叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000001

2. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000002

3. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000003

4. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000004

5. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000005

6. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000006

7. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000007

8. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第1/8页

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ['laɪbrəri] ['vɒlju:m]
A **Young** **Heroes** **Library** **Volume**
一个 年轻的 英雄 图书馆 体积

《少年英雄文库》

[jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [tu:; tə] [mɑ:z]
YOUNG **VISITOR** **TO** **MARS**
年轻的 游客 到 火星

火星上的年轻访客

[baɪ]
By
经过

经过

['rɪtʃəd] [em] . ['i:ləm] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
RICHARD **M** **.** **ELAM** **,** **Jr** **.**
理查德 M . 埃拉姆 , 小 .

理查德·M·埃拉姆，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [gɪr]
ILLUSTRATED **BY** **CHARLES** **H** **.** **GEER**
插图 经过 查尔斯 H . 吉尔

由查尔斯·H·吉尔绘制插图

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1953**
版权 -

版权所有 1953 年

[baɪ] ['læntən] [pres] , [ɪŋk] .
By **Lantern** **Press** **,** **Inc** **.**
经过 灯笼 按 , 公司 .

由 Lantern Press, Inc. 出版

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑ:d] ['nʌmbə(r)] : - - -
Library **of** **Congress** **Catalog** **Card** **Number** **:** **53** **-** **10375**
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：53-10375

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] Earth9
Beyond **the** **Earth9**
超过 这 Earth9

超越地球9

['hɜːtlɪŋ] Danger17
Hurtling **Danger17**
疾驰 Danger17

危险的冲击17

[fɜːst] [stɒp] — Luna25
First **Stop** **—** **Luna25**
第一的 停止 — Luna25

第一站——Luna25

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] Boy37
The **Curious** **Boy37**
这 好奇的 Boy37

好奇的男孩37

['peltɪŋ] Stones47
Pelting **Stones47**
投掷 Stones47

投掷石块47

['ɪntuː] [speɪs] Again59
Into **Space** **Again59**
进入 空间 Again59

再次进入太空59

[ɪn'vɪzəb(ə)l] Menace73
Invisible **Menace73**
无形的 Menace73

隐形威胁73

[ðə; ði] [njuː] World83
The **New** **World83**
这 新的 World83

新世界83

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] Night99
A **Cry** **in** **the** **Night99**
一个 哭 在 这 Night99

夜半惊魂99

[skuːl] [ɒn] Mars111
School **on** **Mars111**
学校 在 Mars111

火星学校111

Yank123
Yank123
Yank123

Yank123

['ɪlnəs] Strikes135
Illness **Strikes135**
疾病 Strikes135

疾病来袭135

[njuːz] [fɔː(r); fə(r)] Randy147

News	**for**	**Randy147**
消息	为了	Randy147

Randy147 的新闻

['perəl][ɪn][ðə; ði] Night159

Peril	**in**	**the**	**Night159**
危险	在	这	Night159

夜幕降临159

[ðə; ði]['perəl] Continued169

The	**Peril**	**Continued169**
这	危险	Continued169

危机持续169

Disappointment181

Disappointment181

Disappointment181

失望181

[jæŋk] [ɪn] School193

Yank	**in**	**School193**
扬克	在	School193

学校里的美国佬193

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] Air203

Trouble	**in**	**the**	**Air203**
麻烦	在	这	Air203

Air203 出现故障

['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] Night215

Terror	**in**	**the**	**Night215**
恐怖	在	这	Night215

夜幕降临215

[lɒst] Underground227

Lost	**Underground227**
丢失的	Underground227

迷失地下227

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] Time237

A	**Struggle**	**Against**	**Time237**
一个	斗争	反对	Time237

与时间抗争237

[ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] Come251

Of	**Days**	**to**	**Come251**
的	天	到	Come251

未来的日子251

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

“ [ðə; ði] [ɜːθ] !

“	**The**	**Earth**	**!**
“	这	地球	!

“地球!

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ɔː] . -

”	**She**	**spoke**	**in**	**awe**	**.**	**12**
”	她	辐	在	敬畏	.	-

她说话时满怀敬畏。[12]

“ [haɪ] , [fəʊks] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] . -
“ Hi , folks , ” he greeted . 21
“ 你好 , 各位 , ” 他 问候 . -

“嗨，各位，”他打招呼道。21

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] . ” -
“ That's the headquarters building . ” 43
“ 那就是 这 总部 建筑 . ” -

“那是总部大楼。”43

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːz] . -
He was going to Mars . 65
他 曾是 去 到 火星 . -

他要去火星。65

['fɪgəz] [ɪn] [wɪəd] [mə'tælɪk] [suːts] . -
Figures in weird metallic suits . 78
数据 在 诡异的 金属 西装 . -

身着奇特金属服的人物。78

[ðə; ði][bɜ˞dz] [sɔːrd] [ə'weɪ] . -
The birds soared away . 118
这 鸟类 飙升 离开 . -

鸟儿们展翅飞翔。118

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] . -
The whole landscape was blotted out . 142
这 所有的 景观 曾是 印迹 出去 . -

整个地貌都被抹去了。142

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [flæʃt] [ɒn] . -
The picture flashed on . 156
这 图片 闪光灯 在 . -

画面闪现。156

“ [pɒps] !
“ Pops !
“ 流行乐 !

“爸爸!

” ['rændi] [kraɪd] . -
” Randy cried . 164
” 兰迪 哭 . -

兰迪哭了。164

[jæŋk] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] . -
Yank went over the side with a splash . 189
扬克 去 超过 这 边 和 一个 溅 . -

扬克跳下船，溅起一片水花。189

“ [pliːz] [doʊnt] [brɪŋ] [jæŋk] [bæk] . ” -
“ Please don't bring Yank back . ” 200
“ 请 不 带来 扬克 后退 . ” -

“请不要把扬克带回来。”200

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] . -
Down , down he went . 213
向下 , 向下 他 去 . -

他一路向下，向下倒去。213

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwəd] . -
They felt themselves tumbling downward . 232
他们 毛毡 他们自己 翻滚 向下 . -

他们感到自己正在向下坠落。232

[ðeɪ] [græbd] [-] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈdɑːnsɪŋ] . -

They	grabbed	Yank's	paws	and	began	dancing	.	2569
他们	抓住	扬克的	爪子	和	开始	跳舞	.	-

他们抓住扬克的爪子，开始跳舞。2569

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ]

Beyond	the	Earth
超过	这	地球

地球之外

[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [ˈpaʊəd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [diːps] [ɒv; əv] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

The	rocket	ship	Shooting	Star	powered	through	the	black	deeps	of	space	like	a
这	火箭	船	射击	星星	动力	通过	这	黑色的	深水	的	空间	喜欢	一个

['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] .

silver	bullet	.
银	子弹	.

火箭飞船“流星号”像一颗银色子弹一样划破漆黑的太空深处。

[ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] - [swiːt] [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Inside	a	room	of	their	parents	'	suite	aboard	the	vessel	,
里面	一个	房间	的	他们的	父母	-	套房	船上	这	血管	,

在他们父母在船上的套房里，

[ted] ['kɛntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [dʒɪl] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

Ted	Kenton	and	his	sister	Jill	sat	before	a	large	window	looking	out	at	the
泰德	肯顿	和	他的	姐姐	吉尔	卫星	前	一个	大的	窗户	寻找	出去	在	这

['wʌndər] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - .

wonders	of	space	in	the	year	A	.	D	.	2003	.
奇迹	的	空间	在	这	年	一个	.	D	.	-	.

公元 2003 年，泰德·肯顿和他的妹妹吉尔坐在大窗户前，眺望着太空的奇观。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪs] ?

“	It	doesn't	seem	as	if	we're	moving	at	all	,	does	it	,	Sis	?
”	它	不	似乎	作为	如果	是	移动	在	全部	,	做	它	,	妹妹	?

“我们好像根本没有前进，是吗，姐姐？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

[dʒɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [hed] .

Jill	shook	her	auburn	head	.
吉尔	摇晃	她	奥本	头	.

吉尔摇了摇她那红褐色的头发。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [skeəz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [wɪr] ['gəʊɪŋ] !

“	No	,	but	it	scares	me	to	know	how	fast	we're	going	!
”	不	,	但	它	惊吓	我	到	知道	如何	快速地	是	去	!

“不，但是想到我们前进的速度这么快，我就感到害怕！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] . -

”	she	replied	.	10
”	她	回复	.	-

她回答道。10

[ted] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [strændz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [aʊt]

Ted	**straightened**	**his**	**sturdy**	**young**	**shoulders**	**and**	**shook**	**strands**	**of**	**brown**	**hair**	**out**
泰德	拉直	他的	结实的	年轻的	肩膀	和	摇晃	线	的	棕色的	头发	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	**his**	**eyes**	**.**
的	他的	眼睛	.

泰德挺直了结实的年轻肩膀，甩了甩挡在眼前的棕色头发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [skeəd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [speɪs] ['træv(ə)l]

It	**was**	**natural**	**that**	**girls**	**should**	**be**	**scared**	**of**	**things**	**connected**	**with**	**space**	**travel**
它	曾是	自然的	那	女孩们	应该	是	害怕的	的	事物	连接	和	空间	旅行

, [hi:; hi] [θɔ:t] .

,	**he**	**thought**	**.**
,	他	想法	.

他心想，女孩子害怕与太空旅行有关的事物是很正常的。

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .

“	**Thousands**	**of**	**miles**	**an**	**hour**	**isn't**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**lightly**	**.**
“	数千	的	英里	一个	小时	不是	很多	,	”	他	说	轻轻	.

“时速几千英里不算什么，”他轻松地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] !

“	**But**	**what**	**if**	**we**	**should**	**hit**	**something**	**!**
“	但	什么	如果	我们	应该	打	某物	!

“但是如果我们撞到什么东西怎么办！

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] .

”	**Jill**	**complained**	**.**
”	吉尔	抱怨	.

吉尔抱怨道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kræʃ] ! ”

“	**It**	**would**	**be**	**an**	**awful**	**crash**	**!**	**”**
“	它	会	是	一个	可怕	碰撞	!	”

“那将是一场可怕的车祸！”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mitɪər] , ” [ted] [təʊld]

“	**The**	**only**	**things**	**we**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**hitting**	**are**	**meteors**	**,**	**”**	**Ted**	**told**
“	这	仅有的	事物	我们	有	到	担心	关于	击中	是	流星	,	”	泰德	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“我们唯一需要担心的就是撞到流星，”泰德告诉她。

“ [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)][hæz; həz]['reɪdɑ:(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [tel] [ju: 'es] [wen] ['ðer] ['hedɪd]

“	**The**	**Shooting**	**Star**	**has**	**radar**	**instruments**	**that**	**tell**	**us**	**when**	**they're**	**headed**
“	这	射击	星星	有	雷达	仪器	那	告诉	我们	什么时候	它们是	标题

[streɪt] [æt; ət][ju: 'es] . ”

straight	**at**	**us**	**.**	**”**
直的	在	我们	.	”

“流星号”导弹配备雷达仪器，可以告诉我们它何时正朝我们飞来。

“ ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['mitɪər] [kʌm] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [speɪs] [ʃɪps] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

“	**Father**	**says**	**that**	**sometimes**	**meteors**	**come**	**so**	**fast**	**that**	**space**	**ships**	**can't**	**get**	**out**	**of**
“	父亲	说道	那	有时	流星	来	所以	快速地	那	空间	船舶	不能	得到	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	**way**	**of**	**them**	**,**
这	方式	的	他们	,

“父亲说，有时候流星速度太快，宇宙飞船根本来不及躲避。”

" [dʒɪl] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['spləm] [aɪz] .
" Jill returned , with solemn eyes .
" 吉尔 返回 , 和 庄严 眼睛 .

吉尔神情严肃地回来了。

[ɪn] ['brʌðəli] ['fæʃ(ə)n] [ted] [prest] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] -
In brotherly fashion Ted pressed the shoulder of his eleven - and - a - half -
在 兄弟般的 时尚 泰德 按下 这 肩膀 的 他的 十一 - 和 - 一个 - 一半 -
[jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] .
year - old sister , younger than he by a year .
年 - 老的 姐姐 , 年轻 比 他 经过 一个 年 .

泰德像哥哥一样拍了拍他十一岁半妹妹的肩膀，妹妹比他小一岁。

" [doʊnt] [stɑːt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒɪl] .
" Don't start worrying about everything that can happen to us , Jill .
" 不 开始 令人担忧 关于 一切 那 能 发生 到 我们 , 吉尔 .

"吉尔，别开始担心我们可能会遇到的所有事情。"

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [mɑːz] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
We've got a lot ahead of us on Mars , " he advised .
我们已经 得到 一个 很多 前方 的 我们 在 火星 , " 他 建议 .

"我们在火星上还有很多事情要做，"他建议道。

" [ai] — [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] , " [dʒɪl] [blə:t] .
" I — I'm not so sure I want to go to Mars , " Jill blurted .
" 我 — 我是 不是 所以 当然 我 想 到 去 到 火星 , " 吉尔 脱口而出 .

"我……我不太确定自己想不想去火星，"吉尔脱口而出。

" [ɪts] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðeə(r)] , [ted] .
" It's so cold and bare and lonely there , Ted .
" 它是 所以 寒冷的 和 裸 和 孤独 那里 , 泰德 .

"那里又冷又荒凉又寂寞，泰德。"

[waɪ] [dɪd]['fɑːðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][saɪn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [sə'saɪəti] ?
Why did Father have to sign up with the Martian Archeology Society ?
为什么 做过 父亲 有 到 符号 向上 和 这 火星人 考古学 社会 ?

父亲为什么要加入火星考古学会?

" [ted] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Ted looked at her with some surprise .
" 泰德 看起来 在 她 和 一些 惊喜 .

泰德有些惊讶地看着她。

" [dæd] [tɔːkt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Dad talked this over with us .
" 爸爸 谈话 这 超过 和 我们 .

"爸爸跟我们谈过这件事。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] . " -
You said you wanted to go . " 11
你 说 你 通缉 到 去 . " -

你说过你想去。"11

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ]['skeəri] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
" It didn't seem so scary then , although I didn't really want to go ,
" 它 没有 似乎 所以 可怕的 然后 , 虽然 我 没有 真的 想 到 去 ,

"当时感觉没那么可怕，虽然我其实并不想去。"

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ]

but	out	here	in	the	dark	where	there's	never	a	sunrise	and	everything	is	so
但	出去	这里	在	这	黑暗的	在哪里	有	绝不	一个	日出	和	一切	是	所以

[stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

still	and	quiet	,
仍然	和	安静的	,

但是在这里，在黑暗中，没有日出，一切都如此静谧，

[ai] — [ai] [fiːl] [ə'freɪd] ! ”

I	—	I	feel	afraid	!	”
我	—	我	感觉	害怕的	!	”

我……我感到害怕!

“ [dʌz] [dæd] [ɔː(r)] [mɒm] [nəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Does	Dad	or	Mom	know	you	feel	this	way	?
“	做	爸爸	或者	妈妈	知道	你	感觉	这	方式	?

“爸爸妈妈知道你这种感觉吗？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['fɑː.ðərz] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] .

“	Father's	counted	so	much	on	us	going	to	Mars	.
“	父亲的	计数	所以	很多	在	我们	去	到	火星	.

“父亲对我们去火星寄予厚望。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnli] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

He	was	so	lonely	there	before	without	us	.
他	曾是	所以	孤独	那里	前	没有	我们	.

没有我们的时候，他在那里很孤独。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

If	he	knew	I	didn't	want	to	go	,
如果	他	知道	我	没有	想	到	去	,

如果他知道我不想去，

[id] [fiːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [ɜːθ] .

he'd	feel	he	had	to	get	a	job	on	Earth	.
他会	感觉	他	有	到	得到	一个	工作	在	地球	.

他会觉得自己必须在地球上找份工作。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] [ɪz] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [mɑːz] . ”

But	you	know	his	first	love	is	excavation	on	Mars	.	”
但	你	知道	他的	第一的	爱	是	挖掘	在	火星	.	”

但你知道他最爱的还是火星挖掘。

“ [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , [wen] [wiː; wi] [get] ['set(ə)ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .

“	You'll	be	all	right	,	Sis	,	when	we	get	settled	in	our	new	home	.
“	你会	是	全部	正确的	,	妹妹	,	什么时候	我们	得到	定居	在	我们的	新的	家	.

“姐姐，等我们在新家安顿下来，你就会没事的。”

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

They've	got	it	all	ready	for	us	.
他们有	得到	它	全部	准备好	为了	我们	.

他们已经为我们准备好了一切。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ['itl] [biː; bi] !
Think **of** **the** **fun** **it'll** **be** **!**
思考 的 这 乐趣 它将 是 !

想想那该有多好玩啊！

" [ted] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Ted said encouragingly .
" 泰德 说 令人鼓舞的是 .

“泰德鼓励地说。”

[dʒɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jill seemed to feel better and smiled .
吉尔 似乎 到 感觉 更好的 和 微笑 .

吉尔似乎感觉好多了，露出了笑容。

[bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪsti] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ˌaʊt'saɪd] .
Both turned their attention to the wondrous misty veil of the Milky Way outside .
两个都 转向 他们的 注意力 到 这 奇妙的 蒙蒙 面纱 的 这 乳白色 方式 外部 .

两人将目光转向窗外银河那奇妙的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['taɪni] [ʃiːp] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It reminded Ted of a great caravan of countless tiny sheep trooping through the
它 提醒 泰德 的 一个 伟大的 大篷车 的 无数 微小的 羊 军队集结 通过 这
['endləs] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] [naɪt] .
endless black of space night .
无尽的 黑色的 的 空间 夜晚 .

这让泰德想起了无数只小绵羊组成的大篷车队，在无尽的漆黑太空夜中行进。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [laɪt] [pɔɪnts] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒaɪənt] [sʌnz]
Each one of those millions of light points he knew to be individual giant suns
每个 一 的 那些 百万 的 光 积分 他 知道 到 是 个人 巨大的 太阳
.
:
.

他知道，那数百万个光点中的每一个都是一颗独立的巨型太阳。

[haʊ] ['fraɪtnɪŋli] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['juːnɪvɜːs] ! -
How frighteningly huge and marvelous was God's universe ! 12
如何 令人恐惧地 巨大的 和 奇妙 曾是 神的 宇宙 ! -

上帝的宇宙是多么浩瀚无垠、奇妙无比啊！[12]

“ [ðə; ði] [ɜːθ] !
“ The Earth !
“ 这 地球 !

“地球！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ɔː] . -
" She spoke in awe . 13
" 她 辐 在 敬畏 . -

她说话时满怀敬畏。[13]

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [greɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['luːnə] , [ðə; ði] [muːn] ,
Directly in front of them hung the wrinkled gray face of Luna , the Moon ,
直接地 在 正面 的 他们 悬挂 这 皱 灰色的 脸 的 露娜 , 这 月亮 ,

在他们正前方悬挂着月亮露娜那张布满皱纹的灰色面孔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
which they would pass before long .
哪个 他们 会 经过 前 长的 .

他们很快就会度过难关。

[ted] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [ɪts] [fəˈbɪdɪŋ] [diːp] [pɪts] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈbærən] , [ded] [pleɪnz] .

Ted	**shuddered**	**at**	**its**	**forbidding**	**deep**	**pits**	**and**	**miles**	**of**	**barren**	**,**	**dead**	**plains**	**.**
泰德	颤抖	在	它是	禁止	深的	坑	和	英里	的	荒芜	,	死的	平原	.

泰德看到它那令人望而生畏的深坑和绵延数英里的荒芜死寂的平原，不禁打了个寒颤。

[dʒɪl] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] ,

Jill	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**on**	**the**	**window**	**seat**	**on**	**which**	**they**	**were**	**perched**	**,**
吉尔	倾斜	向前	急切地	在	这	窗户	座位	在	哪个	他们	是	栖息	,

吉尔急切地向前倾身，倚在他们所坐的窗边长椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˈplæstɪk] [ˈwɪndəʊ] .

her	**nose**	**almost**	**touching**	**the**	**clear**	**plastic**	**window**	**.**
她	鼻子	几乎	接触	这	清除	塑料	窗户	.

她的鼻子几乎贴到了透明塑料窗上。

“ [ted] !

“	**Ted**	**!**
”	泰德	!

“泰德！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌts] [ðæt] [griːn] [bɔːl] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] ?

“	**What's**	**that**	**green**	**ball**	**below**	**us**	**?**
”	是什么	那	绿色的	球	以下	我们	?

“我们脚下那个绿色的球是什么？”

” [ted] [lʊkt] , [ðen] [grɪnd] .

”	**Ted**	**looked**	**,**	**then**	**grinned**	**.**
”	泰德	看起来	,	然后	咧嘴一笑	.

泰德看了一眼，然后咧嘴一笑。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈplænɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Don't**	**you**	**even**	**know**	**your**	**own**	**planet**	**when**	**you**	**see**	**it**	**?**	**”**
”	不	你	甚至	知道	你的	自己的	行星	什么时候	你	看	它	?	”

“难道你连自己的星球都认不出来吗？”

“ [ðə; ði] [ɜːθ] !

“	**The**	**Earth**	**!**
”	这	地球	!

“地球！

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ɔː] .

”	**She**	**spoke**	**in**	**awe**	**.**
”	她	辐	在	敬畏	.

她语气中充满了敬畏。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

” [ted] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [gləʊb] ,

”	**Ted**	**was**	**not**	**surprised**	**that**	**his**	**sister**	**had**	**not**	**recognized**	**the**	**globe**	**,**
”	泰德	曾是	不是	惊讶	那	他的	姐姐	有	不是	认可	这	地球	,

泰德并不惊讶妹妹没认出地球仪。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [drə'mætɪk]

in	so	far	as	neither	of	them	had	seen	it	before	from	this	dramatic
在	所以	远的	作为	两者都不	的	他们	有	已见	它	前	从	这	戏剧性

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

因为他们俩以前都没从这个角度看过这番景象。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)]['faɪə(r)] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌerɪ'zəʊnə] [speɪs] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn]

Ever	since	their	fire	-	off	from	the	Arizona	space	harbor	,	the	Earth	had	been
曾经	自从	他们的	火	-	离开	从	这	亚利桑那	空间	港口	,	这	地球	有	到过

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vjuː] ,

out	of	their	view	,
出去	的	他们的	看法	,

自从他们从亚利桑那州太空港发射升空以来，地球就一直不在他们的视线范围内。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

在它们下方。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [dʒɪl] [kraɪd] .

”	Jill	cried	.
”	吉尔	哭	.

吉尔哭了。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['æfrɪkə] !

“	I	can	make	out	the	outline	of	Africa	!
”	我	能	制作	出去	这	大纲	的	非洲	!

“我能辨认出非洲的轮廓！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['berɪd] ['ʌndə(r)] [fɒg] .

It	looks	like	it's	buried	under	fog	.
它	看起来	喜欢	它是	埋葬	在下面	多雾路段	.

它看起来像是被浓雾笼罩着。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ! ”

I	didn't	know	before	that	you	could	actually	see	the	atmosphere	!	”
我	没有	知道	前	那	你	可以	实际上	看	这	气氛	!	”

我之前都不知道居然能看到大气层！

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [sed] , [wɪð] [mɒk] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] .

“	I	knew	it	,	”	Ted	said	,	with	mock	superiority	.
”	我	知道	它	,	”	泰德	说	,	和	嘲笑	优势	.

“我就知道，”泰德带着一种假装优越的语气说道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [diːp] . ” -

“	I	bet	you	don't	know	it's	hundreds	of	miles	deep	.	”	14
”	我	赌注	你	不	知道	它是	数百	的	英里	深的	.	”	-

“我敢打赌你不知道它有几百英里深。”14

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [ted] ['kɛntən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	You're	not	the	only	one	who	knows	the	answers	,	Ted	Kenton	,	even	if	you	are
”	你是	不是	这	仅有的	一	WHO	知道	这	答案	,	泰德	肯顿	,	甚至	如果	你	是

['prɪti] [smɑːt] ,

pretty	smart	,
漂亮的	聪明的	,

“泰德·肯顿，即使你很聪明，你也不是唯一知道答案的人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [səʊ]
" I know that it's the lack of atmosphere out here in space that makes everything so
" 我 知道 那 它是 这 缺少 的 气氛 出去 这里 在 空间 那 制作 一切 所以
['krɪst(ə)l][klɪə(r)] .
crystal clear .
水晶 清除 .

"我知道正是因为太空缺乏大气层，才使得一切都如此清晰可见。"

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [stɑːz] [aʊt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
That's why we can see so many thousands more stars out here than we
那就是 为什么 我们 能 看 所以 许多 数千 更多的 明星 出去 这里 比 我们
[kæn; kən][frɒm; frəm] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][eə(r)] . "
can from Earth under a layer of air . "
能 从 地球 在下面 一个 层 的 空气 . "

这就是为什么我们在这里能看到比在地球上透过大气层看到的多出数千颗星星的原因。"

" [ðæts] [nɒt][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , " [ted] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [grɪn] .
" That's not bad for a girl , " Ted replied , with a tolerant grin .
" 那就是 不是 坏的 为了 一个 女孩 , " 泰德 回复 , 和 一个 宽容 咧嘴笑 .

"对一个女孩来说，这还不错，"泰德宽容地笑着回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm] [ɪn] ['pleɪf(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] .
She shoved him in playful displeasure .
她 推搡 他 在 顽皮的 不满 .

她佯装不满地推了他一下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pʊʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [tɛdz] ['bæləns] ,
Although the push was not hard , it upset Ted's balance ,
虽然 这 推 曾是 不是 难的 , 它 沮丧的 泰德的 平衡 ,

虽然推力不大，但却破坏了泰德的平衡感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɒntə][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .
and he slipped off the window seat and rolled onto the metal floor .
和 他 滑倒了 离开 这 窗户 座位 和 滚动 到 这 金属 地面 .

他从窗边的座位上滑下来，滚到了金属地板上。

[dʒɪl] [gɑːspt] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Jill gasped in alarm and darted to his side .
吉尔 倒吸一口气 在 警报 和 飞镖 到 他的 边 .

吉尔惊恐地倒吸一口气，飞快地跑到他身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'saɪd]
As she tried to help him up , she too lost her equilibrium and fell beside
作为 她 尝试 到 帮助 他 向上 , 她 也 丢失的 她 平衡 和 跌倒 旁
[hɪm] .
him .
他 .

她试图扶他起来，结果自己也失去了平衡，摔倒在他身边。

[ted] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .
Ted looked at her and laughed .
泰德 看起来 在 她 和 笑了 .

泰德看了她一眼，笑了。

[ðeə(r)] ['ɔ:kwədnəs] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:(r)] ['mægnətaɪzd] ['ʃu:z] [ðæt]

Their	awkwardness	was	caused	by	the	fact	that	they	wore	magnetized	shoes	that
他们的	尴尬	曾是	导致	经过	这	事实	那	他们	穿着	磁化	鞋	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

were	attracted	to	the	metal	floor	of	the	space	ship	.
是	吸引	到	这	金属	地面	的	这	空间	船	.

他们的尴尬是因为他们穿着磁性鞋，被太空飞船的金属地板吸引住了。

['i:v(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Even	when	sitting	down	,
甚至	什么时候	坐着	向下	,

即使是坐着的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃu:z] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] .

they	had	kept	the	soles	of	their	shoes	on	the	metal	of	the	seat	.
他们	有	保留	这	鞋底	的	他们的	鞋	在	这	金属	的	这	座位	.

他们的鞋底一直抵着金属座椅。

[ted] [gɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [helpt] [dʒɪl] [ʌp] .

Ted	got	to	his	feet	and	helped	Jill	up	.
泰德	得到	到	他的	脚	和	帮助	吉尔	向上	.

泰德站起身，扶吉尔起来。

“ [wɪl] [wi:; wi]['evə(r)] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] ['fʌni] ['ʃu:z] ?

“	Will	we	ever	get	used	to	these	funny	shoes	?
”	将要	我们	曾经	得到	用过的	到	这些	有趣的	鞋	?

我们什么时候才能习惯穿这双滑稽的鞋子呢?

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] . -

”	Jill	complained	.	15
”	吉尔	抱怨	.	-

吉尔抱怨道。15

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] , ” [ted] [sed] .

“	We'll	have	to	,	”	Ted	said	.
”	出色地	有	到	,	”	泰德	说	.

“我们不得不这么做，”泰德说。

“ [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ðem; ðəm] [wɪd] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

“	If	we	didn't	wear	them	we'd	go	floating	around	in	the	air	like	a	feather	.
”	如果	我们	没有	穿	他们	我们会	去	漂浮的	大约	在	这	空气	喜欢	一个	羽毛	.

“如果我们不戴它们，我们就会像羽毛一样在空中飘来飘去。”

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ɜ:θ] .

That's	another	disadvantage	of	leaving	Earth	.
那就是	其他	劣势	的	离开	地球	.

这是离开地球的另一个弊端。

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [speɪs] .

We	don't	have	any	weight	at	all	in	space	.
我们	不	有	任何	重量	在	全部	在	空间	.

我们在太空中没有任何重量。

[ɪf] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

If	we	wanted	to	,
如果	我们	通缉	到	,

如果我们愿意的话，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [spft]

we	could	take	off	our	shoes	and	stretch	out	in	the	air	just	like	on	a	soft
我们	可以	拿	离开	我们的	鞋	和	拉紧	出去	在	这	空气	只是	喜欢	在	一个	柔软的

[kaʊtʃ] . ″

couch	.	″
长椅	.	″

我们可以脱掉鞋子，像躺在柔软的沙发上一样伸展身体。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ″ [dʒɪl] [mjuːzd] .

“	It	might	be	fun	to	swim	around	in	here	just	like	a	fish	,	″	Jill	mused	.
″	它	可能	是	乐趣	到	游泳	大约	在	这里	只是	喜欢	一个	鱼	,	″	吉尔	沉思	.

“像鱼一样在这里游来游去或许很有趣，”吉尔沉思道。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	I'll	try	it	.
″	我	思考	患病的	尝试	它	.

“我想我会试试。”

″ [ted] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

″	Ted	knew	he	should	stop	her	,
″	泰德	知道	他	应该	停止	她	,

泰德知道他应该阻止她，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪn]

but	his	curiosity	to	see	such	an	experiment	prevented	him	from	giving	in
但	他的	好奇心	到	看	这样的	一个	实验	阻止	他	从	给予	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

to	the	tug	of	his	conscience	.
到	这	拖船	的	他的	良心	.

但他对这种实验的好奇心使他无法屈服于良心的谴责。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

“	Be	careful	!
″	是	小心	!

“当心！

″ [ted] [wɔːnd] .

″	Ted	warned	.
″	泰德	警告	.

泰德警告说。

“ ['eni] ['məʊʃn] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [stɒp] .

“	Any	motion	you	make	will	be	hard	to	stop	.
″	任何	运动	你	制作	将要	是	难的	到	停止	.

“你做的任何动作都很难停止。”

″ [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [dʒɪl] [prest] ['dʒentli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .

″	When	her	shoes	were	off	,	Jill	pressed	gently	upward	from	her	toes	.
″	什么时候	她	鞋	是	离开	,	吉尔	按下	轻轻地	向上	从	她	脚趾	.

“脱掉鞋子后，吉尔轻轻地从脚趾向上推。”

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪn] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['greɪsfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

She	shrieked	in	pleasure	as	she	rose	gracefully	into	the	air	.
她	尖叫	在	乐趣	作为	她	玫瑰	优雅地	进入	这	空气	.

她优雅地升入空中，发出愉悦的尖叫。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['daʊnwəd]

Reaching	the	ceiling	of	the	room	,	she	pushed	against	it	and	floated	downward
到达	这	天花板	的	这	房间	,	她	推动	反对	它	和	漂浮	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她到达房间的天花板，用力一推，然后又缓缓落了下来。

“ [ðæts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] !
“ That's lots of fun !
” 那就是 很多 的 乐趣 !

“那太有趣了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ted] ? ”
“ Why don't you try it , Ted ? ”
” 为什么 不 你 尝试 它 , 泰德 ? ”

“泰德，你为什么不试试呢？”

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
“ Uh - uh .
” 呃 - 呃 .

“嗯哼。”

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
Another time .
其他 时间 .

下次吧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] . ” -
One of us had better keep his feet . ” 16
一 的 我们 有 更好的 保持 他的 脚 . ” -

我们之中最好有一个人站稳脚跟。”16

[dʒɪl] [traɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈmuːvmənts] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [flɪp] - [ˈəʊvəz] .
Jill tried other movements , whirling and doing flip - overs .
吉尔 尝试 其他 移动 , 旋转 和 正在做 翻动 - 局 .

吉尔尝试了其他动作，比如旋转和翻跟头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbəʊldə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [mɔː(r)] [ˈswɪftli] .
Then she grew bolder , moving more swiftly .
然后 她 生长 更大胆 , 移动 更多的 迅速地 .

然后她变得更加大胆，行动也更加迅速。

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ted] [ˈɪntuː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] .
She teased Ted into trying to catch her , and he finally got into the game .
她 戏弄 泰德 进入 尝试 到 抓住 她 , 和 他 最后 得到 进入 这 游戏 .

她故意逗弄泰德，让他去追她，泰德最终也加入了这场游戏。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fliːt] [fɔːm] [ˈevri] [taɪm] .
He lunged at her but missed her fleet form every time .
他 猛扑 在 她 但 错过 她 舰队 形式 每一个 时间 .

他猛地扑向她，但每次都躲过了她敏捷的身姿。

[ðə; ði] [geɪm] [gruː] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] .
The game grew more active .
这 游戏 生长 更多的 积极的 .

游戏变得更加激烈。

[ˈprez(ə)ntli] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskæmpə] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [kəmˈpɑːtmənt]
Presently both of them were scampering about in the space - ship compartment
目前 两个都 的 他们 是 四处奔跑 关于 在 这 空间 - 船 隔间
, [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [fʌn] .
, laughing and having great fun .
, 笑 和 拥有 伟大的 乐趣 .

此刻，他们俩正在宇宙飞船的舱室里跑来跑去，笑声不断，玩得不亦乐乎。

[dʒɪl] [pɔːzd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [bɪ'niːθ] [æn; ən][eə(r)] - [vent] [bɒks] .

Jill	paused	in	one	corner	beneath	an	air	-	vent	box	.
吉尔	暂停	在	一	角落	下面	一个	空气	-	发泄	盒子	.

吉尔在通风箱下方的一个角落里停了下来。

“ [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

“	Try	and	catch	me	!
”	尝试	和	抓住	我	!

“来抓我呀！”

” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪni] [wɪð] ['merɪmənt] .

”	she	taunted	,	her	eyes	shiny	with	merriment	.
”	她	嘲讽	,	她	眼睛	闪亮的	和	欢乐	.

她嘲讽道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [get] ['riːəl] [kləʊz] .

“	I'll	let	you	get	real	close	.
”	患病的	让	你	得到	真实的	关闭	.

“我会让你靠得很近。”

” [ted] [glaidid] ['kætlaɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [səʊld] ['ʃuːz] ['klɪkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

”	Ted	glided	catlike	across	the	floor	,	his	metal	-	soled	shoes	clicking	at	every	step	.
”	泰德	滑翔	猫科动物	穿过	这	地面	,	他的	金属	-	已售出	鞋	点击	在	每一个	步	.

“泰德像猫一样滑过地板，他的金属底鞋每走一步都发出咔哒咔哒的响声。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [muːv] .

Only	when	he	was	nearly	upon	her	did	she	move	.
仅有的	什么时候	他	曾是	几乎	之上	她	做过	她	移动	.

直到他快要走到她跟前，她才动了。

[ʃiː; ʃi] [flekst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒf] [ə'bʌv] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] .

She	flexed	her	knees	and	soared	off	above	him	,	laughing	.
她	弯曲	她	膝盖	和	飙升	离开	多于	他	,	笑	.

她屈膝一展，笑着飞向他上方。

[hɪz; ɪz][hændz] [reɪkt] [ðə; ði][eə(r)][bʌt; bət] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒaɪl] [fɔːm] .

His	hands	raked	the	air	but	missed	her	agile	form	.
他的	双手	耙过的	这	空气	但	错过	她	敏捷	形式	.

他的双手在空中挥舞，却没能抓住她敏捷的身姿。

['sʌd(ə)nli] [tɛdz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ded] .

Suddenly	Ted's	heart	seemed	to	stop	dead	.
突然	泰德的	心	似乎	到	停止	死的	.

突然间，泰德的心脏仿佛停止了跳动。

“ [dʒɪl] !

“	Jill	!
”	吉尔	!

“吉尔！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[jʊl] [hɪt] [ðæt] [eə(r)] [vent] !

You'll	hit	that	air	vent	!
你会	打	那	空气	发泄	!

你会撞到那个通风口的！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [tuː] [leɪt] .

”	She	saw	the	danger	too	late	.
”	她	锯	这	危险	也	晚的	.

她发现危险时已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kræʃt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] [vent] , [hed] [ɒn] .

She	screamed	and	crashed	heavily	into	the	metal	vent	,	head	on	.
她	尖叫	和	崩溃了	重度	进入	这	金属	发泄	,	头	在	.

她尖叫一声，重重地一头撞在了金属通风口上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [lɔl] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

Her	head	lolled	in	unconsciousness	,
她	头	懒散地	在	无意识	,

她头无力地垂着，失去了意识。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hʌŋ] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] [tɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	body	hung	limp	as	a	broken	toy	against	the	ceiling	of	the
和	她	身体	悬挂	跛行	作为	一个	破碎的	玩具	反对	这	天花板	的	这

[speɪs] - [ʃɪp] [ruːm] . -

space	-	ship	room	.	17
空间	-	船	房间	.	-

她的身体像个破玩具一样无力地垂在飞船舱室的天花板上。[17]

['tʃæptə(r)] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

['hɜːtlɪŋ] ['deɪndʒə(r)]

Hurtling	Danger
疾驰	危险

危险的冲击

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][æt; ət][dʒɪlz] [plaɪt] ,

His	heart	pounding	in	anxiety	at	Jill's	plight	,
他的	心	猛击	在	焦虑	在	吉尔的	困境	,

吉尔的困境让他焦虑得心跳加速。

[ted] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

Ted	opened	a	door	and	dashed	into	the	next	room	of	the	suite	.
泰德	打开	一个	门	和	虚线	进入	这	下一个	房间	的	这	套房	.

泰德打开一扇门，冲进了套房的隔壁房间。

“ [dʒɪl] !

“	Jill	!
〃	吉尔	!

“吉尔！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .

〃	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

“ [ʃiːz] [hɜːt] !

“	She's	hurt	!
〃	她是	伤害	!

她受伤了！

〃 ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

〃	Dr	.	Kenton	looked	up	,	startled	,	from	the	desk	where	he	had	been
〃	博士	.	肯顿	看起来	向上	,	惊慌	,	从	这	桌子	在哪里	他	有	到过

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

肯顿博士猛地抬起头，吓了一跳，他刚才一直在书桌前学习。

“ [lets] [gəʊ] , [sʌn] !
“ Let's go , Son !
“ 我们来吧 去 , 儿子 !

“走吧，儿子！”

” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” the scientist said , jumping to his feet .
” 这 科学家 说 , 跳 到 他的 脚 .

“科学家说着，猛地站了起来。”

“ [wɛrz] [mɒm] ?
“ Where's Mom ?
“ 在哪里? 妈妈 ?

妈妈在哪儿?

” [ted] [ɑːskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [ʃiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ʃɒp] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ɪts]
“ She's down in the magazine shop , ” his father answered , and added , “ It's
“ 她是 向下 在 这 杂志 店铺 , ” 他的 父亲 回答 , 和 额外 , “ 它是
['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ” -
probably for the better . ” 18
大概 为了 这 更好的 . ” -

“她在楼下的杂志店里，”他父亲回答说，并补充道，“这或许是件好事。”18

[ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [weə(r)] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi]
They hurried into the observation room where Ted and Jill had been so happy
他们 慌忙 进入 这 观察 房间 在哪里 泰德 和 吉尔 有 到过 所以 快乐的
[tə'geðə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
together only a short time before .
一起 仅有的 一个 短的 时间 前 .

他们匆匆走进观察室，就在不久前，泰德和吉尔还在这里幸福地待在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [vent] , [weə(r)] [dʒɪlz] [lɪmp] [fɔːm] [hʌŋ] ,
The boy pointed overhead at the air vent , where Jill's limp form hung ,
这 男生 尖 开销 在 这 空气 发泄 , 在哪里 吉尔的 跛行 形式 悬挂 ,

男孩指着头顶的通风口，吉尔瘫软的身体就挂在那里。

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtləsnəs] .
lighter than a thistle in her weightlessness .
打火机 比 一个 蓟 在 她 失重 .

她轻若无物，比蓟花还要轻盈。

['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] [tɔːl] , ['stɔːlwət] [fɔːm] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
Even Dr . Kenton's tall , stalwart form could not reach high enough to bring
甚至 博士 . 肯顿的 高的 , 坚定的 形式 可以 不是 抵达 高的 足够的 到 带来
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

即使是肯顿博士高大魁梧的身躯也无法将她拉下来。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We've got to have something to stand on , ” he said .
“ 我们已经 得到 到 有 某物 到 站立 在 , ” 他 说 .

“我们总得有个立足之地吧，”他说。

[ted] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [siːt] .
Ted thought of the long window seat .
泰德 想法 的 这 长的 窗户 座位 .

泰德想到了长长的靠窗座位。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rushed	over	and	knelt	down	to	examine	it	.
他	匆忙	超过	和	跪下	向下	到	检查	它	.

他冲过去跪下来仔细查看。

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪz][ɪn] ['sekʃənz] , [dæd] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][klæmps] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

“	The	window	seat	is	in	sections	,	Dad	,	and	has	some	clamps	holding	it	down
“	这	窗户	座位	是	在	部分	,	爸爸	,	和	有	一些	夹具	保持	它	向下

, ” [hiː; hi] [sed] .

,	”	he	said	.
,	”	他	说	.

“爸爸，靠窗的座位是分段式的，而且用夹子固定住了，”他说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

“	We	ought	to	be	able	to	get	it	loose	.
“	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	它	松动的	.

“我们应该能把它弄松。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ðæt] [held][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [pleɪs] .

”	Dr	.	Kenton's	strong	fingers	released	the	catches	that	held	the	seat	in	place	.
”	博士	.	肯顿的	强的	手指	发布	这	捕获物	那	握住	这	座位	在	地方	.

肯顿博士有力的手指松开了固定座椅的卡扣。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][eə(r)]

Then	he	lifted	it	out	and	carried	it	across	to	the	spot	beneath	the	air
然后	他	抬起	它	出去	和	携带	它	穿过	到	这	点	下面	这	空气

[vent] .

vent	.
发泄	.

然后他把它拿出来，搬到通风口下面的位置。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][dʒɪlz][slɪm] ['bɒdi] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

He	stood	on	the	seat	and	grasped	Jill's	slim	body	,	bringing	it	down	.	19
他	站立	在	这	座位	和	抓住	吉尔的	苗条的	身体	,	带来	它	向下	.	-

他站到座位上，抓住吉尔纤细的身体，把她拉了下来。19

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [weɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	girl	was	stretched	out	waist	high	in	the	air	,
这	女孩	曾是	拉伸	出去	腰部	高的	在	这	空气	,

女孩的身体被伸展到腰部以上，悬在空中。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [best] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəri] .

in	which	position	her	father	could	best	see	her	injury	.
在	哪个	位置	她	父亲	可以	最好的	看	她	受伤	.

她父亲在哪个位置最能看清她的伤情?

[ted] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [wʊd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] .

Ted	held	her	so	that	a	sudden	movement	would	not	send	her	floating	off	.
泰德	握住	她	所以	那	一个	突然	移动	会	不是	发送	她	漂浮的	离开	.

泰德扶着她，以免突然的动作让她飘走。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][dʒɪlz]['temp(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][eə(r)] [vent] .

The	scientist	found	a	cut	on	Jill's	temple	where	she	had	struck	the	air	vent	.
这	科学家	成立	一个	切	在	吉尔的	寺庙	在哪里	她	有	击	这	空气	发泄	.

科学家发现吉尔的太阳穴上有一道伤口，那是她撞到通风口造成的。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] .

She	began	stirring	.
她	开始	搅拌	.

她开始动了动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

In	a	few	seconds	she	had	recovered	consciousness	.
在	一个	很少	秒	她	有	恢复	意识	.

几秒钟后，她恢复了意识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] ['fiːbli] .

She	was	pale	and	smiled	feebly	.
她	曾是	苍白	和	微笑	虚弱地	.

她脸色苍白，勉强挤出一丝笑容。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	What	happened	to	me	?
”	什么	发生	到	我	?

“我怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	weak	voice	.
”	她	问	在	一个	虚弱的	嗓音	.

她虚弱地问道。

['əʊnli] [ðen] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [siːm] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Only	then	did	Dr	.	Kenton	seem	concerned	about	the	cause	of	the	accident	.
仅有的	然后	做过	博士	.	肯顿	似乎	担心的	关于	这	原因	的	这	事故	.

直到那时，肯顿医生似乎才开始关心事故原因。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ted] .

He	looked	inquiringly	at	Ted	.
他	看起来	询问地	在	泰德	.

他疑惑地看着泰德。

“ [wel] , [ted] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? ”

“	Well	,	Ted	,	”	he	said	,	“	what	did	happen	?	”
”	出色地	,	泰德	,	”	他	说	,	“	什么	做过	发生	?	”

“好吧，泰德，”他说，“到底发生了什么事？”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .

“	She	wanted	to	go	without	her	shoes	to	see	what	it	felt	like	,	”	Ted	replied	.
”	她	通缉	到	去	没有	她	鞋	到	看	什么	它	毛毡	喜欢	,	”	泰德	回复	.

“她想光着脚试试感觉，”泰德回答说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	should	have	stopped	her	.	”
”	我	应该	有	停止	她	.	”

“我本应该阻止她的。”

“ [juː; jʊ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['greɪvli] .

“	You	both	should	be	tanned	for	a	trick	like	that	,	”	his	father	said	gravely	.
”	你	两个都	应该	是	晒黑的	为了	一个	诡计	喜欢	那	,	”	他的	父亲	说	严重地	.

“你们俩干出这种事，应该被晒黑才对，”他父亲严肃地说。

“ [dʒɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

“	Jill	could	have	been	seriously	injured	.
”	吉尔	可以	有	到过	严重地	受伤	.

“吉尔本可能受重伤。”

” [ðeɪ] [helpt] [dʒɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] , [ðen] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mæg'netɪk] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

”	They	helped	Jill	to	the	window	seat	,	then	put	on	her	magnetic	shoes	for
”	他们	帮助	吉尔	到	这	窗户	座位	,	然后	放	在	她	磁的	鞋	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他们扶吉尔坐到靠窗的座位上，然后帮她穿上磁性鞋。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [kʌt]

She	said	she	felt	all	right	,	but	her	father	insisted	that	she	have	the	cut
她	说	她	毛毡	全部	正确的	,	但	她	父亲	坚持	那	她	有	这	切

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

她说她感觉还好，但她父亲坚持要她处理伤口。

[ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd]['kæbɪnət] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	brief	visit	to	the	first	-	aid	cabinet	,	built	into	the	wall	of	the	room	,
一个	简短的	访问	到	这	第一的	-	援助	内阁	,	建造	进入	这	墙	的	这	房间	,

简单查看一下房间墙上的急救柜，

[hæd; həd][dʒɪlz] [hɜːt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . -

had	Jill's	hurt	taken	care	of	in	a	few	moments	.	20
有	吉尔的	伤害	已采取	关心	的	在	一个	很少	时刻	.	-

吉尔的伤势很快就得到了处理。20

“ [wɒt] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] [æz; əz] [ðɪs] ?

“	What	prompted	you	two	to	try	such	a	stunt	as	this	?
”	什么	提示	你	二	到	尝试	这样的	一个	特技	作为	这	?

“是什么促使你们两个尝试这种冒险行为？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd]['kæbɪnət] .

”	Dr	.	Kenton	asked	as	he	closed	the	door	of	the	first	-	aid	cabinet	.
”	博士	.	肯顿	问	作为	他	关闭	这	门	的	这	第一的	-	援助	内阁	.

“肯顿医生一边关上急救柜的门一边问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wel] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['weɪtləs] ['bɒdɪz] [ɪn]

“	I	thought	you	had	been	well	grounded	on	the	facts	of	weightless	bodies	in
”	我	想法	你	有	到过	出色地	接地	在	这	事实	的	失重	身体	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

“我以为你对太空失重物体的相关知识已经非常了解了。”

” [ted] , [ɪm'bærəst] , [kɪkt] [ðə; ði] [siːt] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] , [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Ted	,	embarrassed	,	kicked	the	seat	section	they	had	removed	,	forgetting	that	it
”	泰德	,	尴尬的	,	踢	这	座位	部分	他们	有	已移除	,	遗忘	那	它

[wɒz; wəz][nɒt] ['fɑːsənd] [daʊn] .

was	not	fastened	down	.
曾是	不是	系紧	向下	.

“泰德感到尴尬，踢了踢他们拆下来的座椅部分，却忘了它并没有固定好。

[ˌaɪ 'tiː] [skuːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ə'lɜːtli] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	scooted	off	in	the	air	,	but	Dr	.	Kenton	alertly	grabbed	it	before	it
它	滑行	离开	在	这	空气	,	但	博士	.	肯顿	警觉地	抓住	它	前	它

[gɒt][fɑː(r)] .

got	far	.
得到	远的	.

它在空中嗖地一下飞走了，但肯顿博士眼疾手快地在它飞远之前抓住了它。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪdʒɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [ted] [sed] .

“	I	guess	we	were	just	fidgety	for	something	to	do	,	”	Ted	said	.
”	我	猜测	我们	是	只是	坐立不安	为了	某物	到	做	,	”	泰德	说	.

“我想我们只是闲不住，想找点事做，”泰德说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)]
“ I suppose the scenery is getting a little monotonous for you , ” their father
“ 我 认为 这 风景 是 获得 一个 小的 单调 为了 你 , ” 他们的 父亲
[rɪ'pleɪd] .
replied .
回复 .

“我想这景色对你来说可能有点单调了，”他们的父亲回答道。

“ ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)][legz][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ Maybe I can arrange for you to stretch your legs a bit . ”
“ 或许 我 能 安排 为了 你 到 拉紧 你的 腿 一个 少量 . ”

“或许我可以安排你稍微活动一下筋骨。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][kæn; kən][tʊə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ?
“ You mean we can tour the ship now ?
“ 你 意思是 我们 能 旅游 这 船 现在 ?

“你是说我们现在可以参观这艘船了吗？”

” [dʒɪl] [ɑ:skt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Jill asked excitedly .
” 吉尔 问 兴奋地 .

吉尔兴奋地问道。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] ,
“ I think so , ” Dr . Kenton said ,
“ 我 思考 所以 , ” 博士 . 肯顿 说 ,

“我也这么认为，”肯顿博士说。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɒf] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl]
“ I believe the confusion that always follows the fire - off is pretty well under control
“ 我 相信 这 困惑 那 总是 跟随 这 火 - 离开 是 漂亮的 出色地 在下面 控制
[naʊ] .
now .
现在 .

“我相信，每次鸣枪后出现的混乱局面现在已经得到了很好的控制。”

[aɪl] [ɑ:sk] [kə'mɑ:ndə(r)] [grɪsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll ask Commander Grissom about it .
患病的 问 指挥官 格里索姆 关于 它 .

我会问问格里森指挥官。

” [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] .
” Their father left and was back in a short while .
” 他们的 父亲 左边 和 曾是 后退 在 一个 短的 尽管 .

他们的父亲离开了，但没过多久就回来了。

“ [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
“ We can go , ” he told them .
“ 我们 能 去 , ” 他 讲述 他们 .

“我们可以走了，”他告诉他们。

“ [wi:l; wil] [li:v] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɒm] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wɪv] [gɒn] .
“ We'll leave a note for Mom to let her know where we've gone .
“ 出色地 离开 一个 笔记 为了 妈妈 到 让 她 知道 在哪里 我们已经 已消失 .

“我们会给妈妈留张纸条，告诉她我们去了哪里。”

” [hi:; hi] ['skrɪbld] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , ['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]
” He scribbled it off , after getting a slip of paper from a drawer in the
” 他 潦草的 它 离开 , 后 获得 一个 滑 的 纸 从 一个 抽屉 在 这
[wɔ:l] [desk] .
wall desk .
墙 桌子 .

他从墙边书桌的抽屉里拿出一张纸条，然后潦草地写下了它。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɜːst] ? ” -

Then	he	asked	them	,	“	What	would	you	like	to	see	first	?	”	21
然后	他	问	他们	,	“	什么	会	你	喜欢	到	看	第一的	?	”	-

然后他问他们：“你们想先看什么？”21

“ [haɪ] , [fəʊks] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] . -

“	Hi	,	folks	,	”	he	greeted	.	22
”	你好	,	各位	,	”	他	问候	.	-

“嗨，各位，”他打招呼道。22

“ [ðə; ði]['paɪləts] - [ruːst] !

“	The	pilots	'	roost	!
”	这	飞行员	-	栖息地	!

“飞行员的栖息地！”

” [ted] [sed] , [ænd; ənd][dʒɪl] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

”	Ted	said	,	and	Jill	nodded	in	agreement	.
”	泰德	说	,	和	吉尔	点头	在	协议	.

“泰德说道，吉尔点头表示同意。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [klɪkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [mægˈnetɪk] ['ʃuːz] .

The	three	of	them	clicked	along	the	corridor	in	their	magnetic	shoes	.
这	三	的	他们	点击	沿着	这	走廊	在	他们的	磁的	鞋	.

他们三人穿着磁性鞋，沿着走廊咔哒咔哒地走着。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] - [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

Reaching	the	pilots	'	roost	in	the	nose	of	the	space	ship	,
到达	这	飞行员	-	栖息地	在	这	鼻子	的	这	空间	船	,

到达位于太空飞船机头的飞行员休息区，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['entə(r)] .

Dr	.	Kenton	knocked	on	the	door	and	was	told	to	enter	.
博士	.	肯顿	敲门	在	这	门	和	曾是	讲述	到	进入	.

肯顿博士敲了敲门，被告知可以进去。

[ˌɪnˈsaɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [griːn] [wɪð] [gəʊld] [trɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['trænspɔːt] [kəˈmɑːnd] ,

the	children	found	two	men	in	the	light	green	with	gold	trim	of	the	Space	Transport	Command	,
这	孩子们	成立	二	男人	在	这	光	绿色的	和	金子	修剪	的	这	空间	运输	命令	,

孩子们发现有两个穿着浅绿色金色镶边制服的男人，他们是太空运输司令部的。

['sɪtɪŋ] [ɪn][bɪg]['ruːmi; 'rʊmi] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæŋk][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['liːvəz] .

sitting	in	big	roomy	seats	in	front	of	a	large	bank	of	dials	and	levers	.
坐着	在	大的	宽敞	座位	在	正面	的	一个	大的	银行	的	拨号盘	和	杠杆	.

坐在宽敞的大椅子上，面前是一排巨大的旋钮和操纵杆。

[əˈbʌv] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

Above	the	panel	was	a	broad	port	looking	out	into	space	.
多于	这	控制板	曾是	一个	广阔	港口	寻找	出去	进入	空间	.

面板上方是一个宽阔的舷窗，可以眺望太空。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

One	of	the	pilots	appeared	to	be	busy	.
一	的	这	飞行员	出现	到	是	忙碌的	.

其中一名飞行员看起来很忙。

[ðə; ði] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [wʌn] [spʌn] [ɒn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] .

The	unoccupied	one	spun	on	his	swivel	seat	and	smiled	at	the	Kentons	.
这	空置	一	旋转	在	他的	旋转	座位	和	微笑	在	这	肯顿	.

空着的那张椅子转了个圈，对着肯顿一家笑了笑。

“ [haɪ] , [fəʊks] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] .

“	Hi	,	folks	,	”	he	greeted	.
”	你好	,	各位	,	”	他	问候	.

“嗨，各位，”他打招呼道。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] !

“	Come	on	in	!
”	来	在	在	!

进来吧！

” [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [lefˈtenənt] ['fɔːrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəʊˌpaɪlət][æz; əz] [lefˈtenənt]

”	He	introduced	himself	as	Lieutenant	Foran	and	his	copilot	as	Lieutenant
”	他	介绍	他自己	作为	中尉	福兰	和	他的	副驾驶	作为	中尉

['stɑːrki] ,

Starky	,
星形	,

“他自称是福兰中尉，副驾驶是斯塔基中尉，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

who	took	a	moment	from	his	work	to	smile	a	greeting	.
WHO	采取	一个	片刻	从	他的	工作	到	微笑	一个	问候	.

他停下手中的工作，微笑着向你问好。

“ [ɒn] ['evri] [trɪp] [wiː; wi] [meɪk] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət]

“	On	every	trip	we	make	we	usually	let	the	passengers	come	in	a	few	at
”	在	每一个	旅行	我们	制作	我们	通常	让	这	乘客	来	在	一个	很少	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“每次出行，我们通常都会让乘客分批上车。”

” [lefˈtenənt] ['fɔːrən] [sed] , “ [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] . ” -

”	Lieutenant	Foran	said	,	“	to	look	around	.	”	23
”	中尉	福兰	说	,	“	到	看	大约	.	”	-

福兰中尉说：“四处看看。”23

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [iːtʃ] ['daɪəl][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ment] .

The	pilot	showed	them	what	each	dial	on	the	panel	meant	.
这	飞行员	显示	他们	什么	每个	拨号	在	这	控制板	意思是	.

飞行员向他们演示了面板上每个旋钮的含义。

[dʒɪl][wɒz; wəz] [suːn] [bɪˈwɪldəd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ted] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['gædʒɪt]

Jill	was	soon	bewildered	by	it	all	,	but	Ted	was	interested	in	every	gadget
吉尔	曾是	很快	困惑	经过	它	全部	,	但	泰德	曾是	感兴趣的	在	每一个	小工具

[ænd; ənd]['miːtə(r)] .

and	meter	.
和	仪表	.

吉尔很快就被这一切搞糊涂了，但泰德对每一种小玩意和仪表都感兴趣。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

He	decided	at	that	moment	that	he	would	like	nothing	better	than	one	day	to
他	决定	在	那	片刻	那	他	会	喜欢	没有什么	更好的	比	一	天	到

[biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][æn; ən] [ˌɪntəˈplænɪtri] [speɪs] ['laɪnə(r)] .

be	a	pilot	on	an	interplanetary	space	liner	.
是	一个	飞行员	在	一个	星际	空间	衬垫	.

他当时就决定，他最大的愿望就是有朝一日能成为星际飞船的飞行员。

[ted] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [skriːn] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

Ted	had	noticed	a	huge	circular	screen	built	into	the	middle	of	the	panel	,
泰德	有	注意到	一个	巨大的	圆	屏幕	建造	进入	这	中间	的	这	控制板	,

泰德注意到面板中央内置了一个巨大的圆形屏幕，

[wɪð] ['sɜːklz] ['reɪdieɪtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	circles	radiating	out	from	the	center	of	it	.
和	界	散热	出去	从	这	中心	的	它	.

中心向外辐射出许多圆圈。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] , [ɔː(r)] “ [blɪps] ,

Suddenly	it	lighted	up	,	and	white	spots	,	or	“	blips	,
突然	它	照明	向上	,	和	白色的	地点	,	或者	“	故障	,

突然，它亮了起来，出现了白色斑点或“光点”，

” [bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['fɒsfə(r)] ['kəʊtɪŋ] .

”	began	popping	out	on	the	glass's	phosphor	coating	.
”	开始	爆米花	出去	在	这	玻璃的	磷	涂层	.

“开始从玻璃的荧光涂层上冒出来。”

[ted] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪləts] - [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .

Ted	saw	that	the	pilots	'	eyes	had	flashed	swiftly	toward	the	screen	.
泰德	锯	那	这	飞行员	-	眼睛	有	闪光灯	迅速地	朝向	这	屏幕	.

泰德看到飞行员的目光迅速扫向了屏幕。

[lefˈtenənt] ['stɑːrki] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] .

Lieutenant	Starky	leaned	forward	and	twisted	a	dial	.
中尉	星形	倾斜	向前	和	扭曲	一个	拨号	.

斯塔基中尉向前倾身，转动了一个旋钮。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

“	What's	he	doing	?
”	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] , ” [lefˈtenənt] ['fɔːrən] [sed] .

“	That's	the	radarscope	,	”	Lieutenant	Foran	said	.
”	那就是	这	雷达	,	”	中尉	福兰	说	.

“那是雷达屏幕，”福兰中尉说。

“ [ðə; ði] [skriːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [laɪts] [ʌp] [wen] ['eniθɪŋ] ['kʌmz] [də'rektli] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

“	The	screen	automatically	lights	up	when	anything	comes	directly	into	our	path	,
”	这	屏幕	自动地	灯	向上	什么时候	任何事物	来	直接地	进入	我们的	小路	,

“当有东西直接进入我们的行进路线时，屏幕会自动亮起。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

even	if	it's	many	thousands	of	miles	away	.
甚至	如果	它是	许多	数千	的	英里	离开	.

即使远隔数千英里。

[ðəʊz] [blɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['ekəʊz] [wɪr] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['neɪbəz] [aʊt] [ðeə(r)] .

Those	blips	are	echoes	we're	receiving	from	our	approaching	neighbors	out	there	.
那些	故障	是	回声	是	接收	从	我们的	接近	邻居	出去	那里	.

这些微弱的信号是我们从远处靠近的邻居那里接收到的回声。

” [lefˈtenənt] ['fɔːrən] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .

”	Lieutenant	Foran	went	over	to	the	panel	,	looking	up	at	the	screen	.
”	中尉	福兰	去	超过	到	这	控制板	,	寻找	向上	在	这	屏幕	.

福兰中尉走到控制面板前，抬头看着屏幕。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . -
” he asked his companion . 24
” 他 问 他的 伴侣 . -

他问他的同伴。24

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [lefˈtenənt] [ˈstɑːrki] .
“ Seems to be a ship , ” replied Lieutenant Starky .
“ 似乎 到 是 一个 船 , ” 回复 中尉 星形 .

“看起来像是一艘船，”斯塔基中尉回答道。

“ [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [meɪl] [ˈrɒkɪt] [ˈmuːnstəʊn] [ɒn] [ɪts] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈluːnə] .
“ Probably the mail rocket Moonstone on its way back from Luna .
“ 大概 这 邮件 火箭 月光石 在 它是 方式 后退 从 露娜 .

“可能是从月球返回的邮件火箭‘月光石’。”

[ðə; ði][ˈnævɪgeɪtə(r)] [sed] [wɪd] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
The navigator said we'd pass it .
这 航海家 说 我们会 经过 它 .

领航员说我们会通过的。

” [lefˈtenənt] [ˈfɔːrən] [slɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
” Lieutenant Foran slid into his seat and pressed a button on the panel .
” 中尉 福兰 滑行 进入 他的 座位 和 按下 一个 按钮 在 这 控制板 .

福兰中尉滑进座位，按下了面板上的一个按钮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [sed] , “ [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .
A voice from a speaker said , “ Navigation .
一个 嗓音 从 一个 扬声器 说 , “ 导航 .

扬声器中传来一个声音：“导航。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkruːmən] [spiːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
” The young Kentons heard the two crewmen speak in low tones for several
” 这 年轻的 肯顿 听到 这 二 船员 说话 在 低的 音调 为了 一些
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“年轻的肯顿夫妇听到两名船员低声交谈了好一会儿。

[ðen] [lefˈtenənt] [ˈfɔːrən] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkəʊˌpaɪlət] [wɪð] [æn; ən]
Then Lieutenant Foran switched off and turned to the copilot with an
然后 中尉 福兰 切换 离开 和 转向 到 这 副驾驶 和 一个
[ˌæprɪˈhensɪv] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
apprehensive look on his face .
忧虑 看 在 他的 脸 .

然后，福兰中尉关掉电视，脸上带着忧虑的神色转向副驾驶。

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈmuːnstəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [kɔːs] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] !
“ He says the Moonstone should have turned off course before now !
” 他 说道 这 月光石 应该 有 转向 离开 课程 前 现在 !

他说“月光石”号本应在此之前就偏离航线!

[ɪts] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] ! ”
It's heading straight toward us ! ”
它是 标题 直的 朝向 我们 ! ”

它正朝着我们直奔而来!

“ [wiːl; wil] [kɔːl] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] !
“ We'll call the Commander !
” 出色地 称呼 这 指挥官 !

“我们要给指挥官打电话！”

” [lef'tenənt] ['stɑːrki] [sed] , ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
” Lieutenant Starky said , jabbing a button .
” 中尉 星形 说 , 刺击 一个 按钮 .

“斯塔基中尉一边说着，一边按了一下按钮。”

[dʒɪl] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .
Jill squeezed her father's arm .
吉尔 挤压 她 父亲的 手臂 .

吉尔紧紧地攥着父亲的胳膊。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] ?
“ Are we going to crash ?
” 是 我们 去 到 碰撞 ?

“我们会坠毁吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [doʊnt] [biː; bi] [skeəd] , ['hʌni] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ Don't be scared , honey , ” her father said soothingly .
” 不 是 害怕的 , 蜂蜜 , ” 她 父亲 说 舒缓地 .

“别害怕，宝贝，”她父亲轻声安慰道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'm sure we'll be all right .
” 我是 当然 出色地 是 全部 正确的 .

“我相信我们都会没事的。”

” [bʌt; bət] [ted] [sɔː] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dædz] [aɪz] ,
” But Ted saw the fear in his dad's eyes ,
” 但 泰德 锯 这 害怕 在 他的 爸爸的 眼睛 ,

但泰德从父亲的眼中看到了恐惧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [skwɜːm] [wɪð] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and his own heart seemed to squirm with terror in his body .
和 他的 自己的 心 似乎 到 蠕动 和 恐怖 在 他的 身体 .

他自己的心脏似乎也在恐惧中颤抖。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [speɪs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] ['trædʒɪkli] ['skeəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Was their very first journey into space going to end tragically scarcely before it
曾是 他们的 非常 第一的 旅行 进入 空间 去 到 结尾 悲剧的是 几乎 前 它
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] ? -
had started ? 25
有 开始 ? -

他们的首次太空之旅难道就要在开始不久后就以悲剧告终吗？25

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[fɜːst] [stɒp] — ['luːnə]
First Stop — Luna
第一的 停止 — 露娜

第一站——月球

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [ɒf] [kɔːs] !
“ I can't understand why they don't turn off course !
” 我 不能 理解 为什么 他们 不 转动 离开 课程 !

“我不明白他们为什么不改变航向！”

” [lefˈtenənt] ['stɑːrki] [ɪk'skleɪmd] .
” Lieutenant Starky exclaimed .
” 中尉 星形 惊呼 .

“斯塔基中尉惊呼道。”

“ [ðeə(r)]['reɪdɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒntæktɪd] [ˌjuː 'es] !
“ Their radar must have contacted us !
” 他们的 雷达 必须 有 联系 我们 !

“他们的雷达一定已经联系上我们了！”

” [ted] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːnstəʊn] ['sləʊli] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” Ted watched the blips from the Moonstone slowly nearing the center of the
” 泰德 观看 这 故障 从 这 月光石 缓慢地 临近 这 中心 的 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

泰德看着月光石上的光点慢慢靠近屏幕中心。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ðæt] ['sentə(r)] ,
By the time they did reach that center ,
经过 这 时间 他们 做过 抵达 那 中心 ,

当他们最终到达那个中心时，

[ðə; ði] ['muːnstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['eəriə][ɪn]
the Moonstone and the Shooting Star would be occupying the same area in
这 月光石 和 这 射击 星星 会 是 占领 这 相同的 区域 在
[speɪs] .
space .
空间 .

月光石和流星在太空中占据着同一区域。

[lefˈtenənt] ['fɔːrən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] .
Lieutenant Foran came over to the Kentons .
中尉 福兰 来了 超过 到 这 肯顿 .

福兰中尉来到了肯顿家。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][fəʊks][hæd; həd]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] .
“ I think you folks had better get back to your suite .
” 我 思考 你 各位 有 更好的 得到 后退 到 你的 套房 .

“我觉得你们最好还是回套房去吧。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
We're going to be awfully busy in here for the next few minutes , ” he said .
是 去 到 是 非常 忙碌的 在 这里 为了 这 下一个 很少 分钟 , ” 他 说 .
-
26
-

“接下来几分钟我们会非常忙，”他说。26

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Ted could see that the officer was trying to keep the fear out of his voice .
泰德 可以 看 那 这 官 曾是 尝试 到 保持 这 害怕 出去 的 他的 嗓音 .

泰德看得出来，那名警官努力掩饰声音里的恐惧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [spɒt] .
They must really be in a bad spot .
他们 必须 真的 是 在 一个 坏的 点 .

他们肯定处境很糟糕。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [met] [staʊt] , [red] - [feɪst] [kə'mɑːndə(r)] [grɪsəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

As	they	left	,	they	met	stout	,	red	-	faced	Commander	Grissom	coming	in	.
作为	他们	左边	,	他们	遇见	肥硕	, 红色的	-	面对	指挥官	格里索姆	未来	在	.	

他们离开时，遇到了身材魁梧、脸色通红的格里索姆指挥官。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

His	face	was	redder	than	usual	,
他的	脸	曾是	更红	比	通常	,

他的脸比平时更红了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['beəli]

and	he	was	so	concerned	with	the	Shooting	Star's	danger	that	he	barely
和	他	曾是	所以	担心的	和	这	射击	明星的	危险	那	他	仅仅

[nˈɒdɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] .

nodded	to	Dr	.	Kenton	.
点头	到	博士	.	肯顿	.

他非常担心流星的危险，以至于几乎没向肯顿博士点头。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , ['gəʊldən] - [heəd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [feɪst]

As	the	Kentons	returned	to	their	quarters	,	golden	-	haired	Mrs	.	Kenton	faced
作为	这	肯顿	返回	到	他们的	四分之一	,	金的	-	头发	太太	.	肯顿	面对

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪð] ['strɪkən] [aɪz] .

her	family	with	stricken	eyes	.
她	家庭	和	受打击的	眼睛	.

肯顿一家回到住处时，金发碧眼的肯顿夫人神情悲伤地看着她的家人。

“ [wʌts] ['hæpənɪŋ] , [dʒɒn] ?

“	What's	happening	,	John	?
”	是什么	发生	,	约翰	?

“约翰，发生什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	she	asked	her	husband	.
”	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːmən] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] . ”

“	All	the	crewmen	are	running	around	like	mad	.	”
”	全部	这	船员	是	跑步	大约	喜欢	疯狂的	.	”

“所有船员都像疯了一样到处乱跑。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ['dʒentli] .

“	It's	just	a	little	trouble	outside	,	”	the	scientist	said	gently	.
”	它是	只是	一个	小的	麻烦	外部	,	”	这	科学家	说	轻轻地	.

“外面有点小麻烦，”科学家温和地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [grɪsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	Commander	Grissom	and	his	men	can	handle	it	.
”	我是	当然	指挥官	格里索姆	和	他的	男人	能	处理	它	.

“我相信格里索姆指挥官和他的部下能够处理好这件事。”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] .

”	Mrs	.	Kenton	began	pacing	restlessly	.
”	太太	.	肯顿	开始	踱步	躁动不安	.

肯顿太太开始焦躁地踱步。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] !

“	This	waiting	!
”	这	等待	!

“这种等待！”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”
I wish we knew what's going on . ”
我 希望 我们 知道 是什么 去 在 . ”

我希望我们能知道到底发生了什么。

“ [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [sed] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn]
“ We can , ” the scientist said , crossing the room and pressing a button on
” 我们 能 , ” 这 科学家 说 , 过境 这 房间 和 紧迫 一个 按钮 在
[ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l] .
a wall panel .
一个 墙 控制板 .

“我们可以,”科学家说着，穿过房间，按下墙板上的一个按钮。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ,
“ I thought it might upset us more to listen in ,
” 我 想法 它 可能 沮丧的 我们 更多的 到 听 在 ,

“我以为偷听可能会让我们更难过，”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] . ” -
but I guess it would be better to know what they're doing . ” 27
但 我 猜测 它 会 是 更好的 到 知道 什么 它们是 正在做 . ” -

但我认为最好还是知道他们在做什么。”27

[ðeɪ] [hɜːd] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['stɑːrkɪ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] - [laʊd] -
They heard first the voice of Lieutenant Starky coming over the compartment's loud -
他们 听到 第一的 这 嗓音 的 中尉 星形 未来 超过 这 - 大声 -
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

他们首先听到的是斯塔基中尉的声音，是从车厢的扬声器里传出来的。

“ [ðə; ðɪ] ['muːnstəʊn] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] ! ”
“ The Moonstone has just answered , sir ! ”
” 这 月光石 有 只是 回答 , 先生 ! ”

“月光石已经回应了，先生！”

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ What do they say ?
” 什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

” [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɑːskt] ['ɜːdʒəntlɪ] .
” the commander asked urgently .
” 这 指挥官 问 紧急 .

“指挥官急切地问道。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [pɔːz] , [ðə; ðɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [spiːk] [ə'gen] :
After a few moments ' pause , the Kentons heard the pilot speak again :
后 一个 很少 时刻 - 暂停 , 这 肯顿 听到 这 飞行员 说话 再次 :

片刻沉默后，肯顿夫妇再次听到飞行员的声音：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [naʊ] [biːn]
“ They say that they had some electronic trouble and that it's just now been
” 他们 说 那 他们 有 一些 电子的 麻烦 和 那 它是 只是 现在 到过
[rɪ'peəd] .
repaired .
已修复 .

“他们说他们的电子设备出现了一些故障，现在已经修好了。”

[ðeə(r)] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['reɪdɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Their radio and radar were off because of it .
他们的 收音机 和 雷达 是 离开 因为 的 它 .

由于这个原因，他们的无线电和雷达都无法工作。

" [ted] ['lɪsnd] ['tensli] [æz; əz] ['ɔːdərs] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	Ted	listened	tensely	as	orders	flew	back	and	forth	.
"	泰德	听着	紧张地	作为	订单	飞翔	后退	和	前进	.

"泰德紧张地听着命令来回传递。"

[bəuθ] [speɪs] [ʃɪps] [set] [ðeə(r)] ['rɒkɪt] [dʒets] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

Both	space	ships	set	their	rocket	jets	to	carry	each	away	from	the	other	,
两个都	空间	船舶	放	他们的	火箭	喷气式飞机	到	携带	每个	离开	从	这	其他	,

两艘飞船都启动了火箭推进器，将彼此送离。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [spiːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , ['əʊnli] [taɪm] [wʊd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	at	the	speeds	they	were	traveling	,	only	time	would	tell	if	they	could
但	在	这	速度	他们	是	旅行	,	仅有的	时间	会	告诉	如果	他们	可以

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] .

avoid	a	crash	.
避免	一个	碰撞	.

但以他们当时的行驶速度，能否避免撞车事故，只有时间才能证明。

[ðə; ðɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [maɪlz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [kɔːld] [ɒf] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] [grɪsəm] [æz; əz]

The	Kentons	heard	the	final	miles	being	slowly	called	off	by	Commander	Grissom	as
这	肯顿	听到	这	最终的	英里	存在	缓慢地	称为	离开	经过	指挥官	格里索姆	作为

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʃɪps] ['həːtl] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

the	two	ships	hurtled	toward	one	another	:
这	二	船舶	猛烈撞击	朝向	一	其他	:

肯顿夫妇听到格里索姆指挥官慢慢地喊着最后几英里的航程结束，两艘船正疾驰而去：

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] — [θriː] ['hʌndrəd] — [tuː] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . . . . " -

"	Four	hundred	—	three	hundred	—	two	—	a	hundred	and	fifty	.	.	.	.	"	28
"	四	百	—	三	百	—	二	—	一个	百	和	五十	.	.	.	.	"	-

"四百——三百——二——一百五十....."28

[tɛdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [pɔːt] .

Ted's	eyes	were	on	the	side	port	.
泰德的	眼睛	是	在	这	边	港口	.

泰德的目光落在了舷窗上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['məʊmənt] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [ʃeɪp] ['hɜːt(ə)l]

He	knew	that	at	the	last	moment	either	he	would	see	a	large	silver	shape	hurtle
他	知道	那	在	这	最后的	片刻	任何一个	他	会	看	一个	大的	银	形状	冲刺

[pɑːst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [mait] [ɒv; əv] [tʌnz] ['kræʃɪŋ] [hed] [ɒn] .

past	the	window	or	he	would	feel	the	might	of	tons	crashing	head	on	.
过去的	这	窗户	或者	他	会	感觉	这	可能	的	吨	崩溃	头	在	.

他知道，在最后一刻，要么他会看到一个巨大的银色身影从窗外疾驰而过，要么他会感受到数吨重物迎面撞击。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

In	the	final	seconds	,	Dr	.	Kenton	had	an	arm	around	his	wife
在	这	最终的	秒	,	博士	.	肯顿	有	一个	手臂	大约	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

在生命的最后几秒钟，肯顿医生搂着妻子和女儿。

[ænd; ənd] [tɛdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['waɪldlɪ] .

and	Ted's	heart	was	thumping	wildly	.
和	泰德的	心	曾是	怦	疯狂地	.

泰德的心跳得非常剧烈。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz] [aʊt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [breɪn] .

The	light	of	thousands	of	stars	out	there	seemed	to	burn	into	the	boy's	brain	.
这	光	的	数千	的	明星	出去	那里	似乎	到	烧伤	进入	这	男孩们	脑	.

外面成千上万颗星星的光芒仿佛灼烧进了男孩的大脑。

[wʊd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt]['nevə(r)] [kʌm] ?

Would	the	decisive	moment	never	come	?
会	这	决定性	片刻	绝不	来	?

决定性的时刻难道永远不会到来吗?

['prez(ə)ntli] [ted] [sɔ:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [blɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['ɪnstənt]

Presently	Ted	saw	the	blackness	of	space	blurred	for	only	the	briefest	instant
目前	泰德	锯	这	黑	的	空间	模糊	为了	仅有的	这	最简短	立即的

[æz; əz][ðə; ði] ['mu:nstəʊn] [drəʊv] [pɑ:st] ,

as	the	Moonstone	drove	past	,
作为	这	月光石	驾驶	过去的	,

就在这时，泰德看到漆黑的太空在月光石号驶过时，短暂地变得模糊起来。

[ɪts] ['rɑ:kɪts] ['stri:mɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] !

its	rockets	streaming	tongues	of	flame	!
它是	火箭	流媒体	舌头	的	火焰	!

它的火箭喷射出火焰!

[ðə; ði][saɪd] [dʒets] [spɜ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	side	jets	spurted	against	the	hull	of	the	Shooting	Star	,	causing	it	to
这	边	喷气式飞机	喷涌而出	反对	这	船体	的	这	射击	星星	,	导致	它	到

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

侧喷水柱喷射到“流星号”的船体上，导致船体摇晃。

[ted] [felt] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['tɪltɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][græb][ə; eɪ] [wɔ:l] [reɪl]

Ted	felt	the	floor	tilting	beneath	him	,	and	he	had	to	grab	a	wall	rail
泰德	毛毡	这	地面	倾斜	下面	他	,	和	他	有	到	抓住	一个	墙	轨

[fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

for	support	.
为了	支持	.

泰德感到脚下的地板在倾斜，他不得不抓住墙上的扶手来支撑身体。

[ə; eɪ] [glɪmps] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][dʒɪl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ]

A	glimpse	he	caught	of	his	parents	and	Jill	showed	that	they	were	having
一个	一瞥	他	捕捉	的	他的	父母	和	吉尔	显示	那	他们	是	拥有

[ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] . -

the	same	trouble	.	29
这	相同的	麻烦	.	-

他瞥了一眼父母和吉尔，发现他们也遇到了同样的麻烦。29

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] [ɪt'self] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] [ə'gen] , [ted] [grɪnd]

As	the	ship	steadied	itself	and	drove	on	an	even	keel	again	,	Ted	grinned
作为	这	船	稳定	本身	和	驾驶	在	一个	甚至	龙骨	再次	,	泰德	咧嘴一笑

['wi:kli] .

weakly	.
弱	.

当船身稳定下来，再次平稳航行时，泰德勉强笑了笑。

“ [wi:; wi] — [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .

“	We	—	we	made	it	,	”	he	managed	to	say	.
“	我们	—	我们	制成	它	,	”	他	管理	到	说	.

“我们——我们成功了，”他终于说道。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][dʒɪl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃɔ:ki] [wɪð] [fraɪt] ,

The	faces	of	Jill	and	her	mother	were	still	chalky	with	fright	,
这	面孔	的	吉尔	和	她	母亲	是	仍然	粉笔	和	惊吓	,

吉尔和她母亲的脸上仍然满是惊恐的表情。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]

but	Dr	.	Kenton's	was	as	calm	as	if	he	had	known	the
但	博士	.	肯顿的	曾是	作为	冷静的	作为	如果	他	有	已知	这

['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['perəl][ɔːl] [raɪt] .

Shooting	Star	would	come	through	the	peril	all	right	.
射击	星星	会	来	通过	这	危险	全部	正确的	.

但肯顿博士却异常平静，仿佛他早就知道"流星号"一定会平安度过难关。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [grɪsəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

They	heard	the	voice	of	Commander	Grissom	over	the	speaker	informing	the
他们	听到	这	嗓音	的	指挥官	格里索姆	超过	这	扬声器	通知	这

['pæsndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .

passengers	that	the	danger	was	past	.
乘客	那	这	危险	曾是	过去的	.

他们听到广播里传来格里索姆指挥官的声音，告知乘客危险已经过去。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Dr	.	Kenton	then	cut	off	the	speaker	.
博士	.	肯顿	然后	切	离开	这	扬声器	.

肯顿博士随即打断了发言者。

" [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] ,

"	I	never	want	to	go	through	an	experience	like	that	again	!	"	cried	Mrs	.	Kenton	,
"	我	绝不	想	到	去	通过	一个	经验	喜欢	那	再次	!	"	哭	太太	.	肯顿	,

"我再也不想经历那样的事情了！"肯顿太太哭喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] . -

taking	a	seat	.	30
采取	一个	座位	.	-

坐下。30

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['evə(r)][fɪə(r)] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

"	I	don't	think	we	need	ever	fear	this	happening	again	,	"	Dr	.	Kenton	said	.
"	我	不	思考	我们	需要	曾经	害怕	这	发生	再次	,	"	博士	.	肯顿	说	.

"我认为我们再也不用担心这种事再次发生了，"肯顿博士说。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] . "

"	It's	quite	a	rare	occurrence	.	"
"	它是	相当	一个	稀有的	发生	.	"

"这种情况非常罕见。"

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mitɪər] ?

"	What	about	meteors	?
"	什么	关于	流星	?

"那么流星呢？"

" [dʒɪl] [ɑːskt] .

"	Jill	asked	.
"	吉尔	问	.

吉尔问道。

" ['ðer] [reə(r)] [tuː] , ['fɔːtʃənətli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	They're	rare	too	,	fortunately	,	"	he	answered	.
"	它们是	稀有的	也	,	幸运的是	,	"	他	回答	.

"幸运的是，它们也很罕见，"他回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]

"	I	don't	see	why	we	can't	expect	an	uneventful	trip	from	now	until	we	reach
"	我	不	看	为什么	我们	不能	预计	一个	平静无事	旅行	从	现在	直到	我们	抵达

['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn] [mɑːz] .

our	home	on	Mars	.
我们的	家	在	火星	.

"我不明白为什么我们不能期待从现在到抵达火星家园的旅程会一帆风顺。"

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ə'gen]

"	**Hearing**	**this**	**confident**	**remark**	**,**	**the**	**children**	**were**	**interested**	**in**	**the**	**space**	**ship**	**again**
"	听力	这	自信的	评论	,	这	孩子们	是	感兴趣的	在	这	空间	船	再次

.

:

.

听到这番自信的话语，孩子们又对宇宙飞船产生了兴趣。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][tʊə(r)] !

"	**We**	**didn't**	**finish**	**our**	**tour**	**!**
"	我们	没有	结束	我们的	旅游	!

"我们的巡演还没结束！"

" [dʒɪl] [bɜːst] [aʊt] .

"	**Jill**	**burst**	**out**	**.**
"	吉尔	爆裂	出去	.

吉尔突然喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**the**	**garden**	**?**
"	会	你	喜欢	到	看	这	花园	?

你想看看花园吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɑːskt] .

"	**Dr**	**.**	**Kenton**	**asked**	**.**
"	博士	.	肯顿	问	.

肯顿博士问道。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

"	**The**	**garden**	**?**
"	这	花园	?

"花园？"

" [ted] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**Ted**	**asked**	**,**	**puzzled**	**.**
"	泰德	问	,	困惑	.

"泰德疑惑地问道。"

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? "

"	**What**	**good**	**is**	**a**	**garden**	**on**	**a**	**space**	**ship**	**?**	**"**
"	什么	好的	是	一个	花园	在	一个	空间	船	?	"

"在宇宙飞船上建花园有什么用？"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**Come**	**along**	**and**	**you'll**	**see**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**said**	**and**	**started**	**for**	**the**
"	来	沿着	和	你会	看	,	"	博士	.	肯顿	说	和	开始	为了	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

"跟我来，你就会明白了。"肯顿博士说着，便朝门口走去。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd]

Mrs	**.**	**Kenton**	**said**	**she**	**preferred**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**suite**	**and**	**collect**	**her**	**shattered**
太太	.	肯顿	说	她	首选	到	停留	在	这	套房	和	收集	她	破碎

[nɜːvz] ,

nerves	**,**
神经	,

肯顿夫人说她宁愿待在套房里，平复自己崩溃的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

but	**the**	**children**	**,**	**of**	**course**	**,**	**were**	**eager**	**to**	**go**	**.**
但	这	孩子们	,	的	课程	,	是	渴望的	到	去	.

但孩子们当然都迫不及待地想去。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [tu:] [w'ʌndəd] [haʊ] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

“	Haven't	you	two	wondered	how	you're	able	to	breathe	in	the	ship	?
”	还没有	你	二	想知道	如何	你是	有能力的	到	呼吸	在	这	船	?

“你们两个难道没想过自己是怎么在船上呼吸的吗？”

” [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] . -

”	their	father	asked	as	they	walked	down	the	corridor	.	31
”	他们的	父亲	问	作为	他们	步行	向下	这	走廊	.	-

“他们的父亲边走边问。”31

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] , ” [ted] [sed] .

“	I	know	how	,	”	Ted	said	.
”	我	知道	如何	,	”	泰德	说	.

“我知道怎么做，”泰德说。

“ [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [pʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [kəm'prest] - [eə(r)] ['tʃeɪmbəz] . ”

“	The	air	is	pumped	through	the	ship	from	compressed	-	air	chambers	.	”
”	这	空气	是	泵	通过	这	船	从	压缩	-	空气	房间	.	”

“空气由压缩空气室泵送至船内各处。”

“ [wɒt] [ɪz][eə(r)] ?

“	What	is	air	?
”	什么	是	空气	?

空气是什么?

” [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ ['məʊstli]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , ” [ted] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Mostly	oxygen	and	nitrogen	,	”	Ted	answered	.
”	大多	氧	和	氮	,	”	泰德	回答	.

“主要是氧气和氮气，”泰德回答道。

“ [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['ɒksɪdʒən] , [wɪð] ['hi:liəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən][tu:; tə][daɪ'lu:t]

“	The	Shooting	Star	uses	oxygen	,	with	helium	instead	of	nitrogen	to	dilute
”	这	射击	星星	用途	氧	,	和	氦	反而	的	氮	到	稀

[ˌaɪ 'ti:] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

it	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
它	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“流星号”使用氧气，并用氦气代替氮气来稀释氧气，”肯顿博士说。

“ [ðæts] [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] ['penətreɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	That's	so	that	,	in	case	a	meteor	penetrates	the	ship	,
”	那就是	所以	那	,	在	案件	一个	流星	渗透	这	船	,

“这样，万一流星击穿了飞船，

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌdi:kəm'preʃn] [woʊnt] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [get] ['bʌbəlz] [ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] ,

the	rapid	decompression	won't	cause	us	to	get	bubbles	in	our	blood	,
这	迅速的	减压	惯于	原因	我们	到	得到	气泡	在	我们的	血	,

快速减压不会导致血液中出现气泡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [bendz] . - ”

which	is	a	dangerous	condition	called	'	the	Bends	.	'	”
哪个	是	一个	危险的	状况	称为	-	这	弯曲	.	-	”

这是一种被称为“减压病”的危险状况。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ?

“	But	what's	that	to	do	with	a	garden	?
”	但	是什么	那	到	做	和	一个	花园	?

“但这和花园有什么关系呢？”

" [dʒɪl] [ɑːskt] .
" Jill asked .
" 吉尔 问 .

吉尔问道。

" [jʊl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" You'll see in a minute , " came the reply .
" 你会 看 在 一个 分钟 , " 来了 这 回复 .

"你马上就会看到了，"对方回答道。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n] .
An attendant showed them through the " garden .
一个 服务员 显示 他们 通过 这 " 花园 .

一名服务员带领他们参观了"花园"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .
" There was not much to see .
" 那里 曾是 不是 很多 到 看 .

"没什么可看的。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɔːd] - [liːvd] [plɑːnts] ['kʌvəd] [wɪð] ['plæstɪk]
There were merely rows and rows of broad - leaved plants covered with plastic
那里 是 仅仅 行 和 行 的 广阔 - 离开 植物 涵盖 和 塑料
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [tjuːbz] .
and a network of tubes .
和 一个 网络 的 管子 .

那里只有一排排宽叶植物，上面覆盖着塑料薄膜和管网。

" [sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] , " [ted] [m'ɜːməd] , [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
" Some garden , " Ted murmured , when the attendant had walked off to answer
" 一些 花园 , " 泰德 低声说道 , 什么时候 这 服务员 有 步行 离开 到 回答
[ə; eɪ] [kɔːl] .
a call .
一个 称呼 .

"真是个漂亮的花园，"服务员走开去接电话时，泰德低声说道。

" [ðə; ði][plɑːnts] [ɑːrnt] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fruːt] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ['aɪðə(r)]
" The plants aren't pretty and they don't seem to have fruit or vegetables either
" 这 植物 不是 漂亮的 和 他们 不 似乎 到 有 水果 或者 蔬菜 任何一个
. "
: "
. "

"这些植物长得不好看，而且似乎也不结果实或结蔬菜。"

" [ðeɪ] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['preʃəs] , [ðəʊ] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .
" They yield something even more precious , though , " his father said .
" 他们 屈服 某物 甚至 更多的 宝贵的 , 尽管 , " 他的 父亲 说 .

"但它们却能带来更珍贵的东西，"他父亲说。

" ['ɒksɪdʒən] . "
" Oxygen . "
" 氧 . "

"氧。"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

" [ted] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] . -
" Ted asked in surprise . 32
" 泰德 问 在 惊喜 . -

"泰德惊讶地问道。"32

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Dr	.	Kenton	smiled	at	the	puzzled	looks	on	their	faces	.
博士	.	肯顿	微笑	在	这	困惑	看起来	在	他们的	面孔	.

肯顿博士看着他们脸上困惑的表情，笑了。

“ [plɑːnts][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Plants	and	people	are	well	suited	to	one	another	,	”	he	said	.
”	植物	和	人们	是	出色地	适合	到	一	其他	,	”	他	说	.

他说：“植物和人类非常相配。”

“ [plɑːnts] [briːð] [aʊt] ['ɒksɪdʒən]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] ,

“	Plants	breathe	out	oxygen	into	our	Earth's	atmosphere	,
”	植物	呼吸	出去	氧	进入	我们的	地球的	气氛	,

植物会向地球大气层释放氧气，

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtjuːd] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	in	gratitude	we	give	them	back	carbon	dioxide	which	,	as	you	know	,
和	在	感激	我们	给	他们	后退	碳	二氧化硫	哪个	,	作为	你	知道	,

[wiː; wi] [briːð] [aʊt] . ”

we	breathe	out	.	”
我们	呼吸	出去	.	”

为了表达感激之情，我们向它们释放二氧化碳，而你知道，我们最终会把二氧化碳呼出体外。

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	So	that's	it	!
”	所以	那就是	它	!

“就这样！”

” [dʒɪl] [sed] .

”	Jill	said	.
”	吉尔	说	.

吉尔说道。

“ [ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [ɒn] .

“	It's	really	quite	simple	,	”	the	scientist	went	on	.
”	它是	真的	相当	简单的	,	”	这	科学家	去	在	.

“其实很简单，”这位科学家继续说道。

“ [ðiːz] [plɑːnts] [kiːp] ['aʊə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks] [fɪld] ,

“	These	plants	keep	our	oxygen	tanks	filled	,
”	这些	植物	保持	我们的	氧	坦克	已填	,

“这些植物让我们的氧气罐保持充足，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [eks'heɪl] [baɪ][juː 'es][ɪz] [pʌmpt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	the	air	exhaled	by	us	is	pumped	back	to	them	so	that	they	can
和	这	空气	呼气	经过	我们	是	泵	后退	到	他们	所以	那	他们	能

[kiːp] [ə'laɪv] . ”

keep	alive	.	”
保持	活	.	”

我们呼出的空气会被泵回它们体内，使它们能够活下去。”

“ [wɪl] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn] [mɑːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [prə'djuːsɪŋ] [eə(r)] ?

“	Will	our	home	on	Mars	have	a	garden	producing	air	?
”	将要	我们的	家	在	火星	有	一个	花园	生产	空气	?

“我们在火星上的家园会有一个能生产空气的花园吗？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [nəʊ] , [wiːl; wil][juːz][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [smɔːl] ['pleɪsɪz] .

“	**No**	**,**	**we'll**	**use**	**air**	**cartridges**	**there**	**because**	**they're**	**more**	**efficient**	**in**	**small**	**places**	**.**
”	不	,	出色地	使用	空气	墨盒	那里	因为	它们是	更多的	高效的	在	小的	地方	.

“不，我们会在那里使用空气滤清器，因为它们在狭小的空间里效率更高。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːnd] .

”	**Just**	**then**	**the**	**attendant**	**returned**	**.**
”	只是	然后	这	服务员	返回	.

就在这时，服务员回来了。

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ɔːl] ['pæsndʒər] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːts] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

“	**The**	**commander**	**has**	**ordered**	**all**	**passengers**	**back**	**to**	**their**	**suites**	**to**	**prepare**
”	这	指挥官	有	订购	全部	乘客	后退	到	他们的	套房	到	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] ,

for	**emergency**	**landing**	**,**
为了	紧急情况	降落	,

“机长已命令所有乘客返回各自的套房，准备紧急迫降。”

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

”	**he**	**told**	**them**	**.**
”	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

“ [dʒet]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːnstəʊn] ['dæmɪdʒd] ['aʊə(r)] [hʌl] ,

“	**Jet**	**fire**	**from**	**the**	**Moonstone**	**damaged**	**our**	**hull**	**,**
”	喷射	火	从	这	月光石	损坏的	我们的	船体	,

“月光石号喷射出的火焰损坏了我们的船体，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)][ɒn]['luːnə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] . ”

and	**we've**	**got**	**to**	**lay**	**over**	**on**	**Luna**	**for**	**repairs**	**.**	**”**
和	我们已经	得到	到	躺	超过	在	露娜	为了	维修	.	”

我们得在月球上停留一段时间进行维修。”

“ ['gʊdi] !

“	**Goody**	**!**
”	古迪	!

“好极了！ ”

” [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Jill**	**exclaimed**	**.**
”	吉尔	惊呼	.

“吉尔惊呼道。”

“ [wiːl; wil][get][tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [muːn] ! ” -

“	**We'll**	**get**	**to**	**land**	**on**	**the**	**Moon**	**!**	**”**	**33**
”	出色地	得到	到	土地	在	这	月亮	!	”	-

“我们将登上月球！”33

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] ,

They	**returned**	**to**	**the**	**main**	**compartment**	**of**	**their**	**suite**	**,**
他们	返回	到	这	主要的	隔间	的	他们的	套房	,

他们返回了套房的主隔间。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ['spiːkə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	**Dr**	**.**	**Kenton**	**switched**	**on**	**the**	**wall**	**speaker**	**so**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**the**
和	博士	.	肯顿	切换	在	这	墙	扬声器	所以	那	他	可以	听到	这

['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] “ [stræp] [daʊn] .

order	**from**	**the**	**commander**	**to**	**“**	**strap**	**down**	**.**
命令	从	这	指挥官	到	“	带子	向下	.

肯顿博士打开了墙上的扬声器，以便听到指挥官的命令“系好安全带”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [gləʊb]
" As they waited , they stood before the big window looking out on the rugged globe
" 作为 他们 等待 , 他们 站立 前 这 大的 窗户 寻找 出去 在 这 崎岖 地球
[ɒv; əv] ['luːnə] .
of Luna .
的 露娜 .

"他们等待的时候，站在大窗户前，眺望着月球崎岖的球体。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ðæt] [slɪd] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] ['fɪltə(r)] ['əʊvə(r)]
Dr . Kenton pressed a button on the sill that slid a darkening filter over
博士 . 肯顿 按下 一个 按钮 在 这 窗台 那 滑行 一个 变暗 筛选 超过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

肯顿博士按下窗台上的一个按钮，窗户上便滑入了一个变暗滤光片。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .
In this way , the blinding glare of the full moon was cut down considerably .
在 这 方式 , 这 失明 强光 的 这 满的 月亮 曾是 切 向下 相当 .

这样一来，满月刺眼的光芒就大大减弱了。

" [ðəʊz] [bɪg] ['kreɪtəz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [aɪz] !
" Those big craters look just like eyes !
" 那些 大的 陨石坑 看 只是 喜欢 眼睛 !

"那些大陨石坑看起来就像眼睛！"

" [ted] [ɪk'skleɪmd] .
" Ted exclaimed .
" 泰德 惊呼 .

"泰德惊呼道。"

" [ɪts] [ɔːl] [səʊ] ['terəblɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [lænd] !
" It's all so terribly rough - looking down there , I don't see where we can land !
" 它是 全部 所以 可怕 粗糙的 - 寻找 向下 那里 , 我 不 看 在哪里 我们 能 土地 !

"下面看起来情况非常糟糕，我看不出我们能在哪里降落！"

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .
" Mrs . Kenton said .
" 太太 . 肯顿 说 .

肯顿夫人说。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] .
The scientist pointed .
这 科学家 尖 .

科学家指着说。

" [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] [greɪ] [pleɪn] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" See that large gray plain down there ?
" 看 那 大的 灰色的 清楚的 向下 那里 ?

"看到下面那片广阔的灰色平原了吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sə'renəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['kɒləni] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" It's the Sea of Serenity , and the Moon colony is located on one edge of it
" 它是 这 海 的 宁静 , 和 这 月亮 殖民地 是 位于 在 一 边缘 的 它
.
:
.

"这里是宁静海，月球殖民地就位于它的边缘。"

[wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [jet] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

We're	too	far	away	yet	to	see	it	.	”
是	也	远的	离开	然而	到	看	它	.	”

我们离得太远，还看不到它。

“ [heɪ] , [wɪr] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] !

“	Hey	,	we're	turning	around	!
”	嘿	,	是	转弯	大约	!

“嘿，我们要掉头了！”

” [ted] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][blɜː(r)] [brˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Ted	exclaimed	,	as	he	saw	the	stars	beginning	to	blur	before	his	eyes	.
”	泰德	惊呼	,	作为	他	锯	这	明星	开始	到	模糊	前	他的	眼睛	.

“泰德惊呼道，因为他看到眼前的星星开始变得模糊。”

“ [ðæts] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˈaʊə(r)][rɪə(r)] [dʒets] [tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] , ” [ðə; ði]

“	That's	so	that	we	can	use	our	rear	jets	to	brake	our	landing	,	”	the
“	那就是	所以	那	我们	能	使用	我们的	后部	喷气式飞机	到	制动	我们的	降落	,	”	这

[ˈsaɪəntɪst] [sed] . -

scientist	said	.	34
科学家	说	.	-

“这样我们就可以利用尾部喷气发动机来减速着陆了，”这位科学家说。34

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] “ [stræp] [daʊn] ” [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ə; eɪ]

The	order	to	pull	down	couches	and	“	strap	down	”	came	over	the	speaker	a
这	命令	到	拉	向下	沙发	和	“	带子	向下	”	来了	超过	这	扬声器	一个

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .

few	minutes	later	.
很少	分钟	之后	.

几分钟后，广播里传来命令，要求拆掉沙发并“绑好”。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fəʊm] -

Each	of	the	Kentons	opened	a	door	in	the	wall	and	pulled	down	his	foam	-
每个	的	这	肯顿	打开	一个	门	在	这	墙	和	拉	向下	他的	泡沫	-

[ˈrʌbə(r)] [kɒt] .

rubber	cot	.
橡皮	婴儿床	.

肯顿一家各自打开墙上的一扇门，拉下自己的泡沫橡胶折叠床。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [kætʃɪz] .

The	couches	were	fastened	securely	to	the	floor	with	catches	.
这	沙发	是	系紧	安全地	到	这	地面	和	捕获物	.

沙发用卡扣牢牢地固定在地板上。

[ðə; ði][ˈfæməli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [spɒft] [ˈmætrəsɪz] .

The	family	stretched	out	on	the	soft	mattresses	.
这	家庭	拉伸	出去	在	这	柔软的	床垫	.

一家人舒舒服服地躺在柔软的床垫上。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈplæstɪk][stræps][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs]

They	pulled	up	the	plastic	straps	from	the	sides	and	tightened	them	across
他们	拉	向上	这	塑料	肩带	从	这	侧面	和	收紧	他们	穿过

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

他们从两侧拉起塑料带，然后将其紧紧地绑在身上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kruːmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

Presently	**a**	**crewman**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**the**	**door**	**to**	**make**	**sure**	**they**	**were**	**ready**
目前	一个	船员	卡住	他的	头	在	这	门	到	制作	当然	他们	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

for	**the**	**strain**	**of**	**landing**	**.**
为了	这	拉紧	的	降落	.

这时，一名机组人员把头探进舱门，确认他们已做好应对着陆压力的准备。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]

Some	**time**	**later**	**,**	**when**	**he**	**had**	**the**	**sensation**	**of**	**going**	**down**	**in**	**a**	**suddenly**
一些	时间	之后	,	什么时候	他	有	这	感觉	的	去	向下	在	一个	突然

['drɒpɪŋ] ['elɪveɪtə(r)] ,

dropping	**elevator**	**,**
下降	电梯	,

过了一段时间，当他感觉自己像乘坐突然下坠的电梯一样向下移动时，

[ted] [njuː] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Ted	**knew**	**the**	**moment**	**of**	**deceleration**	**had**	**begun**	**.**
泰德	知道	这	片刻	的	减速	有	开始	.

泰德知道减速的时刻已经开始了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

In	**his**	**mind's**	**eye**	**he**	**could**	**picture**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	图片	什么	曾是	去	在	.

他脑海中浮现出当时的情景。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] ['sliːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːnz]

He	**imagined**	**the**	**long**	**sleekness**	**of**	**the**	**Shooting**	**Star**	**plunging**	**toward**	**the**	**moon's**
他	想象	这	长的	流畅	的	这	射击	星星	骤降	朝向	这	月亮的

[rʌf] ['sɜːfɪs] .

rough	**surface**	**.**
粗糙的	表面	.

他想象着流星号修长的流星划过月球粗糙的表面，直冲而去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['rɒkɪt] [tjuːbz] ,

From	**the**	**ship's**	**rocket**	**tubes**	**,**
从	这	船的	火箭	管子	,

从飞船的火箭发射管，

[striːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [sləʊ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

streams	**of**	**fire**	**were**	**pouring**	**out**	**to**	**slow**	**the**	**terrific**	**speed**	**of**	**the**	**ship**	**.**
溪流	的	火	是	浇注	出去	到	慢的	这	了不起	速度	的	这	船	.

熊熊烈火倾泻而出，试图减缓这艘船惊人的速度。

[ɪf] [ðəʊz] ['faɪə(r)] [striːmz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ɔː(r)][nɒt][həʊld] [bæk] [ðə; ði][krɑːft] [ɪ'nʌf] ,

If	**those**	**fire**	**streams**	**should**	**fail**	**,**	**or**	**not**	**hold**	**back**	**the**	**craft**	**enough**	**,**
如果	那些	火	溪流	应该	失败	,	或者	不是	抓住	后退	这	工艺	足够的	,

如果这些火焰喷射器失效，或者不足以阻挡飞船，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]['bɪts][ɒn]['luːnə] . -

the	**rocket**	**would**	**be**	**dashed**	**to**	**bits**	**on**	**Luna**	**.**	**35**
这	火箭	会	是	虚线	到	比特	在	露娜	.	-

火箭会在月球上被撞得粉碎。35

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['slækən] [ɪts] [spiːd] , [ted] [felt] ['stedəli] [wɜːs] .

As	**the**	**ship**	**slackened**	**its**	**speed**	**,**	**Ted**	**felt**	**steadily**	**worse**	**.**
作为	这	船	松弛	它是	速度	,	泰德	毛毡	稳步	更糟	.

随着船速减慢，泰德感觉越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

It	**was**	**as**	**if**	**his**	**chest**	**were**	**being**	**crushed**	**.**
它	曾是	作为	如果	他的	胸部	是	存在	碎	.

他感觉自己的胸口像是被重重地压碎了一样。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][stænd]['eni] [tɒp] [spiːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd]
He knew that he and the others could stand any top speed the rocket would
他 知道 那 他 和 这 其他的 可以 站立 任何 顶部 速度 这 火箭 会
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

他知道他和同伴们能够承受火箭达到的任何最高速度；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['gruːəlɪŋ] .
that it was only a change in speed that was so grueling .
那 它 曾是 仅有的 一个 改变 在 速度 那 曾是 所以 严罚 .

仅仅是速度的变化就让人感到如此疲惫。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['berid] ['diːpli]
He twisted his head and saw the other members of his family buried deeply
他 扭曲 他的 头 和 锯 这 其他 成员 的 他的 家庭 埋葬 深
[ɪn][ðeə(r)] [kaʊtʃ] .
in their couches .
在 他们的 沙发 .

他扭过头，看到其他家人都深深地陷在沙发里。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi] .
He knew they were suffering as badly as he .
他 知道 他们 是 痛苦 作为 糟糕 作为 他 .

他知道他们和他一样痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['muːnstəʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
He remembered the danger of the Shooting Star and Moonstone approaching
他 记得 这 危险 的 这 射击 星星 和 月光石 接近
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
one another in the heavens .
一 其他 在 这 天 .

他想起了流星和月亮石在天空中相遇的危险。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] .
Then he thought what a frightful crash it would have been had they met .
然后 他 想法 什么 一个 可怕 碰撞 它 会 有 到过 有 他们 遇见 .

然后他想到，如果他们相遇，那将会是一场多么可怕的碰撞啊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][kʊd; kəd] [tʃek] [ɪts] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] [ɪn]
It made him wonder , now , if the Shooting Star could check its downward plunge in
它 制成 他 想知道 , 现在 , 如果 这 射击 星星 可以 查看 它是 向下 暴跌 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这让他不禁想知道，这颗流星能否及时停止它的下坠。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [greɪ] [sɔɪl][ɒv; əv]['luːnə] . -
or if it would be dashed to atoms on the hard gray soil of Luna . 37
或者 如果 它 会 是 虚线 到 原子 在 这 难的 灰色的 土壤 的 露娜 . -

或者它会不会在月球坚硬的灰色土壤上被粉碎成原子呢？37

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [bɔɪ]
The Curious Boy
这 好奇的 男生

好奇的男孩

[dʒʌst][æz; əz] [ted] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌmp] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Just	**as**	**Ted**	**was**	**expecting**	**the**	**worst**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**gentle**	**bump**	**beneath**	**him**	**.**
只是	作为	泰德	曾是	期待	这	最差	,	他	毛毡	一个	温和的	撞	下面	他	.

正当泰德做好最坏的打算时，他感到身下轻轻地撞了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [diːp] [ɪn] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] .

He	**looked**	**around**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**family**	**were**	**no**	**longer**	**deep**	**in**	**their**	**couches**	**.**
他	看起来	大约	和	锯	那	这	休息	的	他的	家庭	是	不	更长	深的	在	他们的	沙发	.

他环顾四周，发现其他家人都已经不再深陷在沙发里了。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðem; ðəm] .

That	**meant**	**the**	**heavy**	**pressure**	**of**	**their**	**descent**	**was**	**off**	**them**	**.**
那	意思是	这	重的	压力	的	他们的	下降	曾是	离开	他们	.

这意味着他们下山的巨大压力消失了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] !

They	**must**	**have**	**already**	**landed**	**!**
他们	必须	有	已经	登陆	!

他们肯定已经着陆了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [jet] ,

But	**he**	**could**	**not**	**get**	**up**	**yet**	**,**
但	他	可以	不是	得到	向上	然而	,

但他还不能起床。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stræps] .

for	**he**	**was**	**in**	**a**	**vertical**	**position**	**and**	**hanging**	**by**	**his**	**straps**	**.**
为了	他	曾是	在	一个	垂直的	位置	和	绞刑	经过	他的	肩带	.

因为他呈竖直姿势，被吊带悬挂着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [fɪnz] .

This	**was**	**because**	**the**	**rocket**	**had**	**landed**	**upright**	**on**	**its**	**tail**	**fins**	**.**
这	曾是	因为	这	火箭	有	登陆	直立	在	它是	尾巴	鳍	.

这是因为火箭尾翼着地，机身保持直立状态。

[ted] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .

Ted	**heard**	**a**	**rumbling**	**sound**	**.**
泰德	听到	一个	隆隆声	声音	.

泰德听到隆隆声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː] ['nɔːm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**felt**	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**to**	**which**	**the**	**couches**	**were**	**fastened**	**slide**	**down**	**into**	**normal**	**position**	**.**
他	毛毡	这	边	的	这	房间	到	哪个	这	沙发	是	系紧	滑动	向下	进入	普通的	位置	.

他感觉沙发固定在房间一侧的墙面滑落到正常位置。

[ted] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

Ted	**unbuckled**	**his**	**straps**	**and**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**	**38**
泰德	解开	他的	肩带	和	玫瑰	到	他的	脚	.	-

泰德解开皮带，站了起来。38

“ [heɪ] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !

“	**Hey**	**,**	**it's**	**time**	**to**	**get**	**up**	**!**
“	嘿	,	它是	时间	到	得到	向上	!

“嘿，该起床了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" he said to the others .
" 他 说 到 这 其他的 .

他对其他人说。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .
Dr . Kenton unstrapped himself and then assisted Mrs . Kenton .
博士 . 肯顿 未系带 他自己 和 然后 协助 太太 . 肯顿 .

肯顿医生解开束缚带，然后帮助了肯顿夫人。

[ted] [helpt] [get][dʒɪl] [luːs] .
Ted helped get Jill loose .
泰德 帮助 得到 吉尔 松动的 .

泰德帮吉尔脱困。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼! !

“呼!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
That was awful !
那 曾是 可怕 !

太糟糕了!

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kəm'pleɪnd] .
" Mrs . Kenton complained .
" 太太 . 肯顿 抱怨 .

肯顿太太抱怨道。

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [ai] [left] [maɪ] ['stʌmək] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
“ I — I think I left my stomach up in the sky !
” 我 — 我 思考 我 左边 我的 胃 向上 在 这 天空 !

“我——我觉得我的胃好像飞到天上去了！”

" [dʒɪl] [sed] .
" Jill said .
" 吉尔 说 .

吉尔说道。

[ted] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] .
Ted started toward the side window .
泰德 开始 朝向 这 边 窗户 .

泰德朝侧窗走去。

“ [ai] [fiːl] [səʊ] ['hevi] !
“ I feel so heavy !
” 我 感觉 所以 重的 !

“我感觉好沉重！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [lɪft] [maɪ] [fiːt] !
“ I can hardly lift my feet !
” 我 能 几乎 举起 我的 脚 !

我几乎抬不起脚了!

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [plɔdid] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" His father plodded with him to the window .
" 他的 父亲 蹒跚而行 和 他 到 这 窗户 .

他父亲拖着他走到窗边。

“ [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]['luːnə][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['grævəti] .

“	**That's**	**because**	**the**	**gravity**	**of**	**Luna**	**is**	**added**	**to**	**the**	**ship's**	**artificial**	**gravity**	**.**
”	那就是	因为	这	重力	的	露娜	是	额外	到	这	船的	人造的	重力	.

“那是因为月球的重力会叠加到飞船的人造重力上。”

[ðel] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['grævəti] ['eni] ['məʊmənt] .

They'll	**cut**	**off**	**the**	**rocket**	**gravity**	**any**	**moment**	**.**
他们会	切	离开	这	火箭	重力	任何	片刻	.

他们随时都会切断火箭的重力。

” ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ted] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

”	**Looking**	**out**	**the**	**window**	**,**	**Ted**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**like**	**a**	**scene**	**from**	**a**	
”	寻找	出去	这	窗户	,	泰德	想法	那	这	曾是	喜欢	一个	场景	从	一个	

['feəri] [teɪl] .

fairy	**tale**	**.**
仙女	故事	.

“泰德望着窗外，心想这简直就像童话故事里的场景。”

['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [kʌm] ['frɒlɪkɪŋ] [pɑːst] !

Any	**moment**	**he**	**expected**	**to**	**see**	**a**	**group**	**of**	**gnomes**	**come**	**frolicking**	**past**	**!**
任何	片刻	他	预期的	到	看	一个	团体	的	地精	来	嬉戏	过去的	!

他随时都可能看到一群小矮人嬉戏玩耍地走过！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn] [ðæt] ['krægi] , ['ləʊnli] ['wɪldənəs] ,

But	**nothing**	**appeared**	**to**	**be**	**alive**	**in**	**that**	**craggy**	**,**	**lonely**	**wilderness**	**,**
但	没有什么	出现	到	是	活	在	那	崎岖不平	,	孤独	荒野	,

但在那片崎岖荒凉的荒野中，似乎没有任何生物存在。

[ɪkˈsept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['luːnə(r)] [rɒk] .

except	**within**	**the**	**man**	**-**	**made**	**structure**	**of**	**lunar**	**rock**	**.**
除了	之内	这	男人	-	制成	结构	的	月球	岩石	.

除了人造的月球岩石结构之外。

[dʒɪl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][lɒŋgə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['berɪŋ] ,

Jill	**and**	**her**	**mother**	**,**	**having**	**taken**	**longer**	**to**	**get**	**their**	**bearings**	**,**
吉尔	和	她	母亲	,	拥有	已采取	更长	到	得到	他们的	轴承	,

吉尔和她的母亲花了更长时间才适应新环境，

['faɪnəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -

finally	**joined**	**the**	**other**	**two**	**at**	**the**	**window**	**.**	**39**
最后	加入	这	其他	二	在	这	窗户	.	-

最后，她和另外两人一起站在窗边。39

“ [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['ɔːfli] [braɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , ['skwɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	**What**	**makes**	**it**	**so**	**awfully**	**bright**	**out**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Jill**	**,**	**squinting**	**her**	**eyes**	**.**
”	什么	制作	它	所以	非常	明亮的	出去	那里	?	”	问	吉尔	,	眯眼	她	眼睛	.

“外面怎么这么亮？”吉尔眯着眼睛问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第2/8页

“ [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es][frɒm; frəm]
“ Don't forget that we have a blanket of atmosphere to protect us from
“ 不 忘记 那 我们 有 一个 毯子 的 气氛 到 保护 我们 从
[ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ɜ:θ] ,
the sun on earth ,
这 太阳 在 地球 ,

“别忘了我们地球上有一层大气层保护我们免受太阳的伤害。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn]['lu:nə][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [wɪð] [fʊl] [fɔ:s] , ” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
but here on Luna the sun strikes with full force , ” her father explained .
但 这里 在 露娜 这 太阳 罢工 和 满的 力量 , ” 她 父亲 解释 .

“但在月球上，太阳会以全部威力照射过来，”她父亲解释说。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:n] !
“ Talk about a sunburn !
“ 讲话 关于 一个 晒斑 !

“这晒伤也太严重了吧！”

” [ted] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
” Ted said , with a whistle .
” 泰德 说 , 和 一个 哨 .

“泰德吹了声口哨说道。”

“ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['grɪmli] .
“ You couldn't stand it long , ” Dr . Kenton said , chuckling grimly .
“ 你 不能 站立 它 长的 , ” 博士 . 肯顿 说 , 轻笑 阴沉地 .

“你坚持不了多久，”肯顿博士苦笑着说。

“ [ɪts] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] ! ”
“ It's hot enough to boil water out there right now ! ”
“ 它是 热的 足够的 到 熬 水 出去 那里 正确的 现在 ! ”

“外面现在热得都能把水烧开了！”

“ [ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪs] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛntən]
“ Then when the sun is down , it must be nice , ” put in Mrs . Kenton
“ 然后 什么时候 这 太阳 是 向下 , 它 必须 是 好的 , ” 放 在 太太 . 肯顿
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“那么太阳落山之后，一定很美，”肯顿太太天真地插嘴道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [grɪnd] .
Her husband grinned .
她 丈夫 咧嘴一笑 .

她丈夫咧嘴笑了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ['sentɪgreɪd] [naɪs] !
“ If you call over two hundred degrees below zero centigrade nice !
“ 如果 你 称呼 超过 二 百 学位 以下 零 摄氏度 好的 !

“如果你觉得零下两百多摄氏度也算好！

" [ə; eɪ] [krɪsp] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] : " [ɔːl] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə]
" A crisp voice came over the speaker : " All passengers to the dressing room to
" 一个 脆 嗓音 来了 超过 这 扬声器 : " 全部 乘客 到 这 敷料 房间 到
[dɒn] [speɪs] [gɪə(r)] ! "
don space gear ! "
大学教师 空间 齿轮 ! "

扬声器里传来一个清晰的声音："所有乘客请到更衣室穿戴太空服！"

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ? " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] , [ʃɒkt] .
" You mean we have to go out in that ? " Mrs . Kenton asked , shocked .
" 你 意思是 我们 有 到 去 出去 在 那 ? " 太太 . 肯顿 问 , 震惊 .

"你是说我们要穿那身衣服出去？"肯顿太太震惊地问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ,
" I don't know any other way of getting to the settlement across the way ,
" 我 不 知道 任何 其他 方式 的 获得 到 这 沉降 穿过 这 方式 ,

"我不知道还有什么其他办法可以到达对面的居民区。"

" [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] ['dʒent(ə)l] [rɪ'plaɪ] . -
" was Dr . Kenton's gentle reply . 40
" 曾是 博士 . 肯顿的 温和的 回复 . -

"肯顿博士温和地回答道。"40

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
As the Kentons were walking along the corridor to the dressing room ,
作为 这 肯顿 是 步行 沿着 这 走廊 到 这 敷料 房间 ,

肯顿一家正沿着走廊走向更衣室时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .
they suddenly felt light on their feet .
他们 突然 毛毡 光 在 他们的 脚 .

他们突然感到脚步轻盈。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðem; ðəm] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The unexpectedness of it sent them colliding with one another .
这 意外性 的 它 发送 他们 碰撞 和 一 其他 .

这场突如其来的碰撞让他们撞在了一起。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [sed] : " [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] .
A voice from a wall speaker said : " Watch your step .
一个 嗓音 从 一个 墙 扬声器 说 : " 手表 你的 步 .

墙上的扬声器传来一个声音："小心脚下。"

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] . "
The artificial gravity of the ship has been cut off . "
这 人造的 重力 的 这 船 有 到过 切 离开 . "

飞船的人工重力系统已被关闭。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] !
" I feel like a feather !
" 我 感觉 喜欢 一个 羽毛 !

我感觉自己像一根羽毛！

" [dʒɪl] [sed] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" Jill said , dancing along .
" 吉尔 说 , 跳舞 沿着 .

吉尔一边跳舞一边说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — [juː; jʊ] [weɪ] ['əʊnli] [wʌn] [sɪksθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [weɪt] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

“	You	should	—	you	weigh	only	one	sixth	of	your	Earth	weight	,	”	her	father
”	你	应该	—	你	称重	仅有的	一	第六	的	你的	地球	重量	,	”	她	父亲

[sed] .

said	.
说	.

“你应该——你的体重只有地球体重的六分之一，”她父亲说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['æksɪdənt] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] ['ɜːlɪə(r)] !

“	But	you	be	careful	or	you'll	have	another	accident	like	you	did	earlier	!
”	但	你	是	小心	或者	你会	有	其他	事故	喜欢	你	做过	早些时候	!

“但是你要小心，否则你会像上次那样再次发生意外！”

” [ðə; ði] ['pæsndʒər] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [speɪs] [gɪə(r)] .

”	The	passengers	lined	up	to	receive	their	space	gear	.
”	这	乘客	衬里	向上	到	收到	他们的	空间	齿轮	.

乘客们排队领取他们的太空装备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʌlki] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .

It	was	bulky	equipment	,	but	not	very	heavy	in	the	light	gravity	.
它	曾是	笨重	设备	,	但	不是	非常	重的	在	这	光	重力	.

虽然设备体积庞大，但在轻重力环境下并不觉得很重。

[ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['sevrəl] ['kruːmən] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] [suːts] .

In	the	dressing	room	,	several	crewmen	demonstrated	how	to	put	on	the	space	suits	.
在	这	敷料	房间	,	一些	船员	已证明	如何	到	放	在	这	空间	西装	.

在更衣室里，几名宇航员演示了如何穿戴宇航服。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [mʌtʃ] [speɪs] [gɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [helpt] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Kenton	,	who	had	put	on	much	space	gear	in	his	time	,	helped	his
博士	.	肯顿	,	WHO	有	放	在	很多	空间	齿轮	在	他的	时间	,	帮助	他的

['fæməli] ['ɪntuː] [ðeəz] .

family	into	theirs	.
家庭	进入	他们的	.

肯顿博士曾多次穿戴太空装备，他也帮助家人穿上了太空装备。

“ [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [suːt] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] .

“	Climb	into	the	flexible	suit	first	,	”	he	said	,	as	he	demonstrated	.
”	爬	进入	这	灵活的	套装	第一的	,	”	他	说	,	作为	他	已证明	.

“先穿上这件弹性服装，”他一边示范一边说道。

“ [ðen] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [zɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [səʊ] ! ”

“	Then	all	you	have	to	do	is	to	zip	it	up	—	so	!	”
”	然后	全部	你	有	到	做	是	到	拉链	它	向上	—	所以	!	”

“那你只需要把它拉上拉链就行了——就这么简单！”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tjuːbz] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] ?

“	What	are	these	tubes	on	our	backs	?
”	什么	是	这些	管子	在	我们的	背部	?

“我们背上的这些管子是什么？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [æs'bestɒs] - ['kʌvəd] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɔn] . -

”	Jill	asked	,	after	the	asbestos	-	covered	suits	were	donned	.	41
”	吉尔	问	,	后	这	石棉	-	涵盖	西装	是	穿戴	.	-

“吉尔在穿上石棉防护服后问道。”41

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒksɪdʒən] [sɔːs] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] .

“	That's	your	oxygen	source	,	”	her	father	said	.
”	那就是	你的	氧	来源	,	”	她	父亲	说	.

“那是你的氧气来源，”她父亲说。

“ [ðəʊz] [smɔːlə(r)]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]['juːnɪts] [ðæt] [kuːl] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt]
“ Those smaller boxes are refrigerator units that cool the air so that you won't
“ 那些 较小的 盒子 是 冰箱 单位 那 凉爽的 这 空气 所以 那 你 惯于
[bɜːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [aʊt] [ðeə(r)] .
burn up in the terrible heat out there .
烧伤 向上 在 这 糟糕的 热 出去 那里 .

“那些小盒子是冰箱，可以冷却空气，这样你就不会在外面酷热难耐的天气里被烤熟了。”

” ['weɪtɪd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒn][nekst] .
” Weighted shoes were pulled on next .
” 加权 鞋 是 拉 在 下一个 .

接下来，他们穿上了加重鞋。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['weərə(r)][mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɜːθ]
These were heavy , in order to bring the wearer more nearly to his Earth
这些 是 重的 , 在 命令 到 带来 这 佩戴者 更多的 几乎 到 他的 地球
[weɪt] .
weight .
重量 .

这些饰品很重，目的是让佩戴者的体重更接近地球体重。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [helpt] [ðem; ðəm][ɒn][nekst] [wɪð] [ðeə(r)]['plæstɪk] [fɪʃ] - [bəʊl] ['helmits] ,
Dr . Kenton helped them on next with their plastic fish - bowl helmets ,
博士 . 肯顿 帮助 他们 在 下一个 和 他们的 塑料 鱼 - 碗 头盔 ,
['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [kætʃɪz] .
fastening them in place with catches .
紧固 他们 在 地方 和 捕获物 .

接下来，肯顿博士帮助他们戴上塑料鱼缸头盔，用卡扣将头盔固定好。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt]
They found that they could talk to one another , even from the air - tight
他们 成立 那 他们 可以 讲话 到 一 其他 , 甚至 从 这 空气 - 紧的
['helmits] ,
helmets ,
头盔 ,

他们发现即使隔着密封的头盔，他们也能互相交谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt]['reɪdiəʊ] [ə'tætʃmənt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
because of a compact radio attachment on the top .
因为 的 一个 袖珍的 收音机 依恋 在 这 顶部 .

因为顶部有一个小巧的收音机附件。

[lɑːst][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪv] [glʌvz] .
Last to be put on were protective gloves .
最后的 到 是 放 在 是 保护的 手套 .

最后戴上的是防护手套。

[wen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'taɪəd] ,
When everyone in the dressing room was fully attired ,
什么时候 每个人 在 这 敷料 房间 曾是 完全 穿着 ,

当更衣室里所有人都穿戴整齐后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [æn; ən][eə(r)] [lɒk] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɔːz] [wɪtʃ]
the strange company left the ship through an air lock — a pair of doors which
这 奇怪的 公司 左边 这 船 通过 一个 空气 锁 — 一个 一对 的 门 哪个
[kept] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
kept the air pressure from escaping .
保留 这 空气 压力 从 逃脱 .

这群形迹可疑的人通过气闸离开了飞船——气闸是一对防止气压泄漏的门。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] ['gæŋplæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eskəleɪtə(r)] ,

The	Shooting	Star's	gangplank	,	which	was	actually	a	long	escalator	,
这	射击	明星的	跳板	,	哪个	曾是	实际上	一个	长的	自动扶梯	,

“流星号”的舷梯，实际上是一条长长的自动扶梯。

[slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [gɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tʌtʃt] [graʊnd] .

slid	out	of	the	side	of	the	ship	on	gears	until	the	bottom	touched	ground	.
滑行	出去	的	这	边	的	这	船	在	齿轮	直到	这	底部	感动	地面	.

借助齿轮从船舷滑出，直到底部触地。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]

Then	the	passengers	stepped	out	of	the	air	lock	onto	it	and	were	carried
然后	这	乘客	步	出去	的	这	空气	锁	到	它	和	是	携带

['sləʊli] ['daʊnwəd] .

slowly	downward	.
缓慢地	向下	.

然后乘客们走出气闸，踏上这层结构，缓缓向下移动。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɪn] ['lændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [fɪnz] ,

The	rocket	,	in	landing	on	her	tail	fins	,
这	火箭	,	在	降落	在	她	尾巴	鳍	,

火箭用尾翼着陆时，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ɒf] ['leɪtə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] . -

was	now	in	position	for	the	fire	-	off	later	into	space	.	42
曾是	现在	在	位置	为了	这	火	-	离开	之后	进入	空间	.	-

现在已做好稍后向太空发射火箭的准备。[42]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [θɔːt] [ted] ,

“	What	a	strange	feeling	it	is	,	”	thought	Ted	,
”	什么	一个	奇怪的	感觉	它	是	,	”	想法	泰德	,

“这感觉真奇怪，”泰德心想。

['setɪŋ] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ɜːθ] !

setting	foot	on	a	world	outside	of	his	own	beloved	Earth	!
环境	脚	在	一个	世界	外部	的	他的	自己的	心爱	地球	!

踏上他挚爱的地球之外的世界！

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['paʊdəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

The	ground	they	walked	on	was	soft	and	powdery	,	and	his	father	said	it
这	地面	他们	步行	在	曾是	柔软的	和	粉状	,	和	他的	父亲	说	它

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['pʌmɪs] .

was	called	pumice	.
曾是	称为	浮石	.

他们脚下的地面柔软而粉状，他父亲说那叫做浮石。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ə'hed] ,

The	party	was	heading	for	a	ring	of	stone	buildings	ahead	,
这	派对	曾是	标题	为了	一个	戒指	的	石头	建筑物	前方	,

一行人正朝着前方一圈石头建筑群走去。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [lɒŋ] ['tʌnlz] .

which	were	connected	to	one	another	by	long	tunnels	.
哪个	是	连接	到	一	其他	经过	长的	隧道	.

它们之间通过长长的隧道相连。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wiːl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	reminded	Ted	of	a	giant	wheel	turned	over	on	the	ground	.
它	提醒	泰德	的	一个	巨大的	车轮	转向	超过	在	这	地面	.

它让泰德想起一个翻倒在地上的巨大车轮。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

At	the	center	was	the	largest	building	of	all	.
在	这	中心	曾是	这	最大	建筑	的	全部	.

中心位置是所有建筑中最大的一座。

[ted] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Ted	asked	his	father	what	it	was	.
泰德	问	他的	父亲	什么	它	曾是	.

泰德问他父亲那是什么。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɑːnsə(r)d] .

“ That's	the	headquarters	building	,	”	the	scientist	answered	.
“ 那就是	这	总部	建筑	,	”	这	科学家	回答	.

“那是总部大楼，”科学家回答道。

“ [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [hʌb] ,

“ It's	called	the	Hub	,
“ 它是	称为	这	中心	,

它被称为枢纽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	it	acts	as	a	central	control	for	all	the	other	buildings	around	the
和	它	行为	作为	一个	中央	控制	为了	全部	这	其他	建筑物	大约	这

['sɜːk(ə)l] . ”

circle	.	”
圆圈	.	”

它充当着环形区域周围所有其他建筑物的中央控制装置。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

“ Why	are	the	buildings	connected	with	one	another	?
“ 为什么	是	这	建筑物	连接	和	一	其他	?

“为什么这些建筑物要彼此连接？”

” [dʒɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

” Jill	wanted	to	know	.
” 吉尔	通缉	到	知道	.

吉尔想知道。

“ [ðæts] [səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

“ That's	so	the	people	inside	can	go	from	one	to	the	other	without	having
“ 那就是	所以	这	人们	里面	能	去	从	一	到	这	其他	没有	拥有

[tuː; tə][pʊt][ɒn] [speɪs] [suːts] .

to	put	on	space	suits	.
到	放	在	空间	西装	.

“这样一来，里面的人就可以从一个地方到另一个地方，而无需穿上宇航服。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [kəm'prest]

You	see	,	all	the	buildings	and	connecting	corridors	are	filled	with	compressed
你	看	,	全部	这	建筑物	和	连接	走廊	是	已填	和	压缩

[eə(r)] .

air	.
空气	.

你看，所有的建筑物和连接走廊都充满了压缩空气。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][nəʊ][eə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

The	Moon	has	no	air	of	its	own	,
这	月亮	有	不	空气	的	它是	自己的	,

月球本身没有空气。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] .

so	it	has	to	be	manufactured	just	as	it	is	on	the	Shooting	Star	.
所以	它	有	到	是	制造	只是	作为	它	是	在	这	射击	星星	.

所以它的制造方式必须和“流星”号上的一模一样。

" [ted] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'siːvə(r)] ,

"	Ted	thought	his	father's	voice	sounded	queer	coming	over	his	helmet	receiver	,
"	泰德	想法	他的	父亲的	嗓音	听起来	酷儿	未来	超过	他的	头盔	接收者	,

"泰德觉得他父亲的声音从头盔接收器里传出来很奇怪。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . -

but	he	guessed	he	would	get	used	to	it	in	time	.	43
但	他	猜对了	他	会	得到	用过的	到	它	在	时间	.	-

但他估计自己过段时间就会习惯。43

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] . " -

"	That's	the	headquarters	building	.	"	44
"	那就是	这	总部	建筑	.	"	-

"那是总部大楼。"44

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)]

The	party	from	the	Shooting	Star	entered	a	building	where	they	removed	their
这	派对	从	这	射击	星星	进入	一个	建筑	在哪里	他们	已移除	他们的

[speɪs] [suːts] .

space	suits	.
空间	西装	.

来自流星号的一行人进入了一栋建筑物，在那里脱掉了他们的宇航服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

They	were	told	that	they	were	free	to	do	whatever	they	liked	until	the	ship
他们	是	讲述	那	他们	是	自由的	到	做	任何	他们	喜欢	直到	这	船

[wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [mɑːz] .

was	repaired	for	the	journey	to	Mars	.
曾是	已修复	为了	这	旅行	到	火星	.

他们被告知，在飞船修好可以前往火星之前，他们可以自由做任何他们想做的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	passengers	said	that	they	would	like	to	make	a	tour	of	the
一些	的	这	乘客	说	那	他们	会	喜欢	到	制作	一个	旅游	的	这

[wiːl] ,

Wheel	,
车轮	,

一些乘客表示他们想参观摩天轮。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði]

and	when	others	also	expressed	a	wish	to	do	so	,	a	guide	took	the
和	什么时候	其他的	还	表达	一个	希望	到	做	所以	,	一个	指导	采取	这

[ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ə'raʊnd] .

entire	party	around	.
全部的	派对	大约	.

当其他人也表示有此意愿时，一位导游便带领整个团队参观了一番。

[ðə; ði] ['kɛntən] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

The	Kenton	children	found	that	most	of	the	departments	had	to	do	with
这	肯顿	孩子们	成立	那	最多	的	这	部门	有	到	做	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

scientific	research	,
科学	研究	,

肯顿家的孩子们发现，大多数系都与科学研究有关。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

while	the	rest	were	devoted	to	the	running	of	the	colony	.
尽管	这	休息	是	奉献	到	这	跑步	的	这	殖民地	.

其余的人则致力于殖民地的日常运作。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hɔːl] [ɔːl] [ðiːz] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ **Did they haul all these stones from Earth to build this place ?**
” 做过 他们 运输 全部 这些 石头 从 地球 到 建造 这 地方 ?

“他们是从地球上运来这些石头建造这个地方的吗？”

” [ted] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɒk] ['pæsɪdʒweɪz] .
” **Ted asked , as they went down one of the long rock passageways .**
” 泰德 问 , 作为 他们 去 向下 一 的 这 长的 岩石 通道 .

“泰德问道，他们正沿着一条长长的岩石通道往下走。”

“ ['gʊdnəs] [nəʊ] !
“ **Goodness no !**
” 善良 不 !

“天哪，不！”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” **his father replied with a laugh .**
” 他的 父亲 回复 和 一个 笑 .

“他父亲笑着回答。”

“ [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv]['luːnə(r)] [rɒk] , ['kwɔːriːd] [nɪə(r)][baɪ] .
“ **The whole colony is built of lunar rock , quarried near by .**
” 这 所有的 殖民地 是 建造 的 月球 岩石 , 采石场 靠近 经过 .

“整个殖民地都是用附近开采的月球岩石建造的。”

” [wen] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːkld] [baɪ][ðə; ði] ['sait,siːə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd]
” **When the Wheel had been circled by the sightseers and it was learned**
” 什么时候 这 车轮 有 到过 圈起来 经过 这 观光客 和 它 曾是 学习
[ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɒf] ,
that the Shooting Star would not be ready for hours for the fire - off ,
那 这 射击 星星 会 不是 是 准备好 为了 小时 为了 这 火 - 离开 ,

“当游客们绕着摩天轮转了一圈，得知流星号烟花还要几个小时才能准备好燃放时，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði]
Dr . Kenton made a suggestion to his family as they sat idly with the
博士 . 肯顿 制成 一个 建议 到 他的 家庭 作为 他们 卫星 闲散地 和 这
['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] . -
other passengers in the lounge . 45
其他 乘客 在 这 休息室 . -

肯顿医生和家人与其他乘客一起闲坐在休息室里时，向他们提出了一个建议。45

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [frend] [huː] [rʌnz] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ”
“ **I have an astronomer friend who runs an observatory not far from here , ”**
” 我 有 一个 天文学家 朋友 WHO 跑步 一个 天文台 不是 远的 从 这里 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我有一位天文学家朋友，他在离这里不远的地方经营着一座天文台，”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kidz] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Would you kids like to visit it ?**
” 会 你 孩子们 喜欢 到 访问 它 ?

你们孩子们想去参观吗?

” [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [n'ɒdɪd] [æz; əz][wʌn] .
” **Their eyes sparkled with enthusiasm , and they both nodded as one .**
” 他们的 眼睛 闪闪发光 和 热情 , 和 他们 两个都 点头 作为 一 .

他们眼中闪烁着热情的光芒，两人同时点头。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [æm'bɪʃəs] .
Mrs . Kenton , however , was not so ambitious .
太太 . 肯顿 , 然而 , 曾是 不是 所以 雄心勃勃 .

然而，肯顿夫人却没有那么大的野心。

“ [nɒt] [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ Not I , ” she sighed .
“ 不是 我 , ” 她 叹了口气 .

“不是我，”她叹了口气。

“ [ðæt] [lɒŋ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [lɑːst][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
“ That long walk around this building will last me for a good while .
“ 那 长的 走 大约 这 建筑 将要 最后的 我 为了 一个 好的 尽管 .

“绕着这座大楼走一圈，够我走好一阵子了。”

” [ted] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsændi] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkləʊsli] .
” Ted noticed a sandy - haired boy of his own age watching them closely .
” 泰德 注意到 一个 沙 - 头发 男生 的 他的 自己的 年龄 观看 他们 密切 .

“泰德注意到一个和他年纪相仿、有着沙金色头发的男孩正密切地注视着他们。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wiːl] ,
Even as they made the tour around the Wheel ,
甚至 作为 他们 制成 这 旅游 大约 这 车轮 ,

即使他们乘坐摩天轮游览，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [hæd; həd] [sed] .
the boy had listened intently to everything Dr . Kenton had said .
这 男生 有 听着 专注地 到 一切 博士 . 肯顿 有 说 .

男孩认真地听完了肯顿医生所说的每一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] ,
And when the scientist had mentioned going to Mars ,
和 什么时候 这 科学家 有 提及 去 到 火星 ,

当那位科学家提到要去火星时，

[ted] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] .
Ted saw that his eyes had lighted up as though with longing .
泰德 锯 那 他的 眼睛 有 照明 向上 作为 尽管 和 渴望 .

泰德看到他的眼睛闪闪发光，仿佛充满了渴望。

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
“ We won't be able to take the other passengers with us ,
“ 我们 惯于 是 有能力的 到 拿 这 其他 乘客 和 我们 ,

“我们无法带其他乘客一起走。”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [təʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf]
” Dr . Kenton told his son and daughter , “ because there aren't enough
” 博士 . 肯顿 讲述 他的 儿子 和 女儿 , “ 因为 那里 不是 足够的
[kɑːz] [ə'veɪləb(ə)l] .
cars available .
汽车 可用的 .

肯顿博士告诉他的儿子和女儿：“因为没有足够的汽车可用。”

” ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] [puːl] ,
” After Dr . Kenton had chartered a car from the motor pool ,
” 后 博士 . 肯顿 有 特许 一个 车 从 这 发动机 水池 ,

“肯顿博士从车队租了一辆车之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː]
he and his son and daughter went to the dressing room to climb into
他 和 他的 儿子 和 女儿 去 到 这 敷料 房间 到 爬 进入
[ðeə(r)] [speɪs] [gɪə(r)] .
their space gear .
他们的 空间 齿轮 .

他和儿子、女儿一起去了更衣室，穿上他们的太空服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['zɪpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [suːts] ,

As	they	were	zipping	up	their	suits	,
作为	他们	是	拉链	向上	他们的	西装	,

他们正拉上西装拉链时，

[ted] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊərɪəs] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ]

Ted	looked	toward	the	open	doorway	and	saw	the	same	curious	boy	watching
泰德	看起来	朝向	这	打开	门口	和	锯	这	相同的	好奇的	男生	观看

[ðem; ðəm] [ə'gen] !

them	again	!
他们	再次	!

泰德看向敞开的门口，发现那个好奇的男孩又在看着他们了！

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ? -

What	could	be	his	interest	in	them	?	47
什么	可以	是	他的	兴趣	在	他们	?	-

他对他们有什么兴趣呢？47

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['peltɪŋ] [stəʊnz]

Pelting	Stones
投掷	石头

投掷石块

[ted] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ted	decided	he	would	find	out	just	why	the	boy	was	watching	them	.
泰德	决定	他	会	寻找	出去	只是	为什么	这	男生	曾是	观看	他们	.

泰德决定要弄清楚那个男孩为什么在看着他们。

“ [hə'ləʊ] , ” [ted] ['griːtɪd] .

“	Hello	,	”	Ted	greeted	.
“	你好	,	”	泰德	问候	.

“你好，”泰德打招呼道。

“ [haɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Hi	,	”	the	boy	answered	.
“	你好	,	”	这	男生	回答	.

“你好，”男孩回答道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
“	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ ['rændi] ['mæθjuːz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] .

“	Randy	Matthews	,	”	the	boy	returned	.
“	兰迪	马修斯	,	”	这	男生	返回	.

“兰迪·马修斯，”男孩回答道。

[bɪ'fɔː(r)] [ted] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [spəʊk] [ʌp] .

Before	Ted	could	go	on	with	his	questioning	,	Dr	.	Kenton	spoke	up	.
前	泰德	可以	去	在	和	他的	提问	,	博士	.	肯顿	辐	向上	.

泰德还没来得及继续提问，肯顿医生就开口说话了。

“ ['rændi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ə'zɜːvətri] ? ”

“	**Randy**	**,**	**would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**with**	**us**	**to**	**visit**	**the**	**observatory**	**?**	**”**
”	兰迪	,	会	你	喜欢	到	去	和	我们	到	访问	这	天文台	?	”

“兰迪，你想和我们一起去天文台参观吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wʊd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**would**	**,**	**”**	**was**	**the**	**ready**	**reply**	**.**
”	是的	,	先生	,	我	会	,	”	曾是	这	准备好	回复	.

“是的，先生，我愿意。”对方立即回答道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [tʃek] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [fɜːst] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [əd'vaɪzd] . -

“	**You'd**	**better**	**check**	**with**	**your**	**folks**	**first**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**advised**	**.**	**48**
”	你会	更好的	查看	和	你的	各位	第一的	,	”	博士	.	肯顿	建议	.	-

“你最好先问问你父母，”肯顿医生建议道。[48]

“ [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fəʊks] [hɪə(r)] , ” ['rændi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**have**	**any**	**folks**	**here**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
”	我	不	有	任何	各位	这里	,	”	兰迪	说	.

“我这里一个亲人都没有，”兰迪说。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	**Mr**	**.**	**Collins**	**is**	**taking**	**care**	**of**	**me**	**.**
”	先生	.	柯林斯	是	采取	关心	的	我	.

“柯林斯先生在照顾我。”

[hiːz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . ”

He's	**an**	**engineer**	**.**	**”**
他是	一个	工程师	.	”

他是一名工程师。

“ [ðen] [tʃek] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed]

“	**Then**	**check**	**with**	**him**	**and**	**come**	**on**	**back**	**if**	**you**	**can**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**said**
”	然后	查看	和	他	和	来	在	后退	如果	你	能	,	”	博士	.	肯顿	说

.

:

.

“那就跟他确认一下，如果可以的话再回来，”肯顿医生说。

[wen] ['rændi] [hæd; həd] [left] , [ted] [sed] , “ [hiːz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dæd] ,

When	**Randy**	**had**	**left**	**,**	**Ted**	**said**	**,**	**“**	**He's**	**been**	**watching**	**us**	**a**	**long**	**time**	**,**	**Dad**	**,**
什么时候	兰迪	有	左边	,	泰德	说	,	“	他是	到过	观看	我们	一个	长的	时间	,	爸爸	,

兰迪离开后，泰德说：“爸爸，他已经观察我们很久了。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

just	**as**	**if**	**he**	**couldn't**	**wait**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**us**	**.**	**”**
只是	作为	如果	他	不能	等待	到	制作	朋友们	和	我们	.	”

他好像迫不及待地想和我们交朋友似的。

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] .

“	**I've**	**noticed**	**it**	**,**	**too**	**,**	**”**	**his**	**father**	**said**	**.**
”	我已经	注意到	它	,	也	,	”	他的	父亲	说	.

“我也注意到了，”他父亲说。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [fəʊks] [hɪə(r)] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**meant**	**when**	**he**	**said**	**he**	**has**	**no**	**folks**	**here**	**?**
”	我	想知道	什么	他	意思是	什么时候	他	说	他	有	不	各位	这里	?

“我想知道他说他在这里没有亲人是什么意思？”

” ['rændi] [gɒt] [bæk] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

”	**Randy**	**got**	**back**	**shortly**	**and**	**said**	**he**	**could**	**go**	**with**	**them**	**.**
”	兰迪	得到	后退	不久	和	说	他	可以	去	和	他们	.

兰迪很快回来了，说他可以和他们一起去。

[ðə; ði] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dres] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd]

The	Kentons	had	to	wait	for	him	to	dress	,	but	they	were	surprised
这	肯顿	有	到	等待	为了	他	到	裙子	,	但	他们	是	惊讶

[æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːd] .

at	his	speed	.
在	他的	速度	.

肯顿一家不得不等他穿好衣服，但他们对他的速度感到惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːsnəz] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] [ˈpɜːfɪktli] .

He	seemed	to	know	all	the	fasteners	and	fittings	perfectly	.
他	似乎	到	知道	全部	这	紧固件	和	配件	完美	.

他似乎对所有紧固件和配件都非常了解。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][went] [ˌaʊtˈsaɪd] [weə(r)] [æn; ən] [ɒd] [ˈviːəkl]

The	four	of	them	left	the	building	and	went	outside	where	an	odd	vehicle
这	四	的	他们	左边	这	建筑	和	去	外部	在哪里	一个	奇怪的	车辆

[əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

他们四人离开了大楼，走到外面，发现外面停着一辆奇怪的汽车。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [kɑː(r)] !

“	What	a	funny	-	looking	car	!
”	什么	一个	有趣的	-	寻找	车	!

“这车长得真滑稽！”

” [dʒɪl] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeri] [lɑːf] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt]

”	Jill	exclaimed	,	and	Ted	could	hear	her	merry	laugh	ring	in	his	helmet
”	吉尔	惊呼	,	和	泰德	可以	听到	她	欢乐	笑	戒指	在	他的	头盔

[rɪˈsiːvə(r)] .

receiver	.
接收者	.

“吉尔惊呼一声，泰德能听到她爽朗的笑声从头盔接收器里传出来。”

“ [ə; eɪ] [freʃ] - [eə(r)][ˈtæksi] !

“	A	fresh	-	air	taxi	!
”	一个	新鲜的	-	空气	出租车	!

“一辆新鲜空气出租车！”

” [ted] [pʊt] [ɪn] .

”	Ted	put	in	.
”	泰德	放	在	.

“泰德插话道。”

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [ɪˈnɔːməs] [ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd][æn; ən][ˈəʊpən][tɒp] .

The	car	had	enormous	tires	and	an	open	top	.
这	车	有	巨大的	轮胎	和	一个	打开	顶部	.

这辆车有巨大的轮胎和敞篷。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtræktə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . -

It	looked	more	like	a	tractor	than	anything	else	.	49
它	看起来	更多的	喜欢	一个	拖拉机	比	任何事物	别的	.	-

它看起来更像一台拖拉机，而不是其他任何东西。49

“ [lets] [klaɪm] [ɪn] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	Let's	climb	in	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	我们来吧	爬	在	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“我们进去吧，”肯顿博士说。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈdraɪvərz] [siːt] .

He	helped	the	children	in	,	then	took	the	driver's	seat	.
他	帮助	这	孩子们	在	,	然后	采取	这	司机	座位	.

他帮孩子们上了车，然后坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

He	turned	a	switch	,	and	they	were	off	.
他	转向	一个	转变	,	和	他们	是	离开	.

他拨动开关，它们就熄灭了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [spiːd] , [ted] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd] [hiː; hi]

When	they	had	gotten	up	speed	,	Ted	thought	this	the	most	exciting	ride	he
什么时候	他们	有	获得	向上	速度	,	泰德	想法	这	这	最多	激动人心	骑	他

[hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] !

had	ever	taken	!
有	曾经	已采取	!

当车速加快后，泰德觉得这是他经历过的最刺激的旅程!

[ðeɪ] [baʊnst] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmps] .

They	bounced	along	over	the	rough	ground	without	feeling	any	of	the	bumps	.
他们	弹跳	沿着	超过	这	粗糙的	地面	没有	感觉	任何	的	这	颠簸	.

它们在崎岖不平的地面上颠簸前行，却感觉不到任何颠簸。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] - ['preʃəd] [ænd; ənd] [ʃɒk] -

Dr	.	Kenton	explained	that	the	tires	were	low	-	pressured	and	shock	-
博士	.	肯顿	解释	那	这	轮胎	是	低的	-	受压	和	震惊	-

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] .

absorbent	.
吸收剂	.

肯顿博士解释说，这些轮胎气压低且具有减震功能。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðeə(r)][raɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

The	young	folks	were	so	impressed	by	their	ride	that	it	was	much	later	before
这	年轻的	各位	是	所以	印象深刻	经过	他们的	骑	那	它	曾是	很多	之后	前

[ðeɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

they	took	time	to	notice	the	breath	-	taking	beauty	of	the	sky	.
他们	采取	时间	到	注意	这	气息	-	采取	美丽	的	这	天空	.

年轻人完全沉浸在游乐设施带来的乐趣中，过了很久才有时间去欣赏天空令人叹为观止的美景。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [swɔθ, swɔːθ][ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] [ə'genst]

The	stars	were	so	numerous	,	they	looked	like	swaths	of	white	dust	against
这	明星	是	所以	很多的	,	他们	看起来	喜欢	大片	的	白色的	灰尘	反对

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['blæknəs] .

the	absolute	blackness	.
这	绝对	黑	.

繁星密布，在漆黑的夜空中宛如一片片白色尘埃。

['rændi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Randy	was	the	first	to	notice	the	big	green	globe	of	Earth	behind	them	,
兰迪	曾是	这	第一的	到	注意	这	大的	绿色的	地球	的	地球	在后面	他们	,

兰迪第一个注意到他们身后那颗巨大的绿色地球。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	pointed	it	out	.
和	尖	它	出去	.

并指出了这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒɪl] [sed] , [ænd; ənd] [ted] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn]

“	It	makes	me	homesick	seeing	it	,	”	Jill	said	,	and	Ted	detected	a	tremor	in
“	它	制作	我	想家	看到	它	,	”	吉尔	说	,	和	泰德	检测到	一个	震颤	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“看到它让我很想家，”吉尔说，泰德听出了她声音里的颤抖。

[ted] ['kʊd(ə)nt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [dʒɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ]

Ted	couldn't	help	admiring	Jill	for	her	courage	in	agreeing	to	come	along
泰德	不能	帮助	钦佩	吉尔	为了	她	勇气	在	同意	到	来	沿着

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

against	her	wishes	,
反对	她	愿望	,

泰德不禁钦佩吉尔的勇气，她违背自己的意愿答应一起来。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæməli] [tə'geðə(r)] . -

just	to	keep	the	family	together	.	50
只是	到	保持	这	家庭	一起	.	-

只是为了维系家庭。50

[wen] [ðə; ði] [muːn] [kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [ted] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi]

When	the	Moon	car	reached	the	observatory	,	Ted	did	not	find	exactly	what	he
什么时候	这	月亮	车	达到	这	天文台	,	泰德	做过	不是	寻找	确切地	什么	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

当月球车到达天文台时，泰德并没有发现他所预期的景象。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [əb'zəːvitəri, ɔb-] [æt; ət] [həʊm] , [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz]

Instead	of	a	white	tower	,	like	the	observatories	at	home	,	what	he	saw	was
反而	的	一个	白色的	塔	,	喜欢	这	天文台	在	家	,	什么	他	锯	曾是

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

a	natural	,
一个	自然的	,

他看到的不是像家乡天文台那样的白色塔楼，而是一个天然形成的……

[tɔːl] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['dʒægɪd] [rɒk] ,

tall	column	of	jagged	rock	,
高的	柱子	的	锯齿状	岩石	,

高耸的锯齿状岩柱，

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] ['ʃaɪni] [dəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)]

on	the	top	of	which	was	a	man	-	made	shiny	dome	with	a	slit	in	it	where
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	男人	-	制成	闪亮的	穹顶	和	一个	缝隙	在	它	在哪里

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [aɪ] [piːp] [aʊt] .

the	telescope	eye	peeped	out	.
这	望远镜	眼睛	偷窥	出去	.

顶部是一个人造的闪亮圆顶，圆顶上有一条狭缝，望远镜的目镜就从那里伸出来。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

The	four	got	out	of	the	car	and	walked	through	a	doorway	that	had	been
这	四	得到	出去	的	这	车	和	步行	通过	一个	门口	那	有	到过

['blɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

blasted	through	the	rock	in	some	time	past	.
炸毁	通过	这	岩石	在	一些	时间	过去的	.

四人下了车，穿过一道很久以前从岩石上炸开的门。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [lɒk] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri]

Beyond	this	was	an	air	lock	that	kept	the	compressed	air	of	the	observatory
超过	这	曾是	一个	空气	锁	那	保留	这	压缩	空气	的	这	天文台

[frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

from	escaping	.
从	逃脱	.

除此之外，还有一个气闸，防止天文台内的压缩空气泄漏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [faʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kruːd]

When	they	had	gone	through	the	door	,	the	four	found	facing	them	a	crude
什么时候	他们	有	已消失	通过	这	门	,	这	四	成立	面向	他们	一个	原油

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

当他们穿过那扇门时，四人发现面前是一部简陋的电梯。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] .

Dr	.	Kenton	motioned	the	young	people	inside	and	then	followed	.
博士	.	肯顿	示意	这	年轻的	人们	里面	和	然后	随后	.

肯顿博士示意年轻人进去，然后自己也跟着进去了。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][keɪdʒ][bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] .

He	threw	a	switch	,	and	the	elevator	cage	began	rising	slowly	.
他	扔	一个	转变	,	和	这	电梯	笼	开始	上升	缓慢地	.

他拨动开关，电梯轿厢开始缓缓上升。

“ [ðɪs] ['kɒləm] [ɒv; əv] [rɒk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hɒləʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	This	column	of	rock	has	always	been	hollow	,	”	he	explained	,
“	这	柱子	的	岩石	有	总是	到过	空洞的	,	”	他	解释	,

“这根岩柱一直都是空心的，”他解释说。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	it	was	easy	to	run	an	elevator	up	through	it	.
“	所以	它	曾是	简单的	到	跑步	一个	电梯	向上	通过	它	.

“所以很容易在上面安装电梯。”

” [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

”	He	unfastened	his	helmet	and	took	it	off	.
”	他	解开	他的	头盔	和	采取	它	离开	.

他解开头盔，把它摘了下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæts] [naʊ] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	You	can	take	off	your	hats	now	,	”	he	told	the	children	.
“	你	能	拿	离开	你的	帽子	现在	,	”	他	讲述	这	孩子们	.

“你们现在可以摘帽子了，”他对孩子们说。

“ [ðeəz; ðəz][eə(r)][ɪn][hɪə(r)] . ” -

“	There's	air	in	here	.	”	51
“	有	空气	在	这里	.	”	-

“这里有空气。”51

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

The	elevator	stopped	at	the	top	of	the	shaft	.
这	电梯	停止	在	这	顶部	的	这	轴	.

电梯停在了井道顶部。

[ðə; ði][fɔː(r)] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['siːlɪŋ] .

The	four	got	out	and	entered	a	big	room	with	a	rounded	ceiling	.
这	四	得到	出去	和	进入	一个	大的	房间	和	一个	圆润	天花板	.

四人下了车，走进一个天花板呈圆形的大房间。

[ted] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dəʊm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

Ted	knew	this	to	be	the	dome	that	housed	the	telescope	.
泰德	知道	这	到	是	这	穹顶	那	房屋	这	望远镜	.

泰德知道这就是放置望远镜的圆顶。

[ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['sɪlɪndə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['hɔ:sʃu:] [jəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]

The	reflector	was	like	a	huge	cylinder	resting	in	its	horseshoe	yoke	across	the	room	.
这	反射器	曾是	喜欢	一个	巨大的	圆柱	休息	在	它是	马蹄铁	轭	穿过	这	房间	.

反射器就像一个巨大的圆柱体，架在房间另一头的马蹄形支架上。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [kɔ:ld] .

”	Dr	.	Kenton	called	.
”	博士	.	肯顿	称为	.

肯顿博士来电了。

“ [ɪz] ['eniwʌn] [həʊm] ?

“	Is	anyone	home	?
”	是	任何人	家	?

“有人在家吗？”

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

”	Suddenly	a	round	face	appeared	at	the	side	of	the	telescope	.
”	突然	一个	圆形的	脸	出现	在	这	边	的	这	望远镜	.

“突然，望远镜侧面出现了一张圆脸。”

[ðə; ði] [feɪs] [rɪ'maɪndɪd] [ted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] [klaʊnz] , [wɪð] [ɪts] [waɪld] , ['wɪspi] [heə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:d]

The	face	reminded	Ted	of	a	circus	clown's	,	with	its	wild	,	wispy	hair	and	broad
这	脸	提醒	泰德	的	一个	马戏团	小丑的	,	和	它是	荒野	,	飘渺的	头发	和	广阔

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

那张脸让泰德想起了马戏团小丑的脸，蓬乱的头发和灿烂的笑容。

“ [dʒɒn] ['kɛntən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [tɛdz] [dæd] .

“	John	Kenton	!	”	cried	the	little	man	,	as	he	ran	out	and	embraced	Ted's	dad	.
”	约翰	肯顿	!	”	哭	这	小的	男人	,	作为	他	跑	出去	和	拥抱	泰德的	爸爸	.

“约翰·肯顿！”那个矮个子男人喊道，他跑出去拥抱了泰德的爸爸。

[ðə; ði] ['eldəli] ['saɪəntɪst] [ɑ:skt] , “ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] ['lu:nə] ?

The	elderly	scientist	asked	,	“	What	in	the	world	are	you	doing	on	Luna	?
这	老年	科学家	问	,	“	什么	在	这	世界	是	你	正在做	在	露娜	?

年长的科学家问道：“你们到底在月球上做什么？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” -

And	who	are	these	young	folks	with	you	?	”	52
和	WHO	是	这些	年轻的	各位	和	你	?	”	-

你身边的这些年轻人是谁？”52

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [stɒp] - ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [mɑ:z] ,

Dr	.	Kenton	explained	that	he	was	on	a	stop	-	over	to	Mars	,
博士	.	肯顿	解释	那	他	曾是	在	一个	停止	-	超过	到	火星	,

肯顿博士解释说，他当时正在前往火星的途中停留。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]

and	he	introduced	the	children	to	the	funny	little	scientist	,	whose	name	was
和	他	介绍	这	孩子们	到	这	有趣的	小的	科学家	,	谁	姓名	曾是

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bi:lər] .

Dr	.	Beeler	.
博士	.	比勒	.

他把孩子们介绍给了这位滑稽的小科学家，他的名字叫比勒博士。

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][kɪl][səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , ”

“	We	had	some	time	to	kill	so	we	decided	to	visit	the	observatory	,	”
”	我们	有	一些	时间	到	杀	所以	我们	决定	到	访问	这	天文台	,	”

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] ['fɪnɪʃt] .

Dr	.	Kenton	finished	.
博士	.	肯顿	完成的	.

“我们当时还有些时间，所以决定去参观天文台，”肯顿博士总结道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] ?

“	Will	you	show	the	children	some	of	the	sights	?
”	将要	你	展示	这	孩子们	一些	的	这	景点	?

“你们愿意带孩子们参观一些景点吗？”

” ['dɑːktər; draɪv] . - [aɪz] ['braitən] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	Dr	.	Beeler's	eyes	brightened	with	pleasure	.
”	博士	.	-	眼睛	明亮	和	乐趣	.

比勒博士的眼睛因喜悦而亮了起来。

[ted] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz]['truːli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['vɪzɪt] .

Ted	was	sure	that	the	little	man	was	truly	enjoying	their	visit	.
泰德	曾是	当然	那	这	小的	男人	曾是	真的	享受	他们的	访问	.

泰德确信这个小个子男人非常享受他们的来访。

[ted] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['ɔːfli] ['ləʊnsəm] [ʌp][hɪə(r)][baɪ][hɪm'self] .

Ted	thought	he	must	get	awfully	lonesome	up	here	by	himself	.
泰德	想法	他	必须	得到	非常	寂寞	向上	这里	经过	他自己	.

泰德心想，他一个人待在这里一定很寂寞。

['dɑːktər; draɪv] . ['biːlər] [set][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː] [kræŋks] .

Dr	.	Beeler	set	the	position	of	the	telescope	by	turning	two	cranks	.
博士	.	比勒	放	这	位置	的	这	望远镜	经过	转弯	二	曲柄	.

比勒博士通过转动两个曲柄来调整望远镜的位置。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ə; eɪ]['kætwɔːk][tuː; tə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt]

Then	he	conducted	the	children	up	a	catwalk	to	a	platform	about	twelve	feet
然后	他	实施	这	孩子们	向上	一个	T台	到	一个	平台	关于	十二	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

然后他带领孩子们沿着走道来到离地面约十二英尺高的平台上。

[dʒɪl] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

Jill	took	the	first	peek	through	the	eyepiece	at	the	top	of	the	tube	.
吉尔	采取	这	第一的	窥视	通过	这	目镜	在	这	顶部	的	这	管子	.

吉尔首先透过镜筒顶部的目镜向外看了一眼。

“ [uː] — [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oooh	—	it's	beautiful	!
”	哦	—	它是	美丽的	!

“哇——真漂亮！”

” [dʒɪl][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

”	Jill	cried	with	a	gasp	.
”	吉尔	哭	和	一个	喘气	.

吉尔倒吸一口凉气，惊叫起来。

[ted] [let] ['rændi] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] .

Ted	let	Randy	have	the	next	turn	,	and	then	he	himself	looked	.
泰德	让	兰迪	有	这	下一个	转动	,	和	然后	他	他自己	看起来	.

泰德让兰迪接着看，然后他自己也看了看。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

The	view	was	breath	-	taking	.
这	看法	曾是	气息	-	采取	.

景色美得令人窒息。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flætnd] , [waɪt] [gləʊb] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] [wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [rɪŋz]

What	he	saw	was	the	flattened	,	white	globe	of	Saturn	with	its	graceful	rings
什么	他	锯	曾是	这	扁平的	,	白色的	地球	的	土星	和	它是	优美	戒指

[ænd; ənd] ['meni] ['sætlˌaɪts] .

and	many	satellites	.
和	许多	卫星	.

他看到的是扁平的白色土星球体，它有着优美的光环和许多卫星。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , ” ['dɑːktər; draɪv]

“	The	Moon	is	much	better	than	the	Earth	for	using	a	telescope	,	”	Dr
“	这	月亮	是	很多	更好的	比	这	地球	为了	使用	一个	望远镜	,	”	博士

. ['biːlər] [sed] ,

.	Beeler	said	,
.	比勒	说	,

“月球比地球更适合使用望远镜，”比勒博士说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)] [heɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] . ” -

“	because	here	there	is	no	atmosphere	or	haze	to	get	in	the	way	.	”	53
“	因为	这里	那里	是	不	气氛	或者	阴霾	到	得到	在	这	方式	.	”	-

“因为这里没有大气层或雾霾的干扰。”53

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [saɪts] .

The	children	saw	other	captivating	sights	.
这	孩子们	锯	其他	引人入胜	景点	.

孩子们还看到了其他迷人的景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['viːnəs] , ['ɜːrθs] [twɪn] , [ðen] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ]

There	was	the	shimmering	pearl	of	Venus	,	Earth's	twin	,	then	Jupiter	,	the	king
那里	曾是	这	闪闪发光	珍珠	的	金星	,	地球的	双	,	然后	木星	,	这	国王

[ɒv; əv] ['plænɪts] ,

of	planets	,
的	行星	,

有闪闪发光的金星，地球的孪生兄弟；还有木星，行星之王。

[wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] ['ɔːdəli] ['lɑːdʒə(r)] [muːnz] .

with	its	four	orderly	larger	moons	.
和	它是	四	秩序	更大的	月亮	.

它有四颗排列有序的大卫星。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['sməʊki] - ['lʊkɪŋ] ['nebjʊˌliː] [ænd; ənd][stɑː(r)] ['klʌstəz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['biːz]

The	children	also	saw	smoky	-	looking	nebulae	and	star	clusters	that	resembled	bees
这	孩子们	还	锯	烟	-	寻找	星云	和	星星	集群	那	类似	蜜蜂

[ɪn][ə; eɪ][haɪv] .

in	a	hive	.
在	一个	蜂巢	.

孩子们还看到了烟雾状的星云和像蜂巢里的蜜蜂一样的星团。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['biːlər] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Then	Dr	.	Beeler	showed	them	what	he	seemed	to	think	was	the
然后	博士	.	比勒	显示	他们	什么	他	似乎	到	思考	曾是	这

['greɪtɪst] [triːt] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [haɪ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

greatest	treat	of	all	—	the	Earth	under	high	magnification	.
最	对待	的	全部	—	这	地球	在下面	高的	放大	.

然后，比勒博士向他们展示了他认为最精彩的内容——高倍放大下的地球。

[wen] [dʒɪl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪpiːs] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['sɒbɪŋ] .

When	Jill	placed	her	eye	to	the	eyepiece	,	she	suddenly	turned	away	,	sobbing	.
什么时候	吉尔	放置	她	眼睛	到	这	目镜	,	她	突然	转向	离开	,	啜泣	.

当吉尔把眼睛凑到目镜前时，她突然转过头去，抽泣起来。

['dɑːktər; draɪv] . ['biːlər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Dr	.	Beeler	and	her	father	came	running	to	her	.
博士	.	比勒	和	她	父亲	来了	跑步	到	她	.

比勒医生和她父亲跑向她。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['hʌni] ?

“	What's	the	matter	,	honey	?
”	是什么	这	事情	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你怎么了？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɑːskt] .

”	Dr	.	Kenton	asked	.
”	博士	.	肯顿	问	.

肯顿博士问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] ['həʊmsɪk] !

“	I	—	I	guess	I'm	homesick	!
”	我	—	我	猜测	我是	想家	!

“我——我猜我是想家了！”

” [dʒɪl] [sed] .

”	Jill	said	.
”	吉尔	说	.

吉尔说道。

“ [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['terəbli] !

“	I	miss	the	green	grass	and	the	blue	sky	terribly	!
”	我	错过	这	绿色的	草	和	这	蓝色的	天空	可怕	!

我非常想念绿草和蓝天!

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [həʊm] ?

Oh	,	why	did	we	ever	have	to	leave	home	?
哦	,	为什么	做过	我们	曾经	有	到	离开	家	?

唉，我们当初为什么要离开家呢?

” [ted] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [grəʊ] [greɪv] .

”	Ted	saw	his	father's	face	grow	grave	.
”	泰德	锯	他的	父亲的	脸	生长	严重	.

泰德看到父亲的脸色变得严肃起来。

[naʊ] [hɪz; ɪz][dæd] [njuː] [ðæt] [dʒɪl][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Now	his	dad	knew	that	Jill	had	never	wanted	to	come	along	.
现在	他的	爸爸	知道	那	吉尔	有	绝不	通缉	到	来	沿着	.

现在他爸爸知道吉尔从来就没想过要一起来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Her	father	placed	his	arm	around	her	shoulders	.
她	父亲	放置	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

她父亲将手臂搭在她的肩膀上。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	I	didn't	know	you	felt	this	way	,	”	he	said	softly	.
”	我	没有	知道	你	毛毡	这	方式	,	”	他	说	轻轻	.

“我不知道你也有这种感觉，”他轻声说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['biːlər] [stʊd] [baɪ] , ['fɪdʒɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

Dr	.	Beeler	stood	by	,	fidgeting	as	though	he	wanted	to	say	something
博士	.	比勒	站立	经过	,	坐立不安	作为	尽管	他	通缉	到	说	某物

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] . -

but	didn't	know	just	what	.	54
但	没有	知道	只是	什么	.	-

比勒博士站在一旁，局促不安，似乎想说些什么，但又不知该说什么。[54]

['prez(ə)ntli] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

Presently	Dr	.	Kenton	looked	at	his	wrist	watch	which	he	could	read
目前	博士	.	肯顿	看起来	在	他的	手腕	手表	哪个	他	可以	读

[θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

through	the	plastic	cuff	of	his	space	suit	.
通过	这	塑料	袖口	的	他的	空间	套装	.

肯顿博士看了看他的手表，他透过宇航服的塑料袖口也能看清时间。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'd	better	get	back	to	the	colony	,	”	he	said	.
“	我们会	更好的	得到	后退	到	这	殖民地	,	”	他	说	.

“我们最好还是回殖民地去吧，”他说。

“ [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

“	The	Shooting	Star	may	be	nearly	ready	to	take	off	.
“	这	射击	星星	可能	是	几乎	准备好	到	拿	离开	.

“流星号”可能已经准备好起飞了。

” [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ['lev(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv]

”	They	came	down	off	the	catwalk	to	the	floor	level	where	they	took	their	leave	of
”	他们	来了	向下	离开	这	T台	到	这	地面	等级	在哪里	他们	采取	他们的	离开	的

['dɑːktər; draɪv] . ['biːlər] .

Dr	.	Beeler	.
博士	.	比勒	.

“他们从天桥下来到地面，向比勒博士告别。

[ted] [sɔː] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ə'strɑːnəmərz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

Ted	saw	a	sad	look	in	the	old	astronomer's	eyes	as	though	he	would	have	liked
泰德	锯	一个	伤心	看	在	这	老的	天文学家的	眼睛	作为	尽管	他	会	有	喜欢

[ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .

them	to	stay	longer	.
他们	到	停留	更长	.

泰德从老天文学家的眼神中看到了一丝悲伤，仿佛他希望他们能多待一会儿。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['biːlər] [sed] .

“	Good	luck	to	all	of	you	,	”	Dr	.	Beeler	said	.
“	好的	运气	到	全部	的	你	,	”	博士	.	比勒	说	.

“祝你们好运，”比勒博士说。

[ðen] [tuː; tə][dʒɪl][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [doʊnt] ['wʌri] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

Then	to	Jill	he	added	,	“	Don't	worry	,	young	lady	.
然后	到	吉尔	他	额外	,	“	不	担心	,	年轻的	女士	.

然后他对吉尔说：“别担心，小姑娘。”

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][mɑːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

You	won't	find	Mars	such	a	bad	place	.
你	惯于	寻找	火星	这样的	一个	坏的	地方	.

你会发现火星其实没那么糟糕。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ɜːθ] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .

And	you'll	be	seeing	the	good	old	Earth	again	,	some	day	,	too	.
和	你会	是	看到	这	好的	老的	地球	再次	,	一些	天	,	也	.

总有一天，你也会再次见到这片美丽的地球。

" [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [dʒɪl] [sed] , " [aɪm] ['spri] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	As	the	four	went	down	in	the	elevator	,	Jill	said	,	"	I'm	sorry	I	was	such	a
"	作为	这	四	去	向下	在	这	电梯	,	吉尔	说	,	"	我是	对不起	我	曾是	这样的	一个

['beɪbi] . "

baby	.	"
婴儿	.	"

"当四人乘电梯下楼时，吉尔说：'对不起，我刚才太幼稚了。'"

" ['nɒns(ə)ns] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

"	Nonsense	,	"	her	father	returned	.
"	废话	,	"	她	父亲	返回	.

"胡说，"她父亲回答道。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] [maɪ'self] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] .

"	I	must	confess	I've	been	a	little	homesick	myself	since	leaving	Earth	.
"	我	必须	承认	我已经	到过	一个	小的	想家	我	自从	离开	地球	.

"我必须承认，自从离开地球以来，我也一直有点想家。"

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ted] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rændi] ?

How	about	you	,	Ted	,	and	you	,	Randy	?
如何	关于	你	,	泰德	,	和	你	,	兰迪	?

泰德，你呢？兰迪，你呢？

" [ted] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [hɪm'self] ,

"	Ted	had	to	admit	to	a	certain	amount	himself	,
"	泰德	有	到	承认	到	一个	肯定	数量	他自己	,

"泰德自己也不得不承认一部分责任，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rændiz] [ə'pɪnjən] . -

but	the	Kentons	were	surprised	to	hear	Randy's	opinion	.	55
但	这	肯顿	是	惊讶	到	听到	兰迪的	观点	.	-

但肯顿一家对兰迪的意见感到惊讶。55

" [nəʊ][sɜː(r)] , " ['rændi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

"	No	sir	,	"	Randy	said	,	"	I'm	not	homesick	for	Earth	.
"	不	先生	,	"	兰迪	说	,	"	我是	不是	想家	为了	地球	.

"不，先生，"兰迪说，"我并不想念地球。"

" [ted] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	Ted	could	not	understand	why	a	person	should	prefer	the	other	planets	to	their
"	泰德	可以	不是	理解	为什么	一个	人	应该	更喜欢	这	其他	行星	到	他们的

[əʊn] [həʊm] [wɜːld] .

own	home	world	.
自己的	家	世界	.

泰德无法理解为什么有人会更喜欢其他星球而不是自己的家园。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Ted	could	see	that	his	father	felt	the	same	,
泰德	可以	看	那	他的	父亲	毛毡	这	相同的	,

泰德看得出来，他父亲也有同样的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðeə(r)] [njuː] [jʌŋ] [frend] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] .

for	he	gave	their	new	young	friend	an	odd	look	.
为了	他	给予	他们的	新的	年轻的	朋友	一个	奇怪的	看	.

因为他用一种奇怪的眼神看了看他们这位新来的年轻朋友。

[ted] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Ted	thought	it	would	be	a	good	time	to	learn	something	more	about	the
泰德	想法	它	会	是	一个	好的	时间	到	学习	某物	更多的	关于	这

[mɪ'stɪəriəs] ['rændi] ,

mysterious	Randy	,
神秘	兰迪	,

泰德觉得这是个好时机，可以多了解一下神秘的兰迪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm]['kwestʃənz] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	he	was	about	to	ask	some	questions	when	the	cage	touched	the
和	他	曾是	关于	到	问	一些	问题	什么时候	这	笼	感动	这

[graʊnd] [flɔː(r)] .

ground	floor	.
地面	地面	.

他正要问几个问题，笼子就掉到了地面上。

“ ['evribɒdi] [aʊt] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	Everybody	out	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	大家	出去	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“所有人出去，”肯顿医生说。

“ [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪts] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [vælvz] .

“	Put	on	your	helmets	and	turn	on	your	air	valves	.
”	放	在	你的	头盔	和	转动	在	你的	空气	阀门	.

戴上头盔，打开气阀。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [naʊ] .

”	There	was	no	time	for	questioning	now	.
”	那里	曾是	不	时间	为了	提问	现在	.

现在没有时间进行质问了。

[ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] [fəʊks][dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .

The	three	younger	folks	did	as	instructed	.
这	三	年轻	各位	做过	作为	指示	.

三个年轻人照做了。

[ted] [laɪkt] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][gɒt][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [pʌmpt] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] .

Ted	liked	the	caressing	feeling	he	got	as	the	air	pumped	up	his	suit	.
泰德	喜欢	这	爱抚	感觉	他	得到	作为	这	空气	泵	向上	他的	套装	.

泰德喜欢空气吹起他的西装时那种轻柔的抚摸感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɒft] ['sʌmə(r)] [briːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] .

It	was	like	a	soft	summer	breeze	against	his	skin	.
它	曾是	喜欢	一个	柔软的	夏天	微风	反对	他的	皮肤	.

感觉就像夏日微风轻拂过他的肌肤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] . -

It	made	him	want	to	giggle	.	56
它	制成	他	想	到	傻笑	.	-

这让他忍不住想笑。56

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðeə(r)][kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	explorers	climbed	into	their	car	outside	,	and	Dr	.	Kenton	started	it	.
这	探险家	攀登	进入	他们的	车	外部	,	和	博士	.	肯顿	开始	它	.

探险队员们爬进外面的车里，肯顿博士发动了汽车。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bliːk] [greɪ] ['muːnskeɪp] , [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wiːl] .

Then	they	went	flying	across	the	bleak	gray	moonscape	,	back	toward	the	Wheel	.
然后	他们	去	飞行	穿过	这	苍凉	灰色的	月球表面	,	后退	朝向	这	车轮	.

然后，他们飞越荒凉灰暗的月球表面，返回了轮子的方向。

[dʒɪl][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gluːm] ,

Jill	had	gotten	over	her	gloom	,
吉尔	有	获得	超过	她	愁云	,

吉尔已经走出了低谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfriː] [raɪd] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	excitement	of	the	carefree	ride	prompted	her	to	start	singing	.
和	这	激动	的	这	畅快	骑	提示	她	到	开始	歌唱	.

无忧无虑的旅程让她兴奋不已，忍不住开始唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [njuː] ,

It	was	a	well	-	known	song	that	all	the	school	children	at	home	knew	,
它	曾是	一个	出色地	-	已知	歌曲	那	全部	这	学校	孩子们	在	家	知道	,

这是一首家喻户晓的歌曲，家里所有的小学生都会唱。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bəuθ] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

and	Ted	and	her	father	both	joined	in	.
和	泰德	和	她	父亲	两个都	加入	在	.

泰德和她的父亲也加入了进来。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɪn'vaɪtɪd] ['rændi] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn] ,

Dr	.	Kenton	invited	Randy	to	chime	in	,
博士	.	肯顿	受邀	兰迪	到	钟声	在	,

肯顿博士邀请兰迪插话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ]

but	the	boy	surprised	them	once	more	when	he	said	that	he	did	not	even	know
但	这	男生	惊讶	他们	一次	更多的	什么时候	他	说	那	他	做过	不是	甚至	知道

[ðə; ði] [sɒŋ] !

the	song	!
这	歌曲	!

但男孩却再次让他们感到惊讶，他说他甚至不知道这首歌!

[ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['rændi] .

This	only	added	to	the	mystery	of	Randy	.
这	仅有的	额外	到	这	神秘	的	兰迪	.

这更增添了兰迪的神秘感。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʒæmd] [ðə; ði] [breɪks] [ɒn][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

Suddenly	the	scientist	jammed	the	brakes	on	so	suddenly	that	the	children	were
突然	这	科学家	卡住	这	刹车	在	所以	突然	那	这	孩子们	是

[pɪtʃt] ['fɔːwəd] .

pitched	forward	.
投球	向前	.

科学家突然猛踩刹车，速度之快，以至于孩子们都被向前甩了出去。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?

“	What's	wrong	?
“	是什么	错误的	?

“怎么了?

” [ted] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [wɪts] .

”	Ted	asked	,	when	he	had	regained	his	wits	.
”	泰德	问	,	什么时候	他	有	恢复	他的	智慧	.

“泰德回过神来后问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [vɔːlt] [tuː; tə]

He	was	surprised	to	see	his	father	leap	from	his	seat	and	vault	to
他	曾是	惊讶	到	看	他的	父亲	飞跃	从	他的	座位	和	金库	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他惊讶地看到父亲从座位上跳起来，跃到地上。

“ [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['kwɪkli] !

“	Out	of	here	—	all	of	you	—	quickly	!
“	出去	的	这里	—	全部	的	你	—	迅速地	!

“快离开这里——你们所有人——快！”

” [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

”	he	urged	.
”	他	敦促	.

他敦促道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	**insistent**	**voice**	**brought**	**them**	**tumbling**	**out**	**of**	**the**	**car**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他的	坚持	嗓音	带来	他们	翻滚	出去	的	这	车	到	这	地面	.

他那执拗的声音让他们从车里摔了出来，跌倒在地。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

" What	**is**	**it**	**?**
" 什么	是	它	?

那是什么?

" [dʒɪl] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

" Jill	**cried**	**frantically**	**.**
" 吉尔	哭	疯狂地	.

吉尔歇斯底里地哭喊着。

" [siː] [ðəʊz] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] [dʒʌst] [ʌp] [ə'hed] ? " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

" See	**those**	**spurts**	**of**	**dust**	**just**	**up**	**ahead**	**? "**	**her**	**father**	**said**	**, pointing**	**.**
" 看	那些	喷涌	的	灰尘	只是	向上	前方	? "	她	父亲	说	, 指向	.

"看到前面扬起的那些尘土了吗？"她父亲指着说。

" ['ðer] ['mitɪərˌaɪt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

" They're	**meteorites**	**striking**	**the**	**ground**	**.**
" 它们是	陨石	引人注目	这	地面	.

"它们是撞击地面的陨石。"

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['blʌndə] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ['ʃaʊə(r)] ! " -

We	**almost**	**blundered**	**right**	**into**	**a**	**meteor**	**shower**	**! "**	**57**
我们	几乎	犯错	正确的	进入	一个	流星	淋浴	! "	-

我们差点就误入了流星雨！"57

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

" We've	**got**	**to**	**find**	**some**	**shelter**	**, "**	**he**	**told**	**them**	**.**
" 我们已经	得到	到	寻找	一些	庇护所	, "	他	讲述	他们	.

"我们得找个地方避难，"他告诉他们。

" [ə; eɪ] [keɪv] — [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [rɒks] — ['eniθɪŋ] . "

" A	**cave**	**—**	**a**	**clump**	**of**	**rocks**	**—**	**anything**	**. "**
" 一个	洞穴	—	一个	丛	的	岩石	—	任何事物	. "

"一个山洞——一堆石头——任何东西。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɒks] !

" There's	**a**	**bunch**	**of**	**rocks**	**!**
" 有	一个	束	的	岩石	!

"这里有一堆石头！"

" ['rændi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] .

" Randy	**said**	**, indicating**	**a**	**clump**	**off**	**to**	**their**	**left**	**.**
" 兰迪	说	, 表明	一个	丛	离开	到	他们的	左边	.

兰迪说着，指了指他们左边的一丛植物。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kləusɪst] [pleɪs] !

" That	**seems**	**to**	**be**	**the**	**closest**	**place**	**!**
" 那	似乎	到	是	这	最接近	地方	!

"那似乎是最近的地方了！"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

" Dr	**.**	**Kenton**	**said**	**.**
" 博士	.	肯顿	说	.

肯顿博士说。

“ [lets] [gəʊ] ! ” -
“ Let's go ! ” 58
“ 我们来吧 去 ! ” -

“走吧！”58

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri]
They broke into a run across the ground , slipping and sliding in the powdery
他们 打破 进入 一个 跑步 穿过 这 地面 , 滑倒 和 滑动 在 这 粉状
['pʌmɪs] .
pumice .
浮石 .

他们开始在地上奔跑，在粉状的浮石上滑来滑去。

[ted] [sɔː] [bəːsts] [ɒv; əv] [muːn] [dʌst] ['kləuzə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)]
Ted saw bursts of Moon dust closer now , and they were coming with greater
泰德 锯 爆发 的 月亮 灰尘 更近 现在 , 和 他们 是 未来 和 更大的
['friːkwənsi] .
frequency .
频率 .

泰德看到月球尘埃喷发得更近了，而且越来越频繁。

[wʌn] [hjuːdʒ] ['giːzə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][sænd]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
One huge geyser several feet away threw a shower of sand over all of them ,
一 巨大的 喷泉 一些 脚 离开 扔 一个 淋浴 的 沙 超过 全部 的 他们 ,

几英尺外一个巨大的间歇泉喷出一阵沙尘，淋了他们所有人。

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['məʊməntrəli] .
blinding them momentarily .
失明 他们 片刻 .

使他们短暂失明。

[wen] [ðə; ði] “ [eə(r)] ” [klɪəd] , [ted] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] ['rændi] ['mɪsɪŋ] .
When the “ air ” cleared , Ted was shocked to find Randy missing .
什么时候 这 “ 空气 ” 已清除 , 泰德 曾是 震惊 到 寻找 兰迪 丢失的 .

当一切尘埃落定后，泰德震惊地发现兰迪不见了。

“ [wɛrz] ['rændi] ?
“ Where's Randy ?
“ 在哪里? 兰迪 ?

兰迪在哪儿?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [dʒɪl] [ʃriːk] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“ There he is — on the ground , ” Jill shrieked , pointing behind them .
“ 那里 他 是 — 在 这 地面 , ” 吉尔 尖叫 , 指向 在后面 他们 .

“他就在那儿——倒在地上了！”吉尔尖叫着，指着他们身后。

[ted] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Ted turned , and his heart seemed to stop beating for a moment .
泰德 转向 , 和 他的 心 似乎 到 停止 殴打 为了 一个 片刻 .

泰德转过身，他的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

['rændi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [flæt] .
Randy was stretched out flat .
兰迪 曾是 拉伸 出去 平坦的 .

兰迪被平躺着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] ! -

He	was	unmoving	,	still	as	death	!	59
他	曾是	不动	,	仍然	作为	死亡	!	-

他一动不动，像死人一样！59

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen]

Into	Space	Again
进入	空间	再次

再次进入太空

[ðə; ði] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] [leɪ] .

The	Kentons	dashed	out	into	the	open	to	the	spot	where	their	young	friend	lay	.
这	肯顿	虚线	出去	进入	这	打开	到	这	点	在哪里	他们的	年轻的	朋友	躺	.

肯顿一家冲到空旷的地方，来到他们年轻朋友躺着的地方。

[ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

They	bent	over	him	.
他们	弯曲	超过	他	.

他们俯身靠近他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fiːbli] ,

He	was	struggling	feebly	,
他	曾是	挣扎	虚弱地	,

他挣扎得很无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɪz; ɪz]

and	his	mouth	was	open	and	gasping	as	though	he	could	not	get	his
和	他的	嘴	曾是	打开	和	喘息	作为	尽管	他	可以	不是	得到	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他张着嘴，喘着粗气，好像喘不过气来。

[hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'fleɪtɪd] .

His	suit	was	almost	deflated	.
他的	套装	曾是	几乎	瘪	.

他的西装几乎瘪了。

[ðə; ði] ['mitɪərˌaɪt] [hæd; həd] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)]

The	meteorites	had	stopped	falling	,	and	there	was	no	further	danger
这	陨石	有	停止	坠落	,	和	那里	曾是	不	更远	危险

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

陨石已经停止坠落，不再构成威胁。

[ted] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Ted	saw	that	his	father	seemed	to	know	just	what	to	do	.
泰德	锯	那	他的	父亲	似乎	到	知道	只是	什么	到	做	.

泰德发现他父亲似乎知道该怎么做。

[hiː; hi] ['swɪftli] [zɪpt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['rændiz] [suːt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]

He	swiftly	zipped	open	a	pocket	in	the	side	of	Randy's	suit	and	took	out	a
他	迅速地	压缩	打开	一个	口袋	在	这	边	的	兰迪的	套装	和	采取	出去	一个

[smɔːl] [strɪp] [ɒv; əv] ['stɪki] ['fæbrɪk] .

small	strip	of	sticky	fabric	.
小的	条	的	黏	织物	.

他迅速拉开兰迪西装侧面的口袋拉链，掏出一小条粘性布料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][slɪt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [suːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	tiny	slit	in	the	boy's	suit	where	a	stone	had	grazed	it	.
那里	曾是	一个	微小的	缝隙	在	这	男孩们	套装	在哪里	一个	石头	有	放牧	它	.

男孩的衣服上有一道细小的裂口，那是被石头划破的。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [stʌk] [ðə; ði] [strɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

Dr	.	Kenton	stuck	the	strip	over	the	tear	and	pressed	it	firmly	.
博士	.	肯顿	卡住	这	条	超过	这	撕	和	按下	它	牢牢	.

肯顿医生将纸条贴在撕裂处，并用力按压。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ðə; ði][eə(r)] [vælv] [ɒn] ['rændiz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [pʌft] [aʊt] [ə'gen] . -

Then	he	opened	wider	the	air	valve	on	Randy's	helmet	,	and	the	suit	puffed	out	again	.	60
然后	他	打开	更广泛	这	空气	阀门	在	兰迪的	头盔	,	和	这	套装	膨胀的	出去	再次	.	-

然后他把兰迪头盔上的气阀开得更大，防护服又鼓了起来。60

['prez(ə)ntli] ['rændiz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Presently	Randy's	eyes	opened	,	and	he	pushed	himself	up	into	a	sitting	position	.
目前	兰迪的	眼睛	打开	,	和	他	推动	他自己	向上	进入	一个	坐着	位置	.

这时，兰迪睁开了眼睛，撑起身子坐了起来。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	What	happened	?	”	he	asked	,	almost	in	a	whisper	.
”	什么	发生	?	”	他	问	,	几乎	在	一个	耳语	.

“发生了什么事？”他几乎是低声问道。

“ [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [greɪzd] [jɔː(r); jə(r)][suːt] , [dɪ'fleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] .

“	A	meteorite	grazed	your	suit	,	deflating	it	,	”	the	scientist	replied	.
”	一个	陨石	放牧	你的	套装	,	泄气	它	,	”	这	科学家	回复	.

“一颗陨石擦过你的宇航服，把它弄瘪了，”科学家回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

“	For	a	few	seconds	you	were	like	a	fish	out	of	water	.
”	为了	一个	很少	秒	你	是	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

“那几秒钟，你就像一条离开了水的鱼。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃek] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] ,

We'll	have	the	doctor	check	you	over	when	we	get	back	,
出色地	有	这	医生	查看	你	超过	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去后会请医生给你做个检查。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] .

but	I	think	we	brought	you	around	in	time	.
但	我	思考	我们	带来	你	大约	在	时间	.

但我认为我们最终还是让你明白了。

” [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	They	helped	him	to	his	feet	.
”	他们	帮助	他	到	他的	脚	.

他们把他扶了起来。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒbli] ,

At	first	,	he	was	wobbly	,
在	第一的	,	他	曾是	摇摇晃晃	,

起初，他站得摇摇晃晃，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [baɪ]

but	he	soon	regained	his	full	strength	and	was	able	to	walk	alone	by
但	他	很快	恢复	他的	满的	力量	和	曾是	有能力的	到	走	独自的	经过

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

the	time	they	reached	the	car	.
这	时间	他们	达到	这	车	.

但他很快恢复了全部体力，当他们到达汽车旁时，他已经能够独自行走了。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ['viːəkl] [ænd; ənd] [went] [hwɜːrl] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [swɪft] - [peɪst]

They	climbed	into	the	Moon	vehicle	and	went	whirling	off	in	another	swift	-	paced
他们	攀登	进入	这	月亮	车辆	和	去	旋转	离开	在	其他	迅速	-	踱步

[raɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wiːl] .

ride	back	toward	the	Wheel	.
骑	后退	朝向	这	车轮	.

他们爬进月球车，又一次疾驰而去，朝着摩天轮飞驰而去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ['kɒləni] ,

When	they	arrived	at	the	Moon	colony	,
什么时候	他们	到达的	在	这	月亮	殖民地	,

当他们抵达月球殖民地时，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn] ['rændi] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]

Dr	.	Kenton	had	a	physician	examine	Randy	to	make	sure	he	was	all
博士	.	肯顿	有	一个	医生	检查	兰迪	到	制作	当然	他	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

肯顿医生让一位医生给兰迪做了检查，以确保他身体无恙。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . -

which	proved	to	be	the	case	.	61
哪个	已证实	到	是	这	案件	.	-

事实证明确实如此。[61]

[suːn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [laʊd] - ['spikər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][hæd; həd] [biːn]

Soon	the	broadcasting	loud	-	speakers	announced	that	the	Shooting	Star	had	been
很快	这	广播	大声	-	演讲者	宣布	那	这	射击	星星	有	到过

[rɪ'peəd] [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪə(r)] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

repaired	and	would	fire	off	within	the	next	hour	.
已修复	和	会	火	离开	之内	这	下一个	小时	.

很快，广播喇叭宣布“流星”火箭已经修复，将在一个小时内发射升空。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] [held] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð]

In	the	waiting	room	the	Kentons	held	what	they	believed	was	their	last	meeting	with
在	这	等待	房间	这	肯顿	握住	什么	他们	相信	曾是	他们的	最后的	会议	和

[ðeə(r)] [njuː] [frend] ['rændi] .

their	new	friend	Randy	.
他们的	新的	朋友	兰迪	.

在候诊室里，肯顿一家与他们的新手朋友兰迪进行了他们认为的最后一次会面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ted] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv]

There	was	still	much	about	the	boy	which	puzzled	Ted	—	there	were	loads	of
那里	曾是	仍然	很多	关于	这	男生	哪个	困惑	泰德	—	那里	是	负载	的

['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .

questions	he	would	have	liked	to	ask	him	.
问题	他	会	有	喜欢	到	问	他	.

关于这个男孩，泰德仍然有很多不明白的地方——他有很多问题想问他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['rændi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] .

Although	he	did	not	talk	much	,	Randy	seemed	to	like	to	be	with	the	Kentons	.
虽然	他	做过	不是	讲话	很多	,	兰迪	似乎	到	喜欢	到	是	和	这	肯顿	.

虽然兰迪话不多，但他似乎很喜欢和肯顿一家待在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][hænd] , [ted] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri]

And	now	that	the	parting	was	nearly	at	hand	,	Ted	thought	he	appeared	very
和	现在	那	这	离别	曾是	几乎	在	手	,	泰德	想法	他	出现	非常

['daʊnkɑːst] .

downcast	.
沮丧	.

眼看离别将至，泰德觉得他看起来很沮丧。

" [wiːl; wil][ʃʊə(r)] [mɪs] [juː; jʊ] , ['rændi] , " [dʒɪl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We'll	sure	miss	you	,	Randy	,	"	Jill	was	saying	.
"	出色地	当然	错过	你	,	兰迪	,	"	吉尔	曾是	说	.

"我们一定会非常想念你的，兰迪，"吉尔说道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['kaɪndli] .

"	Yes	,	we	will	,	"	Mrs	.	Kenton	said	kindly	.
"	是的	,	我们	将要	,	"	太太	.	肯顿	说	亲切地	.

"好的，我们会的。"肯顿太太和蔼地说。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Too	bad	you	can't	go	along	with	us	.
"	也	坏的	你	不能	去	沿着	和	我们	.

"可惜你不能和我们一起去。"

" [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , ['rændi] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] .

"	At	this	last	remark	,	Randy	looked	up	wistfully	.
"	在	这	最后的	评论	,	兰迪	看起来	向上	怅然地	.

听到最后这句话，兰迪若有所思地抬起头。

[ted] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['rændi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

Ted	had	an	idea	that	Randy	would	like	nothing	better	than	to	go	with
泰德	有	一个	主意	那	兰迪	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

泰德觉得兰迪最乐意的就是和他们一起去。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [mɑːz] , ['rændi] ?

"	Have	you	ever	been	to	Mars	,	Randy	?
"	有	你	曾经	到过	到	火星	,	兰迪	?

兰迪，你上过火星吗?

" [ted] [ɑːskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

"泰德问道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .

"	Of	course	,	"	he	replied	gently	.
"	的	课程	,	"	他	回复	轻轻地	.

"当然，"他温和地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] . " -

"	I	was	born	there	.	"	62
"	我	曾是	出生	那里	.	"	-

"我出生在那里。"62

[ɔːl][ðə; ði] ['streɪt(ə)nd] [ɪn] [sə'praɪz] .

All	the	Kentons	straightened	in	surprise	.
全部	这	肯顿	拉直	在	惊喜	.

肯顿一家人惊讶地挺直了身子。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['rændi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [ted] [θɔːt] .

No	wonder	Randy	had	said	he	was	not	homesick	for	Earth	,	Ted	thought	.
不	想知道	兰迪	有	说	他	曾是	不是	想家	为了	地球	,	泰德	想法	.

难怪兰迪说他一点也不想念地球，泰德心想。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑːʃn] ,

He	knew	the	boy	did	not	mean	that	he	was	a	native	Martian	,
他	知道	这	男生	做过	不是	意思是	那	他	曾是	一个	本国的	火星人	,

他知道那个男孩的意思并不是说他是火星原住民。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [wen] ['rændi]

but	that	his	father	was	an	Earthman	who	had	been	on	Mars	when	Randy
但	那	他的	父亲	曾是	一个	地球人	WHO	有	到过	在	火星	什么时候	兰迪

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

had	been	born	.
有	到过	出生	.

但他的父亲是地球人，兰迪出生时他正在火星上。

[ted] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['rændi] [nəʊ]

Ted	knew	that	his	father	had	decided	to	evade	the	mystery	of	Randy	no
泰德	知道	那	他的	父亲	有	决定	到	逃避	这	神秘	的	兰迪	不

[lɒŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] :

longer	when	he	asked	the	direct	question	:
更长	什么时候	他	问	这	直接的	问题	:

当父亲直接问出那个问题时，泰德就知道他父亲已经决定不再回避兰迪的谜团了：

“ ['rændi] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ?

“	Randy	,	do	you	mind	telling	us	where	your	parents	are	?
”	兰迪	,	做	你	头脑	讲述	我们	在哪里	你的	父母	是	?

兰迪，你介意告诉我们你父母在哪里吗?

” ['rændiz] [aɪz] [drɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] .

”	Randy's	eyes	dropped	,	and	his	slender	fingers	began	twisting	.
”	兰迪的	眼睛	掉落	,	和	他的	苗条	手指	开始	扭曲	.

兰迪垂下眼帘，修长的手指开始扭动起来。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] .

“	My	mother	is	dead	.
”	我的	母亲	是	死的	.

我母亲去世了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [mɑːz] [wɪð] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

My	father	is	somewhere	on	Mars	with	an	engineering	expedition	.
我的	父亲	是	某处	在	火星	和	一个	工程	远征	.

我父亲目前在火星上，参与一个工程探险队。

[ðæts] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

That's	why	Mr	.	Collins	is	taking	care	of	me	.
那就是	为什么	先生	.	柯林斯	是	采取	关心	的	我	.

这就是柯林斯先生照顾我的原因。

[hiːz] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] . ”

He's	a	close	friend	of	Father's	.	”
他是	一个	关闭	朋友	的	父亲的	.	”

他是父亲的好朋友。

“ [sʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [wɪð] ?

“	Son	,	do	you	know	which	expedition	your	father	is	with	?
”	儿子	,	做	你	知道	哪个	远征	你的	父亲	是	和	?

“儿子，你知道你父亲参加的是哪支探险队吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɑːskt] .

"	**Dr**	.	**Kenton**	**asked**	.
"	博士	.	肯顿	问	.

肯顿博士问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Yes**	,	**sir**	,	**Randy**	**answered**	.
"	是的	,	先生	,	兰迪	回答	.

"是的，先生，"兰迪回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [faɪv] ['sɜːtɪs] ['meɪdʒə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	**It's**	**the**	**Number**	**Five**	**Syrtis**	**Major**	**Expedition**	.
"	它是	这	数字	五	叙尔蒂斯	主要的	远征	.

这是第五次锡尔特斯大帝探险。

" [ted] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Ted**	**was**	**watching**	**his**	**father**	**as**	**he**	**asked**	**the**	**question**	.
"	泰德	曾是	观看	他的	父亲	作为	他	问	这	问题	.

"泰德看着他父亲问出这个问题。"

[ə; eɪ][kəʊld] , [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['fiːlɪŋ] [kɔːst] [θruː] [hɪm] .

A	**cold**	,	**unexplainable**	**feeling**	**coursed**	**through**	**him**	.
一个	寒冷的	,	无法解释	感觉	课程	通过	他	.

一种冰冷、难以言喻的感觉涌上心头。

[wen] ['rændi] [rɪ'plaɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [peɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

When	**Randy**	**replied**	,	**Dr**	.	**Kenton's**	**face**	**suddenly**	**paled**	,	**and**	**he**	**turned**	**away**	.
什么时候	兰迪	回复	,	博士	.	肯顿的	脸	突然	苍白	,	和	他	转向	离开	.

兰迪回答时，肯顿博士的脸色突然变得苍白，他转过身去。

[ted] [felt] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [dred] .

Ted	**felt**	**a**	**stab**	**of**	**dread**	.
泰德	毛毡	一个	刺	的	恐惧	.

泰德感到一阵恐惧袭来。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] . [faɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

Had	**something**	**happened**	**to**	**the**	**No**	.	**5**	**Expedition**	**?**
有	某物	发生	到	这	不	.	5	远征	?

第五次探险队出什么事了吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)] ['rændi] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] . -

What	**a**	**terrible**	**tragedy**	**for**	**Randy**	**if**	**this**	**were**	**so**	.	**63**	
什么	一个	糟糕的	悲剧	为了	兰迪	如果	这	是	所以	.	-	

如果真是这样，对兰迪来说真是一场可怕的悲剧。63

" [aɪ][ʃʊə(r)] [mɪs] [pɒps] , " ['rændi] [sed] ['sɒftli] , [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**I**	**sure**	**miss**	**Pops**	,	"	**Randy**	**said**	**softly**	,	**a**	**dreamy**	**look**	**on**	**his**	**face**	.
"	我	当然	错过	流行乐	,	"	兰迪	说	轻轻	,	一个	梦幻般的	看	在	他的	脸	.

"我真的很想念爸爸，"兰迪轻声说道，脸上带着梦幻般的表情。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

"	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**for**	**two**	**years**	.
"	我	还没有	已见	他	为了	二	年	.

"我已经两年没见过他了。"

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tə'geðə(r)] .

We	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**together**	.
我们	有	很多	的	乐趣	一起	.

我们在一起玩得很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] — ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [kɜːv] .

He	was	teaching	me	to	play	baseball	—	helping	me	develop	a	curve	.
他	曾是	教学	我	到	玩	棒球	—	帮助	我	发展	一个	曲线	.

他教我打棒球——帮助我练出曲线球。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['rændi] [hæd; həd]['evə(r)] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	This	was	the	most	Randy	had	ever	said	at	one	time	,	and	the	Kentons
"	这	曾是	这	最多	兰迪	有	曾经	说	在	一	时间	,	和	这	肯顿

['lɪsnd] ['ræptli] .

listened	raptly	.
听着	欣喜若狂	.

这是兰迪一次性说的话最多的一次，肯顿一家全神贯注地听着。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)] ['rændiz] [keɪs] .

Ted	could	see	that	his	father	was	disturbed	over	Randy's	case	.
泰德	可以	看	那	他的	父亲	曾是	不安	超过	兰迪的	案件	.

泰德看得出来，父亲因为兰迪的案子而心神不宁。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hɑːd] .

He	took	out	his	handkerchief	and	blew	his	nose	hard	.
他	采取	出去	他的	手帕	和	吹	他的	鼻子	难的	.

他掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

" ['rændi] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Randy	,	how	would	you	like	to	go	to	Mars	with	us	?
"	兰迪	,	如何	会	你	喜欢	到	去	到	火星	和	我们	?

"兰迪，你愿意和我们一起去火星吗？"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

"	Dr	.	Kenton	asked	presently	.
"	博士	.	肯顿	问	目前	.

"肯顿博士立即问道。"

[ted] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fleə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

Ted	saw	the	sunshine	of	joy	flare	up	in	the	boy's	face	.
泰德	锯	这	阳光	的	喜悦	耀斑	向上	在	这	男孩们	脸	.

泰德看到男孩脸上绽放出灿烂的笑容。

" [siː] — [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	C	—	could	I	?
"	C	—	可以	我	?

"我……可以吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

"真的吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	Of	course	,	"	the	scientist	said	.
"	的	课程	,	"	这	科学家	说	.

"当然，"科学家说。

" [wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [mɒm] ?

"	We'd	be	glad	to	have	you	,	wouldn't	we	,	Mom	?
"	我们会	是	高兴的	到	有	你	,	不会	我们	,	妈妈	?

"我们当然欢迎您来，对吧，妈妈？"

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [smaɪld] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Mrs . Kenton smiled softly at the boy .
" 太太 . 肯顿 微笑 轻轻 在 这 男生 .

肯顿夫人温柔地对着男孩笑了笑。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , ['rændi] .
" We certainly would , Randy .
" 我们 当然 会 , 兰迪 .

"我们当然会，兰迪。"

" ['rændi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] .
" Randy needed no further urging .
" 兰迪 需要 不 更远 敦促 .

兰迪无需再多劝说。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] .
First he checked with his guardian , Mr . Collins , who came to see Dr .
第一的 他 已检查 和 他的 监护人 , 先生 . 柯林斯 , WHO 来了 到 看 博士 .
['kɛntən] .
Kenton .
肯顿 .

他首先询问了他的监护人柯林斯先生，柯林斯先生随后去看望了肯顿医生。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] , ['frendli] ['pɜːs(ə)n] .
Mr . Collins was a husky , friendly person .
先生 . 柯林斯 曾是 一个 沙哑 , 友好的 人 .

柯林斯先生身材魁梧，为人友善。

['rændi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['pækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Randy was off packing as the men talked in the presence of the other Kentons
兰迪 曾是 离开 包装 作为 这 男人 谈话 在 这 在场 的 这 其他 肯顿
. -
. 64
. -

兰迪趁着其他肯顿家族成员在场，和男人们交谈的时候，已经收拾行李去了。64

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I think it would be the best thing in the world for the boy ,
" 我 思考 它 会 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 这 男生 ,

"我认为这对这个孩子来说是世界上最好的事。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Collins said thoughtfully .
" 先生 . 柯林斯 说 深思熟虑 .

"柯林斯先生若有所思地说。"

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
" The Fifth Expedition was given up for lost about a week ago .
" 这 第五 远征 曾是 给定 向上 为了 丢失的 关于 一个 星期 前 .

"第五次探险队大约一周前就被认为已经失败了。"

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rændi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [ɪk'splɔːrərz] [wʊd] [tɜːn] [ʌp]
I've kept it from Randy all this time , hoping that the lost explorers would turn up
我已经 保留 它 从 兰迪 全部 这 时间 , 希望 那 这 丢失的 探险家 会 转动 向上
.
:
.

我一直瞒着兰迪，希望失踪的探险家们能够出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] . "
But they never have . "
但 他们 绝不 有 . "

但他们从来没有这样做过。

“ [ai] [nju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [tɛdz] ['fɑ:ðə(r)] [sed] .

“	I	knew	about	the	expedition	,	”	Ted's	father	said	.
”	我	知道	关于	这	远征	,	”	泰德的	父亲	说	.

“我知道这次探险，”泰德的父亲说。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .

“	That's	why	I	want	to	take	him	.
”	那就是	为什么	我	想	到	拿	他	.

“这就是我想带他去的原因。”

[ai] [θɔ:t] [wɪd] [ək'sept] [hɪm] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['fæməli] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,

I	thought	we'd	accept	him	into	our	family	,	so	that	when	the	news	came	to	him	,
我	想法	我们会	接受	他	进入	我们的	家庭	,	所以	那	什么时候	这	消息	来了	到	他	,

我以为我们会接纳他成为我们家庭的一员，这样当他听到这个消息时，

[hi:; hi] [mait] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [hɑ:d] .

he	might	not	take	it	so	hard	.
他	可能	不是	拿	它	所以	难的	.

他可能不会太在意。

[ai] [ges] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒn] [mɑ:z] ,

I	guess	I've	got	a	soft	spot	in	my	heart	for	the	pioneers	on	Mars	,
我	猜测	我已经	得到	一个	柔软的	点	在	我的	心	为了	这	先驱者	在	火星	,

我想我对火星先驱者们怀有一种特殊的感情。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [maɪ'self] . ”

being	a	scientist	myself	.	”
存在	一个	科学家	我	.	”

我自己也是一名科学家。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [sed] .

“	It's	a	grand	thing	you're	doing	,	”	Mr	.	Collins	said	.
”	它是	一个	盛大	事物	你是	正在做	,	”	先生	.	柯林斯	说	.

“你做的是一件了不起的事，”柯林斯先生说。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [left] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

When	Mr	.	Collins	left	,	Mrs	.	Kenton	said	to	her	husband	,
什么时候	先生	.	柯林斯	左边	,	太太	.	肯顿	说	到	她	丈夫	,

柯林斯先生离开后，肯顿太太对她丈夫说：

“ [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] ['rændi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɑ:'selvz] , [woʊnt] [wi:; wi] ? ”

“	We'll	have	to	tell	Randy	about	his	father	ourselves	,	won't	we	?	”
”	出色地	有	到	告诉	兰迪	关于	他的	父亲	我们自己	,	惯于	我们	?	”

“我们得亲自告诉兰迪关于他父亲的事，对吧？”

“ [ɪn] [dju:] [taɪm] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] , “ ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌju: 'es] ['betə(r)]

“	In	due	time	,	”	Dr	.	Kenton	replied	,	“	after	he	comes	to	know	us	better
”	在	到期的	时间	,	”	博士	.	肯顿	回复	,	“	后	他	来	到	知道	我们	更好的

.

:
.

“时机成熟时，”肯顿博士回答说，“等他更了解我们之后。”

['itl] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ðæt] [wei] . ”

It'll	be	easier	that	way	.	”
它将	是	更轻松	那	方式	.	”

那样会更容易些。

“ ['rændi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɑ:z] , [sɪns] [hi:z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

“	Randy	will	be	able	to	tell	us	all	about	Mars	,	since	he's	from	there	,
”	兰迪	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	全部	关于	火星	,	自从	他是	从	那里	,

“兰迪来自火星，他可以给我们讲述关于火星的一切。”

〃 [dʒɪl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

〃	Jill	said	excitedly	.
〃	吉尔	说	兴奋地	.

吉尔兴奋地说。

[ted] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] ['rændi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Ted	agreed	with	his	sister	and	decided	then	that	Randy	was	going	to	make	a
泰德	同意	和	他的	姐姐	和	决定	然后	那	兰迪	曾是	去	到	制作	一个

['veri] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛntən] ['haʊshəʊld] .

very	welcome	addition	to	the	Kenton	household	.
非常	欢迎	添加	到	这	肯顿	家庭	.

泰德同意了他姐姐的看法，并决定兰迪将成为肯顿家非常受欢迎的新成员。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'gen] ,

Less	than	an	hour	later	,	the	Shooting	Star	was	in	the	heavens	again	,
较少的	比	一个	小时	之后	,	这	射击	星星	曾是	在	这	天	再次	,

不到一个小时后，流星再次出现在天空中。

['paʊərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [red] ['biːkən] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌgɪd]

powering	toward	the	distant	red	beacon	of	Mars	and	leaving	behind	the	rugged
动力	朝向	这	遥远	红色的	信标	的	火星	和	离开	在后面	这	崎岖

['weɪstˌlændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . -

wastelands	of	the	Moon	.	65
荒地	的	这	月亮	.	-

朝着遥远的火星红色灯塔疾驰而去，将月球崎岖荒凉的地貌抛在身后。65

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːz] . -

He	was	going	to	Mars	.	66
他	曾是	去	到	火星	.	-

他要去火星。66

['rændi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪpə(r)] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪlənt] [bɔɪ] [ðə; ði]

Randy	became	a	much	more	chipper	person	than	the	silent	boy	the	Kentons
兰迪	成为	一个	很多	更多的	碎枝机	人	比	这	沉默的	男生	这	肯顿

[hæd; həd][fɜːst] [met] .

had	first	met	.
有	第一的	遇见	.

兰迪变得比肯顿一家初次见到的那个沉默寡言的男孩开朗多了。

[njuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fləʊd] ['ɪntuː][hɪm] .

New	life	seemed	to	have	flowed	into	him	.
新的	生活	似乎	到	有	流动	进入	他	.

他仿佛焕发了新的生命力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːz] ,

He	was	going	to	Mars	,
他	曾是	去	到	火星	,

他要去火星，

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)]

the	land	of	his	birth	and	the	place	where	he	believed	his	beloved	father
这	土地	的	他的	出生	和	这	地方	在哪里	他	相信	他的	心爱	父亲

[tuː; tə][biː; bi] — [ə'laɪv] .

to	be	—	alive	.
到	是	—	活	.

他的出生地，也是他相信他挚爱的父亲仍然活着的地方。

[ted] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

Ted	felt	sorry	for	the	boy	in	the	days	that	followed	,
泰德	毛毡	对不起	为了	这	男生	在	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，泰德一直很同情那个男孩。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd]

whenever	he	talked	about	the	good	times	he	and	his	father	had	had
每当	他	谈话	关于	这	好的	时代	他	和	他的	父亲	有	有

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

每当他谈起他和父亲一起度过的美好时光时。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

When	the	time	came	to	tell	him	about	his	father	,
什么时候	这	时间	来了	到	告诉	他	关于	他的	父亲	,

到了该告诉他关于他父亲的事情的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [tɛdz] [dæd] .

it	was	not	going	to	be	an	easy	job	for	Ted's	dad	.
它	曾是	不是	去	到	是	一个	简单的	工作	为了	泰德的	爸爸	.

对泰德的父亲来说，这注定不是一件容易的事。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

In	the	eternal	night	of	interplanetary	space	,	time	seemed	to	stand	still	.
在	这	永恒	夜晚	的	星际	空间	,	时间	似乎	到	站立	仍然	.

在星际空间的永恒黑夜中，时间仿佛静止了。

[ted] [njuː] [ðæt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [wiːks] , [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

Ted	knew	that	days	and	days	,	even	weeks	,	had	passed	since	leaving	the	Moon	,
泰德	知道	那	天	和	天	,	甚至	周	,	有	通过了	自从	离开	这	月亮	,

泰德知道，自从离开月球以来，已经过去了数日、数周，甚至数天。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,

but	without	the	rising	and	setting	of	a	sun	to	go	by	,
但	没有	这	上升	和	环境	的	一个	太阳	到	去	经过	,

但是，如果没有日出日落作为参照物，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [ðæt] ['eni] [taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ɔːl] .

it	hardly	seemed	that	any	time	had	passed	at	all	.
它	几乎	似乎	那	任何	时间	有	通过了	在	全部	.

仿佛时间根本没有流逝。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)]

By	now	the	Moon	had	lost	its	roundness	and	had	become	just	another	star
经过	现在	这	月亮	有	丢失的它是		圆润	和	有	变得	只是	其他	星星

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

这时，月亮已经失去了圆润的形状，变成了天空中众多星星中的一员。

[ðə; ði] [red] [spɑːk] [ɒv; əv][mɑːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .

The	red	spark	of	Mars	,	however	,	was	growing	day	after	day	,	week	after	week	.
这	红色的	火花	的	火星	,	然而	,	曾是	生长	天	后	天	,	星期	后	星期	.

然而，火星上的红色火花却日复一日、周复一周地增强。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪsk] . -

However	,	it	could	not	yet	be	recognized	as	a	disk	.	67
然而	,	它	可以	不是	然而	是	认可	作为	一个	磁盘	.	-

然而，它当时还无法被识别为磁盘。[67]

[wʌn] [deɪ] [ted] ['nəʊtɪst] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

One	day	Ted	noticed	what	looked	like	a	smudge	across	the	blackness	of	the	sky	.
一	天	泰德	注意到	什么	看起来	喜欢	一个	弄脏	穿过	这	黑	的	这	天空	.

有一天，泰德注意到漆黑的夜空中似乎有一块污迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] .

It	blotted	out	the	stars	behind	it	and	appeared	to	be	close	.
它	印迹	出去	这	明星	在后面	它	和	出现	到	是	关闭	.

它遮蔽了身后的繁星，看起来离我们很近。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .

But	its	movement	was	scarcely	noticeable	.
但	它是	移动	曾是	几乎	显	.

但它的移动几乎难以察觉。

[ted] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˑðərz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [lait] .

Ted	called	his	father's	attention	to	the	blur	of	light	.
泰德	称为	他的	父亲的	注意力	到	这	模糊	的	光	.

泰德让父亲注意到那道模糊的光线。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] !

“	It	looks	like	a	comet	!
“	它	看起来	喜欢	一个	彗星	!

“它看起来像一颗彗星！”

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [sed] .

”	Dr	.	Kenton	said	.
”	博士	.	肯顿	说	.

肯顿博士说。

“ [aɪl] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] .

“	I'll	check	with	the	commander	.
“	患病的	查看	和	这	指挥官	.

“我会和指挥官确认一下。”

” [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [tjuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] [ˈspiːkə(r)] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [tɛdz] [faɪnd] .

”	The	scientist	tuned	in	a	two	-	way	speaker	system	and	asked	about	Ted's	find	.
”	这	科学家	调谐	在	一个	二	-	方式	扬声器	系统	和	问	关于	泰德的	寻找	.

科学家打开双向扬声器系统，询问泰德的发现。

“ [ðæts] [-] [ˈkɒmɪt] , [dɪˈskʌvəd] [bæk] [ɪn] - , ” [kəˈmɑːndə(r)] [grɪsəm] [rɪˈplaɪd] .

“	That's	Brooking's	Comet	,	discovered	back	in	1970	,	”	Commander	Grissom	replied	.
“	那就是	布鲁金斯	彗星	,	发现	后退	在	-	,	”	指挥官	格里索姆	回复	.

“那是布鲁金斯彗星，早在 1970 年就被发现了，”格里索姆指挥官回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜˑklz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈevri] [eɪt] [jˈiəz] .

“	It	circles	the	sun	every	eight	years	.
“	它	界	这	太阳	每一个	八	年	.

它每八年绕太阳公转一周。

[jʊr; jər] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triːt] .

You're	in	for	a	treat	.
你是	在	为了	一个	对待	.

你一定会喜欢的。

[wiːl; wil] [pɑːs] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈveɪpə(r)] .

We'll	pass	through	some	of	its	vapor	.
出色地	经过	通过	一些	的	它是	汽	.

我们将穿过它的一些蒸汽。

[ˈitl] [biː; bi] [ə; eɪ] [spekˈtækjələ(r)] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

It'll	be	a	spectacular	sight	a	few	days	from	now	.
它将	是	一个	壮观的	视线	一个	很少	天	从	现在	.

几天后，那将是一幅壮观的景象。

” [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [tʊk] [ʌp] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ted] , [dʒɪl] ,

”	Watching	the	comet	took	up	nearly	all	of	the	idle	time	of	Ted	,	Jill	,
”	观看	这	彗星	采取	向上	几乎	全部	的	这	闲置的	时间	的	泰德	,	吉尔	,

“观看彗星几乎占据了泰德、吉尔的所有空闲时间，

[ænd; ənd] ['rændi] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

and	Randy	in	the	hours	that	followed	.
和	兰迪	在	这	小时	那	随后	.

接下来的几个小时里，兰迪也出现了。

['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

Under	Dr	.	Kenton's	guidance	they	drew	a	chart	of	that	part	of	the	sky	in	which	it	was	located	,
在下面	博士	.	肯顿的	指导	他们	画	一个	图表	的	那	部分	的	这	天空	在	哪个	它	曾是	位于	,

在肯顿博士的指导下，他们绘制了该天体所在天空区域的星图。

[ænd; ənd] [plɔtid] [ɪts] ['məʊʃn] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

and	plotted	its	motion	in	relation	to	that	of	the	space	ship	.
和	绘制	它是	运动	在	关系	到	那	的	这	空间	船	.

并绘制了它相对于宇宙飞船的运动轨迹。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['itl] [kræʃ] ['ɪntuː][juː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	suppose	it'll	crash	into	us	,	do	you	?
“	你	不	认为	它将	碰撞	进入	我们	,	做	你	?

“你不会认为它会撞上我们吧？”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] ['wʌrɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [luːm] ['menəsɪŋli] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] . -

”	Mrs	.	Kenton	asked	worriedly	,	as	the	comet	loomed	menacingly	outside	their	compartment	window	some	time	later	.	68
”	太太	.	肯顿	问	担忧地	,	作为	这	彗星	迫近	威胁地	外部	他们的	隔间	窗户	一些	时间	之后	.	-

“过了一会儿，彗星阴森森地出现在他们舱窗外，肯顿夫人担忧地问道。68

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Dr	.	Kenton	soothed	her	with	a	smile	.
博士	.	肯顿	舒缓	她	和	一个	微笑	.

肯顿医生微笑着安抚了她。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	he	said	.
“	不	担心	,	”	他	说	.

“别担心，”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sez] [wiːl; wil] [greɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

“	If	the	skipper	says	we'll	graze	it	,	that's	exactly	what	will	happen	.
“	如果	这	船长	说道	出色地	轻擦	它	,	那就是	确切地	什么	将要	发生	.

“如果船长说我们要轻吃，那就一定会这么做。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɪts] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː] !

He	knows	every	inch	of	this	comet's	orbit	and	our	own	too	!
他	知道	每一个	英寸	的	这	彗星的	轨道	和	我们的	自己的	也	!

他了解这颗彗星轨道的每一寸，也了解我们自己的轨道！

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['præktɪkli] [hed] [ɒn] .

”	Dr	.	Kenton	explained	that	the	comet	appeared	to	move	slowly	because	it	was	coming	practically	head	on	.
”	博士	.	肯顿	解释	那	这	彗星	出现	到	移动	缓慢地	因为	它	曾是	未来	几乎	头	在	.

肯顿博士解释说，彗星看起来移动缓慢，是因为它几乎是迎面而来。

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəmd] ['waɪdə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] [bʌd] .

Steadily	it	blossomed	wider	,	like	an	opening	flower	bud	.
稳步	它	盛开	更广泛	,	喜欢	一个	开幕	花	芽	.

它缓缓绽放，如同含苞待放的花蕾。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɪlɪənt] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)]['njuːkliəs] .

In	the	center	was	a	brilliant	light	,	which	was	the	head	,	or	nucleus	.
在	这	中心	曾是	一个	杰出的	光	,	哪个	曾是	这	头	,	或者	核	.

中心有一道耀眼的光芒，那就是头部，或者说核心。

“ [waɪ] [woʊnt][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪt] [pʊl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	won't	the	gravitation	of	the	comet	pull	us	into	it	?
”	为什么	惯于	这	引力	的	这	彗星	拉	我们	进入	它	?

“为什么彗星的引力不会把我们拉进去？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæs] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪd] [kɔːl] ['riːəl] ['bɒdi] , [tuː; tə]

“	That's	because	a	comet	has	very	little	mass	,	or	what	we'd	call	real	body	,	to
”	那就是	因为	一个	彗星	有	非常	小的	大量的	,	或者	什么	我们会	称呼	真实的	身体	,	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那是因为彗星的质量非常小，或者说，它没有我们所说的真正意义上的物体。”

[ɪts] ['məʊstli][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['skætəd] [gæs]['pɑːtɪk(ə)lz] . ”

It's	mostly	a	big	lump	of	widely	scattered	gas	particles	.	”
它是	大多	一个	大的	块	的	广泛	疏散	气体	颗粒	.	”

它主要是一大团分散的气体粒子。

“ [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	big	is	it	?
”	如何	大的	是	它	?

它有多大?

” [dʒɪl] [ɑːskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [ðə; ði] [hed] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['luːnə] ,

“	The	head	is	almost	as	big	as	Luna	,
”	这	头	是	几乎	作为	大的	作为	露娜	,

“它的头几乎和露娜一样大，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [lɒŋ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]

and	it	has	a	tail	many	thousands	of	miles	long	,	”	her	father	answered
和	它	有	一个	尾巴	许多	数千	的	英里	长的	,	”	她	父亲	回答

.

:
.

“它的尾巴长达数千英里，”她父亲回答道。

“ ['ɪtl] [pɑːs] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

“	It'll	pass	us	at	hundreds	of	miles	a	second	,
”	它将	经过	我们	在	数百	的	英里	一个	第二	,

“它将以每秒数百英里的速度从我们身边掠过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][baɪ][ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

but	it	will	take	a	long	time	to	get	by	and	will	hardly	seem	to	be
但	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	得到	经过	和	将要	几乎	似乎	到	是

['muːvɪŋ] . ” -

moving	.	”	69
移动	.	”	-

但要维持现状需要很长时间，而且几乎感觉不到任何进展。”69

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪts] ['nju:kliəs] [keɪm] ,

When	the	day	of	the	arrival	of	the	comet's	nucleus	came	,
什么时候	这	天	的	这	到达	的	这	彗星的	核	来了	,

彗核抵达地球的那一天到来时，

['evri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

every	eye	on	the	Shooting	Star	was	peering	intently	out	the	windows	of	the
每一个	眼睛	在	这	射击	星星	曾是	窥视	专注地	出去	这	视窗	的	这

['rɒkɪt] [ʃɪp] .

rocket	ship	.
火箭	船	.

“流星号”上所有人的目光都紧紧地盯着火箭飞船的舷窗外。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] ['wɪndəʊz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪltə(r)] [skri:nz] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

The	commander	had	ordered	all	windows	covered	with	filter	screens	to	cut	out	the
这	指挥官	有	订购	全部	视窗	涵盖	和	筛选	屏幕	到	切	出去	这

['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:kliəs] .

blinding	glare	of	the	nucleus	.
失明	强光	的	这	核	.

指挥官下令用滤光屏遮盖所有窗户，以阻挡原子核刺眼的强光。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪəbɔ:l] .

The	comet	arrived	with	the	shocking	brilliance	of	a	gigantic	fireball	.
这	彗星	到达的	和	这	令人震惊	辉煌	的	一个	巨大	火球	.

彗星到来时，如同一个巨大的火球，发出令人震惊的耀眼光芒。

[ɔ:l] [ted] [kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɔ:l] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['blæknəs]

All	Ted	could	see	was	an	over	-	all	blinding	whiteness	that	made	the	blackness
全部	泰德	可以	看	曾是	一个	超过	-	全部	失明	白人	那	制成	这	黑

[ɒv; əv] [speɪs] [laɪk] [braɪt] ['nu:ndeɪ] .

of	space	like	bright	noonday	.
的	空间	喜欢	明亮的	午	.

泰德眼前只有一片刺眼的白色，让漆黑的太空看起来像明亮的正午。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)] .

The	stars	were	blotted	out	completely	in	the	glare	.
这	明星	是	印迹	出去	完全地	在	这	强光	.

强光完全遮蔽了星星。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['brɪliəns] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪm] .

For	hours	the	brilliance	continued	without	letup	,	and	then	it	began	to	dim	.
为了	小时	这	辉煌	持续	没有	放松	,	和	然后	它	开始	到	暗淡	.

光芒持续了几个小时没有减弱，然后开始逐渐变暗。

“ [ðə; ði] [hed] [ɪz][pɑ:st] , ” ['dɑ:ktə; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	The	head	is	past	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	这	头	是	过去的	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“头已经过去了，”肯顿医生说。

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [grəʊ] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] [æz; əz][ðə; ði][teɪl] [gəʊz][baɪ] .

“	From	now	on	,	the	light	will	grow	weaker	and	weaker	as	the	tail	goes	by	.
“	从	现在	在	,	这	光	将要	生长	较弱	和	较弱	作为	这	尾巴	去	经过	.

“从现在开始，随着尾巴经过，光线会越来越弱。”

” [ted] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [nəʊ]['di:teɪl][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

”	Ted	still	could	make	out	no	detail	of	any	kind	,	and	this	was	disappointing	.
”	泰德	仍然	可以	制作	出去	不	细节	的	任何	种类	,	和	这	曾是	令人失望	.

“泰德仍然看不清任何细节，这让他很失望。”

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

As	he	and	Jill	and	Randy	kept	their	eyes	glued	to	the	window	,
作为	他	和	吉尔	和	兰迪	保留	他们的	眼睛	胶合	到	这	窗户	,

他和吉尔、兰迪的目光都紧紧地盯着窗外。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪliəns] .

all	they	could	see	was	a	slow	dimming	of	the	comet's	original	brilliance	.
全部	他们	可以	看	曾是	一个	慢的	调光	的	这	彗星的	原来的	辉煌	.

他们所能看到的只是彗星原本的光芒逐渐黯淡。

[ðeɪ] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

They	grew	weary	of	the	sight	and	turned	away	from	it	.
他们	生长	厌倦	的	这	视线	和	转向	离开	从	它	.

他们厌倦了这景象，便转过身去。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bluːɪʃ]

When	they	returned	to	it	many	hours	later	,	the	heavens	had	a	strange	bluish
什么时候	他们	返回	到	它	许多	小时	之后	,	这	天	有	一个	奇怪的	蓝蓝色

[kɑːst] ,

cast	,
投掷	,

几个小时后，当他们再次来到这里时，天空呈现出一种奇异的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] . -

and	the	stars	began	to	burn	through	it	weakly	.	70
和	这	明星	开始	到	烧伤	通过	它	弱	.	-

星星开始微弱地穿透它。70

[stɪl] ['leɪtə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði][b'eərəst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] .

Still	later	,	only	the	barest	evidence	of	the	celestial	body	remained	.
仍然	之后	,	仅有的	这	最简陋	证据	的	这	天体	身体	剩余	.

后来，只剩下这颗天体最微弱的痕迹。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] [greɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [ə'ləʊn]

The	heavens	were	only	slightly	grayed	,	showing	that	the	tip	of	the	tail	alone
这	天	是	仅有的	轻微地	灰色	,	显示	那	这	提示	的	这	尾巴	独自的

[hæd; həd][nɒt] [pɑːst] .

had	not	passed	.
有	不是	通过了	.

天空只是略微泛灰，表明只有彗星尾尖尚未掠过。

“ [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hedz] [aʊt] ['ɪntuː]

“	Will	we	see	the	comet	after	it	swings	around	the	sun	,	and	heads	out	into
“	将要	我们	看	这	彗星	后	它	摇摆	大约	这	太阳	,	和	头部	出去	进入

[speɪs] [ə'gen] ?

space	again	?
空间	再次	?

“彗星绕太阳运行一周后，再次进入太空时，我们还能看到它吗？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [jes] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	from	a	greater	distance	,	”	his	father	answered	.
“	是的	,	从	一个	更大的	距离	,	”	他的	父亲	回答	.

“是的，从更远的距离，”他父亲回答道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Then	it	will	look	more	like	a	comet	to	you	.
“	然后	它	将要	看	更多的	喜欢	一个	彗星	到	你	.

“那它看起来就更像一颗彗星了。”

” ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [dʒɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜːnd] .

”	Several	days	later	,	Jill	came	running	into	their	compartment	,	looking	concerned	.
”	一些	天	之后	,	吉尔	来了	跑步	进入	他们的	隔间	,	寻找	担心的	.

几天后，吉尔一脸担忧地跑进了他们的车厢。

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] - [ruːst] .

“	Father	,	I	saw	some	of	the	passengers	going	forward	into	the	pilots	'	roost	.
”	父亲	,	我	锯	一些	的	这	乘客	去	向前	进入	这	飞行员	-	栖息地	.

“父亲，我看到一些乘客往前走到飞行员的座位上去。”

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [went] [ɪn] .

They	stayed	there	a	few	minutes	,	then	came	out	,	and	some	more	people	went	in	:
他们	入住	那里	一个	很少	分钟	,	然后	来了	出去	,	和	一些	更多的	人们	去	在	.

他们在那里待了几分钟，然后出来了，又有一些人进去了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

What	do	you	suppose	it's	all	about	?	”
什么	做	你	认为	它是	全部	关于	?	”

你觉得这一切到底是怎么回事?

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

“	I	have	an	idea	the	commander	has	a	treat	for	us	,
”	我	有	一个	主意	这	指挥官	有	一个	对待	为了	我们	,

“我猜指挥官给我们准备了惊喜。”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [grɪn] .

”	her	father	replied	with	a	knowing	grin	.
”	她	父亲	回复	和	一个	会心	咧嘴笑	.

“她父亲带着意味深长的笑容回答道。”

“ [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] [tɜːn] .

“	We'll	get	our	turn	.
”	出色地	得到	我们的	转动	.

“我们会轮到我们的。”

[dʒʌst] [weɪt] .

Just	wait	.
只是	等待	.

稍等片刻。

” [ðeə(r)] [tʃɑːns] [keɪm] ['ʃɔːtli] ['leɪtə(r)] .

”	Their	chance	came	shortly	later	.
”	他们的	机会	来了	不久	之后	.

“他们的机会很快就来了。”

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['paɪləts] - [ruːst] .

The	Kentons	and	Randy	were	summoned	forward	,	and	they	entered	the	pilots	'	roost	.
这	肯顿	和	兰迪	是	被召唤	向前	,	和	他们	进入	这	飞行员	-	栖息地	.

肯顿一家和兰迪被叫到前面，他们进入了飞行员的休息室。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Want	to	see	something	?
”	想	到	看	某物	?

想看点什么吗?

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɑːskt] .

”	the	commander	asked	.
”	这	指挥官	问	.

“指挥官问道。”

“ [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['wɪndəʊ] . ” -
“ Look out the forward window . ” 71
“ 看 出去 这 向前 窗户 . ” -

“看看前面的窗户。”71

[ðeɪ] [spəʊk] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [ðen] [piə] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They spoke first to the pilots they had met before , then peered out the window .
他们 辐 第一的 到 这 飞行员 他们 有 遇见 前 , 然后 窥视 出去 这 窗户 .

他们先和之前遇到的飞行员交谈，然后向窗外望去。

[tɛdz] [breθ] [keɪm] [fɑːst] .
Ted's breath came fast .
泰德的 气息 来了 快速地 .

泰德呼吸急促起来。

[pɔɪzd] ['riːgəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [red] - ['ɒrɪndʒ] [gləʊb] .
Poised regally against the backdrop of stars was a gleaming red - orange globe .
准备 皇家气派 反对 这 背景 的 明星 曾是 一个 闪闪发光 红色的 - 橙子 地球 .

在繁星点点的映衬下，一颗闪耀着红橙色光芒的地球仪显得格外庄严。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] , [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] . -
It was the planet Mars , their new home . 73
它 曾是 这 行星 火星 , 他们的 新的 家 . -

那是火星，他们的新家园。73

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['menəs]
Invisible Menace
无形的 威胁

隐形威胁

[ðə; ði] ['stʌdid] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ɪn] ['saɪlənt] [ɔː] .
The Kentons studied the red planet in silent awe .
这 肯顿 研究 这 红色的 行星 在 沉默的 敬畏 .

肯顿一家怀着敬畏之心，默默地研究着这颗红色星球。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] ['kɒtn] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,
Beneath the thin cotton of atmosphere ,
下面 这 薄的 棉布 的 气氛 ,

在稀薄的大气棉层之下，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪs krɒs] ['mɑːkiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)]
they saw the crisscross markings of the canals that had baffled Earthmen for
他们 锯 这 交错 标记 的 这 运河 那 有 困惑 地球人 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

他们看到了纵横交错的运河标记，这些标记多年来一直困扰着地球人。

[tuː] [smɔːl] ['gləʊbz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [bɪ'jɒnd] .
Two small globes hovered in the deeps beyond .
二 小的 地球仪 悬停 在 这 深水 超过 .

远处深海中悬浮着两个小球体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] , ['foʊbəs] [ænd; ənd] ['deɪmɒs] .
They were the two moons , Phobos and Deimos .
他们 是 这 二 月亮 , 火卫一 和 戴莫斯 .

它们是两颗卫星，火卫一（福波斯）和火卫二（戴莫斯）。

['rændi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃʌvd] ['fɔ:wəd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] .

Randy	unconsciously	shoved	forward	ahead	of	the	Kentons	.
兰迪	不知不觉	推搡	向前	前方	的	这	肯顿	.

兰迪下意识地推了肯顿一家到前面去。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	Isn't	it	beautiful	!
"	不是	它	美丽的	!

“真漂亮！”

" [hi:; hi] [mˈɜ:məd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] [wi:l; wil][bi:; bi] ['lændɪŋ] , " [dʒɪl] [sed] .

"	I	wonder	when	we'll	be	landing	,	"	Jill	said	.
"	我	想知道	什么时候	出色地	是	降落	,	"	吉尔	说	.

“我想知道我们什么时候能降落，”吉尔说。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] , " [ɪn] ['fɪfti] ['aʊəz] , [jʌŋ] ['leɪdi] . "

The	commander	,	who	had	heard	her	,	answered	,	"	In	fifty	hours	,	young	lady	.	"
这	指挥官	,	WHO	有	听到	她	,	回答	,	"	在	五十	小时	,	年轻的	女士	.	"

指挥官听到了她的话，回答说：“五十个小时后，小姐。”

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [swi:t] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	I	guess	we'd	better	get	back	to	our	suite	so	that	some	of	the	other
"	我	猜测	我们会	更好的	得到	后退	到	我们的	套房	所以	那	一些	的	这	其他

['pæsndʒər] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ,

passengers	can	come	in	,
乘客	能	来	在	,

“我想我们最好还是回套房去，这样其他乘客才能进来。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] . -

"	Dr	.	Kenton	said	.	74
"	博士	.	肯顿	说	.	-

肯顿博士说。74

[ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['paɪləts] - [ru:st] .

They	thanked	the	commander	and	left	the	pilots	'	roost	.
他们	谢谢	这	指挥官	和	左边	这	飞行员	-	栖息地	.

他们向指挥官道谢后离开了飞行员营地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] , [ted] [ɑ:skt] ['rændi] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]

When	they	had	returned	to	their	compartment	,	Ted	asked	Randy	,	"	Have	you
什么时候	他们	有	返回	到	他们的	隔间	,	泰德	问	兰迪	,	"	有	你

['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?

ever	been	to	Earth	?
曾经	到过	到	地球	?

当他们回到自己的车厢时，泰德问兰迪：“你曾经去过地球吗？”

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Randy	shook	his	head	.
"	兰迪	摇晃	他的	头	.

兰迪摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pleɪs] , [ðəʊ] .

"	It	sounds	like	a	terrific	place	,	though	.
"	它	声音	喜欢	一个	了不起	地方	,	尽管	.

“听起来是个很棒的地方。”

[aɪv] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [dʒi'ɒgrəfi] [kɔːs] [ɪn] [skuːl] ,

I've	studied	a	lot	about	it	in	our	Earth	Geography	course	in	school	,
我已经	研究	一个	很多	关于	它	在	我们的	地球	地理	课程	在	学校	,

我在学校的地球地理课上学过很多相关内容。

[ænd; ənd] [pɒps] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Pops	has	told	me	a	lot	about	it	.
和	流行乐	有	讲述	我	一个	很多	关于	它	.

老爸跟我讲了很多关于这方面的事情。

[ɪ'mædʒɪn] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ɒn] !

Imagine	playing	baseball	outdoors	without	a	space	suit	on	!
想象	玩耍	棒球	户外	没有	一个	空间	套装	在	!

想象一下不穿宇航服在户外打棒球的感觉！

" [ted] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

"	Ted	realized	he	had	always	taken	the	wonders	of	Earth	for	granted	.
"	泰德	已实现	他	有	总是	已采取	这	奇迹	的	地球	为了	的确	.

泰德意识到，他一直以来都把地球上的奇观视为理所当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rændi] [ɪg'zɪstɪd] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

It	was	hard	to	understand	that	a	boy	such	as	Randy	existed	—	a	boy	who
它	曾是	难的	到	理解	那	一个	男生	这样的	作为	兰迪	存在	—	一个	男生	WHO

[hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] [laɪf] .

had	never	experienced	such	a	free	life	.
有	绝不	经验丰富的	这样的	一个	自由的	生活	.

很难理解像兰迪这样的男孩竟然存在——一个从未体验过如此自由生活的男孩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

He	tried	to	imagine	how	it	would	be	if	he	had	lived	all	of	his	life
他	尝试	到	想象	如何	它	会	是	如果	他	有	居住地	全部	的	他的	生活

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [breθs] [juː; jʊ] [tʊk] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [tæŋks] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eə(r)]

on	a	world	where	all	the	breaths	you	took	were	from	tanks	of	artificial	air
在	一个	世界	在哪里	全部	这	呼吸	你	采取	是	从	坦克	的	人造的	空气

,

,

,

他试着想象，如果他一生都生活在一个呼吸的空气都来自人工空气罐的世界里，那会是什么样子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['spaɪsi]

and	where	you	could	never	feel	the	cooling	breezes	of	summer	or	the	spicy
和	在哪里	你	可以	绝不	感觉	这	冷却	微风	的	夏天	或者	这	辛辣的

['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] .

winter	winds	in	your	lungs	.
冬天	风	在	你的	肺	.

在那里，你永远感受不到夏日的凉爽微风，也感受不到冬日的凛冽寒风。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ted] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['rændiz] ['ʃuːz] . -

Thinking	about	these	things	made	Ted	thankful	that	he	was	not	in	Randy's	shoes	.	75
思维	关于	这些	事物	制成	泰德	感恩	那	他	曾是	不是	在	兰迪的	鞋	.	-

想到这些事，泰德庆幸自己没有像兰迪那样。75

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [swiːt] : " [ə'tenʃ(ə)n]

Suddenly	an	urgent	voice	came	over	the	speaker	in	the	Kentons	'	suite	:	"	Attention
突然	一个	紧迫的	嗓音	来了	超过	这	扬声器	在	这	肯顿	-	套房	:	"	注意力

, ['evriwʌn] .

,	everyone	.
,	每个人	.

突然，肯顿套房里的扬声器传来一个急促的声音："大家注意。"

[ækt] ['kwɪkli] [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Act	**quickly**	**but**	**do**	**not**	**be**	**frightened**	**.**
行为	迅速地	但	做	不是	是	害怕	.

迅速行动，但不要害怕。

[ə; eɪ] [liːk] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌæn.tiˌreɪ.di'eɪ.ʃən] [ʃiːld] .

A	**leak**	**has**	**developed**	**in**	**our**	**antiradiation**	**shield**	**.**
一个	泄露	有	发达	在	我们的	抗辐射	盾	.

我们的防辐射屏蔽罩出现了泄漏。

['evriwʌn] [rɪ'taɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][stɔː(r)] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end]

Everyone	**retire**	**immediately**	**to**	**the**	**rear**	**store**	**compartment**	**at**	**the**	**extreme**	**end**
每个人	退休	立即地	到	这	后部	店铺	隔间	在	这	极端	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

of	**the**	**ship**	**.**	**”**
的	这	船	.	”

所有人立即撤退到船尾最远端的后部仓库。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

“	**My**	**goodness**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**.**
“	我的	善良	!	”	惊呼	太太	.	肯顿	.

“我的天哪！”肯顿太太惊呼道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	那	意思是	?	”

“这意味着什么？ ”

“ [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['leɪtə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] .

“	**There'll**	**be**	**time**	**for**	**explanations**	**later**	**,**	**”**	**replied**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**.**
“	将会	是	时间	为了	解释	之后	,	”	回复	博士	.	肯顿	.

“以后有时间解释，”肯顿博士回答说。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

“	**The**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**do**	**as**	**he**	**says**	**.**
“	这	第一的	事物	是	到	做	作为	他	说道	.

“首先要做的就是听他的。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɑːft] .

”	**They**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**compartment**	**and**	**down**	**the**	**corridor**	**aft**	**.**
”	他们	慌忙	出去	的	这	隔间	和	向下	这	走廊	后部	.

他们匆匆走出车厢，沿着后走廊往下走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːmən] [stˈeɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['piːpəlz]

There	**were**	**crewmen**	**stationed**	**along**	**the**	**aisle**	**at**	**intervals**	**to**	**calm**	**the**	**people's**
那里	是	船员	驻	沿着	这	走道	在	间隔	到	冷静的	这	人们的

[fɪəz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːdəli] .

fears	**and**	**keep**	**them**	**orderly**	**.**
恐惧	和	保持	他们	秩序	.

过道沿线每隔一段距离都安排了工作人员，以安抚人们的恐惧情绪，维持秩序。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	**warning**	**bell**	**signifying**	**trouble**	**was**	**pealing**	**throughout**	**the**	**ship**	**.**
一个	警告	钟	表示	麻烦	曾是	剥落	自始至终	这	船	.

船上响起了警钟，预示着危险来临。

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['rændi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

The	**Kentons**	**and**	**Randy**	**crowded**	**into**	**the**	**farthest**	**rear**	**room**	**of**	**the**	**Shooting**
这	肯顿	和	兰迪	挤	进入	这	最远	后部	房间	的	这	射击

[stɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

Star	**with**	**the**	**other**	**passengers**	**,**
星星	和	这	其他	乘客	,

肯顿一家和兰迪与其他乘客一起挤进了“流星号”邮轮最靠后的船舱里。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃætərɪŋ]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
all	**of**	**whom**	**were**	**chattering**	**excitedly**	**.**
全部	的	谁	是	喋喋不休	兴奋地	.

他们都兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第3/8页

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ðə; ði] [træns'pærənt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ʃʌt] .

When	the	last	passenger	was	in	,	the	transparent	door	was	fastened	shut	.
什么时候	这	最后的	乘客	曾是	在	,	这	透明的	门	曾是	系紧	关闭	.

最后一位乘客上车后，透明门就被关上了。

“ [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [wei] [bæk] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?

“	Why	did	we	have	to	come	way	back	here	,	Father	?
”	为什么	做过	我们	有	到	来	方式	后退	这里	,	父亲	?

“父亲，我们为什么非要回到这里呢？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Because	rays	are	loose	in	the	ship	,	”	her	father	replied	.
”	因为	射线	是	松动的	在	这	船	,	”	她	父亲	回复	.

“因为船上有鳐鱼，”她父亲回答说。

“ [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] [ʌp] [frʌnt] , [ðə; ði] [sefə] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	The	farther	we	are	from	the	atomic	engines	up	front	,	the	safer	we	are	.	”
”	这	更远	我们	是	从	这	原子	发动机	向上	正面	,	这	更安全	我们	是	.	”

“我们离前端的原子发动机越远，就越安全。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ?

“	Are	they	dangerous	?
”	是	他们	危险的	?

它们危险吗？

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] . -

”	his	wife	asked	.	76
”	他的	妻子	问	.	-

“他妻子问道。”76

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tensəti] .

“	They	could	be	,	in	sufficient	intensity	.
”	他们	可以	是	,	在	充足的	强度	.

“如果强度足够大，它们可能会这样。”

[raɪt] [naʊ] , ['ðer] ['kləʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .

Right	now	,	they're	closing	all	the	doors	along	the	corridors	.
正确的	现在	,	它们是	结束	全部	这	门	沿着	这	走廊	.

现在，他们正在关闭走廊上的所有门。

[ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪlt] - [ɪn] [skriːnz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [reɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] .

The	doors	have	built	-	in	screens	to	resist	the	rays	,	if	they	are	not	too	strong	.
这	门	有	建造	-	在	屏幕	到	抵抗	这	射线	,	如果	他们	是	不是	也	强的	.

如果光线不太强，门上会内置纱窗来阻挡阳光。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Keep	your	eyes	on	the	light	bulb	out	in	the	corridor	.
保持	你的	眼睛	在	这	光	电灯泡	出去	在	这	走廊	.

注意走廊里的灯泡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [reɪz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [fɑː(r)] ! ”

If	it	turns	red	,	it	means	the	rays	have	penetrated	that	far	!	”
如果	它	转弯	红色的	,	它	方法	这	射线	有	渗透	那	远的	!	”

如果它变成红色，就说明射线已经穿透到那个深度了！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [grəʊn] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

“	Oh	,	dear	!	”	groaned	Mrs	.	Kenton	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	呻吟	太太	.	肯顿	.

“哦，天哪！”肯顿太太呻吟道。

“ [aɪ] [njuː] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [left] [ɜːθ] .

“	I	knew	we	shouldn't	have	left	Earth	.
”	我	知道	我们	不应该	有	左边	地球	.

“我就知道我们不应该离开地球。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [kləʊz] , [tuː] ! ”

Now	it	looks	like	we'll	never	reach	our	new	home	,	after	getting	so	close	,	too	!	”
现在	它	看起来	喜欢	出色地	绝不	抵达	我们的	新的	家	,	后	获得	所以	关闭	,	也	!	”

现在看来，我们眼看就要到达新家了，却永远也到不了了！

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	不	担心	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“别担心，”肯顿医生说。

“ [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] .

“	The	ship's	crew	knows	how	to	handle	this	.
”	这	船的	全体人员	知道	如何	到	处理	这	.

“船员们知道该如何处理这种情况。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [tɜːn] [ɒn] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

They	have	electronic	instruments	they	turn	on	that	attract	the	rays	like	a	magnet	.
他们	有	电子的	仪器	他们	转动	在	那	吸引	这	射线	喜欢	一个	磁铁	.

他们有一些电子仪器，打开后就能像磁铁一样吸引射线。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

They	can	clean	out	the	entire	ship	in	about	half	an	hour	.
他们	能	干净的	出去	这	全部的	船	在	关于	一半	一个	小时	.

他们大约半小时就能把整艘船清理干净。

[ðæt] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪl] [laɪt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] ['prez(ə)nt] .

That	bulb	in	the	corridor	will	light	if	even	the	slightest	bit	of	radiation	is	present	.
那	电灯泡	在	这	走廊	将要	光	如果	甚至	这	丝毫	少量	的	辐射	是	展示	.

即使只有一丝辐射，走廊里的那盏灯泡也会亮起来。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

There's	another	bulb	in	the	corner	of	this	room	,
有	其他	电灯泡	在	这	角落	的	这	房间	,

房间角落里还有另一个灯泡。

[bʌt; bət] [lets] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [laɪt] [ʌp] . ” -

but	let's	certainly	hope	this	one	doesn't	light	up	.	”	77
但	我们来吧	当然	希望	这	一	不	光	向上	.	”	-

但我们当然希望这个不会亮起来。”77

[ted] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

Ted	heard	a	groan	from	one	of	the	passengers	.
泰德	听到	一个	呻吟	从	一	的	这	乘客	.

泰德听到一名乘客发出呻吟声。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gləʊ] .

The	light	in	the	corridor	was	beginning	to	glow	.
这	光	在	这	走廊	曾是	开始	到	辉光	.

走廊里的灯光开始亮了起来。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

That	meant	the	radiation	had	penetrated	all	the	way	to	the	rear	of	the	ship	.
那	意思是	这	辐射	有	渗透	全部	这	方式	到	这	后部	的	这	船	.

这意味着辐射已经渗透到船尾。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌlb] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ted] [θɔ:t] .

The	next	thing	to	watch	was	the	bulb	inside	the	room	,	Ted	thought	.
这	下一个	事物	到	手表	曾是	这	电灯泡	里面	这	房间	,	泰德	想法	.

泰德心想，接下来要观察的就是房间里的灯泡了。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [sed] [səʊ] ,

His	father	had	not	said	so	,
他的	父亲	有	不是	说	所以	,

他父亲并没有这么说。

[bʌt; bət] [ted] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [lɑ:st] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

but	Ted	guessed	that	they	would	probably	be	in	serious	trouble	if	this	last	one	should
但	泰德	猜对了	那	他们	会	大概	是	在	严肃的	麻烦	如果	这	最后的	一	应该

[lait] .

light	.
光	.

但泰德猜测，如果最后一根火线点燃，他们可能会遇到大麻烦。

['prez(ə)ntli] ['fɪgəz] [kləʊðd] [ɪn] [wɪəd] [mə'tælɪk] [su:ts] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʃaɪni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)]

Presently	figures	clothed	in	weird	metallic	suits	and	carrying	shiny	instruments	were
目前	数据	穿着衣服	在	诡异的	金属	西装	和	携带	闪亮的	仪器	是

[si:n] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

seen	in	the	corridor	.
已见	在	这	走廊	.

目前，走廊里出现了一些身穿奇特金属服、手持闪亮仪器的身影。

“ [ðə; ði] [kru:] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [su:ts] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	crew	is	protected	by	those	suits	,	”	Dr	.	Kenton	explained	.
”	这	全体人员	是	受保护	经过	那些	西装	,	”	博士	.	肯顿	解释	.

“船员们都穿着这些防护服，”肯顿博士解释说。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] ['kætʃə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ]

“	The	things	they	are	carrying	are	the	magnetic	ray	catchers	I	was	telling
”	这	事物	他们	是	携带	是	这	磁的	射线	捕手	我	曾是	讲述

[ju:; jʊ] [ə'baʊt] . ”

you	about	.	”
你	关于	.	”

“他们携带的东西就是我跟你说过的磁性射线捕集器。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [dʒɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	Jill	said	suddenly	.
”	吉尔	说	突然	.

吉尔突然说道。

“ [ðə; ði] [red] [laɪt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ! ”

“	The	red	light	has	gone	out	!	”
”	这	红色的	光	有	已消失	出去	!	”

“红灯熄灭了！”

“ [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [ðen] .

“	We've	nothing	to	worry	about	,	then	.
”	我们已经	没有什么	到	担心	关于	,	然后	.

“那我们就没什么好担心的了。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [spəʊk] [wɪð] [rɪ'li:f] .
" The scientist spoke with relief .
" 这 科学家 辐 和 宽慰 .

这位科学家如释重负地说道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðəʊz] [men] [gɒt] [tu:; tə][ˌju: 'es][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" I would say those men got to us just in time .
" 我 会 说 那些 男人 得到 到 我们 只是 在 时间 .

"我想说，他们来得正是时候。"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [gɑ:bd] [men] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]
" One of the curiously garbed men unfastened the door of the storeroom
" 一 的 这 奇怪的是 盛装 男人 解开 这 门 的 这 库房
[ænd; ənd] ['bekən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
and beckoned for the passengers to come out .
和 招手 为了 这 乘客 到 来 出去 .

"其中一个穿着奇装异服的男人打开了储藏室的门，招手示意乘客们出来。"

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
Then he opened the front piece of his helmet to speak to them :
然后 他 打开 这 正面 片 的 他的 头盔 到 说话 到 他们 :

然后他打开头盔的前盖，和他们说话：

" [doʊnt][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][nekst][dɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ɔ:l] - [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't go through the next door until you hear the all - clear whistle , " he said .
" 不 去 通过 这 下一个 门 直到 你 听到 这 全部 - 清除 哨 , " 他 说 .

"听到解除警报的哨声之前，不要穿过下一扇门，"他说。

" ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . " -
" It'll be just a few minutes . " 78
" 它将 是 只是 一个 很少 分钟 . " -

"就几分钟。"78

['fɪgəz] [ɪn] [wɪəd] [mə'tælɪk] [su:ts] . -
Figures in weird metallic suits . 79
数据 在 诡异的 金属 西装 . -

身着奇特金属服的人物。79

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər]
When the whistle blew , the corridor doors were opened and the passengers
什么时候 这 哨 吹 , 这 走廊 门 是 打开 和 这 乘客
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sekʃənz] .
returned to their sections .
返回 到 他们的 部分 .

哨声响起，走廊的门打开了，乘客们回到了各自的区域。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [swi:t] ,
After the Kentons were back in their suite ,
后 这 肯顿 是 后退 在 他们的 套房 ,

肯顿一家回到套房后，

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .
Mrs . Kenton sighed deeply and slumped in an air - cushioned chair .
太太 . 肯顿 叹了口气 深 和 瘫倒 在 一个 空气 - 缓冲 椅子 .

肯顿太太深深地叹了口气，瘫倒在充气椅上。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [stɪl] ['kwɪvəri] .
" I'm still quivery .
" 我是 仍然 颤抖 .

"我仍然心有余悸。"

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðiːz] [speɪs] ['vɔɪɪdʒɪz] !
If it's not one thing it's another on these space voyages !
如果 它是 不是 一 事物 它是 其他 在 这些 空间 航程 !

太空旅行中，真是祸不单行!

[aɪm] [sə'praɪzd] [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] ! "
I'm surprised we're still alive after all that's happened ! "
我是 惊讶 是 仍然 活 后 全部 那就是 发生 ! "

经历了这么多事，我们居然还活着，真是个奇迹!

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] ['bɔːrɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [dʒɪl] [paɪpt] [ʌp] ,
" At least you can't say the trip is boring , Mother , " Jill piped up ,
" 在 至少 你 不能 说 这 旅行 是 无聊的 , 母亲 , " 吉尔 管道 向上 ,

"至少你不能说这次旅行很无聊，妈妈，"吉尔插嘴道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and this brought a relaxing laugh from the others .
和 这 带来 一个 放松 笑 从 这 其他的 .

这引得其他人一阵轻松的笑声。

['nɪəli] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɜːld] [ded] [ə'hed] .
Nearly two days later Mars was a giant world dead ahead .
几乎 二 天 之后 火星 曾是 一个 巨大的 世界 死的 前方 .

将近两天后，火星就成了我们正前方一个巨大的星球。

[ted] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [dʒɪl] [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] [vjuː] [ɒv; əv]
Ted looked out the window with Jill and Randy and saw a close - up view of
泰德 看起来 出去 这 窗户 和 吉尔 和 兰迪 和 锯 一个 关闭 - 向上 看法 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
the strange land that was to be their new home .
这 奇怪的 土地 那 曾是 到 是 他们的 新的 家 .

泰德和吉尔、兰迪一起望向窗外，近距离看到了那片即将成为他们新家园的陌生土地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [diːp] , [streɪt] [gɔːdʒz] [splɪt] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [red]
A great network of deep , straight gorges split the boundless stretches of red
一个 伟大的 网络 的 深的 , 直的 峡谷 分裂 这 无边无际 伸展 的 红色的
['dezət] .
desert .
沙漠 .

纵横交错的深邃笔直的峡谷将无垠的红色沙漠分割开来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fæbjələs] [kə'nælz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz] , [naʊ] [lɒŋ] [ded] .
These were the fabulous canals built by the ancient Martians , now long dead .
这些 是 这 太棒了 运河 建造 经过 这 古老的 火星人 , 现在 长的 死的 .

这些是古代火星人建造的宏伟运河，他们现在早已灭绝。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [praɪm] [kə'næl] , " ['rændi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" There's the Prime Canal , " Randy said , pointing to the largest chasm of all .
" 有 这 主要的 运河 , " 兰迪 说 , 指向 到 这 最大 深渊 的 全部 .

"那就是主运河，"兰迪指着最大的峡谷说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'nælz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . " -
" It feeds all the little canals in this section . " 80
" 它 饲料 全部 这 小的 运河 在 这 部分 . " -

"它为这一带所有的小运河供水。"80

" [ɑːrnt] [ðəʊz] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz] ?
" Aren't those trees growing along the canals ?
" 不是 那些 树木 生长 沿着 这 运河 ?

"那些树不就是沿着运河生长的吗？"

" [dʒɪl] [ɑːskt] .
" Jill asked .
" 吉尔 问 .

吉尔问道。

['rændi] [nˈɒdɪd] .
Randy nodded .
兰迪 点头 .

兰迪点了点头。

" ['evərˌgrin] , " [hiː; hi] [sed] .
" Evergreens , " he said .
" 常绿植物 , " 他 说 .

"常青树，"他说。

" [wʌts] [ðæt] [waɪt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
" What's that white stuff in the bottom of the canals and near the roots of
" 是什么 那 白色的 东西 在 这 底部 的 这 运河 和 靠近 这 根 的
[ðə; ði] [triːz] ?
the trees ?
这 树木 ?

"运河底部和树根附近的白色物质是什么？"

" [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ted wanted to know .
" 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

" [ðæts] [frɒst] , " ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's frost , " Randy answered .
" 那就是 霜 , " 兰迪 回答 .

"那是霜，"兰迪回答道。

" [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [melts] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
" The sun never melts it completely .
" 这 太阳 绝不 融化 它 完全地 .

"太阳永远不会把它完全融化。"

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gets] [ʌp] [tuː; tə]['zɪərəʊ][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] .
It never even gets up to zero in this latitude .
它 绝不 甚至 获得 向上 到 零 在 这 纬度 .

在这个纬度，温度甚至永远不会达到零度。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] , [huːz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [mɑːz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [sed] , "
" Dr . Kenton , whose interest was beyond Mars at the moment , said , "
" 博士 . 肯顿 , 谁 兴趣 曾是 超过 火星 在 这 片刻 , 说 , "
[lʊk] , [kidz] , [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['kɒmɪt] [ə'gen] !
Look , kids , there's our comet again !
看 , 孩子们 , 有 我们的 彗星 再次 !

当时对火星不感兴趣的肯顿博士说："孩子们，看，我们的彗星又出现了！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

"	He	pointed	it	out	to	them	in	the	heavens	.
"	他	尖	它	出去	到	他们	在	这	天	.

"他向他们指出了天上的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	was	a	long	streak	across	the	sky	.
它	曾是	一个	长的	条纹	穿过	这	天空	.

那是一道划过天空的长光。

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [bɜːnd] ['braɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɔːtʃ] .

The	nucleus	burned	brightly	,	like	a	heavenly	torch	.
这	核	烧伤	明亮地	,	喜欢	一个	天上	火炬	.

原子核像天上的火炬一样明亮地燃烧着。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] !

"	Now	it	really	looks	like	a	comet	!
"	现在	它	真的	看起来	喜欢	一个	彗星	!

"现在它看起来真的像一颗彗星了！"

" [ted] [dɪ'kleəd] .

"	Ted	declared	.
"	泰德	声明	.

"泰德宣布道。"

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	It's	beautiful	!
"	它是	美丽的	!

"很美丽！

" [dʒɪl] [mˈɜːməd] .

"	Jill	murmured	.
"	吉尔	低声说道	.

吉尔低声说道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , " ['dɑːktər; draɪv] .

"	We'll	be	able	to	see	it	from	Mars	for	several	days	,	"	Dr	.
"	出色地	是	有能力的	到	看	它	从	火星	为了	一些	天	,	"	博士	.

['kɛntən] [təʊld] [ðem; ðəm] .

Kenton	told	them	.
肯顿	讲述	他们	.

"我们可以在火星上看到它好几天，"肯顿博士告诉他们。

" [ðen] ['itl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] . " -

"	Then	it'll	gradually	disappear	from	view	.	"	81
"	然后	它将	逐步地	消失	从	看法	.	"	-

"然后它会逐渐从人们的视野中消失。"81

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [bɪ'gæn] [ɪts] ['tɜːnəbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪəwəd] ['lændɪŋ] .

At	this	point	the	Shooting	Star	began	its	turnabout	for	rearward	landing	.
在	这	观点	这	射击	星星	开始	它是	逆转	为了	向后	降落	.

此时，"流星"号开始掉头，准备向后着陆。

[ðen] , [stɪl] ['leɪtə(r)] ,

Then	,	still	later	,
然后	,	仍然	之后	,

然后，再后来，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

the	order	that	all	those	aboard	the	Shooting	Star	had	been	waiting	a	long	time
这	命令	那	全部	那些	船上	这	射击	星星	有	到过	等待	一个	长的	时间

[tuː; tə][hɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laʊd] - ['spikər] .

to	hear	came	over	the	loud	-	speakers	.
到	听到	来了	超过	这	大声	-	演讲者	.

“流星号”上所有乘客都期待已久的命令通过扬声器传了出来。

“ [stræp] [daʊn] [ɒn] [kaʊtʃ] , ['evriwʌn] !

“	Strap	down	on	couches	,	everyone	!
”	带子	向下	在	沙发	,	每个人	!

“大家快在沙发上系好安全带！”

[nekst] [stɒp] — ['ləʊəl] ['hɑːbə(r)] !

Next	stop	—	Lowell	Harbor	!
下一个	停止	—	洛厄尔	港口	!

下一站——洛厄尔港！

” [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] . -

”	The	end	of	their	journey	was	at	hand	.	83
”	这	结尾	的	他们的	旅行	曾是	在	手	.	-

他们的旅程即将结束。83

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

The	New	World
这	新的	世界

新世界

[ðə; ði] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðeə(r)][lɑːst] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

The	Kentons	had	experienced	their	last	landing	for	a	while	.
这	肯顿	有	经验丰富的	他们的	最后的	降落	为了	一个	尽管	.

这是肯顿一家一段时间以来最后一次登陆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dʒent(ə)l] [bʌmp] ,

After	a	final	gentle	bump	,
后	一个	最终的	温和的	撞	,

最后轻轻一碰之后，

[ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [tuː; tə] [muːv]

Ted	shook	his	head	to	clear	it	and	waited	for	the	side	wall	to	move
泰德	摇晃	他的	头	到	清除	它	和	等待	为了	这	边	墙	到	移动

['ɪntuː]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

into	proper	position	.
进入	恰当的	位置	.

泰德摇了摇头，让自己清醒过来，然后等待侧墙移动到正确的位置。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Then	he	began	unfastening	the	straps	of	his	couch	.
然后	他	开始	解开	这	肩带	的	他的	长椅	.

然后他开始解开沙发带。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	the	first	to	his	feet	.
他	曾是	这	第一的	到	他的	脚	.

他第一个站了起来。

[æz; əz][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'bʌklɪŋ] ,

As	the	rest	of	his	family	were	unbuckling	,
作为	这	休息	的	他的	家庭	是	解开	,

当其他家人都在解开安全带时，

[hi:; hi][dɪd] [wɒt] ['evriwʌn] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ['lændɪŋ] .

he	did	what	everyone	always	did	after	a	space	-	ship	landing	.
他	做过	什么	每个人	总是	做过	后	一个	空间	-	船	降落	.

他做了每个人在宇宙飞船着陆后都会做的事情。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . -

He	went	over	to	the	window	and	looked	out	.	84
他	去	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	.	-

他走到窗边，向外望去。84

[mɑ:z] — [ðeə(r)] [nju:] [həʊm] .

Mars	—	their	new	home	.
火星	—	他们的	新的	家	.

火星——它们的新家。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .

At	last	they	were	here	.
在	最后的	他们	是	这里	.

他们终于到了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

From	his	height	of	several	hundred	feet	above	the	ground	,
从	他的	高度	的	一些	百	脚	多于	这	地面	,

从他离地数百英尺的高处，

[ted] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [vju:] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ɒv; əv] ['ləʊvəl] ['hɑ:bə(r)] ,

Ted	had	the	best	view	he	would	ever	have	of	Lowell	Harbor	,
泰德	有	这	最好的	看法	他	会	曾经	有	的	洛厄尔	港口	,

泰德拥有了此生所能拥有的俯瞰洛厄尔港的最佳视角。

['sentə(r)][ɒv; əv] - [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌdi] ['plænɪt] .

center	of	Earthmen's	activity	on	the	ruddy	planet	.
中心	的	-	活动	在	这	红润	行星	.

地球人在这颗红色星球上的活动中心。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pɜ:rsɪvəl] ['ləʊəl] ,

It	had	been	named	in	honor	of	Percival	Lowell	,
它	有	到过	命名	在	荣誉	的	珀西瓦尔	洛厄尔	,

它以珀西瓦尔·洛厄尔的名字命名，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st] ['sentʃəri] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

the	great	astronomer	of	the	past	century	who	had	been	so	strongly	interested	in
这	伟大的	天文学家	的	这	过去的	世纪	WHO	有	到过	所以	强烈	感兴趣的	在

['mɑ:ʃn] [dʒi'ɒgrəfi] .

Martian	geography	.
火星人	地理	.

上世纪那位对火星地理有着浓厚兴趣的伟大天文学家。

[ted] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

Ted	felt	a	breath	on	his	cheek	.
泰德	毛毡	一个	气息	在	他的	脸颊	.

泰德感到脸颊上有一阵呼吸。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rændi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	turned	,	and	there	was	Randy	right	behind	him	.
他	转向	,	和	那里	曾是	兰迪	正确的	在后面	他	.

他转过身，发现兰迪就在他身后。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There were tears of joy in his eyes ,
那里 是 眼泪 的 喜悦 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着喜悦的泪水。

[ænd; ənd][ted] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['rændiz] [laɪf] .
and Ted knew that this must be one of the happiest days of Randy's life .
和 泰德 知道 那 这 必须 是 一 的 这 最快乐 天 的 兰迪的 生活 .

泰德知道，这一定是兰迪一生中最快乐的日子之一。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['speɪsˌpɔːt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] ,
“ What a beautiful spaceport ! ” said Mrs . Kenton ,
“ 什么 一个 美丽的 太空港 ! ” 说 太太 . 肯顿 ,

“多么漂亮的航天发射场啊！”肯顿夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who had come over to the window with the other members of the family .
WHO 有 来 超过 到 这 窗户 和 这 其他 成员 的 这 家庭 .

他和家人一起走到窗边。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːtəweɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
A huge waterway cut the landscape in two at the edge of the spaceport .
一个 巨大的 水路 切 这 景观 在 二 在 这 边缘 的 这 太空港 .

在航天港边缘，一条巨大的水道将地貌一分为二。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [stʊd] [tuː] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk] ['sʌbstəns] .
Beyond this stood two large square buildings of transparent plastic substance .
超过 这 站立 二 大的 正方形 建筑物 的 透明的 塑料 物质 .

更远处是两座由透明塑料材料制成的大型方形建筑。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd]
Still farther out was a sprinkling of houses , one of which the Kentons would
仍然 更远 出去 曾是 一个 洒 的 房屋 , 一 的 哪个 这 肯顿 会
['ɒkjupaɪ] .
occupy .
占据 .

更远处零星散落着一些房屋，其中一栋将由肯顿一家居住。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ted] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rʌst] - [red] .
As far as Ted could see , the ground was rust - red .
作为 远的 作为 泰德 可以 看 , 这 地面 曾是 锈 - 红色的 .

在泰德的视线范围内，地面呈锈红色。

“ [wɒt] [meɪks] [mɑːz] [səʊ] [red] ?
“ What makes Mars so red ?
“ 什么 制作 火星 所以 红色的 ?

“是什么让火星如此鲜红？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
” Jill asked her father .
” 吉尔 问 她 父亲 .

吉尔问她父亲。

“ [ɪts] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mɑːz] [wʌns] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ɒksɪdʒən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , ” [ðə; ði]
“ It's believed that Mars once contained much more oxygen than it does now , ” the
“ 它是 相信 那 火星 一次 包含 很多 更多的 氧 比 它 做 现在 , ” 这
['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] ,
scientist replied ,
科学家 回复 ,

“人们认为火星曾经比现在含有更多的氧气，”这位科学家回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɪr] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .
“ and the ground was nearer the color we're used to seeing it at home .
“ 和 这 地面 曾是 更近 这 颜色 是 用过的 到 看到 它 在 家 .

“地面的颜色更接近我们在家乡常见的颜色。”

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [sɔɪl] , ['fɔːmɪŋ] ['aɪən]
But over the centuries the oxygen was absorbed by the soil , forming iron
但 超过 这 几个世纪 这 氧 曾是 吸收 经过 这 土壤 , 成型 铁
['ɒksaɪd] ,
oxide ,
氧化物 ,

但几个世纪以来，氧气被土壤吸收，形成了氧化铁。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rednəs] [wiː; wi] [siː] [naʊ] . ” -
which is the redness we see now . ” 85
哪个 是 这 发红 我们 看 现在 . ” -

这就是我们现在看到的红色区域。”85

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ɒksɪdʒən] [left] ?
“ Is there any oxygen left ?
“ 是 那里 任何 氧 左边 ?

“还有氧气吗？”

” [ted] [ɑːskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] .
“ Very little , ” replied Dr . Kenton .
“ 非常 小的 , ” 回复 博士 . 肯顿 .

“很少，”肯顿博士回答说。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['reɪsɪz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
“ That may be what caused the Martian races to disappear .
“ 那 可能 是 什么 导致 这 火星人 种族 到 消失 .

“这或许就是火星种族消失的原因。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [mɑːz] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)nz] [aɪm][hɪə(r)]
This is the greatest mystery about Mars and is one of the main reasons I'm here
这 是 这 最 神秘 关于 火星 和 是 一 的 这 主要的 原因 我是 这里
— [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['maːʃənz] [hɪə(r)] [naʊ] . ”
— to discover why there are no Martians here now . ”
— 到 发现 为什么 那里 是 不 火星人 这里 现在 . ”

这是火星上最大的谜团，也是我来到这里的主要原因之一——揭开为什么现在火星上没有火星人的秘密。

“ [bʌt; bət] ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , ” [ted] [sed] .
“ But there're birds and animals and insects , ” Ted said .
“ 但 有 鸟类 和 动物 和 昆虫 , ” 泰德 说 .

“但是这里有鸟类、动物和昆虫，”泰德说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['sʌfəkeɪt] [tuː] ?
“ Why didn't they suffocate too ?
“ 为什么 没有 他们 窒息 也 ?

“为什么他们没有窒息而死？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ʃrʌg] ['helpləsli] .
” Dr . Kenton shrugged helplessly .
” 博士 . 肯顿 耸了耸肩 无助地 .

肯顿博士无奈地耸了耸肩。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
" Another mystery .
" 其他 神秘 .

又一个谜团。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Maybe they were able to adapt themselves to the change over the
或许 他们 是 有能力的 到 适应 他们自己 到 这 改变 超过 这
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [baɪ] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəsɪz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
thousands of years by growing larger breathing apparatuses or something like that .
数千 的 年 经过 生长 更大的 呼吸 设备 或者 某物 喜欢 那 .

或许经过数千年的时间，它们通过进化出更大的呼吸器官或其他类似机制来适应这种变化。

[ə'pærəntli] , [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɒst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .
Apparently , man was the one who lost out in the battle of survival .
显然 , 男人 曾是 这 一 WHO 丢失的 出去 在 这 战斗 的 生存 .

显然，在生存之战中，人类败下阵来。

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
" The command to disembark came over the speaker ,
" 这 命令 到 下船 来了 超过 这 扬声器 ,

“下船的命令通过扬声器传来，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðəd] [ʌp] [wɒt] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [wɪð] [ðem; ðəm]
and the Kentons gathered up what small luggage they had kept with them
和 这 肯顿 聚集 向上 什么 小的 行李 他们 有 保留 和 他们
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
and retired to the dressing room .
和 退休 到 这 敷料 房间 .

肯顿一家收拾好随身携带的小件行李，回到了更衣室。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
When they had suited up with the other passengers ,
什么时候 他们 有 适合 向上 和 这 其他 乘客 ,

当他们和其他乘客一起穿戴好装备后，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)][tuː; tə][rəʊl]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
they entered the air lock and waited for the escalator to roll into position .
他们 进入 这 空气 锁 和 等待 为了 这 自动扶梯 到 卷 进入 位置 .
-
86
-

他们进入气闸室，等待自动扶梯就位。86

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rændiz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] ['moments] ['leɪtə(r)] ,
As soon as Randy's feet touched the soil moments later ,
作为 很快 作为 兰迪的 脚 感动 这 土壤 时刻 之后 ,

兰迪的双脚刚一落地，片刻之后，

[ted] [sɔː] [hɪm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [red] [dʌst] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['trɪk(ə)l]
Ted saw him stoop down and seize a handful of red dust and let it trickle
泰德 锯 他 哈腰 向下 和 抢占 一个 少数 的 红色的 灰尘 和 让 它 涓涓细流
['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] .
slowly through his gloved fingers .
缓慢地 通过 他的 戴手套 手指 .

泰德看到他弯下腰，抓起一把红色的粉末，让它缓缓地从戴着手套的手指间流淌下来。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The commander addressed the group that was gathered around him .
这 指挥官 已解决 这 团体 那 曾是 聚集 大约 他 .

指挥官向聚集在他周围的人群发表了讲话。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	It's	been	a	pleasure	to	have	you	people	with	us	.
”	它是	到过	一个	乐趣	到	有	你	人们	和	我们	.

“很高兴能和你们一起工作。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .

This	is	where	we	part	.
这	是	在哪里	我们	部分	.

我们在此分别。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

A	steward	will	take	you	over	the	bridge	across	the	canal	to	one	of	the	large
一个	管家	将要	拿	你	超过	这	桥	穿过	这	运河	到	一	的	这	大的

['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['redʒɪstə(r)] .

buildings	on	the	other	side	where	you	will	register	.
建筑物	在	这	其他	边	在哪里	你	将要	登记	.

工作人员会带您穿过运河上的桥，到对岸的一座大楼里办理登记手续。

[ə; eɪ] [trʌk] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] . ” -

A	truck	will	bring	your	luggage	over	later	.	”	87
一个	卡车	将要	带来	你的	行李	超过	之后	.	”	-

稍后会有卡车把你的行李送过来。”87

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] ['bɔiəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒɪl] [sed] , “ [ai]

As	the	party	walked	buoyantly	over	the	ground	toward	the	bridge	,	Jill	said	,	“	I
作为	这	派对	步行	轻快地	超过	这	地面	朝向	这	桥	,	吉尔	说	,	“	我

[ʃʊə(r)] [fiːl] [lait] - ['fʊtɪd] . ”

sure	feel	light	-	footed	.	”
当然	感觉	光	-	有脚的	.	”

一行人轻快地走向桥边，吉尔说：“我感觉自己脚步轻盈。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

“	You	should	be	,	”	her	father	said	.
“	你	应该	是	,	”	她	父亲	说	.

“你应该感到高兴，”她父亲说。

“ [juː; jʊ] [weɪ] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [weɪt] [hɪə(r)] .

“	You	weigh	less	than	half	of	your	Earth	weight	here	.
“	你	称重	较少的	比	一半	的	你的	地球	重量	这里	.

“你在这里的体重不到你在地球上体重的一半。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ləʊ] - ['grævəti] [laɪf] .

Wait	until	you	go	back	to	Earth	after	this	low	-	gravity	life	.
等待	直到	你	去	后退	到	地球	后	这	低的	-	重力	生活	.

等你结束这种低重力生活回到地球之后，就等着瞧吧。

[jʊl] [biː; bi]['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . ”

You'll	be	tired	for	about	six	months	.	”
你会	是	疲劳的	为了	关于	六	几个月	.	”

你会感到疲倦大约六个月。

“ [ai][woʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [dʒɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .

“	I	won't	mind	that	,	”	Jill	answered	earnestly	.
“	我	惯于	头脑	那	,	”	吉尔	回答	切实	.

“我不会介意的，”吉尔认真地回答道。

“ [aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

“	I'll	be	so	glad	to	get	back	.
“	患病的	是	所以	高兴的	到	得到	后退	.

“我非常期待回去。”

" [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	Ted	could	see	that	despite	the	excitement	of	their	new	surroundings	,
"	泰德	可以	看	那	尽管	这	激动	的	他们的	新的	周围环境	,

泰德能看出，尽管他们对新环境感到兴奋，

[dʒɪlz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

Jill's	thoughts	were	still	on	her	distant	home	in	the	Blue	Ridge	Mountains	of
吉尔的	想法	是	仍然	在	她	遥远	家	在	这	蓝色的	岭	山脉	的

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

吉尔的思绪仍然萦绕在远在弗吉尼亚州蓝岭山脉的家乡。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ted] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

Crossing	the	bridge	,	Ted	looked	over	the	side	at	the	calm	waters	of	the	canal	.
十字路口	这	桥	,	泰德	看起来	超过	这	边	在	这	冷静的	水	的	这	运河	.

泰德走过桥，望向桥边平静的运河水面。

" [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːk] ,

"	This	bridge	is	five	hundred	feet	across	and	took	quite	a	bit	of	engineering	work	,
"	这	桥	是	五	百	脚	穿过	和	采取	相当	一个	少量	的	工程	工作	,

"这座桥宽500英尺，建造它需要大量的工程技术。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] ,

"	Dr	.	Kenton	said	,
"	博士	.	肯顿	说	,

肯顿博士说："

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wʌznt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪd] [ɒn] [ðɪs] [kə'næl] [ænd; ənd]

"	but	it	still	wasn't	as	big	a	job	as	the	Martians	did	on	this	canal	and
"	但	它	仍然	不是	作为	大的	一个	工作	作为	这	火星人	做过	在	这	运河	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] .

the	others	all	over	the	planet	.
这	其他的	全部	超过	这	行星	.

"但这仍然不如火星人在这条运河以及地球上其他运河上所做的工程那么大。"

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['wɔːtəweɪz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] . "

How	they	built	these	giant	waterways	is	another	great	mystery	we	may	never	know	.	"
如何	他们	建造	这些	巨大的	水道	是	其他	伟大的	神秘	我们	可能	绝不	知道	.	"

他们是如何建造这些巨型水道的，这又是另一个我们可能永远无法解开的谜团。"

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[ɑːrnt] [ðəʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ?

Aren't	those	the	little	boats	you	were	telling	us	about	?
不是	那些	这	小的	船	你	是	讲述	我们	关于	?

那不就是你跟我们说的那些小船吗?

" [dʒɪl] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Jill	asked	,	pointing	.
"	吉尔	问	,	指向	.

吉尔指着问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['trɪbjəˌteri] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] .

There	were	a	number	of	tributaries	extending	out	from	the	canal	.
那里	是	一个	数字	的	支流	扩展	出去	从	这	运河	.

运河延伸出许多支流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ðiˌ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] . -

It	was	along	these	that	the	individual	houses	were	located	.	88
它	曾是	沿着	这些	那	这	个人	房屋	是	位于	.	-

各个房屋就分布在这些道路沿线。[88]

" [ðæts] [raɪt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

"	That's	right	,	"	her	father	said	.
"	那就是	正确的	,	"	她	父亲	说	.

"没错，"她父亲说。

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊn] , [tuː] .

"	We'll	have	a	boat	of	our	own	,	too	.
"	出色地	有	一个	船	的	我们的	自己的	,	也	.

"我们也会拥有自己的船。"

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] ,

"	Before	leaving	Earth	,
"	前	离开	地球	,

"在离开地球之前，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]

Dr	.	Kenton	had	explained	to	his	family	about	the	transportation	system
博士	.	肯顿	有	解释	到	他的	家庭	关于	这	运输	系统

[ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [meɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊəl] ['hɑːbə(r)] .

that	connected	the	people	with	the	main	headquarters	building	of	Lowell	Harbor	.
那	连接	这	人们	和	这	主要的	总部	建筑	的	洛厄尔	港口	.

肯顿博士向家人解释了连接居民与洛厄尔港总部大楼的交通系统。

[wen] [ðə; ðiˌ] ['kɒləni] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [bɪlt] ,

When	the	colony	had	first	been	built	,
什么时候	这	殖民地	有	第一的	到过	建造	,

殖民地建立之初，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [kɒst] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæməli]

it	was	figured	that	the	cost	of	fuel	and	cars	for	each	individual	family
它	曾是	想	那	这	成本	的	燃料	和	汽车	为了	每个	个人	家庭

[kʊd; kəd][biː; biˌ] [seɪvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['nætʃ(ə)rəl] ['wɔːtəweɪz] .

could	be	saved	by	making	use	of	the	natural	waterways	.
可以	是	已保存	经过	制作	使用	的	这	自然的	水道	.

人们认为，利用天然水道可以为每个家庭节省燃料和汽车费用。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [bəʊt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɒn] [tʃiːpə] ['fjuːəl] .

A	simple	aluminum	boat	could	run	on	cheaper	fuel	.
一个	简单的	铝	船	可以	跑步	在	更便宜	燃料	.

简单的铝制船可以使用更便宜的燃料。

[ðə; ðiˌ] [njuː] [ə'raɪvlz] ['entəd] [ðə; ðiˌ]['nɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [tuː] ['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kɒləni] ,

The	new	arrivals	entered	the	nearer	of	the	two	largest	buildings	in	the	colony	,
这	新的	到达	进入	这	更近	的	这	二	最大	建筑物	在	这	殖民地	,

新来者进入了殖民地两栋最大建筑中离得较近的那栋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [kəm'prest] [eə(r)][ˌɪn'saɪd] , [deəd] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['helmɪts] .

and	because	of	the	compressed	air	inside	,	dared	remove	their	helmets	.
和	因为	的	这	压缩	空气	里面	,	敢于	消除	他们的	头盔	.

由于头盔内压缩空气的作用，他们才敢摘下头盔。

[ɪn][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɔːl] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðiˌ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

In	here	were	housed	all	facilities	that	had	to	do	with	the	running	of	the
在	这里	是	房屋	全部	设施	那	有	到	做	和	这	跑步	的	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

这里容纳了与定居点运作相关的所有设施。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən]

As	they	walked	down	the	corridor	to	the	registration	room	,	Dr	.	Kenton
作为	他们	步行	向下	这	走廊	到	这	登记	房间	,	博士	.	肯顿

[sed] , “ [juː; jʊ] [siː] ,

said	,	“	You	see	,
说	,	“	你	看	,

当他们沿着走廊走向登记室时，肯顿博士说：“你看，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [peɪnz] [ɒv; əv] ['hevi] ['plæstɪk][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)]

the	building	is	made	entirely	of	panes	of	heavy	plastic	so	that	a	hundred	per
这	建筑	是	制成	完全	的	窗格	的	重的	塑料	所以	那	一个	百	每

[sent] ['sʌnlaɪt] [gets] [ɪn] .

cent	sunlight	gets	in	.
中心	阳光	获得	在	.

这座建筑完全由厚塑料板制成，因此阳光可以百分之百地照射进来。

” ['ɑːftə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] , [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] . -

”	After	registering	,	the	Kentons	were	assigned	their	new	home	.	89
”	后	注册	,	这	肯顿	是	分配	他们的	新的	家	.	-

登记完成后，肯顿一家被分配了新家。89

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [haʊs] ['fɑːðɪst] [aʊt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] , ” [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .

“	I'm	afraid	you've	got	the	house	farthest	out	,	Dr	.	Kenton	,	”	the	clerk	said	.
“	我是	害怕的	你已经	得到	这	房子	最远	出去	,	博士	.	肯顿	,	”	这	职员	说	.

“恐怕您住的房子是最偏远的那栋，肯顿医生，”办事员说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

“	You're	the	last	family	to	arrive	,
“	你是	这	最后的	家庭	到	到达	,

“你们是最后到达的家庭，

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['bɪldɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [mə'tɪərɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . ”

and	they're	not	building	any	more	until	more	materials	are	sent	from	Earth	.	”
和	它们是	不是	建筑	任何	更多的	直到	更多的	材料	是	发送	从	地球	.	”

在更多材料从地球运来之前，他们不会再继续建造了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	all	right	,	”	Dr	.	Kenton	replied	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	博士	.	肯顿	回复	.

“没关系，”肯顿博士回答道。

“ [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I	knew	about	that	.	”
“	我	知道	关于	那	.	”

“我知道这件事。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][eə(r)] [lɒk] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ,

“	Your	boat	is	waiting	for	you	outside	the	building	at	Air	Lock	Forty	-	seven	,
“	你的	船	是	等待	为了	你	外部	这	建筑	在	空气	锁	四十	-	七	,

“您的船在47号气闸大楼外等着您，

” [ðə; ði] [klɑːk] [went] [ɒn] .

”	the	clerk	went	on	.
”	这	职员	去	在	.

“店员继续说道。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

“	One	of	our	men	will	show	you	how	it	operates	and	take	you	home	.
“	一	的	我们的	男人	将要	展示	你	如何	它	运作	和	拿	你	家	.

“我们的一名工作人员会向您演示如何操作，并送您回家。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] ['leɪtə(r)]

Your	baggage	and	certain	equipment	for	your	home	will	be	sent	out	later
你的	行李	和	肯定	设备	为了	你的	家	将要	是	发送	出去	之后

.

:

.

您的行李和一些家用物品稍后会寄出。

" [ðə; ði] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .

"	The	Kentons	walked	down	a	long	corridor	to	the	air	lock	.
"	这	肯顿	步行	向下	一个	长的	走廊	到	这	空气	锁	.

肯顿一家沿着一条长长的走廊走向气闸。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)]

On	their	way	they	had	time	to	see	just	how	many	kinds	of	service	were
在	他们的	方式	他们	有	时间	到	看	只是	如何	许多	种类	的	服务	是

['kærid] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentə(r)][ɒn] [mɑːz] .

carried	on	in	this	most	important	center	on	Mars	.
携带	在	在	这	最多	重要的	中心	在	火星	.

在前往目的地的途中，他们有时间了解一下火星上这个最重要的中心究竟开展了多少种服务。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

If	anything	should	happen	to	the	functions	of	this	building	,
如果	任何事物	应该	发生	到	这	函数	的	这	建筑	,

如果这座建筑的功能出现任何问题，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

none	of	the	homes	could	survive	for	very	long	.
没有任何	的	这	房屋	可以	存活	为了	非常	长的	.

这些房屋都无法长期保存下去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [ðə; ði] [faʊnd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

Outside	the	air	lock	,	the	Kentons	found	their	boat	awaiting	them	beyond	a
外部	这	空气	锁	,	这	肯顿	成立	他们的	船	等待中	他们	超过	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] .

narrow	strip	of	ground	.
狭窄的	条	的	地面	.

在气闸外，肯顿一家发现他们的船正停泊在一条狭窄的陆地上等着他们。

[ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊt] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɑːtɪn] ['kuːpə(r)] .

The	space	-	suited	man	inside	the	boat	introduced	himself	as	Martin	Cooper	.
这	空间	-	适合	男人	里面	这	船	介绍	他自己	作为	马丁	库珀	.

船内身穿宇航服的男子自我介绍说他叫马丁·库珀。

[ðə; ði] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	Kentons	climbed	in	and	took	their	seats	in	the	bottom	of	the	boat	,
这	肯顿	攀登	在	和	采取	他们的	座位	在	这	底部	的	这	船	,

肯顿一家爬上船，在船底找了个座位坐下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] . -

which	was	long	and	deep	.	90
哪个	曾是	长的	和	深的	.	-

又长又深。90

[ted] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] .

Ted	was	anxious	to	see	how	the	boat	was	operated	.
泰德	曾是	焦虑的	到	看	如何	这	船	曾是	经营的	.

泰德很想看看这艘船是如何操作的。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - [saɪzd] ['tæblət] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][drɒp]

He	saw	Mr	.	Cooper	take	a	marble	-	sized	tablet	out	of	a	box	and	drop
他	锯	先生	.	库珀	拿	一个	大理石	-	尺寸	药片	出去	的	一个	盒子	和	降低

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

it	into	a	small	tube	at	the	rear	of	the	boat	.
它	进入	一个	小的	管子	在	这	后部	的	这	船	.

他看到库珀先生从盒子里拿出一颗弹珠大小的药片，然后把它放进船尾的一个小管子里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [sʌm; səm] ['swɪtʃɪz] .

Then	the	man	turned	some	switches	.
然后	这	男人	转向	一些	开关	.

然后那人拨动了一些开关。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['stedi] ['pɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid]

In	a	moment	a	steady	popping	was	heard	underwater	,	and	the	boat	glided
在	一个	片刻	一个	稳定的	爆米花	曾是	听到	水下	,	和	这	船	滑翔

[ɒf] .

off	.
离开	.

片刻之后，水下传来一阵持续的爆裂声，小船滑行而去。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	that	all	there	is	to	it	?
”	是	那	全部	那里	是	到	它	?

事情就这么简单吗?

” [ted] [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Ted	asked	in	amazement	.
”	泰德	问	在	惊愕	.

“泰德惊讶地问道。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ” ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That's	all	,	”	Mr	.	Cooper	answered	.
”	那就是	全部	,	”	先生	.	库珀	回答	.

“就这些了。”库珀先生回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

“	But	how	does	it	work	?
”	但	如何	做	它	工作	?

“但它是如何运作的呢？”

” [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Ted	wanted	to	know	.
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [ðə; ði] [pɪl] [di'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['dʒenəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] , ” ['mɪstə(r)]

“	The	pill	dissolves	in	the	tank	of	water	,	generating	a	lot	of	pressure	,	”	Mr
”	这	丸	溶解	在	这	坦克	的	水	,	生成	一个	很多	的	压力	,	”	先生

. ['kuːpə(r)] [rɪ'plaɪd] .

.	Cooper	replied	.
.	库珀	回复	.

“药片在水箱中溶解，产生很大的压力，”库珀先生回答说。

“ [ɪts] [ðə; ði][dʒet] ['preʃə(r)] [ðæt] [muːvz] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] .

“	It's	the	jet	pressure	that	moves	us	along	.
”	它是	这	喷射	压力	那	移动	我们	沿着	.

“是喷气压力推动我们前进。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gæs]['ped(ə)l] " [tuː; tə]

"	There	was	a	steering	wheel	to	guide	the	boat	and	a	"	gas	pedal	"	to
"	那里	曾是	一个	转向	车轮	到	指导	这	船	和	一个	"	气体	踏板	"	到

[kən'trəʊl][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːd] .

control	the	release	of	pressure	and	their	speed	.
控制	这	发布	的	压力	和	他们的	速度	.

"船上有一个方向盘来引导船只，还有一个'油门踏板'来控制压力的释放和速度。"

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [meɪn] [kə'næl] ,

Mr	.	Cooper	turned	the	boat	into	Main	Canal	,
先生	.	库珀	转向	这	船	进入	主要的	运河	,

库珀先生把船开进了主运河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

which	was	filled	with	other	craft	like	their	own	coming	and	going	.
哪个	曾是	已填	和	其他	工艺	喜欢	他们的	自己的	未来	和	去	.

船上挤满了像他们自己的船只一样来来往往的其他船只。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪn] [kə'næl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔːtəweɪ] ['skeəsli] ['waɪdə(r)]

Presently	the	pilot	turned	out	of	Main	Canal	into	a	narrow	waterway	scarcely	wider
目前	这	飞行员	转向	出去	的	主要的	运河	进入	一个	狭窄的	水路	几乎	更广泛

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊt] .

than	the	boat	.
比	这	船	.

这时，领航员驶出了主运河，进入了一条比船身略宽的狭窄水道。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] - [əʊld] [mɪl] - [rʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] !

"	This	is	like	the	'	Old	Mill	'	run	at	the	carnival	!
"	这	是	喜欢	这	-	老的	磨	-	跑步	在	这	狂欢	!

"这就像嘉年华上的'老磨坊'比赛一样！"

" [dʒɪl] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] .

"	Jill	said	,	as	the	craft	wound	in	and	out	along	the	irregular	course	.
"	吉尔	说	,	作为	这	工艺	伤口	在	和	出去	沿着	这	不规律的	课程	.

"吉尔说道，此时飞行器正沿着不规则的航线蜿蜒前行。"

" [ðɪs] [bəʊt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] !

"	This	boat	is	great	fun	!
"	这	船	是	伟大的	乐趣	!

"这艘船太好玩了！"

" [ted] [sed] .

"	Ted	said	.
"	泰德	说	.

"泰德说道。"

" [meɪ] [dʒɪl][ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [dæd] ? " -

"	May	Jill	and	I	run	it	some	time	,	Dad	?	"	91
"	可能	吉尔	和	我	跑步	它	一些	时间	,	爸爸	?	"	-

"爸爸，我和吉尔什么时候可以经营它呢？"91

" [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wen] [aɪv] [gɒn] [ɒf] [ɒn][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " ['dɑːktər; draɪv] .

"	I	guess	you'll	have	to	when	I've	gone	off	on	my	expedition	,	"	Dr	.
"	我	猜测	你会	有	到	什么时候	我已经	已消失	离开	在	我的	远征	,	"	博士	.

['kɛntən] ['ɑːnsə(r)d] .

Kenton	answered	.
肯顿	回答	.

"我想等我出发探险之后你就得这么做了，"肯顿博士回答道。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [friːz] ?

"	Why	doesn't	this	water	freeze	?
"	为什么	不	这	水	冻结	?

为什么这水不会结冰?

" [ted] [ɑːskt] .
" Ted asked .
" 泰德 问 .

“泰德问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['æntifriːz] ['mɪnərəl] [səˈplaɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [hɜːˈself] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .
" It contains a kind of antifreeze mineral supplied by nature herself , " his father said .
" 它 包含 一个 种类 的 防冻液 矿物 供应 经过 自然 她自己 , " 他的 父亲 说 .

“它含有一种大自然提供的防冻矿物质，”他父亲说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['friːzɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ ˈtiː] [gets] .
" It never freezes , no matter how cold it gets .
" 它 绝不 冰冻 , 不 事情 如何 寒冷的 它 获得 .

“无论天气多么寒冷，它都不会结冰。”

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
It's another one of the marvels of this planet .
它是 其他 一 的 这 奇迹 的 这 行星 .

这是这个星球的又一奇迹。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈlɒŋ] , [ted] [wɒz; wəz] [ɪnˈtriːgd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [skaɪ] .
" As they rode along , Ted was intrigued by the strange glow of the Martian sky .
" 作为 他们 骑 沿着 , 泰德 曾是 好奇 经过 这 奇怪的 辉光 的 这 火星人 天空 .

“他们一路骑行，泰德被火星天空奇异的光芒所吸引。”

[ðə; ði] [θɪn] , ['pɜːpəlɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] [stɑːz] [tuː; tə] [bɜːn] [θruː] ['iːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] .
The thin , purplish atmosphere permitted the more brilliant stars to burn through even in the bright daylight .
这 薄的 , 紫红色 气氛 允许 这 更多的 杰出的 明星 到 烧伤 通过 甚至 在 这 明亮的 日光 .

稀薄的紫色大气层使得更明亮的星星即使在明亮的日光下也能闪耀。

[bʌt; bət] [ðen] , [ted] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [braɪt] ['deɪlaɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But then , Ted decided , it wasn't such bright daylight after all ,
但 然后 , 泰德 决定 , 它 不是 这样的 明亮的 日光 后 全部 ,

但后来，泰德心想，这其实并没有想象中那么明亮。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [sʌn] [lʊkt] [ɪnˈkredəbli] ['taɪni][tuː; tə][hɪm] ,
because the faraway sun looked incredibly tiny to him ,
因为 这 离这很远 太阳 看起来 难以置信 微小的 到 他 ,

因为在他眼里，遥远的太阳看起来非常渺小。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [siːn] . -
and there was a sort of twilight glow to the whole scene . 92 -

整个场景笼罩在一种朦胧的暮色之中。92

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['bʌŋgələʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
Mr . Cooper guided the boat the last few feet of its journey into a little dock beside the sprawling bungalow which was to be their new home .
先生 . 库珀 引导 这 船 这 最后的 很少 脚 的 它是 旅行 进入 一个 小的 码头 旁 这 蔓延 平房 哪个 曾是 到 是 他们的 新的 家 .

库珀先生驾驶着小船，驶入他们即将入住的那栋宽敞平房旁的小码头，完成了最后几英尺的航程。

“ [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] !
“ End of the line !
” 结尾 的 这 线 !

“终点站！”

” ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [sæŋ] [aʊt] ['geɪli] .
” Mr . Cooper sang out gaily .
” 先生 . 库珀 唱 出去 兴高采烈地 .

库珀先生兴高采烈地唱了起来。

“ ['evriwʌn] [aʊt] !
“ Everyone out !
” 每个人 出去 !

“所有人出去！”

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [wɒz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
” As Mrs . Kenton was helped out by her husband , she exclaimed in a
” 作为 太太 . 肯顿 曾是 帮助 出去 经过 她 丈夫 , 她 惊呼 在 一个
[ʃɒkt] [təʊn] , “ ['gʊdnəs] !
shocked tone , “ Goodness !
震惊 语气 , “ 善良 !

“肯顿太太在丈夫的搀扶下出来时，惊恐地喊道：‘天哪！’”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] !
The house is made of glass !
这 房子 是 制成 的 玻璃 !

这房子是用玻璃做的！

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['prɪvəsi] ! ”
We won't have any privacy ! ”
我们 惯于 有 任何 隐私 ! ”

我们将没有任何隐私！

“ [ɪts] [nɒt] [glɑːs] — [ɪts] [strɒŋ] ['plæstɪk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən]
“ It's not glass — it's strong plastic like that in the main buildings , ” Dr . Kenton
“ 它是 不是 玻璃 — 它是 强的 塑料 喜欢 那 在 这 主要的 建筑物 , ” 博士 . 肯顿
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“这不是玻璃——而是像主楼里那种坚固的塑料，”肯顿博士解释说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [jʊl] [hæv; həv] [ðæt] , ” ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)]
“ And as for privacy , Mrs . Kenton , you'll have that , ” Mr . Cooper
“ 和 作为 为了 隐私 , 太太 . 肯顿 , 你会 有 那 , ” 先生 . 库珀
[sed] .
said .
说 .

“至于隐私，肯顿夫人，您完全可以享有隐私权，”库珀先生说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'fjuːzɪŋ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['spɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] [wen]
“ There's a diffusing light inside the walls that makes them solid - looking when
“ 有 一个 扩散 光 里面 这 墙壁 那 制作 他们 坚硬的 - 寻找 什么时候
[juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] . ”
you turn on certain lights . ”
你 转动 在 肯定 灯 . ”

“墙壁内部有一种漫射光，打开某些灯光时，会让墙壁看起来很结实。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !
“ I'm glad to hear that !
” 我是 高兴的 到 听到 那 !

听到这个消息我很高兴！

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	Mrs	.	Kenton	said	with	relief	.
"	太太	.	肯顿	说	和	宽慰	.

肯顿夫人如释重负地说。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [led] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəweɪ]

As	Mr	.	Cooper	led	them	over	a	few	feet	of	ground	from	the	waterway
作为	先生	.	库珀	引领	他们	超过	一个	很少	脚	的	地面	从	这	水路

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

库珀先生领着他们从水道边走过几英尺远的路，来到房子前。

[ted] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['fɪkstʃər] [ə'tɒp][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɑːskt] ,

Ted	,	who	had	been	noticing	the	queer	fixtures	atop	the	building	,	asked	,
泰德	,	WHO	有	到过	注意到	这	酷儿	固定装置	顶部	这	建筑	,	问	,

泰德一直注意到楼顶上那些奇特的装置，于是问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ? " -

"	What	are	those	things	up	there	,	Mr	.	Cooper	?	"	93
"	什么	是	那些	事物	向上	那里	,	先生	.	库珀	?	"	-

"库珀先生，上面那些是什么？"93

" [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [rɒdz] [ænd; ənd]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [æn'tenə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	The	network	of	rods	and	wires	are	the	television	antenna	,	"	was	the
"	这	网络	的	杆	和	电线	是	这	电视	天线	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

"这些杆和线组成的网络就是电视天线，"对方回答说。

" [ðæt] ['ʃaɪni] [dɪsk] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] ['dɪnə(r)] [pleɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)]

"	That	shiny	disk	on	a	pole	that	looks	like	an	oversized	dinner	plate	is	your	solar
"	那	闪亮的	磁盘	在	一个	极	那	看起来	喜欢	一个	超大	晚餐	盘子	是	你的	太阳的

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

"杆子上那个看起来像超大餐盘的闪亮圆盘就是你的太阳镜。"

" [dʒɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] .

"	Jill	wanted	to	know	what	the	solar	mirror	was	.
"	吉尔	通缉	到	知道	什么	这	太阳的	镜子	曾是	.

吉尔想知道什么是太阳能反射镜。

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , " ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃntli] .

"	It	collects	the	energy	from	the	sun	,	"	Mr	.	Cooper	answered	patiently	.
"	它	收集	这	活力	从	这	太阳	,	"	先生	.	库珀	回答	耐心	.

"它收集太阳能，"库珀先生耐心地回答道。

" [ðæt] ['enədʒi] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [wɒt] [rʌnz] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ]

"	That	energy	in	turn	is	what	runs	the	generator	in	your	home	and	gives	you
"	那	活力	在	转动	是	什么	跑步	这	发电机	在	你的	家	和	给予	你

[ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .

electric	power	.
电的	力量	.

"这种能量反过来又驱动你家里的发电机，为你提供电力。"

" [waɪl] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['rændi] [stʊd] ['fɪdʒɪt] .

"	While	these	explanations	were	going	on	,	Randy	stood	fidgeting	.
"	尽管	这些	解释	是	去	在	,	兰迪	站立	坐立不安	.

在听这些解释的时候，兰迪坐立不安。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][əʊld] [stʌf] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə][bɔː(r)][hɪm] .

All	this	was	old	stuff	to	him	,	and	the	explanations	seemed	to	bore	him	.
全部	这	曾是	老的	东西	到	他	,	和	这	解释	似乎	到	钻孔	他	.

这一切对他来说都是老生常谈，而且这些解释似乎也让他感到厌烦。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [led][ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

Mr	.	Cooper	led	the	party	over	the	few	feet	of	ground	that	separated	the
先生	.	库珀	引领	这	派对	超过	这	很少	脚	的	地面	那	分开	这

['wɔːtəkɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

watercourse	from	the	house	.
河道	从	这	房子	.

库珀先生带领大家走过了隔开水道和房屋的几英尺高的地面。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ælkəʊv][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)]

They	entered	a	small	alcove	at	the	front	of	the	house	;	this	was	an	air
他们	进入	一个	小的	壁龛	在	这	正面	的	这	房子	;	这	曾是	一个	空气

[lɒk] .

lock	.
锁	.

他们进入了房子前面的一个小壁龛；这是一个气闸。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	.	Cooper	closed	the	outer	door	and	threw	a	switch	on	the	wall	.
先生	.	库珀	关闭	这	外	门	和	扔	一个	转变	在	这	墙	.

库珀先生关上外面的门，然后拨动墙上的一个开关。

[ted] [hɜːd] [eə(r)] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːtəz] . -

Ted	heard	air	hissing	into	the	cramped	quarters	.	94
泰德	听到	空气	嘶嘶声	进入	这	狭窄	四分之一	.	-

泰德听到空气嘶嘶地涌入狭小的空间。94

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv]

the	inner	door	was	opened	and	the	Kentons	looked	around	the	front	room	of
这	内	门	曾是	打开	和	这	肯顿	看起来	大约	这	正面	房间	的

[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

内门打开了，肯顿一家环顾着他们新家的前厅。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒksɪdʒən] - ['preʃəraɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɒkjəpənsi] .

The	house	was	already	oxygen	-	pressurized	for	immediate	occupancy	.
这	房子	曾是	已经	氧	-	加压	为了	即时	占用	.

房子里已经加压供氧，可以立即入住。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['plæstɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] ,

All	the	furniture	was	of	beautiful	colored	plastic	,	and	waterproof	,
全部	这	家具	曾是	的	美丽的	有色	塑料	,	和	防水的	,

所有家具都是用漂亮的彩色塑料制成的，而且防水。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [staɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

much	like	the	styles	that	were	popular	back	on	Earth	.
很多	喜欢	这	风格	那	是	受欢迎的	后退	在	地球	.

和地球上曾经流行的风格非常相似。

[ðə; ði][flɔː(r)] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɔː] ['plæstɪk] ,

The	floor	likewise	was	of	poured	plastic	,
这	地面	同样地	曾是	的	倾倒	塑料	,

地面也是浇铸塑料制成的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪərɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [klɪːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] .

so	that	the	whole	interior	could	be	cleaned	with	a	hose	.
所以	那	这	所有的	内部的	可以	是	已清洗	和	一个	软管	.

这样就可以用水管冲洗整个内部。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Mr	.	Cooper	prepared	to	take	his	leave	.
先生	.	库珀	准备	到	拿	他的	离开	.

库珀先生准备离开。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθs] - [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi]

“	The	things	you	brought	from	Earth	and	your	months	'	food	supply	will	be
“	这	事物	你	带来	从	地球	和	你的	几个月	-	食物	供应	将要	是

[sent] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

sent	out	in	a	little	while	.
发送	出去	在	一个	小的	尽管	.

“你们从地球带来的物品和几个月的食物供应很快就会发出。”

[njuː] ['ɒksɪdʒən] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ə'raʊnd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

New	oxygen	drums	are	brought	around	once	a	week	.
新的	氧	鼓	是	带来	大约	一次	一个	星期	.

每周都会运送新的氧气桶。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] ,

If	you	ever	need	to	call	the	headquarters	building	,
如果	你	曾经	需要	到	称呼	这	总部	建筑	,

如果你需要打电话给总部大楼，

[dʒʌst] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

just	use	the	radiophone	over	there	on	the	wall	.
只是	使用	这	无线电话	超过	那里	在	这	墙	.

直接用墙上那边的无线电话就行了。

['evri] [həʊm] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['brɔːdkɑːst] [bænd] .

Every	home	has	its	own	broadcast	band	.
每一个	家	有	它是自己的		播送	乐队	.

每家每户都有自己的广播频段。

” [ðə; ði] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	Kentons	said	good	-	by	to	their	guide	and	turned	with	interest	to	the
”	这	肯顿	说	好的	-	经过	到	他们的	指导	和	转向	和	兴趣	到	这

['wʌndər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

wonders	of	their	home	.
奇迹	的	他们的	家	.

肯顿一家向他们的向导道别，兴致勃勃地开始欣赏他们家乡的奇观。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] ,

Mr	.	Cooper	had	offered	to	show	them	over	the	entire	house	,
先生	.	库珀	有	提供	到	展示	他们	超过	这	全部的	房子	,

库珀先生主动提出带他们参观整栋房子。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]

but	Dr	.	Kenton	said	he	had	seen	the	plans	and	knew	what	the
但	博士	.	肯顿	说	他	有	已见	这	计划	和	知道	什么	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] .

rest	of	the	house	was	like	.
休息	的	这	房子	曾是	喜欢	.

但肯顿博士说他看过设计图，知道房子的其他部分是什么样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði][wʌn] - [flɔː(r)] ['bɪldɪŋ] .

There	were	three	bedrooms	in	the	one	-	floor	building	.
那里	是	三	卧室	在	这	一	-	地面	建筑	.

这栋单层建筑里有三间卧室。

[sɪns] ['rændi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Since	Randy	had	come	to	live	with	them	,
自从	兰迪	有	来	到	居住	和	他们	,

自从兰迪搬来和他们一起住之后，

[dʒɪl] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][smɔːlə(r)]

Jill	gave	up	her	bedroom	to	the	boys	and	agreed	to	take	the	smaller
吉尔	给予	向上	她	卧室	到	这	男孩们	和	同意	到	拿	这	较小的

[gest] [ruːm] . -

guest	room	.	95
客人	房间	.	-

吉尔把自己的卧室让给了男孩们，自己则同意住进那间小一点的客房。95

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['gɒtn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [tʊk]

When	all	had	gotten	acquainted	with	their	bedrooms	,	Dr	.	Kenton	took
什么时候	全部	有	获得	熟人	和	他们的	卧室	,	博士	.	肯顿	采取

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

them	into	the	basement	,
他们	进入	这	地下室	,

等大家都熟悉了自己的卧室之后，肯顿医生带他们去了地下室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [flɔː(r)] .

which	was	just	as	large	as	the	main	floor	.
哪个	曾是	只是	作为	大的	作为	这	主要的	地面	.

它的面积和主楼层一样大。

“ [daʊn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	Down	here	are	all	the	things	that	have	to	do	with	the	running	of	our
“	向下	这里	是	全部	这	事物	那	有	到	做	和	这	跑步	的	我们的

[həʊm] ,

home	,
家	,

“下面这里存放的都是与我们家日常运转有关的东西，

” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

”	the	scientist	said	.
”	这	科学家	说	.

“这位科学家说。”

“ ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋk] [ðæt] [drɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Over	there	is	the	water	tank	that	draws	from	the	canal	outside	.
“	超过	那里	是	这	水	坦克	那	平局	从	这	运河	外部	.

“那边是水箱，它从外面的运河抽水。”

[ðə; ði][tæŋk][hæz; həz][ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

The	tank	has	a	purifier	in	it	so	that	the	water	is	good	to	drink	.
这	坦克	有	一个	净化器	在	它	所以	那	这	水	是	好的	到	喝	.

水箱内装有净化器，因此水可以安全饮用。

” [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [hwəː] ['daɪnəˌmoʊz][ænd; ənd] ['tɜːbaɪnz] .

”	In	the	next	room	Ted	found	a	mass	of	whirring	dynamos	and	turbines	.
”	在	这	下一个	房间	泰德	成立	一个	大量的	的	嗡嗡声	发电机	和	涡轮机	.

“在隔壁房间里，泰德发现了一大堆嗡嗡作响的发电机和涡轮机。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['enədʒi]

His	father	told	them	that	this	provided	their	electricity	by	drawing	on	the	energy
他的	父亲	讲述	他们	那	这	假如	他们的	电	经过	绘画	在	这	活力

[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)]['mɪrə(r)] .

from	the	solar	mirror	.
从	这	太阳的	镜子	.

他的父亲告诉他们，这块太阳能板利用太阳能为他们提供电力。

[ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

They	passed	down	a	narrow	corridor	.
他们	通过了	向下	一个	狭窄的	走廊	.

他们沿着一条狭窄的走廊走过。

[ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [tæŋk] [wɪð] ['daiəl, dail]

Inside	one	of	the	walls	was	a	niche	containing	a	large	gray	tank	with	dials
里面	一	的	这	墙壁	曾是	一个	小众市场	包含	一个	大的	灰色的	坦克	和	拨号盘

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

其中一面墙内有一个壁龛，里面放着一个带有刻度盘的大型灰色水箱。

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

” [dʒɪl] [ɑːskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	The	most	precious	article	in	the	house	,	”	her	father	answered	.
“	这	最多	宝贵的	文章	在	这	房子	,	”	她	父亲	回答	.

“这是家里最珍贵的物品，”她父亲回答道。

“ [ɪts] ['aʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] [drʌm] .

“	It's	our	oxygen	drum	.
“	它是	我们的	氧	鼓	.

“这是我们的氧气桶。”

[ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ə; eɪ] ['bləʊə(r)] [ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

The	air	from	it	enters	a	blower	that	carries	it	evenly	through	the	building	.	”
这	空气	从	它	进入	一个	鼓风机	那	携带	它	均匀地	通过	这	建筑	.	”

-

96

-

它排出的空气进入鼓风机，鼓风机将其均匀地输送到建筑物各处。”96

[ðə; ði] [lɑːst] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	last	room	was	the	most	surprising	of	all	.
这	最后的	房间	曾是	这	最多	奇怪	的	全部	.

最后一个房间最令人惊讶。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ted] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Kenton	opened	a	heavy	door	,	and	Ted	,	standing	in	front	of	it	,
博士	.	肯顿	打开	一个	重的	门	,	和	泰德	,	常设	在	正面	的	它	,

肯顿博士打开了一扇沉重的门，泰德站在门前。

[gɑːspt] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['frɪdʒɪd] [eə(r)] [hɪt] [hɪm] .

gasped	as	a	blast	of	frigid	air	hit	him	.
倒吸一口气	作为	一个	爆炸	的	寒冷	空气	打	他	.

一股刺骨的寒风袭来，他倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['grɪnɪŋ] .

He	saw	his	father	grinning	.
他	锯	他的	父亲	咧嘴笑	.

他看到父亲咧嘴笑了。

“ [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [kəʊld][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	That	gives	you	an	idea	of	how	cold	the	ground	is	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	那	给予	你	一个	主意	的	如何	寒冷的	这	地面	是	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“这可以让你了解地面的温度有多低，”肯顿博士说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdiːp'friːz] .

“	This	is	a	natural	deepfreeze	.
”	这	是	一个	自然的	深冻	.

“这是一个天然的深冷冰柜。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['veəriz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɔːl] [jɪə(r)] - [raʊnd] .

It	never	varies	more	than	a	few	degrees	all	year	'	round	.
它	绝不	变化	更多的	比	一个	很少	学位	全部	年	-	圆形的	.

一年四季，气温变化幅度从未超过几度。

” [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

”	His	shivering	companions	took	a	moment	to	look	inside	.
”	他的	瑟瑟发抖	同伴	采取	一个	片刻	到	看	里面	.

他瑟瑟发抖的同伴们向里看了一眼。

[ted] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Ted	saw	a	room	as	large	as	the	upstairs	living	room	.
泰德	锯	一个	房间	作为	大的	作为	这	楼上	活的	房间	.

泰德看到一个房间和楼上的客厅一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

“ [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [fuːd] , [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] [fʊl] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	When	they	bring	our	food	,	this	place	will	be	a	third	full	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	什么时候	他们	带来	我们的	食物	,	这	地方	将要	是	一个	第三	满的	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“等他们把我们的食物端上来，这里就能坐满三分之一了，”肯顿博士说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [kəʊld]

“	Do	you	mean	to	say	I	have	to	come	downstairs	and	go	into	that	cold
”	做	你	意思是	到	说	我	有	到	来	楼下	和	去	进入	那	寒冷的

[pleɪs] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ?

place	every	time	I	want	a	stick	of	butter	?
地方	每一个	时间	我	想	一个	戳	的	黄油	?

“你的意思是说，我每次想买块黄油都要下楼去那个冰冷的地方吗？”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] [ʌn'hæpɪli] .

”	Mrs	.	Kenton	asked	unhappily	.
”	太太	.	肯顿	问	不幸地	.

“肯顿太太不高兴地问道。”

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] ['mɪəli] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Dr	.	Kenton	merely	grinned	at	her	.
博士	.	肯顿	仅仅	咧嘴一笑	在	她	.

肯顿博士只是对她咧嘴一笑。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	led	them	back	upstairs	and	into	the	kitchen	.
他	引领	他们	后退	楼上	和	进入	这	厨房	.

他领着他们回到楼上，进了厨房。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [dɔːz] [bɪlt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

He	opened	one	of	several	doors	built	right	into	the	wall	.
他	打开	一	的	一些	门	建造	正确的	进入	这	墙	.

他打开了墙上几扇嵌入式门中的一扇。

['frɪdʒɪd][eə(r)] [siːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌdaʊn'steəz] .

Frigid	air	seeped	out	of	the	compartment	just	as	it	had	downstairs	.
寒冷	空气	渗出	出去	的	这	隔间	只是	作为	它	有	楼下	.

车厢里透出的寒气和楼下一样刺骨。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['regjələ(r)][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	This	is	our	regular	refrigerator	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	这	是	我们的	常规的	冰箱	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“这是我们常用的冰箱，”肯顿博士说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [baɪ][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['friːzə(r)] . ”

“	It	connects	by	pipe	to	the	basement	freezer	.	”
“	它	连接	经过	管道	到	这	地下室	冰箱	.	”

“它通过管道与地下室的冰柜相连。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	I'm	glad	to	know	that	,	”	Mrs	.	Kenton	returned	,	with	a	smile	of	relief	.
“	我是	高兴的	到	知道	那	,	”	太太	.	肯顿	返回	,	和	一个	微笑	的	宽慰	.

“知道这个消息我就放心了，”肯顿太太带着如释重负的笑容回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [trɒt] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðəʊz]

“	I	thought	I'd	have	to	trot	myself	to	death	going	up	and	down	those
“	我	想法	ID	有	到	小跑	我	到	死亡	去	向上	和	向下	那些

['beɪsmənt] [steps] . ” -

basement	steps	.	”	97
地下室	步骤	.	”	-

“我当时觉得，如果我不停地上下地下室的台阶，我会累死的。”97

[ted] [θɔːt] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] [həʊm] [ɒn] [ðɪs]

Ted	thought	what	fun	it	was	going	to	be	living	in	their	very	own	home	on	this
泰德	想法	什么	乐趣	它	曾是	去	到	是	活的	在	他们的	非常	自己的	家	在	这

['dɪstənt] ['plænɪt] .

distant	planet	.
遥远	行星	.

泰德心想，在这个遥远的星球上，住在属于他们自己的房子里该是多么有趣啊。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kidz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

Wouldn't	he	have	exciting	things	to	tell	the	kids	back	on	Earth	when	he	returned
不会	他	有	激动人心	事物	到	告诉	这	孩子们	后退	在	地球	什么时候	他	返回

? -

?	99
?	-

他回到地球后，难道不会有很多激动人心的事要跟孩子们讲吗？99

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	Cry	in	the	Night
一个	哭	在	这	夜晚

夜半惊魂

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ted] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dek] [bed] [hiː; hi] [ʃeəd]

Hours	later	,	Ted	lay	awake	in	the	upper	bunk	of	the	double	-	deck	bed	he	shared
小时	之后	,	泰德	躺	醒	在	这	上	假寐	的	这	双倍的	-	甲板	床	他	共享

[wɪð] ['rændi] .

with	Randy	.
和	兰迪	.

几个小时后，泰德躺在他和兰迪共用的双层床的上铺，辗转难眠。

[ðə; ði] [fəʊm] - ['rʌbə(r)] ['mætrəs] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	foam	-	rubber	mattress	under	him	was	soft	as	a	cloud	,
这	泡沫	-	橡皮	床垫	在下面	他	曾是	柔软的	作为	一个	云	,

他身下的泡沫橡胶床垫柔软如云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['sætɪsfaɪɪŋli] .

and	the	cool	artificial	air	of	the	house	inflated	his	lungs	satisfyingly	.
和	这	凉爽的	人造的	空气	的	这	房子	膨胀	他的	肺	令人满意	.

屋内凉爽的人工空气让他的肺部感到舒畅。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ted] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

But	though	he	was	comfortable	,	Ted	could	not	sleep	.
但	尽管	他	曾是	舒服的	,	泰德	可以	不是	睡觉	.

虽然泰德感觉很舒服，但他却睡不着。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	had	lain	awake	for	an	hour	.
他	有	莱恩	醒	为了	一个	小时	.

他躺了一个小时都没睡着。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz]

He	guessed	it	was	because	of	the	excitement	of	the	past	few	days
他	猜对了	它	曾是	因为	的	这	激动	的	这	过去的	很少	天

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪt] [ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][laɪf]

and	the	fact	that	this	was	his	first	night	on	solid	ground	after	months	of	life
和	这	事实	那	这	曾是	他的	第一的	夜晚	在	坚硬的	地面	后	几个月	的	生活

[ɪn] [speɪs] . -

in	space	.	100
在	空间	.	-

他猜想这可能是因为过去几天的兴奋，以及这是他在太空生活数月后第一次在坚实的地面上过夜。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kwaɪətli][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['rændi] .

He	climbed	down	the	ladder	to	the	floor	,	quietly	so	as	not	to	disturb	Randy	.
他	攀登	向下	这	梯子	到	这	地面	,	悄悄	所以	作为	不是	到	打扰	兰迪	.

他悄悄地从梯子上爬下来，以免吵醒兰迪。

[hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['plæstɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hʌʃt] ['mɑːʃn]

He	stared	through	the	clear	plastic	walls	of	his	room	at	the	hushed	Martian
他	凝视	通过	这	清除	塑料	墙壁	的	他的	房间	在	这	静静地	火星人

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他透过房间透明的塑料墙凝视着寂静的火星夜空。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] .

The	sky	was	a	glittering	canopy	of	starlight	.
这	天空	曾是	一个	闪闪发光	树冠	的	星光	.

天空宛如一座璀璨的星空穹顶。

['foʊbəs] , [ðə; ði] [fliːt] ['kləuzə(r)] [muːn] , [kɑːst][ə; eɪ] [wiːk] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Phobos	,	the	fleet	closer	moon	,	cast	a	weak	light	over	the	landscape	.
火卫一	,	这	舰队	更近	月亮	,	投掷	一个	虚弱的	光	超过	这	景观	.

火卫一，这颗距离我们最近的卫星，向大地投下微弱的光芒。

[bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ˈdezət] [bæk] [jɑːd] ,
Beyond their desert back yard ,
超过 他们的 沙漠 后退 院子 ,

在他们沙漠般的后院之外，

[ted] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈspredɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [bɒg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd]
Ted saw the dark spreading mass of the sand bog which he had been warned
泰德 锯 这 黑暗的 传播 大量的 的 这 沙 沼泽 哪个 他 有 到过 警告
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

泰德看到了那片不断蔓延的黑色沙沼，他之前就被警告过会有这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈkwɪksænd] [ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə]
It was like quicksand and would draw anything that touched it down to
它 曾是 喜欢 流沙 和 会 画 任何事物 那 感动 它 向下 到
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

它就像流沙一样，任何接触到它的东西都会被卷入其中，最终走向毁灭。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɒg] [ted] [sɔː] [θɪk] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈflaʊəz] ,
Ringing the bog Ted saw thick clusters of white flowers ,
铃声 这 沼泽 泰德 锯 厚的 集群 的 白色的 花朵 ,

泰德绕着沼泽走了一圈，看到茂密的白色花朵簇拥在一起。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːʃn] [ˈkʌlə(r)]
which his father had said was a favorite food of the little Martian color
哪个 他的 父亲 有 说 曾是 一个 最喜欢的 食物 的 这 小的 火星人 颜色
[beəz] .
bears .
熊 .

他父亲曾说过，这是火星小彩熊最喜欢的食物。

[ted] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [fed] [æt; ət] [naɪt] .
Ted had also learned that the animals fed at night .
泰德 有 还 学习 那 这 动物 美联储 在 夜晚 .

泰德还了解到，这些动物在夜间觅食。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
He wondered if any of the creatures were in these parts ,
他 想知道 如果 任何 的 这 生物 是 在 这些 部分 ,

他想知道这些生物是否也出现在这片区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and if there were any chance he would see one of them .
和 如果 那里 是 任何 机会 他 会 看 一 的 他们 .

如果还有机会的话，他或许会见到他们中的一个。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɒg] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
He kept his eyes on the bog for what seemed an hour ,
他 保留 他的 眼睛 在 这 沼泽 为了 什么 似乎 一个 小时 ,

他盯着沼泽地看了似乎一个小时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [daʊn] [ðeə(r)] .
but he caught no sign of movement down there .
但 他 捕捉 不 符号 的 移动 向下 那里 .

但他没有发现下面有任何动静。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈblɜːri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] .
At last his eyes grew blurry and he thought he could sleep .
在 最后的 他的 眼睛 生长 模糊 和 他 想法 他 可以 睡觉 .

最后，他的眼皮开始模糊，他以为自己可以睡着了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] .

He	turned	away	and	climbed	the	ladder	.
他	转向	离开	和	攀登	这	梯子	.

他转身爬上了梯子。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪdz] [kləʊzd] , ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp][ɪn][bed] .

Just	as	his	lids	closed	,	something	startled	him	,	and	he	jerked	up	in	bed	.
只是	作为	他的	盖子	关闭	,	某物	惊慌	他	,	和	他	猛地一抖	向上	在	床	.

就在他即将闭上眼睛的时候，有什么东西吓了他一跳，他猛地从床上坐了起来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm] .

He	wasn't	sure	what	had	aroused	him	.
他	不是	当然	什么	有	被唤醒	他	.

他自己也不确定是什么激起了他的欲望。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['bʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'ləːt] . -

He	sat	there	in	the	semidarkness	,	his	heart	bumping	rapidly	,	his	ears	alerted	.	101
他	卫星	那里	在	这	半黑暗	,	他的	心	碰撞	快速	,	他的	耳朵	已发出警报	.	-

他坐在半明半暗的光线中，心跳加速，双耳警觉起来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Then	he	heard	a	sound	.
然后	他	听到	一个	声音	.

然后他听到了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)] [ɒf] .

It	seemed	far	off	.
它	似乎	远的	离开	.

感觉很遥远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ə; eɪ][kraɪ] .

It	was	like	a	wail	,	a	cry	.
它	曾是	喜欢	一个	哀号	,	一个	哭	.

那声音就像一声哀嚎，一声哭泣。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'gen] .

He	came	down	the	ladder	again	.
他	来了	向下	这	梯子	再次	.

他又一次从梯子上下来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] .

In	his	haste	,	he	tripped	on	the	bottom	rung	and	went	sprawling	.
在	他的	匆忙	,	他	绊倒了	在	这	底部	梯子	和	去	蔓延	.

他匆忙之中，被最下面的一级台阶绊倒，摔了个四脚朝天。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔː] ['rændi] [sɪt] [ʌp] .

He	turned	anxiously	toward	the	bed	and	saw	Randy	sit	up	.
他	转向	焦虑地	朝向	这	床	和	锯	兰迪	坐	向上	.

他焦急地转向床边，看到兰迪坐了起来。

“ [aɪm] ['sɒri] , ['rændi] , ” [ted] [sed] .

“	I'm	sorry	,	Randy	,	”	Ted	said	.
“	我是	对不起	,	兰迪	,	”	泰德	说	.

“对不起，兰迪，”泰德说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] . ”

“	I	thought	I	heard	something	outdoors	.	”
“	我	想法	我	听到	某物	户外	.	”

“我好像听到外面有动静。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['rændi] [sed] .

“	I	heard	it	,	too	,	”	Randy	said	.
“	我	听到	它	,	也	,	”	兰迪	说	.

“我也听到了，”兰迪说。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [naɪt] .

The	two	looked	outside	,	straining	their	eyes	to	pierce	the	shadowy	night	.
这	二	看起来	外部	,	紧张	他们的	眼睛	到	刺穿	这	阴暗的	夜晚	.

两人向窗外望去，眯起眼睛试图看穿昏暗的夜色。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrændi] [ˈwɪspəd] [ˈtensli] , “ [ðeə(r)] ! ” -

Suddenly	Randy	Whispered	tensely	,	“	There	!	”	102
突然	兰迪	低声说道	紧张地	,	“	那里	!	”	-

兰迪突然紧张地低声说道：“在那儿！”102

[ted] [stɛərd] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .

Ted	stared	where	he	pointed	.
泰德	凝视	在哪里	他	尖	.

泰德盯着他指的方向看去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] .

There	was	a	figure	at	the	edge	of	the	bog	.
那里	曾是	一个	数字	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

沼泽边缘有一个人影。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈpiːtɪd] .

They	heard	the	sound	repeated	.
他们	听到	这	声音	重复	.

他们听到了重复的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgə(r)] .

It	seemed	to	be	coming	from	the	moving	figure	.
它	似乎	到	是	未来	从	这	移动	数字	.

声音似乎是从那个移动的人影那里传出来的。

[ted] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [fiːld] [ˈglɑːsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] -

Ted	suddenly	remembered	his	father's	field	glasses	lying	on	a	table	in	his	parents	'
泰德	突然	记得	他的	父亲的	场地	眼镜	说谎	在	一个	桌子	在	他的	父母	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

泰德突然想起他父亲的望远镜放在父母房间的桌子上。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] .

Before	going	to	bed	,	all	of	them	had	used	them	to	study	the	stars	.
前	去	到	床	,	全部	的	他们	有	用过的	他们	到	学习	这	明星	.

睡前，他们都用它们来研究星星。

[ted] [ˈtiptəu] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] - [ruːm] .

Ted	tiptoed	down	the	hall	into	his	parents	'	room	.
泰德	踮着脚尖	向下	这	大厅	进入	他的	父母	-	房间	.

泰德蹑手蹑脚地沿着走廊走进父母的房间。

[ˈkeəfəli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Carefully	he	lifted	the	glasses	from	the	table	and	returned	to	his	own
小心	他	抬起	这	眼镜	从	这	桌子	和	返回	到	他的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他小心翼翼地从桌上拿起杯子，回到了自己的房间。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɒg] .

He	could	hardly	wait	to	train	the	glasses	on	the	mysterious	thing	beside	the	bog	.
他	可以	几乎	等待	到	火车	这	眼镜	在	这	神秘	事物	旁	这	沼泽	.

他迫不及待地想用望远镜观察沼泽边那个神秘的东西。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
“ Did you hear it again ?
“ 做过 你 听到 它 再次 ?

你又听到了吗?

” [ted] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
” Ted asked as he swept his glasses over the landscape .
” 泰德 问 作为 他 扫荡 他的 眼镜 超过 这 景观 .

“泰德一边说着，一边用眼镜扫视着周围的景色。”

[ˈrændi] [nˈɒdɪd] .
Randy nodded .
兰迪 点头 .

兰迪点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [beə(r)] .
“ It sounded like a color bear .
“ 它 听起来 喜欢 一个 颜色 熊 .

“听起来像一只彩色熊。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
He must be in trouble .
他 必须 是 在 麻烦 .

他肯定遇到麻烦了。

” [ˈfaɪnəli] [ted] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
” Finally Ted found what he was looking for .
” 最后 泰德 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 .

“泰德终于找到了他想要的东西。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːri] [ˈbɒdi] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːgz] [edʒ] .
He was able to make out a little furry body struggling at the bog's edge .
他 曾是 有能力的 到 制作 出去 一个 小的 毛茸茸的 身体 挣扎 在 这 沼泽的 边缘 .

他隐约看到沼泽边缘有一个毛茸茸的小身影在挣扎。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
The animal appeared to be trapped in the marsh .
这 动物 出现 到 是 被困 在 这 沼泽 .

这只动物似乎被困在沼泽里了。

[wʌn] [ˈstʌbi] [pɔː] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
One stubby paw was grasping a root growing out of the bank .
一 矮胖的 爪子 曾是 抓握 一个 根 生长 出去 的 这 银行 .

一只短粗的爪子正抓着从河岸里长出来的一根树根。

[ted] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [tuː; tə] [ˈrændi] .
Ted handed the glasses to Randy .
泰德 递交 这 眼镜 到 兰迪 .

泰德把杯子递给了兰迪。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [beə(r)] , ” [ˈrændi] [ˈwɪspəd] .
“ It's a color bear , ” Randy whispered .
“ 它是 一个 颜色 熊 , ” 兰迪 低声说道 .

“这是一只彩色熊，”兰迪低声说道。

“ [hiːz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg] .
“ He's stuck in the bog .
“ 他是 卡住 在 这 沼泽 .

“他被困在沼泽里了。”

[hiːl] [ˈnevə(r)] [get] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] . ” -
He'll never get out by himself . ” 103
地狱 绝不 得到 出去 经过 他自己 . ” -

他永远不可能自己逃出去。”103

[ted] [sɔː] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒn] ['rændiz] [feɪs] .

Ted	saw	a	wistful	look	on	Randy's	face	.
泰德	锯	一个	怅惘	看	在	兰迪的	脸	.

泰德看到兰迪脸上露出一丝惆怅的神情。

“ [ai][ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] .

“	I	sure	hate	to	see	anything	happen	to	those	little	fellows	.
”	我	当然	恨	到	看	任何事物	发生	到	那些	小的	伙伴们	.

“我真不希望看到这些小家伙们出事。”

['ðer] [səʊ] ['frendli] . ”

They're	so	friendly	.	”
它们是	所以	友好的	.	”

他们真友好。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [pets] ?

“	You	mean	they	make	good	pets	?
“	你	意思是	他们	制作	好的	宠物	?

你的意思是说它们是很好的宠物吗?

” [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Ted	wanted	to	know	.
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)][duː; də] , ” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	They	sure	do	,	”	Randy	answered	.
“	他们	当然	做	,	”	兰迪	回答	.

“确实如此,”兰迪回答道。

“ [ai] [əʊnd] [wʌn] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɒg] .

“	I	owned	one	once	,	until	he	fell	into	a	bog	.
“	我	拥有	一	一次	,	直到	他	跌倒	进入	一个	沼泽	.

“我曾经拥有过一个，直到它掉进了沼泽里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . ”

It	seems	they	always	end	up	in	one	sooner	or	later	.	”
它	似乎	他们	总是	结尾	向上	在	一	很快	或者	之后	.	”

他们似乎迟早都会走到那一步。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [hɪm] , ” [ted] [sə'dʒestid] .

“	I	wonder	if	we	could	help	him	,	”	Ted	suggested	.
”	我	想知道	如果	我们	可以	帮助	他	,	”	泰德	建议	.

“不知道我们能不能帮帮他,”泰德提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ” ['rændi] [wɔːnd] .

“	It	may	be	dangerous	,	”	Randy	warned	.
”	它	可能	是	危险的	,	”	兰迪	警告	.

“这可能很危险,”兰迪警告说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] . . . . ”

“	If	we	should	slip	.	.	.	”
”	如果	我们	应该	滑	.	.	.	”

“如果我们失足……”

“ [juːv] [biːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	been	around	them	before	,	haven't	you	?	”
”	你已经	到过	大约	他们	前	,	还没有	你	?	”

你以前就和他们接触过，对吧?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ted] [sed] .

“	I'm	willing	to	try	it	if	you	are	,	”	Ted	said	.
”	我是	愿意的	到	尝试	它	如果	你	是	,	”	泰德	说	.

“如果你愿意，我也愿意尝试，”泰德说。

“ [lets] [gəʊ] [ðen] . ”

“	Let's	go	then	.	”
”	我们来吧	去	然后	.	”

“那我们走吧。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [ted] [sed] .

“	We'll	have	to	be	careful	not	to	wake	the	others	,	”	Ted	said	.
”	出色地	有	到	是	小心	不是	到	唤醒	这	其他的	,	”	泰德	说	.

“我们得小心点，别吵醒其他人，”泰德说。

['sɒftli] [ðeɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ['klɒzɪt] .

Softly	they	crept	down	the	hall	to	the	space	-	suit	closet	.
轻轻	他们	悄悄地爬	向下	这	大厅	到	这	空间	-	套装	壁橱	.

他们蹑手蹑脚地沿着走廊走向宇航服衣橱。

['saɪləntli] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [ðeə(r)] [suːts] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] .

Silently	they	dressed	and	inflated	their	suits	with	oxygen	.
默默	他们	穿着	和	膨胀	他们的	西装	和	氧	.

他们默默地穿好防护服，并向其中充入氧气。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd][ɒn] [ˌaʊt'dɔːz] . -

Then	they	went	through	the	air	lock	and	on	outdoors	.	104
然后	他们	去	通过	这	空气	锁	和	在	户外	.	-

然后他们穿过气闸，来到了室外。104

[ted] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

Ted	had	brought	a	flashlight	.
泰德	有	带来	一个	手电筒	.

泰德带了手电筒。

[ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [fænd] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	cone	of	whiteness	fanned	out	ahead	of	them	,
这	锥体	的	白人	扇形	出去	前方	的	他们	,

那团白色的光锥在他们面前呈扇形展开，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [sændz] .

leading	the	way	for	them	over	the	red	sands	.
领导	这	方式	为了	他们	超过	这	红色的	沙子	.

为他们开路，穿过红色的沙地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][sænd][bɒg] ,

As	they	drew	near	the	sand	bog	,
作为	他们	画	靠近	这	沙	沼泽	,

当他们靠近沙沼时，

[ðə; ði] [weil] [ɒv; əv][ðə; ði] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['fræntɪk] .

the	wails	of	the	trapped	animal	became	louder	and	more	frantic	.
这	哀嚎	的	这	被困	动物	成为	更大声	和	更多的	疯狂的	.

被困动物的哀嚎声越来越大，越来越凄厉。

“ [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] , ” ['rændi] [sed] .

“	We'd	better	hurry	,	”	Randy	said	.
”	我们会	更好的	匆忙	,	”	兰迪	说	.

“我们最好快点，”兰迪说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] ['eni] ['məʊmənt] .

“	He	may	go	down	any	moment	.
”	他	可能	去	向下	任何	片刻	.

他随时都可能倒下。

" [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	They	broke	into	a	run	and	finally	reached	the	side	of	the	little	fellow	.
"	他们	打破	进入	一个	跑步	和	最后	达到	这	边	的	这	小的	同伴	.

他们拔腿就跑，终于跑到了小家伙身边。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [bɪg] [kʌp] - ['hænd(ə)l] [ɪəz] .

The	only	part	of	him	visible	now	was	his	round	head	,	from	which	projected	big	cup	-	handle	ears	.
这	仅有的	部分	的	他	可见的	现在	曾是	他的	圆形的	头	,	从	哪个	预计	大的	杯子	-	处理	耳朵	.

现在唯一能看清他的只有他圆圆的脑袋，脑袋上伸出一对像杯柄一样的大耳朵。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['fɔːˌpɔː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] ,

His	short	forepaws	still	clung	to	the	root	,
他的	短的	前爪	仍然	紧紧抓住	到	这	根	,

他的短前爪仍然紧紧抓住树根，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [grɪp] ['luːsnɪŋ] .

but	even	now	the	boys	could	see	his	grip	loosening	.
但	甚至	现在	这	男孩们	可以	看	他的	紧握	松动	.

但即使现在，男孩们也能看出他的手劲正在松开。

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vaɪələt] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [tɜːnd] ['pliːdɪŋli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

As	they	knelt	beside	him	,	they	saw	his	violet	button	eyes	turned	pleadingly	up	to	them	.
作为	他们	跪下	旁	他	,	他们	锯	他的	紫色	按钮	眼睛	转向	恳求地	向上	到	他们	.

他们跪在他身边，看到他那双紫罗兰色的纽扣眼睛恳求地望着他们。

" [ðə; ði] [bæŋk] [siːm] [fɜːm] , " ['rændi] [sed] .

"	The	bank	seems	firm	,	"	Randy	said	.
"	这	银行	似乎	公司	,	"	兰迪	说	.

"银行看起来很坚定，"兰迪说。

" [lets] [breɪs] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

"	Let's	brace	ourselves	and	each	take	one	of	his	paws	.
"	我们来吧	支撑	我们自己	和	每个	拿	一	的	他的	爪子	.

"让我们做好准备，一人抓住他的一只爪子。"

" [ðə; ði] [blæk] [mʌd] ['pʊld] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	The	black	mud	pulled	strongly	against	them	.
"	这	黑色的	泥	拉	强烈	反对	他们	.

"黑色的泥浆强烈地拉扯着他们。"

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑːmz] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

After	a	few	moments	the	boys	'	arms	ached	from	the	tug	of	war	,
后	一个	很少	时刻	这	男孩们	-	武器	疼痛	从	这	拖船	的	战争	,

几分钟后，男孩们的胳膊因为拔河而酸痛不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

but	they	appeared	to	be	winning	the	battle	.
但	他们	出现	到	是	获胜	这	战斗	.

但他们似乎正在赢得这场战斗。

['sləʊli] [ðə; ði] [beə(r)] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træp] .

Slowly	the	bear	rose	out	of	his	trap	.
缓慢地	这	熊	玫瑰	出去	的	他的	陷阱	.

熊缓缓地从陷阱里爬了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ted] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] ,

Just	**as**	**Ted**	**thought**	**his**	**own**	**arms**	**would**	**be**	**pulled**	**off**	**from**	**the**	**strain**	**,**
只是	作为	泰德	想法	他的	自己的	武器	会	是	拉	离开	从	这	拉紧	,

就在泰德感觉自己的双臂快要因为过度用力而断裂的时候，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sʌkt] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [slaɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)] [ted]

the	**animal**	**sucked**	**free**	**of**	**the**	**clutching**	**slime**	**and**	**came**	**tumbling**	**up**	**over**	**Ted**
这	动物	真烂	自由的	的	这	紧握	粘液	和	来了	翻滚	向上	超过	泰德

[ænd; ənd] ['rændi] . -

and	**Randy**	**.**	**105**
和	兰迪	.	-

那动物挣脱了黏液的束缚，翻滚着扑到泰德和兰迪身上。105

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

As	**the**	**boys**	**climbed**	**to**	**their**	**feet**	**,**
作为	这	男孩们	攀登	到	他们的	脚	,

男孩们站起身来时，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)][ræn] [ʌp] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**color**	**bear**	**ran**	**up**	**first**	**to**	**one**	**and**	**then**	**to**	**the**	**other**	**,**
这	颜色	熊	跑	向上	第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	,

那只彩熊先跑向一只，然后又跑向另一只。

[ænd; ənd] [lik] [ðeə(r)] ['helmits] ['greɪtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [tʌŋ] !

and	**licked**	**their**	**helmets**	**gratefully**	**with**	**his**	**long**	**red**	**tongue**	**!**
和	舔过	他们的	头盔	感激不尽	和	他的	长的	红色的	舌头	!

他用长长的红舌头感激地舔舐着他们的头盔！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['roʊli] -

The	**little**	**creature**	**stood**	**about**	**two**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**tall**	**and**	**was**	**so**	**roly**	**-**
这	小的	生物	站立	关于	二	和	一个	一半	脚	高的	和	曾是	所以	罗利	-

['pɒli] ,

poly	**,**
聚合物	,

这只小动物大约两英尺半高，圆滚滚的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ðæt] [waɪd] .

he	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**that**	**wide**	**.**
他	必须	有	到过	几乎	那	宽的	.

他当时肯定差不多有那么宽。

[ðə; ði] [mʌd] [keɪkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

The	**mud**	**caked**	**his**	**body**	**,**
这	泥	蛋糕	他的	身体	,

他浑身沾满了泥浆，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [θɪk] [mə'læsɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['pʌd(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

some	**of**	**it**	**crawling**	**like**	**thick**	**molasses**	**down**	**into**	**a**	**black**	**puddle**	**around**	**his**
一些	的	它	爬行	喜欢	厚的	糖蜜	向下	进入	一个	黑色的	水坑	大约	他的

[flæt] [fiːt] .

flat	**feet**	**.**
平坦的	脚	.

其中一些像浓稠的糖浆一样顺着他的扁平双脚流淌下来，汇成一滩黑色的水洼。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

He	**walked**	**upright**	**just**	**as**	**they**	**did**	**.**
他	步行	直立	只是	作为	他们	做过	.

他像他们一样直立行走。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

“	**What'll**	**we**	**do**	**with**	**him**	**?**
“	什么会	我们	做	和	他	?

“我们该怎么处置他？”

〞 ['rændi] [ɑ:skt] . -
〞 Randy asked . 106
〞 兰迪 问 . -

兰迪问道。106

“ [let] [hɪm][gəʊ] , [ai] [ges] , 〞 [ted] [rɪ'plaɪd] .
“ Let him go , I guess , 〞 Ted replied .
〞 让 他 去 , 我 猜测 , 〞 泰德 回复 .

“我想，就让他走吧。”泰德回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][dæd] [ˌwʊdnt] [ə'gri:] .
“ I wish we could keep him , but I'm afraid Dad wouldn't agree .
〞 我 希望 我们 可以 保持 他 , 但 我是 害怕的 爸爸 不会 同意 .

“我希望我们能留下他，但我恐怕爸爸不会同意。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['kʌlə(r)] [beəz] .
For some reason , he doesn't like color bears .
为了 一些 原因 , 他 不 喜欢 颜色 熊 .

不知何故，他不喜欢彩色熊。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] .
Besides , there's no place to keep him .
除了 , 有 不 地方 到 保持 他 .

此外，也没有地方安置他。

〞 [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .
〞 They walked back toward the house .
〞 他们 步行 后退 朝向 这 房子 .

他们往回走，朝房子走去。

['prez(ə)ntli] [ted] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] .
Presently Ted turned and saw what he had feared .
目前 泰德 转向 和 锯 什么 他 有 害怕 .

这时，泰德转过身，看到了他一直担心的事情。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
The bear was trudging along behind .
这 熊 曾是 艰难跋涉 沿着 在后面 .

熊在后面艰难地走着。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:] [hɪm] [ɒf] .
They tried to shoo him off .
他们 尝试 到 嘘 他 离开 .

他们试图把他赶走。

[ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:t] ['fɒləʊɪŋ] [ə'gen] .
This only made him hesitate momentarily and then start following again .
这 仅有的 制成 他 犹豫 片刻 和 然后 开始 下列的 再次 .

这让他犹豫了片刻，然后又继续跟着走。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] , [pə'mitɪŋ] [hɪm][tu:; tə][treɪl] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Finally they gave up , permitting him to trail along at a distance .
最后 他们 给予 向上 , 允许 他 到 踪迹 沿着 在 一个 距离 .

最后他们放弃了，允许他远远地跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
When they reached the air lock , they opened the door .
什么时候 他们 达到 这 空气 锁 , 他们 打开 这 门 .

当他们到达气闸时，他们打开了门。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
As they waited for the pressure to come up ,
作为 他们 等待 为了 这 压力 到 来 向上 ,

在等待压力上升的过程中，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

the	color	bear	stood	outside	looking	in	at	them	.
这	颜色	熊	站立	外部	寻找	在	在	他们	.

那只彩熊站在外面看着他们。

[ted] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

Ted	thought	he	had	the	most	plaintive	expression	he	had	ever	seen	.
泰德	想法	他	有	这	最多	哀怨	表达	他	有	曾经	已见	.

泰德觉得他脸上露出了他见过的最悲惨的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['hju:mən] .

It	was	almost	human	.
它	曾是	几乎	人类	.

它几乎和人类一样。

“ [wi:; wi] [kænt] [let] [hɪm] [stænd] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] , ” [ted] [sed] .

“	We	can't	let	him	stand	out	there	like	that	all	night	,	”	Ted	said	.
“	我们	不能	让	他	站立	出去	那里	喜欢	那	全部	夜晚	,	”	泰德	说	.

“我们不能让他整晚都那样站在外面，”泰德说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

“	He	might	wake	up	the	whole	house	with	his	cries	.
“	他	可能	唤醒	向上	这	所有的	房子	和	他的	哭泣	.

“他的哭声可能会吵醒全家。”

[ðeɪ] [du:; də][kraɪ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

They	do	cry	,	don't	they	?	”
他们	做	哭	,	不	他们	?	”

他们会哭，不是吗?

“ [dʒʌst] [laɪk] ['beɪbiz] , ” ['rændi] [sed] .

“	Just	like	babies	,	”	Randy	said	.
“	只是	喜欢	婴儿	,	”	兰迪	说	.

“就像婴儿一样，”兰迪说。

“ [aɪ] [fə'gɒt] , [ðəʊ] , ” [ted] [sed] .

“	I	forgot	,	though	,	”	Ted	said	.
“	我	忘了	,	尽管	,	”	泰德	说	.

“但我忘了，”泰德说。

“ [ðeɪ] [kænt] [bri:ð] ['aʊə(r)][eə(r)]['mɪkstʃə(r)] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ” -

“	They	can't	breathe	our	air	mixture	,	can	they	?	”	107
“	他们	不能	呼吸	我们的	空气	混合物	,	能	他们	?	”	-

“他们呼吸不了我们这里的混合空气，对吧？”107

“ [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

“	Yes	,	they	can	.
“	是的	,	他们	能	.

“是的，他们可以。”

” ['rændi] [təʊld] [hɪm] .

”	Randy	told	him	.
”	兰迪	讲述	他	.

兰迪告诉他。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	They	have	a	valve	in	their	bodies	that	takes	care	of	that	.	”
“	他们	有	一个	阀门	在	他们的	身体	那	需要	关心	的	那	.	”

“他们体内有一个阀门可以解决这个问题。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒʃ] [ðæt] [guː] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl]
“ I believe we can wash that goo off him and leave him in the kitchen until
“ 我 相信 我们 能 洗 那 粘性物 离开 他 和 离开 他 在 这 厨房 直到
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我相信我们可以把他身上的黏液洗掉，然后把他留在厨房直到明天早上。”

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ ['meɪbi] [hiːl] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] [hiːz] [kliːn] .
“ Maybe he'll be quiet if he's clean .
“ 或许 地狱 是 安静的 如果 他是 干净的 .

“如果他清白了，也许就会安静下来。”

” [ðeɪ] [let] [ðə; ði][beə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hiː; hi] [lik] [ðeə(r)] ['helmɪts] [ə'gen] .
” They let the bear in , and in appreciation he licked their helmets again .
” 他们 让 这 熊 在 , 和 在 欣赏 他 舔过 他们的 头盔 再次 .

他们把熊放了进来，为了表示感谢，熊又舔了舔他们的头盔。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , ” ['rændi] [wɔːnd] ,
“ If you want to stay in here , you'll have to be quiet , ” Randy warned ,
“ 如果 你 想 到 停留 在 这里 , 你会 有 到 是 安静的 , ” 兰迪 警告 ,

“如果你想待在这里，就必须保持安静，”兰迪警告道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
just as though the animal could understand .
只是 作为 尽管 这 动物 可以 理解 .

就好像这只动物能听懂似的。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿！

” [ted] [kraɪd] .
” Ted cried .
” 泰德 哭 .

泰德哭了。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
“ What's wrong with him ?
“ 是什么 错误的 和 他 ?

“他怎么了？ ”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt]
” The little animal was reeling around as though he could hardly keep his feet
” 这 小的 动物 曾是 卷轴 大约 作为 尽管 他 可以 几乎 保持 他的 脚
,
,
,

“那只小动物摇摇晃晃，好像快要站不稳了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] .
and his eyes were glazed .
和 他的 眼睛 是 釉面 .

他眼神呆滞。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [taɪmz] [ðeɪ] ['entə(r)]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , ” ['rændi]

“	They	always	do	that	the	first	few	times	they	enter	our	atmosphere	,	”	Randy
“	他们	总是	做	那	这	第一的	很少	时代	他们	进入	我们的	气氛	,	”	兰迪

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“它们第一次进入我们大气层时总是这样，”兰迪回答道。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [ɔ:l] [raɪt]

The	color	bear	adjusted	himself	quickly	to	the	change	and	then	seemed	all	right
这	颜色	熊	调整	他自己	迅速地	到	这	改变	和	然后	似乎	全部	正确的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

彩熊很快适应了变化，然后似乎又恢复了正常。

['kwaɪətli] [ðə; ði] [bɔɪz] [led] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

Quietly	the	boys	led	him	down	the	hall	toward	the	shower	.
悄悄	这	男孩们	引领	他	向下	这	大厅	朝向	这	淋浴	.

男孩们静静地领着他沿着走廊走向淋浴间。

[ɪn] [ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

In	the	bathroom	they	shut	the	door	,
在	这	浴室	他们	关闭	这	门	,

在浴室里，他们关上了门。

[rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [spreɪ] .

removed	their	helmets	and	turned	on	the	shower	in	a	gentle	spray	.
已移除	他们的	头盔	和	转向	在	这	淋浴	在	一个	温和的	喷	.

他们摘下头盔，打开淋浴，调到柔和的水流。

[ðə; ði][beə(r)][dɪd] [nɒt] [teɪk] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm]

The	bear	did	not	take	to	water	willingly	,	and	the	boys	had	to	force	him
这	熊	做过	不是	拿	到	水	心甘情愿	,	和	这	男孩们	有	到	力量	他

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

这头熊并不愿意下水，男孩们只好把它强行按入水中。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['skwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ted] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

When	he	began	squealing	and	kicking	,	Ted	put	his	hand	over	his	mouth	.
什么时候	他	开始	尖叫	和	踢	,	泰德	放	他的	手	超过	他的	嘴	.

当他开始尖叫和踢腿时，泰德用手捂住了他的嘴。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [maʊθ] [tɜ:nd]

As	the	little	animal	felt	the	warm	water	,	however	,	his	broad	mouth	turned
作为	这	小的	动物	毛毡	这	温暖的	水	,	然而	,	他的	广阔	嘴	转向

['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,

upward	in	a	grin	,
向上	在	一个	咧嘴笑	,

然而，当这只小动物感受到温暖的水时，它宽阔的嘴巴咧开，露出了笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk]['beɪs(ə)n][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] .

and	he	sat	down	in	the	middle	of	the	plastic	basin	to	enjoy	his	bath	.
和	他	卫星	向下	在	这	中间	的	这	塑料	盆地	到	享受	他的	洗澡	.

他坐在塑料盆中央，开始享受沐浴。108

[waɪl] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] [ted] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

While	the	mud	was	washing	down	the	drain	Ted	began	to	see	what	a	beautiful
尽管	这	泥	曾是	洗涤	向下	这	流走	泰德	开始	到	看	什么	一个	美丽的

['kri:tʃə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [beə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

creature	the	color	bear	really	was	.
生物	这	颜色	熊	真的	曾是	.

当泥浆被冲进下水道时，泰德开始意识到彩色熊究竟是一种多么美丽的生物。

[hɪz; ɪz] [sɒft] [fɜ:(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðen] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['redɪʃ] [braʊn] [æt; ət]

His	soft	fur	was	white	next	to	the	body	,	then	merged	into	reddish	brown	at
他的	柔软的	毛皮	曾是	白色的	下一个	到	这	身体	,	然后	合并	进入	微红	棕色的	在

[ðə; ði] [tɪp] .

the	tip	.
这	提示	.

他柔软的皮毛靠近身体的地方是白色的，然后逐渐过渡到毛尖的红棕色。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['kʌlə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [legz] , [ænd; ənd] [hed] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ]

To	make	him	even	more	colorful	,	his	paws	,	legs	,	and	head	had	a	bluish
到	制作	他	甚至	更多的	丰富多彩的	,	他的	爪子	,	腿	,	和	头	有	一个	蓝蓝色

[tɪndʒ] .

tinge	.
色调	.

为了让他看起来更加色彩鲜艳，他的爪子、腿和头部都带有一丝蓝色。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɒn] [ɜ:θ] , ” [ted] [θɔ:t] .

“	What	a	patriotic	creature	he	would	be	on	Earth	,	”	Ted	thought	.
“	什么	一个	爱国	生物	他	会	是	在	地球	,	”	泰德	想法	.

“如果他生活在地球上，他一定会是个爱国者，”泰德心想。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

He	had	all	the	colors	of	the	American	flag	.
他	有	全部	这	颜色	的	这	美国人	旗帜	.

他拥有美国国旗的所有颜色。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [kli:n] ,

When	the	animal	was	clean	,
什么时候	这	动物	曾是	干净的	,

当动物洗干净后，

[ted] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] ['taʊəl] [ðæt] [draɪd] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Ted	got	out	a	blotting	towel	that	dried	the	bear	in	a	matter	of	seconds	.
泰德	得到	出去	一个	印迹法	毛巾	那	干燥	这	熊	在	一个	事情	的	秒	.

泰德拿出一条吸水毛巾，几秒钟就把熊擦干了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] ['hæpi] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑ:θ] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	little	fellow	looked	happy	after	his	bath	and	grinned	at	them	.
这	小的	同伴	看起来	快乐的	后	他的	洗澡	和	咧嘴一笑	在	他们	.

小家伙洗完澡后看起来很高兴，冲着他们咧嘴笑了。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [ðeə(r)] [beə(r)] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] .

When	he	tried	to	lick	their	bare	faces	,	they	had	to	cover	up	.
什么时候	他	尝试	到	舔	他们的	裸	面孔	,	他们	有	到	覆盖	向上	.

当他试图舔他们的裸露的脸时，他们不得不遮住脸。

[hi:; hi] [si:md] [hɜ:t] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [paut] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

He	seemed	hurt	by	their	gesture	and	pouted	for	a	moment	,	with	his	lower	lip	quivering	.
他	似乎	伤害	经过	他们的	手势	和	撅嘴	为了	一个	片刻	,	和	他的	降低	唇	颤抖	.

他似乎被他们的举动伤到了，撅着嘴，下唇微微颤抖。

“ [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
“ See what I mean ?
” 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思了吗?

” ['rændi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
” Randy said , grinning .
” 兰迪 说 , 咧嘴笑 .

兰迪咧嘴笑道。

“ ['ðer] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] . ”
“ They're almost human . ”
” 它们是 几乎 人类 . ”

“他们几乎和人类一样。”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] , ” [ted] [sed] ['lɒŋɪŋli] .
“ I wish we could keep him , ” Ted said longingly .
” 我 希望 我们 可以 保持 他 , ” 泰德 说 渴望地 .

“我真希望我们能留住他,”泰德渴望地说。

“ [hiː; hi] [siːm] [laɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
“ He seems like lots of fun .
” 他 似乎 喜欢 很多 的 乐趣 .

“他看起来很有趣。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk][dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
I think I'll ask Dad about it . ” 109
我 思考 患病的 问 爸爸 关于 它 . ” -

我想我会问问爸爸。”109

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ted] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
As they were cleaning up the bathroom , Ted , who was leaning over
作为 他们 是 打扫 向上 这 浴室 , 泰德 , WHO 曾是 倾斜 超过
[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['beɪs(ə)n] ,
the shower basin ,
这 淋浴 盆地 ,

他们正在打扫浴室时，泰德正俯身在淋浴盆上，

[felt] ['rændiz] [hænd] [pres] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
felt Randy's hand press sharply on his shoulder .
毛毡 兰迪的 手 按 尖锐地 在 他的 肩膀 .

他感到兰迪的手狠狠地按在了他的肩膀上。

[ted] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Ted spun around .
泰德 旋转 大约 .

泰德猛地转过身。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
Standing in the doorway was his father , a stern look on his face . 111
常设 在 这 门口 曾是 他的 父亲 , 一个 船尾 看 在 他的 脸 . -

他的父亲站在门口，表情严肃。

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[skuːl] [ɒn] [mɑːz]
School on Mars
学校 在 火星

火星学校

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈduːɪŋ] ?

“	What	in	the	world	are	you	two	doing	?
”	什么	在	这	世界	是	你	二	正在做	?

你们两个到底在干什么?

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [ɑːskt] .

”	Dr	.	Kenton	asked	.
”	博士	.	肯顿	问	.

肯顿博士问道。

[ted] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreskjuː] ,

Ted	told	him	the	whole	story	of	the	rescue	,
泰德	讲述	他	这	所有的	故事	的	这	救援	,

泰德把整个救援过程都告诉了他。

[ˈendɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] .

ending	up	with	a	request	that	they	keep	the	Martian	animal	for	a	pet	.
结束	向上	和	一个	要求	那	他们	保持	这	火星人	动物	为了	一个	宠物	.

最后他们提出了一个要求，希望他们能把这只火星动物当宠物养。

[tɛdz] [ˈfɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ted's	father	shook	his	head	.
泰德的	父亲	摇晃	他的	头	.

泰德的父亲摇了摇头。

“ [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

“	That's	impossible	.
”	那就是	不可能的	.

“那不可能。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

There's	no	place	to	keep	him	.
有	不	地方	到	保持	他	.

没有地方安置他。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] [əˈgen] .

”	His	face	grew	stern	again	.
”	他的	脸	生长	船尾	再次	.

他的脸色再次变得严肃起来。

“ [juː; jʊ] [tuː] [dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈləʊn] [nɪə(r)] [ðæt] [bɒg] .

“	You	two	did	a	very	foolish	thing	going	out	alone	near	that	bog	.
”	你	二	做过	一个	非常	愚蠢	事物	去	出去	独自的	靠近	那	沼泽	.

“你们两个单独去沼泽附近真是太愚蠢了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] .

You	might	have	fallen	in	.
你	可能	有	倒下	在	.

你可能掉进去了。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] [əˈgen] .

I	want	you	to	promise	that	you	won't	go	near	that	place	again	.
我	想	你	到	承诺	那	你	惯于	去	靠近	那	地方	再次	.

我希望你保证以后再也不去那个地方了。

” [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] .

”	They	promised	.
”	他们	承诺	.

他们承诺了。

[ted] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈɑːgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][beə(r)] .

Ted	knew	it	was	no	use	arguing	about	keeping	the	color	bear	.
泰德	知道	它	曾是	不	使用	争论	关于	保持	这	颜色	熊	.

泰德知道争论是否保留彩熊是没用的。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['reəli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . -

When	his	father	made	up	his	mind	,	he	rarely	changed	it	.	112
什么时候	他的	父亲	制成	向上	他的	头脑	,	他	很少	已更改	它	.	-

他父亲一旦做了决定，就很少改变主意。[112]

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] ,

As	the	three	walked	along	the	hallway	with	the	bear	,	Dr	.	Kenton	said	,
作为	这	三	步行	沿着	这	门厅	和	这	熊	,	博士	.	肯顿	说	,

三人牵着熊沿着走廊走着，肯顿博士说道：

“ [juː; jʊ] [kidz] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [bʌt; bət] ,

“	You	kids	woke	me	up	with	all	that	splashing	in	the	bathroom	,	but	,
“	你	孩子们	觉醒	我	向上	和	全部	那	溅起水花	在	这	浴室	,	但	,

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

“你们这些孩子在浴室里玩水把我吵醒了，但幸运的是，

[mɒm] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Mom	is	still	asleep	.
妈妈	是	仍然	睡着了	.

妈妈还在睡觉。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒɪl] .

We	must	be	quiet	so	that	we	won't	waken	her	and	Jill	.
我们	必须	是	安静的	所以	那	我们	惯于	唤醒	她	和	吉尔	.

我们必须保持安静，以免吵醒她和吉尔。

” [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk]

”	The	bear	was	reluctant	to	be	forced	out	of	the	house	through	the	air	lock
”	这	熊	曾是	不情愿的	到	是	强制	出去	的	这	房子	通过	这	空气	锁

.

:
.

“这只熊不愿意被强行通过气闸推出房子。”

[ted] [njuː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [felt] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

Ted	knew	the	animal	felt	no	worse	than	he	did	.
泰德	知道	这	动物	毛毡	不	更糟	比	他	做过	.

泰德知道这只动物的感受并不比他更糟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] .

He	had	become	quite	attached	to	the	little	fellow	in	even	this	short	time	.
他	有	变得	相当	随附的	到	这	小的	同伴	在	甚至	这	短的	时间	.

短短时间内，他已经非常喜欢这个小家伙了。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

When	the	bear	was	outside	in	the	dark	,
什么时候	这	熊	曾是	外部	在	这	黑暗的	,

当熊在外面黑暗中时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['mɔːnfəli] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [dɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frendz] [huː]

he	looked	mournfully	through	the	transparent	doors	at	his	former	friends	who
他	看起来	悲伤地	通过	这	透明的	门	在	他的	以前的	朋友们	WHO

[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] .

had	rejected	him	.
有	拒绝	他	.

他透过透明的门，悲伤地望着那些曾经拒绝他的朋友们。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪlɪŋ] ['sɒftli] .

Then	he	began	wailing	softly	.
然后	他	开始	哀嚎	轻轻	.

然后他开始低声哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第4/8页

[ted] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Ted looked hopefully at his father , wishing that he would have a change of
泰德 看起来 希望 在 他的 父亲 , 祝 那 他 会 有 一个 改变 的
[hɑːt] .
heart .
心 .

泰德满怀希望地望着父亲，希望他能改变主意。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][set] ,
But Dr . Kenton's expression was set ,
但 博士 . 肯顿的 表达 曾是 放 ,

但肯顿博士的表情已经定格了。

[ænd; ənd][ted] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
and Ted knew there was no chance of the color bear coming back inside .
和 泰德 知道 那里 曾是 不 机会 的 这 颜色 熊 未来 后退 里面 .

泰德知道那只彩熊不可能再回到屋里了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ted] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə]
The three of them retired to bed , but Ted was a long time getting to
这 三 的 他们 退休 到 床 , 但 泰德 曾是 一个 长的 时间 获得 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

三人上床睡觉了，但泰德过了很久才睡着。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kriːtʃə(r)] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sɒft] [weɪl] .
For almost an hour the Martian creature kept up a soft wail .
为了 几乎 一个 小时 这 火星人 生物 保留 向上 一个 柔软的 哀号 .

近一个小时的时间里，这只火星生物一直在发出低沉的哀鸣。

[ted] ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [fɪld] ['pɪləʊ] ,
Ted covered up his ears with his air - filled pillow ,
泰德 涵盖 向上 他的 耳朵 和 他的 空气 - 已填 枕头 ,

泰德用充气枕头捂住了耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] . -
and he was finally able to drop off to sleep . 113
和 他 曾是 最后 有能力的 到 降低 离开 到 睡觉 . -

他终于睡着了。113

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ted][ænd; ənd] ['rændi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)]
The next morning Ted and Randy went to the front door the first thing after
这 下一个 早晨 泰德 和 兰迪 去 到 这 正面 门 这 第一的 事物 后
[ðeɪ] [rəʊz] .
they rose .
他们 玫瑰 .

第二天早上，泰德和兰迪起床后第一件事就是去前门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] .
There was no sign of the color bear .
那里 曾是 不 符号 的 这 颜色 熊 .

没有看到彩熊的踪影。

“ [ai] [ges] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] , ” [sed] [ted] [ʌn'hæpɪli] .
“ I guess he finally gave up , ” said Ted unhappily .
“ 我 猜测 他 最后 给予 向上 , ” 说 泰德 不幸地 .

“看来他最终还是放弃了，”泰德不高兴地说。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ” ['rændi] [sed] .
“ I can't understand his being alone like he was , ” Randy said .
“ 我 不能 理解 他的 存在 独自的 喜欢 他 曾是 , ” 兰迪 说 .

“我无法理解他为什么会那样孤身一人，”兰迪说。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beəz] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] .
“ Usually the little bears travel around in families of about ten .
“ 通常 这 小的 熊 旅行 大约 在 家庭 的 关于 十 .

“通常情况下，小熊们以十只左右为一群四处游荡。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
I guess this one was an orphan .
我 猜测 这 一 曾是 一个 孤儿 .

我猜这只猫是个孤儿。

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ted] [felt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .
” Hearing this , Ted felt even worse .
” 听力 这 , 泰德 毛毡 甚至 更糟 .

听到这话，泰德感觉更糟了。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [gɒt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ Maybe a wild animal got him , ” he murmured .
“ 或许 一个 荒野 动物 得到 他 , ” 他 低声说道 .

“也许是被野生动物袭击了，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɪl] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
“ If it hasn't already , it probably will sooner or later .
“ 如果 它 还没有 已经 , 它 大概 将要 很快 或者 之后 .

“如果现在还没有发生，那迟早也会发生。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ? ”
By the way , what kind of wild animals do they have here ? ”
经过 这 方式 , 什么 种类 的 荒野 动物 做 他们 有 这里 ? ”

对了，这里都有哪些野生动物?

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləni] , ” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ None of them ever come close to the colony , ” Randy answered .
“ 没有任何 的 他们 曾经 来 关闭 到 这 殖民地 , ” 兰迪 回答 .

“他们中没有一个人靠近过殖民地，”兰迪回答道。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːʃn] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
“ Hundreds of miles away , there's the Great Martian Forest where all kinds of
“ 数百 的 英里 离开 , 有 这 伟大的 火星人 森林 在哪里 全部 种类 的
[ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] .
them live .
他们 居住 .

“数百英里之外，有一片巨大的火星森林，那里生活着各种各样的生物。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænts] .
One of the fiercest kinds are the elephant ants .
一 的 这 最凶猛 种类 是 这 大象 蚂蚁 .

其中最凶猛的种类之一是象蚁。

[bɪg] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [bluː] [ɹ'əʊvəz] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ['kləʊzə(r)] [baɪ] .
Big herds of blue rovers run across the desert closer by .
大的 畜群 的 蓝色的 探测车 跑步 穿过 这 沙漠 更近 经过 .

不远处，大群蓝色漫游者在沙漠中奔跑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [hɪə(r)] , [tuː] . ”

There	are	different	kinds	of	birds	here	,	too	.	”
那里	是	不同的	种类	的	鸟类	这里	,	也	.	”

这里也有不同种类的鸟。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] , ” [ted] [sed] .

“	I've	heard	of	a	dangerous	plant	in	the	Great	Forest	,	”	Ted	said	.
”	我已经	听到	的	一个	危险的	植物	在	这	伟大的	森林	,	”	泰德	说	.

“我听说大森林里有一种危险的植物，”泰德说。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? ” -

“	What's	it	called	?	”	114
”	是什么	它	称为	?	”	-

“它叫什么名字？”114

“ [ðə; ði] [wɪp] [triː] , ” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	The	whip	tree	,	”	Randy	answered	.
”	这	鞭	树	,	”	兰迪	回答	.

“鞭子树，”兰迪回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] ['tentək(ə)lz] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] [nɪə(r)][ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts]['sentə(r)]

“	It	throws	tentacles	around	anything	that's	near	and	draws	it	into	its	center
”	它	投掷	触手	大约	任何事物	那就是	靠近	和	平局	它	进入	它是	中心

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“它会伸出触手抓住附近的任何物体，并将其拉入中央的嘴里。

” ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][beə(r)] , [ted] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt]

”	Realizing	the	dangers	to	the	lonely	little	bear	,	Ted	had	not	much	appetite
”	意识到	这	危险	到	这	孤独	小的	熊	,	泰德	有	不是	很多	食欲

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

“意识到这只孤独的小熊面临的危险，泰德对早餐没什么胃口。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]

Neither	of	the	boys	nor	Dr	.	Kenton	had	mentioned	the	adventure	of
两者都不	的	这	男孩们	也不	博士	.	肯顿	有	提及	这	冒险	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

男孩们和肯顿医生都没有提起前一晚的奇遇。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

but	Mrs	.	Kenton	had	heard	some	noises	,	although	they	had	thought	she
但	太太	.	肯顿	有	听到	一些	噪音	,	虽然	他们	有	想法	她

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

但肯顿太太听到了一些声音，尽管他们以为她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

She	began	asking	questions	and	finally	got	the	whole	story	.
她	开始	问	问题	和	最后	得到	这	所有的	故事	.

她开始追问，最终了解了事情的来龙去脉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

“	I	wish	we	could	have	kept	that	little	animal	!
”	我	希望	我们	可以	有	保留	那	小的	动物	!

“我真希望我们能留下那只小动物！”

" [dʒɪl] [saɪd] .
" Jill sighed .
" 吉尔 叹了口气 .

吉尔叹了口气。

" [hiː; hi] [saʊndz] ['wʌndəf(ə)l] ! "
" He sounds wonderful ! "
" 他 声音 精彩的 ! "

"他听起来棒极了！"

" [wiː; wi] [kænt] [ə'dɒpt] ['evri] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .
" We can't adopt every stray animal that comes along , " Dr . Kenton said .
" 我们 不能 采纳 每一个 流浪 动物 那 来 沿着 , " 博士 . 肯顿 说 .

"我们不可能收养每一只流浪动物，"肯顿博士说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] [raɪt] .
" I'm sure the color bear will get back to his family all right .
" 我是 当然 这 颜色 熊 将要 得到 后退 到 他的 家庭 全部 正确的 .

"我相信这只彩熊一定会平安回到家人身边。"

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [streɪd] ['temprərəli] .
He probably just strayed temporarily .
他 大概 只是 迷路了 暂时地 .

他可能只是暂时走失了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [nekst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns]
" Dr . Kenton next said that he was going to report to the science
" 博士 . 肯顿 下一个 说 那 他 曾是 去 到 报告 到 这 科学
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
organization this morning .
组织 这 早晨 .

肯顿博士接着说，他今天上午要向科学组织汇报工作。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ɪn] [skuːl] .
He asked the children if they wanted to go along and register in school .
他 问 这 孩子们 如果 他们 通缉 到 去 沿着 和 登记 在 学校 .

他问孩子们是否愿意一起去学校登记入学。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['enihaʊ] .
They'd have to within the next few days anyhow .
他们会 有 到 之内 这 下一个 很少 天 无论如何 .

无论如何，他们都必须在接下来的几天内完成这件事。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [həʊm] ?
" Are the schools like they are back home ?
" 是 这 学校 喜欢 他们 是 后退 家 ?

"这里的学校和家乡的学校一样吗？"

" [dʒɪl] [ɑːskt] . -
" Jill asked . 115
" 吉尔 问 . -

吉尔问道。115

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
" They sure are , " her father said .
" 他们 当然 是 , " 她 父亲 说 .

"确实如此，"她父亲说。

" [dʒʌst][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz] [jʊl] [faɪnd] ['eniweə(r)] .
" Just as modern as you'll find anywhere .
" 只是 作为 现代的 作为 你会 寻找 任何地方 .

"绝对是你能找到的最现代化的。"

〃 ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

〃	Hearing	this	,	the	children	were	eager	to	go	.
〃	听力	这	,	这	孩子们	是	渴望的	到	去	.

听到这话，孩子们都迫不及待地想去。

[skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊlsəm]

Schools	in	the	twenty	-	first	century	were	a	combination	of	wholesome
学校	在	这	二十	-	第一的	世纪	是	一个	组合	的	健康

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

entertainment	and	instruction	.
娱乐	和	操作说明	.

二十一世纪的学校是寓教于乐的场所。

[nəʊ][draɪ] ['tekstˌbʊk] [ɔː(r)] [kræmpt] ['wʊdn] [desks] [wɪð] [hɑːd] [siːts] .

No	dry	textbooks	or	cramped	wooden	desks	with	hard	seats	.
不	干燥	教科书	或者	狭窄	木制的	桌子	和	难的	座位	.

没有枯燥的教科书，也没有狭窄的木制课桌和硬邦邦的椅子。

[ted] [ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - - [huː]

Ted	and	Jill	had	heard	about	the	poor	children	of	the	mid	-	1900's	who
泰德	和	吉尔	有	听到	关于	这	贫穷的	孩子们	的	这	中	-	-	WHO

[hæd; həd][tuː; tə] [plɒd] [θruː] [skuːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['hændikæps][æz; əz] [ðiːz] ,

had	to	plod	through	school	with	such	handicaps	as	these	,
有	到	缓慢行进	通过	学校	和	这样的	障碍	作为	这些	,

泰德和吉尔听说过20世纪中期那些贫困儿童的故事，他们不得不带着这样的残疾艰难地完成学业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	felt	sorry	for	them	.
和	他们	毛毡	对不起	为了	他们	.

他们为他们感到难过。

[ted] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dæd] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [mɒm] [baɪ] [hɜː'self] ,

Ted	noticed	that	Dad	seemed	reluctant	to	leave	Mom	by	herself	,
泰德	注意到	那	爸爸	似乎	不情愿的	到	离开	妈妈	经过	她自己	,

泰德注意到爸爸似乎不太愿意让妈妈一个人待着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

but	she	did	not	seem	to	mind	.
但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但她似乎并不介意。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , 〃 ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['merəli] .

“	Don't	worry	about	me	,	〃	Mrs	.	Kenton	said	merrily	.
“	不	担心	关于	我	,	〃	太太	.	肯顿	说	兴高采烈地	.

“别担心我，”肯顿太太高兴地说。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [ˌʌn'pækɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌmpt]

“	I'll	have	plenty	to	do	unpacking	our	clothes	and	things	that	they	dumped
“	患病的	有	很多	到	做	拆包	我们的	衣服	和	事物	那	他们	丢弃

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['jestədeɪ] .

in	the	living	room	yesterday	.
在	这	活的	房间	昨天	.

“我有很多事要做，比如整理他们昨天扔在客厅里的衣服和杂物。”

[aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n] [mɪs] [juː; jʊ][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] !

I	won't	even	miss	you	four	children	!
我	惯于	甚至	错过	你	四	孩子们	!

我甚至都不会想念你们四个孩子！

〃 [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðeə(r)] [speɪs] [suːts] ,

〃	When	the	young	folks	and	Dr	.	Kenton	went	outside	in	their	space	suits	,
〃	什么时候	这	年轻的	各位	和	博士	.	肯顿	去	外部	在	他们的	空间	西装	,

“当年轻人和肯顿博士穿着宇航服走到外面时，

[ted] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Ted	saw	that	the	sun	was	just	a	little	above	the	horizon	.
泰德	锯	那	这	太阳	曾是	只是	一个	小的	多于	这	地平线	.

泰德看到太阳刚刚升起一点点。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [men] [rəʊz] ['ɜ:li] [ɒn] [mɑ:z] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:mθ]

He	had	learned	that	men	rose	early	on	Mars	to	take	advantage	of	the	warmth
他	有	学习	那	男人	玫瑰	早期的	在	火星	到	拿	优势	的	这	温暖

[ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] . -

and	illumination	of	daylight	.	116
和	照明	的	日光	.	-

他了解到，火星上的人们早早起床，是为了享受日光带来的温暖和光照。[116]

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [skaɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] [gli:m] .

Dr	.	Kenton	looked	into	the	purple	sky	through	which	the	stars	gleamed	.
博士	.	肯顿	看起来	进入	这	紫色的	天空	通过	哪个	这	明星	闪闪发光	.

肯顿博士仰望着繁星闪烁的紫色夜空。

“ [ɪts] [ɪg'zæktli] [sɪks] - [ˌfɪf'ti:n] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It's	exactly	six	-	fifteen	now	,	”	he	said	.
”	它是	确切地	六	-	十五	现在	,	”	他	说	.

“现在正好是六点十五分，”他说。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

“	How	did	you	know	that	?
”	如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

” [ted] [ɑ:skt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Ted	asked	in	surprise	.
”	泰德	问	在	惊喜	.

“泰德惊讶地问道。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] . ”

“	You	didn't	look	at	your	watch	.	”
”	你	没有	看	在	你的	手表	.	”

“你没看表。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	didn't	have	to	,	”	his	father	answered	.
”	我	没有	有	到	,	”	他的	父亲	回答	.

“我没必要这么做，”他父亲回答道。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

“	That	little	disk	in	the	sky	gives	it	to	me	.	”
”	那	小的	磁盘	在	这	天空	给予	它	到	我	.	”

“是天上的那个小圆盘把它给了我。”

“ [ðæts] ['foʊbəs] , ” [ted] [sə'plaɪd] .

“	That's	Phobos	,	”	Ted	supplied	.
”	那就是	火卫一	,	”	泰德	供应	.

“那是火卫一，”泰德补充道。

“ [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Right	,	”	his	father	answered	.
”	正确的	,	”	他的	父亲	回答	.

“没错，”他父亲回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈəʊnli][sɪks] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
“ It takes only six hours for the moon to go from one horizon to the
“ 它 需要 仅有的 六 小时 为了 这 月亮 到 去 从 一 地平线 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“月亮从地平线一端运行到另一端只需要六个小时。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [siː] [ɪts] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] .
so you can actually see its movement in a few minutes ' time .
所以 你 能 实际上 看 它是 移动 在 一个 很少 分钟 - 时间 .

所以几分钟之内你就能看到它的运动。

[baɪ] [dʒʌdʒiŋ] [ɪts] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][kæn; kən][get][ðə; ði][taɪm] . ”
By judging its distance from the star around it , I can get the time . ”
经过 评判 它是 距离 从 这 星星 大约 它 , 我 能 得到 这 时间 . ”

通过判断它与周围恒星的距离，我就可以得到它的时间。

“ [ðæt] [ʃʊə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)]
“ That sure must take a lot of knowledge of the stars to know just where
“ 那 当然 必须 拿 一个 很多 的 知识 的 这 明星 到 知道 只是 在哪里
[iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] !
each one should be at any one time !
每个 一 应该 是 在 任何 一 时间 !

“要知道每颗星星在任何时刻应该在哪里，肯定需要大量的星象知识吧！”

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] [jʊl] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [skuːl] .
“ It does , ” the scientist replied , “ but you'll learn it in school .
“ 它 做 , ” 这 科学家 回复 , “ 但 你会 学习 它 在 学校 .

“确实如此，”科学家回答说，“但你会在学校里学到的。”

[aɪl] [bet] [ˈrændi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I'll bet Randy knows how to do it now .
患病的 赌注 兰迪 知道 如何 到 做 它 现在 .

我敢肯定兰迪现在知道该怎么做了。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrændi] ? ”
How about it , Randy ? ”
如何 关于 它 , 兰迪 ? ”

怎么样，兰迪?

“ [jes] [sɜː(r)] , ” [ˈrændi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
“ Yes sir , ” Randy replied with a grin ,
“ 是的 先生 , ” 兰迪 回复 和 一个 咧嘴笑 ,

“是的，先生，”兰迪笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
“ but I guess I'm a little off after being away so long .
“ 但 我 猜测 我是 一个 小的 离开 后 存在 离开 所以 长的 .

“但我猜我离开这么久，状态有点不对劲。”

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][sɪks] - ['θɜːti] . ” -
I thought the time was six - thirty . ” 117
我 想法 这 时间 曾是 六 - 三十 . ” -

我以为时间是六点半。”117

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['red(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

Dr	**.**	**Kenton**	**took**	**another**	**look**	**,**	**and**	**Ted**	**could**	**see**	**his**	**face**	**redden**	**inside**
博士	.	肯顿	采取	其他	看	,	和	泰德	可以	看	他的	脸	变红	里面

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

his	**helmet**	**.**
他的	头盔	.

肯顿医生又看了一眼，泰德透过头盔看到他的脸涨得通红。

“ [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒf] , ['rændi] !

“	**I'm**	**the**	**one**	**who's**	**a**	**little**	**bit**	**off**	**,**	**Randy**	**!**
”	我是	这	一	谁是	一个	小的	少量	离开	,	兰迪	!

“兰迪，我有点不对劲！”

” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

”	**he**	**admitted**	**.**
”	他	承认	.

他承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪks] - ['θɜːti] .

“	**It**	**is**	**six**	**-**	**thirty**	**.**
”	它	是	六	-	三十	.

现在是六点半。

” ['sʌd(ə)nli] [dʒɪl] [kraɪd] , “ [uː] — [lʊk] !

”	**Suddenly**	**Jill**	**cried**	**,**	**“**	**Ooo**	**—**	**look**	**!**
”	突然	吉尔	哭	,	“	哦哦	—	看	!

突然，吉尔喊道：“哦——看！”

” [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

”	**A**	**half**	**dozen**	**large**	**birds**	**were**	**swooping**	**down**	**on**	**the**	**boat**	**.**
”	一个	一半	打	大的	鸟类	是	俯冲	向下	在	这	船	.

“六只大鸟正俯冲向船只。”

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'lɑːmd] — ['əʊnli] [ə'mjuːzd] .

Dr	**.**	**Kenton**	**did**	**not**	**appear**	**alarmed**	**—**	**only**	**amused**	**.**
博士	.	肯顿	做过	不是	出现	惊慌	—	仅有的	觉得好笑	.

肯顿博士似乎并不惊慌，反而觉得好笑。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**They**	**won't**	**hurt**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	他们	惯于	伤害	我们	,	”	他	说	.

“他们不会伤害我们，”他说。

“ ['ðer] [wiː] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] .

“	**They're**	**whee**	**birds**	**and**	**very**	**friendly**	**.**
”	它们是	轮子	鸟类	和	非常	友好的	.

“它们是黄毛鸟，非常友好。”

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ·dz] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] ['skɑːlət] [wɪŋz] , [tɪpt] [ɪn] ['jeləʊ] ,

”	**The**	**beautiful**	**birds**	**folded**	**their**	**scarlet**	**wings**	**,**	**tipped**	**in**	**yellow**	**,**
”	这	美丽的	鸟类	折叠	他们的	猩红	翅膀	,	倾斜	在	黄色的	,

“美丽的鸟儿们收起了它们鲜红的翅膀，翅膀尖端呈黄色，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	**perched**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	栖息	在	这	侧面	的	这	船	.

它们栖息在船舷两侧。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] , “ [wi:] - [wi:] , ” [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	they	began	giving	out	a	peculiar	,	“	Whee	-	whee	,	”	as	though	they	were
然后	他们	开始	给予	出去	一个	奇特	,	“	轮子	-	轮子	,	”	作为	尽管	他们	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪd] .

enjoying	the	boat	ride	.
享受	这	船	骑	.

然后他们开始发出一种奇特的“呜呜”声，好像他们很享受乘船游览一样。

“ [doʊnt] [ðeɪ] [saʊnd] ['fʌni] !

“	Don't	they	sound	funny	!
”	不	他们	声音	有趣的	!

“他们听起来是不是很滑稽！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

[ðə; ði] [bɝdz] [sɔ:rd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [meɪn] [kə'næl] .

The	birds	soared	away	as	the	boat	turned	into	Main	Canal	.
这	鸟类	飙升	离开	作为	这	船	转向	进入	主要的	运河	.

当船驶入主运河时，鸟儿们展翅飞翔。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]

Dr	.	Kenton	drove	up	to	the	building	they	had	registered	in	the	day
博士	.	肯顿	驾驶	向上	到	这	建筑	他们	有	挂号的	在	这	天

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

肯顿博士开车来到他们前一天登记的那栋楼前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	instead	of	docking	at	the	building	,
但	反而	的	对接	在	这	建筑	,

但它并没有停靠在建筑物上，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [kən'tɪnju:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Dr	.	Kenton	continued	along	the	canal	beside	the	building	in	the	direction	of
博士	.	肯顿	持续	沿着	这	运河	旁	这	建筑	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

the	other	large	building	next	to	it	.
这	其他	大的	建筑	下一个	到	它	.

肯顿博士继续沿着建筑物旁的运河，朝着旁边另一栋大楼的方向走去。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'spleɪnd] .

“	We're	going	to	the	science	building	today	,	”	the	scientist	explained	.
”	是	去	到	这	科学	建筑	今天	,	”	这	科学家	解释	.

“我们今天要去科学楼，”这位科学家解释道。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ?

“	Why	is	that	as	big	as	the	administration	building	?
”	为什么	是	那	作为	大的	作为	这	行政	建筑	?

“为什么它和行政大楼一样大？”

” [dʒɪl] [ɑ:skt] . -

”	Jill	asked	.	118
”	吉尔	问	.	-

吉尔问道。118

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɔːrd] [əˈweɪ] . -

The	birds	soared	away	.	119
这	鸟类	飙升	离开	.	-

鸟儿们展翅飞翔。119

“ [doʊnt] [fəˈget] , [dʒɪl] , [ðæt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [meɪn] [ˈbɪznəs] [ɒn] [mɑːz] ,

“ Don't	forget	,	Jill	,	that	science	and	research	is	our	main	business	on	Mars	,
” 不	忘记	,	吉尔	,	那	科学	和	研究	是	我们的	主要的	商业	在	火星	,

“吉尔，别忘了，科学研究才是我们在火星上的主要任务。”

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

” Dr	.	Kenton	told	her	.
” 博士	.	肯顿	讲述	她	.

肯顿医生告诉她。

“ [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ˈkærid] [ɒn] [ðeə(r)] .

“ Every	imaginable	research	project	is	carried	on	there	.
” 每一个	可以想象的	研究	项目	是	携带	在	那里	.

“那里开展了你能想象到的所有研究项目。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][ɪz][ðeə(r)] , [tuː] .

Your	schoolroom	is	there	,	too	.
你的	教室	是	那里	,	也	.

你的教室也在那里。

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [dɒkt] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [gɒt]

” Dr	.	Kenton	docked	the	boat	at	the	science	building	,	and	the	four	got
” 博士	.	肯顿	停靠	这	船	在	这	科学	建筑	,	和	这	四	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [ˈentəd] .

out	and	entered	.
出去	和	进入	.

肯顿博士将船停靠在科学楼前，四人下了船，走了进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðeə(r)] [speɪs] [suːts] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

When	they	had	removed	their	space	suits	,	Dr	.	Kenton	took	the	children
什么时候	他们	有	已移除	他们的	空间	西装	,	博士	.	肯顿	采取	这	孩子们

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˈsuːpərˌɪnˈtɛndənts] [ˈɒfɪs] ,

to	the	school	superintendent's	office	,
到	这	学校	校长的	办公室	,

孩子们脱下宇航服后，肯顿博士带着他们去了学校校长的办公室。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

where	he	left	them	.
在哪里	他	左边	他们	.

他把它们留在了那里。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd][ðem; ðəm] [fɪl] [aʊt] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

The	superintendent	had	them	fill	out	cards	,	and	then	he	took	them	down
这	校长	有	他们	充满	出去	牌	,	和	然后	他	采取	他们	向下

[ə; eɪ] [hɔːl] .

a	hall	.
一个	大厅	.

校长让他们填写卡片，然后带着他们沿着走廊走去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈstjʊdnts] [ɪnˈrəʊld] , [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [niːd]

“ We	have	only	a	hundred	and	fifty	students	enrolled	,	so	we	don't	need
” 我们	有	仅有的	一个	百	和	五十	学生	已注册	,	所以	我们	不	需要

[ˈmeni] [ˈklɑːsruːmz] ,

many	classrooms	,
许多	教室	,

“我们学校只有一百五十名学生，所以我们不需要很多教室。”

〃 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

〃	he	said	,	and	stopped	before	one	of	the	rooms	,	knocking	on	the	door	.
〃	他	说	,	和	停止	前	一	的	这	房间	,	敲门	在	这	门	.

他说着，停在其中一个房间前，敲了敲门。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm]

A	dark	-	haired	young	man	opened	it	,	and	the	superintendent	introduced	him
一个	黑暗的	-	头发	年轻的	男人	打开	它	,	和	这	校长	介绍	他

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

to	the	children	as	their	teacher	,
到	这	孩子们	作为	他们的	老师	,

一个黑发青年打开了门，校长向孩子们介绍他是他们的老师。

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

Mr	.	Garland	.
先生	.	花环	.

加兰先生。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [siːts] , [ænd; ənd] [sɪns] [skuːl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [fɔː(r); fə(r)]

He	assigned	the	newcomers	seats	,	and	since	school	had	already	begun	for
他	分配	这	新来者	座位	,	和	自从	学校	有	已经	开始	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他给新生分配了座位，由于当天的课程已经开始了，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] . -

he	went	on	with	his	lesson	.	120
他	去	在	和	他的	课	.	-

他继续讲课。120

[ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kʌlə(r)] ['muːvi] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði]

The	room	darkened	,	and	a	regular	three	-	dimensional	color	movie	flashed	on	the
这	房间	变暗	,	和	一个	常规的	三	-	维度	颜色	电影	闪光灯	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

房间灯光暗了下来，屏幕上闪过一段普通的三维彩色电影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

It	was	a	picture	about	the	wonders	of	the	Earth	.
它	曾是	一个	图片	关于	这	奇迹	的	这	地球	.

这是一幅展现地球奇观的画作。

[ted] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] .

Ted	felt	a	lump	rise	in	his	throat	as	he	watched	.
泰德	毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	作为	他	观看	.

泰德看着这一切，感到喉咙哽咽。

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪn] [və'dʒɪnɪə] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

What	he	was	looking	at	was	the	Natural	Bridge	in	Virginia	,	not	far	from
什么	他	曾是	寻找	在	曾是	这	自然的	桥	在	弗吉尼亚州	,	不是	远的	从

[ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] .

their	old	home	.
他们的	老的	家	.

他看到的是弗吉尼亚州的天然桥，离他们以前的家不远。

[ted] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɪl] .

Ted	looked	at	Jill	.
泰德	看起来	在	吉尔	.

泰德看了吉尔一眼。

[ə; eɪ] [streɪ] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃəʊd] [tɪəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

A	stray	pencil	of	light	from	the	camera	showed	tears	glistening	in	her	eyes
一个	流浪	铅笔	的	光	从	这	相机	显示	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛

.

:

.

相机射出的一道光线映照出她眼中闪烁的泪光。

[ted] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [hɪm'self] .

Ted	was	feeling	a	wave	of	homesickness	himself	.
泰德	曾是	感觉	一个	海浪	的	思乡之情	他自己	.

泰德自己也感到一阵强烈的思乡之情。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	wonders	of	Mars	were	exciting	,
这	奇迹	的	火星	是	激动人心	,

火星上的奇观令人兴奋，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv]

but	there	was	no	substitute	in	all	the	universe	for	their	own	little	plot	of
但	那里	曾是	不	代替	在	全部	这	宇宙	为了	他们的	自己的	小的	阴谋	的

[graʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

ground	on	Earth	where	they	had	been	born	.
地面	在	地球	在哪里	他们	有	到过	出生	.

但是，在整个宇宙中，没有任何东西可以替代他们在地球上出生的那片小小的土地。

[ted] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['muːvi] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp]

Ted	was	glad	when	the	movie	was	over	and	another	subject	was	taken	up
泰德	曾是	高兴的	什么时候	这	电影	曾是	超过	和	其他	主题	曾是	已采取	向上

.

:

.

电影结束，换个话题讨论时，泰德很高兴。

[wɪð] [slaɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [mɑːz] .

With	slides	,	Mr	.	Garland	demonstrated	the	geography	of	Mars	.
和	幻灯片	,	先生	.	花环	已证明	这	地理	的	火星	.

加兰先生用幻灯片展示了火星的地理情况。

[ted] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wɒz; wəz]['məʊstli][ə; eɪ][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dezət] [θruː]

Ted	learned	that	the	red	planet	was	mostly	a	vast	stretch	of	desert	through
泰德	学习	那	这	红色的	行星	曾是	大多	一个	广阔的	拉紧	的	沙漠	通过

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['netwɜːk] [ɒv; əv][kə'nælz] .

which	ran	the	marvelous	network	of	canals	.
哪个	跑	这	奇妙	网络	的	运河	.

泰德了解到，这颗红色星球大部分是一片广袤的沙漠，其中纵横交错着奇妙的运河网络。

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ['laikən] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [mɑːz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'tɒp][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ɒn]

Mr	.	Garland	likened	the	climate	of	Mars	to	that	atop	a	high	mountain	on
先生	.	花环	类似	这	气候	的	火星	到	那	顶部	一个	高的	山	在

[ɜːθ] — [ðə; ði][eə(r)] [θɪn] [ænd; ənd][kəʊld] .

earth	—	the	air	thin	and	cold	.
地球	—	这	空气	薄的	和	寒冷的	.

加兰先生将火星的气候比作地球上高山上的气候——空气稀薄而寒冷。

[ted] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['pɪəriəd] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksəsaɪz] .

Ted	was	glad	when	the	recreation	period	came	and	he	could	exercise	.
泰德	曾是	高兴的	什么时候	这	娱乐	时期	来了	和	他	可以	锻炼	.

-

121

-

泰德很高兴放假时间到来，这样他就可以锻炼身体了。121

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [sʌtʃ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ɜːθ] .

It	was	his	first	such	opportunity	since	leaving	Earth	.
它	曾是	他的	第一的	这样的	机会	自从	离开	地球	.

这是他离开地球后第一次有这样的机会。

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒɪm][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ɪnˈstrʌktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈbɑːskɪtbɔːl] .

In	the	boys	'	gym	the	athletic	instructor	was	teaching	the	game	of	basketball	.
在	这	男孩们	-	健身房	这	运动	讲师	曾是	教学	这	游戏	的	篮球	.

在男生体育馆里，体育教练正在教授篮球比赛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [laɪk] [ˈrændi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [njuː] [ˈnʌθɪŋ]

Some	of	the	students	like	Randy	had	been	born	on	Mars	and	knew	nothing
一些	的	这	学生	喜欢	兰迪	有	到过	出生	在	火星	和	知道	没有什么

[æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

at	all	about	the	game	.
在	全部	关于	这	游戏	.

有些学生，比如兰迪，出生在火星上，对这个游戏一无所知。

[ted] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [skuːl] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Ted	said	that	he	had	played	a	lot	of	it	in	school	back	on	Earth	and
泰德	说	那	他	有	玩	一个	很多	的	它	在	学校	后退	在	地球	和

[ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][help][ðə; ði][ɪnˈstrʌktə(r)] ,

volunteered	to	help	the	instructor	,
自愿	到	帮助	这	讲师	,

泰德说他以前在地球上上学时经常玩这个游戏，所以主动提出帮助老师。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] .

who	was	glad	of	the	assistance	.
WHO	曾是	高兴的	的	这	协助	.

他很高兴得到帮助。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈrændi] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] -

When	school	was	out	,	the	young	Kentons	and	Randy	reported	to	the	science	-
什么时候	学校	曾是	出去	,	这	年轻的	肯顿	和	兰迪	据报道	到	这	科学	-

['bɪldɪŋ] ['ɒfɪs] ,

building	office	,
建筑	办公室	,

放学后，年轻的肯顿兄弟和兰迪到科学楼办公室报到。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	Dr	.	Kenton	was	waiting	for	them	.
在哪里	博士	.	肯顿	曾是	等待	为了	他们	.

肯顿医生在那里等着他们。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [əˈsaɪnmənt] ?

“	Did	you	get	your	assignment	?
“	做过	你	得到	你的	任务	?

你收到任务了吗?

” [dʒɪl] [ɑːskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
“	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	I'll	be	leaving	you	in	a	few	days	.
“	患病的	是	离开	你	在	一个	很少	天	.

我过几天就要离开你们了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌhɛlə'spɑntəs] , [weə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒslz]

We're	going	on	an	expedition	to	Hellespontus	,	where	some	mysterious	fossils
是	去	在	一个	远征	到	赫勒斯滂海峡	,	在哪里	一些	神秘	化石

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

have	been	discovered	.
有	到过	发现	.

我们将前往赫勒斯滂海峡进行探险，那里发现了一些神秘的化石。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz] .

They	may	be	bones	of	the	ancient	Martians	.
他们	可能	是	骨头	的	这	古老的	火星人	.

它们可能是古代火星人的骨骼。

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

If	so	,	they	could	solve	the	baffling	riddle	of	what	happened	to	those	remarkable
如果	所以	,	他们	可以	解决	这	莫名其妙	谜语	的	什么	发生	到	那些	卓越

[kə'næl] ['bɪldəz] .

canal	builders	.
运河	建筑商	.

如果真是这样，他们或许就能解开那些杰出的运河建造者究竟发生了什么事的谜团。

" ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [kləʊðz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .

"	After	getting	into	space	clothes	,	they	went	to	their	boat	and	started	homeward	.
"	后	获得	进入	空间	衣服	,	他们	去	到	他们的	船	和	开始	回家	.

“穿上宇航服后，他们上了船，开始返航。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtəkɔːs] ,

As	they	approached	their	isolated	house	at	the	end	of	the	winding	watercourse	,
作为	他们	接近	他们的	孤立	房子	在	这	结尾	的	这	绕线	河道	,

当他们走近位于蜿蜒水道尽头的那座孤零零的房子时，

[ted] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Ted	rose	in	his	seat	and	pointed	.
泰德	玫瑰	在	他的	座位	和	尖	.

泰德从座位上站起来，指着前方。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] [ə'gen] !

“	There's	the	color	bear	again	!
“	有	这	颜色	熊	再次	!

“彩色熊又出现了！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

"	Sure	enough	,	seated	on	the	front	doorstep	,	as	though	waiting	for	them
"	当然	足够的	,	坐着	在	这	正面	家门口	,	作为	尽管	等待	为了	他们

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

“果然，他们坐在前门台阶上，好像在等他们回来似的。”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['reskjuːd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . -

was	the	little	Martian	animal	they	had	rescued	the	night	before	.	123
曾是	这	小的	火星人	动物	他们	有	获救	这	夜晚	前	.	-

那是他们前一天晚上救下的那只火星小动物。123

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[jæŋk]
Yank
扬克

扬克

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði][kj'uːtəst] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd]
“ Isn't he the cutest thing ! ” exclaimed Jill , as she saw the red - white - and
“ 不是 他 这 最可爱 事物 ! ” 惊呼 吉尔 , 作为 她 锯 这 红色的 - 白色的 - 和
- [bluː] ['kriːtʃə(r)] .
- blue creature .
- 蓝色的 生物 .

“它是不是超级可爱！”吉尔看到这只红白蓝相间的生物时惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [grəʊn] .
“ I thought we were rid of him , ” Dr . Kenton groaned .
“ 我 想法 我们 是 摆脱 的 他 , ” 博士 . 肯顿 呻吟 .

“我以为我们已经摆脱他了，”肯顿医生呻吟道。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He brought the boat to the end of the waterway and tied it up .
他 带来 这 船 到 这 结尾 的 这 水路 和 系 它 向上 .

他把船开到水道尽头，系好缆绳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ,
The children leaped out and ran to the bear ,
这 孩子们 跳跃 出去 和 跑 到 这 熊 ,

孩子们跳下车，跑向熊。

[huː] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fiːt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
who climbed to his chubby feet to greet them .
WHO 攀登 到 他的 胖乎乎的 脚 到 迎接 他们 .

他用他那胖乎乎的脚爬起来迎接他们。

[hiː; hi] [lik] [ðə; ði][suːts][ɒv; əv][ted][ænd; ənd] ['rændi] [bʌt; bət] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət][dʒɪl][ænd; ənd]
He licked the suits of Ted and Randy but merely stared at Jill and
他 舔过 这 西装 的 泰德 和 兰迪 但 仅仅 凝视 在 吉尔 和
['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] .
Dr . Kenton .
博士 . 肯顿 .

他舔了泰德和兰迪的西装，却只是盯着吉尔和肯顿医生看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wiː; wi][dʒʌst][kænt][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” [ted] [sed] ,
“ It looks like we just can't get rid of him , ” Ted said ,
“ 它 看起来 喜欢 我们 只是 不能 得到 摆脱 的 他 , ” 泰德 说 ,

“看来我们根本摆脱不了他，”泰德说道。

[rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
renewing his hope for possession of the animal .
更新 他的 希望 为了 拥有 的 这 动物 .

他重新燃起了拥有这只动物的希望。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [kænt][wiː; wi] [kiːp] [hɪm] ?
“ Oh , Father , can't we keep him ?
“ 哦 , 父亲 , 不能 我们 保持 他 ?

“哦，父亲，我们不能留下他吗？”

〃 [dʒɪl] ['pliːdɪd] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] . -

〃	Jill	pleaded	,	stroking	the	color	bear	.	124
〃	吉尔	恳求	,	抚摸	这	颜色	熊	.	-

吉尔一边抚摸着彩色小熊，一边恳求道。124

['rændi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːrɪŋ] ,

Randy	patted	the	little	round	head	,	and	the	bear	made	a	sort	of	purring	,
兰迪	轻拍	这	小的	圆形的	头	,	和	这	熊	制成	一个	种类	的	呼噜声	,

兰迪拍了拍那圆圆的小脑袋，熊发出了一声类似呼噜声的咕噜声。

[kən'tentɪd] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔndld] [hɪm] .

contented	sound	as	the	children	fondled	him	.
满足	声音	作为	这	孩子们	抚摸	他	.

孩子们抚摸他时，他发出满足的声音。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

Dr	.	Kenton	threw	up	his	hands	helplessly	.
博士	.	肯顿	扔	向上	他的	双手	无助地	.

肯顿博士无奈地举起了双手。

“ [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lik] !

“	I	guess	I	know	when	I'm	licked	!
〃	我	猜测	我	知道	什么时候	我是	舔过	!

“我想我知道自己输定了！”

〃 [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .

〃	he	burst	out	.
〃	他	爆裂	出去	.

他突然喊道。

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] [ə'griːz] , [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] .

“	If	Mother	agrees	,	we'll	try	and	keep	him	.
〃	如果	母亲	同意	,	出色地	尝试	和	保持	他	.

“如果母亲同意，我们会尽力留下他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kidz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] [jɔː'selvz] ,

But	you	kids	will	have	to	attend	to	him	yourselves	,
但	你	孩子们	将要	有	到	出席	到	他	你们自己	,

但是你们孩子们得自己照顾他。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][bɒg] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [lɒŋ] . 〃

and	mind	you	keep	him	out	of	the	sand	bog	,	or	you	won't	have	him	long	.	〃
和	头脑	你	保持	他	出去	的	这	沙	沼泽	,	或者	你	惯于	有	他	长的	.	〃

记住，别让他进沙坑，否则你养不了他太久。

“ [wiː; wi] [wɪl] !

“	We	will	!
〃	我们	将要	!

“我们将！

〃 [dʒɪl] [sed] .

〃	Jill	said	.
〃	吉尔	说	.

吉尔说道。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,

Now	that	she	had	made	friends	with	the	bear	,
现在	那	她	有	制成	朋友们	和	这	熊	,

既然她已经和熊成了朋友，

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

he	seemed	ready	to	accept	her	and	licked	her	suit	as	a	sign	of
他	似乎	准备好	到	接受	她	和	舔过	她	套装	作为	一个	符号	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他似乎准备接受她，并舔了舔她的西装以示友好。

['rændi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [beə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

Randy	stayed	outside	with	the	bear	while	the	other	children	went	inside	to	talk
兰迪	入住	外部	和	这	熊	尽管	这	其他	孩子们	去	里面	到	讲话

[pə'sweɪsɪvli] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

persuasively	with	their	mother	.
令人信服地	和	他们的	母亲	.

兰迪留在外面陪着熊，而其他孩子则进屋去劝说他们的母亲。

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'sɪstəns] .

She	objected	at	first	,	but	finally	yielded	to	their	persistence	.
她	反对	在	第一的	,	但	最后	产生	到	他们的	持久性	.

她起初反对，但最终还是屈服于他们的坚持。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['plæstɪk] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

“	We'll	have	to	make	out	a	requisition	for	plastic	material	for	his
“	出色地	有	到	制作	出去	一个	征用	为了	塑料	材料	为了	他的

['aʊtdɔː(r)] [haʊs] ,

outdoor	house	,
户外的	房子	,

“我们需要为他的户外小屋申请塑料材料，

” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

”	Dr	.	Kenton	said	.
”	博士	.	肯顿	说	.

肯顿博士说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Are	you	children	willing	to	chip	in	part	of	your	allowance	to	pay	for
“	是	你	孩子们	愿意的	到	芯片	在	部分	的	你的	津贴	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“孩子们，你们愿意拿出自己零花钱的一部分来支付这笔费用吗？”

” [ðeɪ] [nˈɒdɪd] .

”	They	nodded	.
”	他们	点头	.

他们点了点头。

“ [wiːl; wil] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ”

“	We'll	order	it	the	same	time	as	we	do	supplies	for	the	garden	,	”
“	出色地	命令	它	这	相同的	时间	作为	我们	做	补给品	为了	这	花园	,	”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] . -

the	scientist	said	.	125
这	科学家	说	.	-

“我们会和订购花园用品同时订购，”这位科学家说。125

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ?

“	We're	going	to	have	a	garden	?
“	是	去	到	有	一个	花园	?

“我们要建一个花园吗？”

" [dʒɪl] [bɜːst] [aʊt] .
" Jill burst out .
" 吉尔 爆裂 出去 .

吉尔突然喊道。

" [ai] [θɔːt] [wɪd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
" I thought we'd try it , " her father said .
" 我 想法 我们会 尝试 它 , " 她 父亲 说 .

"我想我们可以试试，"她父亲说。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" That's the only way we can get fresh vegetables .
" 那就是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 新鲜的 蔬菜 .

"这是我们能买到新鲜蔬菜的唯一途径。"

" [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [slɪp] ,
" When Dr . Kenton went to the study to make out the requisition slip ,
" 什么时候 博士 . 肯顿 去 到 这 学习 到 制作 出去 这 征用 滑 ,
[ted] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Ted asked his mother ,
泰德 问 他的 母亲 ,

"当肯顿医生去书房填写申请单时，泰德问他妈妈，

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][dæd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][beə(r)] ?
" Why didn't Dad want to keep the bear ?
" 为什么 没有 爸爸 想 到 保持 这 熊 ?

"爸爸为什么不想留下这只熊？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It seems to me that he doesn't like those little guys , or is afraid of them ,
它 似乎 到 我 那 他 不 喜欢 那些 小的 伙计们 , 或者 是 害怕的 的 他们 ,

我觉得他好像不喜欢那些小家伙，或者说害怕它们。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
or something . "
或者 某物 . "

或者别的什么。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi]
" As a matter of fact , he is a little shy of them , I believe , " she
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 是 一个 小的 害羞的 的 他们 , 我 相信 , " 她
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

"事实上，我觉得他有点怕他们，"她回答说。

" [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːt] [ə; eɪ]['beɪbi] [wʌn] ['bædli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
" He accidentally hurt a baby one badly in one of his explorations a few years
" 他 偶然 伤害 一个 婴儿 一 糟糕 在 一 的 他的 探索 一个 很少 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

"几年前的一次探险中，他不小心严重伤到了一名婴儿。"

[wen] [hiː; hi] [krʌʃt] [ɪts] ['fɔːˌpɔː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .
when he crushed its forepaw under his boot and it ran off crying .
什么时候 他 碎 它是 前蹄 在下面 他的 启动 和 它 跑 离开 哭泣 .

当他用靴子踩碎它的前爪时，它哭着跑开了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [hiːz] ['prɒbəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt]

Your	father's	so	tender	-	hearted	he's	probably	reminded	of	that	painful	incident
你的	父亲的	所以	投标	-	心地	他是	大概	提醒	的	那	痛苦	事件

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . ”

every	time	he	sees	one	of	the	animals	.	”
每一个	时间	他	看到	一	的	这	动物	.	”

你父亲心肠太软了，每次看到动物，他可能都会想起那件痛苦的事。

“ ['meɪbi] [hiːl] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][beə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [dʒɪl] [pʊt] [ɪn]

“	Maybe	he'll	change	after	the	bear	has	been	around	for	a	while	,	”	Jill	put	in
“	或许	地狱	改变	后	这	熊	有	到过	大约	为了	一个	尽管	,	”	吉尔	放	在

.

:
.

“也许等熊在那儿待一段时间后，他就会改变了，”吉尔插话道。

[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['rændi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

The	air	-	lock	door	opened	,	and	Randy	stuck	his	head	in	.
这	空气	-	锁	门	打开	,	和	兰迪	卡住	他的	头	在	.

气闸门打开了，兰迪把头伸了进去。

“ [wɪd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['rændi] !

“	We'd	forgotten	all	about	you	,	Randy	!
“	我们会	被遗忘的	全部	关于	你	,	兰迪	!

“我们都把你忘了，兰迪！”

” [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] . -

”	Jill	exclaimed	.	126
”	吉尔	惊呼	.	-

吉尔惊呼道。126

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ?

“	Are	we	going	to	keep	him	?
“	是	我们	去	到	保持	他	?

“我们要留住他吗？”

” ['rændi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Randy	asked	anxiously	.
”	兰迪	问	焦虑地	.

兰迪焦急地问道。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] !

“	We	sure	are	!
“	我们	当然	是	!

“我们当然是！”

” [dʒɪl] [paɪpt] .

”	Jill	piped	.
”	吉尔	管道	.

吉尔插嘴道。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lets] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

“	Bring	him	in	and	let's	introduce	him	to	Mother	.
“	带来	他	在	和	我们来吧	介绍	他	到	母亲	.

“把他带进来，我们把他介绍给母亲。”

” ['rændi] [let] [ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)][ˌɪn'saɪd] .

”	Randy	let	the	color	bear	inside	.
”	兰迪	让	这	颜色	熊	里面	.

兰迪让色彩在心中绽放。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] : “ [hiːz] ['daɪɪŋ] ,

When	he	began	staggering	about	,	Mrs	.	Kenton	exclaimed	with	horror	:	“	He's	dying	,
什么时候	他	开始	令人震惊	关于	,	太太	.	肯顿	惊呼	和	恐怖	:	“	他是	垂死	,

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

the	poor	little	fellow	.
这	贫穷的	小的	同伴	.

当他开始摇摇晃晃时，肯顿太太惊恐地喊道：“可怜的小家伙快要死了。”

” ['rændi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

”	Randy	assured	her	he	wasn't	really	—	that	he	behaved	like	this	because
”	兰迪	保证	她	他	不是	真的	—	那	他	表现	喜欢	这	因为

[ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

of	the	extra	oxygen	in	the	air	.
的	这	额外的	氧	在	这	空气	.

兰迪向她保证，他其实不是这样的——他之所以这样是因为空气中氧气过多。

['rændi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Randy	said	that	before	long	the	bear	would	be	able	to	go	in	and	out	without
兰迪	说	那	前	长的	这	熊	会	是	有能力的	到	去	在	和	出去	没有

['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [æt; ət][ɔːl] .

any	bad	effects	at	all	.
任何	坏的	效果	在	全部	.

兰迪说，不久之后，这只熊就能自由进出，而不会受到任何不良影响。

[ted] [brɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Ted	brought	the	animal	over	to	his	mother	.
泰德	带来	这	动物	超过	到	他的	母亲	.

泰德把这只动物带给了他妈妈。

[ʃiː; ʃi]['dʒɪndʒəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['fɜːri] [hed] .

She	gingerly	patted	his	blue	furry	head	.
她	小心翼翼地	轻拍	他的	蓝色的	毛茸茸的	头	.

她轻轻地拍了拍他毛茸茸的蓝色脑袋。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [hiː; hi] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

In	response	he	licked	her	dress	.
在	回复	他	舔过	她	裙子	.

作为回应，他舔了舔她的裙子。

“ [naʊ] [wɪr] [frendz] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .

“	Now	we're	friends	,	”	Mrs	.	Kenton	said	.
“	现在	是	朋友们	,	”	太太	.	肯顿	说	.

“现在我们是朋友了，”肯顿夫人说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] , ” [dʒɪl] [sed] .

“	We've	got	to	give	him	a	name	,	”	Jill	said	.
“	我们已经	得到	到	给	他	一个	姓名	,	”	吉尔	说	.

“我们得给他取个名字，”吉尔说。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ? ”

“	What'll	we	call	him	?	”
“	什么会	我们	称呼	他	?	”

“我们该叫他什么呢？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['fʌzi] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

“	How	about	Fuzzy	?	”	suggested	Mrs	.	Kenton	.
“	如何	关于	模糊	?	”	建议	太太	.	肯顿	.

“叫弗兹怎么样？”肯顿太太建议道。

“ [nəʊ] . ['tedi] !

“	No	.	Teddy	!
“	不	.	泰迪	!

“不，泰迪！”

" [dʒɪl] [sed] .
" Jill said .
" 吉尔 说 .

吉尔说道。

[ted] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Ted wrinkled his nose .
泰德 皱 他的 鼻子 .

泰德皱了皱鼻子。

" [ðen] [jʊd] [get] [hɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Then you'd get him mixed up with me .
" 然后 你会 得到 他 混合 向上 和 我 .

"那样你就会把他和我搞混了。"

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'ʌləz] . "
I think he ought to have a patriotic name because of his colors . "
我 思考 他 应该 到 有 一个 爱国 姓名 因为 的 他的 颜色 . "

我认为他应该有个爱国的名字，因为他的肤色很像爱国者。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jæŋk] , [ðen] ?
" How about Yank , then ?
" 如何 关于 扬克 , 然后 ?

"那Yank怎么样？"

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] . -
" Mrs . Kenton said . 127
" 太太 . 肯顿 说 . -

肯顿夫人说。127

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" That's a good one !
" 那就是 一个 好的 一 !

"这真是个好主意！"

" [dʒɪl] [ə'gri:d] .
" Jill agreed .
" 吉尔 同意 .

吉尔同意了。

" [jeə] , [ðæts] [swel] !
" Yeah , that's swell !
" 是的 , 那就是 膨胀 !

"是啊，那太好了！"

" [ted] [sed] .
" Ted said .
" 泰德 说 .

"泰德说道。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['rændi] ?
" What do you think , Randy ?
" 什么 做 你 思考 , 兰迪 ?

"你觉得怎么样，兰迪？"

" [hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" He shrugged and grinned .
" 他 耸了耸肩 和 咧嘴一笑 .

他耸了耸肩，咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .
" It sounds all right to me , but I don't know what it means .
" 它 声音 全部 正确的 到 我 , 但 我 不 知道 什么 它 方法 .

"听起来还不错，但我不知道它是什么意思。"

" [ted] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

"	Ted	explained	the	word	as	being	sort	of	a	nickname	for	America	and
"	泰德	解释	这	单词	作为	存在	种类	的	一个	昵称	为了	美国	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

泰德解释说，这个词有点像是美国和美国人的昵称。

['rændi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

Randy	had	learned	quite	a	bit	about	the	United	States	flag	,
兰迪	有	学习	相当	一个	少量	关于	这	团结的	各州	旗帜	,

兰迪对美国国旗已经有了不少了解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['jæŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm] .

but	the	word	Yankee	was	a	new	one	to	him	.
但	这	单词	扬基	曾是	一个	新的	一	到	他	.

但"洋基佬"这个词对他来说却是全新的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [jæŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

After	he	learned	its	meaning	,	he	agreed	that	Yank	was	a	perfect	name	for
后	他	学习	它是	意义	,	他	同意	那	扬克	曾是	一个	完美的	姓名	为了

[ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][beə(r)] .

the	color	bear	.
这	颜色	熊	.

在了解了它的含义之后，他同意"Yank"是彩色熊的完美名字。

[wen] ['dɑːktər; dreɪv] . ['kɛntən] [rɪ'tɜːnd] ,

When	Dr	.	Kenton	returned	,
什么时候	博士	.	肯顿	返回	,

肯顿博士回来后，

[ted] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuːɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

Ted	felt	that	the	final	introduction	to	the	newest	member	of	their	family	should
泰德	毛毡	那	这	最终的	介绍	到	这	最新	成员	的	他们的	家庭	应该

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

泰德觉得应该正式向家里的新成员做个介绍。

" [jæŋk] , [miːt] ['dɑːktər; dreɪv] . ['kɛntən] , " [ted] [sed] ['fɔːməli] .

"	Yank	,	meet	Dr	.	Kenton	,	"	Ted	said	formally	.
"	扬克	,	见面	博士	.	肯顿	,	"	泰德	说	正式地	.

"扬克，这位是肯顿博士，"泰德正式地说道。

[tɛdz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Ted's	father	smiled	and	approached	the	little	animal	.
泰德的	父亲	微笑	和	接近	这	小的	动物	.

泰德的父亲笑着走向那只小动物。

" [haɪ] , [jæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hi	,	Yank	,	"	he	said	.
"	你好	,	扬克	,	"	他	说	.

"嗨，美国佬，"他说。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ] [raʊnd] [hed] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] ,

His	hand	went	out	to	pat	the	round	head	,	but	to	everyone's	surprise	,
他的	手	去	出去	到	拍	这	圆形的	头	,	但	到	每个人的	惊喜	,

他伸手想拍拍那圆圆的脑袋，但令所有人惊讶的是，

[jæŋk] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] .

Yank	drew	back	with	a	cry	of	fright	.
扬克	画	后退	和	一个	哭	的	惊吓	.

扬克惊叫一声，向后退去。

['dɑːktər; draɪv] . [kɛntənz] [feɪs] [went] [red] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [snʌb] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən]

Dr	.	Kenton's	face	went	red	as	if	he	had	been	snubbed	by	a	human
博士	.	肯顿的	脸	去	红色的	作为	如果	他	有	到过	冷落	经过	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

肯顿博士的脸涨得通红，仿佛受到了人的冷落。

[ted] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Ted	felt	sorry	for	his	father	.
泰德	毛毡	对不起	为了	他的	父亲	.

泰德为他的父亲感到难过。

[dɪd][ðə; ði][beə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)]

Did	the	bear	unconsciously	know	what	the	scientist	had	done	to	another	member
做过	这	熊	不知不觉	知道	什么	这	科学家	有	完毕	到	其他	成员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ? -

of	his	kind	?	128
的	他的	种类	?	-

这只熊是否无意识地知道科学家对同类做了什么？128

“ [doʊnt] ['wʌri] , [dʒɒn] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	Don't	worry	,	John	,	”	Mrs	.	Kenton	said	soothingly	.
“	不	担心	,	约翰	,	”	太太	.	肯顿	说	舒缓地	.

“别担心，约翰，”肯顿太太安慰道。

“ [hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	He'll	come	around	to	you	before	long	.
“	地狱	来	大约	到	你	前	长的	.

“他很快就会理解你的。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

”	Her	husband	quickly	changed	the	subject	.
”	她	丈夫	迅速地	已更改	这	主题	.

她的丈夫迅速转移了话题。

“ [aɪv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] .

“	I've	made	out	the	requisitions	.
“	我已经	制成	出去	这	请购单	.

“我已经列好了请购单。”

[aɪl] [send] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] - ['sendə(r)] .

I'll	send	them	over	to	headquarters	now	on	the	video	-	sender	.
患病的	发送	他们	超过	到	总部	现在	在	这	视频	-	发件人	.

我现在就用视频发送器把它们发送到总部。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] ['ɪntrəstədli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdiəʊ] - ['sendə(r)] , [wɪtʃ]

”	The	children	watched	interestedly	as	he	went	to	the	video	-	sender	,	which
”	这	孩子们	观看	饶有兴趣地	作为	他	去	到	这	视频	-	发件人	,	哪个

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .

was	connected	to	the	radiophone	.
曾是	连接	到	这	无线电话	.

孩子们饶有兴致地看着他走向与无线电话相连的视频发送器。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][slɪps] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [pleɪt] [ænd; ənd] [held] ['əʊpən][ə; eɪ] [swɪtʃ]

He	fastened	the	slips	face	down	on	a	glass	plate	and	held	open	a	switch
他	系紧	这	滑倒	脸	向下	在	一个	玻璃	盘子	和	握住	打开	一个	转变

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

for	several	seconds	.
为了	一些	秒	.

他将纸条正面朝下固定在玻璃板上，然后按住开关几秒钟。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bʌz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] . -

About	a	minute	later	,	a	buzz	came	over	the	radiophone	.	129
关于	一个	分钟	之后	,	一个	嗡嗡声	来了	超过	这	无线电话	.	-

大约一分钟后，无线电话里传来嗡嗡声。129

" [ðæt] [miːnz] [ɪts] [biːn] [rɪ'siːvd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

"	That	means	it's	been	received	,	"	Dr	.	Kenton	said	.
"	那	方法	它是	到过	已收到	,	"	博士	.	肯顿	说	.

"这意味着它已被接收，"肯顿博士说。

" [aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] . "

"	I	asked	to	have	it	sent	to	us	tomorrow	.	"
"	我	问	到	有	它	发送	到	我们	明天	.	"

"我要求明天寄给我们。"

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][dʒʌst] [fəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

"	Why	couldn't	you	just	phone	it	in	?
"	为什么	不能	你	只是	电话	它	在	?

"为什么你不能直接打电话呢？"

" [ted] [ɑːskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

"泰德问道。"

" [ðɪs] [wei] [ðeə(r)] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

"	This	way	there	doesn't	have	to	be	anyone	on	the	other	end	,	"	his	father
"	这	方式	那里	不	有	到	是	任何人	在	这	其他	结尾	,	"	他的	父亲

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"这样一来，另一端就不需要任何人了，"他父亲解释说。

" [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] .

"	The	requisition	was	handled	by	an	automatic	machine	.
"	这	征用	曾是	处理	经过	一个	自动的	机器	.

"该申请是由自动机器处理的。"

" [jæŋk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['temprəri] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

"	Yank	was	given	temporary	quarters	in	the	basement	.
"	扬克	曾是	给定	暂时的	四分之一	在	这	地下室	.

"扬克被安排住在地下室的临时住所。"

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [æn; ən]

Dr	.	Kenton	said	he	could	not	live	indefinitely	inside	like	this	—	that	an
博士	.	肯顿	说	他	可以	不是	居住	无限期	里面	喜欢	这	—	那	一个

[ˌaʊt'saɪd] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

outside	shelter	was	absolutely	necessary	.
外部	庇护所	曾是	绝对地	必要的	.

肯顿博士说他不能一直这样住在室内——室外避难所是绝对必要的。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] .

The	next	afternoon	after	school	,	Dr	.	Kenton	brought	the	children	home	.
这	下一个	下午	后	学校	,	博士	.	肯顿	带来	这	孩子们	家	.

第二天下午放学后，肯顿医生把孩子们送回家。

['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['speʃəli] [fɔːmd]

Sitting	outside	the	house	on	the	ground	were	two	pieces	of	specially	formed
坐着	外部	这	房子	在	这	地面	是	二	件	的	特别	形成

['plæstɪk] .

plastic	.
塑料	.

房子外面的地上放着两块特制的塑料片。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈɔːdəd] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	**Here**	**are**	**the**	**things**	**we**	**ordered**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**said**	**.**
”	这里	是	这	事物	我们	订购	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“这是我们订购的东西，”肯顿医生说。

“ [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][məʊldz] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɒn][hænd] .

“	**The**	**manufacturers**	**shaped**	**them**	**on**	**molds**	**they**	**already**	**have**	**on**	**hand**	**.**
”	这	制造商	形状	他们	在	模具	他们	已经	有	在	手	.

“制造商们利用他们现有的模具将它们塑造成型。”

” [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ˈbɛrz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [dəʊm] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən][ˈeskɪməʊ] [ˈɪgluː] .

”	**The**	**color**	**bear's**	**house**	**was**	**a**	**rounded**	**dome**	**resembling**	**an**	**Eskimo**	**igloo**	**.**
”	这	颜色	熊的	房子	曾是	一个	圆润	穹顶	类似	一个	爱斯基摩人	冰屋	.

“彩熊的房子是一个圆顶，类似于爱斯基摩人的冰屋。”

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈʃeltə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊv(ə)l][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .

The	**garden**	**shelter**	**was**	**oval**	**and**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**long**	**.**
这	花园	庇护所	曾是	椭圆形	和	关于	二十	-	五	脚	长的	.

花园凉亭呈椭圆形，长约二十五英尺。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**lift**	**those**	**things**	**?**
”	如何	是	我们	去	到	举起	那些	事物	?

“我们该如何抬起那些东西？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	**Ted**	**asked**	**.**
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈhevi] ! ” -

“	**They**	**must**	**be**	**awfully**	**heavy**	**!**	**”**	**130**
”	他们	必须	是	非常	重的	!	”	-

“它们一定很重！”130

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈðer] [kwaɪt] [laɪt] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**they're**	**quite**	**light**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**said**	**.**
”	在	这	相反	,	它们是	相当	光	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“恰恰相反，它们非常轻，”肯顿博士说。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][græb][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tɒp][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	**Each**	**of**	**you**	**grab**	**a**	**handle**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**garden**	**top**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
”	每个	的	你	抓住	一个	处理	在	这	边	的	这	花园	顶部	和	患病的	展示	你	.

“你们每人抓住花园台面侧面的一个把手，我来给你们演示一下。”

” [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [iːz] .

”	**They**	**discovered**	**they**	**could**	**lift**	**the**	**large**	**object**	**with**	**ease**	**.**
”	他们	发现	他们	可以	举起	这	大的	目的	和	舒适	.

他们发现自己可以轻松地举起这个大物体。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	**carried**	**it**	**around**	**the**	**house**	**,**
他们	携带	它	大约	这	房子	,

他们把它搬到屋子里各处，

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [ʃəʊd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**Dr**	**.**	**Kenton**	**showed**	**how**	**it**	**would**	**fit**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	博士	.	肯顿	显示	如何	它	会	合身	关闭	到	这	墙	.

肯顿博士演示了如何让它紧贴墙壁安装。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

The	entrance	would	be	by	way	of	the	back	door	.
这	入口	会	是	经过	方式	的	这	后退	门	.

入口在后门。

“ [ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - [wɔːld] !

“	The	dome	is	double	-	walled	!
”	这	穹顶	是	双倍的	-	有围墙的	!

“穹顶是双层壁的！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Of	course	,	it	is	,	”	Dr	.	Kenton	answered	.
”	的	课程	,	它	是	,	”	博士	.	肯顿	回答	.

“当然是这样，”肯顿博士回答道。

“ [səʊ][ɪz]['aʊə(r)] [haʊs] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [mɑːz] . ”

“	So	is	our	house	—	and	all	the	buildings	on	Mars	.	”
”	所以	是	我们的	房子	—	和	全部	这	建筑物	在	火星	.	”

“我们的房子也是如此——火星上的所有建筑物也是如此。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	For	insulation	against	the	cold	,	”	was	the	reply	.
”	为了	绝缘	反对	这	寒冷的	,	”	曾是	这	回复	.

“为了御寒。”对方回答说。

“ [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [gets] ['ɔːlməʊst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	The	outer	wall	gets	almost	as	cold	as	the	temperature	outside	,
”	这	外	墙	获得	几乎	作为	寒冷的	作为	这	温度	外部	,

“外墙的温度几乎和外面的温度一样低，

[bʌt; bət][ðə; ði]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːl] [kiːps] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][naɪs][ænd; ənd]

but	the	vacuum	between	it	and	the	inner	wall	keeps	the	inside	nice	and
但	这	真空	之间	它	和	这	内	墙	保持	这	里面	好的	和

[wɔːm] . ”

warm	.	”
温暖的	.	”

但是它与内壁之间的真空层使内部保持温暖舒适。”

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] , ” [ted]

“	The	walls	are	so	clear	in	the	house	,	I	never	noticed	they	were	double	,	”	Ted
”	这	墙壁	是	所以	清除	在	这	房子	,	我	绝不	注意到	他们	是	双倍的	,	”	泰德

[sed] .

said	.
说	.

“这房子里的墙壁太透明了，我从来没注意到它们是双层的，”泰德说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?
“ Shall we get started on the garden ?
” 将 我们 得到 开始 在 这 花园 ?

“我们开始打理花园吧？”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɑ:skt] .
” Dr . Kenton asked .
” 博士 . 肯顿 问 .

肯顿博士问道。

“ [ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ʃeɪp] ,
“ The sooner we get it in shape ,
” 这 很快 我们 得到 它 在 形状 ,

“我们越早把它整顿好，

[ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [grəʊ] [tə'mɑ:təʊz][ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd] [dwɔ:f] [fru:t] [tri:z] . ” -
the sooner we can grow tomatoes and beans and dwarf fruit trees . ” 131
这 很快 我们 能 生长 西红柿 和 豆子 和 矮人 水果 树木 . ” -

我们越早种植西红柿、豆类和矮化果树越好。”131

[ðeɪ] [fɜ:st] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
They first went into the house ,
他们 第一的 去 进入 这 房子 ,

他们先进了房子，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [paɪl][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sent]
where Mrs . Kenton showed them a large pile of supplies that had been sent
在哪里 太太 . 肯顿 显示 他们 一个 大的 桩 的 补给品 那 有 到过 发送
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tɒps] .
along with the shelter tops .
沿着 和 这 庇护所 最高额 .

肯顿夫人向他们展示了一大堆与帐篷顶棚一起运送过来的物资。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [fəʊm] - ['rʌbə(r)] ['mætrəs] [fɔ:(r); fə(r)] [jæŋk] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tu:]
“ Here's a foam - rubber mattress for Yank , ” the scientist said , pulling out two
“ 这里是 一个 泡沫 - 橡皮 床垫 为了 扬克 , ” 这 科学家 说 , 拉 出去 二
['bʌnd(ə)lz] ,
bundles ,
捆绑 ,

“这是给扬克准备的泡沫橡胶床垫，”科学家说着，掏出了两捆东西。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ and a supply of food for him .
” 和 一个 供应 的 食物 为了 他 .

“以及给他准备的食物。”

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
Everything else is for the garden .
一切 别的 是 为了 这 花园 .

其他东西都是给花园用的。

” [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [-] [haʊs] ,
” The first thing the four of them did outside was set up Yank's house ,
” 这 第一的 事物 这 四 的 他们 做过 外部 曾是 放 向上 扬克的 房子 ,

“他们四个人到外面后做的第一件事就是搭建扬克的房子，

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [mæt] .
close to the front door , and lay out his sleeping mat .
关闭 到 这 正面 门 , 和 躺 出去 他的 睡眠 垫 .

他走到前门附近，铺开睡垫。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [snɪft] [ɔ:l]

When	this	was	done	,	the	little	animal	walked	cautiously	inside	and	sniffed	all
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	小的	动物	步行	谨慎地	里面	和	嗅了嗅	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

事情办妥后，小动物小心翼翼地走进屋里，四处嗅了嗅。

[ðen] [hi:; hi] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	curled	up	on	the	soft	cushion	and	closed	his	eyes	.
然后	他	卷曲	向上	在	这	柔软的	软垫	和	关闭	他的	眼睛	.

然后他蜷缩在柔软的垫子上，闭上了眼睛。

“ [hi:; hi] [si:m] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɪl] .

“	He	seems	satisfied	with	it	,	”	said	Jill	.
“	他	似乎	使满意	和	它	,	”	说	吉尔	.

“他似乎很满意，”吉尔说。

[fɜ:st] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [eə(r)] - [si:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

First	work	on	the	garden	was	to	air	-	seal	it	to	the	rear	of	the	house	.
第一的	工作	在	这	花园	曾是	到	空气	-	海豹	它	到	这	后部	的	这	房子	.

花园改造的第一项工作是将其与房屋后部进行气密处理。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] [ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [θɪk] ['glu:i] ['lɪkwɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ]

This	was	done	with	a	strange	-	looking	gun	that	shot	a	thick	gluey	liquid	out	along
这	曾是	完毕	和	一个	奇怪的	-	寻找	枪	那	射击	一个	厚的	胶	液体	出去	沿着

[ðə; ði] [si:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	seams	between	the	plastic	cover	and	the	house	.
这	接缝	之间	这	塑料	覆盖	和	这	房子	.

这是用一把外形奇特的枪完成的，这把枪会沿着塑料盖和房子之间的接缝喷射出浓稠的胶状液体。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪt'self] .

The	rest	of	the	work	had	to	be	done	under	the	dome	itself	.
这	休息	的	这	工作	有	到	是	完毕	在下面	这	穹顶	本身	.

其余工作都必须在穹顶下方完成。

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] [went] [bæk] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

The	workers	went	back	indoors	and	hauled	all	the	equipment	under	the	garden
这	工人	去	后退	室内	和	拖拽	全部	这	设备	在下面	这	花园

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

工人们回到室内，把所有设备都搬到了花园棚下。

“ [fɜ:st] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] [haʊs] ['ætməsfɪə(r)] ['ɪntu:] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'mu:v]

“	First	we	bring	the	warm	house	atmosphere	into	here	,	so	that	we	can	remove
“	第一的	我们	带来	这	温暖的	房子	气氛	进入	这里	,	所以	那	我们	能	消除

['aʊə(r)] [speɪs] [gɪə(r)] ,

our	space	gear	,
我们的	空间	齿轮	,

“首先，我们把温暖的室内空气带进来，这样我们就可以脱掉太空服了。”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] . -

”	Dr	.	Kenton	said	.	132
”	博士	.	肯顿	说	.	-

肯顿博士说。132

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [speɪs] [suːts] [ɒf] , [ðə; ði] ['wɜːkəz] [kʊd; kəd] [muːv]

When	this	was	done	,	and	with	their	space	suits	off	,	the	workers	could	move
什么时候	这	曾是	完毕	,	和	和	他们的	空间	西装	离开	,	这	工人	可以	移动

[ə'baʊt] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

about	more	efficiently	.
关于	更多的	高效	.

完成这些步骤后，工人们脱下宇航服，可以更高效地行动。

“ ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiːl; wil][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][plɑːnt] [siːdz] , ”

“	After	supper	we'll	prepare	the	ground	,	and	tomorrow	we	can	plant	seeds	,	”
”	后	晚餐	出色地	准备	这	地面	,	和	明天	我们	能	植物	种子	,	”

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

Dr	.	Kenton	said	.
博士	.	肯顿	说	.

“晚饭后我们准备土地，明天就可以播种了，”肯顿博士说。

[ted] [θʌmp] [ðə; ði] [hɑːd] , [kəʊld] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

Ted	thumped	the	hard	,	cold	ground	with	his	shoe	.
泰德	猛击	这	难的	,	寒冷的	地面	和	他的	鞋	.

泰德用鞋子重重地踩在坚硬冰冷的地面上。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wɜːk] [ðɪs] ?

“	How	can	we	work	this	?
”	如何	能	我们	工作	这	?

“我们该如何解决这个问题？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪts] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [kəʊld] .

“	It's	hard	as	stone	,	and	it	must	be	awfully	cold	.
”	它是	难的	作为	石头	,	和	它	必须	是	非常	寒冷的	.

“它硬得像石头一样，而且一定非常冷。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [sʌm; səm] [lɒŋ] [stiːl] [spaɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

”	His	father	pulled	some	long	steel	spikes	out	of	the	mass	of	equipment	.
”	他的	父亲	拉	一些	长的	钢	尖峰	出去	的	这	大量的	的	设备	.

“他父亲从一堆设备中拽出了一些长长的钢钉。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] .

Then	he	took	out	a	sledge	hammer	.
然后	他	采取	出去	一个	雪橇	锤	.

然后他掏出了一把大锤。

[hiː; hi] ['hæməd] [ðə; ði] [spaɪks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm]

He	hammered	the	spikes	at	intervals	in	the	ground	along	the	sides	of	the	dome
他	锤击	这	尖峰	在	间隔	在	这	地面	沿着	这	侧面	的	这	穹顶

.

:
.

他沿着圆顶两侧，间隔地将尖刺钉入地面。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

Then	he	attached	an	electrical	circuit	to	each	of	them	and	the	whole
然后	他	随附的	一个	电气	电路	到	每个	的	他们	和	这	所有的

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] .

to	a	generator	.
到	一个	发电机	.

然后他给每个电路都接上了电路，再把所有电路连接到发电机上。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [pə:] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

As	the	generator	purred	in	operation	,	he	said	,
作为	这	发电机	咕噜咕噜	在	手术	,	他	说	,

发电机运转时发出轻柔的轰鸣声，他说道：

" [ˌɪnfrə'red] [hiːt] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [spaɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Infrared	heat	rays	are	being	sent	out	by	the	spikes	into	the	ground	,	warming	it
"	红外线的	热	射线	是	存在	发送	出去	经过	这	尖峰	进入	这	地面	,	变暖	它

.

:

.

"这些尖刺会向地面发射红外线，使地面变暖。"

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [θɔːd] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] . " -

After	supper	the	ground	will	be	thawed	out	so	that	we	can	till	it	.	"	133
后	晚餐	这	地面	将要	是	解冻	出去	所以	那	我们	能	直到	它	.	"	-

晚饭后，土地就会解冻，我们可以耕种了。"133

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['eəriə]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	they	returned	to	the	garden	area	after	their	last	meal	of	the	day	,
什么时候	他们	返回	到	这	花园	区域	后	他们的	最后的	一顿饭	的	这	天	,

当他们吃完当天最后一餐后回到花园时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] ['iːzəli] .

they	found	that	the	ground	could	be	worked	easily	.
他们	成立	那	这	地面	可以	是	工作	容易地	.

他们发现这片土地很容易开工。

[ɪ'lektrɪk] [tuːlz] [meɪd] [ðə; ði][dʒɒb] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Electric	tools	made	the	job	quick	and	efficient	.
电的	工具	制成	这	工作	快的	和	高效的	.

电动工具使工作变得快捷高效。

['fɜːtəlaɪzə(r)][ænd; ənd][sɔɪl] [kən'dɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Fertilizer	and	soil	conditioner	were	worked	into	the	ground	after	the	surface
肥料	和	土壤	护发素	是	工作	进入	这	地面	后	这	表面

[hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [daʊn] .

had	been	loosened	up	for	several	feet	down	.
有	到过	松动	向上	为了	一些	脚	向下	.

在将地表以下几英尺的土壤疏松后，将肥料和土壤改良剂混入地下。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][plɑːnt] [siːdz] [tə'mɒrəʊ] ?

"	Did	you	say	we	could	plant	seeds	tomorrow	?
"	做过	你	说	我们	可以	植物	种子	明天	?

"你刚才说我们可以明天播种吗？"

" [dʒɪl] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

"	Jill	asked	,	when	they	were	through	.
"	吉尔	问	,	什么时候	他们	是	通过	.

"吉尔问道，他们完事后....."

" [ðæts] [raɪt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	right	,	"	her	father	replied	.
"	那就是	正确的	,	"	她	父亲	回复	.

"没错，"她父亲回答道。

" [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪn][ðə; ði] [spiːd]

"	The	chemicals	we	have	put	in	the	ground	are	almost	miraculous	in	the	speed
"	这	化学品	我们	有	放	在	这	地面	是	几乎	神奇	在	这	速度

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

with	which	they	work	in	the	soil	.
和	哪个	他们	工作	在	这	土壤	.

"我们施入土壤中的化学物质在土壤中发挥作用的速度简直令人惊叹。"

[ðeɪ] [kæn; kən] ['lɪtərəli] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [ˌəʊvə'naɪt] .

They	can	literally	do	the	job	overnight	.
他们	能	字面上地	做	这	工作	过夜	.

他们真的可以在一夜之间完成这项工作。

" [dʒɪl][ænd; ənd] [ted] [went] [tuː; tə][bed]['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ðæt] [naɪt] .

"	Jill	and	Ted	went	to	bed	tired	and	untroubled	that	night	.
"	吉尔	和	泰德	去	到	床	疲劳的	和	平静无波	那	夜晚	.

"那天晚上，吉尔和泰德疲惫但平静地入睡了。"

[bʌt; bət][nɒt] ['rændi] .

But	not	Randy	.
但	不是	兰迪	.

但兰迪不是。

[brˈfɔː(r)] [ted] [drɒpt] [ɒf] , [hiː; hi] [hɜːd] ['rændi] ['tɒsɪŋ] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [brˈləʊ] .

Before	Ted	dropped	off	,	he	heard	Randy	tossing	restlessly	in	the	bunk	below	.
前	泰德	掉落	离开	,	他	听到	兰迪	抛掷	躁动不安	在	这	假寐	以下	.

泰德睡着前，听到兰迪在下铺辗转反侧，难以入眠。

[ted] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['mʌtə] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] :

Ted	caught	some	of	the	words	muttered	by	the	boy	:
泰德	捕捉	一些	的	这	字	低声说道	经过	这	男生	:

泰德听清了男孩低声说的一些话：

“ ['fɑːðə(r)] . . . [mɪs] [juː; jʊ] . . . ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Father	.	.	.	miss	you	.	.	.	ever	come	back	to	me	?
"	父亲	.	.	.	错过	你	.	.	.	曾经	来	后退	到	我	?

“父亲……我想念您……您会回到我身边吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ðæt] [ted]

"	They	had	been	kept	so	busy	during	those	first	days	in	their	new	home	that	Ted
"	他们	有	到过	保留	所以	忙碌的	期间	那些	第一的	天	在	他们的	新的	家	那	泰德

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] ['rændi] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

had	almost	forgotten	that	Randy	wasn't	his	brother	.
有	几乎	被遗忘的	那	兰迪	不是	他的	兄弟	.

“在新家的头几天，他们忙得不可开交，以至于泰德几乎忘记了兰迪不是他的亲兄弟。”

['rændi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['veri] [wel] , [ted] [θɔːt] ,

Randy	seemed	to	have	taken	to	the	family	very	well	,	Ted	thought	,
兰迪	似乎	到	有	已采取	到	这	家庭	非常	出色地	,	泰德	想法	,

泰德心想，兰迪似乎和这家人相处得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [nəʊ]['fɒstə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]['fɑːðə(r)] .

but	he	realized	no	foster	parents	could	take	the	place	of	his	real	father	.
但	他	已实现	不	促进	父母	可以	拿	这	地方	的	他的	真实的	父亲	.

但他意识到，没有任何养父母能够取代他的亲生父亲。

[æz; əz] [ted] [fel] [ə'sliːp] ,

As	Ted	fell	asleep	,
作为	泰德	跌倒	睡着了	,

泰德睡着后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

he	was	thinking	what	an	unhappy	day	it	was	going	to	be	for	all
他	曾是	思维	什么	一个	不开心	天	它	曾是	去	到	是	为了	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['rændi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

of	them	when	Randy	found	out	that	his	father	was	never	going	to	return	.
的	他们	什么时候	兰迪	成立	出去	那	他的	父亲	曾是	绝不	去	到	返回	.

他当时在想，当兰迪发现他父亲再也不会回来时，对他们所有人来说，那将是多么悲惨的一天啊。135

['tʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['ɪlnəs] [straɪks]
Illness **Strikes**
疾病 罢工

疾病来袭

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['plɑːntɪd] [siːdz] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]
The **young** **folks** **planted** **seeds** **the** **next** **afternoon** **when** **they** **came** **home** **from** **school**
这 年轻的 各位 已种植 种子 这 下一个 下午 什么时候 他们 来了 家 从 学校
.
:
.

第二天下午，孩子们放学回家后就种下了种子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
Then **in** **the** **next** **few** **days** **,**
然后 在 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] ['sidlɪŋz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] .
they **could** **scarcely** **wait** **to** **see** **the** **first** **seedlings** **break** **through** **the** **soil** **.**
他们 可以 几乎 等待 到 看 这 第一的 幼苗 休息 通过 这 土壤 .

他们迫不及待地想看到第一批幼苗破土而出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [krʊks] [pɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [wɒz; wəz][tuː; tə]
The **little** **green** **crooks** **popped** **up** **the** **morning** **that** **Dr** **.** **Kenton** **was** **to**
这 小的 绿色的 骗子 爆裂 向上 这 早晨 那 博士 . 肯顿 曾是 到
[liːv] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
leave **on** **his** **expedition** **.**
离开 在 他的 远征 .

就在肯顿博士即将出发探险的那天早上，这些绿色的小骗子出现了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnts] [wʊd] [grəʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['edəb(ə)l] [fuːd] [wɪ'ðɪn]
The **scientist** **said** **that** **the** **plants** **would** **grow** **rapidly** **and** **produce** **edible** **food** **within**
这 科学家 说 那 这 植物 会 生长 快速 和 生产 食用 食物 之内
[ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .
the **next** **ten** **days** **.**
这 下一个 十 天 .

这位科学家表示，这些植物将在接下来的十天内迅速生长并产出可食用的食物。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [krɒps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meməraɪzd]
He **gave** **the** **children** **instructions** **for** **tending** **the** **crops** **,** **and** **they** **memorized**
他 给予 这 孩子们 指示 为了 倾向于 这 农作物 , 和 他们 记忆
[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] . -
his **directions** **.** **136**
他的 方向 . -

他教导孩子们如何照料庄稼，孩子们都牢记了他的指示。136

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [dʒɪl] , [ted] ,
He **had** **showed** **Jill** **,** **Ted** **,**
他 有 显示 吉尔 , 泰德 ,

他曾给吉尔、泰德看过

[ænd; ənd] ['rændi] [haʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]

and	Randy	how	to	attend	to	the	mechanical	functions	of	the	home	and
和	兰迪	如何	到	出席	到	这	机械的	函数	的	这	家	和

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] .

also	how	to	run	the	boat	.
还	如何	到	跑步	这	船	.

兰迪还教他如何照料家里的机械设备，以及如何驾驶船只。

[ðə; ði] [θri:] [helpt] [hɪm] [tu:; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] ,

The	three	helped	him	to	load	his	gear	into	the	boat	,
这	三	帮助	他	到	加载	他的	齿轮	进入	这	船	,

三人帮他把装备装上船。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ] [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	then	stood	by	as	Dr	.	Kenton	bade	farewell	to	his	wife	.
和	然后	站立	经过	作为	博士	.	肯顿	巴德	告别	到	他的	妻子	.

然后，他站在一旁，看着肯顿医生向妻子告别。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [kɛntənz] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd]

There	were	tears	in	Mrs	.	Kenton's	eyes	as	she	waved	good	-	by	from	inside
那里	是	眼泪	在	太太	.	肯顿的	眼睛	作为	她	挥手	好的	-	经过	从	里面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

肯顿太太在屋内挥手告别时，眼中噙满了泪水。

[jæŋk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['gəuiŋ] - [ɒn] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] .

Yank	watched	the	strange	goings	-	on	from	in	front	of	his	own	dwelling	.
扬克	观看	这	奇怪的	行进	-	在	从	在	正面	的	他的	自己的	住宅	.

扬克站在自家屋前，看着这奇怪的一幕发生。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] ,

He	seemed	to	understand	that	Dr	.	Kenton	was	leaving	,
他	似乎	到	理解	那	博士	.	肯顿	曾是	离开	,

他似乎明白肯顿博士要离开了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

but	he	still	had	not	made	friends	with	him	.
但	他	仍然	有	不是	制成	朋友们	和	他	.

但他仍然没能和他成为朋友。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [dʒɪl] [drɒpt] [ə; eɪ] ['fju:əl] [pɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tæŋk] ,

When	they	were	all	in	the	boat	,	Jill	dropped	a	fuel	pill	into	the	tank	,
什么时候	他们	是	全部	在	这	船	,	吉尔	掉落	一个	燃料	丸	进入	这	坦克	,

当他们都上了船后，吉尔往油箱里扔了一颗燃油丸。

[ænd; ənd] [ted] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] .

and	Ted	took	the	steering	wheel	.
和	泰德	采取	这	转向	车轮	.

泰德接过方向盘。

[hi:; hi] ['skɪlfʊli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔ:təkɔ:s] [tu:; tə] [meɪn] [kə'næl] [ænd; ənd]

He	skillfully	guided	the	boat	along	the	winding	watercourse	to	Main	Canal	and
他	巧妙地	引导	这	船	沿着	这	绕线	河道	到	主要的	运河	和

[ə'lɒŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .

along	its	length	to	the	science	building	.
沿着	它是	长度	到	这	科学	建筑	.

他熟练地驾驶着船沿着蜿蜒的水道驶向主运河，然后沿着运河驶向科学楼。

[ðeɪ] [ɔ:l] [helpt] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [gɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] ,

They	all	helped	unload	the	gear	on	the	dock	,
他们	全部	帮助	卸下	这	齿轮	在	这	码头	,

他们都帮忙把设备卸到码头上。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] .

and	Dr	.	Kenton	said	that	this	was	where	they	must	part	.
和	博士	.	肯顿	说	那	这	曾是	在哪里	他们	必须	部分	.

肯顿博士说，他们必须在这里分别。

“ [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , ” [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [təʊld][ðem; ðəm] .

“	You	three	will	have	to	run	things	while	I'm	away	,	”	the	scientist	told	them	.
”	你	三	将要	有	到	跑步	事物	尽管	我是	离开	,	”	这	科学家	讲述	他们	.

“我不在的时候，你们三个得负责管理这些事情，”科学家告诉他们。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] , [kɔːl] [ˌhed'kwɔːtəz]

“	You	shouldn't	have	any	trouble	,	but	if	anything	does	happen	,	call	headquarters
”	你	不应该	有	任何	麻烦	,	但	如果	任何事物	做	发生	,	称呼	总部

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“你应该不会遇到任何麻烦，但如果真的发生什么事，请打电话给总部寻求帮助。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

There's	one	thing	I	want	you	to	be	sure	to	attend	to	.
有	一	事物	我	想	你	到	是	当然	到	出席	到	.

有一件事我希望你务必注意。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['empti] [speə(r)][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

Bring	the	empty	spare	air	cartridges	in	the	closet	down	here	and	have	them
带来	这	空的	空闲的	空气	墨盒	在	这	壁橱	向下	这里	和	有	他们

[fɪld] .

filled	.
已填	.

把壁橱里空的备用空气罐拿下来，灌满气。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [jʊl] [niːd] [ðem; ðəm] . ” -

You	never	know	when	you'll	need	them	.	”	137
你	绝不	知道	什么时候	你会	需要	他们	.	”	-

你永远不知道什么时候会需要它们。”137

“ [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , ” [ted] ['prɒmɪst] .

“	We'll	bring	them	tomorrow	on	our	way	to	school	,	”	Ted	promised	.
”	出色地	带来	他们	明天	在	我们的	方式	到	学校	,	”	泰德	承诺	.

“我们明天上学路上会带上它们，”泰德承诺道。

[dʒɪl] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Jill	hugged	her	father	hard	and	long	.
吉尔	拥抱	她	父亲	难的	和	长的	.

吉尔紧紧地、久久地拥抱了她的父亲。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɪəfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .

Like	her	mother	,	she	was	tearful	at	his	leaving	.
喜欢	她	母亲	,	她	曾是	内牛满面	在	他的	离开	.

和她母亲一样，他离开时她也泪流满面。

[ted] , [hɪm'self] , [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [ɒv; əv] [dred] .

Ted	,	himself	,	felt	a	tug	of	dread	.
泰德	,	他自己	,	毛毡	一个	拖船	的	恐惧	.

泰德本人也感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [waɪldz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ɔː(r)]

He	wondered	if	the	trip	into	the	Martian	wilds	would	be	a	successful	one	or
他	想知道	如果	这	旅行	进入	这	火星人	荒野	会	是	一个	成功的	一	或者

['weðə(r)] ,

whether	,
无论	,

他想知道这次火星荒野之旅是否会成功，或者是否会.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rændiz] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] .

as	in	the	case	of	Randy's	father	,	it	would	end	in	disaster	.
作为	在	这	案件	的	兰迪的	父亲	,	它	会	结尾	在	灾难	.

就像兰迪的父亲那样，最终会以灾难告终。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɒn][tuː; tə] [skuːl] .

The	children	went	on	to	school	.
这	孩子们	去	在	到	学校	.

孩子们继续去上学。

[ted] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][dʒɪlz][maɪndz] [ɒf]

Ted	was	glad	to	be	going	because	it	would	take	his	and	Jill's	minds	off
泰德	曾是	高兴的	到	是	去	因为	它	会	拿	他的	和	吉尔的	思想	离开

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	melancholy	of	their	father's	departure	.
这	忧郁	的	他们的	父亲的	离开	.

泰德很高兴能去，因为这可以让他和吉尔暂时忘记父亲离去的悲伤。

[ted] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['les(ə)n] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Ted	found	the	opening	lesson	particularly	interesting	.
泰德	成立	这	开幕	课	特别	有趣的	.

泰德觉得第一堂课特别有趣。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['neɪtɪv] ['maːʃiənz] .

In	it	he	learned	facts	about	the	extinct	native	Martians	.
在	它	他	学习	事实	关于	这	灭绝	本国的	火星人	.

他从中了解到了已灭绝的火星原住民的相关知识。

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [ʃəʊd] [slaɪdz] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪgɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [bəʊnz] [ɒv; əv]

Mr	.	Garland	showed	slides	on	some	diggings	that	had	unearthed	bones	of
先生	.	花环	显示	幻灯片	在	一些	挖掘	那	有	出土	骨头	的

[ðiːz] ['ɜːli] ['piːp(ə)l] .

these	early	people	.
这些	早期的	人们	.

加兰先生展示了一些幻灯片，内容是关于一些挖掘现场出土了这些早期人类的骨骼。

[ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] - [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət]

The	bones	had	been	organized	to	the	best	of	Earth	scientists	'	ability	,	but
这	骨头	有	到过	组织	到	这	最好的	的	地球	科学家	-	能力	,	但

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

many	were	missing	,
许多	是	丢失的	,

地球科学家已尽最大努力整理了这些骨骼，但仍有许多骨骼缺失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['geswɜːk] .

and	the	reconstructed	figures	were	largely	guesswork	.
和	这	重建	数据	是	很大程度上	猜测	.

而重建的数据很大程度上是猜测。

[ted] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʌn'kʌvə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz]

Ted	wondered	if	his	father's	expedition	would	uncover	more	information	on	these
泰德	想知道	如果	他的	父亲的	远征	会	揭露	更多的	信息	在	这些

[mɪ'stɪəriəs] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] . -

mysterious	ancient	people	.	138
神秘	古老的	人们	.	-

泰德想知道他父亲的探险队是否会发现更多关于这些神秘古代民族的信息。138

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rændi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

As	the	young	Kentons	and	Randy	started	for	home	in	the	boat	that	afternoon
作为	这	年轻的	肯顿	和	兰迪	开始	为了	家	在	这	船	那	下午

,

,

,

那天下午，年轻的肯顿一家和兰迪乘船启程回家时，

[dʒɪl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Jill	complained	of	having	a	headache	.
吉尔	抱怨	的	拥有	一个	头痛	.

吉尔抱怨说她头疼。

[ted] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] ['aɪˌstreɪn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Ted	told	her	it	was	probably	due	to	eyestrain	from	looking	at	the
泰德	讲述	她	它	曾是	大概	到期的	到	眼睛疲劳	从	寻找	在	这

[slaɪdz] ,

slides	,
幻灯片	,

泰德告诉她，这可能是因为长时间看幻灯片导致眼睛疲劳造成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	this	seemed	to	satisfy	her	.
和	这	似乎	到	满足	她	.

这似乎让她很满意。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [dɒkt] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːs] .

But	when	Ted	docked	the	boat	at	the	house	,	Jill	said	she	felt	worse	.
但	什么时候	泰德	停靠	这	船	在	这	房子	,	吉尔	说	她	毛毡	更糟	.

但当泰德把船停靠在房子旁边时，吉尔说她感觉更糟了。

[jæŋk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

Yank	came	running	out	to	greet	them	,
扬克	来了	跑步	出去	到	迎接	他们	,

扬克跑出来迎接他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][dʒɪl] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	boys	were	so	concerned	over	Jill	that	they	paid	little	attention	to
但	这	男孩们	是	所以	担心的	超过	吉尔	那	他们	有薪酬的	小的	注意力	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但男孩们太关心吉尔了，所以对他不太在意。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒf] ['sʌlkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ted] [help] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

He	stood	off	sulking	and	watched	Ted	help	his	sister	out	of	the	boat	and
他	站立	离开	生闷气	和	观看	泰德	帮助	他的	姐姐	出去	的	这	船	和

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .

through	the	air	lock	of	their	house	.
通过	这	空气	锁	的	他们的	房子	.

他站在一旁生闷气，看着泰德帮助妹妹离开船，穿过他们家的气闸。

“ ['mʌðə(r)] , [dʒɪl][ɪz] [sɪk] !

“	Mother	,	Jill	is	sick	!
“	母亲	,	吉尔	是	生病的	!

“妈妈，吉尔病了！”

” [ted] [kɔːld] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'saɪd] .

”	Ted	called	when	they	were	inside	.
”	泰德	称为	什么时候	他们	是	里面	.

“泰德在他们进屋后打了个电话。”

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [biːn] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['plæstɪk] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Mrs	**.**	**Kenton**	**had**	**been**	**spraying**	**the**	**hose**	**on**	**the**	**plastic**	**floor**	**and**	**furniture**	**.**
太太	.	肯顿	有	到过	喷洒	这	软管	在	这	塑料	地面	和	家具	.

肯顿太太一直在用水管冲洗塑料地板和家具。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]

She	**turned**	**it**	**off**	**and**	**allowed**	**the**	**spring**	**on**	**the**	**hose**	**to**	**pull**	**it**	**back**	**into**
她	转向	它	离开	和	允许	这	春天	在	这	软管	到	拉	它	后退	进入

[ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənɪŋ] .

the	**wall**	**opening**	**.**
这	墙	开幕	.

她关掉电源，让软管上的弹簧将其拉回墙壁开口处。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [swəːl] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

The	**water**	**swirled**	**through**	**the**	**drain**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**disappeared**
这	水	旋转	通过	这	流走	在	这	中心	的	这	地面	和	消失

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

in	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**.**
在	一个	事情	的	秒	.

水流经地板中央的排水口，几秒钟内便消失了。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] [ɪn] [ə'lɑːm] . -

“	**What's**	**wrong**	**with**	**her**	**?**	**”**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**asked**	**in**	**alarm**	**.**	**139**
“	是什么	错误的	和	她	?	”	太太	.	肯顿	问	在	警报	.	-

“她怎么了？”肯顿太太惊恐地问道。[139]

[ted] [helpt] [dʒɪl] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

Ted	**helped**	**Jill**	**off**	**with**	**her**	**helmet**	**.**
泰德	帮助	吉尔	离开	和	她	头盔	.

泰德帮吉尔摘下了头盔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['streɪndʒli] [braɪt] .

He	**was**	**shocked**	**to**	**see**	**that**	**her**	**face**	**was**	**feverish**	**and**	**her**	**eyes**	**strangely**	**bright**	**.**
他	曾是	震惊	到	看	那	她	脸	曾是	发烧	和	她	眼睛	奇怪的	明亮的	.

他震惊地发现她脸色发红，双眼异常明亮。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['taɪədli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

She	**wandered**	**away**	**from**	**the**	**others**	**and**	**slumped**	**tiredly**	**on**	**the**	**divan**	**.**
她	漫步	离开	从	这	其他的	和	瘫倒	疲惫地	在	这	迪万	.

她独自走开，疲惫地瘫倒在沙发上。

“ [doʊnt] [laɪ] [ɒn] [ðæt] ['rʌbə(r)] ['kʊʃ(ə)n] , [dɪə(r)] !

“	**Don't**	**lie**	**on**	**that**	**rubber**	**cushion**	**,**	**dear**	**!**
“	不	说谎	在	那	橡皮	软垫	,	亲爱的	!

“亲爱的，别躺在那个橡胶垫上！”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kraɪd] .

”	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**cried**	**.**
”	太太	.	肯顿	哭	.

肯顿太太哭了。

“ [ɪts] [stɪl] [wet] .

“	**It's**	**still**	**wet**	**.**
“	它是	仍然	湿的	.

“地面仍然潮湿。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ?

What	**on**	**earth**	**has**	**she**	**got**	**?**
什么	在	地球	有	她	得到	?

她到底有什么?

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Mrs . Kenton asked the boys .
" 太太 . 肯顿 问 这 男孩们 .

肯顿太太问男孩们。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ʃi:z] [gɒt][bɒg]['fi:və(r)] , " ['rændi] ['ɒfəd] .
" It looks to me like she's got bog fever , " Randy offered .
" 它 看起来 到 我 喜欢 她是 得到 沼泽 发烧 , " 兰迪 提供 .

“我看她像是得了沼泽热，”兰迪说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kætʃ] ['fi:və(r)] ?
" How could she catch fever ?
" 如何 可以 她 抓住 发烧 ?

她怎么会发烧呢?

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑ:skt] .
" Mrs . Kenton asked .
" 太太 . 肯顿 问 .

“肯顿夫人问道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs][ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][bɒgz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gets] [θru:]
" There's a virus that comes from the sand bogs and sometimes gets through
" 有 一个 病毒 那 来 从 这 沙 沼泽 和 有时 获得 通过
[ðə; ði][eə(r)] [vælv] [ɒv; əv] [speɪs] [su:ts] ,
the air valve of space suits ,
这 空气 阀门 的 空间 西装 ,

“有一种病毒来自沙地沼泽，有时会通过宇航服的气阀进入人体。”

" ['rændi] [sed] .
" Randy said .
" 兰迪 说 .

兰迪说道。

" [aɪd]['betə(r)] [kɔ:l][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] [raɪt] [ə'weɪ] !
" I'd better call a doctor at headquarters right away !
" ID 更好的 称呼 一个 医生 在 总部 正确的 离开 !

“我最好马上给总部的医生打电话！”

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [dɪ'kleəd] .
" Mrs . Kenton declared .
" 太太 . 肯顿 声明 .

肯顿夫人宣布道。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:l] .
She went to the radiophone and put through the call .
她 去 到 这 无线电话 和 放 通过 这 称呼 .

她走到无线电话旁，拨通了电话。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
She was told that all the doctors were out on calls and that it might be
她 曾是 讲述 那 全部 这 医生 是 出去 在 呼叫 和 那 它 可能 是
[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] .
an hour before one could come .
一个 小时 前 一 可以 来 .

她被告知所有医生都外出出诊了，可能要一个小时后才能有医生过来。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [nɜ:s] [ɒn]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['sentə(r)] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [dʒɪlz] ['sɪmptəmz] ,
However , when a nurse on duty in the Medical Center learned about Jill's symptoms ,
然而 , 什么时候 一个 护士 在 责任 在 这 医疗的 中心 学习 关于 吉尔的 症状 ,

然而，当医疗中心的一名值班护士了解到吉尔的症状后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] . -

she	gave	instructions	for	caring	for	the	girl	until	the	doctor	could	come	.	140
她	给予	指示	为了	关怀	为了	这	女孩	直到	这	医生	可以	来	.	-

她嘱咐了在医生到来之前如何照顾这个女孩。140

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [fəʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	Mrs	.	Kenton	switched	off	the	phone	,	she	said	,
作为	太太	.	肯顿	切换	离开	这	电话	,	她	说	,

肯顿太太挂断电话时说道：

“ [ðə; ði] [nɜːs] [sed] [ðæt] [dʒɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kept] [wɔːm] .

“	The	nurse	said	that	Jill	should	be	put	to	bed	and	kept	warm	.
”	这	护士	说	那	吉尔	应该	是	放	到	床	和	保留	温暖的	.

护士说应该让吉尔上床睡觉，注意保暖。

[kʌm] [ɒn] , [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

Come	on	,	Honey	,	”	she	added	,
来	在	,	蜂蜜	,	”	她	额外	,

“来吧，亲爱的，”她补充道。

[ˈhelpɪŋ] [dʒɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gest] [ruːm] .

helping	Jill	to	her	feet	and	leading	her	toward	the	guest	room	.
帮助	吉尔	到	她	脚	和	领导	她	朝向	这	客人	房间	.

扶起吉尔，领着她走向客房。

“ [ɪz][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈsɪəriəs] ?

“	Is	the	disease	serious	?
”	是	这	疾病	严肃的	?

这种疾病严重吗?

” [ted] [ɑːskt] [ˈrændi] [ˈwʌrɪdli] .

”	Ted	asked	Randy	worriedly	.
”	泰德	问	兰迪	担忧地	.

“泰德担忧地问兰迪。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , ” [ˈrændi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsəʊbəli] .

“	It	can	be	,	”	Randy	answered	soberly	.
”	它	能	是	,	”	兰迪	回答	清醒地	.

“有可能，”兰迪严肃地回答道。

“ [wiːl; wil] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɒrəntiːnd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	We'll	probably	have	to	be	quarantined	,	”	he	added	.
”	出色地	大概	有	到	是	隔离	,	”	他	额外	.

“我们可能要被隔离了，”他补充道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [bɒg][ˈfiːvə(r)][lɑːst] ?

“	How	long	does	bog	fever	last	?
”	如何	长的	做	沼泽	发烧	最后的	?

“沼泽热病会持续多久？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ˈkɒmz] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [əˈtæk] , ” [ˈrændi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	The	crisis	comes	pretty	quickly	after	the	first	attack	,	”	Randy	answered	.
”	这	危机	来	漂亮的	迅速地	后	这	第一的	攻击	,	”	兰迪	回答	.

“第一次袭击发生后，危机很快就会到来，”兰迪回答说。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	remember	,	because	a	friend	of	mine	had	it	.
”	我	记住	,	因为	一个	朋友	的	矿	有	它	.

“我记得，因为我的一个朋友得过这种病。”

[ɪf] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

If	they	pass	the	crisis	,	they're	usually	well	in	a	few	days	.
如果	他们	经过	这	危机	,	它们是	通常	出色地	在	一个	很少	天	.

如果他们能挺过危机，通常几天后就会康复。

" [ted] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ]

"	Ted	was	reluctant	to	ask	the	next	question	,	but	he	felt	he	must	know
"	泰德	曾是	不情愿的	到	问	这	下一个	问题	,	但	他	毛毡	他	必须	知道

.

:

.

泰德很不情愿问下一个问题，但他觉得自己必须知道答案。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [rɪ'kʌvə(r)] , ['rændi] ?

"	Did	your	friend	recover	,	Randy	?
"	做过	你的	朋友	恢复	,	兰迪	?

兰迪，你的朋友康复了吗?

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ted] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn]

"	Randy	shook	his	head	,	and	Ted	felt	a	cold	chill	of	dread	run	down	his	spine
"	兰迪	摇晃	他的	头	,	和	泰德	毛毡	一个	寒冷的	寒意	的	恐惧	跑步	向下	他的	脊柱

.

:

.

兰迪摇了摇头，泰德感到一阵寒意袭上脊背。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [id] [duː; də] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɪl] .

He	didn't	know	what	he'd	do	if	something	happened	to	Jill	.
他	没有	知道	什么	他会	做	如果	某物	发生	到	吉尔	.

他不知道如果吉尔出了什么事该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [wel] .

She	had	to	get	well	.
她	有	到	得到	出色地	.

她必须康复。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

About	twenty	minutes	later	,	Mrs	.	Kenton	came	back	to	the	living	room	.
关于	二十	分钟	之后	,	太太	.	肯顿	来了	后退	到	这	活的	房间	.

大约二十分钟后，肯顿太太回到了客厅。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

Her	face	was	drawn	and	worried	.
她	脸	曾是	绘制	和	担心	.

她脸色憔悴，满脸担忧。

" [ʃiːz] ['sliːpɪŋ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] !

"	She's	sleeping	fitfully	and	her	head	is	burning	up	!
"	她是	睡眠	断断续续地	和	她	头	是	燃烧	向上	!

她睡得很不安稳，而且头很烫!

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	she	told	the	boys	.
"	她	讲述	这	男孩们	.

她对男孩们说。

" [əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] ['dɒktə(r)] [kʌm] ? " -

"	Oh	,	why	doesn't	that	doctor	come	?	"	141
"	哦	,	为什么	不	那	医生	来	?	"	-

"哦，医生怎么还不来？"141

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

With	nothing	else	to	do	,
和	没有什么	别的	到	做	,

无事可做，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['plæstɪk][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ]

the	boys	stared	through	the	clear	plastic	of	the	side	wall	at	the	deepening
这	男孩们	凝视	通过	这	清除	塑料	的	这	边	墙	在	这	加深

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

男孩们透过侧墙的透明塑料板，凝视着日渐深沉的午后。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] ['stedəli]

The	purple	sky	was	growing	darker	,	and	the	stars	were	gleaming	steadily
这	紫色的	天空	曾是	生长	较暗	,	和	这	明星	是	闪闪发光	稳步

[braɪtə] .

brighter	.
更亮	.

紫色的天空渐渐暗了下来，星星也越来越亮。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

On	the	horizon	,	where	the	miniature	sun	was	setting	,
在	这	地平线	,	在哪里	这	微型	太阳	曾是	环境	,

在地平线上，小小的太阳正在落下，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] .

the	sky	was	painted	in	gorgeous	shades	of	red	.
这	天空	曾是	绘	在	华丽的	色调	的	红色的	.

天空被染成了绚丽的红色。

[ted] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,

Ted	thought	he	had	never	seen	a	more	beautiful	sunset	,
泰德	想法	他	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	日落	,

泰德觉得他从未见过如此美丽的日落。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	could	not	appreciate	it	at	this	time	.
但	他	可以	不是	欣赏	它	在	这	时间	.

但他当时无法体会到这一点。

['sʌd(ə)nli] [ted] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jeləʊ] [mæs] ['glaɪdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Suddenly	Ted	spotted	a	strange	yellow	mass	gliding	close	to	the	ground	and
突然	泰德	斑	一个	奇怪的	黄色的	大量的	滑翔	关闭	到	这	地面	和

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

apparently	coming	in	the	direction	of	the	settlement	.
显然	未来	在	这	方向	的	这	沉降	.

突然，泰德发现一个奇怪的黄色物体贴着地面滑翔，似乎正朝着定居点的方向飞来。

“ [wʌts] [ðæt] , ['rændi] ?

“	What's	that	,	Randy	?
“	是什么	那	,	兰迪	?

“那是什么，兰迪？”

” [ted] [ɑːskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	Do	you	know	?	”
“	做	你	知道	?	”

“你知道吗？ ”

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] !
“ We're in for trouble !
” 是 在 为了 麻烦 !

“我们有麻烦了！”

” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] .
” Randy answered .
” 兰迪 回答 .

兰迪回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ted] [ɑːskt] , [ə'lɑːmd] .
” Ted asked , alarmed .
” 泰德 问 , 惊慌 .

“泰德惊恐地问道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔːm] ['bləʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” ['rændi] [sed] .
“ It's a dust storm blowing this way , ” Randy said .
” 它是 一个 灰尘 风暴 吹 这 方式 , ” 兰迪 说 .

“这是一场正朝这边吹来的沙尘暴，”兰迪说道。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ted] ['mʌtə] .
“ I'm glad the house is well anchored to the ground , ” Ted muttered .
” 我是 高兴的 这 房子 是 出色地 锚定 到 这 地面 , ” 泰德 低声说道 .

“我很高兴这房子牢牢地固定在地面上，”泰德低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [sʌtʃ] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɪəs] .
He had already learned in school that such storms were often fierce .
他 有 已经 学习 在 学校 那 这样的 暴风雨 是 经常 凶猛的 .

他在学校就已经了解到，这样的风暴往往非常猛烈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] , ” ['rændi] [sed] .
“ It may be an awful blow , ” Randy said .
” 它 可能 是 一个 可怕 吹 , ” 兰迪 说 .

“这可能是一个沉重的打击，”兰迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” -
“ It may keep the doctor from getting through to us . ” 142
” 它 可能 保持 这 医生 从 获得 通过 到 我们 . ” -

“这可能会阻碍医生与我们沟通。”142

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] . -
The whole landscape was blotted out . 143
这 所有的 景观 曾是 印迹 出去 . -

整个地貌都被抹去了。[143]

[wʌns] [mɔː(r)] [ted] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
Once more Ted had that sinking feeling .
一次 更多的 泰德 有 那 下沉 感觉 .

泰德再次感到一阵不祥的预感。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
He wished desperately that there were something he could do .
他 希望 绝望地 那 那里 是 某物 他 可以 做 .

他无比希望自己能做点什么。

[bʌt; bət] , [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['helpləs] .
But , against the powers of nature , he knew he was absolutely helpless .
但 , 反对 这 权力 的 自然 , 他 知道 他 曾是 绝对地 无助 .

但是，面对大自然的力量，他知道自己是完全无能为力的。

[ɔːl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rændi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] .

All	he	and	Randy	could	do	was	wait	and	hope	.
全部	他	和	兰迪	可以	做	曾是	等待	和	希望	.

他和兰迪只能等待和祈祷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [stɔːm] [strʌk] [wɪð] ['haʊlɪŋ] ['fjʊəri] .

A	few	minutes	later	the	dust	storm	struck	with	howling	fury	.
一个	很少	分钟	之后	这	灰尘	风暴	击	和	嚎叫	愤怒	.

几分钟后，沙尘暴呼啸而至。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sænd] ['spætə(r)] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

The	boys	watched	the	sand	spatter	noisily	against	the	house	.
这	男孩们	观看	这	沙	溅	喧闹地	反对	这	房子	.

男孩们看着沙子啪嗒啪嗒地拍打在房子上。

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['jeləʊɪʃ] - [red] [heɪz] .

The	whole	landscape	was	blotted	out	in	a	blinding	,	yellowish	-	red	haze	.
这	所有的	景观	曾是	印迹	出去	在	一个	失明	,	淡黄色	-	红色的	阴霾	.

整个大地都被一层刺眼的黄红色薄雾笼罩着。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['terɪfaɪd] .

Mrs	.	Kenton	came	running	into	the	room	,	looking	terrified	.
太太	.	肯顿	来了	跑步	进入	这	房间	,	寻找	恐惧	.

肯顿太太惊恐地跑进房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['trʌb(ə)l] .

She	had	not	been	prepared	for	this	latest	trouble	.
她	有	不是	到过	准备	为了	这	最新的	麻烦	.

她对这突如其来的麻烦毫无准备。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [lɑːst] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] ['rændi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

“	How	long	will	this	terrible	storm	last	?	”	she	asked	,	when	Randy	explained	what	it	was	.
“	如何	长的	将要	这	糟糕的	风暴	最后的	?	”	她	问	,	什么时候	兰迪	解释	什么	它	曾是	.

“这场可怕的风暴会持续多久？”当兰迪解释了这场风暴是什么之后，她问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

“	Sometimes	as	long	as	an	hour	,	”	Randy	replied	.
“	有时	作为	长的	作为	一个	小时	,	”	兰迪	回复	.

“有时长达一个小时，”兰迪回答道。

['mɪsɪz] . [kɛntənz] [hændz] ['twɪstɪd] [ɪn] ['frenzi] .

Mrs	.	Kenton's	hands	twisted	in	frenzy	.
太太	.	肯顿的	双手	扭曲	在	狂热	.

肯顿太太的双手疯狂地扭动着。

“ [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] .

“	We	can't	wait	that	long	.
“	我们	不能	等待	那	长的	.

“我们不能等那么久。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] ['dɒktə(r)] .

We	must	have	that	doctor	.
我们	必须	有	那	医生	.

我们一定要请那位医生。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪl][ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [kiːp] [dæmp] [klɒθs] [ɒn]

Poor	Jill	is	twisting	and	turning	so	much	,	I	can't	even	keep	damp	cloths	on
贫穷的	吉尔	是	扭曲	和	转弯	所以	很多	,	我	不能	甚至	保持	潮湿	布料	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . ”

her	forehead	.	”
她	前额	.	”

可怜的吉尔扭来扭去，我连用湿毛巾敷在她额头上都做不到。

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [kɔːl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'gen] , ” [ted] [sə'dʒestid] ,

“	Why	don't	we	call	headquarters	again	,	”	Ted	suggested	,
”	为什么	不	我们	称呼	总部	再次	,	”	泰德	建议	,

“我们何不再给总部打个电话呢？”泰德建议道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] . ” -

“	and	see	if	the	doctor	will	be	able	to	come	out	in	the	storm	.	”	144
”	和	看	如果	这	医生	将要	是	有能力的	到	来	出去	在	这	风暴	.	”	-

“看看医生能不能冒着暴风雨出来。”144

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] ['reɪdiəʊfəʊn] [ə'gen] ,

As	Mrs	.	Kenton	went	into	the	hall	to	radiophone	again	,
作为	太太	.	肯顿	去	进入	这	大厅	到	无线电话	再次	,

肯顿太太走进大厅再次拿起无线电话时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [stɔːm] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['paʊə(r)] .

the	boys	heard	the	storm	striking	with	renewed	power	.
这	男孩们	听到	这	风暴	引人注目	和	更新	力量	.

男孩们听到暴风雨再次猛烈袭来。

[faɪn] , ['kʌtɪŋ] [sænd] [wɪpt] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] [wɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sliːt] ,

Fine	,	cutting	sand	whipped	against	the	plastic	walls	with	the	sound	of	sleet	,
美好的	,	切割	沙	鞭打	反对	这	塑料	墙壁	和	这	声音	的	霰	,

细小的沙粒拍打在塑料墙上，发出冰雹般的声响。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['ɪəri] [rɔː(r)] .

accompanied	by	an	eerie	roar	.
伴随	经过	一个	怪异	吼	.

伴随着一声诡异的咆哮。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .

Mrs	.	Kenton	came	back	quickly	.
太太	.	肯顿	来了	后退	迅速地	.

肯顿太太很快就回来了。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] !

“	There's	no	sound	at	all	over	the	phone	!
”	有	不	声音	在	全部	超过	这	电话	!

电话里一点声音都没有！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ted] ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Ted	instantly	thought	of	the	aerial	on	top	of	the	house	.
泰德	即刻	想法	的	这	天线	在	顶部	的	这	房子	.

泰德立刻想到了房子顶上的天线。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ['siːlɪŋ] .

He	went	to	the	center	room	and	looked	through	the	clear	ceiling	.
他	去	到	这	中心	房间	和	看起来	通过	这	清除	天花板	.

他走到中央房间，透过透明的天花板向外看去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[ðə; ði] ['eərɪəl] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [luːs] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sentə(r)] [pəʊl] .

The	aerial	was	swinging	loose	by	the	single	center	pole	.
这	天线	曾是	摇摆	松动的	经过	这	单身的	中心	极	.

天线靠着中间那根单杆摇摇晃晃。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [bləʊn] [ðə; ði] [æn'tenə] [luːs] !

“	The	storm	has	blown	the	antenna	loose	!
”	这	风暴	有	吹	这	天线	松动的	!

“暴风雨把天线吹松了！”

” [ted] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	Ted	told	his	mother	.
”	泰德	讲述	他的	母亲	.

“泰德告诉他母亲。”

“ [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [fəʊn] [ˌhed'kwɔːtəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] .

“	We	can't	even	phone	headquarters	now	,	and	they	can't	reach	us	either	.
”	我们	不能	甚至	电话	总部	现在	,	和	他们	不能	抵达	我们	任何一个	.

“我们现在连总部都联系不上，总部也联系不上我们。”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['məʊnɪŋ] .

”	Mrs	.	Kenton	left	the	room	,	moaning	.
”	太太	.	肯顿	左边	这	房间	,	呻吟	.

肯顿太太呻吟着离开了房间。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][dʒɪlz] [ruːm] .

They	heard	her	go	down	the	hall	to	Jill's	room	.
他们	听到	她	去	向下	这	大厅	到	吉尔的	房间	.

他们听到她沿着走廊走向吉尔的房间。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['klætə(r)][ɒv; əv][sænd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	only	sound	was	the	furious	clatter	of	sand	against	the	house	and	the
这	仅有的	声音	曾是	这	狂怒	哒	的	沙	反对	这	房子	和	这

['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɪnd] .

groaning	of	the	terrible	wind	.
呻吟	的	这	糟糕的	风	.

唯一的声音是沙子猛烈撞击房屋的咔嗒声和可怕的风的咆哮声。

[tɛdz] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [breɪk] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

Ted's	eyes	strained	to	detect	some	kind	of	break	in	that	awful	cloud	of	yellow
泰德的	眼睛	紧张	到	探测	一些	种类	的	休息	在	那	可怕	云	的	黄色的

[dʌst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

dust	that	surrounded	the	house	,
灰尘	那	包围	这	房子	,

泰德眯起眼睛，试图在笼罩着房子的那团可怕的黄色尘埃云中找到一丝缝隙。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] . -

hoping	that	the	storm	was	nearing	its	end	.	145
希望	那	这	风暴	曾是	临近	它是	结尾	.	-

希望暴风雨即将结束。145

['sʌd(ə)nli] [ted] [hɜːd] [ə; eɪ] [wiːk] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Suddenly	Ted	heard	a	weak	sound	outside	,	above	the	roar	of	the	wind	.
突然	泰德	听到	一个	虚弱的	声音	外部	,	多于	这	吼	的	这	风	.

突然，泰德听到外面传来微弱的声音，盖过了呼啸的风声。

“ [jæŋk] !
“ Yank !
” 扬克 !

“美国佬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jæŋk] !
“ We forgot all about Yank !
” 我们 忘了 全部 关于 扬克 !

“我们完全忘记了美国佬!

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] !
We've got to let him in !
我们已经 得到 到 让 他 在 !

我们必须让他进来!

” [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [eə(r)] [lɒk] .
” They ran to the front - door air lock .
” 他们 跑 到 这 正面 - 门 空气 锁 .

他们跑到前门的气闸室。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [beə(r)] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
There they found the color bear clawing at the outer door .
那里 他们 成立 这 颜色 熊 爪子 在 这 外 门 .

他们在那里发现一只彩色的熊正在用爪子抓挠外门。

[ðə; ði] [dʌst] ['kʌvəd] [hɪm] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] ['blendɪd] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ]
The dust covered him so thickly that he nearly blended completely with the yellowish
这 灰尘 涵盖 他 所以 浓密 那 他 几乎 混合 完全地 和 这 淡黄色
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

他身上的灰尘厚厚地覆盖着，几乎与泛黄的背景完全融为一体。

[ted] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
Ted flipped a switch opening the outer door .
泰德 翻转 一个 转变 开幕 这 外 门 .

泰德拨动开关，打开了外面的门。

[jæŋk] ['skræmb(ə)ld] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] .
Yank scrambled quickly inside .
扬克 打乱 迅速地 里面 .

扬克迅速钻了进去。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
Then , when the air pressure in the little outer compartment was equal to that in
然后 , 什么时候 这 空气 压力 在 这 小的 外 隔间 曾是 平等的 到 那 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

然后，当小外舱内的气压与屋内的气压相等时，

[ted] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
Ted opened the inner door .
泰德 打开 这 内 门 .

泰德打开了里面的门。

[jæŋk] ['tʌmbld] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [sænd] .

Yank	**tumbled**	**in**	**in**	**a**	**flurry**	**of**	**scattering**	**sand**	**.**
扬克	翻滚	在	在	一个	阵雪	的	散射	沙	.

扬克跌跌撞撞地冲了进来，扬起一阵沙尘。

[ted] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fə'lɔːn] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Ted	**thought**	**the**	**Martian**	**animal**	**was**	**the**	**most**	**forlorn**	**sight**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
泰德	想法	这	火星人	动物	曾是	这	最多	绝望	视线	他	有	曾经	已见	.

泰德觉得这只火星动物是他见过的最凄惨的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第5/8页

[hɪz; ɪz][fɜː(r)][wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] ,

His	fur	was	dirty	and	matted	,	his	eyes	were	bloodshot	,
他的	毛皮	曾是	肮脏的	和	哑光	,	他的	眼睛	是	充血	,

他的毛皮又脏又乱，眼睛布满血丝。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [brɔːt] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [sænd] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	every	step	he	took	brought	a	cascade	of	sand	down	around	his	feet	.
和	每一个	步	他	采取	带来	一个	级联	的	沙	向下	大约	他的	脚	.

他每走一步，都会扬起一阵沙尘，落到他脚边。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] , ” ['rændi] [sed] .

“	He	looks	like	he	needs	another	shower	,	”	Randy	said	.
“	他	看起来	喜欢	他	需求	其他	淋浴	,	”	兰迪	说	.

“他看起来需要再洗个澡，”兰迪说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [naʊ] , ” [ted] [ə'griːd] .

“	There's	nothing	else	we	can	do	now	,	”	Ted	agreed	.
“	有	没有什么	别的	我们	能	做	现在	,	”	泰德	同意	.

“现在我们已经无能为力了，”泰德同意道。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['fɪgəd] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] . -

Besides	,	he	figured	the	activity	would	take	his	mind	off	their	troubles	.	146	-
除了	,	他	想	这	活动	会	拿	他的	头脑	离开	他们的	麻烦	.		-

此外，他认为这项活动能让他暂时忘记他们的烦恼。146

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [dʒɪl] .

Mrs	.	Kenton	was	still	with	Jill	.
太太	.	肯顿	曾是	仍然	和	吉尔	.

肯顿太太仍然和吉尔在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [jæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

The	boys	marched	Yank	down	the	hallway	to	the	bathroom	.
这	男孩们	行军	扬克	向下	这	门厅	到	这	浴室	.

男孩们押着扬克沿着走廊走向浴室。

[wen] [jæŋk] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['iːgəli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)]

When	Yank	saw	what	was	in	store	for	him	,	he	eagerly	jumped	into	the	shower
什么时候	扬克	锯	什么	曾是	在	店铺	为了	他	,	他	急切地	跳了起来	进入	这	淋浴

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

当扬克看到等待着他的是什么时，他迫不及待地跳进了淋浴盆里。

[ted] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [dɑːk] - [red] ['lɪkwɪd] [pɔː] [daʊn] [jæŋk] ['ɪntuː]

Ted	turned	on	the	water	,	and	streams	of	dark	-	red	liquid	poured	down	Yank	into
泰德	转向	在	这	水	,	和	溪流	的	黑暗的	-	红色的	液体	倾倒	向下	扬克	进入

[ðə; ði] [dreɪn] .

the	drain	.
这	流走	.

泰德打开水龙头，一股股暗红色的液体顺着扬克的下水道流了下来。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɑːf] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɒn] [hɪm] , ” [ted] [kˈɒmɛntɪd] .

“	He	must	have	half	the	sand	of	Mars	on	him	,	”	Ted	commented	.
“	他	必须	有	一半	这	沙	的	火星	在	他	,	”	泰德	评论	.

“他身上肯定带着半个火星的沙子，”泰德评论道。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Suddenly	**his**	**mother**	**came**	**up**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**in**	**.**
突然	他的	母亲	来了	向上	到	这	门	和	看起来	在	.

突然，他母亲走到门口，往里张望。

“ [dʒɪlz] ['getɪŋ] [wɜːs] !

“ Jill's	**getting**	**worse**	**!**
” 吉尔的	获得	更糟	!

“吉尔的病情越来越严重了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	**said**	**.**
” 她	说	.

她说。

“ [ted] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rændi] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] . ” -

“ Ted	**,**	**you**	**and**	**Randy**	**must**	**go**	**out**	**after**	**the**	**doctor**	**.**	**” 147**
“ 泰德	,	你	和	兰迪	必须	去	出去	后	这	医生	.	” -

“泰德，你和兰迪得陪医生出去。”147

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

CHAPTER	**THIRTEEN**
章	十三

第十三章

[njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi]

News	**for**	**Randy**
消息	为了	兰迪

兰迪的消息

[ted] [wɒz; wəz] [nɒt] [kiːn] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌst] [stɔːm] ,

Ted	**was**	**not**	**keen**	**to**	**venture**	**out**	**into**	**the**	**dust**	**storm**	**,**
泰德	曾是	不是	敏锐的	到	风险投资	出去	进入	这	灰尘	风暴	,

泰德并不愿意冒险进入沙尘暴中。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['laɪɪŋ] ['despərətli] [ɪl] ['kwɪkli] [drəʊv] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm]

but	**thoughts**	**of**	**his**	**sister**	**lying**	**desperately**	**ill**	**quickly**	**drove**	**all**	**hesitation**	**from**
但	想法	的	他的	姐姐	说谎	绝望地	患病的	迅速地	驾驶	全部	犹豫	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

但是，想到妹妹病危躺在病床上，他所有的犹豫都烟消云散了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rændi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [speɪs] [suːts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]

He	**and**	**Randy**	**climbed**	**into**	**their**	**space**	**suits**	**,**	**and**	**as**	**they**	**approached**	**the**
他	和	兰迪	攀登	进入	他们的	空间	西装	,	和	作为	他们	接近	这

[frʌnt] - [dɔː(r)][eə(r)] [lɒk] ,

front	**-**	**door**	**air**	**lock**	**,**
正面	-	门	空气	锁	,

他和兰迪穿上宇航服，当他们走向前门气闸时，

[ted] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪnɪŋ] [dʌst]

Ted	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**he**	**could**	**begin**	**to**	**see**	**through**	**the**	**thinning**	**dust**
泰德	曾是	松了口气	到	寻找	那	他	可以	开始	到	看	通过	这	稀疏	灰尘

.

:
.

泰德松了口气，发现自己能透过渐渐稀薄的尘埃看到东西了。

“ ['itl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , ” ['rændi] [sed] . -

“ It'll	**be**	**over**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**now**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**	**148**
“ 它将	是	超过	在	一个	很少	分钟	现在	,	”	兰迪	说	.	-

“再过几分钟就结束了，”兰迪说。148

[bʌt; bət] [ɪf] [ted] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['i:zi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'dɔ:z] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	if	Ted	expected	any	easy	time	of	it	outdoors	,	he	was	mistaken	.
但	如果	泰德	预期的	任何	简单的	时间	的	它	户外	,	他	曾是	错误	.

但如果泰德以为在户外会轻松一些，那就大错特错了。

[ðə; ði] [stɔ:m] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [faɪt] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	storm	still	had	a	lot	of	fight	left	in	it	.
这	风暴	仍然	有	一个	很多	的	斗争	左边	在	它	.

这场风暴仍然威力不减。

[ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] , ['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [wɪð] [hwɜ:rl] [dʌst] .

The	wind	struck	them	relentlessly	,	turning	them	around	and	blinding	their	gaze	with	whirling	dust	.
这	风	击	他们	毫不留情	,	转弯	他们	大约	和	失明	他们的	目光	和	旋转	灰尘	.

狂风无情地吹袭着他们，将他们吹得东倒西歪，扬起的尘土模糊了他们的视线。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [θrʌst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

They	could	not	even	thrust	through	it	to	the	boat	.
他们	可以	不是	甚至	推力	通过	它	到	这	船	.

他们甚至无法穿过它到达船上。

[ted] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['rændi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [səb'said] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] .

Ted	signaled	to	Randy	that	they	would	have	to	stand	close	to	the	house	until	the	storm	had	subsided	even	more	.
泰德	发出信号	到	兰迪	那	他们	会	有	到	站立	关闭	到	这	房子	直到	这	风暴	有	平静下来	甚至	更多的	.

泰德向兰迪示意，他们必须待在房子附近，直到暴风雨进一步减弱。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [tu:; tə] [gʌst] .

At	last	the	wind	died	to	gusts	.
在	最后的	这	风	死亡	到	阵风	.

最终，风停了，只剩下阵阵微风。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪərə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l] [ˌəʊvə'hed] .

The	air	was	clearer	now	,	and	the	stars	were	once	again	visible	overhead	.
这	空气	曾是	更清晰	现在	,	和	这	明星	是	一次	再次	可见的	开销	.

空气变得清新了许多，头顶上再次出现了繁星。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [ted] [sed] .

“	I	think	we	can	make	it	now	,	”	Ted	said	.
“	我	思考	我们	能	制作	它	现在	,	”	泰德	说	.

“我想我们现在可以成功了，”泰德说。

[ðeɪ] [ræn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

They	ran	over	to	the	boat	and	climbed	in	.
他们	跑	超过	到	这	船	和	攀登	在	.

他们跑到船边，爬了进去。

[æz; əz] [ted] [drɒpt] [ə; eɪ] ['pelɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tæŋk] , ['rændi] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] !

As	Ted	dropped	a	pellet	into	the	tank	,	Randy	said	,	“	Look	at	these	scratches	on	the	boat	!
作为	泰德	掉落	一个	颗粒	进入	这	坦克	,	兰迪	说	,	“	看	在	这些	划痕	在	这	船	!

当泰德把一颗药丸扔进油箱时，兰迪说：“看看船上的这些划痕！”

[ðæt] [sænd] [mʌst; məst] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] !

That	sand	must	cut	like	a	file	!
那	沙	必须	切	喜欢	一个	文件	!

那沙子一定像锉刀一样锋利！

〃 [ðeɪ] ['dʒetɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] ,

〃	They	jetted	off	down	the	waterway	,
〃	他们	喷射式	离开	向下	这	水路	,

他们沿着水道疾驰而去，

[ted] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] ['ped(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Ted	pressing	the	accelerator	pedal	down	to	shove	the	boat	along	as	fast	as	it
泰德	紧迫	这	加速器	踏板	向下	到	推	这	船	沿着	作为	快速地	作为	它

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [gəʊ] .

could	safely	go	.
可以	安全	去	.

泰德踩下油门，让船以最快的速度安全行驶。

[ðeɪ] [wɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] [ænd; ənd] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

They	whirled	into	the	Main	Canal	and	sped	toward	the	science	building	where	the
他们	旋转	进入	这	主要的	运河	和	加速	朝向	这	科学	建筑	在哪里	这

['dɑːktərz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .

doctors	had	their	offices	.
医生	有	他们的	办公室	.

它们旋入主运河，疾驰向医生们的办公室所在的科学楼。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Along	the	way	,
沿着	这	方式	,

在此过程中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeəz] ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['eərɪəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] .

the	boys	could	see	that	theirs	wasn't	the	only	aerial	that	had	been	blown	down	.
这	男孩们	可以	看	那	他们的	不是	这	仅有的	天线	那	有	到过	吹	向下	.

男孩们发现，被吹倒的天线不止他们家的一根。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊzɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

They	could	see	space	-	suited	figures	on	the	individual	houses	working	on	the
他们	可以	看	空间	-	适合	数据	在	这	个人	房屋	在职的	在	这

[wɛbs] [ɒv; əv] ['waɪərz] [ænd; ənd] [pəʊlz] . -

webs	of	wires	and	poles	.	149	
网络	的	电线	和	杆子	.	-	

他们可以看到身穿宇航服的人在各个房屋上作业，维护着错综复杂的电线和电线杆。149

[sʌm; səm] [wiː] [bɜːdz] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði]

Some	whee	birds	appeared	out	of	nowhere	and	flew	down	to	perch	on	the
一些	轮子	鸟类	出现	出去	的	无处	和	飞翔	向下	到	栖息	在	这

[bəʊt] [ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [ted] [ænd; ənd] ['rændi] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [tʃɑːnts] .

boat	and	serenade	Ted	and	Randy	with	their	strange	chants	.
船	和	小夜曲	泰德	和	兰迪	和	他们的	奇怪的	吟唱	.

一些黄雀不知从何处出现，飞落到船上栖息，用它们奇怪的鸣叫声为泰德和兰迪演奏小夜曲。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

However	,	the	boys	were	in	no	mood	for	them	now	,
然而	,	这	男孩们	是	在	不	情绪	为了	他们	现在	,

然而，男孩们现在根本没心情搭理他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['frendli] [bɜːdz] [flæpt] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	presently	the	friendly	birds	flapped	off	as	though	they	realized	they	were
和	目前	这	友好的	鸟类	拍打	离开	作为	尽管	他们	已实现	他们	是

[nɒt] ['wɒntɪd] .

not	wanted	.
不是	通缉	.

随后，这些友善的鸟儿们拍打着翅膀飞走了，仿佛意识到自己不受欢迎。

[bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['spiːdɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Before	**reaching**	**the**	**building**	**,**	**the**	**boys**	**saw**	**a**	**boat**	**speeding**	**right**	**at**	**them**	**.**
前	到达	这	建筑	,	这	男孩们	锯	一个	船	超速	正确的	在	他们	.

在到达建筑物之前，男孩们看到一艘船正朝他们疾驰而来。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心!

” ['rændi] [wɔːnd] .

”	**Randy**	**warned**	**.**
”	兰迪	警告	.

兰迪警告说。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː 'es] .

“	**He's**	**coming**	**straight**	**at**	**us**	**.**
”	他是	未来	直的	在	我们	.

“他正朝我们冲过来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][krɑːft] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ted] [ænd; ənd] ['rændi] .

”	**But**	**the**	**boat**	**pulled**	**up**	**just**	**beside**	**the**	**craft**	**occupied**	**by**	**Ted**	**and**	**Randy**	**.**
”	但	这	船	拉	向上	只是	旁	这	工艺	占领	经过	泰德	和	兰迪	.

“但是，那艘船就停在了泰德和兰迪乘坐的小船旁边。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɛntən] ['fæməli] ?

“	**Are**	**you**	**the**	**Kenton**	**family**	**?**
”	是	你	这	肯顿	家庭	?

“你们是肯顿一家吗？”

” [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .

”	**the**	**single**	**occupant**	**asked**	**over**	**his**	**radio**	**.**
”	这	单身的	居住者	问	超过	他的	收音机	.

“车内唯一的乘客通过无线电问道。”

“ [jes] , [sɜː(r)] !

“	**Yes**	**,**	**sir**	**!**
”	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

” [ted] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

”	**Ted**	**answered**	**quickly**	**.**
”	泰德	回答	迅速地	.

泰德迅速回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**the**	**doctor**	**?**	**”**
”	是	你	这	医生	?	”

“你是医生吗？”

“ [jes] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**man**	**answered**	**.**
”	是的	,	”	这	男人	回答	.

“是的，”那人回答道。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	**The**	**storm**	**has**	**held**	**me**	**up**	**.**
”	这	风暴	有	握住	我	向上	.

“暴风雨耽误了我。”

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [sʌn] ? ”

How's	**your**	**sister**	**,**	**Son**	**?**	**”**
怎么样	你的	姐姐	,	儿子	?	”

儿子，你妹妹怎么样了？

“ [ʃiːz] [bæd] [ɒf] , [sɜː(r)] , ” [ted] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	She's	bad	off	,	sir	,	”	Ted	answered	.
”	她是	坏的	离开	,	先生	,	”	泰德	回答	.

“她情况很糟糕，先生，”泰德回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	That's	why	I	had	to	come	for	you	.	”
”	那就是	为什么	我	有	到	来	为了	你	.	”

“所以我才必须来救你。”

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][doʊnt][speə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Turn	your	boat	around	and	don't	spare	the	horses	,	as	they	used	to	say	,
”	转动	你的	船	大约	和	不	空闲的	这	马匹	,	作为	他们	用过的	到	说	,

“调转船头，别对马匹手下留情，就像他们以前常说的那样。”

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .

”	the	doctor	said	.
”	这	医生	说	.

“医生说。”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . ” -

“	I'll	be	right	behind	you	.	”	150
”	患病的	是	正确的	在后面	你	.	”	-

“我马上就到你身后。”150

[ted] [meɪd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [trɪp] [jet] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəweɪ] [bæk] [həʊm] .

Ted	made	the	fastest	trip	yet	along	the	waterway	back	home	.
泰德	制成	这	最快	旅行	然而	沿着	这	水路	后退	家	.

泰德沿着水路以最快的速度返回了家。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈraɪvd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

True	to	his	word	,	the	doctor	arrived	right	at	his	heels	.
真的	到	他的	单词	,	这	医生	到达的	正确的	在	他的	高跟鞋	.

医生果然信守诺言，紧随其后赶到。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪs] ,

The	doctor	jumped	out	of	his	boat	at	the	house	,	grabbed	up	a	large	case	,
这	医生	跳了起来	出去	的	他的	船	在	这	房子	,	抓住	向上	一个	大的	案件	,

医生从船上跳下来，来到房子前，抓起一个大箱子。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .

and	hurried	toward	the	air	lock	.
和	慌忙	朝向	这	空气	锁	.

然后匆匆走向气闸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	boys	went	ahead	and	opened	the	door	for	him	.
这	男孩们	去	前方	和	打开	这	门	为了	他	.

男孩们上前为他打开了门。

[wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [əˈləʊn] .

When	the	doctor	had	met	Mrs	.	Kenton	inside	,	he	asked	to	see	the	sick	girl	alone	.
什么时候	这	医生	有	遇见	太太	.	肯顿	里面	,	他	问	到	看	这	生病的	女孩	独自的	.

医生在屋内见到肯顿太太后，要求单独见见生病的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [peɪst] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

The	boys	and	Mrs	.	Kenton	paced	restlessly	in	the	front	room	as	they	waited
这	男孩们	和	太太	.	肯顿	踱步	躁动不安	在	这	正面	房间	作为	他们	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][dʒɪlz] [ruːm] .

for	the	doctor	to	come	out	of	Jill's	room	.
为了	这	医生	到	来	出去	的	吉尔的	房间	.

男孩们和肯顿太太在前厅焦躁地踱来踱去，等待医生从吉尔的病房出来。

['faɪnəli] , [wen] [ted] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]

Finally	,	when	Ted	thought	he	could	not	stand	the	waiting	any	longer	,	the	doctor
最后	,	什么时候	泰德	想法	他	可以	不是	站立	这	等待	任何	更长	,	这	医生

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

最后，当泰德觉得他再也等不下去的时候，医生出来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪskli] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][blænd] .

He	was	briskly	shaking	down	a	thermometer	,	and	his	face	was	bland	.
他	曾是	轻快地	摇晃	向下	一个	温度计	,	和	他的	脸	曾是	平淡	.

他迅速地摇晃着体温计，面无表情。

“ [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

“	She'll	be	a	sick	girl	for	a	few	days	,	”	he	said	,	“	but	she'll	be	all	right
“	壳	是	一个	生病的	女孩	为了	一个	很少	天	,	”	他	说	,	“	但	壳	是	全部	正确的

.

:
.

“她会病几天，”他说，“但她会没事的。”

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['sɪərəm][wiː; wi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['kɒmbæt][bɒg]

I	gave	her	a	shot	of	some	special	serum	we	developed	to	combat	bog
我	给予	她	一个	射击	的	一些	特别的	血清	我们	发达	到	战斗	沼泽

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

我给她注射了一种我们专门研制的治疗沼泽热的血清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , ['aɪðə(r)] .

It	was	none	too	soon	,	either	.
它	曾是	没有任何	也	很快	,	任何一个	.

而且也确实来得正是时候。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn]['mɪsɪz] . [kɛntənz] [feɪs] ,

”	There	were	tears	of	joy	on	Mrs	.	Kenton's	face	,
”	那里	是	眼泪	的	喜悦	在	太太	.	肯顿的	脸	,

肯顿太太脸上洋溢着喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [ted] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['hændsprɪŋ] .

and	Ted	felt	as	though	he	could	turn	handsprings	.
和	泰德	毛毡	作为	尽管	他	可以	转动	手翻	.

泰德感觉自己好像能翻跟头了。

['rændi] , [tuː] , [lʊkt] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .

Randy	,	too	,	looked	vastly	relieved	.
兰迪	,	也	,	看起来	非常	松了口气	.

兰迪看起来也如释重负。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [truː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Although	he	was	not	a	true	member	of	the	family	,
虽然	他	曾是	不是	一个	真的	成员	的	这	家庭	,

虽然他并非这个家庭的正式成员，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

it	seemed	as	though	Ted	and	Jill	were	brother	and	sister	to	him	,
它	似乎	作为	尽管	泰德	和	吉尔	是	兄弟	和	姐姐	到	他	,

在他看来，泰德和吉尔就像兄妹一样。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

especially	since	he	had	no	brother	or	sister	of	his	own	.
尤其	自从	他	有	不	兄弟	或者	姐姐	的	他的	自己的	.

尤其因为他没有亲兄弟姐妹。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɒrəntiːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	I'm	afraid	all	of	you	will	have	to	be	quarantined	for	a	week	,
”	我是	害怕的	全部	的	你	将要	有	到	是	隔离	为了	一个	星期	,

恐怕你们所有人都要被隔离一周，

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [ɒn] . -

”	the	doctor	went	on	.	151
”	这	医生	去	在	.	-

医生继续说道。151

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] ['evə(r)] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɑː'selvz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	What'll	we	ever	find	to	do	with	ourselves	staying	in	the	house	for	a
”	什么会	我们	曾经	寻找	到	做	和	我们自己	入住	在	这	房子	为了	一个

[həʊl] [wiːk] ?

whole	week	?
所有的	星期	?

“我们要在房子里待整整一周，我们该怎么打发时间呢？”

” [ted] [θɔːt] .

”	Ted	thought	.
”	泰德	想法	.

泰德心想。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tend] , [ðæt] [æn'tenə] [ðæt]

Then	he	remembered	the	garden	that	had	to	be	tended	,	that	antenna	that
然后	他	记得	这	花园	那	有	到	是	倾向于	,	那	天线	那

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peəd] ,

had	to	be	repaired	,
有	到	是	已修复	,

然后他想起了需要照料的花园，需要修理的天线。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] ['djuːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	other	mechanical	duties	that	had	to	do	with	the	running	of	the
和	其他	机械的	职责	那	有	到	做	和	这	跑步	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

以及其他与房屋运转相关的机械性工作。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['bɪzi] , [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pɑːs] ['swɪftli] , [hiː; hi] ['riːzənd] .

If	they	kept	busy	,	the	time	would	pass	swiftly	,	he	reasoned	.
如果	他们	保留	忙碌的	,	这	时间	会	经过	迅速地	,	他	有理智的	.

他心想，如果他们让自己忙起来，时间就会过得很快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [æn'tenə] ,

The	boys	went	up	on	the	roof	to	try	to	repair	the	antenna	,
这	男孩们	去	向上	在	这	屋顶	到	尝试	到	维修	这	天线	,

男孩们爬上屋顶，试图修理天线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['waɪərz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .

but	there	was	such	a	tangle	of	wires	they	did	not	know	where	to	start	.
但	那里	曾是	这样的	一个	纠纷	的	电线	他们	做过	不是	知道	在哪里	到	开始	.

但是电线缠绕成一团，他们不知道从哪里开始。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [wɜːd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] [tuː; tə]

The	doctor	said	he	would	leave	word	at	headquarters	for	a	repairman	to
这	医生	说	他	会	离开	单词	在	总部	为了	一个	修理工	到

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

医生说他会通知总部派维修人员过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ,

"	It	may	be	a	day	or	so	before	he	can	get	out	here	,	though	,
"	它	可能	是	一个	天	或者	所以	前	他	能	得到	出去	这里	,	尽管	,

“不过，他可能还要过一两天才能到这里。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːnd] .

"	the	doctor	warned	.
"	这	医生	警告	.

医生警告说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf][ðə; ði] ['erɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [daʊn] .

"	It	looks	as	though	half	the	aerials	in	the	settlement	were	blown	down	.
"	它	看起来	作为	尽管	一半	这	空中	在	这	沉降	是	吹	向下	.

“看起来定居点里有一半的天线都被吹倒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] [keɪm] .

"	It	was	actually	two	days	before	a	repairman	came	.
"	它	曾是	实际上	二	天	前	一个	修理工	来了	.

“实际上过了两天，维修人员才来。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [dʒɪl][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [taɪm] ,

By	that	time	,	Jill	had	passed	her	worst	time	,
经过	那	时间	,	吉尔	有	通过了	她	最差	时间	,

那时，吉尔已经度过了最艰难的时期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	she	was	able	to	sit	up	a	little	and	see	the	boys	.
和	她	曾是	有能力的	到	坐	向上	一个	小的	和	看	这	男孩们	.

她能稍微坐起来，看看那些男孩们。

[ted] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]

Ted	and	Randy	were	amazed	at	the	rapid	growth	of	the	plants	in	the
泰德	和	兰迪	是	惊叹	在	这	迅速的	生长	的	这	植物	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

泰德和兰迪对花园里植物的快速生长感到惊讶。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

Already	they	were	eighteen	inches	high	.
已经	他们	是	十八	英寸	高的	.

它们已经有十八英寸高了。

[ted] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

Ted	thought	he	could	almost	see	them	growing	before	his	eyes	.	152
泰德	想法	他	可以	几乎	看	他们	生长	前	他的	眼睛	.	-

泰德觉得他几乎能看到它们在他眼前慢慢长大。[152]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mən] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [æn'tenə] ,

As	soon	as	the	radiomen	had	repaired	the	antenna	,
作为	很快	作为	这	无线电员	有	已修复	这	天线	,

无线电员修好天线后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræm][ɪn] ['prəʊgres] .

the	boys	sat	down	to	watch	the	television	program	in	progress	.
这	男孩们	卫星	向下	到	手表	这	电视	程序	在	进步	.

男孩们坐下来观看正在播放的电视节目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːzkɑːst] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn]['kʌlə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ɒn] [ɔːθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [wel] .

It	was	a	newscast	that	showed	in	color	the	events	going	on	all	the	way	back	on	Earth	and	within	the	settlement	as	well	.
它	曾是	一个	新闻播报	那	显示	在	颜色	这	活动	去	在	全部	这	方式	后退	在	地球	和	之内	这	沉降	作为	出色地	.

这是一则彩色新闻广播，它展示了地球上以及定居点内发生的各种事件。

[ðə; ði][hjuːdʒ][faɪv] - [baɪ] - [fɔː(r)] - [fʊt] [skriːn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	huge	five	-	by	-	four	-	foot	screen	was	sharp	and	clear	.
这	巨大的	五	-	经过	-	四	-	脚	屏幕	曾是	锋利的	和	清除	.

那块五英尺乘四英尺的巨大屏幕清晰锐利。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['telikɑːst] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Suddenly	the	regular	telecast	was	interrupted	.
突然	这	常规的	电视直播	曾是	中断	.

突然，正常的电视转播被中断了。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɪn] .

A	local	announcer	was	switched	in	.
一个	当地的	播音员	曾是	切换	在	.

换上了当地的播音员。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	held	a	paper	in	his	hand	,	and	by	the	expression	on	his	face	,
他	握住	一个	纸	在	他的	手	,	和	经过	这	表达	在	他的	脸	,

他手里拿着一张纸，从他脸上的表情来看，

[ted] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .

Ted	knew	he	had	something	very	important	to	say	.
泰德	知道	他	有	某物	非常	重要的	到	说	.

泰德知道自己有非常重要的话要说。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	the	announcer	said	,
“	女士们	和	先生们	,	”	这	播音员	说	,

播音员说：“女士们，先生们”，

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːtɪs] ['meɪdʒə(r)][hæv; həv] [biːn] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [sə'veɪɪŋ] [pleɪn]

“	we	have	just	received	word	that	several	members	of	the	long	-	lost	expedition	to	Syrtis	Major	have	been	spotted	and	contacted	by	a	routine	surveying	plane	.
“	我们	有	只是	已收到	单词	那	一些	成员	的	这	长的	-	丢失的	远征	到	叙尔蒂斯	主要的	有	到过	斑	和	联系	经过	一个	常规	测量	飞机	.

:

“我们刚刚收到消息，失踪已久的锡尔特斯大洋探险队的几名成员已被一架例行勘测飞机发现并取得联系。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ,

That	is	all	the	information	we	can	give	you	now	,
那	是	全部	这	信息	我们	能	给	你	现在	,

目前我们只能提供这些信息。

[bʌt; bət][stænd][baɪ][ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [juː; jʊ]['pəʊstɪd][ɒn] [dɪ'veləpmənts] .

but	stand	by	and	we'll	keep	you	posted	on	developments	.
但	站立	经过	和	出色地	保持	你	发布	在	发展	.

请稍等，我们会随时向您通报最新进展。

" ['rændi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Randy** **had** **sprung** **to** **his** **feet** **,**
" 兰迪 有 弹簧 到 他的 脚 ,

兰迪猛地站了起来，

[ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .
and **Ted** **could** **see** **his** **body** **was** **tense** **as** **a** **coil** **of** **wire** **.**
和 泰德 可以 看 他的 身体 曾是 紧张 作为 一个 线圈 的 金属丝 .

泰德能看出他的身体像一团绷紧的电线一样紧绷。

" [pɒps] !
" **Pops** **!**
" 流行乐 !

"爸爸!

" ['rændi] [bɜ:st] [aʊt] . -
" **Randy** **burst** **out** **.** **153**
" 兰迪 爆裂 出去 . -

兰迪突然爆发了。153

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !
" **Your** **father's** **expedition** **!**
" 你的 父亲的 远征 !

"你父亲的探险队！"

" [ted] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
" **Ted** **exclaimed** **at** **the** **same** **moment** **.**
" 泰德 惊呼 在 这 相同的 片刻 .

"泰德同时惊呼道。"

[ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [həʊps] [gɒt] [tu:] [haɪ] ,
Then **before** **his** **hopes** **got** **too** **high** **,**
然后 前 他的 希望 得到 也 高的 ,

在他抱有过高的期望之前，

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]
he **recalled** **that** **the** **announcer** **had** **said** **that** **only** **some** **of** **the** **men**
他 召回 那 这 播音员 有 说 那 仅有的 一些 的 这 男人
[hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .
had **been** **found** **.**
有 到过 成立 .

他回忆说，播音员曾说过，只找到了一部分人。

[bʌt; bət] ['rændi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [baɪ] [ðɪs] .
But **Randy** **did** **not** **appear** **to** **be** **bothered** **by** **this** **.**
但 兰迪 做过 不是 出现 到 是 烦恼 经过 这 .

但兰迪似乎并不在意这件事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['hæpinəs] .
His **face** **glowed** **with** **happiness** **.**
他的 脸 发光 和 幸福 .

他脸上洋溢着幸福的笑容。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ləʊ'keɪtɪd] .
He **was** **convinced** **his** **father** **was** **one** **of** **those** **who** **had** **been** **located** **.**
他 曾是 确信 他的 父亲 曾是 一 的 那些 WHO 有 到过 位于 .

他确信他的父亲是已被找到的人之一。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] :
An **hour** **later** **,** **another** **bulletin** **was** **given** **:**
一个 小时 之后 , 其他 公告 曾是 给定 :

一小时后，发布了另一份公告：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['əʊnli][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɜːti] - [faɪv] ['membəz]

“	It	has	been	established	that	only	six	of	the	original	thirty	-	five	members
”	它	有	到过	已确立的	那	仅有的	六	的	这	原来的	三十	-	五	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

of	the	ill	-	fated	expedition	are	alive	.
的	这	患病的	-	命中注定	远征	是	活	.

“据证实，那支不幸探险队的最初 35 名成员中，只有 6 人还活着。”

[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

Identity	of	the	men	has	not	yet	been	given	us	.
身份	的	这	男人	有	不是	然而	到过	给定	我们	.

我们尚未得知这些人的身份。

[stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [njuːz] .

Stand	by	for	further	news	.
站立	经过	为了	更远	消息	.

请继续关注后续消息。

” ['rændi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] .

”	Randy	bit	his	lip	in	disappointment	as	the	message	was	cut	off	.
”	兰迪	少量	他的	唇	在	失望	作为	这	信息	曾是	切	离开	.

消息中断后，兰迪失望地咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][ænd; ənd][ted] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][set][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

He	and	Ted	remained	by	the	set	for	another	hour	without	moving	,
他	和	泰德	剩余	经过	这	放	为了	其他	小时	没有	移动	,

他和泰德在片场又待了一个小时，一动不动。

['həʊpɪŋ] ['eni] ['məʊmənt] [ðæt] [mɔː(r)] [njuːz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

hoping	any	moment	that	more	news	would	be	given	out	.
希望	任何	片刻	那	更多的	消息	会	是	给定	出去	.

希望随时都能有更多消息公布。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] :

At	last	it	came	:
在	最后的	它	来了	:

终于来了：

“ ['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] [ˌtiː 'viː] [fə'sɪlətiz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [men] [wɜː(r); wə(r)]

“	Our	remote	TV	facilities	will	carry	you	to	the	spot	where	the	lost	men	were
”	我们的	偏僻的	电视	设施	将要	携带	你	到	这	点	在哪里	这	丢失的	男人	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“我们的远程电视设备会将您带到失踪人员被发现的地点，

” [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] .

”	the	announcer	said	.
”	这	播音员	说	.

“播音员说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] ,

There	was	a	gray	screen	for	several	moments	,
那里	曾是	一个	灰色的	屏幕	为了	一些	时刻	,

屏幕短暂地出现了灰色画面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [pleɪn] .

and	then	the	scene	switched	to	the	interior	of	a	rocket	plane	.
和	然后	这	场景	切换	到	这	内部的	的	一个	火箭	飞机	.

然后画面切换到火箭飞机的内部。

“ ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] !
“ It'll be just like our going along with them to the place !
” 它将 是 只是 喜欢 我们的 去 沿着 和 他们 到 这 地方 !

“就像我们和他们一起去那里一样！”

” ['rændi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] . -
” Randy exclaimed happily . 154
” 兰迪 惊呼 快乐地 . -

“兰迪高兴地喊道。154

[ted] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [krɒst] [fɔ:(r); fə(r)] ['rændi] .
Ted kept his fingers crossed for Randy .
泰德 保留 他的 手指 交叉 为了 兰迪 .

泰德一直为兰迪祈祷。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It would be a terrible shock to him if his father were not one of the
它 会 是 一个 糟糕的 震惊 到 他 如果 他的 父亲 是 不是 一 的 这
[sər'vaɪvər] .
survivors .
幸存者 .

如果他的父亲没能幸存下来，那对他来说将是一个巨大的打击。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi][æt; ət][hænd] .
The unhappy moment he had dreaded for so long might now be at hand .
这 不开心 片刻 他 有 令人恐惧的 为了 所以 长的 可能 现在 是 在 手 .

他一直以来最害怕的不幸时刻或许即将到来。

[ðeə(r)] [skri:n] [ʃəʊd] [ðə; ði] [swɪft] [trɪp] [frɒm; frəm] ['ləʊəl] ['hɑ:bə(r)]['əʊvə(r)] [red] [sændz][ænd; ənd] ['laɪkən]
Their screen showed the swift trip from Lowell Harbor over red sands and lichen
他们的 屏幕 显示 这 迅速 旅行 从 洛厄尔 港口 超过 红色的 沙子 和 地衣
['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .
forests .
森林 .

他们的屏幕上显示了从洛厄尔港出发，途经红色沙滩和地衣森林的快速旅程。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['rɒki] ['ri:dʒən] .
At last the plane came in for landing in a wild , rocky region .
在 最后的 这 飞机 来了 在 为了 降落 在 一个 荒野 , 岩石 地区 .

飞机最终降落在一片荒凉多石的地区。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [met][ðə; ði][ˌti: 'vi:][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st]
The man who met the TV men in the plane was the pilot who had first
这 男人 WHO 遇见 这 电视 男人 在 这 飞机 曾是 这 飞行员 WHO 有 第一的
['saɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] .
sighted the missing engineers .
目击者 这 丢失的 工程师 .

在飞机上遇到电视台工作人员的那个人，正是最先发现失踪工程师的飞行员。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ,
“ Come with me , ” the pilot said ,
” 来 和 我 , ” 这 飞行员 说 ,

“跟我来，”飞行员说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [hu:] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][wi:l; wil][hɪə(r)][ðeə(r)]['stɔ:ri] .
“ and I'll show you who the survivors are and we'll hear their story .
” 和 患病的 展示 你 WHO 这 幸存者 是 和 出色地 听到 他们的 故事 .

“我会带你们去见见幸存者，听听他们的故事。”

” [ted] [sɔ:] ['rændi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:v] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .
” Ted saw Randy get up and move close to the screen .
” 泰德 锯 兰迪 得到 向上 和 移动 关闭 到 这 屏幕 .

“泰德看到兰迪起身走到屏幕附近。”

[hiː; hi] [sɔː] ['rændiz] [təʊ] [biːt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tə'tuː] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	saw	Randy's	toe	beat	a	nervous	tattoo	against	the	floor	as	he	waited	.
他	锯	兰迪的	脚趾	打	一个	紧张的	纹身	反对	这	地面	作为	他	等待	.

他看到兰迪在等待的时候，紧张地用脚趾敲击着地板。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt]

Mrs	.	Kenton	had	come	into	the	room	in	the	meantime	,	when	she	found	what
太太	.	肯顿	有	来	进入	这	房间	在	这	与此同时	,	什么时候	她	成立	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

肯顿太太这时走进了房间，发现了正在发生的事情。

['iːv(ə)n][dʒɪl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Even	Jill	could	hardly	be	restrained	from	leaving	her	bed	to	come	in
甚至	吉尔	可以	几乎	是	克制	从	离开	她	床	到	来	在

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['rændi]

and	take	part	in	the	great	discovery	that	meant	so	much	to	young	Randy
和	拿	部分	在	这	伟大的	发现	那	意思是	所以	很多	到	年轻的	兰迪

['mæθjuːz] . -

Matthews	.	155
马修斯	.	-

就连吉尔也几乎无法抗拒离开床铺，跑进来参与这项对年轻的兰迪·马修斯意义非凡的伟大发现。155

“ [ðə; ði][men] [sə'vaivd] [baɪ]['həʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [ðə; ði]

“	The	men	survived	by	holing	up	in	an	underground	cave	,	and	they	signaled	the
“	这	男人	幸存下来	经过	打孔	向上	在	一个	地下	洞穴	,	和	他们	发出信号	这

['skaʊtɪŋ] [pleɪn] ,

scouting	plane	,
侦察	飞机	,

“这些人躲进地下洞穴幸存了下来，并向侦察机发出了信号。”

” [ðə; ði]['paɪlət] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][ˌtiː 'viː][men]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .

”	the	pilot	explained	,	as	he	led	the	TV	men	over	the	rocky	ground	.
”	这	飞行员	解释	,	作为	他	引领	这	电视	男人	超过	这	岩石	地面	.

“飞行员一边带领着电视记者们走过崎岖的地面，一边解释道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd] [ðæt] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [di'strɔi] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv]

“	It	was	a	landslide	that	broke	up	the	expedition	,	destroying	all	means	of
”	它	曾是	一个	滑坡	那	打破	向上	这	远征	,	摧毁	全部	方法	的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

transportation	and	communication	.
运输	和	沟通	.

“是一场山体滑坡导致探险队解散，摧毁了所有交通和通讯手段。”

[ðə; ði][sɪks] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][speə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks][ænd; ənd] [fuːd]

The	six	who	lived	through	it	gathered	up	all	the	spare	oxygen	tanks	and	food
这	六	WHO	居住地	通过	它	聚集	向上	全部	这	空闲的	氧	坦克	和	食物

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

幸存下来的六个人收集了所有备用氧气罐和食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['lɑːstɪd] [θriː]

They	had	plenty	along	because	the	expedition	was	to	have	lasted	three
他们	有	很多	沿着	因为	这	远征	曾是	到	有	持续	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他们带了很多东西，因为这次探险原本计划持续三个月。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][tæŋks] [ˌʌndə'graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ][hɒt] [sprɪŋ] [kept] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

They	carried	the	tanks	underground	where	a	hot	spring	kept	them	warm	.
他们	携带	这	坦克	地下	在哪里	一个	热的	春天	保留	他们	温暖的	.

他们把油罐运到地下，那里有温泉保持油罐的温度。

" [wen] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] ,

"	When	the	entrance	to	the	cave	was	reached	,	the	pilot	called	inside	,
"	什么时候	这	入口	到	这	洞穴	曾是	达到	,	这	飞行员	称为	里面	,

“到达洞口后，飞行员向里面喊道：

[ænd; ənd][sɪks] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [wɔːkt] ['taɪədli] [aʊt] .

and	six	space	-	suited	figures	walked	tiredly	out	.
和	六	空间	-	适合	数据	步行	疲惫地	出去	.

六个身穿宇航服的人疲惫地走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn][ðeə(r)] [speɪs] [dres] ,

They	were	not	recognizable	in	their	space	dress	,
他们	是	不是	可识别的	在	他们的	空间	裙子	,

他们身穿太空服，面目全非。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

for	even	their	helmets	were	too	dark	to	show	their	faces	.
为了	甚至	他们的	头盔	是	也	黑暗的	到	展示	他们的	面孔	.

因为就连他们的头盔都太黑了，看不清他们的脸。

“ ['dʒentlmən] , " [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ə'naʊnsə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , “ [aɪm][ʃʊə(r)] ['evri] ['telɪvɪʒ(ə)n]

“	Gentlemen	,	"	the	TV	announcer	said	to	the	survivors	,	“	I'm	sure	every	television
"	先生们	,	"	这	电视	播音员	说	到	这	幸存者	,	"	我是	当然	每一个	电视

[set] ,

set	,
放	,

“先生们，”电视播音员对幸存者们说，“我相信每一台电视机，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɒn] ['fɑːrəweɪ] [ɜːθ] [tuː] , [ɪz] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .

at	the	colony	and	on	faraway	Earth	too	,	is	tuned	to	this	spot	.
在	这	殖民地	和	在	离这很远	地球	也	,	是	调谐	到	这	点	.

殖民地和遥远的地球上，都调到了这个地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz][ɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

the	big	question	in	all	the	people's	minds	is	which	of	the	men	who	were	lost
这	大的	问题	在	全部	这	人们的	思想	是	哪个	的	这	男人	WHO	是	丢失的

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

are	among	you	alive	.
是	之中	你	活	.

所有人心中最大的疑问是，那些失踪的人中，还有哪些人活着。

[wɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Will	each	of	you	pass	before	our	camera	and	give	your	name	?
将要	每个	的	你	经过	前	我们的	相机	和	给	你的	姓名	?

请各位到镜头前走一走，报上自己的姓名好吗?

" [ted] [felt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['taɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][men] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [feɪst] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Ted	felt	his	nerves	tighten	as	the	men	,	one	by	one	,	faced	the	screen	.
"	泰德	毛毡	他的	神经	拧紧	作为	这	男人	,	一	经过	一	,	面对	这	屏幕	.

“当男人们一个接一个地面对屏幕时，泰德感到自己的神经越来越紧绷。”

[tuː] , [θriː] , [ðen] [fɔː(r)] ['bɪədɪd] [men] [pɑːst] [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [nems] .

Two	,	three	,	then	four	bearded	men	passed	and	gave	their	names	.
二	,	三	,	然后	四	留着胡子的	男人	通过了	和	给予	他们的	姓名	.

两名、三名、四名留着胡子的男子依次经过，并报出了自己的姓名。

['rændiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Randy's	father	was	not	one	of	them	.
兰迪的	父亲	曾是	不是	一	的	他们	.

兰迪的父亲不属于他们之中。

[tuː] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

Two	more	to	go	.
二	更多的	到	去	.

还剩两个。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Just	then	the	worst	possible	thing	happened	.
只是	然后	这	最差	可能的	事物	发生	.

就在这时，最糟糕的事情发生了。

[ðə; ði] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [went] [greɪ] . -

The	screen	suddenly	went	gray	.	156
这	屏幕	突然	去	灰色的	.	-

屏幕突然变成灰色。156

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [flæʃt] [ɒn] . -

The	picture	flashed	on	.	157
这	图片	闪光灯	在	.	-

画面闪现。157

[ted] [hɜːd] ['rændi] [grəʊn] .

Ted	heard	Randy	groan	.
泰德	听到	兰迪	呻吟	.

泰德听到兰迪呻吟了一声。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [baɪ] .

The	seconds	ticked	by	.
这	秒	勾选	经过	.

时间一秒一秒地过去。

[stɪl] [nəʊ]['pɪktʃə(r)] .

Still	no	picture	.
仍然	不	图片	.

仍然没有图片。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Finally	,	after	five	minutes	,
最后	,	后	五	分钟	,

最后，五分钟后，

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] .

the	announcer	said	that	picture	service	would	be	restored	in	a	few	more	minutes	.
这	播音员	说	那	图片	服务	会	是	恢复	在	一个	很少	更多的	分钟	.

播音员说，图像服务将在几分钟后恢复。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['gliːmɪŋ] [ɒn] ['rændiz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]

Ted	could	see	the	perspiration	gleaming	on	Randy's	face	,	and	his	fingers	were
泰德	可以	看	这	汗	闪闪发光	在	兰迪的	脸	,	和	他的	手指	是

['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

clenching	and	unclenching	continuously	.
紧握	和	放松	持续	.

泰德看到兰迪脸上闪着汗珠，他的手指不停地攥紧又松开。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [θruː] !
“ What a frightful thing for him to be going through !
” 什么 一个 可怕 事物 为了 他 到 是 去 通过 !

“他正在经历多么可怕的事情啊！”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ted] .
” Mrs . Kenton whispered to Ted .
” 太太 . 肯顿 低声说道 到 泰德 .

肯顿太太低声对泰德说。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] .
“ I certainly hope and pray his father is one of those remaining two .
” 我 当然 希望 和 祈祷 他的 父亲 是 一 的 那些 其余的 二 .

“我真心希望并祈祷他的父亲是剩下的两位父亲之一。”

” [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [flæʃt] [ɒn] .
” The picture flashed on .
” 这 图片 闪光灯 在 .

画面闪过。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn]
The announcer spent a moment or two explaining the difficulty that had thrown
这 播音员 花费 一个 片刻 或者 二 解释 这 困难 那 有 抛掷
[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒf] ;
the picture off ;
这 图片 离开 ;

播音员花了一两分钟解释了导致画面出现故障的原因；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .
then he called the two remaining men .
然后 他 称为 这 二 其余的 男人 .

然后他给剩下的两个人打了电话。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
The fifth showed himself .
这 第五 显示 他自己 .

第五个现身了。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['graɪmi] [feɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
In the close - up his smiling , grimy face was visible through his helmet .
在 这 关闭 - 向上 他的 微笑 , 肮脏的 脸 曾是 可见的 通过 他的 头盔 .

特写镜头中，透过头盔可以看到他那张满是污垢但笑容满面的脸。

“ [ɪz] — [ðæt] [hɪm] ?
“ Is — that him ?
” 是 — 那 他 ?

“那是——他吗？”

” [ted] [ɑːskt] ['tremjələsli] .
” Ted asked tremulously .
” 泰德 问 颤抖地 .

“泰德颤抖着问道。”

['rændiz] [hed] [wæg] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
Randy's head wagged slowly in the negative .
兰迪的 头 摇晃 缓慢地 在 这 消极的 .

兰迪的头缓缓地向相反的方向摇了摇。

['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] ,
Finally the last man walked up ,
最后 这 最后的 男人 步行 向上 ,

最后，最后一个人走了过来。

[ænd; ənd] ['rændi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [spræŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] . -

and	Randy	gave	a	scream	of	joy	and	sprang	over	to	the	screen	.	158
和	兰迪	给予	一个	尖叫	的	喜悦	和	弹簧	超过	到	这	屏幕	.	-

兰迪欢呼一声，跳到屏幕前。158

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɒbət] ['mæθjuːz] , ” [spəʊk] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] .

“	My	name	is	Robert	Matthews	,	”	spoke	the	bearded	man	.
”	我的	姓名	是	罗伯特	马修斯	,	”	辐	这	留着胡子的	男人	.

“我的名字叫罗伯特·马修斯，”留着胡子的男人说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

He	smiled	and	waved	into	the	screen	.
他	微笑	和	挥手	进入	这	屏幕	.

他对着屏幕微笑挥手。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , ['rændi] [bɔɪ] ?

“	Are	you	listening	,	Randy	boy	?
”	是	你	聆听	,	兰迪	男生	?

“兰迪小子，你在听吗？”

” [ted] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] .

”	Ted	looked	at	Randy	.
”	泰德	看起来	在	兰迪	.

泰德看了看兰迪。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət][sɒbz] .

His	shoulders	were	hunched	over	and	were	shaking	with	quiet	sobs	.
他的	肩膀	是	弓着背	超过	和	是	摇晃	和	安静的	啜泣	.

他双肩弓着，微微颤抖着，发出低低的抽泣声。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] .

Ted	could	see	tears	of	joy	in	his	mother's	eyes	.
泰德	可以	看	眼泪	的	喜悦	在	他的	母亲的	眼睛	.

泰德看到母亲眼中噙着喜悦的泪水。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .

Then	he	realized	there	was	a	lump	in	his	own	throat	.
然后	他	已实现	那里	曾是	一个	块	在	他的	自己的	喉	.

然后他意识到自己喉咙哽咽了。

['rændiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

Randy's	father	was	alive	.
兰迪的	父亲	曾是	活	.

兰迪的父亲还活着。

[tuː; tə][ted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd]

To	Ted	,	it	was	almost	as	though	it	were	his	own	father	who	had
到	泰德	,	它	曾是	几乎	作为	尽管	它	是	他的	自己的	父亲	WHO	有

[biːn] [faʊnd] . -

been	found	.	159
到过	成立	.	-

对泰德来说，这几乎就像是找到了自己的父亲一样。159

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

['perəl][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Peril	in	the	Night
危险	在	这	夜晚

夜半惊魂

['rændi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] ['ləʊəl] ['hɑ:bə(r)]

Randy	would	have	liked	nothing	better	than	to	have	been	at	Lowell	Harbor
兰迪	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	到过	在	洛厄尔	港口

[tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

to	welcome	his	father	,
到	欢迎	他的	父亲	,

兰迪最希望的就是能在洛厄尔港迎接他的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒrənti:n] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	the	quarantine	made	that	impossible	.
但	这	隔离	制成	那	不可能的	.

但隔离措施使这一切成为不可能。

[haʊ'evə(r)] , ['rændi] [left] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [fəʊn] [hɪm] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

However	,	Randy	left	word	for	his	father	to	phone	him	on	arrival	.
然而	,	兰迪	左边	单词	为了	他的	父亲	到	电话	他	在	到达	.

不过，兰迪留下话让他父亲到达后给他打电话。

['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['telikɑ:st] , [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] ['faɪnəli] [bʌzd] .

Hours	after	the	sensational	telecast	,	the	radiophone	finally	buzzed	.
小时	后	这	轰动一时	电视直播	,	这	无线电话	最后	嗡嗡作响	.

在轰动一时的电视转播结束后几个小时，无线电电话终于响了起来。

['rændi] [ræn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] - [wei] ['maɪkrəfəʊn] .

Randy	ran	to	it	,	flipped	a	switch	,	and	listened	on	the	two	-	way	microphone	.
兰迪	跑	到	它	,	翻转	一个	转变	,	和	听着	在	这	二	-	方式	麦克风	.

兰迪跑过去，拨动开关，然后通过双向麦克风监听。

“ [pɒps] !

“	Pops	!
”	流行乐	!

“爸爸!

” ['rændi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Randy	exclaimed	.
”	兰迪	惊呼	.

“兰迪惊呼道。”

“ [jes] , [ɪts] [ˌem 'i:] !

“	Yes	,	it's	me	!
”	是的	,	它是	我	!

“是的，是我！”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

” [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] .

”	On	and	on	the	excited	conversation	went	.
”	在	和	在	这	兴奋的	对话	去	.

“兴奋的谈话就这样持续了很久。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] , [mɒm] ?

“	Isn't	it	wonderful	,	Mom	?
”	不是	它	精彩的	,	妈妈	?

“妈妈，这不是很棒吗？”

” [ted] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -

”	Ted	said	to	his	mother	.	160
”	泰德	说	到	他的	母亲	.	-

泰德对他的母亲说。160

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] !
“ It certainly is !
” 它 当然 是 !

“确实如此！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'liːvd] ['rændi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'laɪv] [ə'gen] .
“ Your dad and I really believed Randy would never see his father alive again .
” 你的 爸爸 和 我 真的 相信 兰迪 会 绝不 看 他的 父亲 活 再次 .

“你爸爸和我当时真的以为兰迪再也见不到他活着的父亲了。”

” [jæŋk] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” Yank had been allowed into the house .
” 扬克 有 到过 允许 进入 这 房子 .

“扬克被允许进入房子。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,
He seemed to realize that this was a moment of good times ,
他 似乎 到 意识到 那 这 曾是 一个 片刻 的 好的 时代 ,

他似乎意识到这是个好时机。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['keipə] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [bɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] .
for he capered about like an animated ball of fur .
为了 他 跳跃 关于 喜欢 一个 动画 球 的 毛皮 .

因为他像一个活蹦乱跳的毛球一样蹦来蹦去。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['rændi] ['pleɪfəli] [pʊʃt]
He even tried to make noises into the mike himself , but Randy playfully pushed
[hɪm] [ɒf] .
him off .
他 离开 .

他甚至还试图对着麦克风发出声音，但兰迪开玩笑地把他推开了。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [hɪm'self] [naʊ] , [ted] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [jæŋk] ['wɒntɪd] ['ækʃ(ə)n] [id] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Feeling pretty good himself now , Ted thought that if Yank wanted action he'd give it
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

泰德现在感觉状态不错，心想如果扬克想要刺激，他就满足他。

[hiː; hi] [kʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['dʒentli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He cuffed the little animal gently along his head .
他 袖口 这 小的 动物 轻轻地 沿着 他的 头 .

他轻轻地拍了拍小动物的头。

[jæŋk] [tɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
Yank tore after him , catching him near the air lock .
扬克 撕裂 后 他 , 捕捉 他 靠近 这 空气 锁 .

扬克紧追不舍，在气闸附近抓住了他。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][beə(r)] [tə'geðə(r)] .
Down went the boy and color bear together .
向下 去 这 男生 和 颜色 熊 一起 .

男孩和彩色熊一起摔倒了。

[jæŋk] [graul] ['menəsɪŋli] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ɪm'pres] [ted] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɒk] [fə'rɒsəti] .

Yank	growled	menacingly	but	did	not	impress	Ted	with	his	mock	ferocity	.
扬克	咆哮	威胁地	但	做过	不是	令人印象深刻	泰德	和	他的	嘲笑	恶	.

扬克发出威胁的低吼，但他装腔作势的凶猛并没有吓到泰德。

[jæŋk] [gɒt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ted] , [ænd; ənd] [ted] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Yank	got	on	top	of	Ted	,	and	Ted	called	for	help	.
扬克	得到	在	顶部	的	泰德	,	和	泰德	称为	为了	帮助	.

扬克压在泰德身上，泰德呼救。

[dʒʌst] [ðen] ['rændiz] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [endid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)]

Just	then	Randy's	long	conversation	with	his	father	ended	,	and	he	came	over
只是	然后	兰迪的	长的	对话	和	他的	父亲	结束	,	和	他	来了	超过

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .

to	join	the	fun	.
到	加入	这	乐趣	.

就在这时，兰迪和他父亲的长时间谈话结束了，他走过来加入他们的行列。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Then	the	three	of	them	were	scrambling	and	yelling	together	.
然后	这	三	的	他们	是	争抢	和	大喊	一起	.

然后，他们三人一边争抢一边大声喊叫。

[ted] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [dʒɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Ted	halted	his	play	for	a	moment	to	look	up	and	see	Jill	standing	in	the
泰德	停止	他的	玩	为了	一个	片刻	到	看	向上	和	看	吉尔	常设	在	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

泰德停下手中的乐器，抬头看到吉尔站在门口。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .

her	face	beaming	as	though	she	would	like	to	join	the	fun	.
她	脸	光芒四射	作为	尽管	她	会	喜欢	到	加入	这	乐趣	.

她脸上洋溢着笑容，仿佛也想加入到欢乐的气氛中。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['daːkənd] . -

Mrs	.	Kenton	looked	around	,	and	her	face	darkened	.	161
太太	.	肯顿	看起来	大约	,	和	她	脸	变暗	.	-

肯顿太太环顾四周，脸色阴沉下来。[161]

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [bæk] [ɪn] [ðæt] [bed] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	You'd	better	get	back	in	that	bed	,	young	lady	!
“	你会	更好的	得到	后退	在	那	床	,	年轻的	女士	!

“你最好回到床上去，小姑娘！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['θret(ə)nd] .

”	her	mother	threatened	.
”	她	母亲	威胁	.

她母亲威胁道。

[dʒɪl] [skwiːl] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

Jill	squealed	and	ran	off	to	bed	.
吉尔	尖叫	和	跑	离开	到	床	.

吉尔尖叫一声，跑去睡觉了。

[ted] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['æŋgri] .

Ted	saw	that	his	mother	was	not	really	angry	.
泰德	锯	那	他的	母亲	曾是	不是	真的	生气的	.

泰德发现他妈妈其实并没有生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ,

She	was	smiling	,
她	曾是	微笑	,

她面带微笑。

[ænd; ənd][ted] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɪl][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	Ted	knew	she	was	glad	to	find	that	Jill	was	feeling	so	much	better	.
和	泰德	知道	她	曾是	高兴的	到	寻找	那	吉尔	曾是	感觉	所以	很多	更好的	.

泰德知道她很高兴看到吉尔的身体好转了很多。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	rest	of	the	day	passed	on	the	same	high	note	of	joy	.
这	休息	的	这	天	通过了	在	这	相同的	高的	笔记	的	喜悦	.

剩下的时间都在同样的喜悦气氛中度过。

[weə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɪə(r)][ænd; ənd] [gluːm] , [naʊ] ['evriθɪŋ]

Where	several	days	ago	,	everything	had	been	fear	and	gloom	,	now	everything
在哪里	一些	天	前	,	一切	有	到过	害怕	和	愁云	,	现在	一切

[wɒz; wəz]['rəʊzi] .

was	rosy	.
曾是	红润	.

几天前还笼罩在恐惧和阴霾之中，现在一切都变得光明起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['rændi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ,

The	next	day	,	after	Randy	had	talked	with	his	father	again	,
这	下一个	天	,	后	兰迪	有	谈话	和	他的	父亲	再次	,

第二天，兰迪再次和父亲谈话后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .

he	was	impatient	to	get	out	and	meet	him	.
他	曾是	不耐烦	到	得到	出去	和	见面	他	.

他迫不及待地想出去见他。

[ted] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] .

Ted	,	too	,	was	beginning	to	feel	the	pinch	of	the	quarantine	.
泰德	,	也	,	曾是	开始	到	感觉	这	捏	的	这	隔离	.

泰德也开始感受到隔离带来的压力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	boys	went	out	to	take	a	look	at	the	garden	.
这	男孩们	去	出去	到	拿	一个	看	在	这	花园	.

男孩们出去看了看花园。

[ðə; ði] [stemz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [brɔːd] [liːvz] .

The	stems	were	high	and	full	of	broad	leaves	.
这	茎	是	高的	和	满的	的	广阔	树叶	.

茎秆高耸，长满了宽大的叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l][hɪə(r)] .

It	looked	like	a	miniature	jungle	here	.
它	看起来	喜欢	一个	微型	丛林	这里	.

这里看起来像个微缩丛林。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] !

And	in	such	a	short	time	!
和	在	这样的	一个	短的	时间	!

而且只用了这么短的时间！

[ted] [tʃekt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [geɪdʒ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tu:; tə]

Ted	checked	the	atmosphere	gauge	that	showed	the	percentage	of	oxygen	to
泰德	已检查	这	气氛	测量	那	显示	这	百分比	的	氧	到

['kɑ:bən] [daɪ'ɒksaɪd][ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] .

carbon	dioxide	in	the	greenhouse	.
碳	二氧化硫	在	这	温室	.

泰德查看了温室内的大气测量仪，该仪器显示了氧气与二氧化碳的百分比。

[ðə; ði][gæs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:bən] [daɪ'ɒksaɪd][tæŋk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][səʊ] ,

The	gas	from	the	carbon	dioxide	tank	had	to	be	just	so	,
这	气体	从	这	碳	二氧化硫	坦克	有	到	是	只是	所以	,

二氧化碳罐中的气体成分必须非常精确。

[ɔ:(r)][ðə; ði][plɑ:nts] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊvərə'bʌndəns] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] . -

or	the	plants	would	suffocate	from	an	overabundance	of	oxygen	.	162
或者	这	植物	会	窒息	从	一个	过剩	的	氧	.	-

否则植物会因氧气过剩而窒息。162

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	boys	returned	to	the	living	room	,	Mrs	.	Kenton	said	to	them	,
什么时候	这	男孩们	返回	到	这	活的	房间	,	太太	.	肯顿	说	到	他们	,

男孩们回到客厅后，肯顿太太对他们说：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] .

“	I	have	a	surprise	for	you	two	.
“	我	有	一个	惊喜	为了	你	二	.

我给你们俩准备了一个惊喜。

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] .

Turn	your	heads	.
转动	你的	头部	.

转过头来。

” [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

”	They	did	so	,
”	他们	做过	所以	,

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʊli] [drest] [dʒɪl] ['stændɪŋ]

and	when	she	told	them	to	look	around	they	saw	a	fully	dressed	Jill	standing
和	什么时候	她	讲述	他们	到	看	大约	他们	锯	一个	完全	穿着	吉尔	常设

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当她让他们环顾四周时，他们看到吉尔穿着全套衣服站在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['helθi] [ə'gen] .

her	cheeks	pink	and	healthy	again	.
她	脸颊	粉色的	和	健康	再次	.

她的脸颊又红润健康了。

[ted] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]

Ted	hugged	his	sister	as	though	she	had	been	away	a	long	time	and
泰德	拥抱	他的	姐姐	作为	尽管	她	有	到过	离开	一个	长的	时间	和

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [bæk] .

was	just	getting	back	.
曾是	只是	获得	后退	.

泰德紧紧拥抱妹妹，仿佛她已经离开很久，现在刚刚回来。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] , [wʊd] ['nevə(r)] [ə'raɪv] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] .

At	last	,	the	day	that	,	it	had	seemed	,	would	never	arrive	finally	did	come	.
在	最后的	,	这	天	那	,	它	有	似乎	,	会	绝不	到达	最后	做过	来	.

最终，那一天——似乎永远不会到来——还是到来了。

['rændi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪ'speʃəli] ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

Randy	was	up	especially	early	that	morning	,
兰迪	曾是	向上	尤其	早期的	那	早晨	,

那天早上兰迪起得特别早。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] .

saying	that	he	wanted	to	visit	his	father	before	he	went	to	school	.
说	那	他	通缉	到	访问	他的	父亲	前	他	去	到	学校	.

他说他想在上学前去看望他的父亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] ['brekfəst] .

The	children	were	in	the	living	room	awaiting	breakfast	.
这	孩子们	是	在	这	活的	房间	等待中	早餐	.

孩子们在客厅里等着吃早餐。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [let] [ju:; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [sku:l] [wʌn] [mɔ:(r)] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)]

“	I'm	sure	they'll	let	you	off	from	school	one	more	day	to	be	with	your	father
“	我是	当然	他们会	让	你	离开	从	学校	一	更多的	天	到	是	和	你的	父亲

,

,

,

“我相信他们会让你再请一天假陪陪你爸爸。”

['rændi] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Randy	,	”	Mrs	.	Kenton	called	from	the	kitchen	.
兰迪	,	”	太太	.	肯顿	称为	从	这	厨房	.

“兰迪,”肯顿太太从厨房喊道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] ['si:ɪŋ] [hɪm] , ” ['rændi] [sed] .

“	Even	if	they	do	,	I	don't	want	to	lose	any	time	seeing	him	,	”	Randy	said	.
“	甚至	如果	他们	做	,	我	不	想	到	失去	任何	时间	看到	他	,	”	兰迪	说	.

“即使他们真的那样做，我也不想浪费任何时间去看望他,”兰迪说。

['sʌd(ə)nli] [dʒɪl] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

Suddenly	Jill	pointed	a	shaky	finger	toward	the	front	door	.
突然	吉尔	尖	一个	摇晃	手指	朝向	这	正面	门	.

突然，吉尔颤抖着手指向大门。

“ [el] - [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ?

“	L	-	look	,	there's	a	man	at	the	door	?
“	L	-	看	,	有	一个	男人	在	这	门	?

“你看，门口有个男人？”

” [ted] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , ['stɑ:tld] .

”	Ted	turned	around	,	startled	.
”	泰德	转向	大约	,	惊慌	.

泰德猛地转过身，吓了一跳。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [hu:] . . . ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] . -

“	I	wonder	who	.	.	.	”	he	began	.	163
“	我	想知道	WHO	.	.	.	”	他	开始	.	-

“我想知道是谁……”他开口说道。163

[bʌt; bət] ['rændi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌz(ə)ld] .

But	Randy	was	not	puzzled	.
但	兰迪	曾是	不是	困惑	.

但兰迪并不感到困惑。

[hi:; hi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .

He	ran	across	the	room	and	flipped	the	switch	that	controlled	the	air	lock	.
他	跑	穿过	这	房间	和	翻转	这	转变	那	受控	这	空气	锁	.

他跑过房间，拨动了控制气闸的开关。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][rəʊˈbʌst][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]

A	**few**	**minutes**	**later**	**a**	**robust**	**man**	**in**	**a**	**space**	**suit**	**entered**	**and**	**pulled**	**off**	**his**
一个	很少	分钟	之后	一个	强壮的	男人	在	一个	空间	套装	进入	和	拉	离开	他的

[ˈhelmɪt] .

helmet	**.**
头盔	.

几分钟后，一名身穿宇航服的壮汉走了进来，摘下了头盔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] ,

He	**had**	**a**	**rugged**	**,**
他	有	一个	崎岖	,

他身材魁梧，

[ˈkaɪndli] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)]

kindly	**face**	**which**	**showed**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**terrible**	**strain**	**he**	**had**	**been**	**under**
亲切地	脸	哪个	显示	这	效果	的	这	糟糕的	拉紧	他	有	到过	在下面

[səʊ] [lɒŋ] .

so	**long**	**.**
所以	长的	.

他面容和善，但同时也显露出长期承受巨大压力的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

But	**he**	**was**	**smiling**	**.**
但	他	曾是	微笑	.

但他脸上带着笑容。

“ [pɒps] !

“	**Pops**	**!**
”	流行乐	!

“爸爸!

” ['rændi] [kraɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

”	**Randy**	**cried**	**and**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**him**	**.**
”	兰迪	哭	和	扔	他的	武器	大约	他	.

兰迪哭着扑进他怀里。

“ [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [skwiːz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

“	**Boy**	**,**	**what**	**a**	**squeeze**	**you**	**have**	**!**
”	男生	,	什么	一个	挤	你	有	!

“哇，你这拥抱真够紧的！”

” ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [grʌnt] .

”	**Mr**	**.**	**Matthews**	**grunted**	**.**
”	先生	.	马修斯	哼哼	.

马修斯先生哼了一声。

“ [juːv] [grəʊn] , ['rændi] .

“	**You've**	**grown**	**,**	**Randy**	**.**
”	你已经	生长	,	兰迪	.

“你长大了，兰迪。”

” [wen] [ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['rændi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

”	**When**	**their**	**prolonged**	**greeting**	**was**	**over**	**,**	**Randy**	**introduced**	**his**	**father**	**to**	**the**
”	什么时候	他们的	延长	问候	曾是	超过	,	兰迪	介绍	他的	父亲	到	这

.

Kentons	**.**
肯顿	.

“在他们漫长的寒暄结束后，兰迪将他的父亲介绍给了肯顿一家。”

[tɛdz] [hænd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] [grɪp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] .

Ted's	**hand**	**was**	**almost**	**lost**	**in**	**the**	**large**	**,**	**powerful**	**grip**	**of**	**Mr**	**.**	**Matthews**	**.**
泰德的	手	曾是	几乎	丢失的	在	这	大的	,	强大的	紧握	的	先生	.	马修斯	.

泰德的手几乎被马修斯先生粗壮有力的手完全抓住了。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .
“ You're just in time for breakfast , Mr . Matthews , ” Mrs . Kenton said .
” 你是 只是 在 时间 为了 早餐 , 先生 . 马修斯 , ” 太太 . 肯顿 说 .

“马修斯先生，您来得正好，可以吃早餐了。”肯顿太太说。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] - [kʊkt] [miːl] , ” [ðə; ði][mæn]
“ It's been a long time since I've had a home - cooked meal , ” the man
” 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我已经 有 一个 家 - 煮熟 一顿饭 , ” 这 男人
['ɑːnsə(r)d] ['wɪstfəli] .
answered wistfully .
回答 怅然地 .

“我已经很久没吃过家常菜了，”男人怅然地回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
“ I'd like to join you .
” ID 喜欢 到 加入 你 .

我想加入你们。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]
” As they were eating , Dr . Matthews heard the story of his son's
” 作为 他们 是 吃 , 博士 . 马修斯 听到 这 故事 的 他的 儿子的
[ə'dɒpʃn] [baɪ][ðə; ði] .
adoption by the Kentons .
采用 经过 这 肯顿 .

“他们吃饭的时候，马修斯医生听到了他儿子被肯顿一家收养的故事。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

“ [ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ][fəʊks] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
“ I can't thank you folks enough for taking care of my boy just as if he
” 我 不能 感谢 你 各位 足够的 为了 采取 关心 的 我的 男生 只是 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ” -
were one of your own . ” 164
是 一 的 你的 自己的 . ” -

“我无法用言语表达我对你们的感激之情，你们像对待自己的孩子一样照顾我的孩子。”164

“ [pɒps] !
“ Pops !
” 流行乐 !

“爸爸！

” ['rændi] [kraɪd] . -
” Randy cried . 165
” 兰迪 哭 . -

兰迪哭了。165

“ ['rændi] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['wɔːmli] .
“ Randy has been one of us , ” Mrs . Kenton said warmly .
” 兰迪 有 到过 一 的 我们 , ” 太太 . 肯顿 说 热情地 .

“兰迪一直是我们中的一员，”肯顿夫人热情地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ What do you say about that ?
” 什么 做 你 说 关于 那 ?

你对此有何看法?

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .
” his father asked .
” 他的 父亲 问 .

“他父亲问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [naɪs] ['piːp(ə)l] ?
“ Do you want to leave these nice people ?
“ 做 你 想 到 离开 这些 好的 人们 ?

“你想离开这些好人吗？”

” ['rændi] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
” Randy looked uncertain .
” 兰迪 看起来 不确定 .

兰迪看起来有些犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] .
It was a situation he had given little thought to before .
它 曾是 一个 情况 他 有 给定 小的 想法 到 前 .

这是他之前几乎没有考虑过的情况。

“ [ai][doʊnt] ['riːəli] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['rændi] [sed] ['hezɪtəntli] .
“ I don't really like leaving them , ” Randy said hesitantly .
“ 我 不 真的 喜欢 离开 他们 , ” 兰迪 说 犹豫地 .

“我不太想离开他们，”兰迪犹豫地说。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Then he seemed to have an idea .
然后 他 似乎 到 有 一个 主意 .

然后他似乎想到了什么。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] !
“ I've got it , Dad !
“ 我已经 得到 它 , 爸爸 !

“爸爸，我明白了！”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
Why can't you come and live here ?
为什么 不能 你 来 和 居住 这里 ?

你为什么不能来这里住呢?

” ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [lɑːft] .
” Mr . Matthews laughed .
” 先生 . 马修斯 笑了 .

马修斯先生笑了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] ['kæriɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː] [fɑː(r)] .
“ I'm afraid that's carrying hospitality too far .
“ 我是 害怕的 那就是 携带 热情好客 也 远的 .

“恐怕这是把热情好客发挥得太过头了。”

[nəʊ] , [wiːl; wil] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [kləʊz] [baɪ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
No , we'll build us a house of our own , as close by as we can .
不 , 出色地 建造 我们 一个 房子 的 我们的 自己的 , 作为 关闭 经过 作为 我们 能 .

不，我们会自己盖房子，尽可能靠近那里。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]
Until we get an allotment of housing material , we'll get a room in
[ˌhed'kwɔːtəz] . ”
headquarters . ”
总部 . ”

在我们拿到住房材料之前，我们会先住在总部的一个房间里。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .
“ There's no use both of you living there , ” Mrs . Kenton said .
“ 有 不 使用 两个都 的 你 活的 那里 , ” 太太 . 肯顿 说 .

“你们两个住在那儿没用，”肯顿太太说。

“ [waɪ] [nɒt] [led] ['rændi] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ? ”

“	Why	not	led	Randy	stay	on	here	until	your	house	is	ready	to	move	into	?	”
”	为什么	不是	引领	兰迪	停留	在	这里	直到	你的	房子	是	准备好	到	移动	进入	?	”

“为什么不让兰迪留在这里，直到你的房子准备好让你搬进去呢？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ted] [pʊt] [ɪn] .

“	Sure	,	”	Ted	put	in	.
”	当然	,	”	泰德	放	在	.

“当然，”泰德插嘴道。

“ [waɪ] [kænt] ['rændi] [duː; də] [ðæt] ?

“	Why	can't	Randy	do	that	?
”	为什么	不能	兰迪	做	那	?

“为什么兰迪做不到这一点？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sæd(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rændi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

”	He	had	been	saddened	at	the	thought	of	Randy	leaving	the	household	.
”	他	有	到过	悲伤	在	这	想法	的	兰迪	离开	这	家庭	.

一想到兰迪要离开家，他就感到很难过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['rændi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

It	had	seemed	as	though	Randy	was	going	to	be	with	them	always	,
它	有	似乎	作为	尽管	兰迪	曾是	去	到	是	和	他们	总是	,

兰迪似乎会一直和他们在一起。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['rændiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -

for	he	had	not	believed	that	Randy's	father	was	ever	coming	back	.	166
为了	他	有	不是	相信	那	兰迪的	父亲	曾是	曾经	未来	后退	.	-

因为他一直不相信兰迪的父亲会回来。166

['rændi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .

Randy	thought	this	was	a	fine	idea	.
兰迪	想法	这	曾是	一个	美好的	主意	.

兰迪觉得这是个好主意。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]

Ted	could	see	that	he	did	not	like	parting	with	the	Kentons	any	more	than	they	did
泰德	可以	看	那	他	做过	不是	喜欢	离别	和	这	肯顿	任何	更多的	比	他们	做过

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

泰德看得出来，他并不喜欢和肯顿一家分别，就像肯顿一家不喜欢和他分别一样。

['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛntən]

Mr	.	Matthews	was	reluctant	to	take	further	advantage	of	the	Kenton
先生	.	马修斯	曾是	不情愿的	到	拿	更远	优势	的	这	肯顿

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

马修斯先生不愿再继续享受肯顿家的热情款待。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	at	last	was	talked	into	the	proposition	.
但	在	最后的	曾是	谈话	进入	这	主张	.

但最终还是被说服了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['rændiz] ['fɑːðə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [taʊn] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	children	went	along	with	Randy's	father	back	toward	town	,	following	along	in	the
这	孩子们	去	沿着	和	兰迪的	父亲	后退	朝向	镇	,	下列的	沿着	在	这

['kɛntən] [bəʊt] .

Kenton	boat	.
肯顿	船	.

孩子们跟着兰迪的父亲乘着肯顿的船返回镇上。

['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] [sed] [id] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rændi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] [frɒm; frəm]

Mr	.	Matthews	said	he'd	arrange	for	Randy	to	have	the	day	off	from
先生	.	马修斯	说	他会	安排	为了	兰迪	到	有	这	天	离开	从

[sku:l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] .

school	so	that	the	two	of	them	could	have	a	good	visit	.
学校	所以	那	这	二	的	他们	可以	有	一个	好的	访问	.

马修斯先生说他会安排兰迪请一天假，这样他们俩就可以好好聚聚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

The	young	Kentons	were	glad	to	be	back	in	the	thick	of	things	.
这	年轻的	肯顿	是	高兴的	到	是	后退	在	这	厚的	的	事物	.

年轻的肯顿一家很高兴能重新回到事件的核心位置。

[ðeɪ] [faʊnd] [sku:l] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fi:ld] [trɪp] [wɒz; wəz]

They	found	school	particularly	interesting	that	day	,	because	a	field	trip	was
他们	成立	学校	特别	有趣的	那	天	,	因为	一个	场地	旅行	曾是

[ə'naʊnst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] .

announced	by	Mr	.	Garland	.
宣布	经过	先生	.	花环	.

那天，他们觉得学校特别有趣，因为加兰先生宣布要组织一次实地考察。

“ ['evri] [jɪə(r)] [ðɪs] [klɑ:s] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [fi:ld] [trɪp] ['əʊvə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Every	year	this	class	is	given	an	exploring	field	trip	over	certain	areas	of	the
“	每一个	年	这	班级	是	给定	一个	探索	场地	旅行	超过	肯定	区域	的	这

['plænɪt] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['fɜ:st'hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɑ:rsɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ,

planet	so	that	you	can	get	a	firsthand	knowledge	of	Mars's	geography	,
行星	所以	那	你	能	得到	一个	第一手	知识	的	火星的	地理	,

“每年，这个班级都会组织一次火星考察之旅，前往火星的某些特定区域，以便你们能够亲身了解火星的地理情况。”

” [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [dɪ'kleəd] .

”	the	instructor	declared	.
”	这	讲师	声明	.

“老师宣布道。”

“ [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [lɑ:st] [tu:] [deɪz] .

“	The	trip	is	by	plane	and	will	last	two	days	.
“	这	旅行	是	经过	飞机	和	将要	最后的	二	天	.

“这次旅行将乘坐飞机，为期两天。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] - [kən'sent] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

You	must	have	your	parents	'	consent	,	of	course	.
你	必须	有	你的	父母	-	同意	,	的	课程	.

当然，你必须征得父母的同意。

” [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [left] [sku:l] , [ted] [sed] , “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk]

”	That	afternoon	,	as	Ted	and	Jill	left	school	,	Ted	said	,	“	What	do	you	think
”	那	下午	,	作为	泰德	和	吉尔	左边	学校	,	泰德	说	,	“	什么	做	你	思考

[ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] ,

of	that	trip	,
的	那	旅行	,

那天下午，泰德和吉尔离开学校时，泰德说：“你觉得那次旅行怎么样？”

[sɪs] ? ”

Sis	?	”
妹妹	?	”

姐姐?

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [fʌn] !

“	It	sounds	like	fun	!
“	它	声音	喜欢	乐趣	!

听起来很有趣！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] . " -

"	I	hope	we	can	go	.	"	167
"	我	希望	我们	能	去	.	"	-

"我希望我们能去。"167

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [tuː] , [bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [mɒm] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [hɜː'self] . "

"	I'd	like	to	,	too	,	but	don't	forget	Mom	would	be	by	herself	.	"
"	ID	喜欢	到	,	也	,	但	不	忘记	妈妈	会	是	经过	她自己	.	"

"我也很想去，但别忘了妈妈会一个人待着。"

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dʒɪl] [sed] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	I'd	forgotten	about	that	,	"	Jill	said	disappointedly	.
"	ID	被遗忘的	关于	那	,	"	吉尔	说	失望地	.

"我都忘了这回事了，"吉尔失望地说。

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

"	Mother	would	tell	us	to	go	on	,	if	we	asked	her	,	I	know	,
"	母亲	会	告诉	我们	到	去	在	,	如果	我们	问	她	,	我	知道	,

"我知道，如果我们问母亲，她会告诉我们继续前进。"

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	still	wouldn't	want	to	leave	her	.
但	我	仍然	不会	想	到	离开	她	.

但我仍然不想离开她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] . "

There	are	so	many	things	that	could	happen	.	"
那里	是	所以	许多	事物	那	可以	发生	.	"

可能会发生很多事情。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [ted] [sed] .

"	We'll	just	have	to	forget	it	then	,	"	Ted	said	.
"	出色地	只是	有	到	忘记	它	然后	,	"	泰德	说	.

"那我们就只能放弃这件事了。"泰德说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Maybe	we	can	make	it	another	time	.
"	或许	我们	能	制作	它	其他	时间	.

"或许我们下次还能做到。"

" [ðə; ði] [tuː] [kept] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ted] [w'ʌndəd] [ɪf] [dʒɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz]

"	The	two	kept	a	brooding	silence	,	and	Ted	wondered	if	Jill	was	as
"	这	二	保留	一个	沉思	沉默	,	和	泰德	想知道	如果	吉尔	曾是	作为

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

disappointed	as	he	was	.
失望的	作为	他	曾是	.

两人陷入了沉思的沉默，泰德心想吉尔是否和他一样失望。

[wen] ['rændi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

When	Randy	found	out	that	they	had	decided	not	to	go	,
什么时候	兰迪	成立	出去	那	他们	有	决定	不是	到	去	,

当兰迪得知他们决定不去了之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['aɪðə(r)] .

he	said	he	did	not	care	to	go	either	.
他	说	他	做过	不是	关心	到	去	任何一个	.

他说他也不想去。

[ðæt] [naɪt] [ted] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .
That night Ted had a dream .
那 夜晚 泰德 有 一个 梦 .

那天晚上，泰德做了一个梦。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbærən] [ˈdezət] [wɪð] [dʒɪl] [ænd; ənd] [ˈrændi] [bʌt; bət]
In it he was exploring on the great barren desert with Jill and Randy but
在 它 他 曾是 探索 在 这 伟大的 荒芜 沙漠 和 吉尔 和 兰迪 但
[ðeɪ] [wɔː(r)] [nəʊ] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get] [ðeə(r)]
they wore no helmets and it seemed as though they could hardly get their
他们 穿着 不 头盔 和 它 似乎 作为 尽管 他们 可以 几乎 得到 他们的
[breθ] .
breath .
气息 .

视频中，他和吉尔、兰迪一起在荒凉的大沙漠里探险，但他们没有戴头盔，而且看起来他们几乎喘不过气来。

[ðeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [gruː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
They gasped and choked , and the dream grew into a nightmare of terror .
他们 倒吸一口气 和 窒息 , 和 这 梦 生长 进入 一个 恶梦 的 恐怖 .

他们喘着粗气，哽咽着，美梦变成了恐怖的噩梦。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ted] [wəʊk] .
Suddenly , Ted woke .
突然 , 泰德 觉醒 .

突然，泰德醒了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlaɪtˈhɛdɪdnəs] .
He sat up in bed in a cold sweat , feeling a strange lightheadedness .
他 卫星 向上 在 床 在 一个 寒冷的 汗 , 感觉 一个 奇怪的 头晕 .

他猛地坐起身，一身冷汗，感到一阵莫名的眩晕。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɑːd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
His breath was coming hard into his lungs .
他的 气息 曾是 未来 难的 进入 他的 肺 .

他呼吸困难，肺里的空气都喘不过气来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
It had not only been a dream .
它 有 不是 仅有的 到过 一个 梦 .

这不仅仅是一场梦。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -
Something had happened to the atmosphere in the house . 169
某物 有 发生 到 这 气氛 在 这 房子 . -

屋里的气氛似乎发生了变化。169

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪfˈtiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈperəl] [kənˈtɪnjuːd]
The Peril Continued
这 危险 持续

危机仍在继续

“ [ˈrændi] , [weɪk] [ʌp] !
“ Randy , wake up !
” 兰迪 , 唤醒 向上 !

“兰迪，醒醒！”

" [ted] [wɒz; wəz] ['dʒɔsliŋ] [hɪz; ɪz] ['bedmeɪt] .

"	Ted	was	jostling	his	bedmate	.
"	泰德	曾是	推搡	他的	床伴	.

泰德正在推搡他的床伴。

['rændi] ['əʊpənd] ['sliːpi] [aɪz] .

Randy	opened	sleepy	eyes	.
兰迪	打开	困	眼睛	.

兰迪睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] [eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	seemed	to	be	unaffected	by	the	reduced	air	pressure	in	the	room	.
他	似乎	到	是	不受影响	经过	这	减少	空气	压力	在	这	房间	.

房间气压降低似乎并没有影响到他。

[ted] [rɪ'membəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['veəri] [ɪn] [ðeə(r)] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðɪs] .

Ted	remembered	that	people	vary	in	their	reaction	to	this	.
泰德	记得	那	人们	各不相同	在	他们的	反应	到	这	.

泰德记得人们对此的反应各不相同。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , ['rændi] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prɒmptɪŋ] .

But	when	Ted	told	him	of	the	danger	,	Randy	bounced	out	of	bed	with	no	further	prompting	.
但	什么时候	泰德	讲述	他	的	这	危险	,	兰迪	弹跳	出去	的	床	和	不	更远	提示	.

但当泰德告诉他危险情况后，兰迪无需任何催促就立刻从床上跳了起来。

[ted] [swɪtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] - ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Ted	switched	on	a	light	,	and	just	as	he	was	reading	the	air	-	pressure	gauge	on	the	wall	,
泰德	切换	在	一个	光	,	和	只是	作为	他	曾是	阅读	这	空气	-	压力	测量	在	这	墙	,

泰德打开灯，正要看墙上的气压表读数时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

he	heard	a	shrill	whistle	in	the	house	.
他	听到	一个	尖锐	哨	在	这	房子	.

他听到屋里传来一声尖锐的哨声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'lɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

It	was	the	air	alarm	that	had	gone	off	automatically	.
它	曾是	这	空气	警报	那	有	已消失	离开	自动地	.

是空气质量警报器自动响了。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [riːd] ['deɪndʒərəsli] [ləʊ] . -

Ted	could	see	that	the	gauge	read	dangerously	low	.	170
泰德	可以	看	那	这	测量	读	危险地	低的	.	-

泰德发现仪表读数低得危险。170

[ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [speɪs] [suːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

If	he	and	Randy	and	the	others	did	not	get	into	space	suits	in	a	hurry	they	would	suffer	serious	consequences	,
如果	他	和	兰迪	和	这	其他的	做过	不是	得到	进入	空间	西装	在	一个	匆忙	他们	会	遭受	严肃的	结果	,

如果他和兰迪以及其他人不赶紧穿上宇航服，他们将面临严重的后果。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bendz] .

one	of	which	could	be	an	attack	of	the	"	bends	.
一	的	哪个	可以	是	一个	攻击	的	这	"	弯曲	.

其中之一可能是"减压病"发作。

" [æt; ət] [wɜːst] , [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][æn'ɒksɪə] — ['ɒksɪdʒən] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

"	At	worst	,	they	would	lose	consciousness	and	die	of	anoxia	—	oxygen	starvation
"	在	最差	,	他们	会	失去	意识	和	死	的	缺氧	—	氧	饥饿

.

:

.

“最坏的情况是，他们会失去意识，死于缺氧。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ted] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

Even	before	Ted	could	leave	the	room	to	rouse	his	mother	and	sister	,
甚至	前	泰德	可以	离开	这	房间	到	唤醒	他的	母亲	和	姐姐	,

泰德还没来得及离开房间去叫醒他的母亲和妹妹，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɔː(r)] .

both	were	standing	at	the	boys	'	door	.
两个都	是	常设	在	这	男孩们	-	门	.

两人都站在男孩们的门口。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɒn] [speɪs] [suːts] [raɪt] [ə'weɪ] !

“	We've	got	to	get	on	space	suits	right	away	!
"	我们已经	得到	到	得到	在	空间	西装	正确的	离开	!

“我们必须马上穿上宇航服！”

" [ted] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	Ted	told	them	.
"	泰德	讲述	他们	.

“泰德告诉了他们。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['liːkɪŋ] [aʊt] !

“	It	looks	like	all	the	air	pressure	in	the	house	is	leaking	out	!
"	它	看起来	喜欢	全部	这	空气	压力	在	这	房子	是	泄漏	出去	!

“看起来房子里的气压都漏光了！”

" [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [aʊt] [speɪs] [dres] [ɪn][ə; eɪ]

"	They	went	immediately	to	the	closet	and	began	dragging	out	space	dress	in	a
"	他们	去	立即地	到	这	壁橱	和	开始	拖拽	出去	空间	裙子	在	一个

[mæd] ['flʌri] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

mad	flurry	of	fear	.
疯狂的	阵雪	的	害怕	.

“他们立刻冲到衣橱前，惊慌失措地疯狂地翻找太空服。”

[ðeɪ] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][suːts][ænd; ənd] ['helmits] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [ðə; ði] ['eətaɪt] ['aʊtfɪts]

They	pulled	on	the	suits	and	helmets	with	haste	and	inflated	the	airtight	outfits
他们	拉	在	这	西装	和	头盔	和	匆忙	和	膨胀	这	密闭	服装

[wɪð] [freʃ] ,

with	fresh	,
和	新鲜的	,

他们匆忙穿上防护服和头盔，并向密封的防护服内注入新鲜空气。

['preʃəraɪzd] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːl] [tæŋks][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

pressurized	oxygen	from	the	small	tanks	on	their	backs	.
加压	氧	从	这	小的	坦克	在	他们的	背部	.

他们背上的小型氧气罐提供加压氧气。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ?

“	What	do	you	think	has	happened	to	the	air	drum	in	the	basement	?
"	什么	做	你	思考	有	发生	到	这	空气	鼓	在	这	地下室	?

“你觉得地下室里的气鼓发生了什么事？”

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] .

"	Mrs	.	Kenton	asked	her	son	over	her	helmet	radio	.
"	太太	.	肯顿	问	她	儿子	超过	她	头盔	收音机	.

肯顿太太通过头盔上的无线电问她的儿子。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['rændi] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] , ” [ted]
“ I don't know , but Randy and I can go down there and see , ” Ted
” 我 不 知道 , 但 兰迪 和 我 能 去 向下 那里 和 看 , ” 泰德
['ɑːnsə(r)d] . -
answered . 171
回答 . -

“我不知道，不过兰迪和我可以下去看看，”泰德回答道。[171]

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ,
The boys went downstairs , made a light ,
这 男孩们 去 楼下 , 制成 一个 光 ,

男孩们下楼，点起火来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['met(ə)l][tæŋk] [rɪ'sest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
and walked over to the giant metal tank recessed in one of the walls .
和 步行 超过 到 这 巨大的 金属 坦克 凹陷 在 一 的 这 墙壁 .

然后走到嵌在墙壁里的巨大金属罐旁。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][tæŋk] , [ted] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rændi] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
Checking the gauges on the tank , Ted turned to Randy with a frown .
检查 这 仪表 在 这 坦克 , 泰德 转向 到 兰迪 和 一个 皱眉 .

泰德检查了油箱上的仪表，皱着眉头转向兰迪。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] , ” [ted] [sed] .
“ There's nothing wrong with this , ” Ted said .
” 有 没有什么 错误的 和 这 , ” 泰德 说 .

“这没什么不对的，”泰德说。

“ [ðen] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ Then where is the trouble ?
” 然后 在哪里 是 这 麻烦 ?

“那么问题出在哪里呢？”

” ['rændi] [ɑːskt] .
” Randy asked .
” 兰迪 问 .

兰迪问道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ted] [sed] .
“ There must be a leak somewhere in the house , ” Ted said .
” 那里 必须 是 一个 泄露 某处 在 这 房子 , ” 泰德 说 .

“房子里肯定有地方漏水，”泰德说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
“ We've got to find out .
” 我们已经 得到 到 寻找 出去 .

“我们必须查明真相。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌʌp'steəz] ,
” The boys went upstairs ,
” 这 男孩们 去 楼上 ,

男孩们上楼了，

[ænd; ənd] [ted] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [aʊt]
and Ted told his mother and sister that all of them should spread out
和 泰德 讲述 他的 母亲 和 姐姐 那 全部 的 他们 应该 传播 出去
[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːk] .
and search the entire house for a leak .
和 搜索 这 全部的 房子 为了 一个 泄露 .

泰德告诉他的母亲和妹妹，他们应该分散开来，在整栋房子里寻找漏水点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [s'iːləz] [ɒn][hænd][tuː; tə] [plʌg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	were	emergency	sealers	on	hand	to	plug	such	a	leak	when	it	was
那里	是	紧急情况	密封剂	在	手	到	插头	这样的	一个	泄露	什么时候	它	曾是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

现场备有应急密封工具，以便在发现泄漏时立即堵住泄漏点。

[ðə; ði] [s'iːləz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['temprəri] ,

The	sealers	were	only	temporary	,
这	密封剂	是	仅有的	暂时的	,

这些封堵器只是临时的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'peə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] . -

but	they	would	last	until	a	full	repair	could	be	made	by	a	repairman	.	172
但	他们	会	最后的	直到	一个	满的	维修	可以	是	制成	经过	一个	修理工	.	-

但它们能撑到修理工完成全面修理为止。172

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Each	of	them	took	a	room	and	worked	toward	the	middle	of	the	house	in
每个	的	他们	采取	一个	房间	和	工作	朝向	这	中间	的	这	房子	在

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,

their	search	,
他们的	搜索	,

他们各自占据一个房间，然后朝着房子的中心方向搜寻。

[ɔːl] [laɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] ['mæksɪməm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

all	lights	having	been	turned	on	to	give	maximum	illumination	.
全部	灯	拥有	到过	转向	在	到	给	最大限度	照明	.

所有灯都已打开，以达到最佳照明效果。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wʌn] .

The	job	was	no	easy	one	.
这	工作	曾是	不	简单的	一	.

这项工作并不轻松。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kræk] ['eniweə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

Even	the	slightest	crack	anywhere	would	be	sufficient	to	cause	the	loss	of
甚至	这	丝毫	裂缝	任何地方	会	是	充足的	到	原因	这	损失	的

['preʃə(r)] ;

pressure	;
压力	;

即使任何地方出现最细微的裂缝，也足以造成压力损失；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪə(r)] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['pʌŋktʃə(r)] .

it	was	just	like	a	tire	tube	with	a	tiny	puncture	.
它	曾是	只是	喜欢	一个	胎	管子	和	一个	微小的	穿刺	.

就像轮胎内胎被扎了个小孔一样。

[ted] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['eəriə] .

Ted	was	the	first	to	finish	his	assigned	area	.
泰德	曾是	这	第一的	到	结束	他的	分配	区域	.

泰德是第一个完成他负责区域的。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	found	nothing	.
他	有	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

['prez(ə)ntli] ['rændi] [wɒz; wəz] [θruː] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [ðen] [dʒɪl] .

Presently	Randy	was	through	,	then	Mrs	.	Kenton	,	then	Jill	.
目前	兰迪	曾是	通过	,	然后	太太	.	肯顿	,	然后	吉尔	.

先是兰迪，然后是肯顿太太，最后是吉尔。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][liːk] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] [hæd; həd][biːn]

No	one	had	found	a	leak	anywhere	,	and	the	entire	house	had	been
不	一	有	成立	一个	泄露	任何地方	,	和	这	全部的	房子	有	到过

['kʌvəd] .

covered	.
涵盖	.

谁也没发现任何漏水点，而且整栋房子都被遮盖住了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] !

“	We	must	have	missed	it	somewhere	!
”	我们	必须	有	错过	它	某处	!

我们肯定是在某个地方错过了！

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [wɪv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ! ”

“	We've	wasted	a	whole	hour	!	”
”	我们已经	浪费	一个	所有的	小时	!	”

“我们白白浪费了一个小时！”

“ [ðə; ði][speə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] !

“	The	spare	cartridges	your	father	told	us	to	have	filled	!
”	这	空闲的	墨盒	你的	父亲	讲述	我们	到	有	已填	!

“你父亲告诉我们要装满的备用墨盒！

” ['rændi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Randy	suddenly	exclaimed	.
”	兰迪	突然	惊呼	.

兰迪突然惊呼道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	We	didn't	do	it	!	”
”	我们	没有	做	它	!	”

“我们没做！”

“ [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] !

“	We	forgot	to	in	all	the	excitement	after	he	left	!
”	我们	忘了	到	在	全部	这	激动	后	他	左边	!

“他走后，我们都太兴奋了，都忘了这件事了！”

” [ted] [grəʊn] .

”	Ted	groaned	.
”	泰德	呻吟	.

泰德呻吟了一声。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] , ['hɒrɪfaɪd] .

”	Mrs	.	Kenton	asked	,	horrified	.
”	太太	.	肯顿	问	,	惊恐万分	.

“肯顿太太惊恐地问道。”

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv] [juːst] [ʌp][ðə; ði][eə(r)][ɪn]['aʊə(r)][suːts] ! ”

“	In	another	hour	or	so	,	we'll	have	used	up	the	air	in	our	suits	!	”
”	在	其他	小时	或者	所以	,	出色地	有	用过的	向上	这	空气	在	我们的	西装	!	”

“再过一个小时左右，我们宇航服里的空气就用完了！”

“ [kænt] [wiː; wi][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ˈaʊə(r)][suːt] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [drʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] ?

“	**Can't**	**we**	**refill**	**our**	**suit**	**cartridges**	**from**	**the**	**air**	**drum**	**downstairs**	**?**
”	不能	我们	补充装	我们的	套装	墨盒	从	这	空气	鼓	楼下	?

“我们能不能从楼下的气桶里给防护服的气瓶充气？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] . -

”	**Jill**	**asked**	**.**	**173**
”	吉尔	问	.	-

吉尔问道。173

[ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ted	**shook**	**his**	**head**	**.**
泰德	摇晃	他的	头	.

泰德摇了摇头。

“ [ɪts] [nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] . ”

“	**It's**	**not**	**built**	**that**	**way**	**.** **”**
”	它是	不是	建造	那	方式	. ”

“它不是那样建造的。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [raɪt] [əˈweɪ] ,

“	**Then**	**we**	**must**	**phone**	**for**	**help**	**right**	**away** **,**
”	然后	我们	必须	电话	为了	帮助	正确的	离开 ,

“那么我们必须立即打电话求助，

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [sed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪdiəʊfəʊn] .

”	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**said**	**and**	**rushed**	**off**	**to**	**the**	**radiophone** **.**
”	太太	.	肯顿	说	和	匆忙	离开	到	这	无线电话 .

肯顿太太说完，就冲向了无线电电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] .

In	**a**	**few**	**moments**	**she**	**was**	**back** **.**
在	一个	很少	时刻	她	曾是	后退 .

过了一会儿，她就回来了。

“ [ðel] [send] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [speə(r)] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**They'll**	**send**	**someone**	**from**	**town**	**with**	**spare**	**cartridges**	**right**	**away**	**,**	**”**	**she**	**said** **,**
”	他们会	发送	某人	从	镇	和	空闲的	墨盒	正确的	离开	,	”	她	说 ,

“他们会马上派镇上的人送备用墨盒过来，”她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [rɪˈpeəmæn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [liːk]

“	**but**	**the**	**man**	**said**	**we**	**couldn't**	**get**	**a**	**repairman**	**until**	**morning**	**to**	**fix**	**the** **leak**
”	但	这	男人	说	我们	不能	得到	一个	修理工	直到	早晨	到	使固定	这 泄露

.

:

.

“但那人说，要到早上才能找到维修人员来修理漏水。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [speɪs] [suːts] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [liːk] . ”

We'll	**have**	**to**	**stay**	**in**	**our**	**space**	**suits**	**if**	**we**	**don't**	**find**	**the**	**leak**	**.**	**”**
出色地	有	到	停留	在	我们的	空间	西装	如果	我们	不	寻找	这	泄露	.	”

如果我们找不到泄漏点，就只能一直穿着宇航服了。

“ [ðen] [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [ted] [səˈdʒestid] .

“	**Then**	**let's**	**look**	**for**	**it**	**again**	**,**	**”**	**Ted**	**suggested** **.**
”	然后	我们来吧	看	为了	它	再次	,	”	泰德	建议 .

“那我们再找找吧，”泰德建议道。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈeəriəz] ,

Once	**more**	**they**	**spread**	**out**	**all**	**over**	**the**	**house**	**,**	**but**	**this**	**time**	**they**	**changed**	**areas**	**,**
一次	更多的	他们	传播	出去	全部	超过	这	房子	,	但	这	时间	他们	已更改	区域	,

它们再次散布到房子的各个角落，但这次它们换了地方。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

so	that	if	a	mistake	had	been	made	before	there	was	less	chance	of
所以	那	如果	一个	错误	有	到过	制成	前	那里	曾是	较少的	机会	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

repeating	it	this	time	.
重复	它	这	时间	.

这样，如果之前犯过错误，这次重蹈覆辙的可能性就会降低。

[ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,

They	renewed	their	search	,	and	it	was	not	until	all	were	through	,
他们	更新	他们的	搜索	,	和	它	曾是	不是	直到	全部	是	通过	,

他们重新开始搜寻，直到所有搜寻工作都完成后才结束。

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [liːk] ,

again	without	having	found	the	leak	,
再次	没有	拥有	成立	这	泄露	,

再次未能找到泄漏点，

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [speə(r)]

that	they	realized	that	another	hour	had	passed	and	the	man	with	the	spare
那	他们	已实现	那	其他	小时	有	通过了	和	这	男人	和	这	空闲的

['kɑːrtrɪdʒɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ʌp] .

cartridges	had	not	shown	up	.
墨盒	有	不是	所示	向上	.

他们意识到又过了一个小时，那个带着备用弹药筒的人还没有出现。

“ [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['helmɪt] [ʃəʊz] [aɪv] [gɒt] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [eə(r)] [left] !

“	The	gauge	in	my	helmet	shows	I've	got	only	ten	minutes	of	air	left	!
“	这	测量	在	我的	头盔	演出	我已经	得到	仅有的	十	分钟	的	空气	左边	!

“我头盔里的气压表显示我只剩下十分钟的氧气了！”

” [dʒɪl] [sed] . -

”	Jill	said	.	174
”	吉尔	说	.	-

吉尔说。174

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃekt] [ðeə(r)] ['geɪdʒɪz] .

The	others	checked	their	gauges	.
这	其他的	已检查	他们的	仪表	.

其他人检查了仪表。

[ɔːl] [ʃəʊd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [sə'plaɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

All	showed	about	ten	minutes	'	supply	remaining	.
全部	显示	关于	十	分钟	-	供应	其余的	.

所有显示屏都显示剩余电量大约还能维持十分钟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [speə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

And	there	was	no	guarantee	that	the	spare	cartridges	would	arrive	in	that	time	.
和	那里	曾是	不	保证	那	这	空闲的	墨盒	会	到达	在	那	时间	.

而且也不能保证备用墨盒会在规定时间内送达。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] - [sə'plaɪ]

Just	as	Mrs	.	Kenton	was	going	to	the	radiophone	to	call	the	air	-	supply
只是	作为	太太	.	肯顿	曾是	去	到	这	无线电话	到	称呼	这	空气	-	供应

['sentə(r)] [ə'gen] ,

center	again	,
中心	再次	,

正当肯顿太太走向无线电话准备再次呼叫空军供应中心时，

[ðə; ði] [fəʊn] [bʌzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

the	phone	buzzed	and	she	answered	it	.
这	电话	嗡嗡作响	和	她	回答	它	.

电话响了，她接了起来。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

After	**listening**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**children**	**with**	**a**	**white**	**face**	**.**
后	聆听	一个	片刻	,	她	转向	到	这	孩子们	和	一个	白色的	脸	.

听了一会儿，她脸色苍白地转向孩子们。

“ [ðə; ði] [mænz] [bəʊt] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

“	**The**	**man's**	**boat**	**developed**	**some**	**trouble**	**on**	**the**	**way**	**.**
”	这	男人的	船	发达	一些	麻烦	在	这	方式	.

“这名男子的船在途中遇到了一些麻烦。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [get] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] . ”

He	**says**	**he**	**can't**	**get**	**here**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**.**	**”**
他	说道	他	不能	得到	这里	为了	十五	分钟	.	”

他说他十五分钟后才能到。

“ ['ðæt|] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

“	**That'll**	**be**	**too**	**late**	**!**
”	那将	是	也	晚的	!

“那太晚了！”

” [dʒɪl] [kraɪd] .

”	**Jill**	**cried**	**.**
”	吉尔	哭	.

吉尔哭了。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'le] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Mrs	**.**	**Kenton**	**relayed**	**this**	**information**	**and**	**then**	**said**	**,**
太太	.	肯顿	转播	这	信息	和	然后	说	,

肯顿夫人转述了这一信息，然后说道：

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['neɪbəz] [kləʊz] [baɪ][wiː; wi][kæn; kən] ['bɒrəʊ]

“	**He**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**we**	**have**	**any**	**neighbors**	**close**	**by**	**we**	**can**	**borrow**
”	他	想要	到	知道	如果	我们	有	任何	邻居	关闭	经过	我们	能	借

[frɒm; frəm] . ”

from	**.**	**”**
从	.	”

“他想知道我们附近有没有邻居可以借东西。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['ɪtl] [teɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðeə(r)][ænd; ənd][bæk] !

“	**I**	**know**	**it'll**	**take**	**us**	**more**	**than**	**ten**	**minutes**	**to**	**get**	**there**	**and**	**back**	**!**
”	我	知道	它将	拿	我们	更多的	比	十	分钟	到	得到	那里	和	后退	!

我知道往返需要超过十分钟！

” [ted] ['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðeə(r)][kləusɪst] ['neɪbə(r)] .

”	**Ted**	**answered**	**,**	**recalling**	**the**	**goodly**	**distance**	**to**	**their**	**closest**	**neighbor**	**.**
”	泰德	回答	,	回忆	这	很好	距离	到	他们的	最接近	邻居	.

泰德回答道，同时回忆起他们与最近的邻居之间还有相当远的距离。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Mrs	**.**	**Kenton**	**reported**	**this**	**and**	**then**	**,**	**after**	**listening**	**for**	**several**	**seconds**	**,**
太太	.	肯顿	据报道	这	和	然后	,	后	聆听	为了	一些	秒	,

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ʌp] .

she	**finally**	**hung**	**up**	**.**
她	最后	悬挂	向上	.

肯顿夫人报告了此事，然后听了几秒钟后，她终于挂断了电话。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiːl] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [trʌk] [hɪə(r)]

“	**He**	**says**	**that**	**he'll**	**call**	**back**	**to**	**headquarters**	**and**	**get**	**an**	**emergency**	**truck**	**here**
”	他	说道	那	地狱	称呼	后退	到	总部	和	得到	一个	紧急情况	卡车	这里

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
作为	迅速地	作为	可能的	.

“他说他会打电话给总部，尽快安排一辆应急车辆过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][hɪə(r)][ɪn][taɪm]['aɪðə(r)] . ″ -

But	he	can't	be	certain	that	it	will	get	here	in	time	either	.	″	175
但	他	不能	是	肯定	那	它	将要	得到	这里	在	时间	任何一个	.	″	-

但他也不能确定它能否及时送到。”175

[dʒɪl][bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] .

Jill	began	sobbing	.
吉尔	开始	啜泣	.

吉尔开始啜泣。

[ted][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɪps] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Ted	could	see	his	mother's	lips	trembling	,	but	she	was	trying	to	be	brave	.
泰德	可以	看	他的	母亲的	嘴唇	发抖	,	但	她	曾是	尝试	到	是	勇敢的	.

泰德看到母亲的嘴唇在颤抖，但她努力表现得很勇敢。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hʌgd] [dʒɪl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Kenton	hugged	Jill	to	her	,	trying	to	calm	her	.
太太	.	肯顿	拥抱	吉尔	到	她	,	尝试	到	冷静的	她	.

肯顿太太把吉尔抱在怀里，试图安抚她。

[ted] [sɔː] ['rændi] ['fɪdʒɪt] ['nɜːvəsli] .

Ted	saw	Randy	fidgeting	nervously	.
泰德	锯	兰迪	坐立不安	紧张地	.

泰德看到兰迪焦躁不安地扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌmək] [felt] ['kwiːzi] ,

His	own	stomach	felt	queasy	,
他的	自己的	胃	毛毡	恶心	,

他自己也感到胃部不适。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['terə(r)] [went] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənsɪz]

and	waves	of	terror	went	through	him	as	he	thought	of	the	consequences
和	波浪	的	恐怖	去	通过	他	作为	他	想法	的	这	结果

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][eə(r)] .

of	running	out	of	air	.
的	跑步	出去	的	空气	.

想到氧气耗尽的后果，他感到一阵阵恐惧袭来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ted] , ” ['rændi] [sed] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Come	on	,	Ted	,	”	Randy	said	finally	to	his	friend	,
″	来	在	,	泰德	,	″	兰迪	说	最后	到	他的	朋友	,

“拜托，泰德，”兰迪最后对他的朋友说道。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðiː][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

going	from	the	hall	into	the	living	room	.
去	从	这	大厅	进入	这	活的	房间	.

从走廊进入客厅。

“ [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [liːk] .

“	We've	just	got	to	find	that	leak	.
″	我们已经	只是	得到	到	寻找	那	泄露	.

“我们只需要找到那个泄漏点。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	can	find	it	and	plug	it	,
如果	我们	能	寻找	它	和	插头	它	,

如果我们能找到它并把它插上，

[ðə; ðiː] [haʊs] ['preʃə(r)] [wɪl] [raɪz][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

the	house	pressure	will	rise	to	normal	in	a	couple	of	minutes	.
这	房子	压力	将要	上升	到	普通的	在	一个	夫妻	的	分钟	.

几分钟后，房屋压力将恢复正常。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ！ ”

I	remember	our	own	place	doing	that	once	before	！	”
我	记住	我们的	自己的	地方	正在做	那	一次	前	！	”

我记得我们家以前也发生过这种情况！

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [twaɪs] ！

“	But	we've	gone	over	the	whole	place	twice	！
”	但	我们已经	已消失	超过	这	所有的	地方	两次	！

“但是我们已经把整个地方检查了两遍了！”

” [ted] ['ɑːgjuːd] .

”	Ted	argued	.
”	泰德	争论	.

泰德争辩道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] ！ ”

“	There's	no	hope	！	”
”	有	不	希望	！	”

“没有希望了！”

“ ['aɪðə(r)] [wɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [liːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rændi] [went] [ɒn] ,

“	Either	we've	passed	the	leak	without	seeing	it	,	”	Randy	went	on	,
”	任何一个	我们已经	通过了	这	泄露	没有	看到	它	,	”	兰迪	去	在	,

“要么是我们错过了泄密源，而我们却浑然不知，”兰迪继续说道。

“ [ɔː(r)][ðə; ði] [liːk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] . ”

“	or	the	leak	is	in	a	spot	that	we	didn't	look	at	.	”
”	或者	这	泄露	是	在	一个	点	那	我们	没有	看	在	.	”

“或者泄漏点在我们没注意到的地方。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [pleɪs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ！

“	But	there	isn't	any	place	we	didn't	look	！
”	但	那里	不是	任何	地方	我们	没有	看	！

“但是我们已经找遍了所有地方！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] , [laɪk] . . . .

“	Of	course	,	there	are	some	places	we	couldn't	get	to	,	like	.	.	.	.
”	的	课程	,	那里	是	一些	地方	我们	不能	得到	到	,	喜欢	.	.	.	.

当然，有些地方我们去不了，比如.....

” [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	They	both	thought	of	it	at	the	same	time	.
”	他们	两个都	想法	的	它	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时想到了这一点。

[bəuθ] [bɔɪz] - [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][flɔː(r)] .

Both	boys	'	eyes	shifted	to	the	drainage	hole	in	the	center	of	the	plastic	floor	.
两个都	男孩们	-	眼睛	转移	到	这	引流	洞	在	这	中心	的	这	塑料	地面	.

两个男孩的目光都转向了塑料地板中央的排水孔。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] .

Here	was	one	spot	they	had	not	been	able	to	check	.
这里	曾是	一	点	他们	有	不是	到过	有能力的	到	查看	.

这是他们未能检查过的一个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪlˌwərk] ['məʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] . -

There	was	a	grillwork	molded	into	the	plastic	that	was	not	easily	removable	.	176
那里	曾是	一个	烤架	模制	进入	这	塑料	那	曾是	不是	容易地	可拆卸的	.	-

塑料上模制有一道格栅，不易拆卸。

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][drеɪn] [həʊl] , [ðəʊ] , ” ['rændi] [sed] .

“	Suppose	it	is	the	drain	hole	,	though	,	”	Randy	said	.
”	认为	它	是	这	流走	洞	,	尽管	,	”	兰迪	说	.

“不过，假设那是排水孔呢，”兰迪说。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? ”

“	How	can	we	find	out	?	”
”	如何	能	我们	寻找	出去	?	”

“我们该如何查明呢？”

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I've	got	it	,	”	Ted	answered	.
”	我已经	得到	它	,	”	泰德	回答	.

“我知道了，”泰德回答道。

“ [wiːl; wɪl] [plʌg] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːlə(r)] ,

“	We'll	plug	up	the	whole	thing	with	a	sealer	,
”	出色地	插头	向上	这	所有的	事物	和	一个	密封剂	,

“我们会用密封剂把整个洞堵上。”

[ðen] [tʃek] [ðə; ði] [ruːm] [geɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪldz] [ʌp] . ” -

then	check	the	room	gauge	to	see	if	the	pressure	builds	up	.	”	177
然后	查看	这	房间	测量	到	看	如果	这	压力	建造	向上	.	”	-

然后检查房间压力表，看看压力是否升高。”177

[ə; eɪ] [rʌbɜːɔɪd] ['siːlɪŋ] [pætʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	rubberoid	sealing	patch	was	taken	out	of	its	case	and	applied	over	the
一个	橡胶状	密封	修补	曾是	已采取	出去	的	它是	案件	和	应用	超过	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

将一块橡胶密封贴片从包装盒中取出，贴在孔上。

[ðeɪ] ['flætnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['taɪtli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [tuː; tə] [klɪŋ] [fɑːst][ɪn] [pleɪs] .

They	flattened	it	out	tightly	to	assist	the	adhesive	to	cling	fast	in	place	.
他们	扁平的	它	出去	紧紧	到	协助	这	粘合剂	到	黏着	快速地	在	地方	.

他们将其压平，以帮助粘合剂牢固地粘附到位。

[ðen] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] .

Then	all	four	of	them	went	over	to	the	wall	to	watch	the	pressure	gauge	.
然后	全部	四	的	他们	去	超过	到	这	墙	到	手表	这	压力	测量	.

然后他们四个人都走到墙边去看压力表。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt] .

A	minute	passed	,	and	the	needle	failed	to	move	even	the	tiniest	bit	.
一个	分钟	通过了	,	和	这	针	失败的	到	移动	甚至	这	最小的	少量	.

一分钟过去了，指针纹丝不动。

[ɪf] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] , [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [lɒst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [weə(r)]

If	this	did	not	work	,	they	knew	they	would	surely	be	lost	,	because	from	where
如果	这	做过	不是	工作	,	他们	知道	他们	会	一定	是	丢失的	,	因为	从	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

如果这招行不通，他们知道自己肯定会失败，因为从他们所处的位置来看，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

they	could	see	outside	for	quite	a	distance	,	and	still	no	one	was	coming	.
他们	可以	看	外部	为了	相当	一个	距离	,	和	仍然	不	一	曾是	未来	.

他们能看到很远的地方，但仍然没有人过来。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] , [ted] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Over	**his**	**radio**	**,**	**Ted**	**heard**	**the**	**nervous**	**intake**	**of**	**breath**	**from**	**the**	**others**	**.**
超过	他的	收音机	,	泰德	听到	这	紧张的	摄入量	的	气息	从	这	其他的	.

泰德从无线电里听到其他人紧张的吸气声。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['briːðɪŋ] [mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	**knew**	**his**	**hurried**	**breathing**	**must**	**sound**	**the**	**same**	**to**	**them**	**.**
他	知道	他的	慌忙	呼吸	必须	声音	这	相同的	到	他们	.

他知道，他们一定也能听到他急促的呼吸声。

['æktʃuəli] ,

Actually	**,**
实际上	,

实际上，

[fɪə(r)][wɒz; wəz] ['heisən] [ðeə(r)] [duːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔː(r)] [skeəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

fear	**was**	**hastening**	**their**	**doom**	**because**	**the**	**more**	**scared**	**they**	**were**	**the**	**more**
害怕	曾是	加速	他们的	厄运	因为	这	更多的	害怕的	他们	是	这	更多的

['ɒksɪdʒən] [ðeɪ] [juːst] [ʌp] .

oxygen	**they**	**used**	**up**	**.**
氧	他们	用过的	向上	.

恐惧加速了他们的灭亡，因为他们越害怕，消耗的氧气就越多。

[ted] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [geɪdʒ] .

Ted	**stole**	**a**	**look**	**at**	**his**	**helmet**	**gauge**	**.**
泰德	偷窃	一个	看	在	他的	头盔	测量	.

泰德偷偷瞥了一眼头盔上的压力表。

['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][eə(r)] [rɪ'meɪnd] !

Only	**three**	**minutes**	**of**	**air**	**remained**	**!**
仅有的	三	分钟	的	空气	剩余	!

只剩下三分钟的氧气了！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [geɪdʒ] [ə'gen] .

His	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**wall**	**gauge**	**again**	**.**
他的	眼睛	转向	到	这	墙	测量	再次	.

他的目光再次转向墙上的仪表。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['nɔːm(ə)l] .

He	**wished**	**he**	**could**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**push**	**it**	**along**	**toward**	**normal**	**.**
他	希望	他	可以	放	出去	他的	手	和	推	它	沿着	朝向	普通的	.

他多么希望自己能伸出手，推动一切恢复正常。

[haʊ] ['despərətli] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] !

How	**desperately**	**he**	**wished**	**for**	**it**	**to**	**move**	**!**
如何	绝望地	他	希望	为了	它	到	移动	!

他多么希望它能动起来啊！

[ted] [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Ted	**thought**	**he**	**noticed**	**a**	**flicker**	**of**	**the**	**needle**	**.**
泰德	想法	他	注意到	一个	闪烁	的	这	针	.

泰德觉得他好像看到指针闪了一下。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**blinked**	**his**	**eyes**	**.**
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] !

Yes	**,**	**it**	**had**	**moved**	**!**
是的	,	它	有	已搬	!

是的，它移动了！

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	others	had	seen	it	too	.
这	其他的	有	已见	它	也	.

其他人也看到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

“	It	moved	!
”	它	已搬	!

它动了！

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .

”	cried	Jill	,	almost	hysterically	.
”	哭	吉尔	,	几乎	歇斯底里地	.

“吉尔几乎歇斯底里地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !

“	It	certainly	did	!
”	它	当然	做过	!

“确实如此！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɜːst] [aʊt] .

”	her	mother	burst	out	.
”	她	母亲	爆裂	出去	.

她母亲突然喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

“	I	saw	it	!	”	178
”	我	锯	它	!	”	-

“我看到了！”178

[ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [tə'wɔːd] ['nɔːm(ə)l] .

The	needle	continued	to	climb	toward	normal	.
这	针	持续	到	爬	朝向	普通的	.

指针继续向上攀升，最终接近正常值。

[ted] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Ted	had	nothing	to	say	.
泰德	有	没有什么	到	说	.

泰德一言不发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] .

He	was	so	filled	with	relief	that	he	was	speechless	for	the	moment	.
他	曾是	所以	已填	和	宽慰	那	他	曾是	无言	为了	这	片刻	.

他如释重负，一时说不出话来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['sneɪllaɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

They	were	all	so	concerned	over	the	snaillike	movement	of	that	all	-	important
他们	是	全部	所以	担心的	超过	这	蜗牛状	移动	的	那	全部	-	重要的

['niːd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fjuː] ['dwɪndlɪŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn]

needle	that	they	paid	no	attention	to	the	last	few	dwindling	draughts	of	air	in
针	那	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	最后的	很少	逐渐减少	起草	的	空气	在

[ðeə(r)] [suːts] .

their	suits	.
他们的	西装	.

他们都非常关注那根至关重要的针头的缓慢移动，以至于完全没有注意到防护服里最后几股越来越少的气流。

[ted] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tæŋk] [wɒz; wəz] ['empti] .

Ted	was	the	first	to	realize	that	his	tank	was	empty	.
泰德	曾是	这	第一的	到	意识到	那	他的	坦克	曾是	空的	.

泰德是第一个意识到他的油箱空了的人。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['laɪt'hɛdɪdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	began	feeling	that	same	lightheadedness	he	had	experienced	in	his	room	.
他	开始	感觉	那	相同的	头晕	他	有	经验丰富的	在	他的	房间	.

他开始感到和在房间里时一样的头晕目眩。

“ ['aʊə(r)] [suːts] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	Our	suits	,	”	he	cried	out	.
”	我们的	西装	,	”	他	哭	出去	.

“我们的西装！”他喊道。

“ [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] !

“	Pull	them	off	!
”	拉	他们	离开	!

“把它们扯下来！”

[ðə; ðiː] [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['nɔːm(ə)l] !

The	room	is	just	about	normal	!
这	房间	是	只是	关于	普通的	!

房间基本正常！

” [hiː; hi] [ʌn'klipt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] , [ðen] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['preʃəs] [gʌlp]

”	He	unclipped	his	own	helmet	,	then	pulled	it	off	and	drank	in	precious	gulps
”	他	未剪辑	他的	自己的	头盔	,	然后	拉	它	离开	和	喝	在	宝贵的	咕咚咕咚

[ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

of	fresh	air	.
的	新鲜的	空气	.

他解开自己的头盔，然后摘下来，贪婪地呼吸着宝贵的新鲜空气。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] .

The	others	followed	suit	.
这	其他的	随后	套装	.

其他人也纷纷效仿。

[suːn] [ðə; ðiː] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['vɜːtɪk(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['nɔːm(ə)l] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] [sə'plaɪ]

Soon	the	needle	was	vertical	,	indicating	that	normal	pressure	and	air	supply
很快	这	针	曾是	垂直的	,	表明	那	普通的	压力	和	空气	供应

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] .

had	been	restored	.
有	到过	恢复	.

很快，指针就恢复了垂直状态，表明正常的气压和供气已经恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['dezət] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

It	was	five	minutes	before	a	light	came	swiftly	across	the	desert	,	moving	in	their
它	曾是	五	分钟	前	一个	光	来了	迅速地	穿过	这	沙漠	,	移动	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

五分钟后，一道光束迅速划过沙漠，朝他们的方向移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第6/8页

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɔːst] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - [wiːld]
They heard the pop of an exhaust a moment later as a big - wheeled
他们 听到 这 流行音乐 的 一个 排气 一个 片刻 之后 作为 一个 大的 - 带轮子的
[trʌk] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [stɒp] [ˌaʊt'saɪd] . -
truck pulled up to a roaring stop outside . 179
卡车 拉 向上 到 一个 咆哮 停止 外部 . -

片刻之后，他们听到一声排气管爆裂声，一辆大轮卡车轰鸣着停在了外面。179

[ted] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
Ted knew it must be the arrival of the emergency cartridges .
泰德 知道 它 必须 是 这 到达 的 这 紧急情况 墨盒 .

泰德知道这一定是应急弹药到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .
But they had been five minutes late .
但 他们 有 到过 五 分钟 晚的 .

但他们迟到了五分钟。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] .
A shudder shook him as he realized what a close call this had been .
一个 不寒而栗 摇晃 他 作为 他 已实现 什么 一个 关闭 称呼 这 有 到过 .

他意识到自己刚才是多么幸运，不禁打了个寒颤。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [liːk] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
Had they not found the leak when they did ,
有 他们 不是 成立 这 泄露 什么时候 他们 做过 ,

如果他们当时没有发现泄漏点的话

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [men] . -
none of them in the house would now be alive to greet the men . 181
没有任何 的 他们 在 这 房子 会 现在 是 活 到 迎接 这 男人 . -

屋里的人现在都不会活着迎接这些人了。181

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Disappointment
失望

失望

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ted] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] ['rændi] [ə'raɪvd] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
The next afternoon , when Ted , Jill , and Randy arrived home from school ,
这 下一个 下午 , 什么时候 泰德 , 吉尔 , 和 兰迪 到达的 家 从 学校 ,

第二天下午，泰德、吉尔和兰迪放学回家时，

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːk] [ɪn]
Mrs . Kenton told them that the repairmen had taken care of the leak in
太太 . 肯顿 讲述 他们 那 这 修理工 有 已采取 关心 的 这 泄露 在
[ðə; ði] [dreɪn] .
the drain .
这 流走 .

肯顿太太告诉他们，维修人员已经修好了排水管的漏水问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [stɒpt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd]

It	seemed	that	the	hole	had	been	partially	stopped	up	so	that	the	water	had
它	似乎	那	这	洞	有	到过	部分	停止	向上	所以	那	这	水	有

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

collected	and	frozen	in	it	,
集	和	冷冻	在	它	,

似乎这个洞被部分堵住了，所以水积聚在里面并结冰了。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [kræk] .

causing	the	pipe	to	crack	.
导致	这	管道	到	裂缝	.

导致管道破裂。

[dʒɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Jill	had	been	impatient	to	talk	ever	since	she	had	gotten	in	the	house	.
吉尔	有	到过	不耐烦	到	讲话	曾经	自从	她	有	获得	在	这	房子	.

吉尔自从进屋以来就一直迫不及待地想说话。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .

Now	her	chance	had	come	.
现在	她	机会	有	来	.

现在她的机会来了。

“ ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	Mother	,	you	know	what	Mr	.	Garland	wants	us	to	do	?
”	母亲	,	你	知道	什么	先生	.	花环	想要	我们	到	做	?

“妈妈，你知道加兰先生想让我们做什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [smaɪld] .

Mrs	.	Kenton	smiled	.
太太	.	肯顿	微笑	.

肯顿夫人笑了。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	What	does	he	want	you	to	do	?
”	什么	做	他	想	你	到	做	?

“他想让你做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

”	she	asked	.	182
”	她	问	.	-

她问道。182

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [jæŋk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['les(ə)n] [ɪn] ['mɑːʃn] [zu'ɒlədʒi] ,

“	He	wants	us	to	bring	Yank	to	school	for	a	demonstration	lesson	in	Martian	zoology	,
”	他	想要	我们	到	带来	扬克	到	学校	为了	一个	示范	课	在	火星人	动物学	,

“他想让我们把扬克带到学校，给他上一堂火星动物学示范课。”

” [ted] [brəʊk] [ɪn] .

”	Ted	broke	in	.
”	泰德	打破	在	.

泰德插话道。

[dʒɪlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Jill's face clouded over with disappointment .
吉尔的 脸 阴天 超过 和 失望 .

吉尔的脸上浮现出失望的神色。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
“ I wanted to tell her , ” she muttered .
“ 我 通缉 到 告诉 她 , ” 她 低声说道 .

“我想告诉她，”她喃喃自语道。

“ ['sɒri] !
“ Sorry !
“ 对不起 !

“对不起！

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .
“ I didn't know it was a secret .
“ 我 没有 知道 它 曾是 一个 秘密 .

“我不知道这是个秘密。”

” [dʒɪl] [slæpt] [æt; ət][hɪm] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][ted] [dʌk] [ɪn][taɪm] .
” Jill slapped at him playfully , but Ted ducked in time .
” 吉尔 被掌掴 在 他 嬉戏地 , 但 泰德 躲闪 在 时间 .

吉尔轻轻地拍了他一下，但泰德及时躲开了。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [klaʊnz] [stɒp] [pə'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .
“ You little clowns stop performing and get ready for supper , ” Mrs . Kenton said .
“ 你 小的 小丑 停止 表演 和 得到 准备好 为了 晚餐 , ” 太太 . 肯顿 说 .

“你们这些小丑，别表演了，准备吃晚饭吧。”肯顿太太说道。

“ [wɪr] ['iːtɪŋ] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ We're eating early because I have a surprise for you . ”
“ 是 吃 早期的 因为 我 有 一个 惊喜 为了 你 . ”

“我们今天早点吃饭，因为我要给你一个惊喜。”

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
“ A surprise !
“ 一个 惊喜 !

“惊喜！”

” [dʒɪl] ['ekəud] .
” Jill echoed .
” 吉尔 回声 .

吉尔附和道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] ['siːkrətli] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” Her mother smiled secretly but did not answer .
” 她 母亲 微笑 偷偷 但 做过 不是 回答 .

她的母亲暗自笑了笑，但没有回答。

[dʒɪl][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðeəz] .

Jill	ran	off	to	her	room	and	the	boys	went	to	theirs	.
吉尔	跑	离开	到	她	房间	和	这	男孩们	去	到	他们的	.

吉尔跑回了自己的房间，男孩们也回了各自的房间。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	children	had	dressed	and	washed	,	they	seated	themselves	at	the
什么时候	这	孩子们	有	穿着	和	洗过	,	他们	坐着	他们自己	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

dining	-	room	table	.
用餐	-	房间	桌子	.

孩子们穿好衣服洗漱完毕后，便在餐桌旁坐了下来。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [rəʊst] [biːf] .

Mrs	.	Kenton	brought	in	a	large	platter	of	real	roast	beef	.
太太	.	肯顿	带来	在	一个	大的	拼盘	的	真实的	烤	牛肉	.

肯顿太太端来一大盘正宗的烤牛肉。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] !

“	This	is	the	surprise	!
”	这	是	这	惊喜	!

“这就是惊喜！”

” [dʒɪl] [sed] .

”	Jill	said	.
”	吉尔	说	.

吉尔说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [aɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	If	it	isn't	,	I'll	settle	for	it	!
”	如果	它	不是	,	患病的	定居	为了	它	!

“如果不是，那我就接受吧！”

” [ted] [pʊt] [ɪn] . -

”	Ted	put	in	.	183
”	泰德	放	在	.	-

“泰德投入了.183

[biːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reərəti][ɒn] ['mɑːʃn] ['teɪblz] .

Beef	was	a	rarity	on	Martian	tables	.
牛肉	曾是	一个	稀有性	在	火星人	表格	.

牛肉在火星人的餐桌上十分罕见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .

It	was	brought	in	only	occasionally	on	the	rocket	supply	ships	.
它	曾是	带来	在	仅有的	偶尔	在	这	火箭	供应	船舶	.

它只有偶尔才会通过火箭补给船运来。

[məʊst] [miːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd][ænd; ənd][kjuːb] [və'raɪəti] [ðæt] [tʊk] [les] [speɪs] .

Most	meat	was	of	the	dehydrated	and	cube	variety	that	took	less	space	.
最多	肉	曾是	的	这	脱水	和	立方体	种类	那	采取	较少的	空间	.

大部分肉类都是脱水切块的，这种肉类占用空间较小。

“ [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [sə'praɪz] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ,

“	No	,	this	is	not	the	surprise	I	was	talking	about	,	”	Mrs	.	Kenton	said	,
“	不	,	这	是	不是	这	惊喜	我	曾是	说	关于	,	”	太太	.	肯顿	说	,

“不，这不是我说的惊喜，”肯顿夫人说。

“ [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [bəʊt] [drəʊv] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð]
“ although it was to me when the supply boat drove up this morning with
“ 虽然 它 曾是 到 我 什么时候 这 供应 船 驾驶 向上 这 早晨 和
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈræʃ(ə)nz] . ”
special rations . ”
特别的 口粮 . ”

“虽然今天早上补给船开过来的时候，对我来说确实如此，船上载着特制口粮。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] ?
“ Do you mean there is still another ?
“ 做 你 意思是 那里 是 仍然 其他 ?

你的意思是还有另一个?

” [dʒɪl] [ɑːskt] .
” Jill asked .
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
Her mother nodded and went on .
她 母亲 点头 和 去 在 .

她母亲点点头，继续说道。

“ [ðə; ði] [biːf] [tʊk] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈʌv(ə)n] .
“ The beef took only a few minutes to roast in the electronic oven .
“ 这 牛肉 采取 仅有的 一个 很少 分钟 到 烤 在 这 电子的 烤箱 .

“牛肉在电烤箱里只用了几分钟就烤好了。”

[ai] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ˈkʊkə(r)] .
I remember my grandmother making so much of a pressure cooker .
我 记住 我的 祖母 制作 所以 很多 的 一个 压力 炊具 .

我记得我奶奶经常做高压锅。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]
She probably would never have believed there would be an oven of the future
她 大概 会 绝不 有 相信 那里 会 是 一个 烤箱 的 这 未来
[ðæt] [kʊkt] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˈkʊkə(r)] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hiːt]
that cooked in even less time than the pressure cooker and without any heat
那 煮熟 在 甚至 较少的 时间 比 这 压力 炊具 和 没有 任何 热
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
whatsoever .
任何 .

她可能永远不会相信未来会出现一种烤箱，烹饪时间比高压锅还要短，而且完全不需要加热。

” [wen] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈæp(ə)l][paɪ][wɒz; wəz] [brɔːt]
” When the main course of the meal was over and apple pie was brought
” 什么时候 这 主要的 课程 的 这 一顿饭 曾是 超过 和 苹果 馅饼 曾是 带来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“当主菜吃完，苹果派端上来的时候，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] .
the children were sure this was the surprise Mrs . Kenton had promised .
这 孩子们 是 当然 这 曾是 这 惊喜 太太 . 肯顿 有 承诺 .

孩子们确信这就是肯顿太太承诺的惊喜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [freʃ] [ˈæplz] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] .
She said the supply boat had brought the fresh apples with the meat .
她 说 这 供应 船 有 带来 这 新鲜的 苹果 和 这 肉 .

她说，补给船把新鲜苹果和肉一起带来了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːt] [ɒv; əv]['æp(ə)l][paɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [sə'praɪz] . -

But	even	the	treat	of	apple	pie	was	not	the	special	surprise	.	184
但	甚至	这	对待	的	苹果	馅饼	曾是	不是	这	特别的	惊喜	.	-

但即便苹果派这道美味佳肴，也并非最令人惊喜之处。184

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['kɛntən] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

When	supper	was	over	Mrs	.	Kenton	conducted	the	children	into	the	living	room
什么时候	晚餐	曾是	超过	太太	.	肯顿	实施	这	孩子们	进入	这	活的	房间

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [əʊnd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	had	them	gather	around	a	recording	machine	owned	by	their	father	.
和	有	他们	收集	大约	一个	记录	机器	拥有	经过	他们的	父亲	.

晚饭后，肯顿太太把孩子们带到客厅，让他们围坐在他们父亲的一台录音机旁。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [set] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Mrs	.	Kenton	set	a	spool	of	wire	rotating	and	told	them	to	listen	.
太太	.	肯顿	放	一个	线轴	的	金属丝	旋转	和	讲述	他们	到	听	.

肯顿太太让一卷电线旋转起来，然后让他们仔细听。

“ [hə'ləʊ] , [kidz] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Hello	,	kids	!	”	came	a	voice	.
”	你好	,	孩子们	!	”	来了	一个	嗓音	.

“孩子们好！”一个声音传来。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

” [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jill	exclaimed	.
”	吉尔	惊呼	.

“吉尔惊呼道。”

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	listened	to	a	message	addressed	especially	to	them	.
他们	听着	到	一个	信息	已解决	尤其	到	他们	.

他们聆听了专门为他们录制的信息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

结束后，

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [baɪ] [rɪ'məʊt] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm]

Mrs	.	Kenton	explained	that	their	father	had	called	by	remote	broadcast	from
太太	.	肯顿	解释	那	他们的	父亲	有	称为	经过	偏僻的	播送	从

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

his	distant	work	during	the	day	.
他的	遥远	工作	期间	这	天	.

肯顿夫人解释说，他们的父亲白天从远方的工作地点通过远程广播打来了电话。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['waɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ]

Then	he	had	had	her	make	a	special	wire	recording	for	them	so
然后	他	有	有	她	制作	一个	特别的	金属丝	记录	为了	他们	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

that	they	could	hear	it	later	.
那	他们	可以	听到	它	之后	.

然后他让她特意为他们做了一段录音，以便他们以后可以听。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] .

Mrs	.	Kenton	told	them	this	was	the	surprise	.
太太	.	肯顿	讲述	他们	这	曾是	这	惊喜	.

肯顿夫人告诉他们，这就是惊喜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd]

The	children	admitted	that	this	was	an	even	greater	one	than	the	beef	and
这	孩子们	承认	那	这	曾是	一个	甚至	更大的	一	比	这	牛肉	和

[ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] .

the	apple	pie	.
这	苹果	馅饼	.

孩子们承认，这比牛肉和苹果派还要美味。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['fɑ:ðə(r)] ['saʊndɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv][sæd][ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [dʒɪl] [k'ɒmɛntɪd] .

“	I	thought	Father	sounded	sort	of	sad	or	disappointed	,	”	Jill	commented	.
”	我	想法	父亲	听起来	种类	的	伤心	或者	失望的	,	”	吉尔	评论	.

“我觉得父亲听起来有点悲伤或失望，”吉尔评论道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

“	You	were	right	,	dear	,	”	Mrs	.	Kenton	replied	.
”	你	是	正确的	,	亲爱的	,	”	太太	.	肯顿	回复	.

“你说得对，亲爱的，”肯顿太太回答道。

“ [ðeə(r)] [wɜ:k] ['hæznt] [gɒn] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	Their	work	hasn't	gone	along	as	well	as	they	expected	.
”	他们的	工作	还没有	已消失	沿着	作为	出色地	作为	他们	预期的	.

“他们的工作进展并不像他们预期的那样顺利。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lændslaɪd] [ðæt] ['berid] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪgɪŋz] ,

They	had	a	small	landslide	that	buried	the	best	of	their	diggings	,
他们	有	一个	小的	滑坡	那	埋葬	这	最好的	的	他们的	挖掘	,

一场小型山体滑坡掩埋了他们最好的挖掘成果。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] ['lɑ:dʒə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ðæn; ðən] [ðev] [gɒt][tu:; tə] [ʌn'ɜ:θ] .

which	will	take	larger	machinery	than	they've	got	to	unearth	.
哪个	将要	拿	更大的	机械	比	他们有	得到	到	挖掘	.

这将需要比他们现有设备更大的机械才能挖掘出来。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,

On	top	of	that	,
在	顶部	的	那	,

除此之外，

[ðə; ði] [træks] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ma:ʃiənz]

the	tracks	they	thought	would	prove	to	be	a	clue	to	the	disappearing	Martians
这	轨道	他们	想法	会	证明	到	是	一个	线索	到	这	消失	火星人

[ɑ:rnt] ['hju:mən][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

aren't	human	at	all	but	belong	to	a	group	of	animals	they	have	already
不是	人类	在	全部	但	属于	到	一个	团体	的	动物	他们	有	已经

['klæsɪfaɪd] . ” -

classified	.	”	185
分类	.	”	-

他们认为能提供火星人失踪线索的足迹根本不是人类的，而是属于他们已经分类过的一类动物。”185

“ [dʒi:] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” [ted] [m'ɜ:məd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n]

”	Ted	murmured	sympathetically	,	remembering	how	enthusiastic	his	father	had	been
”	泰德	低声说道	同情地	,	记住	如何	热情的	他的	父亲	有	到过

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .

before	he	had	left	.
前	他	有	左边	.

泰德同情地低声说道，他想起父亲离开前是多么热情。

[naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [mɑːz] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['maːʃiənz] — [wɒz; wəz]
Now the greatest mystery on Mars — that of the disappearing Martians — was
现在 这 最 神秘 在 火星 — 那 的 这 消失 火星人 — 曾是
[dʒʌst][æz; əz] ['bæflɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
just as baffling as before .
只是 作为 莫名其妙 作为 前 .

如今，火星上最大的谜团——火星人消失之谜——依然像以前一样令人费解。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] , “ ['ðer] ['endɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv]
“ Because of this , ” Mrs . Kenton said , “ they're ending the expedition ahead of
“ 因为 的 这 , ” 太太 . 肯顿 说 , “ 它们是 结束 这 远征 前方 的
[taɪm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . ”
time and coming home . ”
时间 和 未来 家 . ”

“正因为如此，”肯顿夫人说，“他们决定提前结束探险，回家。”

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɔːtli] , ” ['rændi] [sed] .
“ That's why he said he'd be seeing us shortly , ” Randy said .
“ 那就是 为什么 他 说 他会 是 看到 我们 不久 , ” 兰迪 说 .

“所以他说他很快就会见到我们，”兰迪说。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['eniweɪ] , ” [dʒɪl] [m'ɜːməd] .
“ I'm glad to hear that , anyway , ” Jill murmured .
“ 我是 高兴的 到 听到 那 , 反正 , ” 吉尔 低声说道 .

“无论如何，我很高兴听到这个消息，”吉尔低声说道。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ?
“ When will he be back ?
“ 什么时候 将要 他 是 后退 ?

他什么时候回来?

” [ted] [ɑːskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ Within two or three days , he said , ” his mother replied .
“ 之内 二 或者 三 天 , 他 说 , ” 他的 母亲 回复 .

“他说，两三天之内，”他母亲回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] . . . ” [dʒɪl] [bɜːst] [aʊt] ,
“ That will be before the class goes on the . . . ” Jill burst out ,
“ 那 将要 是 前 这 班级 去 在 这 . . . ” 吉尔 爆裂 出去 ,

“那会在课程开始之前……”吉尔突然说道。

[ðen] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] .
then covered her mouth with her hand as she caught herself .
然后 涵盖 她 嘴 和 她 手 作为 她 捕捉 她自己 .

然后她意识到自己失态，用手捂住了嘴。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [gəʊz] [ɒn] [wɒt] ? ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] .
“ Before the class goes on what ? ” Mrs . Kenton asked .
“ 前 这 班级 去 在 什么 ? ” 太太 . 肯顿 问 .

“上课之前要讲什么？”肯顿夫人问道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [dʒɪl] [sed] ['leɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . -
“ We'll have to tell her now , ” Jill said lamely to the boys . 186
“ 出色地 有 到 告诉 她 现在 , ” 吉尔 说 跛行 到 这 男孩们 . -

“我们现在得告诉她了，”吉尔无力地对男孩们说。186

“ [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['rɒkɪt] - [pleɪn] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] [nekst] [wiːk] , ” [ted]
“ The class is going on a sight - seeing rocket - plane tour of Mars next week , ” Ted
“ 这 班级 是 去 在 一个 视线 - 看到 火箭 - 飞机 旅游 的 火星 下一个 星期 , ” 泰德
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“下周全班同学将乘坐火箭飞机进行火星观光之旅，”泰德解释道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɪl] ['kjʊəriəsli] .
His mother looked at Jill curiously .
他的 母亲 看起来 在 吉尔 奇怪的是 .

他的母亲好奇地看着吉尔。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But why such a secret about it ? ”
“ 但 为什么 这样的 一个 秘密 关于 它 ? ”

“但为什么要对此事保密呢？”

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] , ” [dʒɪl] [sed] , “ [sɪns] [wiː; wi]
“ We just thought you wouldn't be especially interested , ” Jill said , “ since we
“ 我们 只是 想法 你 不会 是 尤其 感兴趣的 , ” 吉尔 说 , “ 自从 我们
[wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] . ”
weren't going . ”
不是 去 . ”

“我们只是觉得你不会特别感兴趣，”吉尔说，“因为我们自己不去。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
“ Don't you want to ?
“ 不 你 想 到 ?

你不想吗?

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] .
” Mrs . Kenton asked .
” 太太 . 肯顿 问 .

“肯顿夫人问道。”

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

” [dʒɪl] [sed] .
” Jill said .
” 吉尔 说 .

吉尔说道。

“ ['əʊnli] . . . .
“ Only . . . .
“ 仅有的 . . . .

“仅有的....

” [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [kɛntənz] [aɪz] .
” A knowing look came into Mrs . Kenton's eyes .
” 一个 会心 看 来了 进入 太太 . 肯顿的 眼睛 .

肯顿太太眼中闪过一丝了然的神色。

“ [aɪ] [siː] !
“ I see !
“ 我 看 !

“我懂了!

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

You	didn't	tell	me	about	it	and	show	your	interest	because	you	didn't
你	没有	告诉	我	关于	它	和	展示	你的	兴趣	因为	你	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'ləʊn] !

want	to	leave	me	here	alone	!
想	到	离开	我	这里	独自的	!

你没有告诉我这件事，也没有表现出你的兴趣，是因为你不想把我一个人留在这里!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	it	,	isn't	it	?
那就是	它	,	不是	它	?

就是这样，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	Mrs	.	Kenton	threw	an	arm	around	each	of	her	children	.
"	太太	.	肯顿	扔	一个	手臂	大约	每个	的	她	孩子们	.

肯顿太太一手搂住她的每个孩子。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	a	very	unselfish	thing	for	you	to	do	,	"	she	said	.
"	那	曾是	一个	非常	无私	事物	为了	你	到	做	,	"	她	说	.

"你这样做真是太无私了，"她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

"	But	now	that	Father	will	be	back	sooner	than	he	expected	,
"	但	现在	那	父亲	将要	是	后退	很快	比	他	预期的	,

"但是现在父亲的归期比他预想的要早，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

you'll	be	able	to	go	after	all	.	"
你会	是	有能力的	到	去	后	全部	.	"

你最终还是能去的。

" [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] , ['mʌðə(r)] ?

"	Can	we	really	,	Mother	?
"	能	我们	真的	,	母亲	?

"我们真的可以吗，妈妈？"

" [dʒɪl] [ɑːskt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] .

"	Jill	asked	enthusiastically	,	her	eyes	full	of	stars	.
"	吉尔	问	踊跃	,	她	眼睛	满的	的	明星	.

吉尔兴奋地问道，眼里闪着星星。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ? " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .

"	Will	it	be	dangerous	?	"	Mrs	.	Kenton	asked	cautiously	.
"	将要	它	是	危险的	?	"	太太	.	肯顿	问	谨慎地	.

"会有危险吗？"肯顿太太谨慎地问道。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] [meɪd] [ɔːl'redi] , " ['rændi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	There	have	been	lots	of	these	trips	made	already	,	"	Randy	volunteered	.
"	那里	有	到过	很多	的	这些	旅行	制成	已经	,	"	兰迪	自愿	.

"这类旅行已经进行过很多次了，"兰迪主动说道。

" [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [jet] . " -

"	There	hasn't	been	any	trouble	yet	.	"	187
"	那里	还没有	到过	任何	麻烦	然而	.	"	-

"目前还没有发生任何麻烦。"187

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] , “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl]

“	**Well**	**,**	**you**	**have**	**my**	**permission**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**said**	**,**	“	**but**	**your**	**Father**	**will**
”	出色地	,	你	有	我的	允许	,	”	太太	.	肯顿	说	,	“	但	你的	父亲	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː] . ”

have	**to**	**agree**	**too**	**.**	**”**
有	到	同意	也	.	”

“嗯，我允许你这么做，”肯顿太太说，“但你父亲也得同意才行。”

“ [bʌt; bət] [tə'mɔːroʊz] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [rezə'veɪʃ(ə)nz] !

“	**But**	**tomorrow's**	**the**	**last**	**day**	**we**	**can**	**make**	**reservations**	**!**
”	但	明天	这	最后的	天	我们	能	制作	预订	!

“但是明天是我们最后一天可以预订了！ ”

” [dʒɪl]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	**Jill**	**protested**	**.**
”	吉尔	抗议	.

吉尔抗议道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**If**	**we**	**wait**	**until**	**he**	**comes**	**,**	**we**	**can't**	**make**	**it**	**!**	**”**
”	如果	我们	等待	直到	他	来	,	我们	不能	制作	它	!	”

“如果我们等到他来，我们就来不及了！ ”

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ðen] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

“	**Go**	**ahead**	**and**	**make**	**your**	**reservations**	**then**	**,**	**”**	**her**	**mother**	**said**	**.**
”	去	前方	和	制作	你的	预订	然后	,	”	她	母亲	说	.

“那你去预订吧，”她母亲说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ai][doʊnt] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**your**	**father**	**will**	**object**	**if**	**I**	**don't**	**.**
”	我	不	相信	你的	父亲	将要	目的	如果	我	不	.

“如果我不这么做，我相信你父亲不会反对。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kænsə)l][jɔː(r); jə(r)] [siːts] . ”

But	**if**	**he**	**does**	**,**	**you**	**can**	**cancel**	**your**	**seats**	**.**	**”**
但	如果	他	做	,	你	能	取消	你的	座位	.	”

但如果他真的这么做了，你们可以取消座位。

“ [wiːl; wil] [luːz] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , ” [ted] [sed] ,

“	**We'll**	**lose**	**our**	**money**	**if**	**we**	**do**	**that**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**,**
”	出色地	失去	我们的	钱	如果	我们	做	那	,	”	泰德	说	,

“如果我们那样做，我们会赔钱的，”泰德说。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .

“	**but**	**I**	**guess**	**that**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
”	但	我	猜测	那	不能	是	帮助	.

“但我想这也没办法。”

” ['sʌd(ə)nli] [ted] [lʊkt] ['fɪəf(ə)l] .

”	**Suddenly**	**Ted**	**looked**	**fearful**	**.**
”	突然	泰德	看起来	可怕	.

“突然，泰德看起来很害怕。”

“ [dæd][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

“	**Dad**	**did**	**leave**	**the**	**check**	**-**	**book**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**
”	爸爸	做过	离开	这	查看	-	书	,	没有	他	?	”

“爸爸确实留下了支票簿，对吧？ ”

“ [jes] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**left**	**it**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**assured**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	是的	,	他	左边	它	,	”	他的	母亲	保证	他	和	一个	微笑	.

“是的，他把它留下了，”他母亲笑着向他保证。

“ [pɒps] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , ” ['rændi] [sed] .

“	Pops	is	coming	out	here	tonight	for	a	visit	,	”	Randy	said	.
”	流行乐	是	未来	出去	这里	今晚	为了	一个	访问	,	”	兰迪	说	.

“爸爸今晚要来这里看看，”兰迪说。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] , [ted] ,

“	Now	that	you	and	Jill	are	going	on	the	trip	,	Ted	,
”	现在	那	你	和	吉尔	是	去	在	这	旅行	,	泰德	,

“既然你和吉尔要去旅行了，泰德，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk] [pɒps] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] ! ”

I	think	I'll	ask	Pops	to	let	me	go	along	too	!	”
我	思考	患病的	问	流行乐	到	让	我	去	沿着	也	!	”

我想我会请求爸爸让我一起去!

“ ['ðæt|] [biː; bi] [greɪt] !

“	That'll	be	great	!
”	那将	是	伟大的	!

“那太好了！ ”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

“	All	three	of	us	will	go	together	.
”	全部	三	的	我们	将要	去	一起	.

“我们三个会一起去。”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [jæŋk] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

”	The	next	morning	the	children	got	Yank	up	at	an	early	hour	so	that	he	could
”	这	下一个	早晨	这	孩子们	得到	扬克	向上	在	一个	早期的	小时	所以	那	他	可以

[gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

go	off	to	school	with	them	.	188
去	离开	到	学校	和	他们	.	-

第二天早上，孩子们一大早就把扬克叫醒，好让他和他们一起去上学。188

“ [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'deɪ] ,

“	You'd	better	be	on	your	good	behavior	today	,
”	你会	更好的	是	在	你的	好的	行为	今天	,

你今天最好表现好一点，

” [dʒɪl] [wɔːnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [beə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

”	Jill	warned	the	color	bear	as	they	climbed	into	the	boat	.
”	吉尔	警告	这	颜色	熊	作为	他们	攀登	进入	这	船	.

吉尔一边爬上船，一边警告那只彩熊。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [meɪ] [flʌŋk] [ˌjuː 'es] !

“	If	you	cut	up	like	you	do	in	the	house	,	Mr	.	Garland	may	flunk	us	!
”	如果	你	切	向上	喜欢	你	做	在	这	房子	,	先生	.	花环	可能	不及格	我们	!

“如果你们像在家里那样胡闹，加兰先生可能会让我们不及格！ ”

” [jæŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

”	Yank	looked	at	her	solemnly	as	though	he	understood	.
”	扬克	看起来	在	她	庄严地	作为	尽管	他	理解	.

“扬克神情严肃地看着她，仿佛他明白了什么。”

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [maʊθ] ['waɪdnd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l]

But	then	his	broad	mouth	widened	in	a	grin	as	if	he	were	telling	the	girl
但	然后	他的	广阔	嘴	扩大	在	一个	咧嘴笑	作为	如果	他	是	讲述	这	女孩

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ['sɪəriəsli] !

that	he	had	no	intention	of	taking	her	remarks	seriously	!
那	他	有	不	意图	的	采取	她	评论	严重地	!

但随后，他咧嘴一笑，仿佛在告诉女孩，他根本不打算认真对待她的话！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪ] , [jæŋk] [stʊd] [ʌp] .

As	soon	as	the	boat	moved	down	the	waterway	,	Yank	stood	up	.
作为	很快	作为	这	船	已搬	向下	这	水路	,	扬克	站立	向上	.

船刚驶入水道，扬克就站了起来。

“ [sɪt] [daʊn] , [jæŋk] , ” ['rændi] [təʊld][hɪm] .

“	Sit	down	,	Yank	,	”	Randy	told	him	.
“	坐	向下	,	扬克	,	”	兰迪	讲述	他	.

“坐下，美国佬，”兰迪对他说。

“ [jʊr; jər] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] !

“	You're	rocking	the	boat	!
“	你是	摇滚	这	船	!

你这是在搅浑水！

” [jæŋk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'pru:f] .

”	Yank	paid	no	attention	to	this	reproof	.
”	扬克	有薪酬的	不	注意力	到	这	责备	.

“扬克对这番责备置之不理。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	enjoying	himself	.
他	曾是	享受	他自己	.

他玩得很开心。

“ [stɒp] [hɪm] !

“	Stop	him	!
“	停止	他	!

“阻止他！”

” [dʒɪl] [skwi:l] .

”	Jill	squealed	.
”	吉尔	尖叫	.

吉尔尖叫了一声。

“ [hi:l] [tɜ:n] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)] !

“	He'll	turn	us	over	!
“	地狱	转动	我们	超过	!

“他会把我们出卖的！”

” ['rændi] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] .

”	Randy	rose	unsteadily	to	his	feet	and	moved	toward	the	rear	.
”	兰迪	玫瑰	不稳定地	到	他的	脚	和	已搬	朝向	这	后部	.

兰迪摇摇晃晃地站起身，向后走去。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [jæŋk] [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	made	a	lurch	at	him	,	but	Yank	leaned	out	of	his	reach	and	looked
他	制成	一个	困境	在	他	,	但	扬克	倾斜	出去	的	他的	抵达	和	看起来

[bæk] ,

back	,
后退	,

他猛地朝他扑过去，但扬克探出身子躲开了，回头看了一眼。

['grɪnɪŋ] ['merəli] .
grinning merrily .
咧嘴笑 兴高采烈地 .

咧嘴笑着，笑容灿烂。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [beə(r)] !
“ You naughty bear !
” 你 淘气 熊 !

“你这只淘气的熊！”

” [dʒɪl] [kraɪd] , [hɑːf] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
” Jill cried , half in fear and half in anger .
” 吉尔 哭 , 一半 在 害怕 和 一半 在 愤怒 .

吉尔哭了起来，一半是出于恐惧，一半是出于愤怒。

['rændi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊld] [jæŋk] [bæk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]
Randy leaned forward again and pulled Yank back on top of himself with a fierce
兰迪 倾斜 向前 再次 和 拉 扬克 后退 在 顶部 的 他自己 和 一个 凶猛的
[dʒɜːk] .
jerk .
混蛋 .

兰迪再次向前倾身，猛地一拽，把扬克拉回自己身上。

[æz; əz] ['rændi] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [beə(r)] [rəʊld] [ɒf] [hɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]
As Randy went down , the bear rolled off him and up on the edge of the boat
作为 兰迪 去 向下 , 这 熊 滚动 离开 他 和 向上 在 这 边缘 的 这 船
. -
. 189
. -

兰迪倒下时，熊从他身上滚了下来，爬到了船边。189

[jæŋk] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] . -
Yank went over the side with a splash . 190
扬克 去 超过 这 边 和 一个 溅 . -

扬克跳下船，溅起一片水花。190

['rændi] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [-] [fɜː(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪŋgəz] .
Randy lunged at him , but Yank's fur slipped from the boy's fingers .
兰迪 猛扑 在 他 , 但 扬克的 毛皮 滑倒了 从 这 男孩们 手指 .

兰迪扑向他，但扬克的皮毛却从男孩的指尖滑落。

[jæŋk] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['wɔːtə(r)] .
Yank went over the side with a splash into the frigid water .
扬克 去 超过 这 边 和 一个 溅 进入 这 寒冷 水 .

扬克纵身跃入冰冷的海水中，溅起一片水花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jæŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
As soon as Yank touched the water ,
作为 很快 作为 扬克 感动 这 水 ,

扬克一接触到水，

['rændi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] .
Randy made a grab at him and caught one of his forepaws .
兰迪 制成 一个 抓住 在 他 和 捕捉 一 的 他的 前爪 .

兰迪一把抓住他，抓住了他的一只前爪。

[jæŋk] [skriːtʃt] [ɪn] [ʃɒk] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['friːzɪŋ] [plʌndʒ] .
Yank screeched in shock and fear at the sudden freezing plunge .
扬克 尖叫 在 震惊 和 害怕 在 这 突然 冷冻 暴跌 .

扬克被突如其来的冰冷水流吓得惊叫起来。

[ted] [sləu] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɪl] [waɪl] [hiː; hi] [helpt]

Ted	slowed	the	boat	down	and	turned	the	wheel	over	to	Jill	while	he	helped
泰德	减速	这	船	向下	和	转向	这	车轮	超过	到	吉尔	尽管	他	帮助

['rændi] [pʊl] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ænɪm(ə)l] [ə'bɔːd] [ə'gen] .

Randy	pull	the	Martian	animal	aboard	again	.
兰迪	拉	这	火星人	动物	船上	再次	.

泰德放慢船速，把舵交给吉尔，自己则帮兰迪把火星动物再次拉上船。

[jæŋk] [lʊkt] ['θʌrəli] ['biːt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [flɔp] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Yank	looked	thoroughly	beaten	as	he	flopped	,	dripping	and	cold	,	into	the
扬克	看起来	彻底	被打败	作为	他	失败	,	滴落	和	寒冷的	,	进入	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

bottom	of	the	boat	.
底部	的	这	船	.

扬克看起来彻底被打败了，他浑身湿透，冰冷地扑倒在船底。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

His	round	little	ears	were	drooping	sadly	,	and	the	corners	of	his	mouth
他的	圆形的	小的	耳朵	是	下垂	令人遗憾的是	,	和	这	角落	的	他的	嘴

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [daʊn] .

were	turned	down	.
是	转向	向下	.

他圆圆的小耳朵耷拉着，看起来很可怜，嘴角也向下撇着。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [frɒst] [wɜː(r); wə(r)]

He	looked	more	like	a	polar	bear	now	,	because	crystals	of	frost	were
他	看起来	更多的	喜欢	一个	极性	熊	现在	,	因为	晶体	的	霜	是

['grəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

growing	all	over	him	.
生长	全部	超过	他	.

他现在看起来更像一只北极熊了，因为他身上长满了霜晶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɛts]

In	spite	of	themselves	,	the	children	had	to	laugh	at	their	little	pet's
在	尽管如此	的	他们自己	,	这	孩子们	有	到	笑	在	他们的	小的	宠物

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

孩子们情不自禁地被小宠物的困境逗笑了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪni] [spaɪks] [ɒv; əv] [frɒst] [pɒpt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	the	shiny	spikes	of	frost	popped	out	on	his	face	,
作为	这	闪亮的	尖峰	的	霜	爆裂	出去	在	他的	脸	,

当闪亮的霜尖在他脸上冒出来时，

[jæŋk] [wʊd] [brʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

Yank	would	brush	at	them	furiously	with	his	paws	.
扬克	会	刷子	在	他们	愤怒地	和	他的	爪子	.

扬克会用爪子愤怒地拂去它们的爪子。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['aɪsi] .

Even	his	eyebrows	were	growing	icy	.
甚至	他的	眉毛	是	生长	冰冷的	.

就连他的眉毛都变得冰冷了。

[ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

This	further	increased	the	laughter	of	the	children	.	191
这	更远	增加	这	笑声	的	这	孩子们	.	-

这让孩子们笑得更厉害了。191

“ [ai] [ges] [ðætl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] , [jæŋk] !
“ I guess that'll teach you to behave , Yank !
“ 我 猜测 那将 教 你 到 表现 , 扬克 !

“我想这会让你长记性，美国佬！”

” [ted] [ˈtʃʌkl] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [bæk] .
” Ted chuckled , and offered to take the wheel back .
” 泰德 轻笑 , 和 提供 到 拿 这 车轮 后退 .

泰德轻笑一声，主动提出重新掌舵。

“ [let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [dʒɪl] [sed] .
“ Let me drive the rest of the way , ” Jill said .
“ 让 我 驾驶 这 休息 的 这 方式 , ” 吉尔 说 .

“剩下的路程让我来开吧。”吉尔说。

[ted] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Ted yielded to her ,
泰德 产生 到 她 ,

泰德向她屈服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ænd; ənd] [dɒkt] [æt; ət]
and he was pleased at the skill with which she drove and docked at
和 他 曾是 高兴 在 这 技能 和 哪个 她 驾驶 和 停靠 在
[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈbɪldɪŋ] .
the science building .
这 科学 建筑 .

他对她驾驶和停靠在科学楼的娴熟技术感到满意。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The children were a little ahead of time ,
这 孩子们 是 一个 小的 前方 的 时间 ,

孩子们比预想的要早一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪˈfɔː(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
and this gave them a chance before class to tell Mr . Garland about their
和 这 给予 他们 一个 机会 前 班级 到 告诉 先生 . 花环 关于 他们的
[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
wish to make the trip with the others .
希望 到 制作 这 旅行 和 这 其他的 .

这样一来，他们就有机会在课前告诉加兰先生他们想和其他人一起去旅行。

[ˈrændi] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
Randy had gotten his father's permission the night before .
兰迪 有 获得 他的 父亲的 允许 这 夜晚 前 .

兰迪前一天晚上就得到了父亲的许可。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪst] , [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][ə; eɪ]
Mr . Garland frowned as he looked over his list , and Ted had a
先生 . 花环 皱眉 作为 他 看起来 超过 他的 列表 , 和 泰德 有 一个
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
sinking feeling .
下沉 感觉 .

加兰先生皱着眉头看着他的清单，泰德心中涌起一股不祥的预感。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
The teacher looked up .
这 老师 看起来 向上 .

老师抬起头来。

“ [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] [θriː] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
“ Two of you can go , but not all three , I'm afraid .
“ 二 的 你 能 去 , 但 不是 全部 三 , 我是 害怕的 .

“恐怕你们三个中只能有两个去，不能全部去。”

['jestədeɪ] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
Yesterday I thought that quite a few more could go ,
昨天 我 想法 那 相当 一个 很少 更多的 可以 去 ,

昨天我觉得可能还有不少人会离开，

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [aʊt] [lɑ:st] [naɪt] [ai] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] ['sevrəl] [nems] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪst] .
but I found out last night I had omitted several names from my list .
但 我 成立 出去 最后的 夜晚 我 有 省略 一些 姓名 从 我的 列表 .

但我昨晚发现我的名单里漏掉了几个名字。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [drɒp] [aʊt] ? ” -
Which one of you wants to drop out ? ” 192
哪个 一 的 你 想要 到 降低 出去 ? ” -

你们谁想退出？192

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[jæŋk] [ɪn] [sku:l]
Yank in School
扬克 在 学校

学校里的美国佬

[æt; ət] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['feɪsɪz] [dru:p] [wɪð]
At this surprising remark from their teacher , the young folks ' faces drooped with
在 这 奇怪 评论 从 他们的 老师 , 这 年轻的 各位 - 面孔 下垂 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

听到老师这番出人意料的话，孩子们脸上都露出了失望的神色。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
For several seconds none of the three had anything to say .
为了 一些 秒 没有任何 的 这 三 有 任何事物 到 说 .

三人沉默了几秒钟，一句话也没说。

['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] ['aɪdli] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [tu:] [tʃeks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] .
Mr . Garland idly fingered the two checks they had handed him .
先生 . 花环 闲散地 用手指 这 二 检查 他们 有 递交 他 .

加兰先生漫不经心地摆弄着他们递给他的两张支票。

['faɪnəli] ['rændi] [spəʊk] [ʌp] .
Finally Randy spoke up .
最后 兰迪 辐 向上 .

最后，兰迪开口说话了。

“ [aɪl] [drɒp] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'll drop out , ” he said .
“ 患病的 降低 出去 , ” 他 说 .

“我决定退学，”他说。

“ [aɪv] [bi:n] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['hævnt] . ”
“ I've been on a trip like this before with my father , but Ted and Jill haven't . ”
“ 我已经 到过 在 一个 旅行 喜欢 这 前 和 我的 父亲 , 但 泰德 和 吉尔 还没有 . ”

“我以前和父亲一起进行过类似的旅行，但泰德和吉尔没有。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['rændi] , ” ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] [sed] .
“ That's a fine decision , Randy , ” Mr . Garland said .
“ 那就是 一个 美好的 决定 , 兰迪 , ” 先生 . 花环 说 .

“兰迪，这真是个明智的决定，”加兰先生说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [bæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɛntən] ['tʃɪldrənz] [nems] [tuː; tə]

He	handed	one	of	the	checks	back	and	added	the	Kenton	children's	names	to
他	递交	一	的	这	检查	后退	和	额外	这	肯顿	孩子们的	姓名	到

[hɪz; ɪz][lɪst] . -

his	list	.	193
他的	列表	.	-

他把其中一张支票还了回去，并将肯顿家孩子的名字加到了名单上。193

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ted] .

For	the	moment	,	all	interest	in	the	trip	was	gone	for	Ted	.
为了	这	片刻	,	全部	兴趣	在	这	旅行	曾是	已消失	为了	泰德	.

此刻，泰德对这次旅行完全失去了兴趣。

[hiː; hi] [njuː] ['rændi] [mʌst; məst][biː; bi] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	knew	Randy	must	be	keenly	disappointed	.
他	知道	兰迪	必须	是	敏锐地	失望的	.

他知道兰迪一定非常失望。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['jestədeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

Although	until	late	yesterday	none	of	them	had	expected	to	go	,
虽然	直到	晚的	昨天	没有任何	的	他们	有	预期的	到	去	,

虽然直到昨天深夜，他们中没有人预料到会去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

they	had	talked	a	long	time	last	night	with	Mr	.	Matthews	over	the	exciting
他们	有	谈话	一个	长的	时间	最后的	夜晚	和	先生	.	马修斯	超过	这	激动人心

[θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .

things	they	would	see	.
事物	他们	会	看	.

昨晚他们和马修斯先生聊了很久，谈论他们即将看到的激动人心的事情。

['rændi] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Randy	had	been	quite	as	interested	as	Ted	and	Jill	about	the	coming
兰迪	有	到过	相当	作为	感兴趣的	作为	泰德	和	吉尔	关于	这	未来

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

兰迪和泰德、吉尔一样，对即将到来的冒险非常感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ted] [sed] : “ [teɪk] [dʒɪlz][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

Suddenly	Ted	said	:	“	Take	Jill's	and	my	name	off	the	list	too	,	Mr	.	Garland	.
突然	泰德	说	:	“	拿	吉尔的	和	我的	姓名	离开	这	列表	也	,	先生	.	花环	.

泰德突然说道：“加兰先生，也把吉尔和我的名字从名单上删掉吧。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [kænt] . ”

I	don't	think	two	of	us	should	go	if	the	third	one	can't	.	”
我	不	思考	二	的	我们	应该	去	如果	这	第三	一	不能	.	”

我认为如果第三个人去不了，我们两个人就不应该去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɪl] [ə'griːd] .

“	That's	right	,	”	Jill	agreed	.
“	那就是	正确的	,	”	吉尔	同意	.

“没错，”吉尔同意道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [juː; jʊ] [tuː] , ” ['rændi] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	That	doesn't	make	sense	,	you	two	,	”	Randy	protested	.
“	那	不	制作	感觉	,	你	二	,	”	兰迪	抗议	.

“你们两个这样说不通，”兰迪抗议道。

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [lʊkt] [ʌp] .

Mr	.	Garland	looked	up	.
先生	.	花环	看起来	向上	.

加兰先生抬起头来。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] .

“	There's	no	sense	both	of	you	missing	the	trip	for	the	sake	of	one	.
”	有	不	感觉	两个都	的	你	丢失的	这	旅行	为了	这	清酒	的	一	.

“你们两个为了一个人的利益而错过这次旅行，这毫无意义。”

[ɪts] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It's	the	educational	opportunity	of	a	lifetime	.
它是	这	教育	机会	的	一个	寿命	.

这是一生难得的学习机会。

” [ted] [ðen] [geɪv] [ɪn] ,

”	Ted	then	gave	in	,
”	泰德	然后	给予	在	,

“泰德最终妥协了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['rændi]

although	he	knew	it	was	not	going	to	be	nearly	so	much	fun	without	Randy
虽然	他	知道	它	曾是	不是	去	到	是	几乎	所以	很多	乐趣	没有	兰迪

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

虽然他知道没有兰迪在身边，乐趣肯定会大打折扣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endid] [ə'brʌptli] [wen] [ted] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	discussion	ended	abruptly	when	Ted	heard	a	shriek	from	one	of	the
这	讨论	结束	突然	什么时候	泰德	听到	一个	尖叫	从	一	的	这

['ɪnkʌmɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

incoming	pupils	.
即将到来	学生	.

讨论突然结束了，因为泰德听到一个刚进来的学生发出尖叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [jæŋk] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'wɔːd]

He	turned	and	was	shocked	to	see	Yank	chasing	one	of	the	girls	toward
他	转向	和	曾是	震惊	到	看	扬克	追逐	一	的	这	女孩们	朝向

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	back	of	the	room	.
这	后退	的	这	房间	.

他转过身，震惊地看到扬克正追着其中一个女孩朝房间后面跑去。

“ [jæŋk] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

“	Yank	,	come	back	here	!
”	扬克	,	来	后退	这里	!

“扬克，回来！”

” [dʒɪl] [kɔːld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] . -

”	Jill	called	,	when	she	saw	what	was	going	on	.	194
”	吉尔	称为	,	什么时候	她	锯	什么	曾是	去	在	.	-

吉尔看到情况后打了电话。194

[bʌt; bət] [jæŋk] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

But	Yank	was	once	more	enjoying	himself	.
但	扬克	曾是	一次	更多的	享受	他自己	.

但扬克又一次玩得很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grʌntɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	grunting	happily	as	he	pursued	the	girl	around	the	back	of	the
他	曾是	哼哼	快乐地	作为	他	追击	这	女孩	大约	这	后退	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他一边高兴地哼哼着，一边追着女孩绕到房间后面。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	along	the	side	toward	the	front	.
和	沿着	这	边	朝向	这	正面	.

并沿侧面朝向前方。

[ðə; ði] ['bɛrz] [θriː] ['əʊnə(r)z] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

The	bear's	three	owners	caught	the	little	fellow	as	he	was	coming	around	again	.
这	熊的	三	所有者	捕捉	这	小的	同伴	作为	他	曾是	未来	大约	再次	.

熊的三个主人在它再次转身的时候抓住了它。

“ [aɪ][dʒʌst] ['pætɪd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !

“	I	just	patted	him	and	he	took	out	after	me	!
”	我	只是	轻拍	他	和	他	采取	出去	后	我	!

“我只是拍了拍他，他就跟着我跑了！”

” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] .

”	gasped	the	girl	who	had	been	chased	.
”	倒吸一口气	这	女孩	WHO	有	到过	追逐	.

“被追赶的女孩喘着气说。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , ” [ted] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	He	was	just	playing	,	”	Ted	told	her	.
”	他	曾是	只是	玩耍	,	”	泰德	讲述	她	.

“他只是在玩，”泰德告诉她。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

“	He	couldn't	hurt	you	if	he	tried	.
”	他	不能	伤害	你	如果	他	尝试	.

“即使他想伤害你，也伤害不了你。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] [sɒft] ['flaʊəz] .

His	teeth	are	only	made	for	chewing	soft	flowers	.
他的	牙齿	是	仅有的	制成	为了	咀嚼	柔软的	花朵	.

他的牙齿只适合咀嚼柔软的花朵。

” ['mɪstə(r)] . ['gaːlənd] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [zuˈɒlədʒi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

”	Mr	.	Garland	restored	order	and	announced	that	zoology	would	be	the	first
”	先生	.	花环	恢复	命令	和	宣布	那	动物学	会	是	这	第一的

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [jæŋk] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] .

subject	of	the	day	so	that	the	active	Yank	could	then	be	taken	outside	.
主题	的	这	天	所以	那	这	积极的	扬克	可以	然后	是	已采取	外部	.

“加兰先生恢复了秩序，并宣布动物学将是当天的第一门课程，这样就可以把精力充沛的美国佬带到外面去。”

[fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['gaːlənd] [stʊd] [jæŋk] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɪð]

First	Mr	.	Garland	stood	Yank	on	the	platform	at	the	head	of	the	class	with
第一的	先生	.	花环	站立	扬克	在	这	平台	在	这	头	的	这	班级	和

[ted] [tuː; tə] [help] [kiːp] [hɪm] [stɪl] .

Ted	to	help	keep	him	still	.
泰德	到	帮助	保持	他	仍然	.

首先，加兰先生让扬克站在班级最前面的平台上，泰德帮忙让他保持静止。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ænɪm(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ]

The	teacher	pointed	out	the	physical	characteristics	of	the	Martian	animal	,	touching
这	老师	尖	出去	这	身体的	特征	的	这	火星人	动物	,	接触

[-] [pɔːz] , [hed] ,

Yank's	paws	,	head	,
扬克的	爪子	,	头	,

老师指出了火星动物的生理特征，摸了摸扬克的爪子和头，

[dʒɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .

jaws	,	and	other	parts	with	a	pointer	.
下颚	,	和	其他	部分	和	一个	指针	.

颚部，以及其他带有指针的部位。

[jæŋk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Yank	followed	the	movement	of	the	stick	with	his	eyes	.
扬克	随后	这	移动	的	这	戳	和	他的	眼睛	.

扬克的目光追随着棍子的移动。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] ['stɑːtɪd] ['gɪglɪŋ] .

Then	the	whole	class	started	giggling	.
然后	这	所有的	班级	开始	咯咯笑	.

然后全班同学都开始窃笑。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [krɒs] - [aɪd] . -

The	bear	was	looking	at	the	stick	cross	-	eyed	.	195
这	熊	曾是	寻找	在	这	戳	叉	-	眼睛	.	-

熊斜眼看着那根棍子。195

[ted] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [daʊn] [ə; eɪ] [grɪn] .

Ted	had	to	force	down	a	grin	.
泰德	有	到	力量	向下	一个	咧嘴笑	.

泰德强忍住笑容。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

He	could	see	that	Mr	.	Garland	was	having	the	same	trouble	.
他	可以	看	那	先生	.	花环	曾是	拥有	这	相同的	麻烦	.

他看得出来加兰先生也遇到了同样的问题。

[wen] [jæŋk] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	Yank	got	tired	of	following	the	stick	with	his	eyes	,
什么时候	扬克	得到	疲劳的	的	下列的	这	戳	和	他的	眼睛	,

当扬克厌倦了用眼睛追随木棍时，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɔːɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	seized	it	in	his	mouth	and	began	gnawing	on	it	.
他	查获	它	在	他的	嘴	和	开始	啃咬	在	它	.

他把它叼在嘴里，开始啃咬。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

This	brought	a	burst	of	laughter	from	the	pupils	.
这	带来	一个	爆裂	的	笑声	从	这	学生	.

这引得学生们哄堂大笑。

[ted] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm] [jæŋk] ,

Ted	took	the	stick	from	Yank	,
泰德	采取	这	戳	从	扬克	,

泰德从扬克手中接过棍子，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['res(ə)l] .

and	the	bear	thought	this	was	a	signal	for	them	to	wrestle	.
和	这	熊	想法	这	曾是	一个	信号	为了	他们	到	搏斗	.

熊以为这是它们要搏斗的信号。

[æt; ət] [həʊm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ted] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

At	home	,	this	was	the	way	Ted	usually	got	him	to	play	.
在	家	,	这	曾是	这	方式	泰德	通常	得到	他	到	玩	.

在家时，泰德通常用这种方法让他玩耍。

“ [get] [ɒf] [ˌem 'iː] , [jæŋk] , ” [ted] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

“	Get	off	me	,	Yank	,	”	Ted	muttered	in	a	low	,	angry	voice	.
“	得到	离开	我	,	扬克	,	”	泰德	低声说道	在	一个	低的	,	生气的	嗓音	.

“放开我，美国佬，”泰德低声愤怒地嘟囔着。

“ [wɪr] [æt; ət] [skuːl] , [nɒt] [həʊm] !

“	We're	at	school	,	not	home	!
“	是	在	学校	,	不是	家	!

“我们现在在学校，不是在家！”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] [hɪə(r)] !

I	thought	we	warned	you	to	behave	yourself	here	!
我	想法	我们	警告	你	到	表现	你自己	这里	！

我以为我们已经警告过你在这里要守规矩了！

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] !

You're	just	trying	to	show	off	!
你是	只是	尝试	到	展示	离开	！

你只是想炫耀而已！

〞 [jæŋk] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [tɛdz] ['aʊtbɜːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

〞	Yank	seemed	to	get	the	tone	of	Ted's	outburst	,	even	if	he	could	not
〞	扬克	似乎	到	得到	这	语气	的	泰德的	爆发	,	甚至	如果	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

understand	the	words	.
理解	这	字	.

“扬克似乎领会了泰德爆发的语气，即使他听不懂泰德说的话。”

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən]

He	stopped	his	foolishness	and	actually	kept	as	still	as	a	little	gentleman
他	停止	他的	愚蠢	和	实际上	保留	作为	仍然	作为	一个	小的	绅士

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .

for	the	next	few	minutes	as	Mr	.	Garland	continued	to	demonstrate	.
为了	这	下一个	很少	分钟	作为	先生	.	花环	持续	到	证明	.

他停止了胡闹，在接下来的几分钟里，像个小绅士一样一动不动地看着加兰先生继续演示。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [ɒf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	then	he	could	hold	off	no	longer	.
但	然后	他	可以	抓住	离开	不	更长	.

但他再也无法忍耐了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

As	the	instructor	was	leaning	over	close	to	him	to	point	out	the	peculiar
作为	这	讲师	曾是	倾斜	超过	关闭	到	他	到	观点	出去	这	奇特

['ʌpˌswiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] - [tɪpt] ['aɪbraʊz] ,

upsweep	of	his	blue	-	tipped	eyebrows	,
上扫	的	他的	蓝色的	-	倾斜	眉毛	,

当老师俯身靠近他，指出他那略微上扬的蓝色眉毛时，

[-] [bɪg] [red] [tʌŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'lɒŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz]

Yank's	big	red	tongue	came	out	of	his	mouth	and	scraped	along	Mr	.	Garland's
扬克的	大的	红色的	舌头	来了	出去	的	他的	嘴	和	刮擦	沿着	先生	.	花环

[tʃiːk] . -

cheek	.	196
脸颊	.	-

扬克的鲜红大舌头从嘴里伸出来，刮擦着加兰先生的脸颊。196

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	teacher	blushed	at	the	renewed	laughter	as	he	wiped	his	face	with	his
这	老师	脸红了	在	这	更新	笑声	作为	他	擦拭	他的	脸	和	他的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

老师被再次爆发的笑声弄得脸红了，他用手帕擦了擦脸。

[ted] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [lest] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [həʊld] [-] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

Ted	was	worried	lest	Mr	.	Garland	hold	Yank's	behavior	against	him	.
泰德	曾是	担心	免得	先生	.	花环	抓住	扬克的	行为	反对	他	.

泰德担心加兰先生会因为扬克的行为而责怪他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:t] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ [ju:; jʊ][wɪn] , [jæŋk]

But	the	teacher	was	a	good	sport	and	said	,	with	a	grin	,	“	You	win	,	Yank
但	这	老师	曾是	一个	好的	运动	和	说	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	你	赢	,	扬克

.

:

.

但老师很有风度，笑着说：“你赢了，美国佬。”

['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ted] .

Better	take	him	outside	,	Ted	.
更好的	拿	他	外部	,	泰德	.

泰德，最好把他带到外面去。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'klu:d] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['kʌlə(r)] [beəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !

This	will	have	to	conclude	our	study	of	Martian	color	bears	for	a	while	!
这	将要	有	到	结束	我们的	学习	的	火星人	颜色	熊	为了	一个	尽管	!

看来我们对火星彩色熊的研究暂时只能到此为止了！

” [ted] [tʊk] [jæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['klɑ:sru:m] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]

”	Ted	took	Yank	outside	and	tied	him	beneath	the	classroom	window	so	that	he
”	泰德	采取	扬克	外部	和	系	他	下面	这	课堂	窗户	所以	那	他

[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

could	watch	him	every	now	and	then	.
可以	手表	他	每一个	现在	和	然后	.

“泰德把扬克带到外面，把他绑在教室窗户下面，这样他就可以时不时地看着他。”

[ted] [nju:] [wɒt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] : “ [pli:z] [let] [ˌem 'i:][ɪn] !

Ted	knew	what	the	animal	must	be	thinking	:	“	Please	let	me	in	!
泰德	知道	什么	这	动物	必须	是	思维	:	“	请	让	我	在	!

泰德知道这只动物一定在想什么：“请让我进去吧！”

[aɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .

I'll	behave	myself	.
患病的	表现	我	.

我会安分守己。

” [wen] [ted] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði] [klɑ:s] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

”	When	Ted	returned	,	the	class	was	quiet	again	.
”	什么时候	泰德	返回	,	这	班级	曾是	安静的	再次	.

“泰德回来后，教室里又安静了下来。”

['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] [set] [ʌp] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['mu:vi] [ɒn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mr	.	Garland	set	up	the	projector	for	a	color	movie	on	American	history	.
先生	.	花环	放	向上	这	投影仪	为了	一个	颜色	电影	在	美国人	历史	.

加兰先生架好投影机，准备播放一部关于美国历史的彩色电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] .

But	this	was	not	merely	a	history	lesson	.
但	这	曾是	不是	仅仅	一个	历史	课	.

但这不仅仅是一堂历史课。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

The	children	were	told	to	study	the	costumes	and	architecture	.
这	孩子们	是	讲述	到	学习	这	服装	和	建筑学	.

孩子们被要求研究服饰和建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['sevrəl] ['stʌdiz] [ɪn][wʌn] .

It	was	actually	several	studies	in	one	.
它	曾是	实际上	一些	研究	在	一	.

实际上，这是一项包含多个研究的项目。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	the	picture	was	over	an	hour	later	,
什么时候	这	图片	曾是	超过	一个	小时	之后	,

一个多小时后，照片才出来。

[ted] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːʃ] ['deɪlaɪt] [ə'gen]

Ted	was	blinking	his	eyes	to	accommodate	them	to	the	harsh	daylight	again
泰德	曾是	眨眼	他的	眼睛	到	容纳	他们	到	这	残酷的	日光	再次

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] ,

when	one	of	the	children	cried	out	,
什么时候	一	的	这	孩子们	哭	出去	,

泰德眨着眼睛适应刺眼的日光，这时一个孩子哭了起来。

“ [lʊk] ! ” -

“	Look	!	”	197
”	看	!	”	-

“看！”197

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪd] [lʊk] .

Every	eye	in	the	room	did	look	.
每一个	眼睛	在	这	房间	做过	看	.

房间里所有人的目光都集中在了上面。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][træns'pærənt]

Following	the	pointing	finger	,	they	turned	their	gaze	to	one	of	the	transparent
下列的	这	指向	手指	,	他们	转向	他们的	目光	到	一	的	这	透明的

[saɪd] [wɔːlz] .

side	walls	.
边	墙壁	.

顺着手指的方向，他们的目光转向了其中一面透明的侧壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jæŋk] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [nəʊz] [prest] [flæt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['plæstɪk] ,

There	was	Yank	standing	with	his	button	nose	pressed	flat	against	the	plastic	,
那里	曾是	扬克	常设	和	他的	按钮	鼻子	按下	平坦的	反对	这	塑料	,

只见扬克站在那里，他那圆圆的鼻子紧紧地贴在塑料上。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] .

just	like	a	small	child	looking	out	a	glass	window	.
只是	喜欢	一个	小的	孩子	寻找	出去	一个	玻璃	窗户	.

就像小孩子透过玻璃窗向外看一样。

[ðɪs] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɑːs] .

This	brought	another	round	of	laughter	from	the	class	.
这	带来	其他	圆形的	的	笑声	从	这	班级	.

这又引得班上一阵哄笑。

[ɒn] [ðɪs] [nəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

On	this	note	,	Mr	.	Garland	dismissed	the	class	for	lunch	.
在	这	笔记	,	先生	.	花环	解雇	这	班级	为了	午餐	.

说完这些，加兰先生宣布全班同学午休。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ted] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] ['rændi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

That	afternoon	,	as	Ted	,	Jill	,	and	Randy	were	about	to	leave	for	the
那	下午	,	作为	泰德	,	吉尔	,	和	兰迪	是	关于	到	离开	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天下午，当泰德、吉尔和兰迪准备离开时，

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Mr	.	Garland	called	them	back	just	as	they	reached	the	door	.
先生	.	花环	称为	他们	后退	只是	作为	他们	达到	这	门	.

他们刚走到门口，加兰先生就叫他们回去了。

“ [əʊ] - [əʊ] , ” [ted] [m'ɜːməd] [wɪð] [dred] .
“ Oh - oh , ” Ted murmured with dread .
“ 哦 - 哦 , ” 泰德 低声说道 和 恐惧 .

“哦哦，”泰德惊恐地低语道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌtʌp] [tuː; tə] [skuːl] !
“ He's going to give it to us now for bringing that little cutup to school !
“ 他是 去 到 给 它 到 我们 现在 为了 带来 那 小的 切分 到 学校 !

“他现在肯定要好好教训我们，因为我们把那个小捣蛋鬼带到学校来了！”

“ ['miːkli] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .
“ Meekly the three of them stood in front of the teacher's desk .
“ 温顺地 这 三 的 他们 站立 在 正面 的 这 老师的 桌子 .

“他们三人温顺地站在老师的桌子前。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked up at them and smiled .
他 看起来 向上 在 他们 和 微笑 .

他抬头看着他们，笑了。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I don't think that little bit of fun hurt us this morning .
“ 我 不 思考 那 小的 少量 的 乐趣 伤害 我们 这 早晨 .

“我不认为今天早上这点小小的乐趣对我们有什么坏处。”

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [brɪŋ] [jæŋk] [bæk] [ə'gen] !
But please don't bring Yank back again !
但 请 不 带来 扬克 后退 再次 !

但请不要再让扬克回来了！

[aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [stænd] .
I'm afraid one day of him is all I can stand .
我是 害怕的 一 天 的 他 是 全部 我 能 站立 .

恐怕我最多只能忍受他一天。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [jæŋk] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
” He looked outside where they could see Yank seated on the ground .
” 他 看起来 外部 在哪里 他们 可以 看 扬克 坐着 在 这 地面 .

他向外望去，看到扬克坐在地上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['tʃɪldrən] [grɪnd] [bæk] .
He smiled again , and the relieved children grinned back .
他 微笑 再次 , 和 这 松了口气 孩子们 咧嘴一笑 后退 .

他又笑了，孩子们如释重负，也咧嘴笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wen] [ted] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
They had started toward the door , when Ted , who was looking back ,
他们 有 开始 朝向 这 门 , 什么时候 泰德 , WHO 曾是 寻找 后退 ,

他们正要走向门口，这时泰德回头看了看。

['pʊld] ['rændi] [ænd; ənd] [dʒɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] . -
pulled Randy and Jill to a stop . 198
拉 兰迪 和 吉尔 到 一个 停止 . -

把兰迪和吉尔拉了下来。198

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Listen , ” he said .
“ 听 , ” 他 说 .

“听着，”他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈmɪstə(r)] .

He	turned	them	around	and	they	heard	part	of	a	conversation	Mr	.
他	转向	他们	大约	和	他们	听到	部分	的	一个	对话	先生	.

['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [wɜːk] [tuː; tə]

Garland	was	having	with	one	of	the	other	pupils	that	might	very	well	work	to
花环	曾是	拥有	和	一	的	这	其他	学生	那	可能	非常	出色地	工作	到

[ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

their	benefit	.
他们的	益处	.

他把他们转过身，他们听到加兰先生正在和另一个学生谈话，这或许对他们很有帮助。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ?

“	Did	I	hear	that	boy	say	he	couldn't	make	the	trip	?
“	做过	我	听到	那	男生	说	他	不能	制作	这	旅行	?

“我好像听到那个男孩说他去不了了？”

” [dʒɪl] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Jill	whispered	excitedly	.
”	吉尔	低声说道	兴奋地	.

“吉尔兴奋地低声说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .

“	I	thought	he	did	,	”	Ted	replied	.
“	我	想法	他	做过	,	”	泰德	回复	.

“我以为他确实这么做了，”泰德回答道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm]

They	waited	expectantly	,	hoping	that	the	teacher	would	look	up	and	call	them
他们	等待	满怀期待地	,	希望	那	这	老师	会	看	向上	和	称呼	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

他们满怀期待地等待着，希望老师能抬起头来叫他们回去。

[ted] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [raɪz] [ɪn] [hɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ['faɪnəli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]

Ted	felt	a	new	surge	of	hope	rise	in	him	when	Mr	.	Garland	finally	motioned	to
泰德	毛毡	一个	新的	涌	的	希望	上升	在	他	什么时候	先生	.	花环	最后	示意	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当加兰先生终于向他们示意时，泰德感到一股新的希望涌上心头。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [left] .

The	boy	,	meanwhile	,	had	left	.
这	男生	,	同时	,	有	左边	.

与此同时，男孩已经离开了。

“ [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , ” ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [təʊld] [ðem; ðəm] .

“	I've	just	had	a	cancellation	,	”	Mr	.	Garland	told	them	.
“	我已经	只是	有	一个	消除	,	”	先生	.	花环	讲述	他们	.

“我刚刚收到一个取消的订单，”加兰先生告诉他们。

“ ['rændi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [trɪp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

“	Randy	,	you	can	make	that	trip	after	all	,	if	you	want	to	.	”
“	兰迪	,	你	能	制作	那	旅行	后	全部	,	如果	你	想	到	.	”

“兰迪，如果你想的话，你最终还是可以去的。”

“ [duː; də] [aɪ] ?

“	Do	I	?
“	做	我	?

“是吗？”

" ['rændi] [bɜ:st] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .

"	Randy	burst	out	,	his	face	beaming	.
"	兰迪	爆裂	出去	,	他的	脸	光芒四射	.

兰迪突然喊道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

He	fumbled	around	in	his	pocket	for	the	check	his	father	had	given	him	.
他	笨手笨脚	大约	在	他的	口袋	为了	这	查看	他的	父亲	有	给定	他	.

他摸索着在口袋里寻找父亲给他的支票。

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['rʌmp(ə)ld] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Then	he	pulled	out	the	rumpled	slip	of	paper	.
然后	他	拉	出去	这	皱巴巴的	滑	的	纸	.

然后他掏出了那张皱巴巴的纸条。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['rændiz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] .

The	instructor	smoothed	it	out	and	wrote	Randy's	name	on	the	list	.
这	讲师	平滑	它	出去	和	写道	兰迪的	姓名	在	这	列表	.

老师把纸抚平，然后把兰迪的名字写在了名单上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['hæpɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

The	children	left	the	room	and	walked	happily	down	the	hall	.
这	孩子们	左边	这	房间	和	步行	快乐地	向下	这	大厅	.

孩子们离开了房间，兴高采烈地沿着走廊走去。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] , ['rændi] , " [dʒɪl] [sed] ,

"	That	was	a	swell	thing	you	did	,	Randy	,	"	Jill	said	,
"	那	曾是	一个	膨胀	事物	你	做过	,	兰迪	,	"	吉尔	说	,

"兰迪，你做得真棒，"吉尔说。

" ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

"	giving	up	your	place	to	one	of	us	.
"	给予	向上	你的	地方	到	一	的	我们	.

"把你的位置让给我们中的一个。"

[aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kæn; kən][gəʊ] ! " -

I'm	so	glad	that	you	really	can	go	!	"	199
我是	所以	高兴的	那	你	真的	能	去	!	"	-

我真高兴你真的能去！"199

" [pli:z] [dəʊnt] [brɪŋ] [jæŋk] [bæk] . " -

"	Please	don't	bring	Yank	back	.	"	200
"	请	不	带来	扬克	后退	.	"	-

"请不要把扬克带回来。"200

" [aɪm][glæd] [tu:] , " ['rændi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	glad	too	,	"	Randy	admitted	.
"	我是	高兴的	也	,	"	兰迪	承认	.

"我也很高兴，"兰迪承认道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [lɑ:st] [naɪt] , [ai][ʃʊə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ]['bædli] !

"	After	all	we	talked	about	last	night	,	I	sure	wanted	to	go	badly	!
"	后	全部	我们	谈话	关于	最后的	夜晚	,	我	当然	通缉	到	去	糟糕	!

"昨晚我们聊了那么多，我真的非常想去！"

" [jæŋk] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] .

"	Yank	hopped	around	excitedly	as	he	saw	his	friends	coming	up	to	release	him	.
"	扬克	跳跃	大约	兴奋地	作为	他	锯	他的	朋友们	未来	向上	到	发布	他	.

"扬克看到朋友们过来放他走，兴奋地跳来跳去。"

“ [jʊl] [ˈnevə(r)] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [əˈgen] , [jæŋk] , ” [ted] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ˈstɜːnli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd]
“ You'll never see this place again , Yank , ” Ted said to him sternly , as he untied
“ 你会 绝不 看 这 地方 再次 , 扬克 , ” 泰德 说 到 他 严厉地 , 作为 他 解开
[hɪm] .
him .
他 .

“你再也回不来这个地方了，美国佬，”泰德一边解开他的绳子，一边严厉地对他说。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [dʒʌst] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skuːl] [ˈpjuːp(ə)l] .
“ I guess you're just not cut out to be a school pupil .
“ 我 猜测 你是 只是 不是 切 出去 到 是 一个 学校 瞳孔 .

“看来你真的不适合当学生。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [ted] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒuːsi] [lɪk] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] . -
” For this remark , Ted got a juicy lick on the side of his helmet . 201
” 为了 这 评论 , 泰德 得到 一个 多汁的 舔 在 这 边 的 他的 头盔 . -

“就因为这番话，泰德挨了一记耳光，头盔侧面被狠狠地舔了一下。”201

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeɪˈtiːn]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
Trouble in the Air
麻烦 在 这 空气

空中危机

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [əˈraɪvd] [həʊm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Dr . Kenton arrived home the following afternoon .
博士 . 肯顿 到达的 家 这 下列的 下午 .

肯顿医生第二天下午回到家。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
Ted could see that he was a very different person from the one who had
泰德 可以 看 那 他 曾是 一个 非常 不同的 人 从 这 一 WHO 有
[set] [aʊt] .
set out .
放 出去 .

泰德看得出来，他已经和出发时的自己判若两人了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] .
His father looked tired and beaten .
他的 父亲 看起来 疲劳的 和 被打败 .

他父亲看起来疲惫不堪，狼狈不堪。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [miːl] [ɒv; əv] [freʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [feɪld]
Even the special meal of fresh fruits and vegetables from their garden failed
甚至 这 特别的 一顿饭 的 新鲜的 水果 和 蔬菜 从 他们的 花园 失败的
[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
to interest him very much .
到 兴趣 他 非常 很多 .

即使是他们用自家花园里新鲜水果和蔬菜做的特别餐点，也没能引起他太大的兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈsʌpə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] , “ [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
As they were eating supper , his wife asked him , “ Why was this expedition
作为 他们 是 吃 晚餐 , 他的 妻子 问 他 , ” 为什么 曾是 这 远征
[səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
so important to you ,
所以 重要的 到 你 ,

他们吃晚饭的时候，他的妻子问他：“为什么这次探险对你如此重要？”

[dʒɒn] ? ″
John ? ″
约翰 ? ″

约翰?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] , ″ [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
“ I suppose I had counted too much on its being a huge success , ″ the scientist
″ 我 认为 我 有 计数 也 很多 在 它是 存在 一个 巨大的 成功 , ″ 这 科学家
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想我对它取得巨大成功的期望太高了,”这位科学家回答说。

“ [ðen] [tuː] ,
“ Then too ,
″ 然后 也 ,

“然后,

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɒlv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['eɪnʃənt]
I thought it would solve that all - important question of the disappearing ancient
我 想法 它 会 解决 那 全部 - 重要的 问题 的 这 消失 古老的
['maːʃiənz] [ðæts] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪə(r)][ten]
Martians that's been puzzling us ever since the first landing was made here ten
火星人 那就是 到过 令人费解 我们 曾经 自从 这 第一的 降落 曾是 制成 这里 十
[j'iəz] [ə'gəʊ] . ″ -
years ago . ″ 202
年 前 . ″ -

我原以为这能解决那个至关重要的问题——古代火星人消失之谜，这个问题自十年前人类首次登陆火星以来就一直困扰着我们。”202

“ [ðɛəl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] , ″ ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ There'll be other expeditions , ″ Mrs . Kenton said encouragingly .
″ 将会 是 其他 探险 , ″ 太太 . 肯顿 说 令人鼓舞的是 .

“以后还会有其他探险,”肯顿夫人鼓励道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ″
“ Some day you'll find the answer , I'm sure . ″
″ 一些 天 你会 寻找 这 回答 , 我是 当然 . ″

“我相信总有一天你会找到答案的。”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ″ ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .
“ Yes , I suppose so , ″ Dr . Kenton said .
″ 是的 , 我 认为 所以 , ″ 博士 . 肯顿 说 .

“是的，我想也是,”肯顿博士说。

[bʌt; bət] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['daʊnkɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But Ted could see that his father was very downcast because of the
但 泰德 可以 看 那 他的 父亲 曾是 非常 沮丧 因为 的 这
[ˌɛkspə'dɪʃənz] ['feɪljə(r)] .
expedition's failure .
探险队的 失败 .

但泰德看得出来，父亲因为探险的失败而非常沮丧。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ I wish I had known you were coming when you did ,
″ 我 希望 我 有 已知 你 是 未来 什么时候 你 做过 ,

“我真希望当时就知道你会来。”

″ ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
″ Mrs . Kenton said to her husband .
″ 太太 . 肯顿 说 到 她 丈夫 .

肯顿太太对她丈夫说。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ˌju: 'es] .

“	I	would	have	invited	Mr	.	Matthews	to	eat	with	us	.
”	我	会	有	受邀	先生	.	马修斯	到	吃	和	我们	.

“我本想邀请马修斯先生和我们一起吃饭。”

[ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

You	knew	that	Randy	had	found	his	father	,	didn't	you	?
你	知道	那	兰迪	有	成立	他的	父亲	,	没有	你	?

你知道兰迪找到了他父亲，对吧?

” [ted] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['rændi] .

”	Ted	was	glad	to	see	his	father	smile	as	he	turned	to	Randy	.
”	泰德	曾是	高兴的	到	看	他的	父亲	微笑	作为	他	转向	到	兰迪	.

“泰德很高兴看到父亲转身对兰迪微笑。”

“ [jes] , [wi:; wi] [gɒt] [ðə; ði] [nju:z] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	Yes	,	we	got	the	news	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	是的	,	我们	得到	这	消息	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“是的，我们已经收到消息了，”肯顿博士说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['rændi] .

“	I'm	sure	glad	for	you	,	Randy	.
”	我是	当然	高兴的	为了	你	,	兰迪	.

“我真为你高兴，兰迪。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [peɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

You	see	,	it	never	pays	to	give	up	hope	.
你	看	,	它	绝不	支付	到	给	向上	希望	.

你看，放弃希望永远不会有好结果。

[aɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

I'll	be	pleased	to	meet	your	father	.
患病的	是	高兴	到	见面	你的	父亲	.

我很荣幸能见到您的父亲。

” [dʒʌst] [ðen] [jæŋk] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

”	Just	then	Yank	came	bounding	in	from	the	living	room	.
”	只是	然后	扬克	来了	边界	在	从	这	活的	房间	.

就在这时，扬克从客厅里蹦了进来。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['letɪs] [li:vz] ,

The	bear	had	taken	to	the	taste	of	lettuce	leaves	,
这	熊	有	已采取	到	这	品尝	的	莴苣	树叶	,

这只熊爱上了生菜叶子的味道。

[ænd; ənd] [ted] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [slɪp] [hɪm] [ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	Ted	would	occasionally	slip	him	a	leaf	from	the	table	.
和	泰德	会	偶尔	滑	他	一个	叶子	从	这	桌子	.

泰德偶尔会偷偷塞给他一片桌叶。

[jæŋk] [saidl] [ʌp] [tu:; tə] [ted] , [weə(r)] [hi:; hi][sæt][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Yank	sidled	up	to	Ted	,	where	he	sat	next	to	his	father	,
扬克	侧身	向上	到	泰德	,	在哪里	他	卫星	下一个	到	他的	父亲	,

扬克悄悄走到泰德身边，泰德正坐在他父亲旁边。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] [li:vz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪt] .

eyeing	the	crisp	leaves	on	the	boy's	plate	.
觊觎	这	脆	树叶	在	这	男孩们	盘子	.

目光落在男孩盘子里脆嫩的叶子上。

[-] ['ʌðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][kɑ:st]['weərəli][æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛntən] ,

Yank's	other	eye	was	cast	warily	at	Dr	.	Kenton	,
扬克的	其他	眼睛	曾是	投掷	谨慎地	在	博士	.	肯顿	,

扬克的另一只眼睛警惕地瞥了一眼肯顿医生。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [əˈpɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] . -

whom	he	still	appeared	not	to	regard	as	a	close	friend	.	203
谁	他	仍然	出现	不是	到	看待	作为	一个	关闭	朋友	.	-

他似乎仍然没有把对方视为亲密的朋友。203

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [jæŋk] ?

“	When	are	you	and	I	going	to	be	friends	,	Yank	?
”	什么时候	是	你	和	我	去	到	是	朋友们	,	扬克	?

“扬基，你我什么时候才能成为朋友？”

” [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [sed] [æz; əz] [ted] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [beə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] .

”	the	scientist	said	as	Ted	handed	the	bear	a	green	leaf	.
”	这	科学家	说	作为	泰德	递交	这	熊	一个	绿色的	叶子	.

“科学家说着，泰德递给熊一片绿叶。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pet] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːʃn] [ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [jæŋk] [druː] [bæk] .

He	reached	out	to	pet	the	little	Martian	animal	,	but	Yank	drew	back	.
他	达到	出去	到	宠物	这	小的	火星人	动物	,	但	扬克	画	后退	.

他伸手想抚摸这只火星小动物，但扬克缩了回去。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈætɪtjuːd] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .

“	I	can't	understand	your	attitude	,	young	fellow	.
”	我	不能	理解	你的	态度	,	年轻的	同伴	.

“我无法理解你的态度，年轻人。”

” [ted] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] .

”	Ted	thought	this	the	proper	moment	to	bring	up	a	very	important	matter	.
”	泰德	想法	这	这	恰当的	片刻	到	带来	向上	一个	非常	重要的	事情	.

泰德认为这是提出一件非常重要的事情的合适时机。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

“	Dad	,	”	he	began	,
”	爸爸	,	”	他	开始	,

“爸爸，”他开口说道，

“ [dʒɪl] [ænd; ənd] [ˈrændi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [saɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [pleɪn] [tʊə(r)]

“	Jill	and	Randy	and	I	have	signed	up	for	a	sight	-	seeing	plane	tour
”	吉尔	和	兰迪	和	我	有	签名	向上	为了	一个	视线	-	看到	飞机	旅游

[ɒv; əv] [mɑːz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [skuːl] [klɑːs] .

of	Mars	with	our	school	class	.
的	火星	和	我们的	学校	班级	.

“吉尔、兰迪和我报名参加了我们学校班级组织的火星观光飞机之旅。”

[mɒm] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] .

Mom	says	it's	all	right	for	us	to	go	if	you	agree	.
妈妈	说道	它是	全部	正确的	为了	我们	到	去	如果	你	同意	.

妈妈说，如果你同意，我们就可以走了。

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ted] [felt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

”	Dr	.	Kenton	thought	a	moment	,	and	Ted	felt	doubtful	.
”	博士	.	肯顿	想法	一个	片刻	,	和	泰德	毛毡	疑	.

肯顿博士沉思片刻，泰德心生疑虑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Then	his	father	said	,	“	I	think	it	would	be	a	grand	thing	for	you	.
然后	他的	父亲	说	,	“	我	思考	它	会	是	一个	盛大	事物	为了	你	.

然后他父亲说：“我认为这对你来说将是一件很棒的事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

You	can	get	a	lot	better	picture	of	this	planet	from	the	air	than	you
你	能	得到	一个	很多	更好的	图片	的	这	行星	从	这	空气	比	你

['evə(r)][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . ”

ever	can	from	the	ground	.	”
曾经	能	从	这	地面	.	”

从空中俯瞰，你能看到这颗星球比从地面上看到的要清晰得多。

“ ['gʊdi] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] !

“	Goody	,	we	can	go	!
”	古迪	,	我们	能	去	!

“太好了，我们可以走了！”

” [dʒɪl][kraɪd] [aʊt] .

”	Jill	cried	out	.
”	吉尔	哭	出去	.

吉尔尖叫起来。

[ted] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] ,

Ted	felt	like	shouting	himself	,
泰德	毛毡	喜欢	喊叫	他自己	,

泰德感觉自己都想大喊了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

for	now	the	last	barrier	had	been	removed	and	they	were	going	for
为了	现在	这	最后的	障碍	有	到过	已移除	和	他们	是	去	为了

[ʃʊə(r)] . -

sure	.	204
当然	.	-

现在，最后一个障碍已被清除，他们肯定要出发了。204

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [faʊnd] ['twenti] - [faɪv] ['iːgə(r)] ['stjʊdnts] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] [dʒet][krɑːft]

The	next	week	found	twenty	-	five	eager	students	stepping	into	a	sleek	jet	craft
这	下一个	星期	成立	二十	-	五	渴望的	学生	步进	进入	一个	光滑	喷射	工艺

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl] - [ə'weɪ] ['lædə(r)][æt; ət] ['ləʊəl] ['hɑːbə(r)] .

from	the	roll	-	away	ladder	at	Lowell	Harbor	.
从	这	卷	-	离开	梯子	在	洛厄尔	港口	.

接下来的一周，25名充满热情的学生从洛厄尔港的折叠梯上登上了一架流线型的喷气式飞机。

['rændi] [ænd; ənd] [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪl][sæt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [frend] .

Randy	and	Ted	found	a	double	seat	together	,	and	Jill	sat	with	a	girl	friend	.
兰迪	和	泰德	成立	一个	双倍的	座位	一起	,	和	吉尔	卫星	和	一个	女孩	朋友	.

兰迪和泰德找到了一张双人座位，吉尔则和她的一个女朋友坐在一起。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv]

When	all	the	passengers	were	in	,	Mr	.	Garland	said	that	they	could	remove
什么时候	全部	这	乘客	是	在	,	先生	.	花环	说	那	他们	可以	消除

[ðeə(r)] [speɪs] ['helmɪts] .

their	space	helmets	.
他们的	空间	头盔	.

加兰先生说，等所有乘客都进入舱内后，他们就可以摘下太空头盔了。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [stʊd] [ɒn]

When	all	were	seated	,	they	waved	to	their	parents	and	relatives	who	stood	on
什么时候	全部	是	坐着	,	他们	挥手	到	他们的	父母	和	亲属	WHO	站立	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

众人落座后，他们向站在地上的父母和亲戚挥手致意。

“ [aɪm][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] !

“	I'm	as	excited	as	if	I'd	never	made	a	trip	like	this	!
”	我是	作为	兴奋的	作为	如果	ID	绝不	制成	一个	旅行	喜欢	这	!

“我兴奋得就像从未进行过这样的旅行一样！”

” ['rændi] [sed] .

”	Randy	said	.
”	兰迪	说	.

兰迪说道。

“ [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] !

“	I'm	excited	too	!
”	我是	兴奋的	也	!

我也很兴奋！

” [ted] [əd'mɪtɪd] .

”	Ted	admitted	.
”	泰德	承认	.

泰德承认道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

He	didn't	add	that	he	had	scarcely	slept	the	night	before	because	he
他	没有	添加	那	他	有	几乎	睡着了	这	夜晚	前	因为	他

[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪðə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

was	in	such	a	dither	of	anticipation	.
曾是	在	这样的	一个	抖动	的	预期	.

他没有补充说，由于前一天晚上他兴奋得几乎没睡。

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] ['seɪfti] [belts] ,

Mr	.	Garland	told	the	children	to	fasten	their	safety	belts	,
先生	.	花环	讲述	这	孩子们	到	系	他们的	安全	腰带	,

加兰先生告诉孩子们系好安全带。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

as	they	were	almost	ready	to	take	off	.
作为	他们	是	几乎	准备好	到	拿	离开	.

他们几乎已经准备起飞了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

In	a	few	minutes	they	felt	the	ship	moving	beneath	them	.
在	一个	很少	分钟	他们	毛毡	这	船	移动	下面	他们	.

几分钟后，他们感觉到船在脚下移动。

[ted] [weɪvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] ,

Ted	waved	a	final	farewell	to	his	parents	and	Mr	.	Matthews	,
泰德	挥手	一个	最终的	告别	到	他的	父母	和	先生	.	马修斯	,

泰德向他的父母和马修斯先生挥手告别。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

for	he	had	a	seat	beside	the	window	.
为了	他	有	一个	座位	旁	这	窗户	.

因为他的座位在窗边。

[wen] [ðeɪ] [weɪvd] [bæk] , [ted] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

When	they	waved	back	,	Ted	felt	a	little	uneasy	.
什么时候	他们	挥手	后退	,	泰德	毛毡	一个	小的	不安	.

当他们挥手回应时，泰德感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊks] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	away	from	his	folks	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	离开	从	他的	各位	.

这是他第一次离开家人。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈfɪəfəli] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	wondered	fearfully	if	something	would	happen	on	the	flight	so	that	he	would
他	想知道	恐惧地	如果	某物	会	发生	在	这	航班	所以	那	他	会

[ˈnevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] . -

never	see	them	again	.	205
绝不	看	他们	再次	.	-

他忐忑不安地想，会不会在飞行途中发生什么事，让他再也见不到他们了。205

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [pleɪn] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

Swiftly	the	rocket	plane	picked	up	speed	.
迅速地	这	火箭	飞机	挑选	向上	速度	.

火箭飞机迅速加速。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] [ɒv; əv] [dʒets] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːntʃt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

Then	,	with	a	whoosh	of	jets	,	it	launched	itself	into	the	air	.
然后	,	和	一个	嗖！	的	喷气式飞机	,	它	发射	本身	进入	这	空气	.

然后，伴随着一阵喷气声，它腾空而起。

“ [wɪr] [ɒf] !

“	We're	off	!
”	是	离开	!

“我们出发了！”

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈgeɪli] .

”	one	of	the	boys	shouted	gaily	.
”	一	的	这	男孩们	喊叫	兴高采烈地	.

其中一个男孩兴高采烈地喊道。

[suːn] [ˈləʊəl] [ˈhɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈdezət] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

Soon	Lowell	Harbor	was	only	a	small	circle	in	the	red	desert	behind	them	,
很快	洛厄尔	港口	曾是	仅有的	一个	小的	圆圈	在	这	红色的	沙漠	在后面	他们	,

很快，洛厄尔港就只剩下他们身后红色沙漠中的一个小圆圈了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪldənəs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] .

and	the	vast	stretches	of	wilderness	began	to	come	into	view	.
和	这	广阔的	伸展	的	荒野	开始	到	来	进入	看法	.

广袤无垠的荒野开始映入眼帘。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːmˈeɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kruːz] [əˈlɒŋ] .

Mr	.	Garland	pointed	out	the	important	natural	formations	as	they	cruised	along	.
先生	.	花环	尖	出去	这	重要的	自然的	阵型	作为	他们	巡航	沿着	.

加兰先生沿途为他们指出了重要的自然地貌。

[baɪ] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] [ˈækjərətli] [mæpt] .

By	now	almost	all	of	Mars	had	been	accurately	mapped	.
经过	现在	几乎	全部	的	火星	有	到过	准确	已映射	.

到那时，火星几乎整个区域都已被精确绘制成地图。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] - [rɪbd] [sænd] [djuːnz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈfɜːrəʊz]

There	were	miles	and	miles	of	wind	-	ribbed	sand	dunes	with	rows	of	furrows
那里	是	英里	和	英里	的	风	-	罗纹	沙	沙丘	和	行	的	沟壑

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈkeəfəli] [ˈsiːdɪd] [ˈfiːldz] .

like	a	farmer's	carefully	seeded	fields	.
喜欢	一个	农民的	小心	播种	字段	.

绵延数英里的沙丘被风吹成条条沟壑，如同农民精心播种的田地。

[ted] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnælz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

Ted	had	never	before	realized	the	wonder	of	the	canals	until	he	saw	them
泰德	有	绝不	前	已实现	这	想知道	的	这	运河	直到	他	锯	他们

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .

from	this	height	.
从	这	高度	.

直到从这个高度看到运河，泰德才真正意识到运河的奇妙之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [æz; əz] ['ærəus] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs] [ɪn][saɪz] ,

They	were	straight	as	arrows	,	and	some	were	tremendous	in	size	,
他们	是	直的	作为	箭头	,	和	一些	是	巨大的	在	尺寸	,

它们笔直如箭，有些体型巨大。

['iːv(ə)n] ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .

even	dwarfing	the	majesty	of	the	Grand	Canyon	of	Arizona	.
甚至	矮化	这	威严	的	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	.

甚至比亚利桑那州的大峡谷还要雄伟壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	caused	him	to	wonder	again	about	those	very	accomplished	engineers	of	the
它	导致	他	到	想知道	再次	关于	那些	非常	完成	工程师	的	这

['eɪnʃənt] [pɑːst] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd]

ancient	past	who	had	built	them	and	had	since	so	mysteriously	disappeared
古老的	过去的	WHO	有	建造	他们	和	有	自从	所以	神秘地	消失

. -

.	206

. -

这让他再次想起古代那些建造了这些建筑却神秘消失的杰出工程师们。206

[ted] ['rekəg'naɪzd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['stʌdi] .

Ted	recognized	much	of	the	landscape	from	their	geography	study	.
泰德	认可	很多	的	这	景观	从	他们的	地理	学习	.

泰德认出了地理课上学到的大部分风景。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊkə(r)] - [red] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɑː(r)]

Some	of	the	ocher	-	red	deserts	and	forests	had	been	named	far
一些	的	这	赭石	-	红色的	沙漠	和	森林	有	到过	命名	远的

[bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] .

back	in	the	past	before	the	twenty	-	first	century	.
后退	在	这	过去的	前	这	二十	-	第一的	世纪	.

一些赭红色的沙漠和森林早在二十一世纪之前就已经被命名了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['soʊlɪs]['lækəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dens] ['wʊdlənd] [ɒv; əv]

They	passed	over	the	great	oasis	of	Solis	Lacus	and	the	dense	woodland	of
他们	通过了	超过	这	伟大的	绿洲	的	索利斯	湖泊	和	这	稠密	林地	的

[meə(r)] [sɪ'riːnəm] .

Mare	Sirenum	.
母马	塞雷努姆	.

他们经过了索利斯湖的大绿洲和塞壬海的茂密森林。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kə'nælz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][kə'nælz] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪsˌkæp]

But	always	there	were	canals	,	and	more	canals	,	draining	the	great	icecaps
但	总是	那里	是	运河	,	和	更多的	运河	,	排水	这	伟大的	冰盖

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] .

and	supplying	the	entire	planet	.
和	供应	这	全部的	行星	.

但一直以来都有运河，而且运河越来越多，它们排干巨大的冰盖，为整个地球提供水源。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][skaɪ] ['prɪti] ?

“	Isn't	the	sky	pretty	?
“	不是	这	天空	漂亮的	?

天空真美啊！

” [dʒɪl] [sed] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] ['rændi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

”	Jill	said	to	Ted	and	Randy	who	were	sitting	behind	her	.
”	吉尔	说	到	泰德	和	兰迪	WHO	是	坐着	在后面	她	.

吉尔对坐在她身后的泰德和兰迪说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [wɪr] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wen] [wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	It	seems	we're	closer	to	the	stars	when	we're	off	the	ground	.
”	它	似乎	是	更近	到	这	明星	什么时候	是	离开	这	地面	.

“当我们离开地面时，似乎离星星更近了。”

” [ted] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Ted	had	to	agree	with	her	.
”	泰德	有	到	同意	和	她	.

泰德不得不同意她的看法。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ˈgɔːdʒəs] [ˈvaɪələt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈsɒftli]

The	heavens	were	a	deep	gorgeous	violet	,	with	the	starlight	pulsing	softly
这	天	是	一个	深的	华丽的	紫色	,	和	这	星光	脉动	轻轻

[θruː] .

through	.
通过	.

天空呈现出深邃而绚丽的紫色，星光在其中柔和地闪烁。

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈfoʊbəs] , [ðə; ði] - ,

They	traced	the	slow	movement	of	Phobos	,	the	timeteller	,
他们	追踪	这	慢的	移动	的	火卫一	,	这	-	,

他们追踪了火卫一（福波斯）的缓慢运动，福波斯是时间的记录者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtaɪni] [muːn] , [ˈdeɪmɒs] , [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]

and	they	could	also	pick	out	the	distant	tiny	moon	,	Deimos	,	that	resembled	a
和	他们	可以	还	挑选	出去	这	遥远	微小的	月亮	,	戴莫斯	,	那	类似	一个

[waɪt] [ɑːk] [laɪt] .

white	arc	light	.
白色的	弧	光	.

他们还能辨认出遥远的小卫星戴莫斯，它像一道白色的弧光。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [saɪt] - [siəz] .

The	hours	passed	all	too	quickly	for	the	eager	sight	-	seers	.
这	小时	通过了	全部	也	迅速地	为了	这	渴望的	视线	-	先知	.

对于渴望观光的游客来说，时间过得太快了。

“ [wɪr] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːʃn] [ˈfɒrɪst] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] [təʊld][ðem; ðəm] [leɪt] [ðæt]

“	We're	over	the	Great	Martian	Forest	,	”	Mr	.	Garland	told	them	late	that
”	是	超过	这	伟大的	火星人	森林	,	”	先生	.	花环	讲述	他们	晚的	那

[ˌɑːftəˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我们已经飞越了火星大森林，”那天下午晚些时候，加兰先生告诉他们。

“ [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

“	It's	the	end	of	the	line	.
”	它是	这	结尾	的	这	线	.

“到此为止了。”

[ˈɑːftə(r)] [wɪv] [ˈkʌvəd] [ðɪs] , [wiːl; wil] [stɑːt] [bæk] . ” -

After	we've	covered	this	,	we'll	start	back	.	”	207
后	我们已经	涵盖	这	,	出色地	开始	后退	.	”	-

讲完这些之后，我们再继续。”207

[ted] [lʊkt] [ˈgraʊndwərd] , [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] , [ˈsprɔːlɪŋ] [biːst] [spred] [aʊt] [ɪn]

Ted	looked	groundward	,	seeing	what	resembled	a	colossal	,	sprawling	beast	spread	out	in
泰德	看起来	地面	,	看到	什么	类似	一个	庞大	,	蔓延	兽	传播	出去	在

[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

泰德向下望去，看到一个像巨大无比、四肢舒展的野兽一样的东西向四面八方蔓延开来。

[ted] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Ted	**shuddered**	**at**	**the**	**sight**	**.**
泰德	颤抖	在	这	视线	.

泰德看到这一幕，不禁打了个寒颤。

['meni] [ɪkˈsplɔːrərz][hæd; həd] [biːn] [træpt] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

Many	**explorers**	**had**	**been**	**trapped**	**in**	**this**	**terrible**	**wilderness**	**and**	**had**	**never**
许多	探险家	有	到过	被困	在	这	糟糕的	荒野	和	有	绝不

[kʌm] [aʊt] [əˈlaɪv] .

come	**out**	**alive**	**.**
来	出去	活	.

许多探险家曾被困在这片可怕的荒野中，再也没有活着出来过。

[waɪld] ['ænɪmlz] , [blaɪnd] [treɪlz] , [ænd; ənd] [kɑːˈnɪvərəs] [wɪp] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Wild	**animals**	**,**	**blind**	**trails**	**,**	**and**	**carnivorous**	**whip**	**plants**	**were**	**thought**	**to**	**have**
荒野	动物	,	瞎的	小径	,	和	食肉的	鞭	植物	是	想法	到	有

[dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .

destroyed	**them**	**.**
损毁	他们	.

人们认为野生动物、盲径和食肉鞭草是导致它们灭绝的原因。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] , “ [lʊk] , [wʌts] [ðæt] ['muːvɪŋ] ?

Suddenly	**someone**	**called**	**out**	**as**	**he**	**pointed**	**down**	**,**	**“**	**Look**	**,**	**what's**	**that**	**moving**	**?**
突然	某人	称为	出去	作为	他	尖	向下	,	“	看	,	是什么	那	移动	?

突然有人指着下方喊道：“看，那是什么东西在动？”

” [ɔːl] [stɛərd] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

”	**All**	**stared**	**where**	**he**	**pointed**	**.**
”	全部	凝视	在哪里	他	尖	.

“所有人都盯着他所指的方向看。”

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['njuːmərəs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk]

In	**an**	**open**	**space**	**inside**	**the**	**forest**	**,**	**numerous**	**creatures**	**were**	**rolling**	**along**	**like**
在	一个	打开	空间	里面	这	森林	,	很多的	生物	是	滚动	沿着	喜欢

[ə; eɪ] [taɪd] .

a	**tide**	**.**
一个	潮	.

在森林中的一片空地上，无数的生物像潮水般涌动。

“ ['ðer] [bluː] [ɹ'əʊvəz] , ” ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [sed] .

“	**They're**	**blue**	**rovers**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Garland**	**said**	**.**
“	它们是	蓝色的	探测车	,	”	先生	.	花环	说	.

“它们是蓝色的探测车，”加兰先生说。

“ ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [ðæt] [rəum] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**They're**	**something**	**like**	**the**	**old**	**American**	**bison**	**that**	**roamed**	**the**	**plains**	**of**	**the**
“	它们是	某物	喜欢	这	老的	美国人	野牛	那	漫游	这	平原	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

“它们有点像曾经在美国大平原上漫游的美洲野牛。”

” [mɔː(r)] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**More**	**strange**	**animals**	**were**	**seen**	**,**	**and**	**still**	**the**	**plane**	**was**	**not**	**out**	**of**	**the**
”	更多的	奇怪的	动物	是	已见	,	和	仍然	这	飞机	曾是	不是	出去	的	这

[hjuːdʒ] ['fɒrɪst] .

huge	**forest**	**.**
巨大的	森林	.

“人们看到了更多奇怪的动物，但飞机仍然没有飞出这片巨大的森林。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [gruː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['densli] ,

If	anything	,	the	jungle	grew	even	more	densely	,
如果	任何事物	,	这	丛林	生长	甚至	更多的	密集地	,

丛林反而长得更加茂密了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɒki] [klɪfs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [gɔːdʒz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

and	now	rocky	cliffs	and	shallow	gorges	could	be	seen	among	the	thick
和	现在	岩石	悬崖	和	浅的	峡谷	可以	是	已见	之中	这	厚的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

现在，茂密的植被中露出了嶙峋的峭壁和浅浅的峡谷。

[mɑːz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'striːmli] [diːp] [ɔː(r)] [haɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm'eɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ]

Mars	had	no	extremely	deep	or	high	natural	formations	such	as	the	Earth
火星	有	不	极其	深的	或者	高的	自然的	阵型	这样的	作为	这	地球

[hæd; həd] .

had	.
有	.

火星上没有像地球那样极其深邃或高耸的自然地貌。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɜːnz] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz]

“	Most	of	the	forest	turns	brown	in	the	winter	,	”	Mr	.	Garland	addressed	his
“	最多	的	这	森林	转弯	棕色的	在	这	冬天	,	”	先生	.	花环	已解决	他的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

“冬天，大部分森林都会变成棕色，”加兰先生对学生们说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] [melts] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['evriθɪŋ] [pɒps] [aʊt] [griːn] [ə'gen] . ”

“	but	when	the	polar	cap	melts	in	the	spring	,	everything	pops	out	green	again	.	”
“	但	什么时候	这	极性	帽	融化	在	这	春天	,	一切	流行音乐	出去	绿色的	再次	.	”

-

208

-

“但到了春天，极地冰盖融化时，万物又都焕发出了绿色。”208

[ted] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ɒn] [mɑːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Ted	knew	that	the	seasons	were	twice	as	long	on	Mars	as	they	were	on
泰德	知道	那	这	季节	是	两次	作为	长的	在	火星	作为	他们	是	在

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

泰德知道火星上的季节是地球的两倍长。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

even	though	the	days	and	nights	were	just	about	the	same	.
甚至	尽管	这	天	和	夜晚	是	只是	关于	这	相同的	.

尽管白天和黑夜几乎没什么变化。

[haʊ] ['fraɪtfəli] [kəʊld][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [w'ɪntəz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

How	frightfully	cold	must	be	the	winters	,	he	thought	.
如何	可怕地	寒冷的	必须	是	这	冬天	,	他	想法	.

他心想，那里的冬天一定非常寒冷。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [naɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] !

But	on	the	other	hand	,	what	a	long	,	nice	summer	to	enjoy	!
但	在	这	其他	手	,	什么	一个	长的	,	好的	夏天	到	享受	!

但另一方面，多么漫长美好的夏天啊！

['faɪnəli] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [bɪ'gæn] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Finally	**the**	**dense**	**growth**	**began**	**thinning**	**out**	**again**	**as**	**the**	**outer**	**fringe**	**of**	**the**
最后	这	稠密	生长	开始	稀疏	出去	再次	作为	这	外	边缘	的	这

['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

forest	**was**	**reached**	**.**
森林	曾是	达到	.

最后，当到达森林边缘时，茂密的植被又开始变得稀疏起来。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪn] [kə'ri:n] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ɪts][saɪd] .

Suddenly	**,**	**without**	**warning**	**,**	**the**	**plane**	**careened**	**sharply**	**on**	**its**	**side**	**.**
突然	,	没有	警告	,	这	飞机	倾斜	尖锐地	在	它是	边	.

突然，毫无预兆地，飞机猛地侧翻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [si:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skri:md] [ɪn]

Some	**of**	**the**	**students**	**were**	**flung**	**out**	**of**	**their**	**seats**	**,**	**and**	**they**	**screamed**	**in**
一些	的	这	学生	是	扔	出去	的	他们的	座位	,	和	他们	尖叫	在

['terə(r)] .

terror	**.**
恐怖	.

一些学生被甩出座位，惊恐地尖叫起来。

['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['bækwəd]

Mr	**.**	**Garland**	**,**	**who**	**had**	**been**	**standing**	**by**	**a**	**window**	**,**	**was**	**thrown**	**backward**
先生	.	花环	,	WHO	有	到过	常设	经过	一个	窗户	,	曾是	抛掷	落后

['ɒntə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

onto	**the**	**floor**	**.**
到	这	地面	.

当时站在窗边的加兰先生被向后抛到地上。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] [klaɪmd] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

When	**the**	**ship**	**had**	**righted**	**itself**	**,**	**Mr**	**.**	**Garland**	**climbed**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
什么时候	这	船	有	右	本身	,	先生	.	花环	攀登	缓慢地	到	他的	脚	.

当船身恢复正常后，加兰先生慢慢站了起来。

“ ['enibɒdi] [hɜ:t] ? ” [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɑ:skt] .

“	**Anybody**	**hurt**	**?**	**”**	**the**	**teacher**	**asked**	**.**
〃	任何人	伤害	?	〃	这	老师	问	.

“有人受伤吗？”老师问道。

[nəʊ][wʌn] [els] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][ted] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] ['grɪməs] [ɪn][peɪn] .

No	**one**	**else**	**appeared**	**to**	**be**	**,**	**but**	**Ted**	**saw**	**Mr**	**.**	**Garland**	**grimace**	**in**	**pain**	**.**
不	一	别的	出现	到	是	,	但	泰德	锯	先生	.	花环	鬼脸	在	疼痛	.

似乎没有其他人注意到这一点，但泰德看到加兰先生痛苦地皱起了眉头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

He	**seemed**	**to**	**have**	**injured**	**his**	**ankle**	**.**
他	似乎	到	有	受伤	他的	踝	.

他好像扭伤了脚踝。

“ ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] , [jʊr; jər] [hɜ:t] !

“	**Mr**	**.**	**Garland**	**,**	**you're**	**hurt**	**!**
〃	先生	.	花环	,	你是	伤害	!

“加兰先生，你受伤了！”

” [ted] [sed] .

”	**Ted**	**said**	**.**
〃	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'i:] !

“	**Never**	**mind**	**me**	**!**
〃	绝不	头脑	我	!

“别理我！”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [sed] .
" the instructor said .
" 这 讲师 说 .

"老师说。"

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [belts] [ɒn] — ['kwɪkli] ! " -
" Put your safety belts on — quickly ! " 209
" 放 你的 安全 腰带 在 — 迅速地 ! " -

"快，系好安全带！"209

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːtɪd] ['bʌkɪŋ] [ə'gen] .
His students did so , and then the plane started bucking again .
他的 学生 做过 所以 , 和 然后 这 飞机 开始 颠簸 再次 .

他的学生们照做了，然后飞机又开始颠簸起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Poor Mr . Garland was flung against the wall this time ,
贫穷的 先生 . 花环 曾是 扔 反对 这 墙 这 时间 ,

可怜的加兰先生这次被狠狠地摔到了墙上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɔbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kæbɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
but he recovered himself and hobbled into the pilot's cabin to see what
但 他 恢复 他自己 和 跛行 进入 这 飞行员的 舱 到 看 什么
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

但他缓过神来，一瘸一拐地走进驾驶舱，看看出了什么事。

[ted] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [fraɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Ted heard his classmates babbling in fright all around him .
泰德 听到 他的 同学 胡说 在 惊吓 全部 大约 他 .

泰德听到周围的同学们惊恐地窃窃私语。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['rændi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [dʒɪlz] ['maʊntɪŋ] ['terə(r)] .
He and Randy tried to quiet Jill's mounting terror .
他 和 兰迪 尝试 到 安静的 吉尔的 安装 恐怖 .

他和兰迪试图平息吉尔日益增长的恐惧。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ted] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Take it easy , " Ted said to her .
" 拿 它 简单的 , " 泰德 说 到 她 .

"别着急，"泰德对她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" It may not be anything serious .
" 它 可能 不是 是 任何事物 严肃的 .

"可能没什么大碍。"

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Mr . Garland was back in a few minutes , and Ted could see that his
" 先生 . 花环 曾是 后退 在 一个 很少 分钟 , 和 泰德 可以 看 那 他的
[feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
face was grave .
脸 曾是 严重 .

"加兰先生几分钟后就回来了，泰德看得出他脸色很严肃。"

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] , [kidz] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [klɑːs] ['grɪmli] .
" We've got to bail out , kids , " he told the class grimly .
" 我们已经 得到 到 保释 出去 , 孩子们 , " 他 讲述 这 班级 阴沉地 .

"孩子们，我们得撤退了，"他神情严肃地对全班同学说。

“ ['ɪntuː] [ðæt] ? ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] .

“	**Into**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**pointing**	**to**	**the**
”	进入	那	?	”	哭	一	的	这	男孩们	,	指向	到	这

forest	**below**	**.**			
森林	以下	.			

“进去吗？”其中一个男孩指着下面的森林喊道。

“ [wɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['paɪlət] [telz] [ˌem 'iː] , ” ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] .

“	**We've**	**no**	**other**	**choice**	**,**	**the**	**pilot**	**tells**	**me**	**,**	**”**	**Mr**	**.**
”	我们已经	不	其他	选择	,	这	飞行员	讲述	我	,	”	先生	.

Garland	**replied**	**,**	**his**	**voice**	**shaky**	**.**		
花环	回复	,	他的	嗓音	摇晃	.		

“飞行员告诉我，我们别无选择，”加兰先生回答道，声音有些颤抖。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒets] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [kræʃ] - [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['rekɪŋ]

“	**There's**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**jets**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**crash**	**-**	**land**
”	有	一个	火	在	这	喷气式飞机	,	和	我们	不能	碰撞	-	土地

without	**wrecking**	[ðə; ði] [pleɪn]	**the**	**plane**
没有	破坏		这	飞机

.
.

“飞机着火了，我们不能在不损坏飞机的情况下迫降。”

” ['terɪfaɪd] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt]

”	**Terrified**	**,**	**the**	**students**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**as**	**though**	**they**	**still**	**could**
”	恐惧	,	这	学生	凝视	在	他	,	作为	尽管	他们	仍然	可以

not	**believe**	**what**	[hiː; hi] [wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
不是	相信	什么			.

he	**was**	**saying**	**.**	**210**
他	曾是	说	.	-

学生们惊恐地盯着他，仿佛仍然无法相信他所说的话。210

“ [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pærəʃuːt]

“	**He**	**says**	**there's**	**an**	**open**	**space**	**ahead**	**of**	**us**	**where**	**we**	**can**	**parachute**
”	他	说道	有	一个	打开	空间	前方	的	我们	在哪里	我们	能	降落伞

[daʊn] ,	**down**	**,**
	向下	,

他说前面有一片空地，我们可以跳伞降落。

” ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [went] [ɒn] .

”	**Mr**	**.**	**Garland**	**went**	**on**
”	先生	.	花环	去	在

.
.

加兰先生继续说道。

“ [hiːz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [naʊ] .

“	**He's**	**sending**	**a**	**message**	**for**	**help**	**now**
”	他是	发送	一个	信息	为了	帮助	现在

.
.

“他现在正在发出求救信息。”

[wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [eə(r)] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] ['kɒmz]

We've	**got**	**enough**	**supplies**	**and**	**air**	**to**	**last**	**us**	**until**	**a**	**search**	**party**	**comes**
我们已经	得到	足够的	补给品	和	空气	到	最后的	我们	直到	一个	搜索	派对	来

[frɒm; frəm] ['ləʊəl] ['hɑːbə(r)] .

from	**Lowell**	**Harbor**	**.**
从	洛厄尔	港口	.

我们有足够的补给和空气，可以撑到洛厄尔港的搜救队赶来。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

There's	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
有	不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] .

"	There	was	no	more	time	for	talk	.
"	那里	曾是	不	更多的	时间	为了	讲话	.

“没有时间再谈了。”

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒbviəsli] ['peɪnf(ə)l]['ɪndʒəri] ,

Despite	his	obviously	painful	injury	,
尽管	他的	明显地	痛苦	受伤	,

尽管他伤势明显很严重，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə]

the	teacher	quickly	distributed	chutes	and	showed	the	children	how	to
这	老师	迅速地	分布式	滑道	和	显示	这	孩子们	如何	到

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .

put	them	on	.
放	他们	在	.

老师迅速分发了滑梯，并向孩子们演示了如何穿戴。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['mɑːrsɪz][reə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

The	chutes	were	specially	designed	for	use	in	Mars's	rare	atmosphere	.
这	滑道	是	特别	设计	为了	使用	在	火星的	稀有的	气氛	.

这些降落伞是专门为在火星稀薄的大气层中使用而设计的。

[nekst] , [speɪs] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [dɔn] .

Next	,	space	helmets	were	donned	.
下一个	,	空间	头盔	是	穿戴	.

接下来，他们戴上了太空头盔。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [laɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən]

Then	Mr	.	Garland	lined	the	children	up	with	their	rip	cords	fastened	to	an
然后	先生	.	花环	衬里	这	孩子们	向上	和	他们的	撕裂	绳索	系紧	到	一个

[ˌəʊvə'hed] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

overhead	cord	for	automatic	opening	of	the	chutes	when	they	jumped	.
开销	绳索	为了	自动的	开幕	的	这	滑道	什么时候	他们	跳了起来	.

然后，加兰先生让孩子们排成一排，将他们的拉绳系在头顶的绳索上，以便在他们跳下去时自动打开滑梯。

[ted] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] [steɪd] [tə'geðə(r)] ,

Ted	,	his	sister	,	and	Randy	had	stayed	together	,
泰德	,	他的	姐姐	,	和	兰迪	有	入住	一起	,

泰德、他的妹妹和兰迪一直住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɪn][laɪn][tuː; tə][dʒʌmp] .

and	they	found	themselves	the	first	three	in	line	to	jump	.
和	他们	成立	他们自己	这	第一的	三	在	线	到	跳	.

结果他们发现自己排在了最前面三个人跳绳。

[ʃuːt] [wɪð] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] [aʊt] [fɜːst][baɪ][hænd] ,

Chutes	with	supplies	had	been	shoved	out	first	by	hand	,
滑道	和	补给品	有	到过	推搡	出去	第一的	经过	手	,

装有物资的滑槽事先已由人工推出。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][dʒʌmp] .

and	then	Mr	.	Garland	signaled	to	Ted	for	the	first	jump	.
和	然后	先生	.	花环	发出信号	到	泰德	为了	这	第一的	跳	.

然后加兰先生向泰德发出信号，让他进行第一次跳跃。

[θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ted] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [skeəd] .

Things	had	moved	so	swiftly	that	Ted	hardly	had	time	to	become	scared	.
事物	有	已搬	所以	迅速地	那	泰德	几乎	有	时间	到	变得	害怕的	.

事情发生得太快了，泰德几乎没有时间感到害怕。

['rændi] [ænd; ənd][dʒɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Randy	and	Jill	seemed	to	feel	the	same	way	.
兰迪	和	吉尔	似乎	到	感觉	这	相同的	方式	.

兰迪和吉尔似乎也有同样的感觉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʒɜːrkɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [swəːl] [ə'baʊt] .

The	ship	was	still	jerking	erratically	and	plumes	of	smoke	swirled	about	.
这	船	曾是	仍然	抽搐	不规则地	和	羽流	的	抽烟	旋转	关于	.

船身依然剧烈摇晃，滚滚浓烟在周围翻腾。

[ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ted] [sɔː] ['jɔːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

The	oval	door	was	open	,	and	Ted	saw	yawning	space	beneath	him	.
这	椭圆形	门	曾是	打开	,	和	泰德	锯	打哈欠	空间	下面	他	.

椭圆形的门开着，泰德看到脚下是一片开阔的空间。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz] [wɜːd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .

At	Mr	.	Garland's	word	,	he	took	a	deep	breath	and	sprang	out	.
在	先生	.	花环	单词	,	他	采取	一个	深的	气息	和	弹簧	出去	.

听到加兰先生的话，他深吸一口气，跳了出去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stræps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jæŋk] [hɪm] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuːt] [pɒpt] ['əʊpən] . -

He	felt	the	straps	on	his	back	yank	him	sharply	as	the	chute	popped	open	.	211
他	毛毡	这	肩带	在	他的	后退	扬克	他	尖锐地	作为	这	滑槽	爆裂	打开	.	-

降落伞打开时，他感到背后的带子猛地一拽。211

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] . -

Down	,	down	he	went	.	212
向下	,	向下	他	去	.	-

他一路向下，向下坠落。212

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] .

Down	,	down	he	went	.
向下	,	向下	他	去	.

他一路向下，向下坠落。

['faɪnəli] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pærəʃuːts] [ə'bʌv] [hɪm] .

Finally	he	glanced	upward	and	saw	two	other	parachutes	above	him	.
最后	他	瞥了一眼	向上	和	锯	二	其他	降落伞	多于	他	.

最后他抬头望去，看到头顶上还有两个降落伞。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	would	be	Jill	and	Randy	,	he	thought	.
他们	会	是	吉尔	和	兰迪	,	他	想法	.

他心想，他们一定是吉尔和兰迪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['graʊndwərd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] .

He	looked	groundward	again	to	see	where	he	was	heading	.
他	看起来	地面	再次	到	看	在哪里	他	曾是	标题	.

他再次低头看向地面，想看看自己要去哪里。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [flæt] ['əʊpən] [speɪs] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

Just	as	Mr	.	Garland	had	said	,	a	flat	open	space	lay	beneath	.
只是	作为	先生	.	花环	有	说	,	一个	平坦的	打开	空间	躺	下面	.

正如加兰先生所说，下面是一片平坦的空地。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] .

Once	more	he	glanced	upward	.
一次	更多的	他	瞥了一眼	向上	.

他再次抬头望去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] [ʃuːt] [ə'bʌv] .

There	were	still	only	two	other	chutes	above	.
那里	是	仍然	仅有的	二	其他	滑道	多于	.

上面只剩下另外两个滑道了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Where were the others ?
在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

['hædnt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː] ?
Hadn't they jumped too ?
之前没有 他们 跳了起来 也 ?

他们难道不是也跳下去了吗?

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
Then he spied the ship at a considerable distance away .
然后 他 间谍 这 船 在 一个 大量 距离 离开 .

然后，他远远地就看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'riːnɪŋ] ['daʊnwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] !
It was careening downward as though heading for a crash !
它 曾是 倾斜 向下 作为 尽管 标题 为了 一个 碰撞 !

它像要坠毁一样，急速俯冲下去!

[ted] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [tʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Ted felt a sick tug in his stomach .
泰德 毛毡 一个 生病的 拖船 在 他的 胃 .

泰德感到一阵恶心涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
It looked as though the three of them were the only ones who were
它 看起来 作为 尽管 这 三 的 他们 是 这 仅有的 一个 WHO 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .
going to escape alive .
去 到 逃脱 活 .

看起来好像只有他们三个能活着逃出去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][dʒʌmp] ! -
The ship must have gone out of control before the others could jump ! 213
这 船 必须 有 已消失 出去 的 控制 前 这 其他的 可以 跳 ! -

飞船肯定是在其他人跳船之前就失控了！213

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Terror in the Night
恐怖 在 这 夜晚

夜半惊魂

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ted] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
As soon as Ted reached the ground ,
作为 很快 作为 泰德 达到 这 地面 ,

泰德一落地，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃuːt] [lænd] .
he made for the spot where he had seen the supply chutes land .
他 制成 为了 这 点 在哪里 他 有 已见 这 供应 滑道 土地 .

他朝着之前看到物资滑槽降落的地方走去。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][speə(r)][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
If these were lost , especially the one with the spare air cartridges ,
如果 这些 是 丢失的 , 尤其 这 一 和 这 空闲的 空气 墨盒 ,

如果这些东西丢失了，特别是装有备用气罐的那一个，

['rændi] [ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'vaɪv] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

Randy	and	Jill	and	he	could	never	survive	until	help	came	.
兰迪	和	吉尔	和	他	可以	绝不	存活	直到	帮助	来了	.

兰迪、吉尔和他如果得不到帮助，是活不下去的。

[ted] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [rə'viːn] .

Ted	ran	down	a	dusty	ravine	.
泰德	跑	向下	一个	尘土飞扬	峡谷	.

泰德沿着尘土飞扬的山沟跑了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['spaɪki]['kæktəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

His	eyes	searched	clumps	of	bushes	and	spiky	cactus	,	and	a	momentary
他的	眼睛	搜索	团块	的	灌木丛	和	带刺的	仙人掌	,	和	一个	瞬间

['pænɪk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

panic	came	over	him	.
恐慌	来了	超过	他	.

他的目光扫过丛生的灌木和带刺的仙人掌，一时之间，他感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

The	chutes	were	not	in	sight	.
这	滑道	是	不是	在	视线	.

滑道不见踪影。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

Just	then	he	was	aware	that	a	strong	wind	was	blowing	.
只是	然后	他	曾是	意识到的	那	一个	强的	风	曾是	吹	.

就在这时，他意识到刮起了强风。

[ðə; ði] [ʃuːt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['kærid] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

The	chutes	had	probably	carried	farther	than	he	had	thought	.
这	滑道	有	大概	携带	更远	比	他	有	想法	.

滑槽可能比他想象的要滑得更远。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

He	searched	some	more	,
他	搜索	一些	更多的	,

他继续寻找了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kwikən] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['pærəʃuːts] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz]

and	his	heart	quickened	with	joy	when	he	found	the	two	parachutes	within	yards
和	他的	心	加速	和	喜悦	什么时候	他	成立	这	二	降落伞	之内	码

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

of	each	other	,
的	每个	其他	,

当他发现两个降落伞相距仅几码远时，他欣喜若狂。

[hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] . -

half	buried	in	the	sand	beyond	a	big	boulder	.	214
一半	埋葬	在	这	沙	超过	一个	大的	巨石	.	-

半埋在一块大石头后面的沙子里。214

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv] ['rændi] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	had	found	these	,	he	thought	immediately	of	Randy	and
作为	很快	作为	他	有	成立	这些	,	他	想法	立即地	的	兰迪	和

[dʒɪl] .

Jill	.
吉尔	.

他一找到这些东西，就立刻想到了兰迪和吉尔。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] .

He	should	have	seen	them	by	now	.
他	应该	有	已见	他们	经过	现在	.

他现在应该已经看到了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	returned	to	the	spot	where	he	had	come	down	,	but	they	were
他	返回	到	这	点	在哪里	他	有	来	向下	,	但	他们	是

[ˈnəʊweə(r)] [əˈraʊnd] .

nowhere	around	.
无处	大约	.

他回到他下来的地方，但他们已经不见了。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈterə(r)] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

A	new	terror	crept	into	his	breast	.
一个	新的	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	胸部	.

一种新的恐惧悄然爬上他的胸膛。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

Could	the	wind	have	carried	them	farther	up	into	the	forest	,
可以	这	风	有	携带	他们	更远	向上	进入	这	森林	,

风会不会把它们吹得更深，进入森林深处?

[ˈpɒsəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] [gruː] [dens] [æz; əz][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]

possibly	into	the	dangerous	part	where	the	brush	grew	dense	as	jungle	and
可能	进入	这	危险的	部分	在哪里	这	刷子	生长	稠密	作为	丛林	和

['dedli] [wɪp] [plɑːnts] [θraɪvd] ?

deadly	whip	plants	thrived	?
致命	鞭	植物	蓬勃发展	?

或许会进入灌木丛生、如同丛林般茂密、致命鞭状植物肆意生长的危险区域?

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	wind	was	stronger	than	ever	now	,	but	he	ducked	into	it	and
这	风	曾是	更强	比	曾经	现在	,	但	他	躲闪	进入	它	和

[rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

renewed	his	search	.
更新	他的	搜索	.

风势比以往任何时候都强，但他还是迎着风继续寻找。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

He	made	a	thorough	examination	of	the	territory	all	around	,
他	制成	一个	彻底	考试	的	这	领土	全部	大约	,

他对周围地区进行了彻底的勘察。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [taɪm] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [ləʊˈkeɪtɪd][dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] .

but	after	a	half	hour's	time	he	still	had	not	located	Jill	and	Randy	.
但	后	一个	一半	小时	时间	他	仍然	有	不是	位于	吉尔	和	兰迪	.

但半小时过去了，他仍然没有找到吉尔和兰迪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

For	the	sixth	time	he	returned	to	his	original	spot	where	he	had	left
为了	这	第六	时间	他	返回	到	他的	原来的	点	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] ['pærəʃuːts] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] .

the	parachutes	of	supplies	.
这	降落伞	的	补给品	.

他第六次回到了他最初放置物资降落伞的地方。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [red] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

By	now	the	blood	red	of	approaching	sunset	was	filling	the	sky	,
经过	现在	这	血	红色的	的	接近	日落	曾是	填充	这	天空	,

此时，夕阳的血红色已经笼罩了天空。

[ænd; ənd] [grəʊˈtesk] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	grotesque	shadows	were	creeping	over	the	ground	.	215
和	怪诞	阴影	是	爬行	超过	这	地面	.	-

怪诞的阴影在地面上蔓延。215

[ted] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['ləʊnli]

Ted	could	not	remember	when	he	had	felt	any	more	depressed	and	lonely
泰德	可以	不是	记住	什么时候	他	有	毛毡	任何	更多的	郁闷	和	孤独

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

than	he	did	at	this	moment	.
比	他	做过	在	这	片刻	.

泰德想不起来自己何时曾像此刻这样感到如此沮丧和孤独。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd]

He	could	imagine	all	sorts	of	terrible	things	happening	to	his	sister	and
他	可以	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	发生	到	他的	姐姐	和

[frend] .

friend	.
朋友	.

他能想象到各种各样可怕的事情发生在他的妹妹和朋友身上。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

By	now	,	the	wind	had	died	down	.
经过	现在	,	这	风	有	死亡	向下	.

这时，风已经停了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪələnt] [dʌst] [stɔːrmz] ,

Thank	goodness	the	blow	had	not	brought	on	one	of	those	violent	dust	storms	,
感谢	善良	这	吹	有	不是	带来	在	一	的	那些	暴力	灰尘	暴风雨	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，幸好这次袭击没有引发那种猛烈的沙尘暴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第7/8页

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] ['kwikən] [həʊp] [ɪn] [hɪm] .

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**overhead**	**that**	**quickened**	**hope**	**in**	**him**	**.**
突然	他	听到	一个	噪音	开销	那	加速	希望	在	他	.

突然，他听到头顶传来一阵声响，这让他燃起了希望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] !

It	**had**	**sounded**	**like**	**the**	**drone**	**of**	**a**	**plane**	**!**
它	有	听起来	喜欢	这	无人机	的	一个	飞机	!

听起来像飞机的嗡嗡声!

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [slʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

He	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**from**	**where**	**he**	**had**	**been**	**slumped**	**on**	**the**	**ground**
他	跳跃	到	他的	脚	从	在哪里	他	有	到过	瘫倒	在	这	地面

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['stɑːri] [skaɪ] .

and	**searched**	**the**	**darkening**	**starry**	**sky**	**.**
和	搜索	这	变暗	繁星	天空	.

他从瘫倒在地上的地方猛地站起身，环顾逐渐昏暗的星空。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] !

Yes	**,**	**there**	**was**	**a**	**plane**	**!**
是的	,	那里	曾是	一个	飞机	!

是的，那里有一架飞机!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt]

He	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**number**	**on**	**the**	**wedge**	**-**	**shaped**
他	可以	几乎	相信	它	什么时候	他	锯	那	这	数字	在	这	楔	-	形状

[wɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪld] [aʊt]

wing	**was**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**the**	**ship**	**from**	**which**	**he**	**had**	**bailed**	**out**
翼	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	船	从	哪个	他	有	保释	出去

.

:

.

当他看到楔形机翼上的数字与他跳伞逃生的那艘船的编号相同时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [nɒt] [kræʃt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

That	**meant**	**that**	**the**	**plane**	**had**	**not**	**crashed**	**after**	**all**	**!**
那	意思是	那	这	飞机	有	不是	崩溃了	后	全部	!

这意味着飞机最终并没有坠毁!

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [ˌəʊvə'hed] ,

As	**the**	**plane**	**roared**	**overhead**	**,**
作为	这	飞机	咆哮	开销	,

飞机从头顶呼啸而过，

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

he	**ran**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**waved**	**his**	**hands**	**frantically**	**to**	**get**	**the**	**attention**
他	跑	后退	和	前进	和	挥手	他的	双手	疯狂地	到	得到	这	注意力

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**someone**	**in**	**it**	**.**
的	某人	在	它	.

他来回奔跑，疯狂地挥舞着双手，试图引起里面某个人的注意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

To	his	dismay	the	plane	kept	on	going	and	presently	was	lost	in	the
到	他的	沮丧	这	飞机	保留	在	去	和	目前	曾是	丢失的	在	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] . -

approaching	twilight	.	216
接近	暮	.	-

令他沮丧的是，飞机继续飞行，不久便消失在渐浓的暮色中。216

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

He	thought	the	world	had	ended	for	him	now	.
他	想法	这	世界	有	结束	为了	他	现在	.

他觉得他的世界末日已经来临了。

[dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] ['reskjuː] [tuː] .

Jill	and	Randy	were	gone	,	and	hopes	of	rescue	too	.
吉尔	和	兰迪	是	已消失	,	和	希望	的	救援	也	.

吉尔和兰迪不见了，获救的希望也破灭了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] .

But	then	he	heard	a	crashing	of	bushes	near	by	.
但	然后	他	听到	一个	崩溃	的	灌木丛	靠近	经过	.

但他随即听到附近灌木丛被折断的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɪn] [fɪə(r)] .

His	heart	thudded	against	his	ribs	in	fear	.
他的	心	砰的一声	反对	他的	肋骨	在	害怕	.

恐惧让他心脏砰砰直跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	remembering	that	wild	animals	inhabited	this	district	,	and	he	was
他	曾是	记住	那	荒野	动物	有人居住的	这	区	,	和	他	曾是

['təʊtəli] [ˌʌn'ɑːmd] .

totally	unarmed	.
完全	徒手	.

他想起这片地区有野兽出没，而他身上却没有任何武器。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

Then	he	heard	his	name	called	.
然后	他	听到	他的	姓名	称为	.

然后他听到有人叫他的名字。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['rændi] [ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] !

A	moment	later	Randy	and	Jill	came	running	up	!
一个	片刻	之后	兰迪	和	吉尔	来了	跑步	向上	!

片刻之后，兰迪和吉尔跑了过来!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] .

He	was	never	so	glad	to	see	two	people	in	his	life	as	he	was	then	.
他	曾是	绝不	所以	高兴的	到	看	二	人们	在	他的	生活	作为	他	曾是	然后	.

他从未像那一刻那样高兴见到生命中的两个人。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What	happened	to	you	?
“	什么	发生	到	你	?

“你怎么了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

”	he	asked	them	.
”	他	问	他们	.

他问他们。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , ” [dʒɪl] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	The	wind	carried	us	down	into	the	forest	a	little	way	,	”	Jill	answered	.
”	这	风	携带	我们	向下	进入	这	森林	一个	小的	方式	,	”	吉尔	回答	.

“风把我们吹进了森林里一小段路，”吉尔回答道。

“ [əʊ] , [ted] , [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] !

“	Oh	,	Ted	,	I	was	scared	to	death	!
”	哦	,	泰德	,	我	曾是	害怕的	到	死亡	!

“哦，泰德，我吓死了！”

[ðəʊz] [wɪp] [plɑːnts] [θrəʊ] [aʊt] [ɑːmz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɒktəpəs] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [nɪə(r)]

Those	whip	plants	throw	out	arms	like	an	octopus	at	anything	that	comes	near
那些	鞭	植物	扔	出去	武器	喜欢	一个	章鱼	在	任何事物	那	来	靠近

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

这些鞭状植物会像章鱼一样伸出触手攻击任何靠近它们的东西！

[aɪ][ˈɔːlməʊst][gɒt] [kɔːt] [baɪ][wʌn] !

I	almost	got	caught	by	one	!
我	几乎	得到	捕捉	经过	一	!

我差点就被抓住了！

” [ted] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [held] [speə(r)][eə(r)] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fuːd] .

”	Ted	showed	them	the	chutes	that	held	spare	air	cartridges	and	food	.
”	泰德	显示	他们	这	滑道	那	握住	空闲的	空气	墨盒	和	食物	.

“泰德向他们展示了存放备用气瓶和食物的滑槽。”

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [səˈplaɪ] [ʃuːt] , [nɒt] [ɔːl]

Unfortunately	,	Mr	.	Garland	had	thrown	out	only	a	few	supply	chutes	,	not	all
很遗憾	,	先生	.	花环	有	抛掷	出去	仅有的	一个	很少	供应	滑道	,	不是	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

可惜的是，加兰先生只扔掉了几个补给滑槽，而不是全部。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈiːt(ə)n] [wɪð] [speɪs] [ˈhelmɪts] [ɒn] ,

They	had	never	eaten	with	space	helmets	on	,
他们	有	绝不	吃	和	空间	头盔	在	,

他们以前从未戴着太空头盔吃过东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪni][eə(r)] - [lɒk] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪsˈpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	had	learned	about	the	tiny	air	-	lock	opening	in	the	facepiece	of	the
但	他们	有	学习	关于	这	微小的	空气	-	锁	开幕	在	这	面罩	的	这

[ˈhelmɪt] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ˈpɒsəb(ə)l] .

helmet	that	made	this	possible	.
头盔	那	制成	这	可能的	.

但他们了解到头盔面罩上有一个微小的气闸开口，正是这个开口使得这一切成为可能。

“ [ðiːz] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ” [ted] [sed] .

“	These	will	last	us	through	the	night	,	”	Ted	said	.
”	这些	将要	最后的	我们	通过	这	夜晚	,	”	泰德	说	.

“这些够我们熬过今晚了，”泰德说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

“	I	don't	know	what	we'll	do	after	that	.
”	我	不	知道	什么	出色地	做	后	那	.

“我不知道之后我们会做什么。”

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ˈpɑːti] [ˈprɒbəbli] [wəʊnt] [get] [hɪə(r)] [ðæt] [kwɪk] . ” -

A	search	party	probably	won't	get	here	that	quick	.	”	217
一个	搜索	派对	大概	惯于	得到	这里	那	快的	.	”	-

搜救队可能不会那么快赶到。”217

[dʒʌst] [ðen] [dʒɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

Just	**then**	**Jill**	**heard**	**the**	**plane**	**returning**	**.**
只是	然后	吉尔	听到	这	飞机	返回	.

就在这时，吉尔听到了飞机返航的声音。

[ted] [ˈhʌrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Ted	**hurriedly**	**explained**	**that**	**this**	**was**	**the**	**one**	**they**	**had**	**been**	**on**	**and**	**that**	**it**
泰德	匆匆	解释	那	这	曾是	这	一	他们	有	到过	在	和	那	它

[hæd; həd] [nɒt] [kræʃt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

had	**not**	**crashed**	**after**	**all**	**.**
有	不是	崩溃了	后	全部	.

泰德赶紧解释说，这就是他们乘坐的那架飞机，而且它最终并没有坠毁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [weɪv] [laɪk]

He	**said**	**that**	**all**	**three**	**of**	**them**	**should**	**run**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**wave**	**like**
他	说	那	全部	三	的	他们	应该	跑步	后退	和	前进	和	海浪	喜欢

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

everything	**to**	**try**	**to**	**attract**	**their**	**attention**	**this**	**time**	**.**
一切	到	尝试	到	吸引	他们的	注意力	这	时间	.

他说，他们三个应该来回跑动，像疯了一样挥手，试图引起他们的注意。

[ted] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,

Ted	**thought**	**that**	**the**	**plane**	**had**	**missed**	**them**	**again**	**,**
泰德	想法	那	这	飞机	有	错过	他们	再次	,

泰德觉得飞机又一次错过了他们。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][bæŋk][ænd; ənd] [hed] [bæk] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

but	**then**	**he**	**saw**	**it**	**bank**	**and**	**head**	**back**	**toward**	**them**	**.**
但	然后	他	锯	它	银行	和	头	后退	朝向	他们	.

但随后他看到它转向，朝他们飞去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsɜːkld] [ˌəʊvəˈhed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ]

The	**ship**	**circled**	**overhead**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**and**	**the**	**children**	**saw**	**a**
这	船	圈起来	开销	为了	一些	分钟	,	和	这	孩子们	锯	一个

[ˈpærəʃuːt] [drɒp] [aʊt] .

parachute	**drop**	**out**	**.**
降落伞	降低	出去	.

飞船在空中盘旋了几分钟，孩子们看到一个降落伞掉了下来。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

They	**followed**	**the**	**chute**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**their**	**eyes**	**and**	**ran**	**over**	**to**	**it**	**.**
他们	随后	这	滑槽	到	这	地面	和	他们的	眼睛	和	跑	超过	到	它	.

他们目不转睛地盯着滑道，然后跑了过去。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] , ” [ted] [sed] , [ʌnˈtaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] .

“	**Here's**	**a**	**note**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**,**	**untying**	**an**	**envelope**	**from**	**the**	**chute**	**.**
“	这里是	一个	笔记	,	”	泰德	说	,	解开	一个	信封	从	这	滑槽	.

“这是张纸条，”泰德说着，从滑槽里解开一个信封。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**opened**	**it**	**.**
他	打开	它	.

他打开了它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] : - [ˈəʊpən][ðə; ði] [lɒŋ] [keɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wɔːkiː] - [ˈtɔːki] [ˈreɪdiəʊ][ɪn]

“	**It**	**says**	**:**	**'**	**Open**	**the**	**long**	**case**	**and**	**you**	**will**	**find**	**a**	**walkie**	**-**	**talkie**	**radio**	**in**
“	它	说道	:	-	打开	这	长的	案件	和	你	将要	寻找	一个	对讲机	-	有声电影	收音机	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

上面写着：‘打开这个长箱子，你会发现里面有一台对讲机。’

[tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . -

Turn	it	on	,	and	we'll	speak	with	you	.	'
转动	它	在	,	和	出色地	说话	和	你	.	-

打开它，我们就能跟你通话了。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

"	They	did	this	.
"	他们	做过	这	.

“他们做了这件事。”

[ðen] [ted] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] , " [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " -

Then	Ted	spoke	into	the	mike	,	"	Can	you	hear	me	?	"	218
然后	泰德	辐	进入	这	麦克风	,	"	能	你	听到	我	?	"	-

然后泰德对着麦克风说：“你能听到我说话吗？”218

" [jes] , " [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	came	Mr	.	Garland's	voice	.
"	是的	,	"	来了	先生	.	花环	嗓音	.

“是的，”加兰先生的声音传来。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	We	had	just	about	given	up	hope	of	sighting	you	.
"	我们	有	只是	关于	给定	向上	希望	的	目击	你	.

“我们几乎已经放弃了见到你的希望。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [θriː] [dʒʌmpt] .

The	ship	went	out	of	control	just	after	you	three	jumped	.
这	船	去	出去	的	控制	只是	后	你	三	跳了起来	.

你们三个跳下去之后，飞船就失控了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɜːnd] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ri'gein, riː-]

But	the	fire	in	the	engine	burned	out	soon	after	,	and	the	pilot	regained
但	这	火	在	这	引擎	烧伤	出去	很快	后	,	和	这	飞行员	恢复

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

但发动机内的火很快就熄灭了，飞行员重新控制了飞机。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ləʊəl] ['hɑːbə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wɪr]

We	should	be	able	to	get	back	to	Lowell	Harbor	all	right	,	even	though	we're
我们	应该	是	有能力的	到	得到	后退	到	洛厄尔	港口	全部	正确的	,	甚至	尽管	是

['krɪp(ə)ld] .

crippled	.
残疾的	.

即使我们行动不便，也应该能够顺利返回洛厄尔港。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [θriː] [hɜːt] ? "

Are	you	three	hurt	?	"
是	你	三	伤害	?	"

你们三个受伤了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [skeəd] , " [ted] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	sir	,	just	scared	,	"	Ted	answered	.
"	不	,	先生	,	只是	害怕的	,	"	泰德	回答	.

“不，先生，我只是害怕。”泰德回答道。

" [wiːl; wil] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

"	We'll	send	you	down	all	the	rest	of	our	air	cartridges	and	more	food	and
"	出色地	发送	你	向下	全部	这	休息	的	我们的	空气	墨盒	和	更多的	食物	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“我们会把剩下的空气滤芯、更多的食物和水都送下去。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [went] [ɒn] .
" the teacher went on .
" 这 老师 去 在 .

老师继续说道。

" [ðel] [lɑ:st][ju:; jʊ] [θru:] [tə'mɒrəʊ] ,
" They'll last you through tomorrow ,
" 他们会 最后的 你 通过 明天 ,

"它们够你用到明天了。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] .
and by that time a search party should be back in a helicopter .
和 经过 那 时间 一个 搜索 派对 应该 是 后退 在 一个 直升机 .

届时搜救队应该已经乘坐直升机返回了。

[wi:; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [lænd] , [ɑ:'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dæmɪdʒd]
We can't possibly land , ourselves , because of the terrain and our damaged
我们 不能 可能 土地 , 我们自己 , 因为 的 这 地形 和 我们的 损坏的
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

由于地形原因以及发动机损坏，我们不可能自行着陆。

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [maɪ'self][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
I'd come down myself to stay with you ,
ID 来 向下 我 到 停留 和 你 ,

我愿意亲自下来陪你。

[bʌt; bət][maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [help] .
but my ankle is broken and I'm afraid I wouldn't be much help .
但 我的 踝 是 破碎的 和 我是 害怕的 我 不会 是 很多 帮助 .

但我脚踝骨折了，恐怕帮不上什么忙。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] . . . . "
However , if you want me to . . . . "
然而 , 如果 你 想 我 到 . . . . "

但是，如果你想让我.....

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l; wil][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [ted] [sed] ['breɪvli] ,
" I think we'll be all right , " Ted said bravely ,
" 我 思考 出色地 是 全部 正确的 , " 泰德 说 勇敢地 ,

"我想我们会没事的，"泰德勇敢地说。

[jet] ['fi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [dred] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
yet feeling an encroaching dread even as he said it .
然而 感觉 一个 侵入 恐惧 甚至 作为 他 说 它 .

然而，即便在说出这句话的时候，他仍然感到一种越来越强烈的恐惧感。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['flæʃˌlaɪts] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] , " ['mɪstə(r)] .
" There's an electron rifle and flashlights in with the other stuff , " Mr .
" 有 一个 电子 步枪 和 手电筒 在 和 这 其他 东西 , " 先生 .
['gɑ:lənd] [sed] .
Garland said .
花环 说 .

"其他东西里还有一支电子步枪和一些手电筒，"加兰先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['bɒðə(r)][ju:; jʊ] , [ðəʊ] ; ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn]
" I don't think anything will bother you , though ; otherwise I wouldn't leave you alone
" 我 不 思考 任何事物 将要 打扰 你 , 尽管 ; 否则 我 不会 离开 你 独自的
.
:
.

"不过，我觉得没什么事会困扰你；否则我就不会让你一个人待着了。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [steɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

Most	of	the	animals	stay	back	in	the	thickest	part	of	the	forest	.	”
最多	的	这	动物	停留	后退	在	这	最厚	部分	的	这	森林	.	”

大多数动物都待在森林最茂密的地方。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?

“	Will	you	be	going	now	?
”	将要	你	是	去	现在	?

你现在要走了吗?

” [ted] [ɑːskt] . -

”	Ted	asked	.	219
”	泰德	问	.	-

泰德问道。219

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [send] [ɹ'ɛskjuːəz] [æz; əz] ['kwɪkli]

“	Yes	,	there's	no	way	else	we	can	help	you	except	send	rescuers	as	quickly
”	是的	,	有	不	方式	别的	我们	能	帮助	你	除了	发送	救援人员	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“是的，除了尽快派遣救援人员之外，我们没有其他办法可以帮助你们了。”

” ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [dɪ'kleəd] .

”	Mr	.	Garland	declared	.
”	先生	.	花环	声明	.

“加兰先生宣布道。”

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [liːv] [ðæt] [spɒt] .

“	Whatever	you	do	,	don't	leave	that	spot	.
”	任何	你	做	,	不	离开	那	点	.

“无论如何，都不要离开那个地方。”

” [ðæt] [endid] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	That	ended	their	conversation	.
”	那	结束	他们的	对话	.

他们的谈话就此结束。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'plaɪ] [ʃuːt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

Presently	the	other	supply	chutes	filled	the	air	,	and	Randy	and	the	two	young
目前	这	其他	供应	滑道	已填	这	空气	,	和	兰迪	和	这	二	年轻的

[rɪ'triːvd] [ðem; ðəm] .

Kentons	retrieved	them	.
肯顿	已检索	他们	.

随后，其他补给滑槽也装满了物资，兰迪和两个年轻的肯顿人把它们取了回来。

[ðen] , [ˊlounsəmli] , [ðə; ði] [θriː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .

Then	,	lonesomely	,	the	three	watched	the	plane	disappear	into	the	sunset	.
然后	,	孤独地	,	这	三	观看	这	飞机	消失	进入	这	日落	.

然后，三人孤零零地望着飞机消失在夕阳中。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [dʒɪl] [m'ɜːməd] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	I'm	afraid	,	”	Jill	murmured	,	casting	an	anxious	glance	around	her	at	the
”	我是	害怕的	,	”	吉尔	低声说道	,	铸件	一个	焦虑的	瞥一眼	大约	她	在	这

[fə'bɪdɪŋ] ['wʊdlənd] .

forbidding	woodland	.
禁止	林地	.

“我害怕，”吉尔低声说道，焦虑地环顾四周，望着那片令人望而生畏的树林。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , [sɪs] , ” [ted] [kən'fest] .

“	I	am	too	,	Sis	,	”	Ted	confessed	.
”	我	是	也	,	妹妹	,	”	泰德	坦白	.

“我也是，姐姐，”泰德坦白道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	looked	at	Randy	,	and	his	eyes	were	enough	to	tell	that	he	was
他	看起来	在	兰迪	,	和	他的	眼睛	是	足够的	到	告诉	那	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

frightened	too	.
害怕	也	.

他看了看兰迪，从他的眼神中就能看出他也感到害怕。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'naɪt] .

They	looked	around	for	some	place	of	protection	overnight	.
他们	看起来	大约	为了	一些	地方	的	保护	过夜	.

他们四处寻找一处可以避难的地方过夜。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] ,

As	the	sun	disappeared	behind	a	distant	ridge	,
作为	这	太阳	消失	在后面	一个	遥远	岭	,

当太阳消失在远处山脊后时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['əʊpənɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [wʊd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][ɒn]

they	found	a	shallow	opening	under	a	clump	of	rocks	that	would	shield	them	on
他们	成立	一个	浅的	开幕	在下面	一个	丛	的	岩石	那	会	盾	他们	在

[θriː] [saɪdz] [æt; ət] [liːst] .

three	sides	at	least	.
三	侧面	在	至少	.

他们在一堆岩石下发现了一个浅洞，这些岩石至少可以从三面遮蔽他们。

[ðen] [ðeɪ] [et; eɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fuːd] ['pækɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [felt]

Then	they	ate	from	a	food	packet	,	and	after	this	they	admitted	that	they	felt
然后	他们	吃	从	一个	食物	包	,	和	后	这	他们	承认	那	他们	毛毡

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

然后他们吃了包装食品，之后他们承认感觉好多了。

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [ðɪs] [naɪt] ['seɪfli] , ” [ted] [sed] , “ [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	If	we	get	through	this	night	safely	,	”	Ted	said	,	“	we'll	probably	make	it	all	right	.
“	如果	我们	得到	通过	这	夜晚	安全	,	”	泰德	说	,	“	出色地	大概	制作	它	全部	正确的	.

” -

”	220
”	-

“如果我们能平安度过今晚，”泰德说，“我们大概就能没事了。”220

[æt; ət][lɑːst] ['dɑːknəs] [set][ɪn] .

At	last	darkness	set	in	.
在	最后的	黑暗	放	在	.

最终，夜幕降临。

['foʊbəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [trɪps] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

Phobos	was	making	one	of	his	frequent	trips	across	the	heavens	,
火卫一	曾是	制作	一	的	他的	频繁	旅行	穿过	这	天	,

火卫一福波斯正在进行他频繁的天体运行之旅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪt] [wɒz; wəz] [wiːkə] [ðæn; ðən] ['muːnˌgloʊ] [ɒn] [ɜːθ] .

but	his	light	was	weaker	than	moonglow	on	Earth	.
但	他的	光	曾是	较弱	比	月光	在	地球	.

但他的光芒比地球上的月光还要微弱。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ted] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ] ['ləʊnli] [naʊ] ,

However	,	it	seemed	to	Ted	that	it	wasn't	quite	so	lonely	now	,
然而	,	它	似乎	到	泰德	那	它	不是	相当	所以	孤独	现在	,

然而，泰德觉得现在似乎没那么孤独了。

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][kəʊld] [laɪts] .

with	the	sky	burning	with	its	millions	of	cold	lights	.
和	这	天空	燃烧	和	它是	百万	的	寒冷的	灯	.

天空燃烧着数百万颗冷光。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [baɪ]

Yet	it	was	still	frightening	to	know	that	the	three	of	them	were	off	by
然而	它	曾是	仍然	令人恐惧	到	知道	那	这	三	的	他们	是	离开	经过

[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ˈperələs] [ˈriːdʒən][ɒv; əv] [mɑːz] .

themselves	in	probably	the	most	perilous	region	of	Mars	.
他们自己	在	大概	这	最多	危险的	地区	的	火星	.

然而，想到他们三人独自一人身处火星上最危险的地区，仍然令人感到恐惧。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [ˈflæʃˌlaɪts] [ʌnˈnesəsərəli] , [lest] [ðeɪ]

They	decided	it	was	best	not	to	use	their	flashlights	unnecessarily	,	lest	they
他们	决定	它	曾是	最好的	不是	到	使用	他们的	手电筒	不必要的	,	免得	他们

[əˈtrækt] [waɪld] [biːsts] .

attract	wild	beasts	.
吸引	荒野	野兽	.

他们决定最好不要随意使用手电筒，以免吸引野兽。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈraɪf(ə)l] [ˈhændi] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

They	kept	the	atomic	rifle	handy	in	case	it	was	needed	in	a	hurry	.
他们	保留	这	原子	步枪	便利	在	案件	它	曾是	需要	在	一个	匆忙	.

他们把原子步枪放在手边，以备不时之需。

[ted] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [waɪl] [wʌn] [stʊd] [wɒtʃ] .

Ted	suggested	that	two	of	them	sleep	while	one	stood	watch	.
泰德	建议	那	二	的	他们	睡觉	尽管	一	站立	手表	.

泰德建议两人睡觉，一人守夜。

[dʒɪl] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə] [sliːp]

Jill	said	she'd	like	to	take	the	first	watch	because	she	was	too	nervous	to	sleep
吉尔	说	棚	喜欢	到	拿	这	第一的	手表	因为	她	曾是	也	紧张的	到	睡觉

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

吉尔说她想第一个值班，因为她紧张得睡不着觉。

[ted] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dəʊz] [ɒf] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [wen] [dʒɪlz] [skriːm] [ˈblɑːstɪd] [ˈɪntuː]

Ted	was	just	about	to	doze	off	some	minutes	later	when	Jill's	scream	blasted	into
泰德	曾是	只是	关于	到	瞌睡	离开	一些	分钟	之后	什么时候	吉尔的	尖叫	炸毁	进入

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	radio	and	brought	him	springing	to	his	feet	.
他的	收音机	和	带来	他	弹簧	到	他的	脚	.

几分钟后，泰德正要打盹儿，吉尔的尖叫声突然传进他的收音机，把他吓得跳了起来。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [dʒɪl] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

”	Jill	said	,	pointing	.
”	吉尔	说	,	指向	.

吉尔指着说道。

['rændi] [tuː] [wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛərd] , [fɪə(r)] -

Randy	too	was	wide	awake	now	,	and	the	three	of	them	stared	,	fear	-
兰迪	也	曾是	宽的	醒	现在	,	和	这	三	的	他们	凝视	,	害怕	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

兰迪也完全清醒了，三人惊恐地盯着前方。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [drɪfts] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ]

across	the	dark	drifts	at	a	giant	creature	which	stood	at	a	distance	looking
穿过	这	黑暗的	漂移	在	一个	巨大的	生物	哪个	站立	在	一个	距离	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

在黑暗的雪堆对面，一个巨大的生物站在远处注视着他们。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['foʊbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːsəm]

The	light	of	Phobos	and	the	stars	was	bright	enough	to	show	his	awesome
这	光	的	火卫一	和	这	明星	曾是	明亮的	足够的	到	展示	他的	惊人的

['aʊtlaɪn] . -

outline	.	221
大纲	.	-

火卫一和群星的光芒足够明亮，足以勾勒出它雄伟的轮廓。221

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [ted] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rændi] .

”	Ted	whispered	to	Randy	.
”	泰德	低声说道	到	兰迪	.

泰德低声对兰迪说。

“ [ɪts] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænt] , ” ['rændi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .

“	It's	an	elephant	ant	,	”	Randy	whispered	softly	.
“	它是	一个	大象	蚂蚁	,	”	兰迪	低声说道	轻轻	.

“这是一只象蚁，”兰迪轻声低语道。

“ [siː] [ðæt] [trʌŋklaɪk] ['sʌkə(r)] [ɒn] [ɪts] [hed] ?

“	See	that	trunklike	sucker	on	its	head	?
“	看	那	树干状	傻瓜	在	它是	头	?

“看到它头上那个像树干一样的吸盘了吗？”

[get] [ðə; ði] [gʌn] , [ted] .

Get	the	gun	,	Ted	.
得到	这	枪	,	泰德	.

泰德，把枪拿来。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] .

These	things	are	mean	.
这些	事物	是	意思是	.

这些事太卑鄙了。

” [ted] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtɒmɪk] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] ,

”	Ted	caught	up	the	atomic	rifle	and	set	it	for	fire	,
”	泰德	捕捉	向上	这	原子	步枪	和	放	它	为了	火	,

“泰德捡起原子步枪，然后点燃了它。”

['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ges] [ə'baʊt] [ðeə(r)][nɒt]

thinking	all	the	while	how	Mr	.	Garland	had	missed	his	guess	about	their	not
思维	全部	这	尽管	如何	先生	.	花环	有	错过	他的	猜测	关于	他们的	不是

['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [baɪ] ['ænɪmlz] .

being	troubled	by	animals	.
存在	麻烦	经过	动物	.

他一直在想，加兰先生怎么就猜错了，他们并没有受到动物的骚扰。

['sləʊli] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['ɪnsekt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

Slowly	the	enormous	insect	approached	the	opening	in	the	rocks	.
缓慢地	这	巨大的	昆虫	接近	这	开幕	在	这	岩石	.

这只巨大的昆虫缓缓靠近岩石上的开口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

It	was	indeed	the	height	of	an	elephant	.
它	曾是	的确	这	高度	的	一个	大象	.

它确实有大象那么高。

[ted] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [hɑ:d] - [ʃeld] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] ['nɪərə(r)] .

Ted	could	hear	the	rustle	of	its	hard	-	shelled	body	as	it	walked	nearer	.
泰德	可以	听到	这	沙沙	的	它是	难的	-	带壳	身体	作为	它	步行	更近	.

泰德能听到它走近时坚硬外壳发出的沙沙声。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ænɪməlz] ['sləʊnəs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [dɪ'si:vd] [ted] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,

The	Martian	animal's	slowness	up	until	now	deceived	Ted	,	for	,	without	warning	,
这	火星人	动物	缓慢	向上	直到	现在	受骗	泰德	,	为了	,	没有	警告	,

这只火星动物之前的迟缓行为一直蒙蔽了泰德，因为，毫无预兆地，

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] .

the	insect	broke	into	a	rapid	run	.
这	昆虫	打破	进入	一个	迅速的	跑步	.

那只昆虫突然飞奔起来。

['breɪvli] [ted] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['keəf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'ɑ:md] [wʌnz] [wɪð] [hɪm] .

Bravely	Ted	tried	to	take	careful	aim	and	protect	the	two	unarmed	ones	with	him	.
勇敢地	泰德	尝试	到	拿	小心	目的	和	保护	这	二	徒手	一个	和	他	.

勇敢的泰德试图仔细瞄准，保护身边两个手无寸铁的人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['faɪəd][ðə; ði] [gʌn] ,

But	even	as	he	fired	the	gun	,
但	甚至	作为	他	被解雇	这	枪	,

但即便在他开枪的那一刻，

[dʒɪl] [bʌmpt] [hɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][mæd] [dæʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['hɒrə(r)] . -

Jill	bumped	him	in	her	mad	dash	to	escape	the	oncoming	horror	.	222
吉尔	撞	他	在	她	疯狂的	短跑	到	逃脱	这	即将到来的	恐怖	.	-

吉尔在疯狂逃离即将到来的恐怖时撞到了他。222

[ted] [sɔ:] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

Ted	saw	a	blinding	glare	that	lit	up	the	scene	for	a	moment	as	brightly	as
泰德	锯	一个	失明	强光	那	点燃	向上	这	场景	为了	一个	片刻	作为	明亮地	作为

['nu:ndeɪ] .

noonday	.
午	.

泰德看到一道耀眼的强光，瞬间将周围照得如同正午的阳光一般明亮。

[ɪn] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪnstənt] [ted] [gɒt][ə; eɪ]['vɪvɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænt] ,

In	that	shocking	instant	Ted	got	a	vivid	view	of	the	elephant	ant	,
在	那	令人震惊	立即的	泰德	得到	一个	生动	看法	的	这	大象	蚂蚁	,

在那令人震惊的一瞬间，泰德清晰地看到了象蚁。

[ɪts] [braʊn] ['spɪndli] [legz] [ænd; ənd] [æn'tenə] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɒsɪli] , [ɪts] ['kɜːlɪŋ] [trʌŋk] [aʊt] - [θrʌst] [æt; ət]

its	brown	spindly	legs	and	antenna	shining	glossily	,	its	curling	trunk	out	-	thrust	at
它是	棕色的	细长的	腿	和	天线	灼灼	光鲜亮丽	,	它是	冰壶	树干	出去	-	推力	在

[ðem; ðəm] ['menəsɪŋli] .

them	menacingly	.
他们	威胁地	.

它棕色的细长腿和触角闪闪发亮，它卷曲的树干凶狠地向他们伸出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,

But	as	the	blast	of	the	rifle	died	out	and	the	ant	continued	to	charge	,
但	作为	这	爆炸	的	这	步枪	死亡	出去	和	这	蚂蚁	持续	到	收费	,

但随着步枪枪声渐止，蚂蚁却继续冲锋陷阵，

[ted] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] . -

Ted	knew	he	had	missed	his	mark	.	223
泰德	知道	他	有	错过	他的	标记	.	-

泰德知道他失手了。223

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] .

There	was	no	time	to	fire	again	.
那里	曾是	不	时间	到	火	再次	.

没有时间再次开火了。

[ted] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['wepən] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp]

Ted	couldn't	carry	much	,	but	he	dropped	his	useless	weapon	and	gathered	up
泰德	不能	携带	很多	,	但	他	掉落	他的	无用	武器	和	聚集	向上

[ðə; ði][speə(r)][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

the	spare	air	cartridges	.
这	空闲的	空气	墨盒	.

泰德背不了多少东西，但他扔掉了没用的武器，捡起了备用的气罐。

[ðen] ['swɪftli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

Then	swiftly	he	darted	after	Jill	and	Randy	,	who	seemed	to	have	found	a
然后	迅速地	他	飞镖	后	吉尔	和	兰迪	,	WHO	似乎	到	有	成立	一个

[wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

way	of	escape	.
方式	的	逃脱	.

然后他迅速追了上去，吉尔和兰迪似乎已经找到了逃跑的办法。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] .

He	saw	them	disappearing	through	a	narrow	passage	beside	the	rock	.
他	锯	他们	消失	通过	一个	狭窄的	通道	旁	这	岩石	.

他看到他们消失在岩石旁的一条狭窄通道里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	glad	to	see	that	Randy	had	managed	to	hang	onto	one	of	the
他	曾是	高兴的	到	看	那	兰迪	有	管理	到	悬挂	到	一	的	这

['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

flashlights	and	was	leading	the	way	with	it	.
手电筒	和	曾是	领导	这	方式	和	它	.

他很高兴地看到兰迪设法抓住了其中一支手电筒，并拿着它带头前进。

[ted] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɒki] [in'klain] [ænd; ənd] ['gʌliz] .

Ted	didn't	know	how	long	they	ran	up	and	down	rocky	inclines	and	gullies	.
泰德	没有	知道	如何	长的	他们	跑	向上	和	向下	岩石	斜坡	和	沟壑	.

泰德不知道他们在崎岖的山坡和沟壑中奔跑了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] .

But	they	seemed	to	be	leaving	their	enemy	behind	.
但	他们	似乎	到	是	离开	他们的	敌人	在后面	.

但他们似乎把敌人抛在了身后。

[ðeɪ] [dʌk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] [k'ri:pəz] .

They	ducked	in	and	out	of	clutching	vines	and	creepers	.
他们	躲闪	在	和	出去	的	紧握	藤蔓	和	爬行者	.

它们在缠绕的藤蔓和爬树间穿梭。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ted] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [eə(r)][tæŋks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tri:vd]

More	than	once	,	Ted	dropped	one	of	the	bulky	air	tanks	,	but	he	retrieved
更多的	比	一次	,	泰德	掉落	一	的	这	笨重	空气	坦克	,	但	他	已检索

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

泰德不止一次地把笨重的氧气罐掉在地上，但他都把它们捡了回来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [pə'zest] .

for	they	were	the	most	precious	things	they	possessed	.
为了	他们	是	这	最多	宝贵的	事物	他们	拥有	.

因为那是他们最珍贵的财产。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] ['rændi] . -

Finally	he	caught	up	with	Randy	.	224
最后	他	捕捉	向上	和	兰迪	.	-

最后他追上了兰迪。224

“ [help] [ˌem 'i:] [teɪk] [ði:z] !

“	Help	me	take	these	!
”	帮助	我	拿	这些	!

“帮我拿这些！”

” [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] ['rændi] .

”	he	urged	Randy	.
”	他	敦促	兰迪	.

“他敦促兰迪。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][dʒɪl] ,

The	boy	took	some	and	they	hurried	on	after	Jill	,
这	男生	采取	一些	和	他们	慌忙	在	后	吉尔	,

男孩拿了一些，然后他们赶紧跟在吉尔后面走去。

[hu:z] [fɪə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] [spi:d] .

whose	fear	seemed	to	have	given	her	unusual	speed	.
谁	害怕	似乎	到	有	给定	她	异常	速度	.

恐惧似乎赋予了她异乎寻常的速度。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	they	reached	the	point	where	they	could	punish	themselves	no	longer	.
在	最后的	他们	达到	这	观点	在哪里	他们	可以	惩治	他们自己	不	更长	.

最终，他们再也无法惩罚自己了。

[dʒɪl][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Jill	had	fallen	exhausted	to	the	ground	,
吉尔	有	倒下	筋疲力尽的	到	这	地面	,

吉尔筋疲力尽地倒在了地上。

[ænd; ənd] [ted] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][drɒp] [tu:] .

and	Ted	felt	as	if	he	were	ready	to	drop	too	.
和	泰德	毛毡	作为	如果	他	是	准备好	到	降低	也	.

泰德也感觉自己快要倒下了。

[ɪf] [ðə; ði][ænt] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [helpt] .

If	the	ant	reached	them	now	,	it	simply	couldn't	be	helped	.
如果	这	蚂蚁	达到	他们	现在	,	它	简单地	不能	是	帮助	.

如果蚂蚁现在爬到他们跟前，那也是没办法的事了。

[ted] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

Ted	**had**	**sacrificed**	**the**	**rifle**	**for**	**the**	**precious**	**air**	**cartridges**	**,**
泰德	有	牺牲	这	步枪	为了	这	宝贵的	空气	墨盒	,

泰德为了珍贵的气枪子弹牺牲了那支步枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

but	**he**	**was**	**not**	**sorry**	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
但	他	曾是	不是	对不起	他	有	完毕	所以	.

但他并不后悔自己这样做。

[ðeɪ] [sprɔːld] ['breθləsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [tʃests] ['hiːvɪŋ] ,

They	**sprawled**	**breathlessly**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**their**	**chests**	**heaving**	**,**
他们	蔓延	气喘吁吁	在	这	地面	,	他们的	箱子	起伏	,

他们气喘吁吁地瘫倒在地，胸口剧烈起伏。

[ðeə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['fɪəfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

their	**eyes**	**staring**	**fearfully**	**in**	**the**	**direction**	**they**	**had**	**come**	**.**
他们的	眼睛	凝视	恐惧地	在	这	方向	他们	有	来	.

他们的眼睛充满恐惧地盯着他们来的方向。

['eni] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Any	**instant**	**they**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**horrible**	**creature**	**bearing**	**down**	**on**	**them**	**again**	**.**
任何	立即的	他们	预期的	到	看	这	可怕	生物	轴承	向下	在	他们	再次	.

他们随时都担心那可怕的怪物会再次向他们扑来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] ,

But	**after**	**several**	**minutes**	**,**	**during**	**which**	**time**	**the**	**animal**	**had**	**not**	**appeared**	**,**
但	后	一些	分钟	,	期间	哪个	时间	这	动物	有	不是	出现	,

但几分钟过去了，那只动物仍然没有出现。

[ted] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Ted	**felt**	**they**	**had**	**eluded**	**it**	**.**
泰德	毛毡	他们	有	躲避	它	.

泰德觉得他们已经躲过了这一劫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks] .

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**terrifying**	**adventure**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**relax**	**.**
为了	这	第一的	时间	自从	这	恐怖	冒险	,	他	毛毡	那	他	可以	放松	.

自从经历了那场可怕的冒险之后，他第一次感到可以放松下来了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'læks] , ['riːəli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

And	**yet**	**he**	**could**	**not**	**relax**	**,**	**really**	**,**	**even**	**now**	**.**
和	然而	他	可以	不是	放松	,	真的	,	甚至	现在	.

然而，即使到了现在，他也无法真正放松下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -

For	**the**	**balance**	**of**	**the**	**night**	**still**	**lay**	**before**	**them**	**.**	**225**
为了	这	平衡	的	这	夜晚	仍然	躺	前	他们	.	-

因为漫漫长夜仍待他们度过。225

['tʃæptə(r)] ['twenti]

CHAPTER	**TWENTY**
章	二十

第二十章

[lɒst] [ˌʌndə'graʊnd]

Lost	**Underground**
丢失的	地下

失落的地下

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]

The	three	of	them	decided	it	was	not	safe	to	go	back	to	the	open
这	三	的	他们	决定	它	曾是	不是	安全的	到	去	后退	到	这	打开

['eəriə] [təˈnaɪt] .

area	tonight	.
区域	今晚	.

他们三人一致认为今晚返回空旷地带并不安全。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈtækə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

After	waiting	a	while	longer	still	in	the	dark	to	see	that	their	attacker	was	not
后	等待	一个	尽管	更长	仍然	在	这	黑暗的	到	看	那	他们的	攻击者	曾是	不是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他们在黑暗中又等了一会儿，确认攻击者没有过来之后，

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [gluːm] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

they	searched	the	gloom	around	for	a	place	to	spend	the	rest	of	the	night
他们	搜索	这	愁云	大约	为了	一个	地方	到	花费	这	休息	的	这	夜晚

.

:
.

他们在昏暗的环境中四处寻找可以过夜的地方。

['rændi] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Randy	found	an	opening	in	the	dense	underbrush	ahead	of	them	.
兰迪	成立	一个	开幕	在	这	稠密	草丛	前方	的	他们	.

兰迪在他们前方茂密的灌木丛中找到了一处缺口。

[dʒɪl][ænd; ənd] [ted] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

Jill	and	Ted	followed	him	and	his	flashlight	beam	along	the	trail	.
吉尔	和	泰德	随后	他	和	他的	手电筒	光束	沿着	这	踪迹	.

吉尔和泰德跟着他，沿着小路和他的手电筒光束一起走去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Suddenly	they	saw	him	stop	dead	in	his	tracks	.
突然	他们	锯	他	停止	死的	在	他的	轨道	.

他们突然看到他停住了脚步。

[ted] [wɔːkt] [əˈbrest] [ɒv; əv][hɪm] .

Ted	walked	abreast	of	him	.
泰德	步行	并排	的	他	.

泰德与他并肩而行。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

“	What	do	you	see	?
“	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [ted] [ɑːskt] . -

”	Ted	asked	.	226
”	泰德	问	.	-

泰德问道。226

['rændi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈhed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Randy	did	not	reply	but	instead	shot	his	light	ahead	into	the	darkness	.
兰迪	做过	不是	回复	但	反而	射击	他的	光	前方	进入	这	黑暗	.

兰迪没有回答，而是将手电筒的光束射入黑暗中。

[ted] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪv] ['entrəns] .

Ted	saw	before	them	a	huge	cave	entrance	.
泰德	锯	前	他们	一个	巨大的	洞穴	入口	.

泰德看到他们面前是一个巨大的洞穴入口。

“ [gɒʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði][den][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ?
“ Gosh , do you suppose that's the den of some wild animal ?
“ 天哪 , 做 你 认为 那就是 这 丹 的 一些 荒野 动物 ?

“哎呀，你觉得那是某种野生动物的巢穴吗？”

” [ted] [ɑːskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvəri] [vɔɪs] .
“ I don't know , ” Randy answered in a quivery voice .
“ 我 不 知道 , ” 兰迪 回答 在 一个 颤抖 嗓音 .

“我不知道，”兰迪颤抖着声音回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ It seems like a good place to stay if it isn't .
“ 它 似乎 喜欢 一个 好的 地方 到 停留 如果 它 不是 .

“如果不是的话，这里看起来倒是个不错的住宿地点。”

” [dʒɪl][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] .
” Jill had joined them by now .
” 吉尔 有 加入 他们 经过 现在 .

“吉尔这时也加入了他们。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)]['ɒksɪdʒən] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
She too had taken some of the load of the spare oxygen cartridges .
她 也 有 已采取 一些 的 这 加载 的 这 空闲的 氧 墨盒 .

她也承担了一些备用氧气瓶的重量。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['spuːki] [pleɪs] ?
“ Are we going into that spooky place ?
“ 是 我们 去 进入 那 幽灵般的 地方 ?

“我们要去那个阴森恐怖的地方吗？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] .
” Jill asked .
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['aʊə(r)] [laɪt] [ɪn] , ” [ted] [sed] .
“ We can go up to it carefully and shine our light in , ” Ted said .
“ 我们 能 去 向上 到 它 小心 和 闪耀 我们的 光 在 , ” 泰德 说 .

“我们可以小心翼翼地走近它，把我们的光芒照进去，”泰德说。

“ [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] !
“ But we'd better be ready to run if something comes charging out !
“ 但 我们会 更好的 是 准备好 到 跑步 如果 某物 来 收费 出去 !

“但如果有什么东西冲出来，我们最好做好逃跑的准备！”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [gʌn] [naʊ] !
I wish I had that gun now !
我 希望 我 有 那 枪 现在 !

我现在真希望我有那把枪！

” [dʒɪl] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz] ['rændi] [ænd; ənd] [ted] [muːvd] ['stelθɪli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['kævən] ['entrəns] .
” Jill hung back as Randy and Ted moved stealthily forward toward the black cavern entrance .
” 吉尔 悬挂 后退 作为 兰迪 和 泰德 已搬 悄悄地 向前 朝向 这 黑色的 洞穴 入口 .

“吉尔落在后面，看着兰迪和泰德悄悄地向黑色洞穴入口走去。

['rændi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] .

Randy	**had**	**his**	**light**	**shining**	**directly**	**into**	**it**	**all**	**the**	**time**	**they**	**were**	**moving**	**.**
兰迪	有	他的	光	灼灼	直接地	进入	它	全部	这	时间	他们	是	移动	.

在他们移动的过程中，兰迪一直用手电筒直接照射着它。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv]

When	**they**	**were**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**they**	**got**	**a**	**good**	**view**	**of**
什么时候	他们	是	在	这	临界点	的	这	洞穴	,	他们	得到	一个	好的	看法	的

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	**interior**	**.**
这	内部的	.

当他们走到洞穴入口时，就能清楚地看到洞穴内部的情况。

“ [ɪts] [nɒt] [di:p] [æt; ət][ɔ:l] !

“	**It's**	**not**	**deep**	**at**	**all**	**!**
“	它是	不是	深的	在	全部	!

“一点都不深！”

” [ted] [sed] .

”	**Ted**	**said**	**.**
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [gəʊz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] . ” -

“	**It**	**just**	**goes**	**back**	**a**	**little**	**way**	**.**	**”**	**227**
“	它	只是	去	后退	一个	小的	方式	.	”	-

“这事儿还得追溯到很久以前。”227

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dɪ'zɜ:tɪd] [tu:] , ” ['rændi] ['ædɪd] .

“	**It**	**looks**	**deserted**	**too**	**,**	**”**	**Randy**	**added**	**.**
“	它	看起来	荒凉的	也	,	”	兰迪	额外	.

“看起来也很荒凉，”兰迪补充道。

“ [si:m] [seɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	**Seems**	**safe**	**to**	**me**	**.**
“	似乎	安全的	到	我	.

“我觉得很安全。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ted] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Ted**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	,	泰德	?	”

泰德，你怎么看?

“ [lets] [gəʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [ted] [sə'dʒestid] .

“	**Let's**	**go**	**inside**	**and**	**see**	**if**	**there's**	**anything**	**lying**	**around**	**,**	**”**	**Ted**	**suggested**	**.**
“	我们来吧	去	里面	和	看	如果	有	任何事物	说谎	大约	,	”	泰德	建议	.

“我们进去看看有没有什么东西吧，”泰德建议道。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [den] , [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

“	**If**	**it's**	**a**	**den**	**,**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**bones**	**and**	**things**	**.**
“	如果	它是	一个	丹	,	那里	应该	到	是	骨头	和	事物	.

“如果那是个巢穴，里面应该会有骨头之类的东西。”

” ['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] .

”	**Cautiously**	**they**	**entered**	**the**	**cavern**	**.**
”	谨慎地	他们	进入	这	洞穴	.

他们小心翼翼地进入了洞穴。

[ɪts] ['siːlɪŋ] [riːtʃt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [fes'tuːn] [wɪð]

Its	ceiling	reached	high	over	their	heads	and	the	opening	was	festooned	with
它是	天花板	达到	高的	超过	他们的	头部	和	这	开幕	曾是	装饰	和

['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

trailing	vines	and	creepers	.
尾随	藤蔓	和	爬行者	.

它的屋顶高耸入云，洞口爬满了藤蔓植物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] , [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪk] [grɑːs]

Even	the	jungle	growth	seemed	to	have	taken	over	,	weeds	and	thick	grass
甚至	这	丛林	生长	似乎	到	有	已采取	超过	,	杂草	和	厚的	草

['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

choking	the	floor	.
窒息	这	地面	.

就连丛林植被似乎也占据了主导地位，杂草和茂密的野草覆盖了地面。

['bəʊldəz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] .

Boulders	of	all	sizes	were	scattered	around	.
巨石	的	全部	尺寸	是	疏散	大约	.

周围散落着大小不一的巨石。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , ” [ted] [k'ɒmɛntɪd] .

“	It	looks	like	it	hasn't	been	used	for	years	and	years	,	”	Ted	commented	.
“	它	看起来	喜欢	它	还没有	到过	用过的	为了	年	和	年	,	”	泰德	评论	.

“看起来好像很多年都没人用过了，”泰德评论道。

[ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

They	flashed	the	light	over	the	whole	interior	,	but	there	was	no	sign	of
他们	闪光灯	这	光	超过	这	所有的	内部的	,	但	那里	曾是	不	符号	的

['riːs(ə)nt][juːz] .

recent	use	.
最近的	使用	.

他们用手电筒照遍了整个内部，但没有发现近期使用过的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ʌðə(r)]['eksɪt] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

There	was	one	other	exit	—	a	narrow	passage	at	the	rear	.
那里	曾是	一	其他	出口	—	一个	狭窄的	通道	在	这	后部	.

还有一个出口——后方的一条狭窄通道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kləʊz] [ʌp] [ðæt] [rɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ,

“	If	we	close	up	that	rear	opening	with	a	big	stone	,
“	如果	我们	关闭	向上	那	后部	开幕	和	一个	大的	石头	,

“如果我们用一块大石头把后面的开口堵上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ” ['rændi] [sed] .

it	ought	to	be	safe	for	us	to	stay	here	,	”	Randy	said	.
它	应该	到	是	安全的	为了	我们	到	停留	这里	,	”	兰迪	说	.

兰迪说：“我们待在这里应该很安全。”

[ted] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

Ted	agreed	with	him	.
泰德	同意	和	他	.

泰德同意他的看法。

[ðeɪ] [kɔːld] [dʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['bəʊldə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	called	Jill	,	and	the	three	shoved	a	large	red	boulder	in	front	of	the
他们	称为	吉尔	,	和	这	三	推搡	一个	大的	红色的	巨石	在	正面	的	这

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

narrow	passage	.
狭窄的	通道	.

他们叫来了吉尔，三人将一块巨大的红色巨石推到狭窄的通道前面。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['wɒtʃɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'læksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

They	divided	watches	again	,	but	before	relaxing	for	the	night	,
他们	分割	手表	再次	,	但	前	放松	为了	这	夜晚	,

他们再次轮流值班，但在晚上放松休息之前，

[ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðeə(r)][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɪð] [njuː] [wʌnz] . -

they	replaced	their	air	cartridges	with	new	ones	.	228
他们	替换	他们的	空气	墨盒	和	新的	一个	.	-

他们更换了旧的空气滤清器。228

['rændi] [tʊk] [fɜːst] [wɒtʃ] [ðɪs] [taɪm] .

Randy	took	first	watch	this	time	.
兰迪	采取	第一的	手表	这	时间	.

这次兰迪第一个值班。

[ted] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp]

Ted	was	very	tired	from	their	exhausting	race	and	had	trouble	falling	asleep
泰德	曾是	非常	疲劳的	从	他们的	精疲力竭	种族	和	有	麻烦	坠落	睡着了

,

,

,

泰德因为刚才那场筋疲力尽的比赛而非常疲惫，难以入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , ['rændi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɒtʃ] .

but	the	next	thing	he	knew	,	Randy	was	shaking	him	to	change	watch	.
但	这	下一个	事物	他	知道	,	兰迪	曾是	摇晃	他	到	改变	手表	.

但他还没反应过来，兰迪就摇晃他，让他换手表。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] .

The	rest	of	the	night	passed	without	further	disturbance	.
这	休息	的	这	夜晚	通过了	没有	更远	干扰	.

剩下的夜晚平静地过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] ['sɒfthɑːtɪd] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][dʒɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

The	boys	got	softhearted	about	calling	on	Jill	for	her	turn	,	and	rather
这	男孩们	得到	心软的	关于	呼叫	在	吉尔	为了	她	转动	,	和	相当

[ðæn; ðən] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

than	wake	her	,
比	唤醒	她	,

男孩们心软了，不忍心叫吉尔过来，于是没有叫醒她，

[ðeɪ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

they	stood	her	duty	.
他们	站立	她	责任	.

他们尽到了她的职责。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Another	change	of	air	cylinders	had	to	be	made	before	morning	.
其他	改变	的	空气	气缸	有	到	是	制成	前	早晨	.

早上之前还得再更换一次气缸。

[ted] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɪlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Ted	was	able	to	change	Jill's	while	she	slept	.
泰德	曾是	有能力的	到	改变	吉尔的	尽管	她	睡着了	.

泰德趁吉尔睡觉时给她换了尿布。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	orange	glow	of	dawn	was	a	welcome	sight	to	the	children	.
这	橙子	辉光	的	黎明	曾是	一个	欢迎	视线	到	这	孩子们	.

黎明时分，橙色的晨曦给孩子们带来了无比的喜悦。

[θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [hɑːf] [səʊ] [grɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Things	**did**	**not**	**seem**	**half**	**so**	**grim**	**in**	**the**	**dawn**	**as**	**they**	**had**	**the**	**night**	**before**	**.**
事物	做过	不是	似乎	一半	所以	严峻	在	这	黎明	作为	他们	有	这	夜晚	前	.

黎明时分，情况似乎没有前一天晚上那么糟糕了。

[ðə; ði] [sʌnz] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ʃɒn] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

The	**sun's**	**feeble**	**rays**	**shone**	**directly**	**into**	**the**	**cave**	**mouth**	**.**
这	太阳的	微弱	射线	闪耀	直接地	进入	这	洞穴	嘴	.

阳光微弱地照射进洞口。

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

The	**boulder**	**covering**	**the**	**rear**	**opening**	**was**	**still**	**in**	**place**	**.**
这	巨石	覆盖	这	后部	开幕	曾是	仍然	在	地方	.

覆盖后门洞口的巨石仍然留在原处。

[ted] [kɔːt] ['rændiz] [aɪz] ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .

Ted	**caught**	**Randy's**	**eyes**	**staring**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**boulder**	**.**
泰德	捕捉	兰迪的	眼睛	凝视	深思熟虑	在	这	巨石	.

泰德发现兰迪正若有所思地盯着那块巨石。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] ['rændi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] :

He	**wondered**	**if**	**Randy**	**was**	**thinking**	**the**	**same**	**thing**	**that**	**he**	**was**	**:**
他	想知道	如果	兰迪	曾是	思维	这	相同的	事物	那	他	曾是	:

他想知道兰迪是否和他想的是同一件事：

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊpənɪŋ] ?

What	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**mysterious**	**opening**	**?**
什么	曾是	在	这	其他	边	的	那	神秘	开幕	?

那个神秘的开口后面是什么?

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪs] ?

“	**Hadn't**	**we**	**better**	**be**	**getting**	**back**	**to**	**the**	**open**	**place**	**?**
”	之前没有	我们	更好的	是	获得	后退	到	这	打开	地方	?

“我们难道不应该回到开阔地带吗？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [freʃ] [eə(r)] [tæŋks] [ə'gen] . -

”	**Jill**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**were**	**putting**	**on**	**fresh**	**air**	**tanks**	**again**	**.**	**229**
”	吉尔	问	,	作为	他们	是	推杆	在	新鲜的	空气	坦克	再次	.	-

吉尔问道，当时他们正在再次安装新鲜空气罐。229

“ [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [woʊnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [jet] , ” ['rændi] [sed] .

“	**The**	**search**	**party**	**won't**	**be**	**coming**	**until**	**a**	**few**	**hours**	**yet**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
”	这	搜索	派对	惯于	是	未来	直到	一个	很少	小时	然而	,	”	兰迪	说	.

兰迪说：“搜救队还要几个小时才会到。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

“	**Besides**	**,**	**it's**	**not**	**very**	**far**	**.**
”	除了	,	它是	不是	非常	远的	.

“而且，距离也不远。”

” [ted] [njuː] [ðen] [ðæt] ['rændi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

”	**Ted**	**knew**	**then**	**that**	**Randy**	**,**	**too**	**,**	**was**	**curious**	**about**	**the**	**opening**	**.**
”	泰德	知道	然后	那	兰迪	,	也	,	曾是	好奇的	关于	这	开幕	.

“泰德当时就知道，兰迪也对这个开幕式感到好奇。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

He	**was**	**stalling**	**their**	**return**	**.**
他	曾是	停滞	他们的	返回	.

他一直在拖延他们的归来。

[ted] [ðen] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Ted	**then**	**came**	**right**	**out**	**with**	**it**	**.**
泰德	然后	来了	正确的	出去	和	它	.

然后泰德就直截了当地说了出来。

“ [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] . ”

“	I'd	sure	like	to	know	what's	on	the	other	side	of	that	rock	.	”
”	ID	当然	喜欢	到	知道	是什么	在	这	其他	边	的	那	岩石	.	”

“我真想知道那块石头另一边是什么。”

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ?

“	Why	don't	we	go	and	see	?
”	为什么	不	我们	去	和	看	?

“我们何不去看看呢？”

” ['rændi] [sed] ['iːgəli] .

”	Randy	said	eagerly	.
”	兰迪	说	急切地	.

兰迪急切地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” [ted] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][dʒɪl] , [huːz] [feɪs] [ʃəʊd] [daʊt] .

“	We	could	go	just	a	little	way	,	”	Ted	added	,	glancing	at	Jill	,	whose	face	showed	doubt	.
”	我们	可以	去	只是	一个	小的	方式	,	”	泰德	额外	,	瞥了一眼	在	吉尔	,	谁	脸	显示	怀疑	.

“我们可以走一小段路，”泰德补充道，同时瞥了一眼吉尔，吉尔脸上露出疑惑的神色。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['iːv(ə)n] .

“	Just	a	few	feet	even	.
”	只是	一个	很少	脚	甚至	.

“就几英尺远。”

” [dʒɪl] [geɪv] [ɪn] ['grʌdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [fɑː(r)] .

”	Jill	gave	in	grudgingly	,	but	she	got	the	boys	to	promise	that	they	wouldn't	go	far	.
”	吉尔	给予	在	勉强	,	但	她	得到	这	男孩们	到	承诺	那	他们	不会	去	远的	.

吉尔很不情愿地让步了，但她让男孩们保证不会走远。

“ [doʊnt] [fə'get] , [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [fuːd] [bæk] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

“	Don't	forget	,	we've	got	some	food	back	there	,	”	she	reminded	them	,	“	and	I'm	getting	hungry	.
”	不	忘记	,	我们已经	得到	一些	食物	后退	那里	,	”	她	提醒	他们	,	“	和	我是	获得	饥饿的	.

“别忘了，我们后面还有一些食物，”她提醒他们，“我都饿了。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði][eə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['əʊpənɪŋ] ,

”	They	left	the	air	cartridges	in	the	cave	and	walked	through	the	enticing	opening	,
”	他们	左边	这	空气	墨盒	在	这	洞穴	和	步行	通过	这	诱人的	开幕	,

他们把空气罐留在洞穴里，然后穿过了那个诱人的入口。

[ted] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Ted	in	the	lead	.
泰德	在	这	带领	.

泰德领先。

[hiː; hi] ['flik] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

He	flicked	on	his	flashlight	,	for	it	was	pitch	dark	.
他	轻弹	在	他的	手电筒	,	为了	它	曾是	沥青	黑暗的	.

他打开手电筒，因为外面一片漆黑。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

Ahead	of	him	he	saw	a	narrow	passageway	.
前方	的	他	他	锯	一个	狭窄的	通道	.

他看到前方有一条狭窄的通道。

['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændi] [ænd; ənd][dʒɪl] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] . -

Slowly	he	moved	along	it	,	Randy	and	Jill	right	behind	him	.	230
缓慢地	他	已搬	沿着	它	,	兰迪	和	吉尔	正确的	在后面	他	.	-

他缓缓地沿着小路走去，兰迪和吉尔紧随其后。230

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwəd] . -

They	felt	themselves	tumbling	downward	.	231
他们	毛毡	他们自己	翻滚	向下	.	-

他们感到自己正在向下坠落。231

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [nekst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	were	completely	unprepared	for	the	shock	that	next	came	to	them	.
他们	是	完全地	毫无准备	为了	这	震惊	那	下一个	来了	到	他们	.

他们完全没有预料到接下来会给他们带来如此巨大的冲击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [drɒpt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz]

Suddenly	the	ground	dropped	away	under	their	feet	,	and	they	felt	themselves
突然	这	地面	掉落	离开	在下面	他们的	脚	,	和	他们	毛毡	他们自己

['tʌmblɪŋ] ['daʊnwəd] !

tumbling	downward	!
翻滚	向下	!

突然，他们脚下的地面塌陷了，他们感到自己正在向下翻滚！

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

All	three	of	them	cried	out	in	terror	as	they	fell	.
全部	三	的	他们	哭	出去	在	恐怖	作为	他们	跌倒	.

三人坠落时都发出惊恐的尖叫。

['faɪnəli] [ted] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ['sɜːfɪs] .

Finally	Ted	felt	his	body	striking	a	cushioned	surface	.
最后	泰德	毛毡	他的	身体	引人注目	一个	缓冲	表面	.

最后，泰德感到自己的身体撞到了柔软的表面上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [mə'tɪəriəl] .

Then	he	was	rolling	down	an	incline	of	the	same	soft	material	.
然后	他	曾是	滚动	向下	一个	倾斜	的	这	相同的	柔软的	材料	.

然后他顺着同样柔软的斜坡滚了下去。

[daʊn] , [daʊn] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [hiː; hi] [went] — [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv]

Down	,	down	,	head	over	heels	he	went	—	deeper	and	deeper	into	the	core	of
向下	,	向下	,	头	超过	高跟鞋	他	去	—	更深	和	更深	进入	这	核	的

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,

the	red	planet	,
这	红色的	行星	,

他一路向下，头朝下翻滚着——越来越深入这颗红色星球的核心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] .

At	last	his	body	stopped	turning	.
在	最后的	他的	身体	停止	转弯	.

他的身体最终停止了转动。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Something	**crashed**	**into**	**him**	**from**	**behind**	**.**
某物	崩溃了	进入	他	从	在后面	.

他身后有什么东西撞到了他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Then	**he**	**heard**	**heavy**	**breathing**	**and**	**gasping**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**
然后	他	听到	重的	呼吸	和	喘息	和	他	知道	那	它	曾是

['aɪðə(r)] ['rændi] [ɔː(r)][dʒɪl] [huː] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪm] .

either	**Randy**	**or**	**Jill**	**who**	**had**	**collided**	**with**	**him**	**.**
任何一个	兰迪	或者	吉尔	WHO	有	碰撞	和	他	.

然后他听到沉重的呼吸声和喘息声，他知道撞到他的肯定是兰迪或吉尔。

“ [dʒɪl] ? ['rændi] ?

“	**Jill**	**?**	**Randy**	**?**
”	吉尔	?	兰迪	?

“吉尔？兰迪？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdəri] [vɔɪs] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] .

”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**shuddery**	**voice**	**,**	**still**	**dazed**	**by**	**their**	**rough**	**experience**	**.**
”	他	问	在	一个	颤抖	嗓音	,	仍然	茫然	经过	他们的	粗糙的	经验	.

“他声音颤抖地问道，仍然沉浸在刚才那段痛苦经历的震惊之中。”

“ [jes] , ” ['rændiz] [vɔɪs] [keɪm] ['wiːkli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Randy's**	**voice**	**came**	**weakly**	**.**
”	是的	,	”	兰迪的	嗓音	来了	弱	.

“是的，”兰迪虚弱地说道。

“ [dʒɪl] !

“	**Jill**	**!**
”	吉尔	!

“吉尔！”

” [ted] [kraɪd] .

”	**Ted**	**cried**	**.**
”	泰德	哭	.

泰德哭了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	?	”

“你在哪里？”

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**from**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
”	这里	我	是	,	”	她	回答	,	从	一个	很少	脚	离开	.

“我在这里，”她从几英尺外回答道。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ? ”

“	**What**	**happened**	**to**	**us**	**?**	**”**
”	什么	发生	到	我们	?	”

“我们怎么了？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['dʌlli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**her**	**brother**	**answered**	**dully**	**.**
”	我	不	知道	,	”	她	兄弟	回答	沉闷地	.

“我不知道，”她哥哥语气平淡地回答。

[hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] [bəʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪndʒəd] . -

He	**felt**	**around**	**for**	**broken**	**bones**	**,**	**but**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**uninjured**	**.**	**232**	
他	毛毡	大约	为了	破碎的	骨头	,	但	他	出现	到	是	未受伤	.	-	

他摸索着检查是否有骨折，但他似乎没有受伤。232

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you two all right ?
“ 是 你 二 全部 正确的 ?

你们两个没事吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] .
” he asked Jill and Randy .
” 他 问 吉尔 和 兰迪 .

他问吉尔和兰迪。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] .
They said they thought so .
他们 说 他们 想法 所以 .

他们说他们也这么认为。

[baɪ] [naʊ] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [fɔːmz] ['veri] ['feɪntli] .
By now Ted could see their forms very faintly .
经过 现在 泰德 可以 看 他们的 表格 非常 淡淡的 .

这时，泰德已经能隐约看到他们的身影了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
There was light coming from somewhere .
那里 曾是 光 未来 从 某处 .

某个地方透出光亮。

[ðeə(r)][nekst][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .
Their next task was to try to find a way out of this dismal place .
他们的 下一个 任务 曾是 到 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 惨淡 地方 .

他们的下一个任务是想办法离开这个阴森恐怖的地方。

“ [aɪ] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] !
“ I knew we should have gone back !
” 我 知道 我们 应该 有 已消失 后退 !

“我就知道我们应该回去的！”

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] .
” Jill complained bitterly .
” 吉尔 抱怨 苦涩地 .

吉尔愤愤不平地抱怨道。

“ [naʊ] [wiː; wi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] ! ”
“ Now we probably never will ! ”
” 现在 我们 大概 绝不 将要 ! ”

“现在我们可能永远也做不到了！”

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɪs] , ” [ted] [sed] ['leɪmli] .
“ I'm sorry , Sis , ” Ted said lamely .
” 我是 对不起 , 妹妹 , ” 泰德 说 跛行 .

“对不起，姐姐，”泰德无力地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
“ You were right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][eə(r)][tæŋks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ! ”
I'm sure glad we changed our air tanks before we left ! ”
我是 当然 高兴的 我们 已更改 我们的 空气 坦克 前 我们 左边 ! ”

真庆幸我们在出发前更换了气罐!

“ [lets] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , ” ['rændi] [sed] .
“ Let's start looking for a way to the top , ” Randy said .
” 我们来吧 开始 寻找 为了 一个 方式 到 这 顶部 , ” 兰迪 说 .

“让我们开始寻找通往顶峰的道路吧，”兰迪说道。

“ [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][juː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	The	search	party	will	never	find	us	down	here	.
”	这	搜索	派对	将要	绝不	寻找	我们	向下	这里	.

“搜救队永远也找不到我们了。”

” [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

”	They	discovered	that	the	flashlight	had	been	smashed	in	the	fall	.
”	他们	发现	那	这	手电筒	有	到过	粉碎	在	这	落下	.

他们发现手电筒在摔落时摔碎了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [naʊ] [ɒn]['kætlaɪk] ['vɪʒn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

They	would	have	to	depend	now	on	catlike	vision	to	show	them	the	way	.
他们	会	有	到	依赖	现在	在	猫科动物	想象	到	展示	他们	这	方式	.

现在他们只能依靠猫一样的视力来辨别方向了。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ted] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

As	nearly	as	Ted	could	make	out	,	they	were	still	in	a	corridor	.
作为	几乎	作为	泰德	可以	制作	出去	,	他们	是	仍然	在	一个	走廊	.

据泰德所见，他们似乎还在走廊里。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

It	stretched	mysteriously	ahead	of	them	,	turning	a	bend	about	fifty	feet	away	.
它	拉伸	神秘地	前方	的	他们	,	转弯	一个	弯曲	关于	五十	脚	离开	.

-

233

-

它神秘地延伸在他们前方，大约五十英尺外拐了个弯。233

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , ” [ted] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	That	seems	to	be	the	only	way	we	can	go	,	”	Ted	said	,	looking	forward	.
”	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	我们	能	去	,	”	泰德	说	,	寻找	向前	.

“看来我们只能走这条路了，”泰德望着前方说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [klaɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] .

“	We	certainly	can't	climb	back	up	the	way	we	came	down	.
”	我们	当然	不能	爬	后退	向上	这	方式	我们	来了	向下	.

“我们肯定无法沿着来时的路爬回去。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [stiːp] , ['rʌgɪd] [ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tʌmbld] [daʊn] .

”	He	looked	behind	at	the	steep	,	rugged	incline	they	had	so	unexpectedly	tumbled	down	.
”	他	看起来	在后面	在	这	陡	,	崎岖	倾斜	他们	有	所以	不料	翻滚	向下	.

他回头望去，只见他们毫无预兆地滚落到陡峭崎岖的斜坡上。

[ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪkənz] [ɔː(r)] [mɒs] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [ðeə(r)] [fɔːl] .

The	slope	was	covered	with	a	matting	of	lichens	or	moss	that	had	broken	their	fall	.
这	坡	曾是	涵盖	和	一个	垫子	的	地衣	或者	苔藓	那	有	破碎的	他们的	落下	.

山坡上覆盖着一层厚厚的地衣或苔藓，它们缓冲了坠落的冲击力。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

They	walked	along	the	corridor	.
他们	步行	沿着	这	走廊	.

他们沿着走廊走去。

['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [braɪtə] .

Finally	the	light	at	the	far	end	began	to	get	brighter	.
最后	这	光	在	这	远的	结尾	开始	到	得到	更亮	.

最后，远处的灯光开始变得越来越亮。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈdeɪlaɪt] [əˈhed] !
“ It looks like daylight ahead !
” 它 看起来 喜欢 日光 前方 !

“看来前方天亮了！”

” [dʒɪl] [sed] [ˈhəʊpfəli] .
” Jill said hopefully .
” 吉尔 说 希望 .

吉尔满怀希望地说。

[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [ˈliːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
They increased their pace in the hope of finding a way leading back to the
他们 增加 他们的 步伐 在 这 希望 的 寻找 一个 方式 领导 后退 到 这
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
surface of the ground .
表面 的 这 地面 .

他们加快脚步，希望能找到一条回到地面的路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [aɪl] .
They made a final turn in the winding underground aisle .
他们 制成 一个 最终的 转动 在 这 绕线 地下 走道 .

他们沿着蜿蜒的地下通道做了最后一个转弯。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [əˈbrʌptli] [ˈblɒsəmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈəʊpən][ˈeərɪə] , [stɪl] [ˌʌndəˈgraʊnd] .
Then the corridor abruptly blossomed into a mammoth open area , still underground .
然后 这 走廊 突然 盛开 进入 一个 长毛象 打开 区域 , 仍然 地下 .

然后，走廊突然扩展成一个巨大的开放区域，仍然位于地下。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] [ˈkwikən] [ðeə(r)] [ˈhɑːtbiːts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [maʊðz] [sæg]
The sight that faced them quickened their heartbeats and made their mouths sag
这 视线 那 面对 他们 加速 他们的 心跳 和 制成 他们的 嘴 下垂
[ˈəʊpən][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
open in amazement .
打开 在 惊愕 .

眼前的景象令他们心跳加速，惊讶得张大了嘴巴。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈaɪən] [geɪt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevɪdəns]
Before them stood a towering iron gate , through which they could see evidence
前 他们 站立 一个 参天 铁 门 , 通过 哪个 他们 可以 看 证据
[ɒv; əv][wʌn] - [taɪm] [ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] !
of one - time human habitation !
的 一 - 时间 人类 居住地 !

他们面前耸立着一座高大的铁门，透过铁门，他们可以看到曾经有人居住的痕迹！

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] ?
“ What in the world have we found ?
” 什么 在 这 世界 有 我们 成立 ?

我们究竟发现了什么?

” [ted] [ɪkˈskleɪmd] .
” Ted exclaimed .
” 泰德 惊呼 .

“泰德惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] !
“ It must be a city !
” 它 必须 是 一个 城市 !

“那一定是座城市！”

” [ˈrændi] [bɜːst] [aʊt] .
” Randy burst out .
” 兰迪 爆裂 出去 .

兰迪突然喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
” 它 是 !

“这是!

[wɪv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['mɑːʃn] ['sɪti] ! ” -
We've found an underground Martian city ! ” 234
我们已经 成立 一个 地下 火星人 城市 ! ” -

我们发现了一座火星地下城市！“234

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一

第二十一章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [taɪm]
A Struggle Against Time
一个 斗争 反对 时间

与时间的斗争

“ [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['sɪti] !
“ A Martian city !
” 一个 火星人 城市 !

“一座火星城市！”

” [ted] ['ekəud] .
” Ted echoed .
” 泰德 回声 .

泰德附和道。

“ [ˌwʊdnt] [dæd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] ! ”
“ Wouldn't Dad like to be in on this ! ”
” 不会 爸爸 喜欢 到 是 在 在 这 ! ”

“爸爸要是能参与进来该多好啊！”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] ['sɪti] !
“ I don't care about an old city !
” 我 不 关心 关于 一个 老的 城市 !

“我不在乎是不是古城！”

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] .
” Jill complained .
” 吉尔 抱怨 .

吉尔抱怨道。

“ [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! ”
“ I just want to get out of here ! ”
” 我 只是 想 到 得到 出去 的 这里 ! ”

“我只想离开这里！”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [frɒm; frəm] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [ted] [prə'pəʊzd] .
“ Maybe we can find a way to the top from in there , ” Ted proposed .
” 或许 我们 能 寻找 一个 方式 到 这 顶部 从 在 那里 , ” 泰德 建议的 .

“或许我们可以从那里找到登顶的路，”泰德提议道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] .
“ There's no other place we can go .
” 有 不 其他 地方 我们 能 去 .

“我们没有其他地方可去。”

” [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['geɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
” The three walked up to the towering gates and began tugging on them .
” 这 三 步行 向上 到 这 参天 大门 和 开始 拉扯 在 他们 .

三人走到高耸的大门前，开始拉扯大门。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['geɪts] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

At	first	the	gates	would	not	budge	,	but	after	much	struggling	,
在	第一的	这	大门	会	不是	预算	,	但	后	很多	挣扎	,

起初大门纹丝不动，但经过一番努力后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [wʌn] ['əʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ɪts] [kriːk] ['hɪndʒɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	children	got	one	open	wide	enough	on	its	creaking	hinges	so	that	they	could
这	孩子们	得到	一	打开	宽的	足够的	在	它是	嘎吱作响	铰链	所以	那	他们	可以

[skwiːz] [θruː] .

squeeze	through	.
挤	通过	.

孩子们把其中一扇吱吱作响的门打开了一条缝，以便他们能挤过去。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] ['ævənjuː] [laɪnd] [wɪð] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Once	inside	,	they	began	walking	along	a	rocky	avenue	lined	with	small	buildings	and
一次	里面	,	他们	开始	步行	沿着	一个	岩石	大街	衬里	和	小的	建筑物	和

[sˈtætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

进入室内后，他们沿着一条布满小建筑物和雕像的岩石大道行走。

[ðə; ði] [haɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

The	high	dome	of	the	city	gleamed	with	a	light	of	its	own	,
这	高的	穹顶	的	这	城市	闪闪发光	和	一个	光	的	它是	自己的	,

城市高耸的穹顶闪耀着自身的光芒，

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [grænd] [ˌʌndə'graʊnd] ['eəriə] [laɪk] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] . -

illuminating	the	entire	grand	underground	area	like	brilliant	moonlight	.	235
启发性的	这	全部的	盛大	地下	区域	喜欢	杰出的	月光	.	-

如同皎洁的月光，照亮了整个宏伟的地下区域。235

“ [ðə; ði] [gləʊ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , ” ['rændi]

“	The	glow	has	probably	been	burning	for	thousands	of	years	,	”	Randy
“	这	辉光	有	大概	到过	燃烧	为了	数千	的	年	,	”	兰迪

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“这团光芒可能已经燃烧了几千年了，”兰迪说道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['maːʃiənz] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	ever	since	the	first	Martians	built	the	city	.	”
“	曾经	自从	这	第一的	火星人	建造	这	城市	.	”

“自从第一批火星人建造了这座城市以来。”

“ ['itl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [mɔː(r)] [brɪ'fɔː(r)] ['itl] [gəʊ] [aʊt] , ” [ted] ['ædɪd] .

“	It'll	probably	be	thousands	of	years	more	before	it'll	go	out	,	”	Ted	added	.
“	它将	大概	是	数千	的	年	更多的	前	它将	去	出去	,	”	泰德	额外	.

“可能还要几千年才会消失，”泰德补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [sed] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	It	seems	to	have	the	natural	light	that	Mr	.	Garland	said	some	of	the
“	它	似乎	到	有	这	自然的	光	那	先生	.	花环	说	一些	的	这

['mɑːʃn] [keɪvz] [hæv; həv] .

Martian	caves	have	.
火星人	洞穴	有	.

“它似乎拥有加兰先生所说的火星某些洞穴所拥有的自然光。”

” [ðeɪ] [pɔːzd] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

”	They	paused	before	a	statue	,
”	他们	暂停	前	一个	雕像	,

他们停在一座雕像前，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] [tʃɪlz] [reɪs] [ʌp][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ]

and	all	three	of	them	felt	chills	race	up	their	backs	as	they	realized	they
和	全部	三	的	他们	毛毡	寒意	种族	向上	他们的	背部	作为	他们	已实现	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɜːθ] ['hjuːmənz]['evə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [truː] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

were	the	first	Earth	humans	ever	to	gaze	on	the	true	likeness	of	a	Martian	.
是	这	第一的	地球	人类	曾经	到	目光	在	这	真的	相似	的	一个	火星人	.

他们三人意识到自己是地球上第一批亲眼目睹火星人真实面貌的人类，顿时感到一阵寒意袭上脊背。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɜːθˌmæn] .

The	man	was	not	very	different	from	Earthmen	.
这	男人	曾是	不是	非常	不同的	从	地球人	.

这个人与地球人并没有太大区别。

[hiː; hɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

He	had	the	usual	number	of	arms	and	legs	,
他	有	这	通常	数字	的	武器	和	腿	,

他的胳膊和腿的数量与常人无异。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['spɪndlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld] .

but	he	was	short	and	spindly	and	his	head	was	bald	.
但	他	曾是	短的	和	细长的	和	他的	头	曾是	秃	.

但他身材矮小瘦弱，而且秃顶。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː][wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkt] ['maːʃɪənz] [hæd; həd] [laɪt] - [griːn]

If	the	color	of	the	statue	was	correct	,	the	extinct	Martians	had	light	-	green
如果	这	颜色	的	这	雕像	曾是	正确的	,	这	灭绝	火星人	有	光	-	绿色的

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

如果雕像的颜色是正确的，那么已灭绝的火星人拥有浅绿色的皮肤。

“ [dæd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [ʃʊə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðɪs]

“	Dad	and	the	other	scientists	will	sure	have	the	time	of	their	lives	with	this
“	爸爸	和	这	其他	科学家	将要	当然	有	这	时间	的	他们的	生活	和	这

[pleɪs] !

place	!
地方	!

“爸爸和其他科学家一定会非常喜欢这个地方！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][həʊld][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]

“	It	may	even	hold	the	answer	to	the	biggest	riddle	about	what	caused	the
“	它	可能	甚至	抓住	这	回答	到	这	最大	谜语	关于	什么	导致	这

['maːʃɪənz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . ” -

Martians	to	disappear	.	”	236
火星人	到	消失	.	”	-

“它甚至可能揭示火星人消失这一最大谜团的答案。”236

“ ['fɑːðə(r)][woʊnt][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

“	Father	won't	find	out	anything	about	it	if	we	don't	get	out	of	here	!
“	父亲	惯于	寻找	出去	任何事物	关于	它	如果	我们	不	得到	出去	的	这里	!

“如果我们不离开这里，父亲就什么也查不出来！”

” [dʒɪl] [sed] ['æŋkʃəsli] .

”	Jill	said	anxiously	.
”	吉尔	说	焦虑地	.

吉尔焦急地说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmweə(r)] , ” ['rændi]
“ There must be a way to the top of the ground somewhere , ” Randy
“ 那里 必须 是 一个 方式 到 这 顶部 的 这 地面 某处 , ” 兰迪
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“肯定有办法到达地面的顶部，”兰迪回答道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [wiː; wi][slɪd]
“ I don't see how the Martians could have walked up that steep incline we slid
“ 我 不 看 如何 这 火星人 可以 有 步行 向上 那 陡 倾斜 我们 滑行
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“我不明白火星人是怎么爬上我们滑下来的那条陡坡的。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][dɜːt][hæz; həz] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] , ” [ted] [sed] .
“ Maybe the dirt has covered it over during the years , ” Ted said .
“ 或许 这 污垢 有 涵盖 它 超过 期间 这 年 , ” 泰德 说 .

“也许这些年来，泥土把它掩埋住了，”泰德说。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steps] [ˌʌndə'niːθ] .
“ Maybe there are steps underneath .
“ 或许 那里 是 步骤 下 .

“也许下面有台阶。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
But I don't see how we could expect to uncover them .
但 我 不 看 如何 我们 可以 预计 到 揭露 他们 .

但我看不出我们如何才能发现它们。

[lets] [gəʊ][ɒn] . ” -
Let's go on . ” 237
我们来吧 去 在 . ” -

我们继续吧。”237

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['rɒki] [striːts] .
They moved along , searching the uneven rocky streets .
他们 已搬 沿着 , 搜索 这 不均匀 岩石 街道 .

他们继续前行，在崎岖不平的石子路上搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]
It was not a large city , and the three had no trouble keeping their
它 曾是 不是 一个 大的 城市 , 和 这 三 有 不 麻烦 保持 他们的
['berɪŋ] .
bearings .
轴承 .

这不是一座大城市，三人很容易就找到了方向。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðeə(r)][eə(r)] [sə'plaɪ] [ʃəʊd] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [left]
A check on their air supply showed only an hour and a half of oxygen left
一个 查看 在 他们的 空气 供应 显示 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 的 氧 左边
[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːts] .
in each of their suits .
在 每个 的 他们的 西装 .

检查他们的氧气供应情况后发现，每套防护服中只剩下足够使用一个半小时的氧气。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd][səʊ] [briːð] [fɑːstə(r)] .
There would be even less were they to hurry and so breathe faster .
那里 会 是 甚至 较少的 是 他们 到 匆忙 和 所以 呼吸 快点 .

如果他们加快速度，呼吸加快，那么呼吸就会更加困难。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][speə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

This	time	they	had	no	spare	cartridges	.
这	时间	他们	有	不	空闲的	墨盒	.

这次他们没有备用墨盒了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['tɒpsaɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duːmd] .

If	they	did	not	find	their	way	topside	by	that	time	,	they	were	surely	doomed	.
如果	他们	做过	不是	寻找	他们的	方式	上部	经过	那	时间	,	他们	是	一定	注定失败	.

如果他们那时还没能找到上去的路，那他们肯定就完了。

['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

After	covering	part	of	the	city	,
后	覆盖	部分	的	这	城市	,

在覆盖了城市的一部分之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fænd] [aʊt]['ɪntuː][faɪv] ['seprət] ['nærəʊ] [striːts] .

the	children	found	that	the	end	of	it	fanned	out	into	five	separate	narrow	streets	.
这	孩子们	成立	那	这	结尾	的	它	扇形	出去	进入	五	分离	狭窄的	街道	.

孩子们发现，它的尽头向外延伸出了五条狭窄的街道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [graʊnd] ['lev(ə)l] , ” [ted] [sed] . -

“	One	of	these	streets	may	lead	to	ground	level	,	”	Ted	said	.	238
“	一	的	这些	街道	可能	带领	到	地面	等级	,	”	泰德	说	.	-

“这些街道中可能有一条通向地面，”泰德说。238

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][traɪ][ðem; ðəm] , ” ['rændi] [keɪm] [bæk] .

“	The	only	thing	to	do	is	try	them	,	”	Randy	came	back	.
“	这	仅有的	事物	到	做	是	尝试	他们	,	”	兰迪	来了	后退	.

“唯一的办法就是试试看，”兰迪回答道。

“ [wiːl; wil] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , ” [ted] [sə'dʒestid] .

“	We'll	save	time	if	each	of	us	takes	a	different	way	,	”	Ted	suggested	.
“	出色地	节省	时间	如果	每个	的	我们	需要	一个	不同的	方式	,	”	泰德	建议	.

“如果我们每个人都走不同的路，就能节省时间，”泰德建议道。

[bʌt; bət][dʒɪl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] .

But	Jill	would	have	none	of	this	plan	.
但	吉尔	会	有	没有任何	的	这	计划	.

但吉尔根本不会接受这个计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ˌʌndə'graʊnd] ['ævənjuː][baɪ] [hɜː'self] .

She	had	no	desire	to	follow	a	lonely	underground	avenue	by	herself	.
她	有	不	欲望	到	跟随	一个	孤独	地下	大街	经过	她自己	.

她不想独自一人沿着僻静的地下通道行走。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [wʊd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['rændi] [ə'griːd] [tuː; tə]

They	finally	decided	that	Ted	and	Jill	would	go	together	and	Randy	agreed	to
他们	最后	决定	那	泰德	和	吉尔	会	去	一起	和	兰迪	同意	到

[gəʊ][ə'ləʊn] .

go	alone	.
去	独自的	.

他们最终决定泰德和吉尔一起去，兰迪同意独自前往。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [ðæt][wiː; wi][doʊnt][get] [lɒst] , ” [ted] ['kɔːʃən] .

“	We've	got	to	watch	out	that	we	don't	get	lost	,	”	Ted	cautioned	.
“	我们已经	得到	到	手表	出去	那	我们	不	得到	丢失的	,	”	泰德	警告	.

“我们得小心别迷路了，”泰德提醒道。

“ [doʊnt][gəʊ] [ɒf] [daʊn] ['eni] ['æliwei] , ['rændi] .

“	Don't	go	off	down	any	alleyways	,	Randy	.
“	不	去	离开	向下	任何	小巷	,	兰迪	.

“兰迪，别去任何小巷里。”

[wiː; wi][woʊnt]['aɪðə(r)] . ”

We	won't	either	.	”
我们	惯于	任何一个	.	”

我们也不会。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [miːt] [bæk] [hɪə(r)] , ” ['rændi] [sed] .

“	We	ought	to	set	a	time	when	we	both	meet	back	here	,	”	Randy	said	.
”	我们	应该	到	放	一个	时间	什么时候	我们	两个都	见面	后退	这里	,	”	兰迪	说	.

“我们应该定个时间，我们俩再在这里碰面，”兰迪说。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [sed] .

“	I've	got	it	,	”	Ted	said	.
”	我已经	得到	它	,	”	泰德	说	.

“我明白了，”泰德说。

“ [wiːl; wil] [kaʊnt] [ɒf] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] ['hedɪŋ] [bæk] ['weðə(r)] [wɪv] [faʊnd]

“	We'll	count	off	ten	minutes	and	then	start	heading	back	whether	we've	found
”	出色地	数数	离开	十	分钟	和	然后	开始	标题	后退	无论	我们已经	成立

['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

anything	or	not	.
任何事物	或者	不是	.

“我们会倒计时十分钟，然后不管有没有找到什么，就开始返回。”

[ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

If	neither	of	us	has	found	anything	,	we'll	try	the	other	streets	the	same	way
如果	两者都不	的	我们	有	成立	任何事物	,	出色地	尝试	这	其他	街道	这	相同的	方式

. ” -

.	”	239
.	”	-

如果我们俩都没找到什么，我们就用同样的方法去其他街道看看。”239

[ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['rændi] [ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['θɔːrəˌfɛr] .

Ted	and	Jill	took	their	leave	of	Randy	and	set	off	down	the	thorofare	.
泰德	和	吉尔	采取	他们的	离开	的	兰迪	和	放	离开	向下	这	通行道	.

泰德和吉尔向兰迪告别，沿着公路出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [taɪm] ,

They	had	to	hurry	because	of	their	dwindling	time	,
他们	有	到	匆忙	因为	的	他们的	逐渐减少	时间	,

由于时间紧迫，他们不得不抓紧时间。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

and	yet	they	dared	not	go	so	fast	that	they	were	breathing	heavily	.
和	然而	他们	敢于	不是	去	所以	快速地	那	他们	是	呼吸	重度	.

然而，他们又不敢跑得太快，以至于气喘吁吁。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['kærid] [ðem; ðəm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ,

The	way	they	followed	carried	them	quite	a	distance	down	the	deserted	street	,
这	方式	他们	随后	携带	他们	相当	一个	距离	向下	这	荒凉的	街道	,

他们沿着这条路走了很远，这条路位于一条空旷的街道上。

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

on	both	sides	of	which	were	crumbling	buildings	of	plaster	set	close	together	.
在	两个都	侧面	的	哪个	是	摇摇欲坠	建筑物	的	石膏	放	关闭	一起	.

两侧是摇摇欲坠的石膏建筑，彼此紧挨着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ʌp] ,

By	the	time	the	ten	minutes	was	up	,
经过	这	时间	这	十	分钟	曾是	向上	,

十分钟结束时，

[ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [end] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

Ted	and	Jill	had	come	to	a	dead	end	against	a	stone	wall	.
泰德	和	吉尔	有	来	到	一个	死的	结尾	反对	一个	石头	墙	.

泰德和吉尔走到了死胡同，面前是一堵石墙。

“ [ðɪs] [weɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [help] [juː 'es] , ” [ted] ['mʌtə] .

“	This	way	certainly	can't	help	us	,	”	Ted	muttered	.
”	这	方式	当然	不能	帮助	我们	,	”	泰德	低声说道	.

“这样做肯定帮不了我们，”泰德嘟囔道。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rændi] .

“	Let's	go	back	to	Randy	.
”	我们来吧	去	后退	到	兰迪	.

“我们还是回到兰迪那里去吧。”

” [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ted] [bɪ'keɪm] ['wʌrid] .

”	When	they	got	back	and	Randy	had	not	returned	,	Ted	became	worried	.
”	什么时候	他们	得到	后退	和	兰迪	有	不是	返回	,	泰德	成为	担心	.

“当他们回到家时，兰迪还没有回来，泰德开始担心起来。”

[taɪm] [wɒz; wəz] ['fliːtɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Time	was	fleeting	steadily	,	and	they	still	were	no	better	off	than	they
时间	曾是	转瞬即逝	稳步	,	和	他们	仍然	是	不	更好的	离开	比	他们

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

时间飞逝，他们的处境却丝毫没有改善。

['faɪnəli] [ted] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] ['rændi] ['hʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Finally	Ted	heard	a	scuffling	along	the	street	and	saw	Randy	hurrying	his	way	.
最后	泰德	听到	一个	扭打	沿着	这	街道	和	锯	兰迪	匆忙	他的	方式	.

最后，泰德听到街上传来一阵扭打声，看到兰迪正匆匆赶来。

“ [nəʊ] [lʌk] !

“	No	luck	!
”	不	运气	!

“运气不好！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [aɪ] [gɒt] ['saɪdtræk] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

“	I	got	sidetracked	on	the	way	back	.
”	我	得到	跑题了	在	这	方式	后退	.

“回程路上我被其他事耽搁了。”

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] . ”

Then	I	had	to	run	to	get	here	in	time	.	”
然后	我	有	到	跑步	到	得到	这里	在	时间	.	”

然后我就得一路狂奔才能及时赶到这里。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [ted] [təʊld] [hɪm] .

“	You	shouldn't	have	done	that	,	”	Ted	told	him	.
”	你	不应该	有	完毕	那	,	”	泰德	讲述	他	.

“你不应该那样做，”泰德对他说。

“ [naʊ] [juːv] [gɒt] [les] [eə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .

“	Now	you've	got	less	air	than	we	have	.
”	现在	你已经	得到	较少的	空气	比	我们	有	.

“现在你们的空气比我们还少。”

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [geɪdʒ] [ʃəʊ] ? ”

What	does	your	gauge	show	?	”
什么	做	你的	测量	展示	?	”

你的仪表显示什么?

“ ['fɪfti] - [sɪks] ['mɪnɪts] , ” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] .

“	Fifty	-	six	minutes	,	”	Randy	answered	,	after	checking	.
”	五十	-	六	分钟	,	”	兰迪	回答	,	后	检查	.

“五十六分钟,”兰迪确认后回答道。

[ted] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [dʒɪl] [ə'baʊt] [hɜːz] .

Ted	examined	his	own	and	asked	Jill	about	hers	.
泰德	检查	他的	自己的	和	问	吉尔	关于	她的	.

泰德检查了自己的身体，然后问吉尔她的身体怎么样了。

“ [wɪv] [gɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [faɪv] , ” [ted] [sed] . -

“	We've	got	an	hour	and	five	,	”	Ted	said	.	240
”	我们已经	得到	一个	小时	和	五	,	”	泰德	说	.	-

“我们还有一小时零五分钟的时间,”泰德说。240

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [striːts] , ” ['rændi]

“	We'll	have	to	hurry	if	we're	going	to	search	the	other	three	streets	,	”	Randy
”	出色地	有	到	匆忙	如果	是	去	到	搜索	这	其他	三	街道	,	”	兰迪

['pɔɪntɪd] [aʊt] .

pointed	out	.
尖	出去	.

“如果我们还要搜查其他三条街，就得抓紧时间了,”兰迪指出。

[ðɪs] [taɪm] [dʒɪl] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

This	time	Jill	agreed	to	help	by	going	alone	so	as	to	save	time	.
这	时间	吉尔	同意	到	帮助	经过	去	独自的	所以	作为	到	节省	时间	.

这次吉尔同意独自前往帮忙，以节省时间。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	agreed	to	cut	the	search	period	to	five	minutes	,
他们	同意	到	切	这	搜索	时期	到	五	分钟	,

他们同意将搜查时间缩短至五分钟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

at	which	time	they	would	come	back	to	their	meeting	place	.
在	哪个	时间	他们	会	来	后退	到	他们的	会议	地方	.

届时他们将返回他们的会面地点。

[ted] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] .

Ted	had	been	gone	about	a	minute	when	he	heard	someone	calling	.
泰德	有	到过	已消失	关于	一个	分钟	什么时候	他	听到	某人	呼叫	.

泰德离开大约一分钟后，听到有人在叫他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɜːd] [wɪð] [həʊp] ,

His	heart	stirred	with	hope	,
他的	心	搅拌	和	希望	,

他心中燃起了希望，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌsl] [bæk] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ]

and	he	hustled	back	at	moderate	speed	to	the	place	from	where	they
和	他	匆忙	后退	在	缓和	速度	到	这	地方	从	在哪里	他们

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

他以中等速度匆匆赶回了他们出发的地方。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] !
“ I think I've found a way out !
” 我 思考 我已经 成立 一个 方式 出去 !

“我想我找到出路了！”

” [dʒɪl][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Jill was crying excitedly .
” 吉尔 曾是 哭泣 兴奋地 .

吉尔激动得哭了。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['rændi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] ,
Fortunately they were able to catch Randy before he got very far ,
幸运的是 他们 是 有能力的 到 抓住 兰迪 前 他 得到 非常 远的 ,

幸好他们在兰迪跑远之前就抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [dʒɪl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and the two boys followed Jill down the street where she had made her
和 这 二 男孩们 随后 吉尔 向下 这 街道 在哪里 她 有 制成 她
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

于是，两个男孩跟着吉尔沿着她发现新事物的街道走了下去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['əʊpən]['eəriə][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd]
After a hundred feet or so they came into a big open area and at one side
后 一个 百 脚 或者 所以 他们 来了 进入 一个 大的 打开 区域 和 在 一 边
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] .
of it there rose a huge stone staircase leading upward .
的 它 那里 玫瑰 一个 巨大的 石头 楼梯 领导 向上 .

走了大约一百英尺后，他们来到了一片开阔地带，在它的一侧，有一条巨大的石阶向上延伸。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [dʒɪl] [kraɪd] ['hæpɪli] .
” Jill cried happily .
” 吉尔 哭 快乐地 .

吉尔喜极而泣。

“ [lets] [gəʊ] [ʌp] !
“ Let's go up !
” 我们来吧 去 向上 !

“我们上去吧！”

” [ted] [ɜːrdʒd] . -
” Ted urged . 241
” 泰德 敦促 . -

泰德敦促道。241

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðæt] ['sləʊli] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['spaɪrəl][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .
They started up the steps that slowly turned in a half spiral as they ascended .
他们 开始 向上 这 步骤 那 缓慢地 转向 在 一个 一半 螺旋 作为 他们 上升 .

他们开始拾级而上，台阶随着他们的向上移动缓缓呈半螺旋状。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [klaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæləri] .
After a long climb , the children found themselves in a large gallery .
后 一个 长的 爬 , 这 孩子们 成立 他们自己 在 一个 大的 画廊 .

经过一番攀爬，孩子们发现自己置身于一个大型展厅中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌri] ,
In spite of their hurry ,
在 尽管如此 的 他们的 匆忙 ,

尽管他们很匆忙，

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [stəʊn] ['teɪblz] [ɔː(r)] ['ɔːltəz]
the three became as hypnotized by the sight of many stone tables or altars
这 三 成为 作为 被催眠 经过 这 视线 的 许多 石头 表格 或者 祭坛
[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
arranged in orderly fashion throughout the place .
安排 在 秩序 时尚 自始至终 这 地方 .

三人被眼前整齐排列的众多石桌或祭坛所吸引，看得入了迷。

['laɪɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['ɒblɒŋ] [keɪsɪz] , ['fænsɪli] ['dekəreɪtɪd] .
Lying on top of the altars were long oblong cases , fancily decorated .
说谎 在 顶部 的 这 祭坛 是 长的 长方形 案例 , 华丽地 装饰 .

祭坛上放着装饰精美的长方形箱子。

“ [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːfɪnz] !
“ These must be coffins !
” 这些 必须 是 棺材 !

“这些一定是棺材！”

” ['rændi] [bɜːst] [aʊt] .
” Randy burst out .
” 兰迪 爆裂 出去 .

兰迪突然喊道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
“ Let's get out of here !
” 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“我们离开这里吧！”

” [dʒɪl] ['pliːdɪd] .
” Jill pleaded .
” 吉尔 恳求 .

吉尔恳求道。

[tɛdz] [geɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ,
Ted's gaze had turned from the altars to the smooth ,
泰德的 目光 有 转向 从 这 祭坛 到 这 光滑的 ,

泰德的目光从祭坛转向了光滑的地面，

['raʊndɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə]
rounded walls of the room that were covered with paintings from one end to
圆润 墙壁 的 这 房间 那 是 涵盖 和 绘画 从 一 结尾 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

房间的圆形墙壁上挂满了画作，从一端一直延伸到另一端。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
” he exclaimed , running over to the wall .
” 他 惊呼 , 跑步 超过 到 这 墙 .

他一边喊着，一边跑到墙边。

“ [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [tuː] ！
“ The Martians had a Michelangelo too !
“ 这 火星人 有 一个 米开朗基罗 也 ！

“火星人也有一个米开朗基罗！”

[ðəʊz] ['pɪktʃəz] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ！
Those pictures seem to tell a story !
那些 图片 似乎 到 告诉 一个 故事 ！

这些照片似乎在讲述一个故事！

[seɪ] ，
Say ,
说 ，

说，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mjʊərəl] [ʃəʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [reɪs] [ænd; ənd]
do you suppose this mural shows the history of the Martian race and
做 你 认为 这 壁画 演出 这 历史 的 这 火星人 种族 和
[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ？ ”
what happened to them ? ”
什么 发生 到 他们 ？ ”

你认为这幅壁画展现的是火星人的历史以及他们后来的遭遇吗?

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃəʊ] , [ted] ！
“ I don't care what they show , Ted !
“ 我 不 关心 什么 他们 展示 , 泰德 ！

“我不在乎他们播放什么，泰德！”

” [dʒɪl] [riˈtɔːt] .
” Jill retorted .
” 吉尔 反驳 .

吉尔反驳道。

“ [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][eə(r)][ɪz] [gɒn] ！ ” -
“ All I want to do is get out of here before our air is gone ! ” 242
“ 全部 我 想 到 做 是 得到 出去 的 这里 前 我们的 空气 是 已消失 ！ ” -

“我只想在空气耗尽之前离开这里！”242

[ted] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk]
Ted saw the wisdom of her remark and gave up an impulse to look
泰德 锯 这 智慧 的 她 评论 和 给予 向上 一个 冲动 到 看
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɪn] ['pɪktʃəz] .
over the exciting story in pictures .
超过 这 激动人心 故事 在 图片 .

泰德明白了她话中的道理，放弃了用图片来欣赏这则精彩故事的冲动。

[ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ，
Another flight of stairs was the only way out of the shrine ,
其他 航班 的 楼梯 曾是 这 仅有的 方式 出去 的 这 神社 ，

离开神社的唯一途径是再走一段楼梯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌrid] [ʌp] .
and without delay the three hurried up .
和 没有 延迟 这 三 慌忙 向上 .

三人立即加快脚步。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səb'djuːd] [gleə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃn]
They made a final turn on the stairs and then the subdued glare of Martian
他们 制成 一个 最终的 转动 在 这 楼梯 和 然后 这 低沉的 强光 的 火星人
['sʌnlaɪt] [strʌk] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
sunlight struck their faces .
阳光 击 他们的 面孔 .

他们沿着楼梯做了最后一个转弯，然后火星上柔和的阳光照射在他们的脸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'bʌv] [graʊnd] .
They were finally above ground .
他们 是 最后 多于 地面 .

他们终于离开了地面。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ə'riːnə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
They appeared to have walked into a sporting arena which was surrounded by
他们 出现 到 有 步行 进入 一个 体育 竞技场 哪个 曾是 包围 经过
[tɪəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [siːts] ,
tiers of stone seats ,
层级 的 石头 座位 ,

他们似乎走进了一个体育场，体育场四周环绕着层层叠叠的石质座椅。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [ˌkɒlə'siːəm] .
much in the manner of the ancient Roman Coliseum .
很多 在 这 方式 的 这 古老的 罗马 罗马斗兽场 .

很像古罗马斗兽场。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [diːp] ['paʊdəri] [dʌst] ,
As the three of them crossed it through deep powdery dust ,
作为 这 三 的 他们 交叉 它 通过 深的 粉状 灰尘 ,

三人穿过厚厚的粉尘区时，

[ðeɪ] [faʊnd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] .
they found bones of strange animals scattered over the whole area .
他们 成立 骨头 的 奇怪的 动物 疏散 超过 这 所有的 区域 .

他们在整个区域发现了散落各处的奇怪动物的骨骼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [kɜːvd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [skɑːd] [ʃiːldz] .
There were also the remains of curved swords and scarred shields .
那里 是 还 这 遗迹 的 弯曲 剑 和 疤痕 盾牌 .

这里还发现了弯刀残骸和伤痕累累的盾牌。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊！

” [dʒɪl] ['ʃʌdə] .
” Jill shuddered .
” 吉尔 颤抖 .

吉尔打了个寒颤。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [wɪr] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] !
“ There's no telling what terrible things took place on this very spot we're walking over !
” 有 不 讲述 什么 糟糕的 事物 采取 地方 在 这 非常 点 是 步行 超过 !
”
”
”

“谁也说不准我们现在脚下的这片土地上曾经发生过多么可怕的事情！”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ” ['rændi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
“ There's an opening over there on the other side , ” Randy indicated .
” 有 一个 开幕 超过 那里 在 这 其他 边 , ” 兰迪 表明的 .

“那边有个开口，”兰迪指着说。

“ [lets] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [sə'dʒestid] .
“ Let's go to it , ” Ted suggested .
” 我们来吧 去 到 它 , ” 泰德 建议 .

“我们开始吧，”泰德提议道。

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðɪs] ['gruːsəm] [fiːld] ['aɪðə(r)] ! ” -

“	I	can't	wait	to	get	off	this	gruesome	field	either	!	”	243
”	我	不能	等待	到	得到	离开	这	令人毛骨悚然	场地	任何一个	！	”	-

“我也迫不及待地想离开这可怕的战场！”243

[ðeɪ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ə'riːnə] ['brɪskli] , [jet] [nɒt] [tuː] [fɑːst] .

They	moved	across	the	arena	briskly	,	yet	not	too	fast	.
他们	已搬	穿过	这	竞技场	轻快地	,	然而	不是	也	快速地	.

他们轻快地穿过竞技场，但速度并不快。

[ðeɪ] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ðɪ]

They	headed	directly	for	the	opening	in	the	high	stone	wall	that	encircled	the
他们	标题	直接地	为了	这	开幕	在	这	高的	石头	墙	那	包围	这

['eɪnʃənt] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɒntest] .

ancient	field	of	contest	.
古老的	场地	的	竞赛	.

他们径直走向环绕着古老竞技场的石墙上的缺口。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns,weɪ] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

When	they	reached	the	entranceway	,	they	passed	through	and	found	themselves	at
什么时候	他们	达到	这	入口	,	他们	通过了	通过	和	成立	他们自己	在

[ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

the	fringe	of	a	forest	.
这	边缘	的	一个	森林	.

当他们到达入口时，他们穿过入口，发现自己来到了森林边缘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [griːn] ['kɔːkskruː] [triːz] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪn]

A	few	dozen	paces	carried	them	through	green	corkscrew	trees	to	an	open	plain
一个	很少	打	步幅	携带	他们	通过	绿色的	开瓶器	树木	到	一个	打开	清楚的

.

:

.

走了几十步，他们穿过绿色的螺旋树，来到一片开阔的平原。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [kept] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , ”

“	I	guess	the	trees	around	here	kept	this	place	from	being	discovered	before	now	,	”
”	我	猜测	这	树木	大约	这里	保留	这	地方	从	存在	发现	前	现在	,	”

[ted] [sed] .

Ted	said	.
泰德	说	.

“我想正是这周围的树木才使得这个地方之前没有被发现，”泰德说道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də] [wiː; wɪ] [gəʊ] [naʊ] ?

“	Which	way	do	we	go	now	?
”	哪个	方式	做	我们	去	现在	?

我们现在该往哪走?

” [dʒɪl] [məʊn] .

”	Jill	moaned	.
”	吉尔	呻吟	.

吉尔呻吟道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [keɪv] [weə(r)] ['aʊə(r)] [eə(r)] [tæŋks] [ɑː(r); ə(r)] !

“	We've	got	to	find	that	cave	where	our	air	tanks	are	!
”	我们已经	得到	到	寻找	那	洞穴	在哪里	我们的	空气	坦克	是	!

“我们必须找到存放氧气罐的那个山洞！”

" [ted] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd]
" **Ted made a quick orientation of their position in relation to the arena and**
" 泰德 制成 一个 快的 方向 的 他们的 位置 在 关系 到 这 竞技场 和
[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .
underground city .
地下 城市 .

"泰德迅速确定了他们相对于竞技场和地下城的位置。

" [maɪ] [ges] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My guess is the cave ought to be in that direction , " he said ,**
" 我的 猜测 是 这 洞穴 应该 到 是 在 那 方向 , " 他 说 ,

"我猜想洞穴应该就在那个方向，"他说。

['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] .
pointing southward around the bend of the arena .
指向 向南 大约 这 弯曲 的 这 竞技场 .

指向竞技场拐角处的南方。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rændi] ? "
" **What do you think , Randy ? "**
" 什么 做 你 思考 , 兰迪 ? "

"你觉得怎么样，兰迪？"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [raɪt] , " ['rændi] [ə'griːd] .
" **It sounds right , " Randy agreed .**
" 它 声音 正确的 , " 兰迪 同意 .

"听起来没错，"兰迪同意道。

" [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
" **Let's get started .**
" 我们来吧 得到 开始 .

"我们开始吧。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][set] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ted] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ɪn]
" **They had no more than set out again when Ted suddenly pulled up sharply in**
" 他们 有 不 更多的 比 放 出去 再次 什么时候 泰德 突然 拉 向上 尖锐地 在
[hɪz; ɪz] [træks] ,
his tracks ,
他的 轨道 ,

他们刚重新出发，泰德就突然猛地停了下来。

['nɪəli] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] .
nearly toppling over backward in the motion .
几乎 倾倒 超过 落后 在 这 运动 .

动作中几乎向后翻倒。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

"哎呀！"

[lʊk] [wɒt] [ai]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn] !
Look what I almost stepped on !
看 什么 我 几乎 步 在 !

瞧我差点踩到什么了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] . -
" **he shouted , pointing in the dust ahead of him . 244**
" 他 喊叫 , 指向 在 这 灰尘 前方 的 他 . -

他指着前方尘土大喊道。244

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætlaɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʌst] ,

It	was	a	matlike	object	,	lying	flat	in	the	red	dust	,
它	曾是	一个	垫状	目的	,	说谎	平坦的	在	这	红色的	灰尘	,

那是一个像垫子一样的物体，平铺在红色的尘土中。

[wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪn] [heəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

with	rows	and	rows	of	fine	hairs	vibrating	over	its	surface	.
和	行	和	行	的	美好的	头发	振动	超过	它是	表面	.

其表面布满了成排的细毛，这些细毛在微微颤动。

[ted] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dedli] ['kɑːpɪt] [plɑːnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['bɒtəni] [ɪn]

Ted	remembered	the	deadly	carpet	plant	from	his	study	of	Martian	botany	in
泰德	记得	这	致命	地毯	植物	从	他的	学习	的	火星人	植物学	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

泰德在学校学习火星植物学时，想起了那种致命的地毯植物。

“ [ted] !

“	Ted	!
”	泰德	!

“泰德！”

” [dʒɪl] [skriːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

”	Jill	screamed	,	as	she	saw	the	danger	.
”	吉尔	尖叫	,	作为	她	锯	这	危险	.

吉尔看到危险，尖叫起来。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

To	study	the	action	of	the	plant	for	himself	,
到	学习	这	行动	的	这	植物	为了	他自己	,

为了亲自研究植物的作用，

[ted] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['brəʊkən] [ʃɑːd] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði][plɑːnt] .

Ted	picked	up	a	broken	shard	of	pottery	and	tossed	it	onto	the	plant	.
泰德	挑选	向上	一个	破碎的	碎片	的	陶器	和	抛掷	它	到	这	植物	.

泰德捡起一块碎陶片，扔到植物上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [plɑːnt] [rəʊld] [ʌp] ['taɪtli] , [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːd] [ɪn][ɪts] ['sʌkɪŋ] [fəʊldz] .

Instantly	the	voracious	plant	rolled	up	tightly	,	enveloping	the	shard	in	its	sucking	folds	.
即刻	这	贪婪的	植物	滚动	向上	紧紧	,	包围	这	碎片	在	它是	吸吮	折叠	.

贪婪的植物瞬间紧紧卷起，用它吸吮的褶皱包裹住碎片。

“ [ðæts] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪf] [jʊd] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ,

“	That's	what	would	have	happened	to	your	foot	if	you'd	stepped	on	it	,	Ted	,
”	那就是	什么	会	有	发生	到	你的	脚	如果	你会	步	在	它	,	泰德	,

“泰德，如果你踩到它，你的脚就会变成那样。”

” ['rændi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [vɔɪs] .

”	Randy	said	in	a	shivery	voice	.
”	兰迪	说	在	一个	发抖	嗓音	.

兰迪颤抖着声音说道。

[ðeɪ] ['keəfəli] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [plɑːnt][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ,

They	carefully	skirted	the	carpet	plant	and	hurried	on	,
他们	小心	裙摆	这	地毯	植物	和	慌忙	在	,

他们小心翼翼地绕过地毯厂，匆匆继续前行。

['beərɪŋ] ['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ]

bearing	southward	in	the	direction	they	hoped	would	bring	them	to	the	mouth
轴承	向南	在	这	方向	他们	希望	会	带来	他们	到	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

of	the	cave	that	had	been	the	original	cause	of	their	trouble	.
的	这	洞穴	那	有	到过	这	原来的	原因	的	他们的	麻烦	.

他们向南走去，希望能够找到当初给他们带来麻烦的洞穴入口。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][taɪm] , ['rændi] ?

“	How	much	air	time	,	Randy	?
”	如何	很多	空气	时间	,	兰迪	?

“兰迪，你想播出多少集？”

” [ted] [ɑ:skt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Ted	asked	,	beginning	to	pant	a	little	.
”	泰德	问	,	开始	到	喘气	一个	小的	.

“泰德问道，开始有些喘息。”

“ [ˌeɪ'ti:n] ['mɪnɪts] , ” ['rændi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['wɪmpə(r)]

“	Eighteen	minutes	,	”	Randy	answered	,	and	Ted	could	hear	a	nervous	whimper
”	十八	分钟	,	”	兰迪	回答	,	和	泰德	可以	听到	一个	紧张的	呜咽

[frɒm; frəm][dʒɪl] .

from	Jill	.
从	吉尔	.

“十八分钟，”兰迪回答道，泰德听到吉尔紧张地呜咽了一声。

“ [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] , [ted] ?

“	You	sure	this	is	right	,	Ted	?
”	你	当然	这	是	正确的	,	泰德	?

“泰德，你确定这样做是对的吗？”

” ['rændi] [ɑ:skt] ['wʌrɪdli] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

”	Randy	asked	worriedly	,	a	few	minutes	later	.
”	兰迪	问	担忧地	,	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，兰迪担忧地问道。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [rɒŋ] [wi:l; wil][daɪ] .

“	If	you're	wrong	we'll	die	.
”	如果	你是	错误的	出色地	死	.

“如果你错了，我们都会死。”

[aɪv] ['əʊnli][gɒt]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][eə(r)][left] [naʊ] .

I've	only	got	seven	minutes	of	air	left	now	.
我已经	仅有的	得到	七	分钟	的	空气	左边	现在	.

我现在只剩下七分钟的呼吸时间了。

[ɪts] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][fɑ:st] [wɪð] [ˌju: 'es] ['hʌrɪɪŋ] [səʊ] ! ” -

It's	really	going	fast	with	us	hurrying	so	!	”	245
它是	真的	去	快速地	和	我们	匆忙	所以	!	”	-

我们这么赶时间，时间过得真快！“245

[ted] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [dʒɪlz]

Ted	sighed	heavily	and	felt	a	clutch	of	dread	in	his	heart	as	he	studied	Jill's
泰德	叹了口气	重度	和	毛毡	一个	离合器	的	恐惧	在	他的	心	作为	他	研究	吉尔的

[pɪntʃt] ,

pinched	,
捏	,

泰德重重地叹了口气，看着吉尔被捏住的脸，心中涌起一阵恐惧。

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

anxious	expression	.
焦虑的	表达	.

焦虑的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [raɪt] !

They	had	to	be	headed	right	!
他们	有	到	是	标题	正确的	!

他们肯定是往右边走的!

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	just	couldn't	lose	the	battle	after	being	so	close	to	salvation	.
他们	只是	不能	失去	这	战斗	后	存在	所以	关闭	到	救恩	.

他们离救赎如此之近，绝不能输掉这场战斗。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [feɪs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ted] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

At	last	they	rounded	a	huge	face	of	rock	that	Ted	thought	he	remembered	.
在	最后的	他们	圆润	一个	巨大的	脸	的	岩石	那	泰德	想法	他	记得	.

最后，他们绕过了一块巨大的岩壁，泰德觉得他记得这块岩壁。

[ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

The	cave	should	be	only	a	few	feet	away	beyond	that	clump	of	vegetation	,	he	told	himself	.
这	洞穴	应该	是	仅有的	一个	很少	脚	离开	超过	那	丛	的	植被	,	他	讲述	他自己	.

他心想，洞穴应该就在那丛植被后面几英尺远的地方。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] , [tjuː'bɪlaɪk] [liːvz] .

They	pushed	through	the	curling	,	tubelike	leaves	.
他们	推动	通过	这	冰壶	,	管状	树叶	.

它们穿过卷曲的管状叶片。

[tuː; tə][ðeə(r)] [left] [leɪ] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] !

To	their	left	lay	the	cave	entrance	!
到	他们的	左边	躺	这	洞穴	入口	!

他们的左边就是洞穴入口!

['rændi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Randy	gave	a	cry	of	relief	and	dashed	into	the	cave	.
兰迪	给予	一个	哭	的	宽慰	和	虚线	进入	这	洞穴	.

兰迪松了口气，大叫一声，冲进了山洞。

[ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['entəd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ðæn; ðən] ['rændi] .

Ted	and	his	sister	entered	more	slowly	;	they	had	a	little	more	time	to	waste	than	Randy	.
泰德	和	他的	姐姐	进入	更多的	缓慢地	;	他们	有	一个	小的	更多的	时间	到	浪费	比	兰迪	.

泰德和他的妹妹进门的速度比较慢；他们比兰迪有更多的时间可以浪费。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] ,

When	they	entered	,
什么时候	他们	进入	,

他们进去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] ['rændi] ['heɪstɪli] [dɪ'skɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]['ɒksɪdʒən] ['kɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

they	found	Randy	hastily	discarding	his	old	oxygen	cartridge	and	replacing	it	with	a	new	one	.
他们	成立	兰迪	草草	丢弃	他的	老的	氧	墨盒	和	替换	它	和	一个	新的	一	.

他们发现兰迪匆忙地丢弃了旧的氧气罐，换上了新的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [helpt] [dʒɪl] [wɪð] [hɜːz] [waɪl] [ted] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

When	he	was	through	,	he	helped	Jill	with	hers	while	Ted	attended	to	his	own
什么时候	他	曾是	通过	,	他	帮助	吉尔	和	她的	尽管	泰德	参加	到	他的	自己的

.

:

.

他忙完之后，帮吉尔做她的，而泰德则去做自己的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn]

When	they	were	done	,	they	sat	down	on	the	floor	of	the	cave	and	drank	in
什么时候	他们	是	完毕	,	他们	卫星	向下	在	这	地面	的	这	洞穴	和	喝	在

[diːp] ,

deep	,
深的	,

他们喝完后，便坐在洞穴的地板上，痛饮起来。

[rɪˈfreʃɪŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [gæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [briːð]

refreshing	draughts	of	the	precious	gas	they	had	feared	they	would	never	breathe
令人耳目一新	起草	的	这	宝贵的	气体	他们	有	害怕	他们	会	绝不	呼吸

[əˈgen] . -

again	.	246
再次	.	-

他们呼吸到了令人神清气爽的珍贵气体，他们曾担心自己再也无法呼吸到这种气体了。246

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [greɪt] ?

“	Isn't	this	great	?
”	不是	这	伟大的	?

“这不是很棒吗？”

” [ted] [riˈmɑːk] .

”	Ted	remarked	.
”	泰德	评论	.

泰德说道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] [drɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ！ ”

“	Just	like	a	cold	drink	on	a	hot	day	!	”
”	只是	喜欢	一个	寒冷的	喝	在	一个	热的	天	！	”

“就像炎炎夏日里的一杯冰饮！”

“ [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] , ” [dʒɪl] [sed] .

“	Speaking	of	food	,	I	could	use	some	,	”	Jill	said	.
”	请讲	的	食物	,	我	可以	使用	一些	,	”	吉尔	说	.

“说到吃的，我倒是想吃点东西，”吉尔说。

“ [aɪm] [stɑːvd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ！ ”

“	I'm	starved	after	all	that	!	”
”	我是	饥饿	后	全部	那	！	”

“我饿坏了！”

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈrændi] [prəˈpəʊzd] .

“	Let's	go	back	and	get	it	,	”	Randy	proposed	.
”	我们来吧	去	后退	和	得到	它	,	”	兰迪	建议的	.

“咱们回去把它拿回来吧，”兰迪提议道。

“ [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði] [fuːd] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænt][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] . ”

“	We	dropped	the	food	case	when	the	elephant	ant	was	chasing	us	.	”
”	我们	掉落	这	食物	案件	什么时候	这	大象	蚂蚁	曾是	追逐	我们	.	”

“象蚁追赶我们的时候，我们把装食物的箱子掉在了地上。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] ?

“	Do	you	think	it's	safe	?
”	做	你	思考	它是	安全的	?

你觉得安全吗?

" [dʒɪl] [ɑːskt] .
" **Jill** **asked** **.**
" 吉尔 问 .

吉尔问道。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ænt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
" **If** **it's** **the** **ant** **you're** **afraid** **of** **,** **they** **do** **most** **of** **their** **hunting** **at** **night** **,**
" 如果 它是 这 蚂蚁 你是 害怕的 的 , 他们 做 最多 的 他们的 打猎 在 夜晚 ,

"如果你害怕的是蚂蚁，它们大多在夜间进行捕猎。"

" ['rændi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **Randy** **reassured** **her** **.**
" 兰迪 放心 她 .

兰迪安慰她。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **think** **there's** **much** **chance** **of** **meeting** **it** **.**
" 我 不 思考 有 很多 机会 的 会议 它 .

"我认为满足这个要求的可能性不大。"

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
" **They** **started** **out** **over** **the** **trail** **they** **had** **followed** **in** **such** **haste** **the** **night** **before** **.**
" 他们 开始 出去 超过 这 踪迹 他们 有 随后 在 这样的 匆忙 这 夜晚 前 .

他们沿着昨晚匆匆走过的路线继续前进。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [fuːd] [keɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
After **a** **while** **they** **found** **their** **food** **case** **where** **they** **had** **dropped** **it** **.**
后 一个 尽管 他们 成立 他们的 食物 案件 在哪里 他们 有 掉落 它 .

过了一会儿，他们找到了掉落的食物箱。

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
All **made** **a** **run** **for** **it** **at** **the** **same** **time** **.**
全部 制成 一个 跑步 为了 它 在 这 相同的 时间 .

所有人同时拔腿就跑。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [nɜːvz] ,
The **sight** **of** **food** **settled** **their** **nerves** **,**
这 视线 的 食物 定居 他们的 神经 ,

看到食物，他们平静了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and **they** **ate** **nearly** **all** **of** **the** **supply** **in** **the** **case** **.**
和 他们 吃 几乎 全部 的 这 供应 在 这 案件 .

他们几乎吃光了箱子里的所有食物。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,
When **they** **were** **through** **,**
什么时候 他们 是 通过 ,

他们结束后，

['rændi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dʒæb] [ted][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Randy **happened** **to** **look** **up** **into** **the** **distance** **and** **jabbed** **Ted** **in** **the** **ribs** **.**
兰迪 发生 到 看 向上 进入 这 距离 和 刺伤 泰德 在 这 肋骨 .

兰迪碰巧抬头看向远方，结果戳了戳泰德的肋骨。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

“ ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] ! ” -
“ Somebody's coming ! ” 247
” 某人的 未来 ! ” -

“有人来了！”247

[ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
Ted and Jill leaped to their feet .
泰德 和 吉尔 跳跃 到 他们的 脚 .

泰德和吉尔猛地站了起来。

[ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [glʌvd] [hændz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .
They shaded their eyes with their gloved hands in order to see better .
他们 阴影 他们的 眼睛 和 他们的 戴手套 双手 在 命令 到 看 更好的 .

为了看得更清楚，他们用戴着手套的手遮住了眼睛。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti] !
**“ It's the search party ! **
” 它是 这 搜索 派对 !

“是搜寻队！”

” [ted] [bɜːst] [aʊt] .
” Ted burst out .
” 泰德 爆裂 出去 .

“泰德突然喊道。”

“ ['fɑː.ðərz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
**“ Father's with them ! **
” 父亲的 和 他们 !

“父亲和他们在一起！”

” [dʒɪl] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
” Jill said joyfully .
” 吉尔 说 欣喜地 .

吉尔高兴地说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [pɒps] [tuː] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm] ['rændi] .
“ I can see Pops too ! ” came from Randy .
” 我 能 看 流行乐 也 ! ” 来了 从 兰迪 .

“我也能看到爸爸了！”兰迪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第8/8页

[ted] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [diːp] , [lɒŋ] [saɪ] .
Ted uttered a deep , long sigh .
泰德 说出 一个 深的 , 长的 叹 .

泰德深深地叹了口气。

[ðeə(r)] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] . -
Their frightening adventure was over at last . 248
他们的 令人恐惧 冒险 曾是 超过 在 最后的 . -

他们惊险的冒险终于结束了。248

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [tuː]
CHAPTER TWENTY - TWO
章 二十 - 二

第二十二章

[ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Of Days to Come
的 天 到 来

未来的日子

[ðə; ði] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [miːl]
The Kentons had just risen from the supper table after a wonderful meal
这 肯顿 有 只是 升起 从 这 晚餐 桌子 后 一个 精彩的 一顿饭
[ðæt] [hæd; həd] [ˈfiːtʃəd] [freʃ] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .
that had featured fresh fruits and vegetables from their own garden .
那 有 特色 新鲜的 水果 和 蔬菜 从 他们的 自己的 花园 .

肯顿一家刚刚享用完一顿丰盛的晚餐，晚餐的食材都是自家花园里新鲜采摘的水果和蔬菜。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːʃn] [ˈfɒrɪst] .
Two days had passed since the adventure in the Great Martian Forest .
二 天 有 通过了 自从 这 冒险 在 这 伟大的 火星人 森林 .

距离火星大森林探险已经过去两天了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
This was a night of celebration , and Mr . Matthews was present .
这 曾是 一个 夜晚 的 庆典 , 和 先生 . 马修斯 曾是 展示 .

这是一个庆祝之夜，马修斯先生也出席了。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sə'praɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , ” [dʒɪl] [begd] ,
“ Now tell us the surprise you had for us , Father , ” Jill begged ,
“ 现在 告诉 我们 这 惊喜 你 有 为了 我们 , 父亲 , ” 吉尔 乞求 ,

“爸爸，现在快告诉我们你给我们准备的惊喜是什么吧！”吉尔恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
as they all sat in the living room together .
作为 他们 全部 卫星 在 这 活的 房间 一起 .

他们都坐在客厅里。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [left] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
Mrs . Kenton had left cleaning up until later in order to be in on the exciting
太太 . 肯顿 有 左边 打扫 向上 直到 之后 在 命令 到 是 在 在 这 激动人心
[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
talk of the evening . 249
讲话 的 这 晚上 . -

肯顿太太为了能参与当晚激动人心的谈话，把打扫卫生的工作留到了晚些时候。249

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	until	I	know	for	sure	,	”	Dr	.	Kenton	replied	.
”	不是	直到	我	知道	为了	当然	,	”	博士	.	肯顿	回复	.

“除非我确定，”肯顿博士回答说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	get	a	phone	call	in	a	few	minutes	about	it	.	”
”	患病的	得到	一个	电话	称呼	在	一个	很少	分钟	关于	它	.	”

“几分钟后我会接到关于这件事的电话。”

“ [kænt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] ?

“	Can't	you	even	tell	us	what	it's	about	?
”	不能	你	甚至	告诉	我们	什么	它是	关于	?

“你连它讲的是什么都不能告诉我们吗？”

” [dʒɪl] [went] [ɒn] .

”	Jill	went	on	.
”	吉尔	去	在	.

吉尔继续说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [fɔːls] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [dʒɪl] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed]

“	I	wouldn't	want	to	build	up	false	hopes	for	nothing	,	Jill	,	”	her	father	said
”	我	不会	想	到	建造	向上	错误的	希望	为了	没有什么	,	吉尔	,	”	她	父亲	说

.

:
.

“吉尔，我不想让你白白抱有不切实际的希望，”她父亲说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	You	can	wait	a	little	while	.	”
”	你	能	等待	一个	小的	尽管	.	”

“你可以稍等片刻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌmpəni] [tə'naɪt] , ” ['mɪstə(r)] .

“	It	was	a	privilege	to	eat	in	such	celebrated	company	tonight	,	”	Mr	.
”	它	曾是	一个	特权	到	吃	在	这样的	著名	公司	今晚	,	”	先生	.

['mæθjuːz] [sed] ,

Matthews	said	,
马修斯	说	,

“今晚能与这么多名人共进晚餐，我感到非常荣幸，”马修斯先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	a	wink	at	the	children	.
和	一个	眨眼	在	这	孩子们	.

还朝孩子们眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [kidz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [get] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fæbjələs]

“	You	kids	will	even	get	your	name	in	the	schoolbooks	for	finding	that	fabulous
”	你	孩子们	将要	甚至	得到	你的	姓名	在	这	教科书	为了	寻找	那	太棒了

['sɪti] . ”

city	.	”
城市	.	”

“你们这些孩子，因为发现了这座神奇的城市，名字还会被写进学校的课本里呢。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [huː] [gɒt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði]

“	It's	the	pilot	and	Mr	.	Garland	who	got	us	to	bail	out	that	should	get	the
”	它是	这	飞行员	和	先生	.	花环	WHO	得到	我们	到	保释	出去	那	应该	得到	这

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

“应该受到赞扬的是飞行员和加兰先生，是他们让我们跳伞逃生。”

" [ted] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Ted said , with a grin .**
" 泰德 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

"泰德笑着说。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "
" **If it weren't for them , we'd never have found the underground city . "**
" 如果 它 不是 为了 他们 , 我们会 绝不 有 成立 这 地下 城市 . "

"如果不是他们，我们永远也找不到这座地下城。"

" [ðə; ði] ['mjʊərəl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz]
" **The mural showing the great events in the lives of the ancient Martians**
" 这 壁画 显示 这 伟大的 活动 在 这 生活 的 这 古老的 火星人
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
was the most important thing of all ,
曾是 这 最多 重要的 事物 的 全部 ,

"描绘古代火星人生活中重大事件的壁画是最重要的东西，"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ri'mɑːk] .
" **Dr . Kenton remarked .**
" 博士 . 肯顿 评论 .

肯顿博士评论道。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ]
" **I was beginning to believe that the greatest riddle of Mars was never going**
" 我 曾是 开始 到 相信 那 这 最 谜语 的 火星 曾是 绝不 去
[tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] .
to be solved .
到 是 已解决 .

"我开始相信，火星上最大的谜团永远也无法解开。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [met]
" **Dr . Kenton had gone to the underground city as soon as he met**
" 博士 . 肯顿 有 已消失 到 这 地下 城市 作为 很快 作为 他 遇见
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [aʊt'stændɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . -
the young explorers and had heard about their outstanding discovery . 250
这 年轻的 探险家 和 有 听到 关于 他们的 杰出的 发现 . -

肯顿博士一见到这些年轻的探险家，听说了他们的重大发现，就立刻前往了地下城。250

[ted] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] ['rændi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kɒlənɪst] [ɒn] [ðə; ði]
Ted , Jill , and Randy knew the answer now , as did every other colonist on the
泰德 , 吉尔 , 和 兰迪 知道 这 回答 现在 , 作为 做过 每一个 其他 殖民者 在 这
[red] ['plænɪt] .
red planet .
红色的 行星 .

泰德、吉尔和兰迪现在都知道了答案，就像这颗红色星球上的其他所有殖民者一样。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['rɪd(ə)l] .
The paintings on the wall of the shrine had revealed the baffling riddle .
这 绘画 在 这 墙 的 这 神社 有 揭晓 这 莫名其妙 谜语 .

神社墙上的壁画揭示了这个令人费解的谜题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [pɔː'trei, pəu-] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,
It was simply and clearly portrayed in pictures ,
它 曾是 简单地 和 清楚地 描绘 在 图片 ,

它以简洁明了的图片形式呈现出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['stɔːri]

just	as	though	the	Martians	had	expected	someone	someday	to	know	their	story
只是	作为	尽管	这	火星人	有	预期的	某人	总有一天	到	知道	他们的	故事

.

:

.

就好像火星人一直期待着有一天会有人知道他们的故事一样。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔːl] ['maːʃiənz] [hæd; həd][left][ðeə(r)] [wɜːld]

The	revelation	was	that	hundreds	of	years	ago	all	Martians	had	left	their	world
这	启示	曾是	那	数百	的	年	前	全部	火星人	有	左边	他们的	世界

[ɪn] [lɑːdʒ] [speɪs] [ʃɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɑːrsɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɒksɪdʒən] .

in	large	space	ships	because	of	Mars's	disappearing	oxygen	.
在	大的	空间	船舶	因为	的	火星的	消失	氧	.

真相是，数百年前，由于火星上的氧气消失，所有火星人都乘坐大型宇宙飞船离开了他们的星球。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpərˌsɪvəlaɪ'zeɪʃən] [wɪtʃ]

Apparently	there	still	existed	somewhere	the	remains	of	a	supercivilization	which
显然	那里	仍然	存在	某处	这	遗迹	的	一个	超级文明	哪个

[hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [speɪs] [krɑːft] .

had	built	these	space	craft	.
有	建造	这些	空间	工艺	.

显然，曾经建造过这些宇宙飞船的超级文明的遗迹仍然存在于某个地方。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] [mɑːz] [wɪl] ['faɪnəli] [daɪ] [aʊt] , [dæd] ?

“	Do	you	think	the	animals	on	Mars	will	finally	die	out	,	Dad	?
“	做	你	思考	这	动物	在	火星	将要	最后	死	出去	,	爸爸	?

“爸爸，你认为火星上的动物最终会灭绝吗？”

” [ted] [ɑːskt] , “ [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [kəm'bain] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] ? ”

”	Ted	asked	,	“	as	the	rest	of	the	oxygen	combines	with	the	rocks	?	”
”	泰德	问	,	“	作为	这	休息	的	这	氧	组合	和	这	岩石	?	”

泰德问道：“剩下的氧气会和岩石结合吗？”

“ [ɪ'ventʃuəli] , [ai] [wʊd] [θɪŋk] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

“	Eventually	,	I	would	think	,	”	Dr	.	Kenton	replied	.
“	最终	,	我	会	思考	,	”	博士	.	肯顿	回复	.

“我想最终会的，”肯顿博士回答道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [went] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ?

“	Where	do	you	suppose	the	Martians	went	to	find	a	new	home	?
“	在哪里	做	你	认为	这	火星人	去	到	寻找	一个	新的	家	?

“你认为火星人去哪里寻找新家园了？”

” ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Matthews	asked	.
”	先生	.	马修斯	问	.

“马修斯先生问道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] .

“	They	may	still	be	looking	,	”	the	scientist	replied	.
“	他们	可能	仍然	是	寻找	,	”	这	科学家	回复	.

“他们可能还在寻找，”科学家回答说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [rɪ'membə(r)] ,

“	It's	a	long	way	to	the	stars	,	remember	,
“	它是	一个	长的	方式	到	这	明星	,	记住	,

“通往星辰的路很远，记住这一点。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][lænd] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . ” -

and	we're	sure	they	didn't	land	any	place	in	our	solar	system	.	”	251
和	是	当然	他们	没有	土地	任何	地方	在	我们的	太阳的	系统	.	”	-

我们确信它们没有降落在我们太阳系的任何地方。”251

[dʒʌst] [ðen] , [jæŋk] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	,	Yank	came	bounding	into	the	room	.
只是	然后	,	扬克	来了	边界	进入	这	房间	.

就在这时，扬克蹦蹦跳跳地进了房间。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .

He	too	had	been	permitted	inside	for	the	celebration	.
他	也	有	到过	允许	里面	为了	这	庆典	.

他也获准进入会场参加庆祝活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	had	been	eating	his	supper	in	the	kitchen	.
他	有	到过	吃	他的	晚餐	在	这	厨房	.

他当时正在厨房吃晚饭。

[ted] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][beə(r)] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][stænd]

Ted	was	amazed	to	see	the	color	bear	run	up	to	his	father	and	stand
泰德	曾是	惊叹	到	看	这	颜色	熊	跑步	向上	到	他的	父亲	和	站立

[bɪ'saɪd] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

beside	him	while	the	scientist	scratched	his	head	.
旁	他	尽管	这	科学家	刮痕	他的	头	.

泰德惊奇地看到那只彩色熊跑到他父亲身边，站在他旁边，而科学家正在挠头。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [jæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] !

“	You	and	Yank	are	friends	!
“	你	和	扬克	是	朋友们	!

“你和扬克是朋友！”

” [ted] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ted	exclaimed	.
”	泰德	惊呼	.

“泰德惊呼道。”

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] .

“	We	sure	are	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	我们	当然	是	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“的确如此，”肯顿博士说。

“ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [kidz] [left] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jæŋk] [wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	After	you	kids	left	,	poor	Yank	was	so	lonely	he	even	turned	to	me	.
“	后	你	孩子们	左边	,	贫穷的	扬克	曾是	所以	孤独	他	甚至	转向	到	我	.

“你们这些孩子走后，可怜的扬克非常孤独，甚至向我求助。”

[ai] [ges] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ai] [ment] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm]

I	guess	he	decided	to	bury	the	hatchet	when	he	found	out	I	meant	him	no	harm
我	猜测	他	决定	到	埋葬	这	斧头	什么时候	他	成立	出去	我	意思是	他	不	伤害

. ”

:	”
.	”

我想他发现我没有恶意后，就决定冰释前嫌了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['meɪkɪŋ] [frendz] , ” [dʒɪl] [ri'mɑːk] .

“	I	wonder	why	he	was	so	long	making	friends	,	”	Jill	remarked	.
“	我	想知道	为什么	他	曾是	所以	长的	制作	朋友们	,	”	吉尔	评论	.

“我很好奇他为什么花了这么长时间才交到朋友，”吉尔说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [-] ['fɔːˌpɔː] [ænd; ənd] [rʌbd] [bæk] [ðə; ði][fɜː(r)] ,

Dr	.	Kenton	took	one	of	Yank's	forepaws	and	rubbed	back	the	fur	,
博士	.	肯顿	采取	一	的	扬克的	前爪	和	摩擦	后退	这	毛皮	,

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][skɑː(r)] .

revealing	a	scar	.
揭示	一个	瘢痕	.

肯顿医生拿起扬克的一只前爪，拨开上面的毛，露出了一道疤痕。

“ [jæŋk] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [hɜːt] [ˌæksɪ'dentəli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

“	Yank	is	the	fellow	I	hurt	accidentally	a	few	years	ago	,	”	the	scientist	said	.
”	扬克	是	这	同伴	我	伤害	偶然	一个	很少	年	前	,	”	这	科学家	说	.

“扬克就是几年前我不小心伤到的那个人，”这位科学家说。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kɪdz] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] . ”

“	I	just	thought	of	checking	his	paw	the	day	you	kids	left	on	your	trip	.	”
”	我	只是	想法	的	检查	他的	爪子	这	天	你	孩子们	左边	在	你的	旅行	.	”

“我只是想在你们孩子们出发旅行那天检查一下他的爪子。”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] , [dɪd][hiː; hi] ?

“	He	never	forgot	,	did	he	?
”	他	绝不	忘了	,	做过	他	?

他从未忘记，对吗?

” [dʒɪl] [ɑːskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [kən'vɪnst] [hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	until	I'd	convinced	him	I	was	sorry	,	”	her	father	replied	,
”	不是	直到	ID	确信	他	我	曾是	对不起	,	”	她	父亲	回复	,

“直到我让他相信我感到抱歉之后，”她父亲回答说。

['rʌmplɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

rumpling	the	soft	hair	of	the	bear's	head	.
皱巴巴的	这	柔软的	头发	的	这	熊的	头	.

揉乱熊头上柔软的毛发。

“ [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	His	injury	was	the	reason	he	was	alone	in	the	world	.
”	他的	受伤	曾是	这	原因	他	曾是	独自的	在	这	世界	.

“他的伤病使他成为世界上的孤儿。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . ” -

He	couldn't	keep	up	with	the	pace	of	his	friends	.	”	252
他	不能	保持	向上	和	这	步伐	的	他的	朋友们	.	”	-

他跟不上朋友们的步伐了。”252

“ ['aʊə(r)]['fæməli][ɪz][səʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['kəʊzi][hɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ,

“	Our	family	is	so	safe	and	cozy	here	,	”	Mrs	.	Kenton	said	,
”	我们的	家庭	是	所以	安全的	和	舒适	这里	,	”	太太	.	肯顿	说	,

肯顿太太说：“我们一家人在这里感觉既安全又舒适。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [kəʊld] ['wɪldənəs] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]

“	I	hate	to	think	of	you	going	out	into	that	cold	wilderness	again	on	a	new
”	我	恨	到	思考	的	你	去	出去	进入	那	寒冷的	荒野	再次	在	一个	新的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

“我一想到你要再次踏入那片寒冷的荒野进行新的探险，就感到不寒而栗。”

[dʒɒn] . ”

John	.	”
约翰	.	”

约翰。”

“ ['meɪbi] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] .

“	Maybe	I	won't	be	going	,	”	Dr	.	Kenton	said	,	with	a	mysterious	smile	.
”	或许	我	惯于	是	去	,	”	博士	.	肯顿	说	,	和	一个	神秘	微笑	.

“也许我不会去了，”肯顿博士神秘地笑着说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
” his wife asked in surprise .
” 他的 妻子 问 在 惊喜 .

“他的妻子惊讶地问道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [bʌzd] .
Just then the phone buzzed .
只是 然后 这 电话 嗡嗡作响 .

就在这时，手机响了。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Dr . Kenton went into the hall to answer it .
博士 . 肯顿 去 进入 这 大厅 到 回答 它 .

肯顿博士走进走廊去接电话。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .
In a few moments he was back again , and he was smiling happily .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 后退 再次 , 和 他 曾是 微笑 快乐地 .

过了一会儿，他又回来了，脸上带着灿烂的笑容。

“ [kidz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
“ Kids , how would you like to go back to Earth at the end of the school
“ 孩子们 , 如何 会 你 喜欢 到 去 后退 到 地球 在 这 结尾 的 这 学校
[tɜːm] ?
term ?
学期 ?

“孩子们，学期结束时，你们想回到地球吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” he asked the children .
” 他 问 这 孩子们 .

他问孩子们。

“ [dʒiː] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ Gee , do you mean that ?
“ 吉 , 做 你 意思是 那 ?

“哎呀，你是认真的吗？”

” [ted] [ɪk'skleɪmd] .
” Ted exclaimed .
” 泰德 惊呼 .

“泰德惊呼道。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , Father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

” [dʒɪl][kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] .
” Jill cried out joyously .
” 吉尔 哭 出去 欣喜地 .

吉尔高兴地叫了起来。

“ [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
“ It's true enough , ” their father said .
“ 它是 真的 足够的 , ” 他们的 父亲 说 .

“确实如此，”他们的父亲说。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ That's what the call was about and the surprise I was hoping to have
” 那就是 什么 这 称呼 曾是 关于 和 这 惊喜 我 曾是 希望 到 有
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“这就是我打电话的目的，也是我希望给你的惊喜。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['grændɪst] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [m'ɜːməd] ,
“ That's the grandest surprise you could have had , ” Mrs . Kenton murmured ,
” 那就是 这 最宏伟 惊喜 你 可以 有 有 , ” 太太 . 肯顿 低声说道 ,
[ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] [hɜː'self] .
unspeakably happy herself .
难以言喻的 快乐的 她自己 .

“这是你所能得到的最大的惊喜，”肯顿太太喃喃自语道，她自己也高兴得难以言表。

“ [ðə; ði] ['saɪəns] ['juːniən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɪl] , [juː; jʊ] , ['rændi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
“ The Science Union has offered this trip to you , Jill , you , Randy , and you
” 这 科学 联盟 有 提供 这 旅行 到 你 , 吉尔 , 你 , 兰迪 , 和 你
, [ted] ,
, Ted ,
, 泰德 ,

“科学联盟为你们三人提供了这次旅行机会，吉尔、兰迪和泰德。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [went] [ɒn] .
as a reward for your important discovery , ” Dr . Kenton went on .
作为 一个 报酬 为了 你的 重要的 发现 , ” 博士 . 肯顿 去 在 .

“作为对你重要发现的奖励，”肯顿博士继续说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] ['lektʃəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn]
“ They also want me to go back and give lectures all over the country on
” 他们 还 想 我 到 去 后退 和 给 讲座 全部 超过 这 国家 在
['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['faɪndɪŋz] [ə'baʊt] [mɑːz] .
our latest findings about Mars .
我们的 最新的 发现 关于 火星 .

“他们还希望我回到全国各地，就我们关于火星的最新发现进行演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ” -
It may keep me there a long time . ” 253
它 可能 保持 我 那里 一个 长的 时间 . ” -

“我可能要在那里待很长时间。”253

[ðeɪ] [græbd] [-] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] . -
They grabbed Yank's paws and began dancing . 254
他们 抓住 扬克的 爪子 和 开始 跳舞 . -

他们抓住扬克的爪子，开始跳舞。254

“ [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
“ That's wonderful !
” 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .
” Mrs . Kenton said .
” 太太 . 肯顿 说 .

肯顿夫人说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪə(r)] .
“ I was afraid you'd have to stay behind here .
” 我 曾是 害怕的 你会 有 到 停留 在后面 这里 .

“我担心你会留在这里。”

" [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [græbd]

"	Ted	and	Jill	were	so	enthusiastic	over	the	proposed	trip	that	they	grabbed
"	泰德	和	吉尔	是	所以	热情的	超过	这	建议的	旅行	那	他们	抓住

[-] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] .

Yank's	paws	and	began	dancing	around	with	him	.
扬克的	爪子	和	开始	跳舞	大约	和	他	.

"泰德和吉尔对这次旅行提议非常兴奋，他们抓住扬克的爪子，开始和它一起跳舞。

['rændi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [kwaɪt] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Randy	stood	watching	them	,	not	quite	sharing	their	high	spirits	.
兰迪	站立	观看	他们	,	不是	相当	分享	他们的	高的	烈酒	.

兰迪站在一旁看着他们，却并不像他们那样兴高采烈。

[wen] [ted] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [græbd] ['rændiz] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]

When	Ted	saw	him	,	he	grabbed	Randy's	hand	and	made	him	join	in	the	celebration
什么时候	泰德	锯	他	,	他	抓住	兰迪的	手	和	制成	他	加入	在	这	庆典

.

:
.

泰德看到他后，抓住兰迪的手，让他也加入到庆祝的行列中。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['rændi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

A	moment	later	Randy	was	enjoying	himself	as	much	as	the	rest	.
一个	片刻	之后	兰迪	曾是	享受	他自己	作为	很多	作为	这	休息	.

片刻之后，兰迪也和其他人一样玩得开心了。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] [tuː; tə] ['rændiz] ['fɑːðə(r)] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [speɪs]

Dr	.	Kenton	said	to	Randy's	father	:	"	They	are	in	need	of	some	space
博士	.	肯顿	说	到	兰迪的	父亲	:	"	他们	是	在	需要	的	一些	空间

- [pɔːt] [ˌendʒə'nɪr] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

-	port	engineers	back	on	Earth	.
-	港口	工程师	后退	在	地球	.

肯顿博士对兰迪的父亲说："他们需要一些太空港工程师回到地球。"

[ɪf] ['rændi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] , [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [laɪk]

If	Randy	would	like	to	go	with	Ted	and	Jill	,	would	you	consider	a	job	like
如果	兰迪	会	喜欢	到	去	和	泰德	和	吉尔	,	会	你	考虑	一个	工作	喜欢

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

如果兰迪想和泰德、吉尔一起走，你会考虑接受这样的工作吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ,

"	You	may	not	know	it	,	John	,
"	你	可能	不是	知道	它	,	约翰	,

约翰，你可能不知道这一点。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " ['mɪstə(r)] .

but	I've	had	my	application	in	for	such	a	job	for	years	,	"	Mr	.
但	我已经	有	我的	应用	在	为了	这样的	一个	工作	为了	年	,	"	先生	.

['mæθjuːz] ['ɑːnsə(r)d] ,

Matthews	answered	,
马修斯	回答	,

"但我申请这份工作已经好几年了，"马修斯先生回答说。

['haɪli] [pliːzd] .

highly	pleased	.
高度	高兴	.

非常满意。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ I'll say I'll take it ! ” 255
” 患病的 说 患病的 拿 它 ! ” -

“我说我接受！”255

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kidz] [wɪl] [stɒp] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [sed] ,
“ If you kids will stop jumping around a minute , ” Dr . Kenton said ,
” 如果 你 孩子们 将要 停止 跳 大约 一个 分钟 , ” 博士 . 肯顿 说 ,

“孩子们，如果你们能安静地跳来跳去一分钟的话，”肯顿博士说，

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I've got something else to say .
” 我已经 得到 某物 别的 到 说 .

我还有话要说。

” [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
” They stopped and listened intently .
” 他们 停止 和 听着 专注地 .

他们停下来，认真地听着。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ['ɜːθwəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] ,
“ If we go Earthward it may be a long time before we come back to Mars ,
” 如果 我们 去 向地球 它 可能 是 一个 长的 时间 前 我们 来 后退 到 火星 ,

“如果我们返回地球，可能要过很久才能重返火星。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] — [meɪ] ['nevə(r)] [get] [bæk] . ”
“ We — or at least you — may never get back . ”
” 我们 — 或者 在 至少 你 — 可能 绝不 得到 后退 . ”

“我们——或者至少你们——可能永远也回不去了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ted] [sed] .
“ That's all right with me , ” Ted said .
” 那就是 全部 正确的 和 我 , ” 泰德 说 .

“我没意见，”泰德说。

“ [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mɑːz] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
“ I've seen enough of Mars to last me a lifetime !
” 我已经 已见 足够的 的 火星 到 最后的 我 一个 寿命 !

“我已经看过足够多的火星了，这辈子都不想再看了！”

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] [ɜːθ] . ”
It's interesting here , but it's nothing compared to good old Earth . ”
它是 有趣的 这里 , 但 它是 没有什么 比较的 到 好的 老的 地球 . ”

这里很有趣，但跟我们美丽的地球比起来，简直不值一提。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !
“ That's what I say !
” 那就是 什么 我 说 !

“我就是这么说的！”

” [dʒɪl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
” Jill chimed in .
” 吉尔 齐声说道 在 .

吉尔插话道。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , ” [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [sed] ,
“ There's more here that I should like to look into , ” the scientist said ,
” 有 更多的 这里 那 我 应该 喜欢 到 看 进入 , ” 这 科学家 说 ,

“这里还有更多值得我研究的东西，”这位科学家说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a brooding look on his face .
和 一个 沉思 看 在 他的 脸 .

他脸上带着忧郁的表情。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈmeni] [ˌʌnˈsɒlvd] [ˈmɪstəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [kəˈnælz] [wɜː(r); wə(r)]
“ There are still many unsolved mysteries , such as how these great canals were
” 那里 是 仍然 许多 未解之谜 谜团 , 这样的 作为 如何 这些 伟大的 运河 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

“仍有许多未解之谜，例如这些宏伟的运河是如何建造的，

[ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] — [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈevə(r)] [meɪd] . ”
and I'd like to be in on the discovery — if and when it's ever made . ”
和 ID 喜欢 到 是 在 在 这 发现 — 如果 和 什么时候 它是 曾经 制成 . ”

如果真有发现的时候，我也想参与其中。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [jæŋk] [həʊm] [wɪð] [juː ˈes] [tuː; tə] [vəˈdʒɪniə] , [kænt] [wiː; wi] ?
“ We can take Yank home with us to Virginia , can't we ?
” 我们 能 拿 扬克 家 和 我们 到 弗吉尼亚州 , 不能 我们 ?

“我们可以把扬克带回弗吉尼亚，对吧？”

” [dʒɪl] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” Jill asked anxiously .
” 吉尔 问 焦虑地 .

吉尔焦急地问道。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɛntən] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I don't see why not , ” Dr . Kenton answered .
” 我 不 看 为什么 不是 , ” 博士 . 肯顿 回答 .

“我不明白为什么不行，”肯顿博士回答道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ” -
“ He seemed to adapt himself to our breathing mixture all right . ” 256
” 他 似乎 到 适应 他自己 到 我们的 呼吸 混合物 全部 正确的 . ” -

“他似乎很好地适应了我们的呼吸混合物。”256

[dʒɪl] [hʌgd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːʃn] [ˈænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [lɪk] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
Jill hugged the little Martian animal and got a grateful lick in return .
吉尔 拥抱 这 小的 火星人 动物 和 得到 一个 感激的 舔 在 返回 .

吉尔拥抱了这只火星小动物，小动物则感激地舔了她一下。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɛntən] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ˈrændi] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndər]
Then the Kenton children took Randy aside and began telling him of the wonders
然后 这 肯顿 孩子们 采取 兰迪 旁边 和 开始 讲述 他 的 这 奇迹
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
of Earth that he would soon be able to see for himself .
的 地球 那 他 会 很快 是 有能力的 到 看 为了 他自己 .

然后，肯顿家的孩子们把兰迪拉到一边，开始给他讲述他很快就能亲眼看到的地球奇观。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] !
“ Wait until you enjoy the fun of a swim on a hot day !
” 等待 直到 你 享受 这 乐趣 的 一个 游泳 在 一个 热的 天 !

“等你体验过在炎热的夏天游泳的乐趣吧！”

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ — [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [red] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ]

“	—	And	the	cold	air	turning	your	nose	red	in	the	winter	and	the	crunch
”	—	和	这	寒冷的	空气	转弯	你的	鼻子	红色的	在	这	冬天	和	这	嘎吱声

[ɒv; əv] [snəʊ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

of	snow	under	your	feet	!
的	雪	在下面	你的	脚	!

“——还有冬天里寒冷的空气把你的鼻子冻得通红，以及脚下积雪嘎吱作响的声音！

” [dʒɪl][pʊt][ɪn] .

”	Jill	put	in	.
”	吉尔	放	在	.

吉尔插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] , ” ['rændi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

“	It	sounds	great	,	”	Randy	said	,	his	eyes	sparkling	with	anticipation	.
”	它	声音	伟大的	,	”	兰迪	说	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

“听起来很棒，”兰迪说道，眼中闪烁着期待的光芒。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ɜːθ] . ”

“	I	think	I'm	going	to	like	Earth	.	”
”	我	思考	我是	去	到	喜欢	地球	.	”

“我想我会喜欢地球的。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ted] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“	I	know	you	will	,	”	Ted	said	earnestly	.
”	我	知道	你	将要	,	”	泰德	说	切实	.

“我知道你会的，”泰德认真地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ɜːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

“	There's	nothing	as	wonderful	as	Earth	in	all	the	universe	!
”	有	没有什么	作为	精彩的	作为	地球	在	全部	这	宇宙	!

“整个宇宙中没有比地球更美好的东西了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [tɛdz] [trɪp][tuː; tə][mɑːz] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

”	It	looked	as	though	Ted's	trip	to	Mars	would	turn	out	to	be	nothing	more
”	它	看起来	作为	尽管	泰德的	旅行	到	火星	会	转动	出去	到	是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

than	a	long	visit	.
比	一个	长的	访问	.

“看来泰德的火星之旅只不过是一次漫长的访问而已。”

[ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trævələ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	few	weeks	from	now	he	would	be	a	traveler	returning	home	to	his
一个	很少	周	从	现在	他	会	是	一个	游客	返回	家	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

beloved	land	.
心爱	土地	.

几周后，他将作为一名旅人，返回他挚爱的故土。

[wɒt] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [id] [tel] [ðə; ði][kidz] [bæk] [ðeə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

What	wondrous	stories	he'd	tell	the	kids	back	there	of	adventure	on	the	mysterious
什么	奇妙的	故事	他会	告诉	这	孩子们	后退	那里	的	冒险	在	这	神秘

[red] ['plænɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] !

red	planet	which	hung	in	the	deeps	of	everlasting	night	!
红色的	行星	哪个	悬挂	在	这	深水	的	永恒	夜晚	!

他会给孩子们讲多么奇妙的故事啊，关于那颗悬挂在永恒黑夜深处的神秘红色星球上的冒险经历！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [mɑːz]

YOUNG	VISITOR	TO	MARS
年轻的	游客	到	火星

火星上的年轻访客

[baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['iːləm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	RICHARD	M	.	ELAM	,	JR	.
经过	理查德	M	.	埃拉姆	,	JR	.

作者：理查德·M·埃拉姆，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [gɪr]

Illustrated	by	CHARLES	H	.	GEER
插图	经过	查尔斯	H	.	吉尔

由查尔斯·H·吉尔绘制插图

[ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['kɛntən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ruːt] [baɪ] [speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [mɑːz]

Ted	and	Jill	Kenton	and	their	parents	are	en	route	by	space	ship	to	Mars
泰德	和	吉尔	肯顿	和	他们的	父母	是	英文	路线	经过	空间	船	到	火星

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛntən] [ɪz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .

where	Dr	.	Kenton	is	to	pursue	scientific	research	.
在哪里	博士	.	肯顿	是	到	追求	科学	研究	.

泰德·肯顿、吉尔·肯顿和他们的父母正乘坐宇宙飞船前往火星，肯顿博士将在那里进行科学研究。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [dɪ'veləps] .

As	they	are	guided	around	the	flying	space	ship	,	a	crisis	develops	.
作为	他们	是	引导	大约	这	飞行	空间	船	,	一个	危机	发展	.

在引导他们绕着飞行中的太空飞船行驶的过程中，危机出现了。

[ə'nʌðə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft] .

Another	space	ship	is	bearing	down	on	their	own	craft	.
其他	空间	船	是	轴承	向下	在	他们的	自己的	工艺	.

另一艘宇宙飞船正向他们的飞船逼近。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	ships	just	manage	to	scrape	by	each	other	,
这	船舶	只是	管理	到	刮	经过	每个	其他	,

这些船只勉强能互相抵挡住对方的去路。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɛntən] [ʃɪp] [ɪz] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]

but	the	Kenton	ship	is	slightly	damaged	and	must	make	an	emergency
但	这	肯顿	船	是	轻微地	损坏的	和	必须	制作	一个	紧急情况

['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

landing	on	the	moon	for	repairs	.
降落	在	这	月亮	为了	维修	.

但肯顿号飞船略有损坏，必须在月球上紧急着陆进行维修。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [miːt] ['rændi] ['mæθjuːz] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Here	they	meet	Randy	Matthews	,	whose	father	is	missing	on	another	Martian	expedition	,
这里	他们	见面	兰迪	马修斯	,	谁	父亲	是	丢失的	在	其他	火星人	远征	,

在这里，他们遇到了兰迪·马修斯，他的父亲在另一次火星探险中失踪了。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] .

and	arrangements	are	made	for	Randy	to	join	the	Kentons	.
和	安排	是	制成	为了	兰迪	到	加入	这	肯顿	.

于是安排兰迪加入肯顿一家。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [mɑːz] .

The	ship	is	repaired	and	takes	off	to	continue	the	flight	to	Mars	.
这	船	是	已修复	和	需要	离开	到	继续	这	航班	到	火星	.

飞船修复完毕，起飞继续飞往火星。

[ðeə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔ:l] [dʒɪl] , [ted] , [ænd; ənd] ['rændi] .

There	new	and	exciting	adventures	befall	Jill	,	Ted	,	and	Randy	.
那里	新的	和	激动人心	冒险	降临	吉尔	,	泰德	,	和	兰迪	.

吉尔、泰德和兰迪在那里展开了新的、激动人心的冒险。

[ðeɪ] ['reskju:] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][beə(r)] [hu:] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)][pet] ;

They	rescue	a	color	bear	who	becomes	their	pet	;
他们	救援	一个	颜色	熊	WHO	变成	他们的	宠物	;

他们救助了一只彩色熊，这只熊后来成了他们的宠物；

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][æn; ən][eə(r)] [li:k] [ɪn][ðeə(r)] [speɪs] [su:ts] [ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

they	discover	an	air	leak	in	their	space	suits	and	barely	escape	with	their	lives	;
他们	发现	一个	空气	泄露	在	他们的	空间	西装	和	仅仅	逃脱	和	他们的	生活	;

他们发现宇航服有漏气，险些丧命；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz] ,

and	eventually	after	encountering	hitherto	unknown	dangers	,
和	最终	后	遭遇	迄今为止	未知	危险	,

最终，在遭遇了此前未知的危险之后，

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪ'sɜ:tʃ]

they	find	the	lost	caves	of	the	early	Martians	and	open	the	way	to	research
他们	寻找	这	丢失的	洞穴	的	这	早期的	火星人	和	打开	这	方式	到	研究

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	the	earlier	civilization	.
的	这	早些时候	文明	.

他们发现了早期火星人失落的洞穴，为研究早期文明开辟了道路。

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [θril] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['ri:də(r)] ['spelbaʊnd] [waɪl]

This	book	of	continuous	thrills	and	excitement	will	hold	the	reader	spellbound	while
这	书	的	连续的	刺激	和	激动	将要	抓住	这	读者	着迷	尽管

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['ri:əl] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

inspiring	real	thought	of	the	scientific	possibilities	of	space	travel	.
鼓舞人心	真实的	想法	的	这	科学	可能性	的	空间	旅行	.

这本书情节跌宕起伏，扣人心弦，定会让读者着迷，同时也会激发人们对太空旅行科学可能性的认真思考。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ['laɪbrəri] ['vɒlju:m] . -

This	is	a	Young	Heroes	Library	Volume	.	258
这	是	一个	年轻的	英雄	图书馆	体积	.	-

这是《少年英雄文库》第258卷。

[jʌŋ] [su:] ['wɒriə(r)]

YOUNG	SIOUX	WARRIOR
年轻的	苏族	战士

年轻的苏族战士

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] [lɪnd] [krəʊl]

By	FRANCIS	LYNDE	KROLL
经过	弗朗西斯	林德	克罗尔

作者：弗朗西斯·林德·克罗尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [gɪr]

Illustrated	by	CHARLES	H	.	GEER
插图	经过	查尔斯	H	.	吉尔

由查尔斯·H·吉尔绘制插图

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pɔ:'ni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:] [rəum] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]

It	was	in	the	days	when	the	Pawnees	and	the	Sioux	roamed	the	plains	in
它	曾是	在	这	天	什么时候	这	波尼	和	这	苏族	漫游	这	平原	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [hɜ:rdz] .

search	of	buffalo	herds	.
搜索	的	水牛	畜群	.

那还是波尼族和苏族在平原上游荡，寻找野牛群的年代。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ,
In the camp of the Sioux ,
在 这 营 的 这 苏族 ,

在苏族人的营地里，

[tʃiːf] [greɪt] [beə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [huː] [plænd] [tuː; tə] [draɪv]
Chief Great Bear sat at the council fire with his braves who planned to drive
首席 伟大的 熊 卫星 在 这 理事会 火 和 他的 勇士们 WHO 计划 到 驾驶
[ðə; ði] [pɔː'niː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
the Pawnees from the Sioux hunting grounds .
这 波尼 从 这 苏族 打猎 理由 .

大熊酋长和他的勇士们坐在篝火旁，商议如何将波尼人赶出苏族人的狩猎场。

[bʌt; bət] [greɪt] [beə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] .
But Great Bear had other problems .
但 伟大的 熊 有 其他 问题 .

但大熊湖还有其他问题。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
His grandson , Little Bear , was beginning to grow up .
他的 孙子 , 小的 熊 , 曾是 开始 到 生长 向上 .

他的孙子小熊开始长大了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt]
He had to be taught how to use a bow and arrow , how to shoot
他 有 到 是 教授 如何 到 使用 一个 弓 和 箭 , 如何 到 射击
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

他需要学习如何使用弓箭，如何射准箭矢。

[haʊ] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːs] , [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,
how to saddle a horse , how to ride ,
如何 到 鞍 一个 马 , 如何 到 骑 ,

如何给马匹上鞍，如何骑马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɜːn] .
and the many things a young Indian needed to learn .
和 这 许多 事物 一个 年轻的 印度 需要 到 学习 .

以及一个年轻的印度人需要学习的许多东西。

[haʊ] [greɪt] [beə(r)] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [trækt] [ə; eɪ] [hɔːs]
How Great Bear trained his little grandson and how together they tracked a horse
如何 伟大的 熊 受过训练 他的 小的 孙子 和 如何 一起 他们 已追踪 一个 马
[θiːf] [huː] [stəʊl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;
thief who stole their horses ;
贼 WHO 偷窃 他们的 马匹 ;

大熊是如何训练他的小孙子，以及他们如何一起追踪偷走他们马匹的窃贼；

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [seɪvd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb]
how the courage , determination , and ability of Little Bear saved the entire tribe
如何 这 勇气 , 决心 , 和 能力 的 小的 熊 已保存 这 全部的 部落
, [meɪk] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,
, make absorbing ,
, 制作 吸收 ,

小熊的勇气、决心和能力如何拯救了整个部落，引人入胜。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɪt(ə)l] [beə(r)][ɪz] ['faɪnəli] [kɔːld] “ ['wɒriə(r)] ,
exciting reading , and when at length Little Bear is finally called “ warrior ,
激动人心 阅读 , 和 什么时候 在 长度 小的 熊 是 最后 称为 “ 战士 ,

读起来很激动人心，最后小熊终于被称作“战士”时，

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ,

"	the	reader	has	an	authentic	,
"	这	读者	有	一个	真正的	,

读者拥有真实的、

[hɪ'stɒrɪkli] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] .

historically	accurate	picture	of	the	real	life	of	a	boy	in	an	Indian	tribe	.
历史	准确的	图片	的	这	真实的	生活	的	一个	男生	在	一个	印度	部落	.

真实地描绘了印第安部落男孩在历史上的生活。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ['laɪbrəri] ['vɒljuːm] . -

This	is	a	Young	Heroes	Library	Volume	.	259
这	是	一个	年轻的	英雄	图书馆	体积	.	-

这是《少年英雄文库》第259卷。

[əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ə'baʊt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Adventures	For	Young	People	—	About	Young	People
冒险	为了	年轻的	人们	—	关于	年轻的	人们

青少年冒险之旅——关于青少年

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ['laɪbrəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

All	the	books	in	the	Young	Heroes	Library	are	exciting	,
全部	这	图书	在	这	年轻的	英雄	图书馆	是	激动人心	,

“少年英雄图书馆”里的所有书籍都精彩纷呈。

['həʊlsəm] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['jʌŋstər] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [gruːp] .

wholesome	books	for	active	youngsters	who	want	to	read	about	heroes	in	their	own	age	group	.
健康	图书	为了	积极的	年轻人	WHO	想	到	读	关于	英雄	在	他们的	自己的	年龄	团体	.

适合活泼好动的青少年阅读的健康书籍，讲述与他们年龄相仿的英雄故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

They	are	written	by	authors	who	understand	the	interests	of	children	,
他们	是	书面	经过	作者	WHO	理解	这	兴趣	的	孩子们	,

这些书是由了解儿童兴趣的作者撰写的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .

and	who	are	capable	of	writing	in	the	clear	,	concise	language	necessary	to	be	easily	understood	.
和	WHO	是	有能力的	的	写作	在	这	清除	,	简洁的	语言	必要的	到	是	容易地	理解	.

并且能够用清晰、简洁的语言进行写作，使人能够轻松理解。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] . . . [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [lɑːdʒ] [saɪz] [taɪp] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

The	quality	of	these	books	.	.	.	the	paper	,	large	size	type	,	beautiful	illustrations	,
这	质量	的	这些	图书	.	.	.	这	纸	,	大的	尺寸	类型	,	美丽的	插图	,

[ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] [dʌst] ['ræpəz] ,

and	colorful	dust	wrappers	,
和	丰富多彩的	灰尘	包装纸	,

这些书的质量……纸张、大号字体、精美的插图和色彩鲜艳的封套，

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [praɪs] [reɪndʒ] .

are	seldom	found	in	this	price	range	.
是	很少	成立	在	这	价格	范围	.

在这个价位上很少见。

[ðə; ði] ['kɒntents] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɜːnd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [laɪ'brerɪən] , ['edʒukeɪtəz] , [ænd; ənd]

The	contents	have	already	earned	the	approval	of	librarians	,	educators	,	and
这	内容	有	已经	获得	这	赞同	的	图书管理员	,	教育工作者	,	和

[juːðz] [ðəm'selvz] .

youths	themselves	.
青年	他们自己	.

本书内容已经获得了图书馆员、教育工作者和青少年自身的认可。

[jʌŋ] [suː] ['wɒriə(r)] [baɪ]['frɑːnsɪs] [lɪnd] [krəʊl]

YOUNG	SIOUX	WARRIOR	by	Francis	Lynde	Kroll
年轻的	苏族	战士	经过	弗朗西斯	林德	克罗尔

弗朗西斯·林德·克罗尔著《年轻的苏族战士》

['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [traɪb] .

Story	of	Little	Bear's	education	in	the	ways	of	his	Indian	tribe	.
故事	的	小的	熊的	教育	在	这	方式	的	他的	印度	部落	.

讲述小熊在印第安部落接受教育的故事。

([sɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒuːniə(r)] ['lɪtərəri] [gɪld])

(	Selected	by	Junior	Literary	Guild	)
(	已选	经过	初级	文学	公会	)

（由青少年文学协会选出）

[jʌŋ] ['bʌkskɪn] [spaɪ][baɪ] ['seldən] ['lɔːrɪŋ]

YOUNG	BUCKSKIN	SPY	by	Selden	Loring
年轻的	鹿皮	间谍	经过	塞尔登	洛林

塞尔登·洛林著《年轻的鹿皮间谍》

[tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [help] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [biːt] [ðə; ði]

Two	American	boys	in	the	Revolutionary	War	help	General	George	Washington	beat	the
二	美国人	男孩们	在	这	革命者	战争	帮助	一般的	乔治	华盛顿	打	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

British	Army	.
英国	军队	.

美国独立战争期间，两名美国男孩帮助乔治·华盛顿将军击败了英国军队。

[jʌŋ] ['ɪnfiːld] ['rʊki] [baɪ] [tʃɑːlz] [kuːmz]

YOUNG	INFIELD	ROOKIE	by	Charles	Coombs
年轻的	内场	菜鸟	经过	查尔斯	库姆斯

查尔斯·库姆斯笔下的年轻内野新秀

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [liːg] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [skɔːz] [twaɪs] ;

A	Little	League	baseball	team	scores	twice	;
一个	小的	联盟	棒球	团队	得分	两次	;

少棒球队得两分；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ænd; ənd] [ri'njuːz] [æn; ən][eks] - ['meɪdʒə(r)] [-] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .

it	wins	the	championship	and	renews	an	ex	-	major	leaguer's	faith	in	himself	.
它	胜利	这	锦标赛	和	更新	一个	前任	-	主要的	联盟的	信仰	在	他自己	.

它赢得了冠军，并重拾了一位前大联盟球员对自己的信心。

[jʌŋ] [sænd] [hɪlz] ['kaʊbɔɪ] [baɪ]['frɑːnsɪs] [lɪnd] [krəʊl]

YOUNG	SAND	HILLS	COWBOY	by	Francis	Lynde	Kroll
年轻的	沙	丘陵	牛仔	经过	弗朗西斯	林德	克罗尔

弗朗西斯·林德·克罗尔著《年轻的沙丘牛仔》

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][faindz] “ [ðə; ði][bɪg] [reɪs] ” [ə; eɪ] [lɒt] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

A	city	boy	visits	a	ranch	and	finds	“	the	big	race	”	a	lot	tougher	than	he
一个	城市	男生	访问	一个	牧场	和	发现	“	这	大的	种族	”	一个	很多	更难	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

一个城里男孩参观了一个牧场，发现“大赛”比他想象的要艰难得多。

[jʌŋ] ['pəʊni] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)] [baɪ] [tʃɑːlz] [kuːmz]
YOUNG PONY EXPRESS RIDER by Charles Coombs
年轻的 小马 表达 骑士 经过 查尔斯 库姆斯

查尔斯·库姆斯著《年轻的驿马快信骑手》

['deɪndʒə(r)] [pʊts] - - [jɪə(r)] - [əʊld] [tɒd] ['gɪlmər] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊni] [ɪk'spres] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [rɔːrz]
Danger puts 14 - year - old Tod Gilmer in the pony express saddle as he roars
危险 放置 - - 年 - 老的 托德 吉尔默 在 这 小马 表达 鞍 作为 他 咆哮
[ə'krɒs] ['ɪndiən] ['terətri] .
across Indian territory .
穿过 印度 领土 .

危险让 14 岁的托德·吉尔默骑上驿马快信的马鞍，飞驰在印第安人的领地上。

[jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [mɑːz] [baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['iːləm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
YOUNG VISITOR TO MARS by Richard M . Elam , Jr .
年轻的 游客 到 火星 经过 理查德 M . 埃拉姆 , 小 .

理查德·M·埃拉姆 (Richard M. Elam, Jr.) 著《火星青年访客》

['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'weɪt] [dʒɪl] [ænd; ənd] [ted] ['kɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
Fascinating adventures await Jill and Ted Kenton in the world of tomorrow .
迷人 冒险 等待 吉尔 和 泰德 肯顿 在 这 世界 的 明天 .

在明日世界，吉尔和泰德·肯顿将迎来精彩纷呈的冒险。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [gɪr]
All illustrated by CHARLES H . GEER
全部 插图 经过 查尔斯 H . 吉尔

所有插图均由查尔斯·H·吉尔绘制

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [wɜːdz] :
Publishers of WORDS :
出版商 的 字 :

《WORDS》的出版商：

[ðə; ði] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri]
The New Dictionary
这 新的 字典

新词典

[njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 10 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	,
In the text	**versions**	**,**
在 这 文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]	['vɜːʃ(ə)n]	[ˌriːprə'djuːs]	[ðə; ði][fɒnt]	[fɔːm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of the	**printed**	**book**	**.**	**)**
的 这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神